

شرح لغات و مشت

دیوان انوری

تألیف

سید جعفر شهیدی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی







**ALLAMA
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR
HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN**

DATE LATE

B
4/4/66

19 4
66

4 page

2 page
4 page

Photo Shop

10
20
6/2

2/2
2/2

Call No.....354

Account No.....~~354~~ SP33G

Date.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

tl

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

39



**ALLAMA
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR
HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN**



شرح لغات و مشکلات
دیوان انوری

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَبَشْرُ عِبَادِ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ
أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ.

پس بشارت ده بندگان مرا، آنان که سخن را می شنوند و بهترینش
را پیروی می کنند، آنان کسانی هستند که خدای هدایتشان کرده و
خردمندان هم آنانند.



تأليف: دکتر محمد باقر
مطبع: انتشارات...

شرح لغات و مشکلات

دیوان انوری

تألیف

سید جعفر شهیدی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

چاپ اول ۱۳۵۸

چاپ دوم ۱۳۶۴

تألیف و تصحیح
دکتر محمد باقر

KASHMIR UNIVERSITY

Library

Acc. No. 3118.42

Dated 30-12-91

Shah
Moh

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

وابسته به

وزارت فرهنگ و آموزش عالی

سه هزار نسخه از این کتاب در سال ۱۳۶۴ در چاپخانه شرکت انتشارات علمی و فرهنگی چاپ شد.

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

بسم الله الرحمن الرحيم
وصلی الله علی محمد وآله الطاهرين

کافی است در معرض قصه و تخیل و تلمیح و تمثیل و غیره و معانی و اشعار و غیره را می گرداند. شرحی است بر مثنوی زبوری بیوردی که معروف به ششمین بیت مثنوی که خواننده بدون داشتن معیومات لازم و منبع کامل در کتابهای متعدد، معنی آنرا بدرستی در نمی یابد. دشواری فهم بعضی بندهای انوری، خاصاً عصره اول عصری که در آن دفتر ادبیات مثنوی تقریباً بسته شده و تنها بخشی از آن در دوره فوق بیست و دو کتبی ادبیات فارسی تدریس می شود. بیست و در روزگاری هم که دیداری ترین شاه فصل و مهم ترین سرگرمی تحصیل کرده ها در سنن و با بحث در مکنه های دقیق بین دونه ادبیات بوده است. عموم تحصیل کرده ها معنی همه شعرهای آن شاعر را نمی دانسته اند. دلیل این مدعا اینکه از دیرزمان چند شرح بر دیوان او نوشته اند. و یاد مجموعه ها با حاشیه های دیوان. لغت های مشکل و غریبه و ترکیبی دشواری را توضیح داده اند. دشواری فهم معنی بیت انوری بخاطر برخورداری شعر از صفت های لفظی^۱ و باجای گرفتن معنی بسیار در لفظ های

۱ - علاوه بر آنچه از ص ۵۷۴ تا ۶۰۱ کتاب حاضر درباره سه شرح معروف دیوان انوری آمده است، نام شرح آذری را نیز باید افزود. آذری توضیحاتی بر شعرهای انوری در رساله ای نام حواهر الاسرار داشته است. فراهانی در شرح خود زین کتاب بعنوان مفتاح الاسرار نام می برد (رک شرح فراهانی. مدرس ص ۱۰۶، ۲ و ۲۴)

۲ - مانند این بیت :

چمن مگر سرطان شد که شاخ نسترش

طلوع داده به بکشب هزار شعری را

(ص ۸۲ س ۱)

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

اندك^(۱) و یا در برداشتن مفهوم علمی^(۲)، و یا استفاده شاعر از معنی آیات قرآن کریم^(۳) یا تضمین حدیث‌های نبوی^(۴) و یا امثله عربی^(۵) است. که تا کسی

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

و یا این بیت

همچون ثمر بید کند نام و نشان گم
در سایه او روز کنون نام و نشان را
(ص ۵۳، ص ۱۰)

و یا این بیت

صبح را رای تو گر پرده کتمان بدرد
نیز کس چهره خورشید نه بیند بی خوی
(ص ۵۰۴، ص ۶)

۱ - مانند این بیت

سبابه بقراط قضا یک حرکت یافت
شریان حسود تو و شریان بقم را
(ص ۴۴، ص ۲)

۲ - مانند این بیت :

وحدت نوع تو هر شخص تو آمد مقصور
عقل صرفی که نظیرت ندهد مطلب ای
(ص ۵۰۱، ص ۲)

۳ - مانند این بیت :

منافع رسان در جهان دیر ماند
بس است این یک آبت دلیل دوامت
(ص ۲۴۰، ص ۴)

۴ - مانند این بیت :

دور نبود کاین زمان بر وفق این دعوی که رفت
در دماغش خود شهادت را همی گردد عطاس
(ص ۲۸۴، ص ۹)

۵ - مانند این بیت :

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

این نکته‌ها را در باب و بر کلیات علوم متداول در مدرسه آن عصر واقف باشند. معنی این شعرها و نظائر آنرا خواهد داشت که دستیابی به نکته‌ها چه ضرورت دارد؟ و اگر کسی را بداند چه ریبی دام‌گیر او خواهد شد؟ خود غنی است درخور توحه. بیکس حی آن در این مقدمه، توحه بیست و نه در نظر خود در این باره در مقاله‌ای که با عنوان «ادبیات فنی و نجومی در مقابل آن» منتشر شد، چهار داشته است. مرحمت تبدیل از نظر دور دست که دیوان انوری یکی از چند دیوان معروف شعر و رسمی است و چند از چاپ شده است. در عصر ما دو استاد عالی قدر به چاپ انتقادی آن اقدام کردند و نسخه‌های هر دو چاپ در سبکی نه چندان طولانی زیاده شد. این چاپ‌های فنی در پی و چاپ‌های گذشته و نسخه‌های خطی دور که در کتبخانه‌های حصصی و عمومی فروخته می‌شود، شایسته توحه دب‌دوستان به شعر انوری است.

کسی که شعرین شاعر می‌خواند، علاوه‌بر دست‌نسخه معنی بیت‌های و نیست و به صرف این گفته که: دوره این شعرها گذشته و بر این گونه دبیت کهنه شده و توحیه‌های از این قبیل، ارتجاع و کنجکاوی باز نمی‌ایستد. چنین پژوهشگر در فهم معنی بیت‌های انوری، خاقانی، ظهیر و دیگر شاعران مُتَصَصِّع دچار اشکال شود. کسانی که وقت خود را وقف خدمت به چنین دبیتانی کرده‌اند باید در حدود امکان و راه مساعدت کنند. این بسنده تنبّع در دیوان انوری را از سال ۱۳۳۶ آغاز کرد. شرح‌هایی را که بر آن نوشته‌اند مطالعه نمود و نظر خود را درباره شاعر، در اول ذیل عنوان، گوه‌ری در

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

تا بود سیر السوانی در سفر دور فلک

و اندر آن دوران نظیر گاو او گاو خراس

(ص ۳۸۵ ص ۲۱)

۱ - مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه فردوسی، سال دوازدهم شماره

سوم. مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران سال ۲۴ شماره ۱-۲

خلاب یا غباری بر فلک^۱ در مجله^۲ یغما^۱ و دیگر بار با عنوان «محتویات دیوان انوری» در نشریه^۳ کمره^۴ تحقیقات ایرانی^(۲) اظهار داشت. ضمن بررسی شرح‌ها متوجه شدم شرح‌کنندگان دیوان انوری به شرح بسیاری از بیت‌ها که نیاز به شرح دارد پرداخته‌اند، شاید از آنجهت که معنی آن برای آنان روشن بوده است. همچنین شرح آنان در مواردی نارسا و یا نادرست است. این استدلال‌ها را بتدریج ثبت کردم. در چند سال اخیر با همکاری تنی چند از دانشجویان فوق‌لیسانس و دکتری دانشکده^۵ ادبیات دانشگاه تهران مجدداً به بحث در دیوان انوری پرداختم و نکته‌های تازه معلوم گردید. در طی این بحث‌ها به شعرهایی از دیگر شاعران چون عثمان مختاری، خاقانی شروانی، ظهیر فاریابی، عبدالواسع جبلی و چند شاعر دیگر برخوردیم که مضمون مشابه داشتند، یا آنکه دو یا چند تن از این شاعران یک نوع صنعت را بکار برده بودند. برای مقایسه و مزید توضیح تا آنجا که میسر بود این بیت‌ها نیز بمناسبت، ذیل بیت انوری ثبت گردید. مجموع این تتبع چند ساله اکنون بصورت کتابی بنام (شرح بیت‌های مشکل دیوان انوری) به علاقه‌مندان تقدیم می‌گردد.

روش شرح:

چون در شرح بیت، نخست باید صورت درست و یا نزدیکت بدرست بیت، انتخاب شود، این انتخاب چنین صورت گرفته است:

آنجا که در نسخه‌های خطی و چاپی در ضبط کلمات بیت اختلافی بوده است نخست بر نسخه^۶ (مینو) اعتماد کرده‌ام. این نسخه ناقص است، و در حدود نیمی از مجموع قصیده‌ها قطعه‌ها و بعضی رباعی‌ها را در بردارد. تاریخ نوشتن نسخه معلوم نیست ولی شیوه^۷ تحریر نشان می‌دهد که در پایان قرن ششم و یا آغاز قرن هفتم هجری نوشته

شده است. این نسخه را سند نفیسه مرحوم ثنائی میبوی برای عکس برداری در اختیار این بنده نگذاشته. بدین جهت بار آن دشمند که حدیثش در مکتب مندرج، علامت اختصاری آرا (مبوی) قرار داده. این نسخه مشذذات بسیاری را جای دارد.

اگر قصیده و رباعی که، بلا شرح شود در سجا میبوی بوده است به نسخه دوست و فضل ارجمند آقای احمد فشار شیرازی مسمی گردیده. شرح مذکور است این نسخه نیز معنوم بیست و بی نسخه ای است مصحوظ و مورد اصحی و بقدر مضاعف در اوایل قرن هفتم هجری نوشته شده است. حال نسخه در اختیار آقای فشار است و بیم آنرا بکتابخانه مرکزی دانشگاه تهران داده اند و بنده را آن بیم شده کرده است. این نسخه تقریباً کامل و علامت اختصاری آن (افش) است (۱).

نسخه ناماء دیگری نیز در مجلس شورای ملی است که شماره ثبت آن ۸۶۶۶۶ است و چنانکه کتب در صفحه آخر نوشته در ۶۸۰ هجری قمری تحریر شده. اگر بیت مورد بحث در نسخه مبوی و افش یافت شده است، گاه که بر صبه نسخه مجلس اعتماد کرده است علامت اختصاری این نسخه (مج) است.

اگر بیت در هیچیک از این نسخه ها موجود نبوده است نسخه چاپی مصحح استاد محترم سید محمد تقی مدرس رضوی و نسخه بدل های آن را ملاک قرار داده است. نسخه چاپ مرحوم سعید نفیسی مناسبانه مغلوط است، چنانکه کمتر صفحه ای در آن بدون غلط می توان یافت. پیدا است که آن مرحوم عبط گیری این نسخه را به کسی محول کرده که صلاحیت آنرا نداشته است. معذرت با احترام آن فقید که نخستین در دیوان انوری را با مقدمه مفصل و فهرست های لازم به چاپ رسانید، در ترتیب قصیده ها چاپ آن مرحوم را انتخاب کرده ام و شماره قصیده ها بر اساس چاپ نفیسی است، هر چند در چاپ نفیسی قصیده ها شماره ندارد.

۱ - برای مزید توضیح درباره مشخصات این نسخه به مقدمه دیوان انوری، سعید نفیسی ص پنجاه و یک مراجعه شود.

کیفیت شرح و توضیح :

- ۱ - در شرح هر بیت نخست معنی کلمات را نوشته‌ام - کلماتی که به گمان شرح کننده برای دانشجوی ادبیات نامأنوس است و یا معنی آنرا در خاطر ندارد، سپس خلاصه معنی بیت را هم بدون توجه به صناعت‌های لفظی بین دو قوس آورده‌ام .
- ۲ - کوشش شده است کلمه‌ها تا حد ممکن باختصار معنی شود مگر آنجا که تفصیل لازم می‌نموده است، یعنی شرح لازم در فرهنگ بزرگی مانند لغت نامه هم نیامده است . پس اگر مراجعه کنندگان ذیل کلمه سمندر، صبا، قصب، کروت، نافه و مانند آن اطمینانی مشاهده کنند، حمل بر فضل فروشی شرح کننده ننمایند .
- ۳ - ممکن است توضیح‌هایی که در ذیل بعض کلمه‌ها آمده بنظر مراجعه کنندگان محترم زائد بنظر رسد، یا به زعم آنان، کلمه محتاج معنی کردن نباشد . باید دانست غرض بنده (بقول اهل مدرسه) رعایت حال اضعف مأمومین چون خود بوده است، و خواسته‌ام تا آنجا که ممکن است زحمت دانشجورا در مراجعه به فرهنگ تخفیف دهم .
- ۴ - اگر کلمه‌ای در عرف فضلا رایج بوده است و لغت نویسان در معنی آن اختلافی ظاهر نداشته‌اند، لارم ندیدم قدیمترین کتاب لغت را مأخذ قرار دهم، و فی‌المثل لغت نامه، برهان قاطع، منتهی‌الارب را بعنوان مأخذ ذکر کرده‌ام . اما اگر در معنی آن خلاقی بوده و یا معنی در طول زمان تطوری یافته است، به مأخذهایی که قبل از انوری و یادرعصراو و یا اندکی پس از وی نوشته شده رجوع کرده‌ام . و هرگاه کلمه‌ای نامأنوس بوده است به فرهنگهای قدیمتر چون لغت فرس اسدی، صحاح اللغة و مانند آن مراجعه شده است .
- ۵ - معنی که برای کلمه انتخاب شده معنی مستعمل در بیت است و ممکن است کلمه معنی یا معنی‌های دیگر هم (حقیقی - یا مجازی) داشته باشد که متعرض آن نشده‌ام .
- ۶ - از مأخذها به مشهورترین کتاب اکتفا کرده‌ام و از برشمردن اسناد فراوان که موجب تضییع وقت مراجعه کننده است پرهیز کرده‌ام، مگر وقتی که ضرورت ایجاب می‌کرده است .

۷ - به شرح اء لازم پرد خنه اء ، چون استاد مدرس رصوى ^۱ و سعید نقیسی ^۲ هر يك در مقدمه دىوان تصحيح شده خود درباره این اشخاص طلاعنى در اختیار خواننده گذاشته اند . ولى اگر برای مرید شرح معى بت . توضیحاتى لازم بوده این شده است .

هیچگاه دعوى آرا ندارم كه آنچه در مء در حء واقع مطلق است . با آنچه نوشته ام نقهى ندرد ، اما اگر معى اجتهاد بكر ردد كوشش عمى و عملی در حد توارنى است . باید بگویم كه در این باره كونهى شده است . استادان و محققان بسیارى بر بنده منت نهاده اند و با توضیح شفاهى و یا بذل بدداشت مشكلى را كشوده اند . همه این موارد بنام آن بزرگوران ثبت شده است .

همكاران دانشجو نیز از مساعدت دریغ نكرده بد . ضمن اینکه بپاس حق شناسى در متن كتاب از آنها نام رفته است ، در این جا هم سپس خود را بآنان تقدیم مى دارد و برای همه از خداوند بزرگ توفیق مى خواهد .

از همكار عزیز آقای محمد ناظم زاده شعاعى عضو مؤسسه لغت نامه بخاطر مساعدت در تصحيح نمونه ها و نیز تخمیف كار بنده در مراجعه بچاپخانه دانشگاه و نیز ار آقای على حیدر شهابت دوست مسؤل حروف چینی و آقایان حسن ضیائی و محمد كاظم پور سپاسگزارم . امید است مطالعه كنندگان این كتاب اگر لغزشهائى دیدند - و حتما خواهند دید - بر این طالب علم بی بضاعت منت نهند و ارشاد فرمایند كه اگر هم این كتاب بچاپ دیگر نرسد و استندراك نشود ، لا اقل خود بر خطای خویش واقف گردم .

در پایان این بحث ند كر این نكته را لازم مى داند كه چون كتاب دُرّه نادره به عمت انجمن آثار ملی و با تصحيح وحاشیه های این بی مقدار منتشر گشت . و مورد عنایت فضلا واقع گردید . بمسار فقید فرج الله آق اولی رئیس محترم انجمن را نسبت به مُصَحِّح حسن

۱ - مقدمه ج ۲ چاپ اول بنگاه ترجمه و نشر كتاب ص ۵۲ - ۱۰۶

۲ - مقدمه . چاپ پیروز ص ۴۰ و دو تا ۴۰ و هفت .

ظننی پیدا شد، و طی سالهای چند پی در پی خواستند تا کتابی دیگر را تقدیم دارم و به سرمایه انجمن بچاپ برسد. این بنده چون بر قلت بضاعت خود وقوف کامل داشت، میخواست «تا رونق نخستین برجای مانده چندی بدفع الوقت گذرانید تا آنکه دید روا نیست بزرگی چون او را اینهمه در انتظار گذاشتن، لاجرم برای رفع تکلیف گفتم آنچه بنده در طول چند سال آماده کرده شرحی بر بیت‌های مشکل انوری ابیوردی است. آن فقید از چاپ این کتاب استقبال فراوان کردند و موضوع را باستحضار اعضای محترم هیات مدیره و هیات مؤسس انجمن رسانیدند، و چنانکه مسموع افتاد آن بزرگان حقیر را مشغول عناینی فرمودند که لازمه طبع دانش پرور آنان است نه استحقاق این بی بضاعت. انجمن آثار ملی تا کنون با حبیای رسم و آثار عده‌ای از شاعران فارسی زبان همت گمارده است.

اگر قبر انوری از ما دور است ^(۱) و مریمت آن مقدور نیست با چاپ این کتاب تجدید ذکری از آن شاعر بعمل می‌آید خداوند همه را بخدمت علم و تخلید آثار نیک موفق بدارد، و بر همه عالمان و متعلمان درود باد. آمین!

انوری کیست؟ و شعر او چیست؟

در میان قصیده سرایان ایرانی، انوری از شهرت فراوان برخوردار است، تا آنجا که او را همپایه فردوسی و سعدی دانسته و یکی ارسه پیمبر شعر فارسی بحساب آورده‌اند ^(۲).

۱ - مؤلف مجمل فصیحی (ج ۲ ص ۲۶۷) و حمدالله مستوفی مدفن او را مقبرة الشعراء تبریز ذکر کرده‌اند ولی ظاهراً وی در بلخ مدفونست.

- ۲ -

در شعر سه تن پیمبرانند	قولی است که جملگی برآند
هر چند که لانی بعدی	فردوسی و انوری و سعدی
این دو بیت در تذکره دولت شاه چنین ثبت است:	
در شعر سه تن پیمبرانند	هر چند که لانی بعدی
اوصاف و قصیده و غزل را	فردوسی و انوری و سعدی
ص ۵۷. عباسی. انتشارات بارانی. (تذکر آقای دکتر محمد اسین رباعی).	

بر داور خدا درست است یا نه، بدست کاری نداریم. آنچه مسلم است آنکه او خدای
 عز و جل است و در هر می بلیغ می گشت و گزیده اش، طالع شالوی همی و دانه بند
 شعر قدیم معین ماحظه است. باری همچون بر مسند مزاری شاعران نکیه داشت
 مرد و هم اگر محبوبات شعر او را ملاحظه در هر روز مصیقت نکند، باریک اندیشی و هر
 آفرینی و هر غلبی و فانی بگریه است چه کسی می تواند معنی مدعی را در فالت لغوی
 چنین صحنه بریزد و بدین زیبایی پیوراند؟ :

نشود کار عالمی به نظام که نه پای تو در میان باشد
 در جهانی و از جهان بیشی همچو معنی که در بیان باشد
 آفرین بر تو کافرینش را هر چه گوئی چنین چنان باشد^(۱)

و با مختار بودن ممدوح را بر آفریدگان با چنین تعبیر بلیغ بیان کند :

بیند فلک نظیر تو لیکن به شرط آنکه

هم سوی تو به دیده احوال کند نظر^(۲)
 و طبع کدام شاعر جز انوری، اسبی را این چنین وصف تواند کرد :

پلنگ هیأت و قشقاو دم گوزن سرین

عقاب طلعت عنقا شکوه طوطی پر
 قوی قوائم و باریک دم فراخ کفل
 دراز گردن و کوتاه سم میان لاغر
 بوقت جلوه گری چون تندرو خوش رفتار

بگاہ راهبری چون کلاغ حبلت گر
 بگاہ کینه هوا در دو پای او مدغم
 بوقت حمله صبا در دودست او مضمر

۱ - دیوان، مدرس رضوی ص ۱۳۶

۲ - دیوان ص ۲۰۷

خروش دد بشنیدی ز روم در کابل

خیال موی بدیدی ز هند در ششتر^(۱)

و کدام شاعر رسیدن بهار و بر آمدن رنگین کمان بر آسمان ، و باریدن ابر و آب

گشتن برف و شکفتن گلها را با لفظ و ترکیب بدیعی بهتر از این بنظم تواند در آورد:

ژاله سپر برف پیرد از کتف کوه

تا رستم نیسان بجم آورد کمان را

که بیضه کافور زیان کرد و گهر سود

بینی که چه سودست مر آن مایه زیان را

ور ابر نه دردابیگی طفل شکوفه است

یا زان سوی ابر از چه گشادست دهان را

ور لاله نورسته نه افروخته شمع است

روشن ز چه دارد همه اطراف مکان را^(۲)

و کدام طبع لطیف و حساس وضع رقت بار مردم خراسان را پس از کشتار و

خرابی و ویرانی که مردم غز سبب آن بودند، بهتر از این مجسم می سازد که پس از گذشت

هشت قرن بار هم بگفته نظامی عروضی « موی بر اندام خواننده بر پای خیزد و جای آن

بود که آب از چشم برود »^(۳) :

خبرت نیست کزین زیر و زبر شوم غزان

نیست یک پی ز خراسان که نشد زیر و زبر

بر بزرگان زمانه شده خردان سالار

بر کریمان جهان گشته لثمان مهتر ...

۱ - دیوان ص ۲۱۶

۲ - دیوان ص ۱۰

۳ - چهارمقاله . معین ص ۷۲

مسجد جامع هر شهر ستوران شان را
 پایگاهی شده نه سقفش پیدا و نه در...
 کشته فرزند گرامی را گر ناگاهان
 بیند از بیم خروشید نیارد مادر...
 برمسلمانان زان نوع کنند استخفاف
 که مسلمان نکند صد یک از آن باکافر
 هست در روم خطا امن مسلمانان را
 نیست یک ذره سلامت به مسلمانان در^۱

ما این که نوری که بوده و درچه روز گری می ریسنه و چگونه زندگی کرده و
 کراستوده و چه هنگام مدح گفته؟ بحث هنی است که صفحات ناب لالاب عوی نه
 مقدمه دیوان چاپ مرحوم سعید نفیسی و آقای مدرس رضوی را اشغال کرده است.
 هر یک از این تذکره نویسان، فاضلان و محققان، با اصاب و ایجاز، مبالغه یا اعتدال،
 افسانه و یا حقیقت در این مورد مضامین نوشته اند. مسلماً کسانی که این کتاب را از مد
 نظری گذرانند، ندم یا قسمتی از آن مضامین را بخاطر دارند. پس نوشته های چاپ شده
 را از نو تحریر کردن و نکته تاریخی بدان نیفزودن و دوباره به چاپ رساندن، کاری
 پسندیده نیست. آنگاه بحث در اینکه ولان شاعر کدام روز و چه ساعت متولد شده؟
 و چه خورده و چه پوشیده؟ و کراستوده و کرا دشنام گفته؟ و در کجا مرده، اگر هم لازم
 باشد به تقریب یا به حقیقت برای یکبار کافی است. آنچه به نظر مهم تر می رسد این است
 که شعر شاعر مورد نظر از چه عناصری ترکیب یافته و در اجتماع عصر خود و جامعه های
 بعد از وی چه اثری نهاده است؟ این اثر جنبه شخصی دارد یعنی همان مقدار که خاطر
 خواننده را مشغول سازد، یا اثری اجتماعی است آنچنانکه از دیر زمان درباره آن
 گفته اند که «طباع را انقباض و ابساطی دهد و امور بزرگ را در نظام عالم سبب گردد».

تذکره نویسان قدیم بدین نکته ها کمتر اشاره کرده اند، و پس از گذشت قرن ها پاسخ به بعض این پرسش ها آسان نمی نماید.

گذشته از این نکات، شعر شاعر را از جنبه دیگر نیز می توان مورد بحث قرار داد و آن کیفیت ترکیب شعر است از الفاظ، و در برداشتن معنی هائی که شاعران پیش از وی نگفته اند. درباره این قسمت از شعر انوری نیز سبک شناسان و فراهم آورندگان تاریخ ادبیات به بحث های مجمل و مفصل پرداخته اند. در این مقدمه تنها خلاصه ای از زندگی انوری، شعر او، و شیوه او در شاعری نوشته می شود:

اوحدالدین علی فرزند اسحاق در ابیورد - شهری که امروز در شمال شرقی ایران سر راه هرات به مرو قرار دارد - متولد شد. سال ولادت انوری مانند بسیاری از شاعران معروف تر و یا گمنام تر از او دقیقاً معلوم نیست علت آنهم روشن است. در قدیم به ثبت و ضبط تاریخ ولادت و وفات این طبقه از مردم توجه نمی کرده اند، یا کمتر توجه می کرده اند. هر گاه مردی از خاندانی گمنام برمی خاست و شهرتی می یافت و به مقامی والا می رسید آنوقت بود که معاصران او درباره حوادث زندگی وی به جستجو می پرداختند، برای همین است که معمولاً تاریخ مرگ این طبقه نسبتاً روشن است، و سال ولادت آنان را به احتمال و تقریب بر اساس مدت عمر آنان می توان تعیین کرد. متأسفانه سال دقیق مرگ انوری نیز چنانکه خواهیم نوشت روشن نیست. چگونه و در کجا و تا چه مقدار و نزد چه کسانی درس خوانده است؟ باز هم معلوم نیست. تذکره نویسان متأخر با استنباط از بعضی شعر های او به احتمال و تقریب چیزی نوشته اند^(۱) تتبع در شعر او نشان می دهد وی شاعری فاضل بوده است. تعبیر دقیق او از اصطلاحات علمی، اطلاع شاعر را از علوم متداول عصر خود از ادبیات فارسی و عربی گرفته تا ریاضیات و نجوم و هیأت و مقدمات پزشکی و اصطلاحات فلسفه و منطق نشان می دهد. داشتن این اندازه اطلاع در چنان عصر برای کسی که می خواسته است در سلوک مدح گویان دربار درآید ضرورت داشته است.

رگهی بد آنجه مردم عاقل و معتمد ادبای - مشرک مشرک حواله د نسته است^۱
و نوحه به معرجه و همچشمی شاعران آن عصر را بگذاشت، ضرورت دانش ادبی و
و آفرینی زاری و است را همگرا و - ی گروین در سلاک آن مسلم می دارد و معلوم
حواله داشت به بوری در اردو داشت حواله به کرب و باده است

وی بارها صحن شعر به مراتب فصل خویش اثار و از روزگار و مردم آن
شکایت کرده است که قدر واصلان را نمی شناسد در قطعه ای که شاید تو ن گفت در
و پسین سخی زندگی سروده است خود را در دایره های چند بگه می داند و می گوید:

منطق و موسیقی و هیأت بدانم اندکی

راستی باید بگویم با نصیب وافر

وزا الهی آنچه تصدیقش کند عقل صریح

گرتو تصدیقش کنی بر شرح و بسطش ماهر

وز ریاضی مشکلی چندم بخلوت حل شدست

واندر آن جز واهب توفیق، کس نه یاورم

وز طبیعی رمز چند ار چند بی تشویر نیست

کشف دانم کرد اگر حامد نباشد ناظم

نیستم بیگانه از اعمال و احکام نجوم

ورمی باورنداری رنجه شو من حاضر^(۲)

پیدا است که از آغاز اشتغال به تحصیل تا پایان زندگی رابطه او با علم منقطع
نشده است و هر چه سال عمر او نیرو می گرفته دانش وی افزایش می یافته است:

۱ - چهار مقاله. معین. ص ۴۷

۲ - دیوان. مدرس رضوی ص ۶۸۶

در مجلس مذاکره علم است مونسم
در منزل محاوره فضل است رهبرم

در دانشی که آن خردم را زیان شدست

بر آسمان جان چو عطارده سخنورم^(۱)

گویند عیون الحکمه را به خط خود نوشته است^(۲) آنچه مسلم است به ابن سینا

اعتقادی عظیم داشته است :

بود از نور معرفت بینا

دیده جان بوعلی سینا

تافت ارمشرق ولوشینا^(۳)

سایه آفتاب حکمت او

اگر قطعه‌ای که در ص ۴۵۵ چاپ نفیسی آمده است از آن او باشد، معلوم

می‌دارد، کتابهای غزالی را مطالعه کرده است چه در آن قطعه از تهافت او نام می‌برد :

کتاب تهافت کلاه سرخمی

که همراه شد با تو ار بنده خانه

یکی خدمتی بود دیگر امانت

بر آن جمله دادی ققرار شبانه

از شاعران عرب به اخطل، حسان ابن ثابت، جریر و اعشی اعتقادی داشته است

چه از آنان بمناسبت نام می‌برد و مخصوصاً نام حسان را در چندجا با احترام یاد کرده است.

این یادآوری نشانه آنست که دیوان شاعران معروف عرب را خوانده است. بلکه در

بعض بیت‌ها و قطعه‌های او تاثیر آن شاعران را می‌توان دید. چنانکه در متن کتاب جای

جای تذکر داده شده است.

۱ - دیوان، مدرس ص ۲۲۹

۲ - رجوع شود به مقاله نامه اهل خراسان، دکتر یوسفی، یغما سال ۱۹ شماره

شاعری او :

هر چند شرحی را که تذکره نویس منchester در دوره پادشاهی انوری به شاعری - و رفتن وی نزد معری و نور و فریقین و نظمی مندرج در معونات ملاح پادشاه برادر خوانده و فصبده مدحیه را پوشیده نگه داشته که مدد انور آل فصبده را بر وی بخوبی و آرا را بر کرد و چنانکه عذرت و ست زور باشد در حضور سنجر خود مدد - نوشته مدد - در شماراوسه سرفی است ، اما استعداد مرحوم نفیسی که به و آنگهی به ورکردنی نیست که هرگاه شاعری به دربار سنجر می رفته و شعر خوانده آوری کرده پسر معری و غلام او نیز در آنجا حاضر بوده ، شد . آشکار است که غلام را به دستگاه پادشاهان می پذیرفته اند نیز بی حاست . چه داستان پرداری که می گوید شاعران مدح سنجر را نخست بر معزی می خواندند و او با یکت بار شنیدن آرا از بر می کرد و پسر وی با دوبار شنیدن و غلام وی با سه بار شنیدن شعر را به خاطر می سپرد . می گوید این شعر خوانی در دربار سنجر بود تا آنکه آمد که پسر معزی و غلام او نیز در آنجا حاضر باشند . بلکه می گوید معزی چون سمت ملک الشعرائی دربار سنجر را داشت تا چار شاعران پیدا ، کسب اجازه از وی شعر خود را بر پادشاه بخوانند ، و طبعاً برای تحصیل رخصت به خانه او می رفته اند و در آنجا شاعر شعر خود را برای معری می خوانده است . اما بهرحال چنانکه نوشته شد ، این داستان زائیده تخیل است و ساسی ندارد . همچنین استبعاد دیگر مرحوم نفیسی که « انوری در سال ۵۲۱ که سال مرگ معزی است و یا همین سالها شاعری را آغاز کرده است » در صورتی درست است که مرگ انوری را چنانکه ایشان نوشته اند سال ۵۸۵ بدانیم ، و معلوم نیست درست باشد . و می توان گفت روزگار جوانی انوری با سالهای آخر عمر معزی مطابق بوده است . روان تر بودن طبع معزی از انوری (۱) نیز مورد تأمل است آنچنانکه با احترام نام بردن انوری از معزی نیز مشکوک می باشد چه معروف است که این بیت :

۱ - نفیسی . صفحه سی و نه مقدمه .

۲ - نفیسی . مقدمه صفحه سی و نه .

کس دانم از اکابر گردنکشان نظم
کور را صریح خون دود دیوان به گردن است^(۱)

تعریض به معزی است . و نیز در این بیت :

هر شعر آفتاب که نبود بدین نمط
خصمی کند هر آینه در محشر آفتاب^(۲)

مطامشاً نظر به معزی دارد که قصیده‌ای به همین وزن و ردیف سروده و مطلع

آن اینست :

ای زلف و عارض تو بهم ابر و آفتاب
با بوی مشک و رنگ بقم ابر و آفتاب^(۳)

هر چند خاقانی نیز قصیده‌ای با همین وزن و ردیف در مدح قزل ارسلان سروده

که مطلع آن اینست :

ای عارض چو ماه تو را چاکر آفتاب
یک بنده تو ماه سزد دیگر آفتاب^(۴)

اما ظاهراً تعریض انوری متوجه معزی است . چنانکه خاقانی را نیز بر معزی

تعریضی است^(۵) .

* * *

انوری به خاطر اطلاع وسیع ، استقامت طبع و بلندی شعر مورد احترام و ستایش
بزرگان عصر خود بوده است . قاضی حمیدالدین که خود از ادیبان مسلم است او را چنین
می ستاید .

۱ - دیوان . مدرس . ص ۸۱ و نیز رك . تاریخ ادبیات . دکتر صفا ج ۲ ص ۱۱۴

۲ - دیوان . مدرس ص ۲۱

۳ - دیوان . ص ۷۰

۴ - دیوان . عبدالرسولی ص ۶۰

۵ - دکتر صفا . تاریخ ادبیات ج ۲ ص ۱۲۰

اوحداالدین که در جواب مشوال

بدهد دد علم و بساط

به بزرگی حواصین فتوی

بکند چون بفضل برخواند (۱)

و بزرایشان دین فتوحی مروری در قطعه‌ی که از زبان دصراالدین برای وی نوشته
هرچند و راه کدنی و پستی نکوهش کرده است به فصل وی اعتراف می‌کند:

انوری ای سخن تو به سخا ارزانی

گر یحانت بخزند اهل سخن ارزانی

در سر حکمت و فطنت ز کرامت عنلی

در تن داش و رامش به لطافت جانی

حجت خلق و مدروس ز تو شد باطل

اوحداالدینی و در دهر نداری ثانی

به گرانمایگی و جود روانی و خرد

وز روان و خرد ارمیج بود به زانی (۲)

و این برتری در دوره‌های بعد همچنان برای وی مسلم مانده است تا آنجا که
در قرن هفتم ز مجد همگر داوری می‌خواهند که اوری مقدم است یا ظهیر؟ و او گفته
است (۳):

شعر ظهیر اگر چه سرآمد ز جنس نظم

با طرز انوری نژد لاف همسری

و دیگری در این باب گفته است:

۱ - دیوان ص ۶۰۹

۲ - دیوان ص ۷۵۳

۳ - مقلمة سعید نفیسی ص دوازده.

هر مبتدی که بیند و ترجیح می‌نهد

شعر ظہیر بر سخن پاک انوری

ماند بدان گروه که نشناختند باز

اعجاز نور موسوی از بحر ساحری

آنچه تذکره بویسان نوشته‌اند که انوری نخست بکار علم مشغول بوده است و
ضرورت زندگی ویرا به شاعری مجبور ساخته، هر چند مستندی صریح ندارد و شاید از اشعار
او استنباط شده باشد. استنباطی درست است چه از این چند بیت آشکار است که او
آرزو داشته است در زمره عالمان مورد احترام باشد نه در شمار شاعران :

بدین نوید رسیدم در آن دیار و دمن

بگوش حضرت شاه جهان رسید خبر

مرا به حضرت عالی تقریبی فرمود

بنام شاه پرداختم یکی دفتر

هزار فصل درو لفظها همه دلکش

هزار عقد درو نکته‌ها همه دلبر

بدان امید که شاه جهان شرف دهم

شوم به دولت او نیک بخت و نیک اختر

بهر دو سال بسازم ز علم تصنیفی

برای دولت منصور خسرو صفدر

برین مثال بود یاد تازه تا عقبی

بدین نهاد بود نام زنده تا محشر

بماند نام سکندر هزار و هفصد سال

مصنفات ارسطو بنام اسکندر

جهان نخواست مرا بخت شاعری فرمود

که هیچ عقل نمی کرد احتمال ایدر^۱

شعر انوری :

می توان گفتم نقد شعر نویسان این عصر هنگام قضاوت درباره شعر او تا حدی اراده انصاف - و منزهت بگوئیم واقع نگری - دور شده اند. انوری را مطلقاً بست، خطیبی مزدور، شاعری دروغگو خوانده و چندانکه توانسته اند از بی مرجعی درباره او دریغ نکرده اند. ولی باید در نظر داشت که محتویات شعر قرن های گذشته و مخصوصاً شعر تا آغاز قرن هفتم را با مقیاس رابع قرن چهاردهم محوری نمی توان اندازه گرفت. انوری شاعری مدیحه سرست. مدیحه سرایی او با عراق و گاهی گزاهه آمیخته است. در مقام مدح گوئی مردمی گرفته است. همه این سخن ها تا حدی درست است. اما دلیل این می شود که آنچه را ما می پسندیم مردم آن عصر نیز می پسندیده اند. باید دید چرا وجه ضرورتی او را و شاعران همپایه او را بدین کار کشانده است؟ گردان ضرورتها توجه شود شاید قدح ها درباره او مدح تبدیل گردد، یا اندکی تعدیل در آن رخ دهد. نگارنده در حلی دیگر گفته است^۲ دستگه شاعر پروری در آن روزگار کاری را می کرده است که سارمانهای تبلیغاتی کشورها در عصر ما عهده دار آن کار است. . . . در چنان عصر وقتی شاعری پادشاهی را می ستود تنها شخص را ستایش نمی کرد، بلکه مظهر همه شئون آن کشور و آن مردم را توصیف می کرد. طبعاً چنین ستایش ها با مبالغت همراه است. شاعر در چنان عصر گوینده تبلیغاتی بوده است و کدام گفتار تبلیغاتی است که در همه عصرها با مبالغه همراه نباشد؟ مدیحه سرایی بدین معنی در آن روزگار نه تنها در ایران بلکه در تمام کشورهای اسلامی کاری رایج بوده است. هرگاه مدیحه های انوری را درباره سنجر با این بیت در ستایش مروان بن حکم مقایسه کنیم :

۱ - دیوان. مدرس. ص ۲۱۶

۲ - تطور مدیحه سرایی در ادبیات فارسی. نامه مینوی ص ۲۶۶

فَكَأَنَّمَا جَعَلَ إِلَٰهَ الْيَكْمِ

قَبْضَ النَّفْسِ وَقِسْمَةَ الْأَرْزَاقِ^(۱)

(گویا خدا گرفتن جانها و بخشش روزی هارا به شما واگذار کرده است) و نگاهی به مدیحه های اخطل و جریر و متنی بیفکنیم، خواهیم دانست که انوری بیش از همکاران وی - ایرانی و جز ایرانی - مستحق نکوهش نیست. و اگر نقد شعر امروز این مبالغه را عیب شاعری داند، با مقیاس آن روز نمونه تکامل هنر آن شاعران بوده است. حال اگر در نظر گیریم که در عصر انوری چنین فنی بیش از دویست و پنجاه سال سابقه داشته است و بیش از یکصد تن طبع خود را در این راه آزمایش کرده بودند شاید بتوان انوری را در شیوه های که در پیش گرفته است معذور داشت، اگر مختاری در وصف عارض لشکر گفته است:

سخن شریف نشد تا از او نیامت قبول

خرد عزیز نشد تا از او نیافت خطر

کس از معانی بی جاه او نداد نشان

کس از مکارم بی ذات او نکرد خبر^(۲)

و اگر ظهیر در وصف طغان شاه گفته است:

عجب نباشد اگر کژدم فلک در دم

نهان کند ز تهیب تو نیش چون زنبور

ز گرد خیل تو مشاطگان عالم قدس

کشند غالیه حسن گرد عارض حور^(۳)

و یا سید حسن غزنوی گفته:

۱ - یزید بن مفرغ.

۲ - دیوان، همائی ص ۱۶۵

۳ - دیوان، بینش ص ۱۴۴

زهی علو محلت برون ز محدّ قیاس

بنای دولت و دین را متین نهاده اساس^(۱)

انوری ناچار است بگوید :

ای یافته هر چه جسته از گیتی

جز مثل که این یکی نمی‌بانی

ز آسیب تو از فلک فرو ریزند

انجم جو کوتران مضراے

درگاه تو باب اعظم عدلست

مهدی شده نامزد به بوآبی^(۲)

یا درباره دست بردست زدن ممدوح بگوید :

با خرد گفتم که دستور جهان

دست می‌زد گفت چه دستور و دست؟

دست نتوان خواند آنرا زینهار

پنج‌کان بر پنج دریا می‌زدست^(۳)

و یا درباره کسی که وعده‌ای به او داده بگوید :

زهی نفاذ تو در میر کارهای ممالک

گرفته نسبت اسرار حکم‌های الهی

مثال رفعت قدر تو پیش رفعت گردون

حدیث پایه ماهست پیش پستی ماهی

۱ - دیوان. مدرس رضوی ص ۹۹

۲ - دیوان. مدرس ص ۴۰۲

۳ - دیوان. نفیسی ص ۲۲۷

چو وقفنامه دولت قضا بنام تو بنوشت

چهار عنصر و نه چرخ برزدند گواهی^(۱)

انوری نه تنها فن مدح گستری را دگرگون ساخت، روش صلت ستانی را نیز تغییر داد. مسلم است که شاعران مدیحه سرا در سرودن قصیده قصد قربت نداشته‌اند، می‌خواسته‌اند مقابل وظیفه‌ای که بعهده دارند از بخشش ممدوحان بهره‌مند گردند. فرخی، منوچهری، ابوزرعه معمری جرجانی، غضائری رازی، هر یک به زبانی از این بخشش سخن گفته و کوشیده‌اند با تعبیری لطیف هر چه بیشتر از بخشش ممدوح بهره‌مند گردند:

بس ای ملک، که از این شاعری و شعر مرا

ملک فربب بخوانند و جادوی محال^(۲)

اما انوری به صراحت می‌گوید مداحی او بخاطر صله ستانی است و تهدید می‌کند که اگر صله او نرسد به هجو خواهد گرائید:

گر تویی یوسف زمانه چرا	دل من ز انتظار در چاه است
ور منم معطی سخن ز چه روی	به عطا نام تو در افواه است
زان چنان بیتها که کس را نیست	کز پی پنج دانگ پنجاه است
حاش لله مباد یعنی هجو	راستی جای حاش لله است ^(۳)

و اگر طرف او کسی نیست که بتوان وی را تهدید کرد برای دریافت صلت هر خواری را بر خود روا می‌دارد:

نی نی به سوی صدر هم از لفظ روزگار

آمد ندا که بار دگر قلتبان رسید

۱ - دیوان. مدرس ص ۷۰۷

۲ - غضائری.

۳ - دیوان. مدرس ص ۵۶۰ خلد ۷

کس را ز سرکشان زمانه نگاه کن

تا خام قلنبان تر از این قلنبان رسید^(۱)

و رای ای که توحه مدوح در صلب غشی خود جالت کرد / آنکه خود
گدا بخواند ننگی ندارد:

ای شاه ز نقدها که باشد در کبسه صبح و شام موجود
در کبسه عمر انوری نیست
یا این قطعه که در طلب جو سروده است :

ای بزرگی که دین یزدان را

لقبت صد کمال نو دادست

دان که من بنده را خداوندی

میوه و گوشتی فرستاد است

میوه در ناضج اوفتاد و کسی

اندرین فصل میوه نهادست

گوشتی ماند و من در این ماندم

ز آنکه رعنا و محشم زادست

لبش آهنگ گاه می نکند

چه عجب نه لبش زیبجاست

گفتم ای گوسفند کاد بخورا

کز علفها هینت آمادست

گفت جو؟ ، گفتمش ندارم ، گفت

در کدیه خدای بگشادست^(۲)

۱ - دیوان. ص ۱۰۳

۲ - دیوان. ص ۶۳۲

۳ - دیوان. مدرس ص ۵۳۱

این بی‌سند و باری هم علتی اجتماعی دارد. از یکسو ناشی از بهم خوردن قانون مدیحه سرائی است که در روزگار غزنویان پدید شد^{۱۱} و از سوی دیگر از میان رفتن دربارها که چنین شاعران را تربیت می‌کرد. با مرگ سنجر و فیروزشاه و دیگر امیران صاحب قدرت، کسی نبوده است که انوری و مانند او را بخدمت گیرد و راتبه‌ای مقرر بآنان برساند و خاطر ایشان را آسوده نماید. ناچار سالیخوردگی و نانوائی از یکسو، درماندگی در کفاف خود و عیال از سوی دیگر، انوری را مجبور می‌سازد تا هر کسی را برای هر چیز که امیدی بدان داشت بستاند.

با اینکه انوری در زمره شاعران مدح‌گو بوده است و با اینکه در قصیده‌ها و قطعه‌های وی نشان تملق و حتی دنائت را بوضوح می‌توان دید، چنان نیست که سراسر عمر خود را وقف سرودن این نوع شعرها کرده باشد. در دیوان او قصیده‌ها، قطعه‌ها، غزل‌های یابیم که ذوق لطیف، احساس، نوع دوستی و بزرگ‌منشی او را نشان می‌دهد. بنظر این منده باید اشعار انوری را به سه دسته تقسیم کرد:

دسته اول: قصیده‌ها و قطعه‌ها که ستایش ممدوحان در آن با اغراق توأم است اما به گزافه‌گویی منتهی نشده. احتمال می‌رود این دسته از اشعار محصول شاعری انوری تا پایان دوره سلطان سنجر باشد. در این عصر شاعر از بخشش ممدوحان بزرگ برخوردار بوده است و چنانکه نوشته شد، برای مدیحه‌های او می‌توان محملی یافت.

دسته دوم: قطعه‌ها و قصیده‌ها که پس از این دوره یعنی در عصر از هم گسیختگی سلطنت سلجوقیان و پس از گرفتاری سنجر سروده است. در این اشعار پستی طبع شاعر بی‌نهایت آشکار است. او در هر کجا و نزد هر کس گمان بخشش می‌برده. بمداحی می‌شتافته است، و توجهی نداشته که ممدوح کیست و مدیحت چیست. تا آنجا که درباره میراب مرو می‌گوید:

اجرام زرشک پایه قدرت
 کرده صف اختران گردون را
 ز آسیب تو از فلک فروریزد
 درگاه تو باب اعظم عدل است
 پوشیده لباسهای سمایی
 درگاه تو اند سال مهرابی
 انجم چو کوزران مضرابی
 مهدی شده نامزد به بوابی^(۱)

دسته سوم : قصیده و قصیده ها است که در ضمن آن در گذشته از حاصل جهاد
 در بیعی می خورد. و از آنکه عمری را ببحار برای دست آوردن آن بجهت سپری کرده
 پشیمان است این شعر صراحتاً محصول سالهای آخر سلطنت است. گفته و ردوسی :
 دو گوش و دوری آه و نهمی دستی و سر پیرو آفریده است. ردیاب گریزان و عالم پس
 مرگ هراسان است. وی ضمن قطعه ای چنین گوید :

کسی که مدت می سال شعر باطل گفت

خدای بر همه کامیش داد پیروزی
 کنون که روی نهد جمله در حقیقت شرع
 چه اعتقاد کنی باز گیردش روزی ؟
 برو که عاقل از این اختیار آن بیند

که کشت تشنه نه بیند زابر نوروزی
 ز شعر، نفس تو آن بارهای عار کشد

که چون هلال به طفلی در آیدش کوزی
 ز شرع جان تو آن شعله های نور کشد

کرو بهر فلکی آفتابی افروزی^(۲)

و این حالت تأسف بر گذشته او را تا آنجا بر میانگیزد که یکباره شعر و شاعری ر

۱ - دیوان. مدرس. ص ۵۲

۲ - دیوان. ص ۷۴

بیاد دشنام می گیرد، شاعری و با بهتر بگویم مدیحه سرایی را گدائی و رتبت شاعری را از کنامی پست تر می خواند :

ای برادر بشنوی رمزی ز شعر و شاعری
تا زما مشتی گدا کس را بمردم نشمری
دان که از کناس ناکس در مالک چاره نیست
حاش لیلۀ تا نداری این سخن را سر سری
زانکه گر حاجت فتد تا فضله ای را کم کنی
ناقلی باید تو نتوانی که خود بیرون بری ...
باز اگر شاعر نباشد هیچ نقصانی فتد
در نظام عالم از روی خرد گر بنگری؟
آدمی را چون معونت شرط کار شرکت است
نان ز کنامی خورد بهتر بود کز شاعری^(۱)

و مدیحه سرای و صلت خواه را چنین خطاب می کند :
تو جهان را کیستی تا بی معونت کار تو
راست می دارند از نعلین تا انگشتری ...
از چه واجب شد بگو آخر بر این آزاد مرد
اینکه می خواهی از او؟ و آنکه بدین مستکبری ...

عمر خود، خود می کنی ضایع از او تاوان نخواه
هم تو حاکم باش تا هم ز آنکه بفروشی خری^(۱)
قطعه هائی را از او که بیان دارنده رقیق ترین احساس انسانی است مانند :

آن شنیدستی که روزی زیرکی با ابلهی
گفت کاین والی شهر ما گدائی بی حیاست^(۲)

و این قطعه

آلوده منت بسر می شود

از بکشته در وزن ، است

راضی شود بهیچ فیضی

هر نفس که نفوس است

ی نفس رسته قناعت شو

کاینجا همه چیز نیک است ۱)

و قصیده شکو به زردان مردم حرم را که تا این مصراع است

به سمرقند اگر بگنری ای باد سحر

نامه اهل خراسان پیر خاقان بر

بید رشاه کارهای جویدان انوری و نمونه ای از بشر دوستی و تأثر وی از دیدن
حالت رقت بار همشهریان و ممنوعان خود است . و بیرون مرغه انوری شاعری است که
است . با آنکه دانش های عصر خود را بحد کافی آموخته بود ، نه مردم ز علم او بهره ای
گرفتند و نه او از علم خویش برخوردار گردید . شعر انوری بخضرات خاص ، در
شاعران و ادب دوستان عصر او و پس از او اثری عمیق نهاده است . از سلمان ساوجی تا
قزالی و سپهر هریک به نوعی از آن متأثرند . آنچنانکه خود وی از عنصری ، ابوالمرج
رونی ، سنائی و معزی تأثر یافته است . علاقه ای که ادب دوستان عصر ما به دیوان های
چاپ شده او نشان دادند نمونه این است که هنوز هم شعر انوری طرفدارانی فراوان دارد .
عقیده او :

هر چند از محتویات شعر شاعر مخصوصاً شاعری که سروده های او مدح کسانی
باشد که به آنان چشم طمع دارد ، نمی توان گفت وی چه دینی یا چه مذهبی و یا چه عقیده ای
داشته است ، اما با مطالعه محیطی که در آن به سر می برده و افکار و عقایدی که بر آن محیط

حکومت می کرده است، به حدس و تقریب در این باب می توان نظرداد. اگر این قاعده را بپذیریم، می توان گفت انوری مسلمانی است در اصول اعتقاد، اشعری و در فروع حنفی. در شعرهای او نام خلفا با احترام برده شده است:

به صفا و وفا و صدق عتیق

که دل و جان فروش و شرع خراست

به دلیری و هیبت عمری

که ظهور شریعت از عمر است

به حیا و حیات ذوالنورین

که حقیقت مؤلف سور است

به کف و ذوالفقار مرتضوی

که بحرب اندرون چو شیر نر است (۱)

و یا اینکه گوید:

معرکه مکر دیو ظل عمر بشکند

چرخ که نظاره بود دید چو منکر شکست (۲)

و گاه در مذهب، سخت تعصب می ورزد:

سر خوارج خواهم شکافته چو انار

دل روافض خواهم کفیده چون جوزق (۳)

و یا گرایش خود را به مذهب ابوحنیفه چنین بیان می کند:

مارا برون ز حکمت یونیان چو هست

تقلید مکبان و قیاسات کوفیان

۱ - رك ص ۱۶۹ همین کتاب

۲ - ص ۱۹۷ کتاب

۳ - ص ۲۹۱ کتاب

نان حلال کسب خوریم از طریق علم

ادرار چون خوریم جو جهان صوفیان (۱)

امّا سنّش وی از مذهب حنی با رکعتش و از شیعه و حنفی و مالکی
بسیار که وی و مذهب سنّت سخت معتقد و پاینده بوده است می‌دانیم
مسلمانان را که در صراط برتر عبودیت می‌شمارند و از پیغمبران بزرگ و داناتر
می‌دانند. و کسی که دینگری را بر او ترجیح دهد مسلمان نمی‌شمارند. از این مسائل
مستثنی و نوشته فاضل نورانی شوشتری شبلی صحیح الاعتقاد در وصف اضرالدین صهر
چنین می‌گوید:

آن پس از مبدع و پیش از ابداع

آن مه از جنبش و پیش از آرام (۲)

و در قصیده دیگر می‌گوید:

واهب روح از پی طُفیل وجودش

قابل ارواح کرد قالب طین را (۳)

و در مدح پیروز شاه گوید:

جاه تو جهانی است که سگّان سوداش

در اصل لغت نام ندانند کران را

بر عالم جاه تو کرا روی گذر ماند

چون مهر فروشد چه یقین را چه گمان را (۴)

بن مسلمان حنی از اینکه مذهب ابوحنیفه و رخصت‌های او را بیاد طنز بگیرد:

۱ - ص ۵۶۱ کتاب

۲ - رک ص ۴۹ کتاب حاضر

۳ - دیوان، مدرّس ص ۱۲

۴ - رک ص ۵۶۲ کتاب حاضر

گویند سنی زنی عقیفه است عافاك الله از آن عقیفه^(۱)
و یا مذاهب کرامیان و حتی هردو را مشمول عنایت خود سازد^(۲) و از بافتن
خوابی دروغ و بستن اسنادی بر پیغمبر (ص)، تنها بخاطر آنکه سنج را خوش آید، بیمی
بخود راه نمی دهد^(۳) و این شیعی نیکت اعتقاد را اینکه مهدی (ع) را دربان میراب مرو
بداند^(۴) باکی ندارد، چرا چون پیش از آنکه اعتقاد مذهبی داشته باشد شاعر است، و آنجا
که پای ابداع، طنز، طمع با بیم پیش آید مذهب و دین و اعتقاد را نادیده می گیرد.

مرگ شاعر :

اختلاف درباره سال مرگ انوری از نیم قرن بیشتر است چنانکه سال وفات او را
از ۵۴۰ تا ۵۹۷ نوشته اند^(۵) اینکه مرحوم نفیسی نوشته اند: « من سال ۵۸۵ را که در مجمل
فصبیحی و پس از آن در شمع انجمن آمده است درست ترین تاریخ رحلت انوری می دانم »^(۶)
بر این اساس است که اولاً انوری هنگام وقوع قران (۵۸۲ هـ. ق) زنده بوده ثانیاً
بر اساس استنباط ایشان وی در حدود ۵۲۰ هجری قمری متولد شده است. در حالیکه در
هردو مقدمه شبهه می رود ، بلکه می توان گفت درست نیست مثلاً در قطعه ای که فتوحی
مروزی در سرزیش او سروده می گوید :

۱ - رك دیوان. نفیسی ص ۴۰۴ و ص ۵۶۳ کتاب حاضر

۲ - دیوان. نفیسی ص ۲۵۸

۳ - دیوان. مدرس ص ۵۲۹ و کتاب حاضر ص ۵۴۰

۴ - کتاب حاضر ص ۵۱۲ سطر ۱

۵ - رجوع شود به مقدمه آقای مدرس رضوی ص ۱۰۶ ج ۲

۶ - مقدمه دیوان صفحه ۴۷ و ۴۸. نوشته مرحوم نفیسی در مقدمه ، بسیار مضطرب
است . یکبار نوشته اند « ۷۰ سال در این جهان زیسته است و این بسیار طبیعی است (ص
می و شش) که اگر بفرض ایشان ۵۸۵ هـ. ق. مرده باشد تولد او ۵۱۰ هـ. ق. بوده است ولی در جای دیگر
نوشته اند (با حسابی که پیش از این کرده ام انوری در ۵۱۱ هـ. ق. شاید هنوز بجهان نیامده بوده
باشد (ص ۴۷ و شش) و در جای دیگر می نویسند ، و اگر فرض کنیم آن زمان (۵۲۶)
بیست ساله بوده است ۸۱ سال عمر کرده و این چندان مستبعد نیست (ص ۴۷ و هفت)
با این حساب تولد انوری بزعم ایشان ۵۰۶ هـ. ق. خواهد بود !!

پانزده سال فرون باشد تا کشته شده است

بوالحسن آنکه ز احسانش سخن می رانی ^(۱)

جوان محمد بن بوالحسن عمری در سال ۵۴۵ و در سال ۵۴۳ در مرور به مر
سحر کشته شده است. اگر اوری در حدود سال ۵۲۰ متولد شده باشد و هنگام مرگ
او بوالحسن عمری بیست و پنج ساله و بیست و سه ساله و ده است و در چهل و هفت
بوالحسن را محال بوده است ز در دریاها و مداحی پرور باشد و علاوه بر این قصیده‌های
انوری در مدح بوالحسن، قریح قوی و طبع مستقیم و وفور صلاح و دانش می دهد که
فر هم آمدن چنین مقدمه‌ای برای خوانی بیست و سه ساله بعید است. قصیده‌ای که
با مطلع:

اینکه می بینم به بیداری است یارب یا به خواب

خویشتن را در چنین نعمت پس از چندین عذاب ^(۲)

در مدح بوالحسن سروده و به بازگشت محمد او پس از عزل اشارت دارد. نشان
می دهد این قصیده صادر پیش از کشته شدن ممدوح سروده شده و سایر این اگر نولد انوری
چنانکه مرحوم محمسی پذیرفته است، حدود سال ۵۲۰ باشد. باید گفت اوری به گام سرودن
این قصیده کمتر از بیست سال داشته است. همچنین توجه به دیگر اشارت‌های تاریخی
که در دیوان است مانند قطعه‌ای که به سال ۵۴۲ در مدح ناصرالدین بنظم آورده و در
پایان آن گوید:

بوده در نزد فرح نقشش بکام

تا فرح تاریخ این نقش است و نزد ^(۳)

می توان گفت بعید و بلکه ناممکن است جوانی بیست و دو ساله را در ملک مداحان
ناصرالدین راه دهند و از آن غریب تر این جوان طبعی چنین روان داشته باشد. و باز

۱ - دیوان. مدرس رضوی ص ۷۵۴

۲ - دیوان ص ۲۵

۳ - دیوان ص ۱۳۰

اشارت دیگر در این بیت که ضمن قصیده‌ای در مدح رضية الملوك است:

عدد سالهای مدت تو همچو تاریخ پانصد و سی و اند

که اگر اند را نه بگیریم طبق فرض مرحوم نفیسی انوری این قصیده را در نوزده سالگی سروده است. اما آنچه مرحوم نفیسی را واداشته است تا تولد انوری را در چنین سالی بدانند جازم بودن ایشان درست است که می‌گویند «برعکس من درست‌ترین تاریخ مرگ انوری را چنانکه پس از این ثابت خواهم کرد ۵۸۵ می‌دانم و معتقدم که انوری در این واقعه در جمادی الآخر ۵۸۲ زنده بوده است و آنکه عوفی در لباب الالباب تصریح کرده است که انوری در پایان سلطنت سنجر به مدح وی آغاز کرده است^(۱) اما طریق اثبات ایشان این است که می‌گویند: «بهترین دلیل بر اینکه انوری در قران ستارگان در ۵۸۲ زنده بوده است گفتار مورخ معروف معاصر او افضل‌الدین ابوحامد احمد بن حامد کرمانی است که در کتاب عقدان‌علی للموقف الاعلی که در ۵۸۴ یعنی دو سال پس از این قران تألیف کرده صریحاً نوشته است: «جملة اصحاب نجوم اتفاق نمودند که چون قران هفتم بگذرد، در قران هشتم سیارات هفتگانه در برج میزان جمع می‌شوند، و به حساب قران در برج سنبله می‌باید، و حکم کردند که این اجتماع سیارات در برج میزان موجب خرابی عالم است، و اکثر عمارات به باد و زلزله برخیزد، و در این باب مبالغت کردند، و حال کرمان از دیگر مواضع بتر می‌نمود. بحکم آنکه طالع کرمان میزان است. من از این معنی کشف کردم و به فضلاء جهان که سابقه معرفتی افتاده بود می‌نوشتم، و از حقیقت آن می‌پرسیدم. بزرگی از کرمان در خراسان است و او را جمال‌الدوله ابوالفتح گویند، و در این علم انگشت نمایست، و با من دوست سی ساله. چند نوبت در این باب به وی نوشتم و آنچه فضلاء خراسان در این قران حکم کرده‌اند باز جستم. وقتی فصلی که فرید نسوی نوشته بود و ابطال احکام انوری کرده بفرستاد. من به آن فصل خرم شدم و نسخت آن به دوستان اطراف فرستادم...»^(۲)

۱ - مقدمه صفحه ۲ و ۵

۲ - عقد‌العلی مصحح آقای عامری و مقدمه دکتر باستانی پاریزی ص ۷۴

آنچه از این عبارت به استدلال مرحوم نفیسی مربوط می‌شود فقط این جمله است : و ابطال احکام انوری کرده ، درحالیکه در این عبارت هیچ تصریح و بلکه اشارتی نیست که انوری در این تاریخ زنده بوده است . بلکه می‌توان استظهار کرد که او زنده نبوده زیرا اگر زنده بود مؤلف ضمن پرسش از فضیلت جهان می‌نوشت : که از انوری هم که چنین پیش بینی را کرده توضیح خواستم .

اما آنچه مؤلف عقدالعلی در باب فرید نسوی و ابطال حکم انوری نوشته و گمان دارم همین عبارت موجب شده است که نفیسی عقیده خود را با جزم و صراحت بیان کند ، اینست که دولت شاه در تذکره خود قطعه‌ای را بنام فرید کاتب آورده است :
گفت انوری که از جهت بادهای صحت

ویران شود عمارت و که نیز بر سری

در روز حکم او نوزید است هیچ باد

یا مُرْسِلَ الرِّیَاحِ تُو دَانِی و انوری

این قطعه را تذکره نویسان بعد از دولت شاه با مختصر تغییر در الفاظ گاه بنام فرید کاتب و گاه بنام خود انوری آورده‌اند . چون صاحب عقدالعلی از فرید نسوی معاصر خود نام می‌برد که ابطال حکم انوری کرد و چون فرید کاتب معاصر انوری بوده است این دو تن را یکی پنداشته‌اند و اگر چنین باشد لازمه آن اینست که در سالی که مؤلف عقدالعلی از این و آن پرسش می‌کرده انوری هم زنده بوده است . در صورتیکه دلیلی بر این مدعا در دست نیست و ظاهراً فرید نسوی جز فرید کاتب است ^(۱) در ثانی قطعه‌ای را که دولت شاه به فرید کاتب نسبت داده چنانکه مرحوم مینوی استنباط کرده‌اند ناشی از خلط و اشتباه است .

ثالثاً بر فرض انتساب این قطعه به فرید کاتب معاصر انوری باز دلیل نمی‌شود که

۱ - رجوع شود به مقاله اجتماع کواکب مجتبی‌مینوی . مجله دانشکده ادبیات سال

انوری در سال ۵۸۲ زنده باشد و بلکه از جمله «یا مرسل الریاح» می‌توان استظهار کرد که در این تاریخ انوری زنده نبوده و شاعر سزای دروغ او را به خدا حواله کرده است و گرنه باید او را به سرزنش و دشنام زندگان حواله کند.

مطلب دیگری که موجب شده است انوری را در سال ۵۸۲ زنده بدانند اینست که پنداشته‌اند چون قران در سال ۵۸۲ اتفاق افتاده، ناچار حکم در همین سال یا اندکی پیش از آن استخراج شده، پس حکم کننده زنده بوده است^(۱) در صورتیکه می‌دانیم منجمان چنین حوادث، و بلکه عموم حوادث فلکی را دست کم سی سال پیش استخراج می‌کنند و اعلام می‌نمایند^(۲). اما آنچه از قول عوفی نتیجه گرفته‌اند، باز هم دلیل زنده بودن او تا سال ۵۸۲ نیست زیرا عوفی می‌گوید انوری در آخر عمر سلطان سنجر به مدح او پرداخت و نمی‌گوید انوری در آخر عمر سنجر شاعری آغاز کرد و چنانکه در دیوان او می‌بینیم انوری پیش از آنکه به مدح سنجر پردازد مداح دیگران و از جمله مداح ابوالحسن عمرانی بوده است.

در دیوان انوری چه در قصاید و چه در مقطعات پس از سال ۵۶۲ دیگر اشارتی نیست و ظاهراً باید در همین سالها مرده باشد پس می‌توان آغاز شاعری او را سال ۵۳۰ و تواند او را در حدود اواخر قرن پنجم و مرگ او را سال ۵۶۵ دانست و العلم عندالله.

۱ - رجوع شود به مقدمه مرحوم نفیسی ص سی و هفت س ۴

۲ - رجوع شود به خاقانی، چاپ عبدالرسولی ص ۲۸

نشانه‌های اختصاری

قرب = اقرب الموارد

برهان ۱ برهان قاطع

ج ۱ جمع

جج ۱ جمع الجمع

ح ۱ حاشیه

رب ۱ منتهی الارب

س ۱ سطر

ش ۱ شمسی

ص ۱ صفحه

غیاث ۱ غیاث اللغات

ق ۱ قری

قس ۱ قیاس کنید

نف ۱ فرهنگ نفیسی

ه ۱ هجری

یتیمه ۱ یتیمه الدهر



**ALLAMA
IQBAL LIBRARY**

UNIVERSITY OF KASHMIR
HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN

قصیده اول^۱

ای کرده بخدمت همایونت هفت اختر و نه فلک تو لا

هفت اختر : هفت ستاره . هفت کوکب . سبعة سیاره ، و آن بترتیب نزدیکی
بزین : ماه ، عطارد ، زهره ، آفتاب ، مریخ ، مشتری و زحل است .

نه فلک : نه بام . نه پایه . نه پدر . نه آسمان . هفت فلک ، باضافه فلک البروج
و فلک اطلس . و این فلک را اطلس گویند چون در آن هیچ ستاره نیست .

تولا کردن : (مص مرکب) از تولا = تولی عربی . دوستی + کردن
(منته مصدر فارسی) ، دوستی کردن ، و در این بیت و نظایر آن تولی معنی تقرب و پیوستن دهد :
« کیسانیان از باقی شیعه جدا شدند و به محمد حنفیه تولی کردند » (جهانگشای جوبنی بنقل
لغت نامه) .

۱۰

هم دست تو دستگاه روزی هم صدر^۲ تو پایگاه آلا

دست : مستندملوک و سلاطین و اکابر باشد . (برهان) .

دستگاه : (امرکب) از دست + گاه (پسوند) ، قدرت . سامان . (برهان) . پایه .
اسباب .

صدر : اعلای مقدم هر چیز . و پیشگاه آن (رب) پیشگاه خانه (غیاث) بالای مجلس .
۱۵ ضبط نسخه مد شاید بخاطر رعایت لفظ دست در مصراع اول است . در صورتیکه دست ، ظاهراً
و بلکه اظهر - چنانکه نوشتیم بمعنی مسند بکار رفته است ، و پارا بهریک از معانی حقیقی یا

۱ - این قصیده در چاپ آقای مدرس رضوی ص ۱۲۵ ج ۲ ضمن مقطعات آمده است و
شارحان دیوان انوری متعرض شرح آن نشده اند .

۲ - مد ، هم پای تو ...

مجازی آن حمل شود ، پایگاه آلا خواندن ، نازیباست ، جز بتقدیر محذوف (پی تو بر پایگاه
آلاست) .

پایگاه : اساس . پایه . (هم) در تمام نسخ جدا گانه و بصورت قید آمده است (هم دست
تو) (هم صدر تو) ولی اگر همدست بمعنی متفق ، همسر ، و همصدر ، بمعنی برابر با صدر
گفته شود ، باز هم درست مینماید . و شاید انسب است (دستگاه روزی با تو . متفق است . . .)

ای پار گشاده بند امسال و امروز بدیده نقش فردا
رای تو که کُسوتِ کتواکب بر چرخ کنند ازو مُطراً
ملکی چو بنات را کشیدست در سِلکِ نِظامِ چون ثریا

نقش : نشان . اثر صورت حادثه : «چون نقش واقعه پیدا آمده باشد عاقل دورین
و جاهل غافل یکسان باشد» (کلیله . لغت نامه) .

کواکب : ج . کوکب ، ستاره .

کسوت : = کسوة ، لباس . جامه پوشیدنی . مطرا کردن ، تازه کردن .

ابر سیاه باز مطرا کند بهار هر که که روی خویش بر آورد کند همی

(منوچهری . دبیرسیاقی . ص ۱۱۵) .

بنات : بنات نعش ، هفتورنگ . هفت ستاره که صورت دب اکبر است . بنات النعش
بزرگ . (از برهان و التفهیم ص ۱۰۰) .

سلك : جمع سلكة است ، بمعنی رشته (رب) . سلك . نخى که مهره در آن کشند .
(اقرّب الموارد) .

ثریا : پروین . نرگسه چرخ . (لغت نامه) . منزل سوم است از منازل ماه و آن شش
ستاره است یک بدیگر اندر خزیده مانده خوشه انگور و بر کوهان گاو است . وعامه مردمان
و خاصه شاعران ایشان ، بر آنند که پروین هفت ستاره است و آن گمانی است نه راست ، و هر

چند که نام نجم در هر یکی از همه سارگان آمد و ایکن پروش را خاصه است (انفیه ص ۱۰۸).

معنی بسترها : عذرة حکم ای قدسه چنان بود که سارگان آسمان در زمين موثراند ،
خاصه هفت سیاره که مدران علمه طبیبند . اوری در وصف مدوح گوید رای تودر روشنی
چون است که سارگان درخشان از آن نور میگیرند و در تدر چنان است که کشور را که
چون بنات نعش پراکنده بود چون پروین فراهم و منظم کردی).

آنی که گر آسمان کند دست باکین تو در کمر چو اعدا
بگشاید زور^۱ انتقامت بند کمر از میان جوزا

دست در کمر کردن : بدو معنی بکار رفته است ، یکی کمر کسی را گرفتن بقصد تلاش
بالا و دیگری او را گرفتن چنانکه هریک نیروی دیگری را بیفراید .

اعدا : - اعداء ح^۱ عدو بفتح اول و ضه دوم و تشدید سوم ، دشمن .
جوزا . در اینجا مقصود صورت برج سوم که آنرا دو پیکر و توانان گویند نیست ، بلکه
مقصود صورت دوم از صورتی جنوبی است که آن را جبار خوانند ، یعنی بزرگ منش و آن
صورت چون مردی است کمر شمشیر بسته و کمر او را نطق و نظام و جواری خوانند (رک
انفیه ص ۹۲ و ۱۰۵ و حاشیه قی عمائی بر صفحه اخیر) . و در بیت حافظ :

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهر و سوگند میخورم

مقصود از جوزا همین صورت است . دو بیت بالا را بدو طریق میتوان معنی کرد .

۱ - اگر آسمان از راه کینه دست در کمر (تو) کند و تو برای انتقام دست در کمر آسمان
مکنی و زور دهی زور تو کمر جوزا را از هم خواهد گشود . در این صورت مجبور خواهم
بود ضمیری را تقدیر بگیرم که مضاف الیه کمر خواهد بود چنانکه نوشته شد .

۲ - اگر آسمان دست در کمر کینه تو کند و هر دو با هم همزور شوند مقابل تو کاری
از پیش نخواهند برد و زور انتقام تو کمر جوزا را خواهد گشود .

ای ذَرَّه بیا گرفت خورشید وی قطره بکوشک^۱ رفت دریا

ذره: هر جزء غبارمنتشر در هوا و جزآن. چیزهای نهایت خرد که از روزن پیدا آید، چون آفتاب یا روشنی بروی تابد. در مصراع اول ذره استعاره از شاعر و خورشید استعاره از ممدوح است چه وجود ذره در پرتو روشنایی خورشید معلوم میشود و در مصراع دوم قطره استعاره از شاعر و دریا استعاره از ممدوح است، چه بقای قطره در پیوستگی او بدریاست.

میگرد تو چون بنات و آن شاه در سلک نشاط چون ثریا

(اگر خاطر تو پریشان و آشفته است او شادمان و خاطر جمع است).

برخوانم را حِلُون اگر نیست امید به مَرَحَبَا و آهَلَا^۲

راحلون: جمع مذکر اسم فاعل است در حالت رفعی، اما پیدا است که «راحلون خواندن» در اینجا مخفف جمله ایست، مانند «نحن راحلون» یا صفتی است بمعنی اسم فعل و مقصود از آن ارحلوا یا «ارحلوا عناء» است و اجازت است در رخصت و انصراف. و بعید نیست که رسمی بوده است حاکمان و پادشاهان را در عصر انوری که حاجب بهنگام بار نبودن یا اجازت انصراف میگفته است. چنانکه بروزگار ماویه «اذا شتم» یا (العزة لله) و در عهد یزید «علی برکة الله» میگفته اند^۳. و هربک از خلفا و پادشاهان را جمله ای یا اشارتی بوده است برای انصراف حاضران. و محتمل است که الوری از این جمله این بیت متنبی را بخاطر آورده باشد:

إِذَا نَرَحَلْتَ عَنْ قَوْمٍ وَقَدْ دَرَوَا أَلَا نَفَارِقَهُمْ فَالْأَرَا حِلُونَهُمْ^۴

(متنبی. دیوان. چاپ مکتبة التجار به ص ۸۹ ج ۴) قس:

گر نیست اجازت بادخلوها باز آیت الراحلون بخواند

(انوری. مد. ص ۶۱۱)

۱ - افش، ای قطره باشک...؟

۲ - تاریخ ادبیات جرجی زیدان ج ۵ ص ۱۲۹ از البیان و التبیین و العقد الفرید.

۳ - «اگر از نزد مردمانی کوچ کنی که توانایی نگاهداری تراداشته باشند، پس بحقیقت کوچ

کنند گان آنانند».

مرحبا و اهلا : خوش آمدی است نه وارد را گویند یعنی خوشی و خرمی - رای و
وحشت مکن .

(اگر امیدی برای بار و رخصت دخول نیست باز کردم) قس :

سرا مرحبا گفتن سفره داران نباید کز آن مرحبا میگیریم

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۲۷۹) .

قصیده دوم

بقدر واسطه عقد جنبش و آرام بعدل قاعده ملک آدم حوا

قدر : رتبت . مرتبت . شرف . بقدر ، بسبب شرف و مرتبت . واسطه عقد ، واسطه
العقد ، گوهر کلان و گرانبها که در میانه همه گوهرهای کمبند و حمایت باشد (از غایت) :
چنین آورده اند که نصر بن احمد که واسطه عقد آل سامان بود . (چهارمقاله . مقاله ۱۰
دوم . حکایت دوم) .

جنبش و آرام : حرکت و سکون . و مقصود متحرك و ساکن است ، یعنی عالم
افلاك و عالم خاك . چه قدام ، زمین را ساکن و آسمان را متحرك می دانستند :

از آرام و جنبش نبذ پیش چیز همان هر دو چیز آفریده است نیز

۱۵ فردوسی .

ازاو (خورشید) که وزویش آرام و جنبش ازو بر زمین زر و بر چرخ زیور

ناصر خسرو .

قاعده ملک : قاعدة الملك . جای تختگاه . (رب) . مرکز . اساس . (برتبت مهتر
وزبور خاك و افلاك و در عدالت اساس جهان است . قس :

اگر نه واسطه عقد عالم او بودی چو بوده فائده در عقد آدم و حوا
۲۰ انوری .

کشد بکلک^۱ خطا بر رخِ قضا و قدر نه بد بِنطق^۲ حنابر کفِ صواب و خطا

خطا کشیدن : مضاف خطا محذوف است (خط خطا کشیدن) ، باطل کردن ،

روز و شب جز خط مزور نیست خیز و خط در خط مزور کش

(خاقانی. د کتر مجادی ۱۶۶).

۵ قضا و قدر : قضا علم حق تعالی است بآنچه سزاوار وجود یافتن است. و قدر تحقق

تدریجی آن معلومات است در عالم وجود . یا قضا وجود جمیع موجودات است در عالم عقل باجمال ، و قدر وجود خارجی آن موجودات است یکی یکی و بطور تفصیل . (طوسی شرح اشارات . تهانوی) . و در بیت مورد بحث مقصود از قضا و قدر علمی است نه قضاء حتمی و قدر عینی چه تغییر آن محال است به هر تعبیر و تکلم بدان عبث بود .

۱۰ حنابر کف نهادن : کنایه از معطل و بیکار کردن (آندراج . بهار عجم) . چه کسی را که دست درختا باشد کاری نتواند کرد . قس :

رد و منعت حکم گردون را حنابر کف نهاد در هر آن عزمی که تونوک قلم کردی خضاب

انوری .

(با حکمی که مینویسد ، حکم قضا را باطل می کند و صواب و خطا مقابل بیان او هیچکاره است . (نطق او معیار صواب و خطاست) فراهانی در شرح این نیم بیت نوشته است : «در تکلم و نطق قدرتی دارد که گاه نطق او از هیچ کلامی ورای کلام او خواه صواب و خواه خطا کاری نمی آید . (شرح مشکلات انوری . مدرس . ص ۵۹) . قس :

تبارک الله معیار رای عالی تو چه واجب است مقادیر رای شوری را

انوری .

۲۰ زبادِ صولتِ او خاک خواهد استعفا^۳

ز تف هببتِ او آب گیرد استسقا

۱ - مد، ز کلک .

۲ - نف ... استخفاف و این بیت مؤید رجحان آنست :

حرارت مسخطت با گران رکابی سنگ ذبول گاه دهد کوههای فربنی را

انوری .

باد : شکوه ، ایهت :

فزاينده باد آورد گاه فشاننده خون ز ابرصياه

فردوسی ،

استسقا : استسقاء . مصدر استسقا . آب حوض را در صحن برساند و می

بهریزد . و آن آب پس برین بکاه بیمار است و آب استسقی ، و استسقه سه گونه است :

زقی ، طبلی و لحمی . استسقاء طبلی را استسقاء بابسی نامند . (تهاوی) :

(هر وقت که کسی بر اثر صوت و جهر در خون میزدند و کسی نهاده) و زخم

بر کتفه شدن بر حوض می لرزد . و آب که مقصود به رمد سستی است از گرمی غیب او به

بیماری استسقا مبداء میشود و پیوسته آب می میرد . و در آب صفت مرادفات بهر است (

۱۰ نه در ضا و خلافش اساس کون و فساد دهد عذاب و نوازش نشان خد و رجا

کون و فساد : بودن و تباه شدن . دو حالت است در پی یکدیگر نه هیچ موجودی

در عالم طبیعت از یکی از این دو حالتی نیست . در هر لحظه یا صورتی بخود میگیرد و یا

صورتی را رها می کند . حرحانی نویسد : « کون حصول صورت است در ماده از آن پس که نموده

است و فساد زون صورت بود از ماده از آن پس که آنرا حاصل بوده است (تعریفات) و

۱۵ مقصود از کون و فساد عالم طبیعت است . نواز : (حامص) نواختن .

خوف و رجا : بیم و امید و در اصطلاح شریعت و علم اخلاق اسلامی ، خوف بیم

از عذاب الهی و رجا امید به لطف اوست و این از صفات مؤمن است (بودن چیزی بسته

برضای او و مرگ آن بسته به مخالفت اوست . اگر او خشنود باشد و نوازش کند امیدزندگی

حاصل است و اگر ناخشنود بود و سرزنش نماید بیم مرگ است) .

۲۰ بی جنب رای تو منسوخ چشمه خورشید

به پیش قدر تو مده رؤس گنبد خضرا

مدرّوس : کهنه (رب) ، گنبد خضرا آسمان : قس :

ز نور رای تو روشن شده است روی سپهر و گر نه کی رودی آفتاب جز بعصا

انوری .

چو با خورشید اجسام مکدر

بجنب رایش اجرام سماوی

انوری .

زبان کلکِ تو ناطقِ پیاسخ^۱ تقدیر

سحاب دست تو حامل به لؤلؤ و لالا

۵ زبان کلک : اضافه استعاری است - تقدیر . رک . ذیل قدر ص ۶ س ۵

سحاب دست : اضافه مشبه به بمشبه . حامل باردارنده . آبستن . پر . لالا =

لالا، درخشان . لؤلؤ لالا، سروارید رخشان (استعاره از بخشش مدوح است) .

برد رنگِ رکابِ تویی درنگ^۲ زمین

برشتاب عینِ تویی شتاب صبا

۱۰ درنگ : ایستادن . و مقصود از درنگ رکاب، نگاه داشتن اسب است . عین :

دوال لگام است ولی گاه به معنی اسب آید : « با پنج هزار عین از جیحون گذر کرد » . (ترجمه

تاریخ یمنی . لغت نامه) . (با پنج هزار عین بدار الملک همدان آمد . (راحة الصدور . لغت نامه .

عین) .

صبا : باد معروف . صبا را در ادبیات فارسی فراوان ستوده اند . از فردوسی تا

۱۵ شاعران عصر ما هریک به گونه ای از صبا نام برده و آنرا پرورنده گلها . رونق ده چمن .

عطرانسان زمین . زنده کننده جان . محرم راز و آرام بخش دل خوانده اند . گذشته از عالم ادب

صبا نزد اصحاب کشف و حال و پیروان شریعت و سنت نیز مقامی خاص دارد .

عطار در باره آن گفته است ، از زیر عرش برسی خیزد و عاشقان با او راز میگویند .

و عبدالرزاق کاشی آنرا نفحات رحمانیه خوانده است . در شرح اصطلاحات صوفیه گفته است

۲۰ صبا صولت و رعب روح است و استیلاء آن بحیثیتی است که صادر شود از شخصی چیزی که

موافق شرع و عقل است و دبور مخالف آن بود . (کشاف اصطلاحات الفنون . لغت نامه

دهخدا . صبا) .

۱ - چنین است در افش و مد و نف و هر چند معنی میدهد ولی شاید « بناسخ تقدیر » .

گفته اند رسول اکرم (ص) صبار دعا و دیور را بفرس کرد در تفسیر این مردویه از این عباس چمن روایت شده است که: در شب جنگ اعراب باد صبا بد دیور را گفت بیا برویم و رسول خدا را یاری کنیم. دیور گفت من تحت شت همگام از خانه بیرون نروم. حقه الهی باد دیور را غصب کرد و رسول خدا فرمود من باد صبا یاری شده و قوم عاد به باد دیور هلاک شده. حال باد دیور صبا چرا چنین اهمیتی را یافته است. در تفسیر رستمی و نادرستی حدیث سحیحی نیست. چه اصل داستان وزیدن باد دیور بدین مشرکان در محض غزوه‌ای رسول خدا (ص) است. و ممکن است پیغمبر چنین سحیحی را فرموده باشد. اما باید است که گفتگوی باد صبا و دیور برداشته داستان سراین است. و سی ریشه این خیل دمی را باید در کتاب لغت یافت.

- جوهری نویسد: «صبا بادی است معروف مقبض دیور (صحاح) این سیده در محکم آورده است: بادی است و وزید بگاه آن هنگام مساوی بودن شب و روز از برآمدن گاه خورشید است (بقل لسان العرب). صبا از مطلع ثریاست تا بنات نعش (تذکره ابوعلی. بقل لسان العرب). بادی که برابر قبه جهه و دیور بادی است که از سوی قبه آید. (لمرقده) صبا و قبول، آن باد که از پس پشت جهه چون روی بقبه داری. دیور باد که از سوی قبه آید برابر صبا. (السامی). عرب را گمان چنانست که دیور او را از جای بر کند و به هوا برانگیزاند و براند، و چون فراز برد از آن به یکسو شود و باد صبا پیشاپیش آن آید و پاره‌های آنرا بر یکدیگر بخش کند تا همه ابرها یک تخت گردد. (از تاج العروس). باد برین که جای وزیدن آن از مطلع ثریا تا بنات نعش است و آنرا قبول هم نامند خلاف دیور. (منتهی الارب). این اعرابی گفته است وزیدن گاه دیور از مسقط نسر طئراست تا مطلع مهیل (لسان العرب از تذکره). بعضی وزیدن گاه صبارا جانب شرق و از آن دیور را جانب غرب نوشته اند. چنانکه میبینیم لغویان با همه اختلافی که در تعبیر از صبا و دیور دارند وحدت گونه‌ای در گفتار بیشتر آنان دیده میشود و آن اینکه وزیدن گاه باد صبا مطلع بنات النعش است و باد دیور مخالف آنست و یا آنکه صبا آن باد است که روی بروی قبه آید. یعنی صبا بادی است که از جانب شمال غربی شبه جزیره عربستان وزد؛ بادی که از دریای متوسط می‌گذرد و نسیم خنک آن دریا را از راه شمال یا خود به صحرای سوزان عربستان می‌آورد و وزیدن گاه دیور از جانب جنوب شرقی است و از صحرای حضرموت و ربع الخالی می‌گذرد و لهیب این سرزمین تافته را با خود می‌برد. و اگر گفته جغرافی دانان قدیم را بپذیریم و

گوئیم صبا از جانب شرق می‌وزد عبور آن از روی خلیج فارس و دریای هند است و باد مخالف آن از جانب صحرای افریقا می‌آید . بهر تقدیر صبا برای بیابان نشین‌های شبه جزیره عربستان لذت بخش است و شاعران آن سرزمین حق دارند خیال‌های باریک خود را در قالب شعر بریزند و این باد را وصف کنند . اما ستایش صبا در ادبیات فارسی فقط تقلیدی از ادبیات عرب است . قس :

زه! ای رکاب ثبات تورا درنگ زین زه! ای عنان سخای تورا شتاب صبا
انوری .

سحاب لطف تو گر قطره بر زمین بارد

حدید و سنگ شود مستعد نشوونما

۱۰ سحاب لطف: اضافه مشبه به بمشبه . حدید: آهن . نشو: = نشوئ (بضم اول و ثانی). گوالیدن (رب) . نما = نماء: گوالیدن، فربه شدن . نشوونما را بصورت ترکیب بکار برند . قس :

تو آنکسی که ز باران فتح باب گفت مزاج سنگ شود مستعد نشوونما
انوری .

* * *

۱۵

تا بد جرم دخان بارنده گردد چون بخار گریفتد برفلک از دست تو یک فتح باب
انوری .

سموم قهر تو گر شعله بر سپهر کشد

شهاب رار پرد ز حلق زروی سما

۲۰ سموم: باد گرم (رب) و در قرآن کریم آمده است: فی سموم و حمیم (سوره واقعه آیه ۱۱) و سموم قهر اضافه مشبه به است به مشبه . شهاب: درخش آتش . پاره‌ای از آتش (رب) شعله‌ای که به شب در آسمان دیده شود چنانکه گویی ستاره‌ای پراکنده؛ و اجزاء آن از یکدیگر گسیخته است .

زحل : سیاره معروف در فنک هفتم، و عبت اختصاص زحل از چند وجه است. یکی اینکه طبیعت آن سرد و خشک است، و فراطی را سموم (ص ۲۶). و گدازته شدن آن در مقابل سموم قهرت بحدت تاثیر سموم را رساند. و دیگر اینکه از حویضا دلالت بر ترسندگی و شکوهندگی دارد. (همان کتاب ص ۲۸۳) و بقهر مست است. و دیگر اینکه زحل از پشه ها دلالت بر مسمومیت و کشاورزی و آبادانی کند (الفقهیم ص ۲۹۱). و سموم قهر مدوح چنان ویران کننده است که این مده را که منشأ آبادانی است پراکنده و حرد میسازد.

گذشته برتو هر آذار خوشتر از کانون

نهاده برتو هر امروز وعده با فردا

آذار : نام ماه اول بهار است از سال رومیان و بودن آفتاب در برج حوت. (برهان). ششمین از ماههای سربانی که عرب آنها را شهر الروم نامد (حاشیه برهان مصحح آقای دکتر معین * بنقل از دائرة المعارف اسلام).

کانون : نام دوم ماه از ماههای رومیست که کانون اول و کانون دوم است و آن ماه سوم و چهارم است. (هر آذار برتو خوشتر از کانون بگذرد. چنانکه کانون برتو خوش گذشته است، آزار نیز چنین باد). در هر دو نیم بیت دعائی است برای طول عمر مدوح. در نیم بیت اول ضمنی و در نیم بیت دوم آشکارا.

قصیده سوم

نظام داد مقامات ملک را بسخن چنانکه کار مقیمانِ خاک را بسخا

نظام دادن : آراستن و در آن اشارتی است، بدانکه مدوح از خاندان نظام الملک است.

مقامات : چ. مقامة . مجلس (اقرّب الموارد) ، جای نشستن . (رب) . و اصطلاحاً خطبه هایی است از نظم و نثر . از باب علاقه ظرف و مظهر ، چه این خطبه ها در مجالس خوانده میشده است (قام بین یدی الامیر بمقامة حسنة) (از اقرّب الموارد) و در بیت بالامقامات ملک اضافه مشبه به است به مشبه .

مقیمانِ خاک : آدمیان . مردمان و دیگر جانداران را نیز شامل میشود از راه از د یاد در مبالغت

خدایگان و بزرگان^۱ که در مراتبِ قدر

برش سپهر بود چون بر سپهر سها

۱۰

مراتب قدر : در لغت بمعنی درجات بزرگی . و اصطلاحاً قدر ، هریک از مراتب ستارگان است باعتبار خردی و بزرگی و مراتب قدر را شش دانسته اند .

سها : ستارکی است خرد پهلوی عناق و هرچند خرد است چشم را پیداست . .
(التفهیم ص ۱۰۰) ستاره ایست ربز و بسیار خفی در بنات النعش صغری (رب و رک غیاث)
(آسمان با همه بزرگی در مقابل بزرگی قدر او چون سها برابر آسمان است)

۱۰

سخن ز سر قدر بر کشد بجدبِ ضمیر

درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

۱ - چنین است در افش، و ظاهراً واو زائد است . مد، خدایگان وزیران .

جذب : کشیدن (رب) ضمیر : زار و جالی (ب) . . . در راه این است
در تعلیقات دیوان انوری چاپ آقای مدرّس چنین معنی شده است :

« بمعنی مدح و حسن رویت ضمیر است الهی یعنی به همت و سر قدر است و آنکه در نشئه
روحانی و صواب معنی نسبت روح آورد (البته) درین ترتیب حمده (در وجه رنگ صواب) . . .
ح (ر) صفت صفت نهفته در سر قدر گرفته است این ضمیر گذشته از یکتف در صفت به نظر
میرسد ، زیرا صواب و حصص و صفت محتر است ، و الاصله و از صواب محترمه است ، از
جهت مصدق آن . . . و عدم مصدق . اما در مورد سر قدر وجه دوم در صفت نسبت چه
آنچه در سر قدر موحود است ، در صفت و صواب است و بوی خمد در آن نمیرود . بنابراین وصف
کردن آن باینکه : در او رنگ صواب و بوی خطا نیست ، خطاست .

۱۰ و اما معنی بیت والله اعلم ، اینست که (مدح برای درك حق بی نیازی به کسب
خبر از مکتوب یا محبوق ندارد . چه به ذهن روشن خود را نهفته قدر را درمی یابد و برای درك
آن واسطه ای جز خود او نیست پس علم او حضوری است نه حصولی تا نیزسد واسطه
باشد و چون صدق و کذب از عوارض خبر است نه اشیاء بنابراین آنچه را دریافته است ، متصف
به صواب و خطا نیست یعنی از مقوله علم است نه خبر) .

۱۵ **تواصل دادن و دادی چو حرف اصل کلام**

تواصل دانش و دینی چو صوت اصل صدا

دادن : بخشش . داد : عدالت . حرف : مقصود حرف هجاست نه حرف مقابل
اسم و فعل . صدا = صدی : آواز کوه و سرای و مانند آن (رب) انعکاس بانگ در کوه یا خنه
یا دیگر جای (تومایه) بخشش و عدالت و حقیقت دانش و دینی و مباحث علم دین
انعکاسی از اعمال و گفتار تو است . اگر توباشی دانش و دین و دادن و داری نیست) .

۲۰

زرشک طبع تو دارد مزاج دریا تب

گمان میر که ز موجست لرزه بر دریا

از تب کردن دریا به نحو استعمال کنائی مقصود لرزه دریاست چه لرزه با تب همراه
است . در گفتار شاعران دریا به بخشنده گی معروف است . انوری در ناره مدح خود

می گوید: (لرزه ای را که بر آب دریا می بینیم از اثر موج نیست بلکه از دست بخشنده توبرشک آمده است، چنانکه گرمی حسد او را از حالت طبیعی برون کرده و به تب مبتلا ساخته است و نشان تب داشتن او موجهایی است که بر آن دیده میشود، و تکلف این تعبیر پوشیده نیست چه لرزه معمولاً پیش از تب عارض میشود . قس :

بحر نه از موج خویش در تب ولرز است کز غم آسیب آن یسار ویمین است

انوری .

صدف که دم نزنند دانی از چه خاصیتست

ز شرم نطق تو وز رشکِ لؤلؤءِ لالا

صدف : غلاف مروارید (رب) جانوری است که در درون آن لؤلؤ متولد میشود .
(بحرالاجواهر) ماده سخت سفید رنگی است که ته رنگ آن الوان قوس قزح را دارد و در بیشتر صدف ها یافت میشود . این ماده از غلاف بعضی نرم تنان بوجود می آید و برنگهای سفید و گلی و آبی و خاکستری است . در متون نثر و نظم فارسی آمده است که مروارید در درون صدف از قطره باران تکوین می شود . صدف بهنگام نیسان دهان می گشاید و قطره باران بد دهان آن میرود و سپس پرورش می یابد و به مروارید تبدیل میگردد :

یکی قطره باران زابری چکید خجل شد چوپنه ای دریابدید ...

چو خود را بچشم حقارت بدید صدف در کنارش بجان پرورید

(بوستان . باب چهارم . حکایت اول) .

لؤلؤ : رك ص ۸ سن ۶

(دهان صدف بدان جهت بسته است که مروارید درون آن برابر گوهرهای سخن تو بی ارزش است . و شرم دارد که برابر نطق تو دهان بگشاید . مرواریدی که بدرون دارد چون برابر کلمات تو بی قیمت است از رشک سخنان تو همی خواهد که دهانش پوشیده ماند . در این صورت لؤلؤ لالا استعاره از سخنان مدوح و مضاف الیه آن محذوف است .

زنورای تو روشن شدست روی سپهر

وگر نه کی رودی آفتاب جز به عصا .

به عصا رفتن : با عصا پیش روی خود را هستن ، چنانکه کورن روند

(اگر رای تو آسمان را روشن نمیکرد ، آفتاب می‌بایست از سحر تا زوال کی فک کند چون

کوران با عصا راه رود . ونیز رك ص ۷ ص ۲۰

تو آن کسی که ز باران فتح باب گفت

مزاج سنگ شود مستعد نشوونما

فتح باب : لغت معنی گشودن در . و در اصطلاح منجمان اتصال دو کوکب است

که خانه هایشان بمقابله یکدیگر بود . ابوریحان آرد :

۱۰ هر آن دو کوکب که خانه هایشان بمقابله یکدیگرند ، چون میان ایشان اتصال بود
او را فتح باب خوانند ، ای گشادن در . پس اتصال قمر یا آفتاب بزحل فتح باب خوانند ،
دلیل باران و برف آرمیده بود و اتصال زهره بر مریخ فتح باب باران و سیل و تگرگ و رعد
و برق بود ... (التفهیم ص ۴۹۹) .

در بیت بالا فتح باب استعاره از سخاوت مدوح است . و میتوان گفت در جمله مستعد

۱۰ شدن سنگ برای نشوونما ، اشارتی است لطیف بدین نکته که سخاوت فراوان تو
چنانست که در دل مخالفان تو نیز دوستی تو را می‌پروراند و جزء (مؤلفه قلوبهم) خواهند
شد . قس :

مزاج سنگ شود مستعد نشوونما

سحاب لطف تو گر قطره بر زمین بارد

انوری .

تویی که گر سخطت ابر ژاله بار شود

اجل برون نتواند شدن ز موج فنا

قس :

زنیهار نخواست جزوبارا

در رزم اجل ز کوشش تو

انوری

بصد قران بنزاید یکی نتیجه چوتو زامتراج چهار امهات و هفت آبا

قران: اجتماع زحل و مشتری است با یکدیگر و آن سه قسم است: قران کوچک که آن بهر بیست سال باشد و قران میانه که بهر دویست و چهل سال بود و قران بزرگ که بهر نهصد و شصت سال بود (از التفهیم ص ۲۰۸ - ۲۰۹).

نتیجه: فرزند. نسل.

امتراج: آمیخته شدن (رب).

چهار امهات: چهار آشیج. آشیجان. عناصر اربع: آب، باد، خاک و آتش.

هفت آبا: هفت سیاره. رک ص ۱ س ۳. و قران رادربیت بالا باید قران بزرگ خواند تا مبالغت به نهایت شود یعنی در هر نود و شش هزار سال مولودی چون تو بروی زمین نمی آید.

به سعد و نحس فلک ز آن رضادهند که او بخدمت تو کمر بسته دارد از جوزا

سعد و نحس: نسبت سعد و نحس دادن به کوکب مبنی بر عقیده هندوان است.

ابوریحان آرد: «نزدیک ایشان (هندوان) زحل و مریخ و آفتاب و رأس نحس اند همیشه،

و ذنب را خود یاد نکنند و مشتری و زهره سعدند همیشه و عطارد با سعد بود و با

نحوس نحس. و اما قمر، از ایشان هست که گوید چون نوراو همی فزاید سعد بود و چون

نوراو همی کاهد نحس. و هست که گوید بده روز نخستین از ماه قمری نه سعد است و

نه نحس و بده روز میانه سعد است و بده روز پسین نحس است». (التفهیم ص ۲۰۸).

فلک: در لغت، چرخ. گردون. سپهر. و در اصطلاح فلاسفه جسمی کروی شکل

است که قابل خرق و التیام نیست.

کمر بسته داشتن: آماده خدمت بودن. شرح جوزا و کمر آن در ص ۳ س ۱۲ آمده است.

(چون سعد و نحس فلک بفرمان تو است، آنرا می پذیرند).

تَبَارَكَ اللَّهُ ارَّآنَ آبٍ سَبَرِ آتَشٍ فَعَلَّ که تارکاب نوحا گشت و با عیانت هوا

تَبَارَكَ اللَّهُ : پاک و منزّه است خدا ، مأخوذ از آیه کریمه :

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَ أَيْدِيهِمْ وَلَا يُحِيطُ بِشَيْءٍ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (آیه : ۱۰۲ سوره بقره)

آب سبر : که در تندرستن چون آب بود . راهوار .

آتش فعل : چابک . تند . تیز . چون آتش در تندروی .

رکاب : (در این بیت) معنی درنگ کردن ، نگاه داشتن اسب .

عمان : از عمان به خدمت خود راندن اسب است و رت س . ۱۰ ص ۸ (سینه همگام سحر)

در سگنی و قدر چون زمس است و همگام تک در تیزروی هوا را ماست .

زُمرْدین سُمُش اندر و غابِ قوَّتِ جَذَبِ ز دیده مهره افعی برون کشد ز قفا

وغا : وعی . جنگ . تارزار . (رب) . جَذَب : بر کشدن چری ز جی وی

(رب) .

مهره افعی : رک س ۶ ص ۲۱ .

قفا : پس سر و پس کردن . (رب) . وصف سه اسب به زمر دین ، برای آنست که رنگ

سه اسب بطور طبیعی سبز مایل به کبود است . مقارنه سن زمر د و دیده افعی اشارت است

بداستانی که بین عامه و حتی ادباء ایران و عرب شایع است ، و آن اینکه معی را اگر

دیده بزمرد افتد کور میشود . ابوسعید غانمی راست در این باره :

مَاءُ الْجَدَاوِلِ مَائِنَسَابٌ مُلْتَوِيًّا علی زُمرْدِ نَبْتِ غَبْرِ مُنْتَشِرِ
كَأَلَا فَعُوَانٍ إِذَا لَاقَى زُمرْدَةً فَانْسَابَ خَوْفَ ذَهَابِ الْعَيْنِ وَالْبَصْرِ

(الجماهر ص ۱۶۷) .

هیش الماس سخت را بکفاند چون بکفاند دو چشم مار زمر د

منوچهری (لغت نامه) .

برون شود چو زمر د ، در او برند فراز .

منجیک ترمذی (لغت نامه) .

عقیق ولعل رمانی چرا اصل از حجر دارد .

شنیده ام به حکایت که دیده افعی

زمر د دیده افعی چگونه می پالاید

ناصر خسرو (لغت نامه) .

دانی از بهر تو با چشم بد گردون چه رفت آنچه با آن چشم افعی باز مرد میرود
انوری .

و نظیر این تعبیرها در نظم و نثر فارسی فراوان دیده میشود .
مسعودی نوشته است : زرد شناسان معتقدند افعی و دیگر اقسام مار چون زرد
خالص را ببینند از چشم آنها آب می‌ریزد . و اگر مار گزیده بلافاصله باندازه دو دانگ زرد
خالص بپاشند از سرایت زهر به دیگر نقاط بدن مصون می‌ماند . و هیچ مار به معدن زرد نرود
(مروج الذهب ج ۱ ص ۲۴۹ . چاپ قاهره ۱۳۴۶ هجری قمری) .
ابوریحان گوید این داستان با عمه شهرتی که دارد بی‌اساس است چه من بارها در سرما
و گرما آزمایش کردم ، چنانکه طوق زرد بگردن افعی‌ها افکندم ، ونخی که در آن قطعه‌های
زرد کشیده بود برابر چشم افعی نگاه داشتم و اثری ندیدم . تنها چیزیکه مانند این بود که زرد
را در چشم او کشم ، این کار را نیز کردم ولی اگر بینایی او را نیفزود از آن نکاست .
(الجماهر ص ۱۶۷ - ۱۶۸) .

پس تجربه ابوریحان نقل عامه را باطل می‌کند و آنچه سودی در شرح این بیت
حافظ :

تخت زرد زده است گل بچمن راح چون لعل آتشین درباب .

نوشته است که : « یکی از اعیان ناس نقل میکرد در سفری که به آمد می‌رفتم ماری
دیدم ، همینکه مرا دید به پشت افتاد . از همراهم که مریدی دانشمند بود پرسیدم این افعی را
چه شد ؟ گفت نگین انگشترت چیست گفتم زرد ! گفت افعی از دیدن زرد هلاک شده .
(ترجمه شرح سودی بر حافظ . عصمت ستارزاده ج ۱ ص ۱۲۰) ، آنچنان معتبر نیست که با
نقل و تجربه بیرونی معارض باشد .

مگر بسایه او بر نشاندهش تقدیر و گرنه کی بغبارش رسد سوار ذکا

بر نشاندن : سوار کردن . تقدیر : رك س ه ص ۶ . سوار ذکا : ذکا = ذکاء : آفتاب .
(رب) . فراهانی ذکاء را به فتح اول ضبط کرده است . ذکاء ، بفتح اول بمعنی تیزی خاطر
و هوش است ، و بدین صورت هم وجهی دارد ولی مرجوح است . ترکیب سوار ذکا را بدو
صورت میتوان معنی کرد . یکی بصورت اضافه بانی ، سواری که آن سوار خورشید است و
دیگر بصورت اضافه اختصاصی (که سوار خورشید است) .

(آفتاب با سوار آفتاب با همه قدم روی به کرد است مدح و نصیرده، مگر آنکه تدبیر
او را بر ساهه همان است سوار کند) .

مدخل و حرج عاری که بعضی اندکند ...

مدخل و حرج غبار ...

... و ...

... و ...

فس :

وقت روز و ...

انوری .

که زمین را کند ز پویه هوا که هوا را کند زمین ز غبار

انوری .

و محتملا این مضمون متأثر از این بیت این هانی اندلسی است :

و صوابه ...

رجوع به جواهر الادب ص ۵۵۰ . طبع ۱۳۴۷ (ق . ۵) قاهره شود .

زمانه سیری کا روزش از برانگیری ...

زمانه سر : صفت است و بعدی موصوف آمده است . در بیت ...

معنوی در شعر ...

نبل آن را شاهد صنعت اغراق آورده است (المعجم ص ۲۶۹) .

در تعلیقات آقای مدرس رضوی چنین آمده است :

یعنی اسبی که چون روزگار و زمانه ...

گشتن زمان و آخر شدن روز ، نور معنی برد که امروز در آن ...

آن فردا باشد (دیوان انوری ص ۱۰۵۶) .

بر طبق این معنی و غیر ...

بن تفسیر یکی از سه وجه تفسیر فراهانی است برین بیت و نیز فراهانی حسن نوشته است :

چون او را برانگیری پیش از گشتن زمان و آخر شدن روز ، ترا به معنی برد که فردا در آن

عده است ، یعنی عانه اند . یا آنکه ترا به معنی برد که امروز در آن عده فردا بود ، یعنی

۱ - در اصل بعالمیت رساند ... مد بعالمی بردت .

عالم ازل ! یا آنکه ترا بعالمی برد که امروز نسبت به ما کنان آن عالم فردا باشد .

(شرح مشکلات دیوان انوری . دانشگاه ص ۶۱) .

فراوانی تفسیر دیگری براین بیت دارد که مقدمات آن درست ولی نتیجه خطاست .

حاصل آن اینکه در هیأت قدیم مسلم است که اگر سه کس که در نقطه‌ای از زمین فراهم آمده‌اند، یکی همانجا بماند و دیگری از آنجا رو بمشرق و سومی بسمت مغرب رود و این دو

تن یک دور زمین را بگردند و بهمان نقطه اجتماع رسند ، اگر زمان نسبت به شخص

ساکن، جمعه بوده است، حین اجتماع مجدد آنان بایکدیگر، نسبت به کسی که بمشرق رفته

است روز شنبه، و نسبت به آنکه بمغرب رفته است پنجشنبه خواهد بود . بنابراین اگر فرض

کنیم اسب را روز پنجشنبه از آن نقطه معین بتازیم و پیش از آخر شدن روز (پس از آنکه

یکدور زمین را بگردیم) بهمان جزء برسیم ، بادر نظر گرفتن مقدمات ذکر شده، آروز نسبت

بآن جزء چهارشنبه است ... این بود خلاصه آنچه فراوانی نوشته است . این استدلال در

صورتی درست است که دور زدن زمین مدت یک هفته طول بکشد نه آنکه در یک روز زمین

را یکبار دور بزنند . این تفسیرها نکلف زائد است و معنی بیت باعنه تعقید آن نیازی بدین

تطویل ندارد، و مقصود ساعر این است که اسب در تند روی چنانست که اگر امروز او

را برانگیزی ترا بعالمی میرد که فردا در آن عالم است، یعنی هنوز نیامده است . و خلاصه

اینکه اسب در حرکت از سیر فلک و خورشید پیش می‌افتد . اسدی طوسی نظیر این بیت را

در جهت عکس گفته است :

به تک روز بگذشته دریافتی

چو شب بد و لیکن چو بشتافتی

(گرشاسب‌نامه . چاپ اول ص ۱۶۱) .

۲۰ به شکل و شبه تو گردیگران برون آیند زمانه نیک شناسد ز مُرَد از مینا

مینا : آبگینه رنگینی که بر طلا و نقره نقاشی کنند و اکثر آن سبز باشد . جوهری

است سبز . (غیاث اللغات) .

این مضمون محتملا مأخوذ است از بیت ازرقی . و انوری در جای دیگر گوید .

در این مقابله یک بیت ازرقی بشنو نه بر طریق تهجی بوجه استدلال .

زرد و گیاه سبز هر دو همرنگ‌اند ولیک آن به‌نگین دان کنند و این بجوال

حدای داند کز خجلت تو بادل ریش که تابِ مَقْطَعِ شعر آمد ستم از مَبْدَا

همی چه گفتم؟ گفتم که زیره و کرمان؟ همی چه گفتم؟ گفتم که بصره و خرما؟

مقطع : حریر غزل و قصده . (المثل و حکم) . ممداء : ممداء مصع غزل و
قصیده (غیاث اللغات) .

زیره و کرمان : منی است ، در مورد ردای چیری بحرایی که آن چیر بدایع فراوان

است . بصر : آب ده هم . آنگه ده حدب . ربه نه طائف . برد نه بمن . نوتا نه همد .
خرمایه بصره . حریر سدر . کرمان نه جاح . گوهر نه عمان . (المثل و حکم) .

عاشقانت سوی تو تحفه اگر جان آرند بستر تو که همه زیره بکرمان آرند .

سنایی (بنقل امثال و حکم) .

جان بنزد تو فرستادمی از شوق ولیک هیچکس زیره سوی خطه کرمان نبرد .

ابن یمن (بنقل امثال و حکم) .

تحفه فرستی ز شعر سوی عراق اینت جهل هیچکس از زیر کی زیره بکرمان برد؟

جمال الدین اصفهانی (بنقل امثال و حکم) .

کرمان و زیره ، بصره و خرما ، بدخش و لعل عمان و در ، حدیقه و گل ، جنت و گیا .

قائنی (بنقل امثال و حکم) .

بصره و خرما : نظیر زیره و کرمان .

هر کس که برد ببصره خرما

بر جهل خود اودهد گواهی

(امثال و حکم) .

احمق بود که عرضه کند فضل پیش تو

خرما به بصره بردن باشد ز احمقی

امامی هروی (بنقل امثال و حکم) .

میاورم سخن بتو کرمان و بصره را

بر رسم تحفه زیره و خرما همی برم

ابن یمن (بنقل امثال و حکم) .

مثلت هست چو تاجر که رود از پس سود

بسوی بصره و سرماییه ز خرما کرده .

ابن یمن (بنقل امثال و حکم) .

همیشه تا که بود در بقای عالم کون

امید عاقبت اندر حساب بیم و بلا

حساب عمر تو در عافیت چنان بادا که چون ابد ز کمیت بیرون شود ز بقا^۱

عالم کون : رک ص ۱۱ ص ۷ .

(تا در جهان در کناریم و بلا احتمال سلامت است، عمری را که در عافیت میگذرانی، در بقا و پایداری همچون ابدیت از حساب گرفتن بیرون باد. ابدیت باقی است و قابل شمارش و اندازه گرفتن نیست و (ز) مفید سبب و علت است).

بر استقامتِ حالِ تو بر بسطِ زمین بر آسمان کفِ کفِ الخضیب کرده دُعا

استقامت حال : سلامت. اعتدال مزاج کف الخضیب: آن (ستاره) روشن که بر منبر خداوند کرسی است. او را کف خضیب خوانند، ای دست حنا بسته از دوست پروین (التفهیم ص ۱۰۲). نام ستاره ای است سرخ رنگ بجانب شمال که چون بدایره نصف النهار رسد وقت اجابت دعاست. (غیاث)

(قصیده ۴)

سَمْنَدِ فَخْرِ دین فاخر ز فخرت مفتخر بادا^۲

کمندِ قهرِ هر قاهر ز قهرت مقتصر بادا

عبارت نیم بیت اول مضطرب است، و معارم نیست ضمیر مخاطب بچه کسی راجع است. جزء سمدوحان انوری یکی امیر فخرالدین ابوالمفاخر است که انوری را در مدح او قصیده و قطعه ای است. ولی کنیه او ابوالمفاخر است. در ذل عنوان قطعه چنین است: «در حق فخرالدین فاخر گوید (ص ۴) با احتمال قوی کلمه (دین) سهو القلم کاتب است و بقرینه مصراع دوم در اصل چنین بوده است (سمند فخر هر فاخر...). و بر فرض صحت ضبط بالا، باید گفت (فاخر) منادی است.

سمند : اسب زرده بود (لغت فرس) رنگی باشد بزرگی مایل بر اسب را. نوع اضافه در سمند فخر، تشبیهی و در فخر دین (بر فرض صحت) اختصاصی است.

مقتصر: (افا) از اقتصار، بسنده کردن و نگذاشتن از چیزی (رب) کوتاه بودن. نرسیدن.

مقتصر، کوتاه.

۱- مد... بیرون شود احصا.

۲- این قصیده یا قطعه در سینه و آتش نیست. و در مد جزء مقطعات آمده است (ص ۵۱۵).

اگر گردون بیک ذره بگردد برخلاف تو

همه دَوْرانِ او ایامِ نحسِ مُستَمِر بادا

ذره : رکس ۲ ص ۱ . ایام : ج بوم ، روز . نحس : شوم . مستمر : پیوسته .

ایام نحس مستمر : مایه اسمی است که در ایام نحس پیوسته می آید .

در بومِ نحسِ مستمر آیه ۱۲ سوره القمر در بیان این موضوع است .

در روز شومی که شومی آن پیوسته بوده .

قوامِ دولتِ ما را جو امرِ قدّ قضا گشتی

دوامِ میحنتِ اعدااتِ امرِ قدّ قدر بادا

قوام : مایه درستی و آراستگی (رب) نظام کار و ستون آن .

امر قد قضا : (حمده سمیه) کاری که گذشته است . امری که قدر و قدری شده

است . محتوم . لازم .

امر قد قدر : حمده اسمی کاری که مقدّر شده است (رکس ۵ ص ۱۰) مأخوذ است از آیه

شریفه : وَفَجَرَّكَ الْاَرْضَ عَيْنًا وَ لُتْفِي لِمَا عَنِ اَمْرِ قَدْرِ و در بیان

(از) زمین چشمه هائی را پس بهم پیوست است بر تباری که مقدّر شده بوده (آیه ۱۲ سوره القمر .

چون دولت را بر بنده و مستم داشتی ، بپاداش آن ، دسمانت پیوسته بحکم تقدیر ،

در رنج بسر برندی .

اگر کشتی عزّ و جاه جز بار تو برگیرد

همه ألواحِ معقودش جرّادِ مُنتَشِر بادا

ألواح : ج لوح . تخته کشتی (رب) .

معقود : (امف) محکم . استوارا عَمَدٌ حَبِلٌ وَ تَحَوُّهَا ، اَحْكَمَ وَ شَدَّه .

جرّاد : ملخ . منتشره : پراکنده . و جرّاد منتشر ، مأخوذ است از آیه شریفه :

خُشْعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَمَا تَخْرُجُ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ

(حالیکه فرو افتاده است دیدگان ایشان ، بیرون می آیند از گورها ، گوئی آنان ملخ های

پراکنده اند آیه ۷ سوره القمر) و جرّاد منتشر در این بیت مشبه به است و ادات تشبیه

محدوف (مانند جرّاد منتشر پراکنده) قطعه قطعه .

صفای صُفَّةٌ صَدْرَتِ بَصَفِّ صَابِرَانِ دین

چو وصفِ جَنَّةِ الْفِرْدَوْسِ وَاِماءُ مِنْهُمْ بِرِبادا

صفه : صفة الدار . پیش دالان . (رب) الصفة والبهو، صفه . (السامی) . بهو . خانه در پیش‌سرای جداگانه (رب) .

صدر . صدرالبیت پیش‌خانه . (السامی) . صدر، اعلای مقدم هر چیز، واول و بیشگاه آن . اگر نسخه درست باشد، صفة صدر را میتوان اضافه مشبه به بمشبه گرفت .

صابران دین : ظاهراً مقصود اصحاب صفه‌اند و آنان گروهی از اصحاب رسول خدا و از مسلمانان صدر اسلام بودند، که در صفة مسجد النبی (ص) بسر میبردند . و آن سایه پوشی بود پیش مسجد . و یا مهاجران طبقه اول‌اند که در قرآن کریم و لسان پیغمبر (ص) ستوده شده‌اند .

جنة الفردوس : بهشت . ماء منهمر : آبی سخت ریزنده . مأخوذ است از آیه شریفه فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ . (پس گشودیم درهای آسمان را بآبی سخت ریزنده) (آیه ۱۱ سورة القمر) و این آیه درباره طوفان نوح و از آیات عذاب است . پس قاعده انوری جنة الفردوس را مقابل ماء منهمر قرار داده است ، که در این صورت معنی بیت چنین است : (رتبت تو در مقابل با اصحاب صفه و یا مهاجران طبقه اول ، چون رتبه بهشت مقابل طوفان نوح باد) . و ممکن است از ماء منهمر معنی لغوی آنرا قصد کرده باشد در این صورت مشبه به جنة الفردوسی است که ماء منهمر در آن جاری است .

ز بهر حفظ جانّت را بهر جائی که بخرامی

عنان دولت در دست الیاس و خضر بادا

(را) تأکیدی است برای (بهر) و این استعمال در بین شاعران و نویسندگان قدیم متداول بوده است : «از بهر ما را جان بر میان بست (بیهقی . دکتر فیاض . ص ۸۸) .

الیاس و خضر : دو پیغمبر اند . الیاس در دریاهاست تا درماندگان را یاری کند و کشتی ایشانرا بسلامت برد ، و خضر (در تداول بکسر اول و سکون دوم) در بیابانها و کوهها گمراهان را راه مینماید (قصص الانبیاء . جویری . چاپ سنگی ، ۱۳۲۲ . ۵ ق . ص ۱۹۷) .

قصیده پنجم

بر گوش نهاده‌ای سر زلف از گوشه دل نهاده ما را

سر زلف بر گوش نهادن : در زلف سر پس گوش نهادن ، زلف را به پس گوش بردن ، چنانکه بر چهره بریزد و آن نوعی آرایش بوده است :

بر سر دوش فکنده زکشی جعد بغم در پس گوش نهاده بخوشی زلف دو تا

(عبدالواسع جبلی ، آندراج لغت نامه ، زلف

از گوشه دل نهادن : در موس کردن مجموعه شعر دوتایی در چهار جعد ،

آندراج) ، و همین بیت انوری شاهد آمده است .

بردی دل و عیشود دادی ای جان پاداش جفا بود وفا را

عشوه : در پیدا نمودن و آوردن (رب) ناز و مریب و حرکت معشوق که در عاشق

بدان فریفته شود ، (غیاث اللغات) .

آن روز که گنج حُسن کردی این گنج و وثاق بی نوا را

و وثاق : (برائی) = اطاق ، دکتر معین ، برهان ج ۴ ص ۲۲۵۷ از بقائه مرحوم

اقبال ، ایران امروز ۲-۱۰ ص ۲۵-۲۶ = اطاق ، اطاق ، اطاق ، اطاق ، اوصاف ،

(درفر) کلمه را ترکی می‌داند .

از کلمه (اداغ) به معنی خیمه و لی گوید تیتوف و دیگران آنرا صفدی دانسته‌اند =

(اتاك) بمعنی خانه ، آنچه بنظر عجیب می‌آید ابدال حرف ا (ت) به (ب) است .

۱- یادداشت دوست فاضل آقای ادیب سبطانی ، مؤلف سنگلاخ نویسد : اودا بترنی

روسی مخفف و محرف اوتاغ باشد ، یعنی خانه و سرای ، و آنرا نیز آورده نامند . سپس در ذیل کتاب

که لغات عربی و فارسی را گردآورده است نویسد :

وثاق بالفتح و الكسر بعرابی بند و بالكسرج وثیقه و بالضم بفارسی (?) خانه و سرا و شعری

ترکی آورده است که ترکیب هم وثاق در آن آمده است .

آیا نمیتوان گفت (اتاغ) و (وئاق) دو کلمه‌اند؟ و دومی اراصل سغدی است یا آنکه کاتبی (وئاق) را (وئاق) نوشته است و دیگران همان صورت محرف را گرفته‌اند؟ چیزی است که بهر حال تحقیقات بعد باید آنرا روشن سازد. چنانکه نوشته شد وئاق در ترکی بمعنی خیمه است یا جایی که در آن آتش افروزند. در فارسی ابتدا بهمین معنی یا معنی قریب بدان بکار رفته است. و از شاهد زیر معلوم میشود وئاق چیزی قابل حمل و نقل بوده است:

«روز دوشنبه نهم این ماه بباغ بزرگ آمد و وئاقها و دیوانها آنجا می‌بردند»

(بیهقی چاپ ادیب ص ۵۰۲. لغت‌نامه)

سپس بمعنی اطاق. غرفه بکار رفته است. چنانکه در بیت بالا و نیز در شاهد های زیر دیده میشود:

وئاق تو از نیکوان چون بهشت سرای تو از لعبتان قندهار
فرخی

مهدی است توئی زانکه بمعنی ترا
عزت دین هم وئاق عصمت حق یار غار
دوش از وئاق دلبری سر مست بیرون آمدم
هیچم نبود از خود خبر تابی خبر چون آمدم
عطار

ای معبر مژده‌ای فرما که دوشم آفتاب
در شکر خواب صبحی هم وئاق افتاده بود
(حافظ. قزوینی ص ۱۴۴)

شاهد های زیر بر غرفه و سرا هر دو قابل انطباق است:
بابل کنی سرا یچه مطربان خویش خلخ کنی وئاق غلامان میگسار
(منوچهری. دبیر سیاقی، چاپ دوم. ص ۲۲)
مشرقی غلامان سرایی برسم وی بود سخت پوشیده چنانکه حوائج کشان وئاقها نزدیک
وی آمدندی.

(بیهقی ادیب ص ۲۷۴)

آید و گیرد وئاق ما گرو که رسیدم نوبت ما شد تورو
(مثنوی. خاور. ص ۲۹۳ سطر ۱۷)

ما خود ز کدام خیل باشیم

تا خیمه زنیم در وثاقت

مهدی

شاهدهای زیر درمطوق جای باش واقامتگاه ظهور دارد :

ای سیاهت را سباهان رایت راری مکان

ای ز ابران تا به توران بندگانت را وثاق

(منوچهری ص ۴۸)

چومهدی گرچه شد مغرب وثاقتش

گذشت از سرحد مشرق یتاقتش

نظامی

بیت ذیل نیز در غره ظهور دارد :

سرایهای همه پر ز سرو دیباپوش

وثاقهای همه بر ز شیر دندان خای

نوحی

در حجره وصل نانشسته

هجر آمد و در بزد قضا را

جان گفت که کیست گفت بگشای

بیگانه مدار آشنا را

گستاخ در آمد و بر آمد

تهدیدکنان جدا جدا را

با وصل بخشم گفت آری

گر من نکشم تو ناسزا را

ناری تو بدامن وفا دست

اندر زده آستین جفا را

آستین اندرزده : آماده شده . مصمم برای کار.

رهنوز و من دست نداده بود که ناگهان هجر، در بزد و جانرا گفت ، در بگشای که من

بیگانه نیستم . سپس وصل و جان را جدا جدا تهدید کرد و وصل را گفت که باید ترا بکشم

تا دست بدامن وفا تزی .

شهرزاده عماد دین که تیغش

صد باره پذیره شد و آغا را

احمد که ز محمدات نشانست

هم نامی ذاتِ مصطفی را

پذیره شدن : با استقبال رفتن . به پیشوا رفتن . و آغا = و غی ، کارزار

محمدت : آنچه بسبب آن کسی را بستایند .

(صفات پسندیده او نشانه در خوری همنام بودن او با مصطفی است . صفات پسندیده ۲۵

اونشانه آنست که بحق شایسته همنامی مصطفی است) .

آن کو چو بحرب تاخت بینند بر دلدل تَنند مرتضی را

دلدل : در لغت خارپشت بود . و نیز معنی کاربزرگ . و نام استر رسول خدا (ص) است و برنگ سبز خنک (شهباء) بود (طبقات ابن سعد . جزء چهارم ص ۴۹۱) . و گویند نام آن شهباء بود . و گفته اند این استر تا زمان معاویه زنده بود و گفته اند دلدل را فروة بن عمرو جذامی به رسول (ص) اهداء کرد . (همان کتاب) .

در روایات شیعی آمده است که آن استر از رسول خدا به اسیر المؤمنین علی علیه السلام رسید و در جنگ ها بر آن سوار میشد . رجوع به ناسخ التواریخ مجلد احوال رسول خدا و مجلد احوال علی علیه السلام شود .

(هنگامیکه بمیدان جنگ می تازد مردم علی مرتضی را می بینند که بر دلدل تندر و سوار است) .

گَرْدِ سپهش بِحُکْمِ زَدِ کرد از حُجره دیده توتیا را

بحکم : بالطبع ، بذات ، از روی طبیعت ، از روی خاصیت :
کجا دو تیر گشاید که نشانه زدن بود بحکم ز سوار این نشانه آن .
(سوزنی . لغت نامه)

حجره دیده ، اضافه مشبه به بمشبه .

توتیا : سنگ سرمه (شرفنامه) اکسید طبیعی و ناخالص روی ، که در کوره های ذوب سرب و روی دست آید و محلول رقیق آن برای شستشوی مخاط و پلکها بکار میرود . در قدیم آن اکسید های ناخالص را در جوشهای بهاره و جوشهای تراخمی بصورت گرد روی پلکها سپاشیدند (فرهنگ فارسی معین) (گرد سپاه او که همیشه با پیروزی همراه است ، از روی خاصیت سبب روشنائی دیده هاست) .

خاک قدمش بقهر بنشانند در گوشه گوش کیمیا را

در گوشه گوش نشانندن : تنها نامی از آن بجا گذاشتن قس :

معدوم شد مروت و منسوخ شد وفا وزهر دونا ماند چوسیمرغ و کیمیا

(عبدالواسع جبلی . دیوان . ص ۱۲ . چاپ آقای دکتر صفا)

صُبع تو که ابرار او کشد دُر
یک نفسیه کرد و صد سحر را

زایمان به حامل نازا است و در آن پدید میاید یا نری که قشرهای زایان معمول
در می زرد، از طبع نوسر می کشد. طبع نودریت و نری ناز می گمرا.

دست نوکه کوه از او برد کان صد گنج نهاده یک عطا را

در بزمِ اَمَلِ زبختش تو محروم ندیده جز ریا را

ریا : خویشتن را به نیکی بخلق نمودن . کاری بری دیدار کسی نردن . گویند
معن ذلك رياء وسمعه (منتهی الارب) . ترك اخلاص است درعصم ، بملاحظه غیرحق .
(هر کس هر آرزو داشته باشد در مجلس بزم تو را آورده است جز ریا که خواستش او پذیرفته نیست .
بخشش تو همه در راه رضای حق است و از روی ریا چیزی نمی بخشی) نگه کنید به آیات
۲۶۸-۲۶۹ سوره بقره .

اجل : نہایت زمان عمر (رب) مجازاً ، مرگ .

چشمه ضیاء : استعاره از خورشید است.

رمح سیره . (رب) گرزه : نوعی زره راست و بعضی نوعی سارق است. ماراوت و
بر حصول وزعرا و زباده ارمایه‌ای دیگر است و هیچ نوعی بر زهر و مسمومت کد برهان).
مار گرزه پشچان شده به رمح . و خون کرده بدیده صفت رمح است و س
(نف) (خون گردد مهره اژدها را) .

مهره اژدها همانست به معنی حجرالجمه گوید و آن دو قسم است معنی واحد
و ابضا . قصود حیوانی است ، که گوید مهره مانند است در سبب سر نوعی است .
آیه از بوسته این مصدر و بعضی کتب پرشکی مسند است به مهره مار و
حجرالجمه نوعی سنگ پاره و معدنی است و هر آینه حیوانی آن را مدآ ساخته اند . مهر
حال مهره مار در ثروتنظم فارسی فراوان بکار رفته است :

گر اژدها گذرد بر طریق لشکر تو

نهان کند ز نهیب تو مهره در دنبال

(دیوان ازرمی ص ۴۴ . صحیح مرحوم عبد رسوی . انتشارات دانشگاه تهران)

از لعل حجاب سازد الماس رخساره همچو کهربا را

لعل : استعاره از خون است و الماس استعاره از شمشیر . شمشیر اوروژجک حجابی از
خون بر چهره دشمنان که از بیم چون کهربا زرد شده است ، می افکند) .
از رخساره ، غرض رخساره دشمن است نه رخساره شمشیر ، چو آن کهربائی است .

در دیده فتح جای سازد از کوری دشمنان لوا را

فاعل فعل شمشیر و یا مدح است ، بصرینه تعبیر از مخاطب به عائب . و در بعض نسخ

(جای سازی) لوا را در دیده فتح جای دادن ، پیرو ز شدن .

عکس سپر سهیل شکلت از پای در آورد سها را

سهیل : ستاره ایست در سفینه که صورت هشتم است از صور جنوبی

(التفهیم ص ۸۷ و ص ۹۴)

سها : ستاره ایست ریز و بسیار خفی در بدت النعش صغری (رب) ستار ککی است خرد

یهلوی عناق و هر چند خرد است چشم را پیدا است

(التفهیم ص ۱۰۰)

سهیل و سها را شاعران از روی صنعت تضاد فراوان بکار برده‌اند. سهیل را بخاطر روسنی و سها را بخاطر نوراندک.

تا بتابش نبود نجم سها همچو سهیل
تا بخوبی نبود هیچ ستاره چو قمر
(فرخی، ص ۱۱۷، لغت‌نامه، سها)
چو شنکرف گون شد زخورشید عالم
سماک و سهیل و سها گشت غایب.
(حسن متکلم، لغت‌نامه، ذیل سهیل)

ومتتبع نظایر این استعمال‌ها را بسیار خواهد یافت. اما آنچه در بیت مورد بحث سبب اشکال است وجه شبه سپرو سهیل و نیز ازهای درآوردن و یا از چرخ درآوردن سهاست. سطح معذب بعضی سرها را بخاطر زینت و یا استحکام، با میخ‌های درشت ستاره شکل می‌کوفته‌اند. «درو مکو کب» و «سپرمکو کب» بکار رفته است. اما سپر را با داشتن این میخ‌ها چگونه به سهیل تشبیه توان کرد؟ و آنگاه عکس این سپر چگونه سها را ازهای درمی‌آورد معلوم نشد.

فرا هانی این بیت را شرح نکرده و شادی آبادی قصیده را متعرض نشده است. اگر ضبط نسخه‌های متاخر را بپذیریم «عکس سپر سپهر شکلت» نزدیک تر به حقیقت مینماید.

شاید در اصل چنین بوده است :

عکس سپر سهیل شکلت
از جای درآورد سها را
چه سهیل لرزان است و سها بظاهری حرکت مینماید :
ز باریدن برف و باران و سیل
بلرزش در افتاد همچون سهیل.
سعدی. (لغت‌نامه، سهیل)

تاروی بخراسان
آوردی و مانده مرختا را
اینجاز صواب رای عالیت
یک شغل نمی‌رود خطا را

مانده : (امف از ماندن) برجای گذاشتن. پشت سر نهادن.

ختا : قسمت شمالی چین. یعنی نواحی منچوری. مغولستان و ترکستان شرقی.

رفتن شغل : انجام شدن آن

(تا ختا را گذاشته و بسوی خراسان آمدی بخاطر رای درست تو همه کارها بصواب

است.)

دردیده مردمی حیا را

تا هیچ نسب بود ز ایمان

ماخوذ است از حدیث نبوی : *الْحَيَاءُ مِنْ الْإِيمَانِ*

(معجم المفهرس، ج ۱، ص ۵۴۲)

قصیده ششم

ای قاعده تازه زدست تو کرم را

وی مرتبه نو ز بنانِ تو قلم را

این قصیده استقبال قصیده ابوالفرج رونی است بدین مطلع :

امروز نشاطی است فره فضل و کرم را

و امروز وفاقی است عجب تیغ و قلم را

(دیوان ابوالفرج، چاپ ارمغان ص ۹)

بنان : سرانگشت و انگشت .

از سحر بنانِ تو و ز اعجازِ کف تست

گر کار گزارِ است قلم را و کرم را

سحر : در لغت، عملی است که در آن کاری را که واقعی نیست در چشم بیننده واقعی، جلوه

دهند و فارسی آن جادوئی (چشم بندی) است. و این عمل در شرع مذموم است چنانکه درباره

ساحران فرعون، لیکن سحر بمعنی صرف دل و نحو آن هم مکررفته است و از آن معنی است

حدیث نبوی *إِنَّ مِنْ الشَّيْءِ السَّحَرِ* که بمعنی ممدوح سحر است نه مذموم آن.

اعجاز کف : در آن تمیجی است بیکی از دو معجزه موسی بن عمران که دست بگریبان

میکرد و چون بیرون میآورد از آن نوری میتافت .

کارگزاری : کنایت . عمل . کار انجام دادن .

(اگر قلم و کرم کفایتی دارند، با حاجتی برمی آورند، در نتیجه قدرت فراوانی است که

انگشتان و دست تو بدانها داده است) .

تقدیم توجائی است که از پس روی آن

افلاك عنان باز بتایید قدم را

افلاك : ج فلک، چرخ. عنان بازتابیدن : بازگردیدن. برگشتن. ورا، علامت
فك اضافه است (افلاك عنان قدم را بازتابید).

(افلاك که خود رفیع اند و متحرك، چون رفعت و تورا دیدند دانستند که تو در رتبه
بر آنها پیشی و آنها برتبه تو نمی‌رسند) ولی عنان باز کشیدن بهتر مینماید، یعنی چون
بلندی مرتبه تورا دیدند، متوقف شدند خلاصه معنی بیت اینکه (تو در قدمت بعد از خدا و پیش
از افلاکی).

اجرام فلک یک یک اندر قلم آیند

گر عرض دهد عارض جاه تو حشم را

اجرام فلک : ستارگان. در قلم آمدن : بحساب آمدن. ثبت شدن. عرض دادن :
نمایاندن. نشان دادن. از پیش کسی گذراندن. مأخوذ است از عرض الجند، یعنی پیش کرد
لشکر را بروی. (رب).

عارض : سالار. عارض الجند، سالار لشکر (رب) و عارض جاه، اضافه مشبهه است

بمشبهه. ۱۵

حشم : عیال و قرابت و چاکران مرد و کسان وی از اهل و همسایگان.
(جاه و مرتبه توجنان وسیع است که هنگام عرضه دادن خدمتگاران، ستارگان آسمان نیز
در شمار حشم تو بحساب می‌آیند).

بر جای عطارد بنشانند قلم تو

گر در سر منقار کشد جَدْرِ اصم را

عطارد : ستاره معروف که بر فلک دوم تابد و آنرا دبیر فلک گویند. (غیاث اللغات) و
دلالت آن بر گروهان مردم، بازرگانان و دبیران و صاحب دیوانان... (التفهیم ص ۲۸۷)

قس :

زیر پای مطربی شد جای او

و ر عطارد خامه‌ای دارد چه سود

انوری.

۲۵

جذرا صم: جذر کر، ٹاشنوا:

هرچه بر شاخ خوابد از سخن پخته است و خام.

گرفته بود در صحنه را بر سر منبر نشاند بعضی را بوث خود از تحریر کشید حمیت
خدا را تو، صفت گداز را بر آن بردید و حسن را گوید سر آله یعنی غدر در دیبر فلک ،
بعضی رب را بویا میسازد گن و میشناسد گرد را ، فریب را بن معنی بیت دیگر و صفت که نوشته اند
و مفهوم بیت مورد بحث متأثر است از این بیت ابوالفرج :

(دېوان. چاپ ارغمان. ص ۱۰-۱۴۰۴)

ای در حرم جاه تو امنی که نباید

حرم : آن مقدار از زمین مکه که در آن صید روا نبود و در مساحت حرم اختلاف است :
خانه مکه و گرداگرد اوست (شرح قاموس) .

ازهری گوید حدود حرم مسازی است قدیمی که خبیر (ع) مساعران را بنا کرده است
وماوراء منار حرم نیست (تاج العروس) .

مسافت پریدی است دربریدی (جواهر. کتاب حج).

حرم جاه ، اضافه مشبه به است به مشبه .
یوبه : بمعنی آرزو باشد (برهان) و بعضی یوبه خوانده اندرك (حواشی آقای دکتر معین بر این کلمه . برهان) .

(در پناه جاه تو چنان آسایشی است که آهوی حرم را که هیچکس حق شکار کردن آنرا ندارد و سیبایستی بی تشویش بخواب فرو رود در آرزوی رسیدن بدان آسایش ، خواب خوش نیست) .

آن صدر جهانی تو که در شارع تعظیم

همراه دوم گشت حدوثِ تو قِدم را^۱

صدر: رئیس و مقدم ، کسی نه کارهای کشور را بمهده دارد . صدر در نظم و نثر فارسی بمعنی وزیر و بزرگ فراوان بکار رفته است . صدر جهان: صدر عالم ، وزیر بزرگ .
شارع : راه بزرگ (غیاث اللغات) راه که در آن آمد و شد فراوان باشد . شارع تعظیم اضافه مشبه به است به مشبه .

همراه دوم: یعنی دومی و میتوان آنرا صادر اول خواند اگر از قدم مقصود واجب الوجود باشد (معاذ الله) و یا صادر دوم و عقل دوم .

حدوث : شدن چیزی که نبود . نقیض قدم (منتهی الارب) وجود بعد از عدم .
در خانه نشاندن : در تداول ، از کار بر کنار کردن . بیکار ساختن .
(تو آن بزرگ روزگاری که با آنکه مظاهر حادثی به قدمت از حادثات پیشی و ظاهر بیت این است که در مرتبه قدیم قرارداری نه آنکه متأخر از آن و معلول آن هستی) .

از بهر وجودِ تو که سرمایه اشیاست

نشگفت که در خانه نشاندن عدم را^۲

قس :

کی شود عالم از او خالی که از بهر بقاش

کرد ایزد روز مولودش فنا را سنگسار

انوری

۱- این بیت در مینو، نیست .

۲- مینو، این بیت را ندارد .

با دابهٔ عفو و سخطت اَلْف گرفتند

چون ناف بریدند شفا را و اَلَم را

دابهٔ عفو و سخطت : دابهٔ عفو و سخطت ، الف گرفتند

ناف بریدن : ناف بریدن ، عفو و سخطت ، الف گرفتند

طفل را پس از ناف بریدن شیر می دهند و پرورش می یابد.

پرورش : پرورش ، عفو و سخطت ، الف گرفتند

شده است . بهبودی از بخشش و بیماری از خشم تو است .

تا خاکِ کفِ پایِ تو را نقش نبستند

اسبابِ تبِ لرزه ندادند قَسَمِ را^۱

- ۱۰ فرعی در شرح این بیت نوشته است : بحره شاعر است به قسم خورده بعد از قسم خورس بر فروخته میشود و میبرد . محض معنی آنکه ... تا خاکِ کفِ پایِ تو را تبِ لرزه ندادند قَسَمِ را^۱ در این باب قسم خورده بر فرود آمدن این معنی را لازم قسم بخشد ... شرح مسکلات دیوان انوری . چاپ دانشگاه . با اهتمام آقای مدرس رضوی ص ۲۹ .

شادی : تبی بعدی قسم ، قسم (شرح اول و دوم) صفت نرده و چین میبویسد :

- ۱۵ بعضی میگویند که اگر کف پای تو را نقش نبستند ، و قسری بر این خاکِ کفِ پایِ تو را نقش نه سستند ، قسم یعنی بیماری را اسباب تب لرزه ندادند .

یعنی اول خاکِ کفِ پایِ تو وجود کردند . چنانکه در بعضی دوبه در چشم صاحب تب لرزه میکشند و تب لرزه دفع میشود . همچنین خاکِ پایِ تو را خالص تب لرزه است . (نتیجی) . در این توجیه علاوه بر عدول از سعه کلمه ای دیگر اشکال های فراوان است .

- ۲۰ نخست آنکه قسم بمعنی مصیبت بیماری است و حمل آن بر بیماری تب لرزه حمل عام است برخاص .

دوم آنکه کشیدن دارو در چشم برای بریدن تب لرز صرف ادعاست و مأخذی برای آن یافت نشد .

سوم آنکه ربط هر وقت بیت کلمه خاک در چشم کشیدن بنمیه نمیشود پس بر این ضبط و

توجیه فراهانی مناسب تر مینماید .

انصاف بده تا در انصاف تو باز است

غمخواره تراز گرگ شبان نیست غم را

انصاف : عدالت کردن (لغت نامه) بحق داوری کردن :

نیاید هیچ از انصاف تو یادم به بی انصافیت انصاف دادم
(نظامی. لغت نامه)

پس انصاف باید داد اگر من که صاحب دیوان رسالتم و مخاطبات باستصواب من میرود
اورا این نبشتمی کس بر من عیب نکردی...

(بیهقی. ادیب. ص ۳۹۷. لغت نامه)

غمخواره : غمخوار.

قس :

عدل تو چنان کرد که از گرگ امین تر

در حفظ رمه یار دگر نیست شبان را

انوری

برتر نکند قدر تو را دست وزارت

افزون نکند سعی شمر ساحت یم را

دست : صدر، مسند.

شمر : جوی خرد و جدول. آبگیر. حوض خرد کوچک یم : دریا

(برهان)

(منصب وزارت چیزی به تو نمی افزاید، چنانکه ریختن جوی خرد در دریا وسعت آنرا

بیشتر نمی کند) . ۲۰

گر شاه نشان خواجه بود خواجه گی اینست

روز است و در او شک نبود هیچ حکم را

شاه نشان : بدو معنی فاعلی و مفعولی بکار رفته است و بیشتر بمعنی اول است، کسیکه

با نفوذ و سیاست خود بتواند کسی را به تخت سلطنت به نشاند:

از مشرق تا مغرب رایش به همه جای که شاه برانگیز و گهی شاه نشان باد

۲۵

(فرخی. دبیرسیاقی. ص ۴۷)

خواجه : برزگ سرور ، و ... و ... و ... و ... و ... و ... و ... و ...
دهوان بکار برده اند .

خواجگی : در مورد این کلمه دو احتمال میتوان داد :

۱- خواجه + ی مصدری

۲- خواجه + ی نسبت که معنی دهنده به معنی و ... و ... و ... و ... و ... و ... و ... و ...

و نظایر آن

ظاهر عبارت همراهی اینست که معنی دوم را اخیراً کرده است ، چه در شرح است چنین

نویسد :

« اگر خواجه موصوف مدکی از این دو صفت - ر - یا هست بین خواجگیست بین خواجه

است ، (شرح مشکلات دیوان انوری با اهتمام آقای مدرس ، ص ۴۰ ، در بیکه کلمه خواجگی
با باء نسبت بکار رفته است مخنی نیست .

وَأَمَّا الْخَوَاجِكِيهِ مِنْ رَبَّابِ الْأَقْلَامِ فَمِنْهُمْ مَنْ يَبْلُغُ فِي لِسْنَةِ

ثَلَاثِينَ تَوْماناً

(صبح اشعی. ج ۴ ص ۴۲۶. یادداشت استاد مجتبی مینوی).

۱۵ که بقرینه ارجاء ضمیر منهم نمیتوان گفت (ثبت مصدری) در آخر کلمه به خواجه
افزوده شده است .

« غلام دست بر سر زد و گفت ای خدای ناترس این خواجگی من است راست بگوی که
اورا بچه قسم کشتی ».

(زینة المجالس چاپ محمد حسین خوانساری ص ۲۲۷).

۲۰ برهان شاه ملک احمد تبریزی را که از مقربان درگاه بود و خواجگی محمود را که از
احفاد میرزا جهانشاه بود با بسیاری از مردم معتبر بر سر ملا پیر محمد نامزد کرد (تاریخ فرشته
ص ۱۱۵ ج ۲ از یادداشت های مرحوم دکتر معین) و نیز در ترکیب خواجگی زاده مصطفی محمد
(لغت نامه ذیل همین کلمه) .

حکیم : داور.

۲۵ (اگر خواجه شاه نشانی است، این خواجه است و در آن هیچکس تردید ندارد) .

از حاصل گیتی چه توئی را چه تَمَتُّع ؟

از خاتَمِ خَضْرَا چه شَرَفِ خِنْصِرِ جَمِّ را

تَمَتُّع : برخورداری یافتن . خَضْرَا : سبز . خاتَم : انگشتی .

خاتَمِ خَضْرَا : انگشتی که نگین اوازشیشه سبز باشد (شرح فراهانی با هتمام آقای

مدرس رضوی ص ۲۸)

برای اطلاع از رنگ خاتَمِ سلیمان و یا جمشید به کتابهای فراوان مراجعه شد و چیزی معلوم نگشت . تنها در تفسیر کشف الاسرار نوشته است که نگین خاتَمِ سلیمان کبریت احمر بود

(ج ۸ ص ۲۵۱)

خِنْصِر : و بفتح صاد نیز گویند ، انگشت خرد که بفارسی کالوج گویند ، و انگشت میانه .

۱۰ (رب) .

جَم : مخفف جمشید است . در ادبیات فارسی سلیمان را با جَم یکی گرفته اند :

خسرو ما پیش دیو جَمِ سلیمان شده است و آن سر شمشیر او مهر سلیمان جَم .

(منوچهری . ص ۶۱)

روزی که روان بر اثر آتش شمشیر

چون باد خورد شیر علم شیر اَجَمِّ را

۱۵

در نعره خُنَاق آرد و در جلوه تَشَنُّج

گرباس تو یاری ندهد کوس و علم را

اَجَم : ج اجمة ، درختان بسیار بهم در پیوسته . نیستان .

خُنَاق : بیماری عدم نفوذ نفس بسوی شش و قلب ، بسبب ورم در لوزتین و عضلات .

(رب)

۲۰

جلوه : در عربی به تثلث حرف اول ، عرض کردن عروس را بر شوهر .

(رب . اقرب الموارد) بکسر اول ، به نوعی خاص خود بکسی نمودن (غیاث) در این بیت

بمعنی اهتزاز است .

تَشَنُّج : در کشیدگی و ترنجیدگی پوست (رب) . کشیده شدن عضو که از حرکت

انبساطی بازماند خواه از برودت خواه یبوست (غیاث)

۲۵

بَاس : قوت در حرب و دلیری . کوس : طبل بزرگ .

(روزی که شمشیرها چون آتش «دشمنان را بسوزاند» و نقش شیری که بر علم است جان

کوس (ازیم) بلند نمیشود و علم در اهتزاز نیاید).
 کوس (ازیم) بلند نمیشود و علم در اهتزاز نیاید).

بک ناله که کلک تو کند در مدد ملک

آنجا که عدو عشو دهد بخت دژم را

با فایده‌تر ز آنکه مه روزه همه روز^۱

از شست کمان ناله دهد پشت بیخ^۲م را

عشو: رک ص ۹ ص ۲۵.

دژم: برهمن، کسرو و صید شده. لشکر صید صحیح صید اول است. حاشیه برهمن.
 دکتر معین). سیاه. تار بک. افسرده (برهان).

شست: زه گروان، گشتی ماسدی است که از استخوان مار و در گشت انجام
 کرد و در وقت کمه ری زه کمان را بدل گیرند. و آنرا اعتبار گشت انجام نیست گویند.
 پشت بیخ: پشت خمیده و وجه مضطرب است و پشت و بین صفت برای

کمان همگامی است، که زه را سینه باشد و برای تیر اندازی آه ده باشد.

همگامی: به دشمن سره صحت خود را فریب دهد و کمک توحیه کند. و تو فرمانی
 برای دفع او موسی. بک و از که زخمه تو. در نوشتن فرمان. بهد شود سود آن بیشتر است
 که بکمه کمان. در اثرها شدن تیر از آن. بک کند و شاید ذکر مه روزه (تیر فرس صحت
 نسخه) برای آن است که بزرگترین جنگ اسلام بدر در این ماه بود، و آنجهت که دو

عبادت صوم و جهاد با یکدیگر قرین میگردند. (فنامل)

خضم اربکمان تو تشبیه نکند به تامی چکند بازوی بی دست علم را؟

تشبه بکمال کردن: خود را در کمال و برتری مانند دیگری نماندن.

(اگر دشمن خود را بتو مانند سازد، چنانست که بازوی بی دستی بخودش عزم نراند)

۱- ذیل این مصراع در نسخ مضطرب است. مد در متن: (همه روز و همه سال).

در حاشیه: آنکه کمان کش بگه زور. فراهنی: همه سال و همه روز (ص ۲۳)

بخت نه سَمینی است که می کم کند اقبال^۱

گر نیل کشد دشمن بدبخت ورم را

سمین : فربه. نیل کشیدن : نیل برچهره مالیدن. فراهانی نویسد :
و متعارف است که برپیشانی و رخساره اطفال فربه که در نظر مردم خوش آیند ، و مردم
را رغبت بدیدن ایشان باشد ، بواسطه دفع چشم زخم نیل کشند (شرح مشکلات انوری
ص ۲۲) .

از این رسم در ادبیات فارسی فراوان یاد شده است :

بحسد کی شود ضعیف قوی
بورم کی شود نزار ممین .
هر نیل که بر رخش کشیدند
افسون دلی بر او دمیدند

(نظامی. لیلی و مجنون. وحید ص ۵۹)

گفتی که نیل کرده ام از بهر چشم زخم
آن نیل چشم زخم کند مرترا مکن .
(میر حسین دهلوی. آندراج)

در جبهه کعبه کعبه آرا
نیلی زده دفع چشم بد را
(واله هروی. آندراج)

(اگر دشمن بدبخت تو که تنوی آماسیده و ورم کرده است ، خود را نیل کشد تا فربه
نماید ، و اقبال را بفلط افکند تا بجای بخت تو به سروت بخت دشمن تورود کاری بیهوده
است ، زیرا فربهی بخت تو طبیعی است ، و نشانه سلامتی و عزت ، و فربهی او ورم است و
علامت بیماری .

بدخواه تو بر تخته این سکنه خاکی

صفریست که بیشی ندهد هیچ رقم را

تخته خاکی : تخته محاسبان ، و آن تخته ای است که محاسبان خاك بر آن گذارند ،
و به میل آهنین حساب بر آن نویسند . و آنرا تخت محاسبان و تخت میل نیز گویند .
(رشیدی. ذیل تخته محاسبان) .

۱- مد : بخت نه همایی است که ره گم کند اقبال . نف : بخت نه سمینی است
که ره گم کند اقبال و شاید : که پی کم کند ... بهر حال (می) مناسب بنظر نمی رسد .

همه جا سوس نجم و افلا کند
همه با میل و تخته خاك اند.
(خاقانی. لغت نامه. تخته خاك)

سکنه : این کلمه را انوری چند بار بکار برده است :
این همان سکنه و صحراست که گفنی زسوم
تربت این خرف و رستی آن خطبت
بخرام که سکنه دگر هست تا آن دگرت چگونه آید

* * *

در منزل دل غم تو می آید و بس
و نیز ابو الفرج راست :
آن سهیل است برق هیبت او
که تجلیش سکنه طور است
(دیوان ص ۲۹)

مسم است که کف را باید ساکن خواند ، و گریه وزن بیب ها محض خواهد شد .
اما سبن را مضموم باید خواند یا مفتوح ؟ تا آنجا که تتبع کرده سکنه بفتح یا ضم و یا کسر
اول ، بمعنی که مناسب با مقام باشد استعمال نشده است .
مؤلف لسان العرب نویسد : « السکن المسکن » بنابراین محتمل است انوری تاء وحدت
را بآخر مسکن الحاق کرده ، و سکنه را بمعنی مسکن گرفته است . پس مقصود از سکنه
خاکی کوه زمین است و تخته ، مشبه به آن خواهد بود .
صفر : صفر حافظ مرتبه است نه افزایشده مرتبه . (فراغانی) دقیق تر آنکه گفته شود
صفر حافظ مرتبه عدد است ، و خود ، عدد نیست و آن مرتبه نیز از عدد خالی است .

هر گاه بر طرف راست عدد یک که در مرتبه آحاد است صفری نهند یک در مرتبه عشرات
خواهد رفت و صفر نه عددی است که در مرتبه آحاد قرار گیرد و نه بر رقم یک چیزی افزوده است .
ضح : در بعضی نسخه های متأخر بجای (صفری است) (صفر است) آمده و آن دقیق تر
است چه افزودن یاء بکلمه صفر موهم آنست که صفر دو گونه است یکی که رقم را بیش
نمیدهد و دیگری صفر بیشی دهنده رقم . و اگر چنین باشد مقصود صفر جانب چپ عدد خواهد بود
و این خالی از اشکال نیست و یا اندك تأمل اشکال آن معلوم میشود :

الحق از آحاد ملک خصم تو صفر است و بس
گرچه رود در حساب هیچ بود در رقم
(خاقانی عبدالرسولی ص ۲۶۷)

(دشمن تو در عالم وجود آنچنان است که حتی یکتا هم بشمار نمی آید)

سَبَّابَهْ بُقْرَاطِ قَضَا يَكْ حَرَكْتِ بَافْتِ

شِرِيَانِ عَدُوِيْ تُو وَ شِرِيَانِ بَقَمِّ رَا

سبابه : انگشت شهادت (رب). واختصاص آن در این بیت از آنجاست که طبیب نبض بیمار را با این انگشت و انگشت ابهام می گیرد.

بقراط : ابقراط. معرب از Hippokrates پزشک معروف دنیای قدیم (۴۶۰-۳۷۵ قبل از میلاد) قضا : رَك ص ۶ س ۵

شریان : و بفتح اول نیز، رگ جهنده (رب). رگ که از دل روید. (ذخیره خوارزمشاهی). سرخ رگ. (لغات فرهنگستان).

بقم : (وبه تشدید قاف نیز) جوی است سرخ رنگ، که رنگرزان بدان رنگ کنند و بفارسی آنرا بکم گویند (رب). بکم بروزن و معنی بقم است... و با کاف فارسی هم آمده است. (برهان)

در تداول فارسی زبانان، به تخفیف قاف استعمال میشود.

(قضا هنگامیکه نبض حسود ترا گرفت شریان او را مانند بقم دید که برنگ رگ پر خونست، اما ضربان ندارد. قضا حسود ترا مرده یافت) :

ازیم خون در تن وی چون شاخ بقم شد و پوست بر اندام وی چون زعفران گشت.

(کليلة . مصحح آقای مینوی ص ۱۸۹)

بر شاخ بقم حشمت او ناگه بگذشت خون خشک شد اندر تن او شاخ بقم را. ابوالفرج.

جَمْرَه است مگر خَصْمِ تُو زِیرَا که نباید

در هیچ عملِ منصبِ اویش ، دو دم را

جمره : این روزهاست با خرمستان چون بهار نزدیک آید. و همی گویند که بدین جمره ها شکم زمین گرم شود، و از وی بخار بر آید همی. و جمرة نخستین هفتم روز از شباط بود، و دوم جمرة چهاردهم ، و سوم جمرة، بیست و یکم شباط ... (التفهیم ص ۲۶۲).

حرارتی و بخاری است که در آرزوستان به سه مرتبه از زمین برمیخیزد. ۱۰ در حمزه و
زمین گرم میشود، و در حمزه دوم آب گرم میگردد، و در حمزه سوم آب گرم شود،
و برگ شکوفه پدید آید. (غیاث معاد و زیل الارواح) اگر دشمنی بخواهد مدت آن
کوتاه است مانند مدت جمره‌ها که کمتر از یکماه است).

۵ تا خاک بر آمد شد هر کائن و فاسد برداخته و پربکند پشت و شکم را

کائن : اسم فعل است از کون، شب شبیه و مقصود موجودی است که وجود
اوستیو به عدم باشد. فاسد : مقابل کائن است، معنی معدومی که عدم آن مستیو به
وجود باشد.

کائن موجب پرداخته شدن، و فاسد موجب پر شدن شکم خاک میگردد.

۱۰ دربار گهت شیوه حُجَّاب گرفته بهرام فلک نظم حواشی و خدام را

حُجَّاب : ج. حاجب، پرده‌دار (رب). و حاجبی در دوره غزنویان و مسعودیان شغلی بوده
است مرادف ریاست تشریفات دربارها در عصرهای متأخر (رجوع بذیل این کلمه در
لغت‌نامه شود).

بهرام : ستاره مریخ. و اختصاص مریخ بدین شغل از جهت دلالت اوست ازین مردمان،

بر سرهنگان و سواران و سپاهیان و جنگ‌کنان و ازبیشه‌ها بر فروختن ملاح (التفهیم ص ۳۸۷- ۱۵
۲۹۱).

حواشی : ج. حاشیه، اهل‌مرد و کسان‌وی (رب).

در بزم گهت چهره بعیوق نموده

ناهید فلک شعبده مثلث و بم را

۲۰ چهره نمودن : خودنمایی کردن. خود را نشان دادن:

گویا نمود در دل شب چهره مشتری چون تانت از حواشی خط نقطه زرش
(عصمت بخاری. تذکره دولت‌شاه. لیدن. ص ۳۵۹)

عیوق : ستاره‌ای سرخ‌رنگ و روشن است در کنار راست کهکشان، که پس ثریا برآید،

و آنرا عیوق از آن گویند که او گویا نگهبان ثریاست، مشتق از عوق بمعنی بازداشتن و

نگهبان و بازدارنده است از امور مکروه (غیاث. از شرح بیست باب بیرجندی).

۲۵

و آن روشن که بر بازوی گیرنده عنان است، عیوق خوانند (التفهیم ص ۱۰۲).

دورترین ستاره ، نسبت بزمین . فاصله نوری آن چهل سال است وازبزرگترین ستارگان
ودرخشانترین ستاره وبسیاربزرگتر ازخورشید است .

عیوق را ازدو جهت مشبه به آورند ، یکی بلندی آن ، چنانکه در مثل است :
أَبْعَدُ مِنَ الْعَيُوقِ .

گر به عیوق بر فرازد سر شاعر آخر نه هم گذا باشد
(مسعود سعد . لغت نامه) .
زعشوه گرچه بر عیوق رفتند زتخت امروز بر صندوق رفتند .
نظامی .

دوم سرخی وزیبائی :

از گل سوری ندانستی کسی عیوق را این اگر رخشنده بودی و آن اگر بویامستی
ناصر خسرو .

ناهید : زهره ، و آن از پیشه ها دلالت کند براو ستادی بسرود و لحنها و طنبور و
بربطزدن ولعبها وقمار (از التفهیم ص ۲۹۱) .

شعبده : بازی که به سحرو فن کنند (غیاث) . شعبده . شعوده .

مثلت ویم : دوتار از اوتار عود ، و اوتار عود پیش قدمای ارباب موسیقی پنج است
چنانکه گفته اند : پنج تارند متحد با هم حاد و زیر و لسان و مثلث ویم .
وبعضی از متأخرین یک تار بر آنها افزوده اند و آنرا نظیریم نام کرده اند .

(شرح مشکلات دیوان انوری . مدرس رضوی ص ۳۶) .

شادی آبادی این بیت را نیاورده است . فراهانی نویسد : محصل معنی آنکه ناهید
در بزم تونغمه مثلث ویم را چهره بعیوق نموده . و یا در چهره نمودن نغمه ایشان بعیوق ، کنایه
از بلند نواختن ایشانست بطریقی که نغمه بعیوق رسد . وتعبیر از نغمه بشعبده کرده تا مشعر
باشد بآنکه آن نغمه چندان غریب است که گوئیا محراست .

هیچ یک از این دو توضیح فهم معنی بیت را آسان نمی کند . شاید توضیح بهتر اینست
که : (در بزم تو ناهید با شعبده ای که از دوتار (ساز) خود بر می آورد به عیوق چهره نمائی
۲۵ میکند . آوازا تا به عیوق می رساند) .

خاکِ دَرّت از سجدهٔ اَحْرارِ مُجَدَّر

تا سجده برد هیچ شَمَنِ هیچ صنم را

احراز: ج. حرا، آره. مجدد: آره کون، و سحر مفصّل. منی گوده، و منی سسه
است برائز گردن پشایی برآل. هبج: در سحر است و بعد برآل. هر (ر) ز عجم.
آندراج. انجمن آرا):

تا ماله رده هبج زمین هبج کشاورز
تا سحره برده هبج شمع هبج صم را
(ابوالفرج رونی، دیوان ص ۱۱).

این شعر بدان وزن و قوافی ردیفست

امروز نشاطیست فیره فضل و کرم را

قوافی: ج. قافیه. قافیت. شمس قیس نويسد: دوام قافیت بد تک قافیت،
معنی از کلمه آخرین بیت باشد، بشرط آنکه آن کلمه، میباید و معنای در آرایات دیگر متکّرر
نشود. پس اگر متکّرر شود آنرا ردیف حواسد. و قافیت در سابقین آخر باشد (المعجم ص ۲۰۲)
چاپ دانشگاه).

قصیده هفتم

مقدارِ شب از روز فزون بود و بدل شد

ناقص همه این را شد و زاید همه آن را

در این بیت ، این و آن ، برخلاف استعمال کنونی (که این برای اشاره به نزدیک و آن برای اشاره بدور است) بکار رفته .

هم جَمْرَه بر آورد فرو برد، نفس را هم فاخته بگشاد فرو بسته دهان را

جمره : بخاری که از زمین برآید . رک ص ۴۴ س ۲۲ فراهانی نویسد :

«وسی تواند بود که مراد از جمره بلبل باشد و مقابله با فاخته مؤید آنست ، چه جمره بمعنی هزار است در عدد ، كما صرح فی السامی فی الاساسی . و هزار بلبل را نیز گویند ... انتهی»^۱ . آنچه مؤلف السامی در معنی جمره نوشته است ، مطلق هزار نیست بلکه هزار سپاهی است و دیگر لغویان نیز همین معنی را برای جمره نوشته اند .

و جمره بمعنی مطلق هزار نیامده است و مقصود از جمره همان بخار زمین است . بلی میتوان گفت در این کلمه تلمیحی است بدیگر بمعنی هزار ، که بلبل است ، نه آنکه بلبل مقصود با لذات باشد .

فاخته : مرغی است معروف ... و این مرغ خاکستری رنگ دارد ، مطوق بطوق سیاه . و آنرا قلیل الالف دانسته اند ... بجهت آواز ، آنرا به پارسی کوکو گویند ... (غیاث) .^{۱۵} و مؤلف برهان ذیل کوکو نویسد : صدا و آواز فاخته را گویند (انتهی) بعضی فرهنگ‌نویسان فاخته را قمری معنی کرده اند و درست نیست .

در باغ چمن ضامن گل گشت ز بلبل آن روز که آوازه فکندند خزان را

اکنون چمن باغ گرفتار تقاضاست^۲ آری بدل خصم بگیرند ضحمان را

۱- شرح مشکلات دیوان انوری ص ۴ .

۲- مینو: اکنون چمن باغ گرفتست و تقاضا .

ر بلبل : (ر) سر آرمعبر بر - و بر معنی ، فراوان ، گاه در روده است ، فردوسی گوید :

خروشید و زد دست بر سر ز شاه
که شاهان منم کاوه داد خواه

(رک است رسه) چنین ناغ : رسه بر و مسروبی است . صفتان : رسه مصدر

مبنی از برای فاعل معنی شود . بنابراین معنی بیت چنین است :

(همگه حرن چمن بر - بدل صحن گل شد . آنگون چمن رسه است | چون چمن

زود بر از گز مسرویده و ز گز نشانی نیست و بر معنی گزی که در چمن راه صحن گز است سر آمد
میخواهد . چه مقرر است که وقتی حصه مدّت بدل طامن را بدل اومی گیرند .)

بلبل زبوا هیچ همی کم نرند دم ران حال همی کم نشود سرونوا را

حال : وحده ، شوق ، حربه و سوری که صوفیان در دست دهند . و غت آن . معنی است که

۱۰ وارد بر قلب شود بدون تعهد و اختلاط و آکسبات (در رساله تشبیه ص ۲۰ و نیز فرهنگ
مصطلحات عرفا دکتر سجادی ص ۱۴۱ - ۱۴۲ . و اثر حال ، رقصیدن و چرخ است
همگه سماع .)

نوا : (ص و عی) حرامان . (برهان جمان . (سرو به از چیدن در نمی بستند

بعاطر جذبه و شوری است که نوای پس در آن پدید آورده است .)

آهوی سر و سرو مگر نافه بینداخت

۱۰

کز خاک چمن آب بشد عنبرویان را

سرو : شاخ . سرو سرو ، ترکیب تشبیهی بعضی ادات تشبیه . آهوئی که سروی آن

سرو را ماند .

نافه : انبانچه مانندی با اندازه تخم مرغ که در زیر پوست شکم آهوی نر ختائی قرار دارد .

۲۰ گویا کامترین شرحی که درباره نافه مشک و آهوی تبتی آمده ، نوشته مسعودی است . وی
چنین نویسد :

و در بلاد تبت آهوی مشک تبتی است که از چینی بهتر است ، از دو جهت : یکی آنکه آهوی

تبتی سنبل طبیعت و دیگر گیاههای خوشبورا می چرد و آهوان چینی علف خشک میخورند .

دوم اینکه مردم تبت مشک را از نافه بیرون نمی کنند ، لیکن چینیان آنرا بیرون میآورند

۲۰ و خون و دیگر چیز با آن می آمیزند . اما اگر در مشک چینی تقب نکنند و آب و هوا در آن اثر ننهد

و آنرا در آوند شیشه ای استوار نگاه دارند ، مانند مشک تبتی است . نیکوترین و خوشبوترین

مشک آنست که هنگامی از آهویفتند که نیک رسیده باشد .

۱- آهو ز سر و سرو مگر (افش) . آهو بر سبزه . مد . تق .

آهوی مشک با دیگر آهوان در چهره و رنگ و شکل و شاخ تفاوتی ندارد . تنها فرق آن با دیگر آهوان در آن است که آهوی مشک را دودندان است همچون دندان فیل ، از فک بیرون آمده باندازه یک شبر یا کم تر یا بیشتر .

و کیفیت تکوین مشک چنان است که : طبیعت آهو خون را بناف آن فرستد ، و چون در ناف بسته شود و برسد خارش گیرد و آهوا را آزار دهد پس به صخره ها و سنگها رود که آفتاب بر آن تافته و گرم شده است و ناف خویش را بدان سنگها بخارد و او را خوش آید ، تا آنکه از خاراندن ناف بر سنگ پوست ناف شکافته شود و ماده بر سنگ روان گردد ، آنچنانکه دملی بشکافد . و آهو از این کار لذتی می یابد^۱ . و چون ماده از ناف بیرون رود جراحت بهم آید و باز خون در آنجا فراهم گردد . مردم تب برای بدست آوردن این ماده بچراگاههای آهو روند و خونی را که طبیعت آهو آنرا عمل آورده و آفتاب آنرا بخشکانیده و هوا در آن اثر کرده بر این سنگ بیابند ، و در نافه ها که از آهوان شکار شده گرفته اند ، نهند . و این نیکوترین مشک است که پادشاهان تب آنرا بکار برند و برای یکدیگر هدیه فرستند ، و گاه بازرگانان از آنجا حمل کنند اما بیشتر مشک را از طریق شکار آهو بدست آورند چنانکه آهو را با دام یا با تیر شکار کنند . و بکشند و نافه آنرا ببرند ، و در اینوقت خون در ناف آهو گرم است و هنوز تازه بود و نارسیده و بوی آن گندناک باشد چون بوی عرق تن . پس زمانی نگاه دارند تا بوی ناخوش آن برود و هوا در آن اثر کند و بمشک بدل شود (مروج الذهب چاپ مطبعة الزهریه . ج ۱ ص ۶۸-۶۹) . و آنچه در مفردات ابن بیطار ذیل کلمه مشک آمده گویا مأخوذ از همین شرح است و مؤلف هم بـمـأخذ خود تصریح کرده است . ابن سینا نویسد : نیکوترین مشک ، تبی است و گویند چینی است سپس خرخیزی ، سپس هندی ، سپس دریائی (قانون . ادویه مفرده) .

عبارت تذکره ضربانطاکی نیز خلاصه ایست از قول مسعودی جزاینکه دو نوع دیگر از مشک در این کتاب آمده است ، یکی بنام مشک ترکی که گوید بشکل حیض از آهو بر سنگ روان میشود . و نویسد که کسیکه قائل به نجاست مشک است این نوع را اراده کرده است ، و دیگر هندی که آن خونی است که به ذبح از آهو گیرند و با کبد و مشک آن پیامیزند و خشک کنند .

۲۵ آب : عزت . قدر . قیمت (برهان) .

۱- این ماده هنگامی که از ناف آهو بیرون می آید سبز و بد بو است . سپس در مجاورت هوا رنگ آن سرخ تند و بوی آن خوش میگردد .

عنبر: در کتابها و فرهنگهای فاروانی قدیم، عنبر را حلالی معنی کرده‌اند.
 حسمه‌ای است در نه دریا که این ماده از آن می‌خوشد. بر آگن سور حری. مدیوع ماهی.
 رطوبتی که مانند مومیانی محمد شود و ماهی ترا فروبرد و سپس جهت اصرار در کشد،
 با آنکه ماهی را کشته و از سمکه آن بیرون آورند. زده کرده صریر است که. احتیارات بدیع.
 مخزن الادویه. ابن بیطار).

و نیز گفته‌اند: چشمه‌ای است در رب. موسی است در لوحه‌های هد (عائ). ماده‌ای
 است چرب و خوشبو که از روده و یا معده ماهی عسر گرفته می‌شود و آنکه ماهی آن را دفع میکند
 و بدین ترتیب با آنچه در تحفه نویسد:

«رطوبتی است مانند مومیانی که منجمد می‌شود و در بره‌های درزی عمان و بحر معرب
 و چین در وقت جزر و مد دریا داخل بحر می‌گردد، قابل انطباق است».

بان: بدو معنی بکار رفته است. یکی نام درختی است که ثمر آنرا حب ابلان و در فارسی
 بغم عالیّه گویند... (برهان). و دیگری مشک (صحاح لغت). و ما هر معنی دوم مقصود
 است. (مگر آهوی سروشاح، نانه برخاک چمن افکنده و آنرا چمن خوشبو ساخته است که
 عنبر و بان را در مقابل بوی خوشش رونقی نیست).

گر خام نیست صبا رنگ ریاحین^۱ از گردد چرا رنگ دهد آب روان را؟

خام بستن رنگ: رنگ کردن آنکه رنگ، ثابت نشاند و در آب برود. رنگ
 خام در اصطلاح رنگرزان مقابل رنگ پخته است.

ریاحین: ج ریحان، در فارسی اسپرغم و سپرغم است و آن هر گیاه خوشبو است.
 در بیت مورد بحث مجازاً ریاحین معنی گمهای رنگارنگ است. در باب سعدی نیز به همین
 معنی است:

من چه ام در باغ ریحان؟ خشک بر کی گوهریز
 من که ام در ملک سلطان؟ پاسبانی گومباش

در بعض نسخه‌های متأخری (گرد) عکس آمده است. که در این صورت معنی بیت
 آشکارا تر است اما اگر بر طبق ضبط (مینو) (گرد) باشد معنی آن چیست؟ جهانگیری باستان
 همین بیت انوری، گرد را عکس معنی کرده است. و رشیدی گوید بدین معنی (گرده) درست
 است نه گرد. و دیگران بر جهانگیری خرده گرفته‌اند که اگر رنگ چیزی خام باشد بوقت شستن،

۱- گر خام نیست مگر (مینو).

خود رنگ می‌رود نه عکس آن. فراهانی، گرد را مرادف عکس دانسته و بیت زیر را از شاهنامه شاهد آورده است :

کلاه و که خنجرش روز نبرد همی جان ستاند ز گردان بگرد

این بیت در شاهنامه دیده نشد و بر فرض اصالت، گرد را عکس معنی کردن، خالی از تکلف نیست. شادی آبادی در شرح بیت چنین نویسد :

«و تخصیص به (گرد) از آن کرده است که چون رنگ رزان ابریشم و یا جامه سبز رنگ کنند و آن رنگ رنگ خام ماند، گرد باریک در آب حل کنند و آن جامه یا ابریشم در آن اندازند و یک شبانه روز بگذارند، رنگ پخته گردد. و حاصل بیت آنست که گوئی باد صبا رنگ ریاحین خام بسته است اگر خام نبسته است پس باد صبا در آب روان که ریاحین را می‌دهند، گرد چرا می‌دهد؟ یعنی آب روان که در باغ از جهت پرورش ریاحین در کرده‌ها می‌رود، در آن آب از آسیب صبا گرد از زمین می‌خیزد و می‌افتد و آن آب روان گرد آلوده گرد آسپخته در کرده‌های ریاحین می‌رود، و آن ریاحین را پرورش می‌دهد و رنگ او را پخته می‌گرداند. پس گوئی رنگ ریاحین را صبا بخام بسته است بدان سبب آن گرد آسپخته ریاحین را می‌دهد تا رنگ او پخته گردد.»

این توجیه با همه تکلف شاید بهتر از دیگر توجیهات باشد ولی در آن جای ایراد است که :

اگر باد صبا رنگ گلها را خام بسته است ریختن گرد در آب روان چه تأثیری در آن رنگ خواهد داشت؟ آب روان بریشه بوته‌ها می‌رود نه آنکه برگلها ریخته می‌شود. پاسخ آنرا در شرح فراهانی که ذیلاً نقل می‌شود میتوان یافت. بهر حال در نیم بیت دوم دو اشکال دیده می‌شود : یکی اینکه گرد چیست ؟ و دیگری اینکه فاعل دهد چه کلمه‌ای است ؟ اگر گرد بمعنی عکس باشد، فاعل، ریاحین است ولی اگر آنرا بمعنی لغوی بگیریم توجیه معنی بیت آسان نخواهد بود، فراهانی نویسد :

(نهایت توجیه آنست که گرد بر عذار ریاحین نشسته و رنگین شده و آبی که آن گرد را از عذار ایشان می‌شوید، رنگین می‌شود. پس رنگ ریاحین را صبا خام بسته باشد که بواسطت گرد، رنگ باب می‌دهد، و این توجیه در نهایت تکلف و بعید است قسمت اخیر عبارت فراهانی نقدی است بر شرح شادی آبادی که گذشت. (رک تعلیقات)

خوش خوش ز نظر گشت نهان راز دل ابر

تا خاک همی عَرَضَه دهد راز نهان را

بعضی فرهنگ نویسندگان، راز دل آب را کنایه از رطوبت و برودت گرفته ، و این بیت ابوری را شاهد آورده اند . بد است که معنی از همین ترکیب استخراج شده است .
ولی راز دل ابر (چنانکه در بعضی نسخ ضبط شده) مناسب تر است . مگر آنکه شاهد دیگری یافت شود .

راز دل ابر: قطرات باران .

عرضه دادن : آشکارا سخن . راز نهان خاک : استعاره از گل و سبزه .
(اندک اندک قطره های باران بر زمین فرورفت تا گنجا از خاک برآید) .

همچون لَمَرِ بید کند نام و نشان گم

در سایه او روز کنون نام و نشان را

نام و نشان گم کردن : مجازاً ناپیدا شدن . نابود گردیدن .
تکرار نام و نشان در هر دو مصرع ، عجیب مینماید . مسلماً فاعل فعل (کند) را باید روز گرفت بنابراین جمله پس از کلمه (کنون) تمام است و (نام و نشان را) زائد بنظر میرسد و لزوم آن جز با تکلف واضعاً درست نیست ، مگر آنکه (را) حرف تعبیل فرض شود و بیت را چنین معنی کنیم (نام و نشان را گم می کند برای اینکه نام و نشان یابد) .

بادام دومغز است که از خنجر الماس

ناداده لبش بوسه سرو پای فسان را

بادام دومغز : بادام ترقیده از غایت پری و پر بودن . (آندراج . بنقل از کشف اللغات

ومؤید الفضل)

که : مخفف کوه و تشبیه کوه به بادام دومغز بخاطر آنست که اشعه آفتاب بر قله آن

تاییده و برفها را آب کرده و قله پر برف را چون بادام دومغز شکافته است .

خنجر الماس : مؤلف آندراج بنقل از بهار عجم نویسد : کنایه از سبزه و تیزی کرانه

برف که در وقت گداز بهمرسد و همین بیت را شاهد آورده است . لیکن خنجر الماس ظاهراً

استعاره از شعاع آفتاب است :

۱- در اساس ، راز دل آب و ضبط بر اساس (افش) است .

برف را خنجر زند آن آفتاب

میله‌ها ریزد ز که‌ه برتراب.

(مثنوی . نیکلسن ج ۶ ص ۲۷۵)

خلق او مستغنی از اوصاف خلق

خنجر خورشید کی خواهد فسان.

(قآنی ، لغت‌نامه . ذیل فسان)

و خاقانی راست :

امروز به که عمود زد صبح

پس خنجر زرفشان برآورد.

فراهانی با استناد به مصطلحات الشعرا ، خنجرالماس را استعاره از کرانه برف گرفته

ورباعی زیر را شاهد آورده است :

تیغ تو بیاد عدوی بداختر

هرگز نشود جدا ز درع و مغفر

چون خنجرالماس زتاپیدن خور

می بگدازد بشعله‌ای جان ستر.

(شرح مشکلات انوری ص ۱۰)

ولی در این رباعی هم خنجرالماس ، در معنی (کرانه برف) ظهور ندارد. و میتوان گفت مقصود شعاع خورشید است و محتمل است که این رباعی را باتکاء استنباط معنی نادرست از بیت انوری ساخته باشند. چه شاهده‌ی در هیچ جای دیگر برای مدعای فراهانی و مصطلحات الشعرا دیده نشد. شادی آبادی خنجرالماس را (برق) معنی کرده است.

بوس دادن لب به چیزی : کنایه از ساییدن بدان.

فسان : سنگ که کارد و شمشیر بدان تیز کنند. مصراع دوم صفت برای خنجرالماس

است. و مقصود از خنجرالماس که لبش به سنگ فسان نرسیده شعاع آفتاب است و معنی بیت چنین است :

(کوه پوشیده از برف از تابش آفتاب شکاف برداشته است چنانکه بادام دومغز را ماند).

دووجه دیگر نیز در معنی بیت گفته‌اند که بعید بنظر می‌رسد و نقل نشد.

زاله سهر برف پیرد از کتف کوه

چون رستم نیسان بخم آورد کمان را

سپر برف : اضافه مشبه به بمشبه . کتف : شانه گاه نیسان : به سربانی نام ماه دوم

باشد از سه ماه بهار (برهان). نام ماه هفتم از ماههای سربانی و تقریباً برابر ماه آوریل است .

(دهخدا . لغت‌نامه)

رستم نیسان : اضافه مشبه به است بمشبه . و نیز قوس قزح را کمان رستم گویند.

بحم آوردن: مؤلف جارعه و به پیروی از اوستاح اندراج بحم آوردن را افرایش
معنی کرده‌اند، بقرینه این بیت از معزی:
بسته گردد دست مکاران چو بکشاید کمین

بست گردد روی جباران چو بفرازد کمان.
لیکن خم آوردن، راستنیدن شمران معنی خم کردن است چه در کمان و چه در زلف
و دیگر چیزها.

بخم آوردن کمان: خم کردن آن به زه بدان بندد. و این کار را هنگام تیراندازی
کنند و در وقت دیگر زه از کمان بارنمایند. (دران برف کوه را آب سرد)

كُهُ بَيْضَةُ كَافُورِ زِيَانِ كُرد و گهر سود

۱۰ بینی که چه سود است مرین مایه زیان را
بیسضه کافور: برف (سرفامه منیری. آندراج بنقل از چهارعجم):
خالی مدار خرمن آتش زدود عود تا در چمن زیبضه که در خرمن است.
انوری.

گهر: ظاهراً استعاره از قطرات آبست که از آب شدن برف تولید میشود.
(برفهایی که بر سر کوه بود بر اثر باران از میان رفت ولی بجای آن آب در دل کوه جای
گرفت. یا آب از آن ریزان شد).
۱۵

گر نایژه ابر نشد پاك بریده

چون هیچ عنان باز نیچد سیلان را؟

نایژه: = نایچه. نی و هر چوب میان خالی و بعلاقه مشابهت بمعنی گنوبکار
رفته است:
۲۰

ز چرخ چشمه تیغ توداشتن هراب ز خصم نایژه حلق بهرمجری را.
انوری.

و نایژه ابر، اضافه استعاری است.

عنان پیچیدن: تافتن عنان مرکب. بازگشتن. مجازاً متوقف شدن. و بمعنی

متوقف ساختن و بازگرداندن نیز:
۲۵

که منع از کوچه گردی میکند دیوانه مارا؟
در و دیوار نتواند عنان سیل پیچیدن
(مائب. بنقل از آندراج).

شاهی که چو کردند قیران بیلک و دستش

البته کمان خم ندهد حکم قیران را

قیران : در لغت با همدیگر یار و رفیق شدن. (رب). در اصطلاح منجمان یکجاشدن دو کوکب از جمله هفت کوکب سیاره سوای شمس. در برجی بیک درجه یا بیک دقیقه... (غیاث).

بیلک : بیاء مجهول، نوعی از پیکان باشد که آنرا مانند پیل کوچکی سازند و آنرا پیکان سکاری نیز گویند. مؤلف (انجمن آرا) خم دادن را، رد کردن و دفع نمودن معنی کرده و این بیت انوری را شاهد آورده است. لیکن ظاهراً این معنی را برای کلمه از همین بیت بیرون آورده اند و شاهد دیگری یافت نشد. کمان دارم خم دادن اینجا هم بمعنی لغوی آن نظیر بخم آوردن که در چند بیت پیش گذشت بمعنی (خم شدن) بکار رفته است.

قیران در نیم بیت دوم بمعنی نحوی و در نیم بیت اول بمعنی لغوی است (چون بیلک و دست او با یکدیگر یار شدند، کمان تنها از حکم اوطاعت خواهد کرد و بحکم قیران فلکی - با آنکه حتمی است - سردر نخواهد آورد) و اگر خم دادن را بمعنی رد کردن بگیریم هر دو قیران بمعنی لغوی کلمه است.

منعش بفلک باز دهد طالع بد را

حکمش بعمل باز برد عامل جان را

طالع : آن بود که اندر وقت بافق مشرق آمده باشد از منطقة البروج. برج را برج طالع خوانند و درجه را درجه طالع. (التفهیم ص ۲۰۵). برجی که هنگام ولادت مولود یا وقت سؤال از چیزی از افق شرقی نمودار باشد و اثر هر طالع از دوازده گانه در نهوست و سعادت علیحد است. (غیاث).

۱) اگر او نخواهد طالع نحس فلک هم بفلک باز میگردد و اثر آن پدید نمیشود و اگر حکم کند جان از تن رفته به تن باز میآید. قس :

نواهی تو بیند همی گذار قدر
اوامر تو بتابد همی عنان قضا.
انوری.

گر باره کشد راعی حزمش نبود راه

جز خارج او نیز نزول حدّان را

بار ه : د واره حصار دمه و شمر : راعی : دگهار دمه . (روم) . کهن : راعی حرم ،
 صده مشه است به مشه . سر : دگر . حدثان : حدثن دهر ، مصائب روزگار .
 العرب . اقرب الموارد) . بلاهای زمانه :

هرگز ندهد خردمنش را بر خود راه
 کز خردمنش محتشمانرا حدثانست
 را گردوراندنی و سر او دمواری بر کرد حسان ابدا کشور است هیچ بلا و مصیبتی
 بدرون آن نمود نمکند و راهی برای بلاها نیست چرا که در خارج آن دیو فرو دآسد . با حرم
 او کشور مصون از هر گونه تعرض است) .

ور پره زند لشکر عزمش نبود تک

جز داخل او نیز ردیف سرتان را

پره زند : حقه زند لشکر زسوار و پیاده محبت شکار . (برهان . ذیل پره) .
 تک : — تک ، بسیار تند راه رفتن و دویدن . (برهان) . ردیف سرتان : برج است .
 (غیاث . آندراج)

(اگر لشکر عزم او بقصد شکار پره زند هیچ جانور از محاصره او نتواند گریخت ، تا آنجا
 که شیر فلک هم درون پره او خواهد افتاد) .

گر تو ز چو عقرب نشدی ناقص و بی چشم

در قبضه شمشیر نشاندی دبران را

تور : در لغت بمعنی گاو . و در اصطلاح منجمان نام برج دوم است ازدوازده برج .
 عقرب : نام جانور معروف و نیز نام برج هشتم ازدوازده برج . بعضی از شاعران عقرب
 را کورپنداشته اند . فراهانی این بیت نظامی را شاهد آورده است :

ولیکن چو عقرب بهنگام هوش
 نه سوراخ چشم و نه سوراخ گوش .
 انوری هم بموجب بیت بالا همین عقیده را داشته است . و عثمان مختاری راست :
 کز دم از چشم بی نصیب افتاد
 و اونه بیند نه نهصد و هشتاد .
 (دیوان . همائی ص ۲۰۱) .

در بیت زیر از خاقانی هم اشارتی بدین نکته است :

گرینده بر تو جانوران تا بعد آنک
 عقرب ز راه نیش و زبانا گریسته .
 (لغت نامه : عقرب) .

اما با تحقیق فراوان سندی برای آن نیافتم.

در کتاب الحیوان جاحظ وقانون مقاله خامسه که در وصف اصناف عقرب است و نیز در ثمار القلوب ثعالبی و مفردات ابن بیطار و تذکره ضربرائط کی ذکر از کور بودن یا چشم داشتن عقرب نیست.

دمیری در حیات الحیوان^۱ نویسد که چشم او بر پشت اوست و مؤلف نزهة القلوب نویسد^۲ چشمش بر شکمش بود. همچنین درباره صورت عقرب نیز در صور الکواکب و بعض کتب دیگر ذکر از چشم نرفته است.

دبران : منزل چهارم است از منازل ماه و او ستاره ایست بزرگ و روشن و سرخگون بر آن چشم گاو که سوی مشرق نهاده است. (التفهیم).

(فیروز شاه «محدوح انوری» میتواندست ستاره دبران را که بجای چشم ثور است برگیرد و برای زینت بر قبضه شمشیر خود نشاند. اما اگر این کار را میکرد ثور هم مانند عقرب بی چشم میشد).

ای مُلْکِ سِتانی که بجز ملک سپاری

با تو ندهد فایده یک ملک ستان را

(شاه کشور گیر تنها ، نه و اگر کسی بقصد کشور گیری ، بجنگ با تو برخیزد جز از دست دادن ملک خود چیزی نخواهد یافت).

در نسبتِ شاهی^۱ تو همچون شه شطرنج

نامست و دگر هیچ^۲ نه بهمان و فلان را

(شاه توئی و شاهان دیگر مانند شاه شطرنج تنها نام شاهی دارند و اسرو نهی آنان در کشورشان جاری نیست ، چه همه مغلوب و دست نشانده تواند. همچون شاه شطرنج که با دست بازیگر، از این سو بآن سو میرود).

تو قرصِ سپهری^۳ و بخواند بهمین نام

خَبّازِ گه جلوه گری هیات نان را

۱- ص ۱۱۸ ج ۲. شرفیه ۱۳۰۶ .

۲- چاپ لیدن ۱۹۲۸ ص ۶۲ .

۳- نامست و اگر هیچ نه (مد) نامست و دگر هیچ نه (نف)

(رك مجموعة مترادفات ص ۲۷۲)

2

ہم کاسہ کجا دید فتای عطشان را

چو همکاسه شاه خواهی نشست پیرای ناخن فرو شوی دست

10

20

تفسیری طویل و مفشوش بریت دارد.

هم گوشه کجا یافت ره کاهکشان را

مگر نه مقرراند ديوانت پكر
كه تو خر نه هم گوشه بوسعيني .

25

ره کاهکشان: مجره . ابوریحان نويسد : مجره را پارسيان راه کاهکشان خوانند و

هندوان راه بهشت ، و او جمله شدن بسیار ستارگانست از جنس ستارگان ابری . (التفهیم ص ۱۱۰) .

(حتی راه کاهکشان که از کثرت ستارگان چون بساطی پرگوهرمینماید ، هم رتبه بزم آراسته بگوهرتواست) .

آنرا که تب لرزه حَرَبِ تو بگیرد

عیسی نهند بر تن او تارِ تَوَان را

تارِ تَوَان : اضافه مشبه به است به مشبه (آنکه از بیم نبرد با تو بلرزه درآید عیسی که مرده را زنده میکرد نمیتواند نیروی از دست رفته او را بدو بازدهد) . و در آن تلمیحی است بعملی برای دفع تب لرزه ، که رشته ای را هفت یا سه گره میزدند و بر بازوی تب لرزه دار می بستند تا لرزه اودفع شود . (ازشادی آبادی)

گرابرِ سرتیغِ تو برکوه بیارد آبستنی ناز دهد مادرِ کان را

ابرِ سرتیغ : و مادرِ کان : اضافه مشبه به است به مشبه (اگر آتش تیغ تو بکوه رسد در دل کان بجای یاقوت آتش پدید می آید) . قس :

سمومِ قهر تو گر شعله بر سپهر کشد شهاب وار ببرد زحل ز روی سما

در خون دلِ لعل که فاسد نشود هیچ

قهر تو گره وار بیند خَفَقَان را

خفقان : حرکتی است که قلب را عارض شود بخاطر دفع مواد مضره که بدان وارد شده است . (از بحر الجواهر) . سبب خفقان پیدایش خون فاسد است در قلب . خون دل لعل ، استعاره از سرخی درون لعل است . فراهانی نویسد :

«از خواص لعل یکی آنست که خفقان را برطرف میکند . (انتهی) . در الجواهر ، اختیارات بدیعی ، ترجمه صیدنه و چند کتاب پزشکی دیگر چنین خاصیتی برای لعل دیده نشد ، در تحفه نویسد :

در تفریح و تقویت دل ... قوی تر از یاقوت است . در رساله جامع اللذات^۱ در خواص لؤلؤ نویسد : خفقان و توحش را که از سادۀ سودا بود مفید باشد . و برای لعل خاصیتی نظیر آنچه

ارموزم کرده هر شده - کبر نکره است . الفه به حسیب صمدی شده را با گاه گاه
 کرده که هر را که خود درخت خود است در این حالت می باشد .
 در نمره خنق آرد و در جلوه تشنح
 گرباسی تو باری ندهد کوس و علم را ،
 انوری .

از 'ناصیه' کاه ربا گرچه طبیعی است

سعی تو فرو شو بد رنگ یرقان را

ناصیه : رسته که مویش پیش سر است (از سده و شش سر را بر گوشت دارد) و در آیه
 کربمه (لَسْتُ مِنْكُمْ بِشَيْءٍ صَبِيحَةٍ) به حجاز مقصود رحسار است . (استان عرب و - راس است
 از ناصیه که هر دو طریق اضافه اسم ری ، مقصود پیشانی و در جمره که هر است .
 کاه ربا : صید بشریح از گونه ای کج است و رنگش زرد بود . در سطر گوشت سبکه
 کاه ربا را صید درخت حور رومی دانسته اند . کبره است . و زگفته غنای و سده به :
 کهرها دو نوع بود قسمی را از بلاد روم و مشرق آرد ، و قسمی در اسیس در کاه ربا در زیر
 زمین یافت شود . و بیشتر زبرد درخت دوم (نوعی کج است) و حتمن قند را که از صفر بود
 سود دهد .

یرقان : بیماری که بدن را دیگرگون - زرد و رخساره را زرد ، سیاه سم از بحر جوهر) .
 بیماری ناشی از اختلالات کبدی که موجب ورود مقدار زیادی مواد صفراوی در خون شود و
 بافت های بدن آن مواد را جذب کند و رنگ پوست بزرگی گراید . کوشش توضیح را نیز
 تغییر میدهد چنانکه رنگ زرد را که نشانه یرقان است از کهرها میزداید) .

در بیشه گوزن از پی داغ تو کند پاک

هم سال نخست از نقطه بیهده ران را

در انجمن آرا و به پیروی از آن در اندراج آمده است که :
 گوزن ... چون از مادر بزاید بر ران آن نقطه چند سیاه پدیدار است ، و هر نقطه در سالی
 بر طرف شود ، بیت انوری را هم شاهد آورده اند . در شرح مشکلات انوری نویسد : و حق آنست
 که جمیع نقاط در سال اول بر طرف می شود (ص ۲۱) لیکن با فحص فراوان در کتابهای
 جانور شناسی قدیم و جدید مدرکی برای این اظهار نظر دیده نشد و بهر حال معنی بست
 ظاهراست .

در گاز باُمیدِ قبول تو کند خوش آهن آلمِ پُتک و خراشیدنِ سان را

سماز: آلتی باشد که نعلبندان را بکار آید و بر طریق مقراض باشد. (صحاح الفرس تصحیح دکتر طاعتی ص ۱۲۱). مقراض را هم گفته اند. (برهان).

سان: مطلق سوهان را نیز گفته اند. اعم از چوب ساوی و آهن و طلا و نقره ساوی (برهان).

۵ فسان را نیز گفته اند و آن سنگی باشد که کارد و شمشیر و غیره بدان تیز کنند. (برهان):

خورشید تیغ تیز تورا آب میدهد مریخ نوک نیزه تومان زند همی.

(دقیقی. حاشیه برهان مصحح دکتر معین ذیل سان).

(آهن که ضربت پتک و خراش سان را می پذیرد، برای آنست که بشکل داغی درآید

خاص تو، تا بدان ستوران و دام غای خود را علامت نهی و یا سلاهی شود که تو در دست

۱۰ گیری).

انصاف تو مصریست که در رسته او دیو

نظم از جهت مُحْتَسِبِ داد دُکّان را

رسته: صف و بازار از آن جهت که دکانهای آن در یک صف قرار دارند.

محاسبی: یکی از وظایف اداری بوده است در حکومت اسلامی. وظیفه محاسب از

۱۵ جهتی شبیه وظیفه قاضی است و حدود اختیارات او گاهی از قاضی وسیع تر و گاهی محدودتر است.

مثلاً محاسب فقط می تواند در دعاوی مربوط به منکرات مداخله کند نه در دعاوی حقوقی و معاملاتی.

از جهتی محاسب حق بازرسی برای کشف جرم و حق اجرای معروف و منع از منکر را دارد

یعنی هم کار قوه قضائی و هم قوه اجرائی را به عهده میگیرد، در صورتیکه قاضی حق مداخله

در قوه اجرائی را ندارد. بطور خلاصه وظیفه محاسب تا حدی شبیه وظائف رؤسای برزن ها یا

۲۰ شهرداریها است در عصر ما.

عدل تو چنان کرد که از گرگ امین تر

در حفظ رَمّه یارِ دگر نیست شبان را

نفس:

انصاف بده تا در انصاف تو باز است غمخوارتر از گرگ شبان نیست غم را

مواقت دھند ایام گرک را ہا میس .
(ظہر فارابی . لغت نامہ . گرک) .

در اصل لغت نام ندانند گران را

[illegible]

چون مهر' فروشد چه یقین را چه گمان را

فراخانی بر این بیت توضیحی نوشته است مسوش . ماحضر معنی این بیت : حیرش
را با یقین یا گمان خواند است و هرگاه در مقام غلبه و جاه تو عمرتین و گمان سرآمد و بدن
نرسیدند دیگر گرا امکان رسیدن بدان و نالستن است . (شرح مشکلات نوری ص ۱۲۳)
در مینوی جای مهر (مهره آمده و این بیت ترست یعنی هر کس به خواست به یقین
یا به گمان از جاه تو با خبر شود مثل او در خردی برالیزرگی جاه تو بدون معرفت عدل و درشت
بها و راست که چند غلطی می زند سپس بگوید ای می زود و از خرد پنهان می گردد و بهر حال
معنی بیت اینست که :

بای نظری کند بلندی قدرش
رغم اشارت کنان شک و یقین را

روزی که چو آتش همه در آهن پولاد

۱- مینو: مهر.

٢- الش : آهن وفولاد. مد : آهن وفولاد .

از فتنه در این سویِ فلک جای نیستند

پیکار پرستان نه امل را نه امان را

باد : اسب . پیکار پرست : جنگجو (روزی که تیران جنگجو غرق در آغوش و پولاد بر اسب نشینند و آهنگ جنگ کنند، در عالم خاکی اثری از فتنه باقی نخواهد ماند و فتنه جویان همه نابود می شوند. خواه فتنه جویانی که با رزوی ملک گیری برخاسته باشند، و خواه آنانکه از پیروزی مأیوس شده و زینهار خواهند).

وز زلزله حمله چنان خاک بجند

کز هم شناسند نگون را و ستان را

نگون : بروی در افتاده . مقابل ستان :

یکی را نگون و یکی را ستان .

فکنده سر نیزه جان ستان

۱۰

(اسدی . لغت نامه).

ستان : به پست باز خفته . (لغت فرس اسدی ص ۳۸ . چاپ اقبال) . که برقفا خفته

باشد . (صحاح الفرس . دکتر طاعتی ص ۲۴۵) . بر پشت خوابیده . (برهان) :

ای زامن تو خفته فتنه ستان .

شاد باش ای مطاع فتنه نشان

(ابوالفرج رونی دیوان ص ۹۷) .

۱۵

لیکن دریت ذیل در معنی واژگون (مقلوب) ظاهر تر است :

پیش شیر علم ستان باشد

شیر گردون چو عکس شیر در آب

(از حمله مبارزان ، زمین چنان میلرزد که کشتگان بر روی یکدیگر می غلطند ، چنانکه

برو افتاده را از به پشت افتاده تمیز نتوان داد) .

وز عکس سنان و سلب لعل طراده

۲۰

میدان چو هوا طعنه زند لاله ستان را

سلب : آنچه از گذشته در روز جنگ گیرند از سلاح و جامه و جزآن، و در شعر فارسی بمعنی

مطلق پوشش بکار رفته است . فراهانی سلب را بکسر لام و بمعنی نیزه دراز نوشته است . لیکن

سلب بمعنی مطلق دراز است نه خاص نیزه . طراده : در چاپ نفیسی بجای طراده (تراز)

ضبط شده و مسلماً خطا است . فراهانی طراده را بکسر اول ، بمعنی جامه ابریشمی معنی کرده .

۲۵

(شرح انوری ص ۲۵) .

انعکاس رنگ سنان و سلب طراده در هوا ممکن است ، اما در زمین نه . و بر فرض امکان ، با بودن خود سنان و سلب لعل در زمین ، نیازی بانعکاس نیست . و شاید بخاطر همین غرابت است که متأخران (میدان چو هوا) را به (میدان هوا) تبدیل کرده اند . لیکن توجیه معنی مشکل نیست . زیرا در اینجا طعنه زدن مقصود بذات است ، نه انعکاس . پس ظرف انعکاس هواست . ولی طعنه زدن بر لاله ستان ، وصف مشترك میدان و هوا هر دو است . (میدان از بسیاری عللهای سرخ و نیزه های بخون آلوده ، و هوا از عکس رنگ سنان و سلب بر لاله ستان طعنه میزنند)

سر چفت کند افعی قربان و چو آن دید

پَر باز کند کرکس تیرکش طَیران را

چفت کردن = چفته کردن ، خم کردن . خمانیدن .

قربان : قابی را گویند که از پوست دوخته کمان را در آن گذارند . (سنگلاخ) ، مؤلف آنندراج نویسد : در محاوره فارسیان معنی کمان و آن دوالی باشد که در ترکش دوخته حمایل وارد در گردن اندازند ، بطوریکه ترکش پس دوش میماند و گاهی سواران کمان خود را در آن دوال نگاهدارند .

مرحوم دکتر معین هویت کلمه را (ترکی) نوشته سپس همین عبارت آنندراج را آورده است .

افعی قربان : اضافه تشبیهی و کرکس ، استعاره از تیر و کرکس ترکش اضافه ظرف و مظروف است ، تیر انداز چون خواهد تیر را از ترکش در آورد باید دوال ترکش را از پیش رو بکشد تا ترکش از پشت دوش بمحاذی سرشانه یا پیش سینه آید و انوری از این حالت به « سرچفت کردن افعی قربان » تعبیر کرده است . در حاشیه یک نسخه خطی از شرح شادی آبادی که در اختیار نویسنده است چنین آمده است : « گویند که چون کرکس خواهد افعی صید نماید و افعی مطلع شود ، سر و دم خود را پیش هم آورد . و کرکس بالخاصه در این صورت متأثر و متاثر می باشد ، پس لابد فرار اختیار کند » .

از زمزمه زاغ کمان همچو ابابیل تیر از صف کین بال گشاید طیرانرا .

عصمت بخاری .

چشم زیره اندر دل گردان بشمارد

بی واسطه دیدن شیربان ، ضربان را

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵

شرابان : در گنجینه و هم آن شراب است . صرطان : حشر و شمشیر است .

هر لحظه شود رُمَحِ تو در دست تو سِلَکِی^۱

از بسکه بچیند چه شجاع و چه جَبَان را

رُمَح : نیزه . سِلَک : معنی رشته ای که در آن مهره ها را کشند . جَبَان : ابله .

قارون کند اندر دونفس تیغِ جِهَادَت

بِکِ طایفه میراثِ خور و مَرِیَبَه خوان را

قارون : مردی در عصر موسی که بر موسی تمام زد و او ویرا لعین گردانید و او

گنج هایش را زمین فرو ریخت . در آن دوری زدن مرده قارون مال را به قارون تشبیه شد .

دونفس : دوزخ . (در اندک مدتی گروه بسیاری شمشیر تو نشسته میشوند . چنانکه

بازماندگان کشتگان را زارت کشند ، و مریبه خوردن از بسیاری مزد که بر نوحه گری بر این

کشتگان میگیرند ، چون قارون مالدار میگردند) .

تو در کَنَفِ حَفْظِ خدائی و جهانی

طعمه شدگان حَوْصِلَه هُون و هَوَان را

کَنَف : حقه . حَرَز (رب) . حَوْصِلَه : چینه دان مرغان (رب) . هُون : خوار گردیدن

(رب) .

هَوَان : خوار گردیدن (رب) .

(خدا نگاهبان تست در حالیکه یک جهان دشمن تو بکام ذلت و خواری فرو رفته اند) .

گیتی همه در دامنِ این ملک جوان باد

تا حَصْر کند دامنِ هر چیز میان را

حَصْر کردن : محصور نمودن . احاطه کردن و معلوم است که میان هر چیز و دامن آن

محدود و محصور میشود .

باقی بدوامی که در آحادِ سِنینش

ساعات شمارند اُلُوفِ دَوَرَان را

الوف: ج الف هزار. آحاد: ج احد، و نیز آحاد مرتبه نخست از مراتب اعداد است.
سنین: ج سنه، سال. **دوران:** حرکت ازجائی و بازگشت بهمان جای. و در اینجا دوران فلکی مقصود است و آنرا اصنافی است. بیرونی نویسد: دوره ها، سالهای باشند
 شمرده که بدان سالها حالی از حالها بجای خویش بازآید چون دورسی و سه که اندرین سالها
 هرامهی زان قمری که معلوم کنی بجای خویش بازآید... مثلاً چون محرم که باول بهارگاه
 بود، بدین سالها باز باول بهارگاه آمده باشد (التفهیم ص ۲۳۶) عمر معدوح آن اندازه دراز باد
 که هرساعت از آن برابر هزارها دوران فلک باشد.

فراهایی نویسد: هرگاه از الوف دوران دوهزار دوره خواهیم که اقل جمع الوفاست،
 و مدار را بردور فلک البروج نهیم بر قول بطلمیوس، که هرسی و شش هزار سال یک دور تمام
 می کند، و عمر معدوح را یکصد و بیست سال تمام گیریم که عمر طبیعی است، هفتاد و چهار
 هزار هزار هزار و ششصد و چهل و نه هزار هزار هزار و ششصد هزار (سال) باشد
 (شرح مشکلات دیوان انوری ص ۲۴-۲۵).

صدری که بجزفتوی مفتی نفاذش

در ملک معین نکند آیت و شان را

فتوی: (در عربی، بفتح واو) حکم فقیه (رب) رای فقیه در مسائل شرعی فرعی که
 مقلدان او را حجت باشد.

مفتی: (انا) فتوی دهنده. فقه. قس:

دو مفتی اند که فتوی امرونی دهند
 قضا و رای تو ملک ملک تعالی را
 انوری.

آنجا که زبان قلمش در سخن آید ۲۰

بر معجزه تفضیل بود سحر بیان را

سحر بیان: (ترکیب اضافی) اشارت است به حدیث: (إِنَّ مِنْ الْبَيَانِ لَسِحْرًا
 (معجم الفهرس. ذیل کلمه سحر).

آنجا که محیط کف او ابر برالگیخت

بر ابر کشد حاصل باران بنان را

قس :

گریک بخار بحر گفت بر هوا رود تا روز حشر ژاله زرین دهد محاب.
انوری.

تا هیچ گمان کم نکند زور یقین را

تا هیچ خبر خم ندهد پشت گمان را

این پایگه و نخت کیانی و شهی باد

وین هردو دو مقصد شده شاهان و کیان را

تا هیچ گمان کم نکند ... شاید مأخوذ از حدیثی است که علمای علم اصول در

مسأله استصحاب بدان استدلال کنند که : « لاتنقض الیقین بالشک ... ».

تا هیچ خبر خم ندهد پشت عیان را : اشارت است به مثل مشهور « وَلَيْسَ الْخَبْرُ

كَالْمُعَايَنَةِ » گویند نخستین کسی که این جمله را گفت رسول (ص) بود. (از مجمع الامثال

میدانی. ورك جامع الصغير سیوطی).

قصیده نهم

آنکه قضا در حریم طاعتش آورد

رقص کنان گردش شهور و سنین را

قضا : رك . ص ۶ س ۵ حریم طاعت، اضافه مشبه به است به مشبه . رقص کنان :

• رقصان، در حال رقص و مجازاً بمعنی به رغبت . به شوق :

مرده از خاک لحد رقص کنان برخیزد گرتوبالای عظامش گذری (و هی رمیم)
سعدی .

(قضا گردش روزگار را در حکم او نهاده است . زمان در فرمان اوست) .

و آنکه قدر در ادای خدمتش الکند

موی کشان گردن ینال و تکین را

۱۰

ینال = اینال = شاه . اسیر . رئیس : اهل قرغز رئیس خود را اینال میگویند .

(لغت ترکی پاوه دو کورتی . ص ۱۲۸ . یادداشت استاد محترم آقای مینوی)

سورد وثوق و اعتماد ، رئیس . اسیر . شاه (درهاوس ۱۸۹۰ . یادداشتهای آقای مینوی)

تکین : تکین (ترکی) بمعنی نیکو صورت . زیبا چنانکه در ایل تکین ، مکتکین

(پسران بغراخان) (از سنگلاخ) . (درفر) تکین را ولیعهد معنی کرده است^۱ و این کلمه بعداً

بصورت لقب بکار رفته است^۲ و گاه ینال و تکین با یکدیگر مرکب شده (ینالتکین) لقب است

چون ینالتکین سالار سلطان محمود . این دو کلمه بعداً در ادبیات فارسی بصورت لقب نظیر

خان سپهسالار، اسیر و مانند آن بکار رفته و در ادوار مختلف بر حسب مقصود شاعر معانی متضاد

۱- یادداشت دوست فاضل آقای ادیب سلطانی .

۲- مرحوم قزوینی نویسد: تکین از القاب نوعیه است، مانند قیصروهاشاه . شرف الدین گوید:

غرقه کند موجهای جوهر تیغش کشتی ملک تکین و قیصروخان را

(یادداشت ها . ج ۲ ص ۱۰۰ تذکر جناب آقای مینوی)

یافته است مثلاً در بیت مورد بحث پیدا است که ازینال و تکین مقصود سالار با حشمت و مقامی است و نیز بدین معنی است. بیت دیگر از انوری :

شاه جهان منجر آنکه بسته اسریش قیصر و فغفور و خان و رای و تکین است
و نیز در بیت های زیر:

• گاهی بدریا در شوی گاهی به جیحون بگذری

که رای بگریزد ز تو که رام و که خان که تکین

(فرخی. دبیر میاقی ص ۲۵۹)

چون توئی اندر جهان شاه طغان کرم کی رود اهل هنر بر در تاش و تکین.
خاقانی.

۱۰ در بیت زیر از ادیب صابر:

شعری که ترا رشید گفته است گفتند که بحر او چنین است

این شعر چو شعر او نباشد کان خان بزرگ و این تکین است

پیدا است که رتبه تکین را مادون خان دانسته است. اما در شعرهایی از ناصر خسرو

مانند :

۱۵ هر چند مهار خلق بگرفتند امروز تکین وایلک بیغو

به پیش بنال و تکین چون رهی دوانند یکسر غنی و فقیر

بند از هر کس که گوید گوش دار گر مثل طوغانش گوید یا تکین

۲۰ و ابیات دیگر پیدا است که تکین در دیده ناصر خسرو کسی است که بدون لیاقت و فقط

بر حسب پیش آمد زمان مقامی را که نه در خور اوست یافته است ، و پیدا است که ناصر از ذکر این لقب ها قصد توهین دارد نه تعظیم .

و آنکه بسیر و سگون یمین^۱ و یسارش

نطق و نظر داده اند کیلک و نگین را^۱

در این بیت صنعت لف و نثر مرتب است. یهین : راست مقابل، یسار. و اینجا مقصود دست راست یا انگشتان این دست است که قلم را بر میدارد.

یسار : چپ، و اینجا بمعنی دست چپ و یا انگشت دست چپ است که خاتم را در آن کشند. و این شعار اهل سنت و جماعت است و هر چند روایات در فضیلت انگشتی در دست راست کردن فراوان است، سنیان بخاطر مخالفت با شیعه که انگشتی در دست راست کردن شعار ساخته اند، انگشتی را در دست چپ کنند.

(فراوانی بنقل از هدایه در نقه حنفی):

و مقصود از نطق کلک، آواز قلم است که هنگام نوشتن خط از کشش قلم بر کاغذ می آید.

نظر نگین : شادی آبادی در معنی نظردادن دست چپ ممدوح به نگین نویسد :
«و از دست چپ او بسکون نگین (مد) را نظرداده است یعنی نگین او اسرار خفی را معاينه میکند».

فراوانی خواص نظردادن را زدن نگین بر احکام معنی کرده است^۱ ولی گویا مقصود از نظرداشتن همان شکل نگین است که حدقه چشم را ماند، والله العالم. قس :
اثری بیش از این بود که درو
کلک نطق و نگین نظر دارد
انوری.

هست ترا ملک و دین، تغت و نگین و قلم

هست ترا یمن و یسر جفت یمن و یسار

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۱۸۶)

قُلْ قَدَرٍ بِشْكَند تَفْحَصُ حَزْمِش

کشفِ نهان خانه های غث و سمین را

قفل قدر: اضافه مشبه است بمشبه و مفعول است برای بشکند. رک ص ۶ س ۵.
تفحص: جستجو کردن. حزم: دور اندیشی. نهان خانه: گنجینه، مخزن.
(برهان) ۲۵

نهان دره (جهانگیری)، غث : لاغروکم گوشت ، سمین : فربه و در اینجا غث و سمین
بمعنی استوار و نااستوار، منسجم و نامنسجم است :

این سخن مختصر اولیتر از آنک
در سخن غث و سمین میگویم
(مجیر بیلقانی. لغت نامه) .

- د نهان خانه های غث و سمین، اضافه ظرف است به مظروف .
(حزم او برای کشف اسرار مکتوم هر قدر پیشی میگیرد و آنچه را در مکتوم تضییع و با
تفصیل قدر بمالیم وجود می آید با جستجو و تفحص درمی یابد) قس :
سخن ز سر قدر بر کشد بجذب ضمیر
درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا
انوری .

۱۰ پایِ نظر پی کند بلندیِ قدرش

وغمِ اِشارتِ کنانِ شک و یقین را

- پای نظر : از نوع اضافه استعاری و نظر بمعنی فکر و اندیشه است .
(بلندی قدر ممدوح تا آنجاست که فکر هیچکس بدان نمیرسد ، و نهایت آنرا تعیین
نتواند کرد . چه از روی یقین و چه از روی گمان) . مصراع دوم ظاهراً مأخوذ است از کلام
علی شلیه السلام در وصف حضرت حق جل شانہ « الَّذِي لَا يَدْرِي كُهُ بَعْدُ الْهِمَمِ »
۱۰ (نهج البلاغه) مضمون این بیت با اصطلاح ترك ادب شرعی است .
قس :

- بر عالم جاه تو کرا روی گذر ماند
چون مهر فرو شد چه یقین را چه گمان را
انوری . رك ص ۶۲ ص ۹
۲۰ اوج قدرت و رای هست و بلند
راز هزمت نهان ز شک و یقین
انوری .

غوطه توان داد روز عَرَضِ ضمیرش

در عرق آفتاب چرخ برین را

- در عرق غوطه دادن : فرو بردن در آن . و در این جا کنایه از شرمسار شدن است .
عرض : آشکار کردن (تاج المصا در بیهقی . زوزنی) پیدا و ظاهر ساختن .
۲۰ (آفتاب با همه روشنی مقابل ضمیر روشن او شرمسار است)

حَسْرَتِ تَرْتِیبِ عِقْدِ گُوهرِ کلکش

دُرِّ ثَمین کرد اشک ، در ثَمین را

عقد : کردن بند. رشته مروارید (رب) عقد گوهر اضافه بیانی وعقد گوهر کلک اضافه
مشبه به بمشبه است. در : مروارید. ثَمین : گرانبها .

معنی این بیت مبهم است. شادی آبادی آنرا معنی نکرده است و فراهانی نویسد :
«در ثمین در حسرت ترتیب خط اوچندان گریست که اشک او در ثمین شد ، یعنی
کمیاب شد و باخبر رسید (انتهی). حسرت ترتیب را میتوان فاعل و یا مفعول لاجله (قید علت)
فرض کرد. در صورت نخست حسرت... فاعل فعل (کرد) است و در صورت دوم فاعل فعل،
در ثمین است. در صورت اول با تکلف فراوان معنی بیت چنین است (حسرت کلمات زیبا که
بقلم مدوح می آید و در فصاحت لفظ و آبداری معنی از در گرانبها پر قیمت تر است در ثمین را
محزون ساخت، و بگریه در آورد و چندان گریست که اشک او پایان یافت و بوجه دوم در ثمین،
در ثمین (یعنی خود را) با شک تبدیل کرد ولی هر دو معنی در نهایت تکلف است .

قس :

صدف که دم نزنند دانی از چه خاصیت است

ز شرم نطق تو وزنگ لؤلؤ لالا

بی شرفِ مَهْرِ خازنش نهادَه است

در دلِ کان آفتاب ، هیچ دَفین را

دَفین : مدفون. پنهان شده در زمین ، و مقصود معدن های زر و گوهر گرانبهاست.
(آفتاب که بوجود آورنده معدن است آنچه در دل معدن ها نهاده است، از پیشی بمهر
کنجور اورسانده است ، تا از این راه شرفی برای آن حاصل گردد) .

بی مَدَدِ عَزمِ قاهرش نگشاده است

کَوِ کَبَهٗ روزگار هیچ کَمین را

قاهر : چیره ، غالب. کمین : درعربی، آنان که در رزمگاه خود را پنهان می کنند
و ناگهان بردشمن می تازند (فاسوس. لسان. محیط) و در فارسی بمجاز، بملاقهٔ حال و محل ،
بمعنی کمینگاه بکار رفته است. کمین گشادن : باز کردن کمین و بیرون شدن و حمله کردن که

در چنین حال هزیمت و یا شکست خصم قطعی است : « خصمان کمنها بگشادند و بسیار بگشتند و بگرفتند » (بیهقی . لغت نامه) .

کوکبه : در اصل بمعنی گروه مردم . (لسان العرب) ، مجازاً ، ملازمان و همراهان شاه و امیر ، و سپس بمعنی جلال و شکوه بکار رفته است .

- جز بیدَرِ جامه خانه کرم او کسوتِ صورت نمیدهند جنین را
- جامه خانه کرم . و کسوت صورت . اضافه مشبه به است به مشبه .
(اگر کرم او نبود هیچ جنین صورت انسان بخود نمی گرفت ، انسانها همه طفیل او هستند) .

تا اُفقِ آستانش راست نکردند شعله نزد روز نیکِ هیچ حَزین را

- ۱۰ افق : آنچه مابین دو چوب پیشین رواق خانه بود (رب) و نیز کرانه .
شعله زدن : طلوع کردن . قاییدن :

آفتاب حسن او تا شعله زد ماه رخ در برده پنهان میکند .
(سعدی . لغت نامه) .

(خوشی مردمان از برکت وجود اوست) .

- ۱۰ قس :
ای درت آن آسمان که از افق او کوکب بهروزی کرام برآمد
(خاقانی . عبدالرسولی ص ۱۷۹)

بر دَرِ لطفش بخاک بر ، بنشانند

بادِ صبا را نه بل که ماءِ معین را

- ۲۰ باد صبا : رك ص ۸ س ۱۴ ماء معین : آب روان (رب) بخاک نشانند : خوار
و بی اعتبار کردن (آندراج . ذیل برخاک افتادن) ، (باد صبا و آب روان در مقابل لطف او خوار و بی اعتبارند) .

فایحه داغش از زمانه همی خواست

شیر سهر از برای لوحِ سُرین را

- ۲۰ گفتم قضا کز پیِ سیاع نوشته است
کاتب تقدیر حیرتِ روحِ آمین را ؟!

این دوبیت موقوف المعنی است. و بیت دوم را بصورت استفهام انکاری باید خواند.
فاتحه : آنچه ابتدا بدان کنند مقابل خاتمه. **داغ** : نشان و نیز آهنی که تفته کنند
 و بدان نشان گذارند.

سباع : جمع سبغ : دد. درنده. **سرین** : نشستگاه آدمی (جهانگیری) کفل آدمی و
 همه حیوانات.

حرز : تعویذ (رب). فراهانی نویسد : یعنی اسد که فاتحه داغ اوست از برای لوح
 سرین خود، از زمانه میخواست یعنی میخواست که داغ مدوح بران او باشد...
 (شرح مشکلات انوری ص ۵۵)

(شیر سپهر میخواست که هنگام داغ کردن چهارپایان مدوح ابتدا بدان کنند ،
 و داغ را بر سرین آن نهند، تا بدین امتیاز شرفی یابد. قضا بدو گفت کاتب تقدیر رخصت نمیدهد
 آنچه را جبرئیل حرز خود میسازد (داغ مدوح) بران درندگان نهند).
قس :

داغ فرمانش چو تفسیده شد آرایش تن
 نسخه اول از او شانه ابام گرفت
 انوری.

شیر شکاری که داغ طاعت فرضش
 شیر فلک را حروف لوح سرین است
 انوری.

دین پروری که داغ ستورش مقربان
 از بهر کسب مرتبه نقش نگین کنند
 انوری.

وَزْیِی اِحْیَای دین خزان و بهاری

بر سر خرزین ندیده خننگ تو زین را

۲۰

خرزین : چوبی باشد دراز که در طویلها نصب کنند، وزینها و براق اسبها را بر بالای
 آن نهند و سه پایه را نیز گفته اند که زین اسب را بر بالای آن گذارند (برهان).
خننگ : اسب موی سفید خصوصاً (برهان) (سراسر سال بر اسب سواری ! و در میدان
 جهاد کارزار میکنی ! چنانکه هیچگاه زین از پشت اسب تو برداشته نمیشود).

رحم تو کرد آنکه فیض رحمت سلطان

۲۰

بد رکه شد یک جهان حنین و آئین را

ورنه تو دانی که شیر رایتِ قهرش

مُثَلَّه کند شیر چرخ و شیر عَرین را

حِصْنِ هزاراسب اگرچه بر در آن ملک

سَدِّ قدیمست حِصْنهای حِصین را

کعبه دِهلیزِ شه چو دید فصیلش

سجده کنان بر زمین نهاد جبین را

حنین : در لغت عرب، گریه و یا شادی سخت و یا آوازی باشد که از شوق یا از حزن

برآید. (لسان العرب)

ولی در ادبیات فارسی بیشتر بمعنی ناله و گریه آمده است :

۱۰. حاسدا تا من بدین درگاه سلطان آمدم برفتاد غلغل و برخاستت ویل و حنین

سنوچهری.

انین : ناله. (رب. لسان). مثله : در جاندار زنده بمعنی برپاداشتن جاندار است و سپس

بریدن اعضای او را. یا سنگ افکندن بدوتا بمهرد. و در کشته، بریدن گوش، بینی، آلت و

یا پاره‌ای از تن اوست. (لسان).

۱۵. شیر رایت : اضافه اختصاصی و شیر رایت قهر : اضافه مشبه به بمشبه و ضمیر (ش)

راجع به سنجر است.

عَرین : جایگاه شیر (زمخشری) :

صندوق پر آتش کند عَرین را

بر شهر فلک شیر رایت او

(عثمان مختاری. همائی ص ۱۸)

۲۰. هزاراسب : باقوت نویسد، قلمه‌ای است استوار و شهری پر آب که گرد آنرا آب گرفته

است. و از یک سوی به خشکی راه دارد. تا خوارزم سه روز راه است. (معجم البلدان)

حصن : قلعه حصین : استوار. کعبه دهلیز : اضافه مشبه به بمشبه.

فصیل : دیوار پیش در قلعه (السامی) دیوار کوچک درون حصار یا درون باره بلد

(رب) و ضمیر متصل (ش) به حصن برمیگردد.

۲۵. انوری این قصیده را در مدح ناصرالدین طاهر بن فخرالملک مظفر بن نظام الملک ملقب

باپی الفتح سروده است. ناصرالدین در سال ۵۲۸ هـ به وزارت سنجر رسید و تا شوال سال ۵۴۸ هـ

- در شغل وزارت باقی بود. در سالی که در گذشت چون سنجر در اسارت غزان بود به نیابت او و نیز وزارت سلیمان شاه که زمام ملک را در دست داشت کار میراند.^۱
- سنجر سه بار با آتسزخوارزمشاه جنگ کرده است. نخست در سال ۵۲۲ هـ که در نهم ربیع الاول این سال فاتح شد و پسر آتسزاسیر گردید و سپس کشته شد. دیگر در سال ۵۲۸ هـ و بار سوم در ۵۴۲ هـ در هر سه نوبت مدوح این قصیده ناصرالدین وزارت سنجر را داشته است.
- ظاهراً این قصیده در وصف سومین جنگ سنجر با آتسزاست که در سال ۵۴۲ هـ روی داد. چه بیت‌های مورد بحث درباره خراب شدن دیوار قلعه هزاراسب است.
- در جنگ ۵۳۲ هـ آتسز بدون مقاومت گریخت و در جنگ ۵۴۸ هـ پس از مدتی محاصره تسلیم شد ولی درباره جنگ اخیر جوینی میگوید: سلطان بعد از مشقت بسیار و رنج بی شمار هزاراسب بگرفت (جهانگشای ۲ ص ۹).
- و در این جنگ بهر امر معلوم یکی از دیوارهای قلعه فرو ریخته است. در این جنگ انوری همراه سنجر بوده است و در این جنگ است که رباعی مشهور:

ای شاه جهان ملک جهان حسب تراست

وز دولت و اقبال شهی کسب تراست

- ۱۰ امروز بیک حمله هزاراسب بگیر
فردا خوارزم و صد هزاراسب تراست
- را سرود و رشید و طواط با بیت:
- گر دشمنت ای شاه بود رستم گرد
یک خرز هزاراسب نتواند برد
- اورا پاسخ گفت.^۲

(اگر شفاعت تو «ناصرالدین» نبود هیچکس از خوارزمیان از قهر سلطان نمیرست.

- ۲۰ دیوار قلعه هزاراسب که خراب شد، بر اثر حمله سپاهیان نبود بلکه چون فسیل قلعه، دهلیز درگاه شاه را دید، با احترام در مقابل آن روی بر زمین نهاد و سجده کرد).

۱- رجوع به ابن اثیر طبع دار صادر. ۱۲۸۶، ج ۱۱ ص ۱۸۲ و نیز رجوع به مجمل فصیحی تصحیح آقای فرخ ج ۲ ص ۲۴۲ و وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی مرحوم اقبال ص ۲۷۰ شود.

۲- رجوع شود به جهانگشای جوینی طبع لیدن. ص ۸ ج ۲. ابن اثیر حوادث سال ۵۴۲ هـ. زبدة النصر و نخبه العصر محمد کاتب. ص ۲۸۰-۲۸۱. ترکستان بارتلد ص ۲۲۸. طبع اوقاف کیب.

سیرِ سریعِ شهابِ کلکِ تو بس بود

رَجَمَ کَنانُ صد هزار دیولعین را

شهاب : درخش آتش و بهاره‌ای از آتش و شهاب کلک اضافه مشبه به است به مشبه
و بیت مأخوذ است از آیات وَحَفِیْظُنَّاهَا مِنْ کُلِّ شَیْطَانٍ رَجِیمٍ . اِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ
السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُبِینٌ . (الحجر: ۱۷-۱۸)
(منجر برای دفع چنان دشمنان نیازی به لشکر کشی نداشت . یک گردش قلم تو کافی
بود که آنها را براند) .

دست به فِتْرَاکِ اصْطِنَاعِ تودَر زَد

مُعْتَصِمِ مُلْکِ کرد حَبْلِ مَتِینِ را

۱۰ فِتْرَاکِ : تسمه و دوالی باشد که از پس و پیش زین اسب آویزند . (برهان) .
اصْطِنَاعِ : مص باب افتعال از (صنع) برگزیدن . نیکوئی کردن (رب) . فِتْرَاکِ
اصطناع ، اضافه مشبه به است به مشبه .
حبل متین : ریسمان استوار . و مقصود از آن اصطناع مدوح است . (خوارزمشاه
برای اینکه خود و ملک خود را از قهر سنجرنگاه دارد ، تورا واسطه کرد) .

ناصرِ تو خَیْرُ ناصِرست و معین است

طاعت تو خیر طاعت است معین را

۱۰ خیر ناصر : بهترین یاری کننده .
این بیت در نسخه‌های خطی و چاپی دیوان انوری بصورت‌های گوناگون ضبط شده
است . ضبط نسخه مینو چنین است :
ناصر تو خیر ناصر است و معین را
و در آتش چنین است :
طاعت تو خیر ناصر است معین را
طاعت تو خیر ناصر است معین را

۲۰

و صورت متن ضبط نسخه (مد) است . و بظاهر صحیح تر از دیگر صورتهایمینماید .
 بهر حال مسلم است که از «خیرناصر و معین» پروردگار جل شانہ مقصود است ، اما مقصود
 از کلمه (معین) که قافیت آمده است روشن نیست . ممکن است کلمه در معنی لغوی بکار
 رفته باشد یعنی یاور پادشاه که «طاعت سلطان برای او بهترین طاعت است» و ممکن است
 مقصود معنی خاص کلمه باشد (یکی از نامهای پروردگار) یعنی طاعت تو بدرگاه پروردگار
 بهترین طاعت هاست .

قصیده دهم

در این قصیده چنانکه می بینیم الف مقصوره و مدوده در آخر کلمات محال شده و با یاء مجهول فارسی قافیه آمده است . چون این نوع قافیت آوردن تفتنی است ، بسیاری از شعرای متقدم و متأخر با چنین قافیه قصیده دارند ، و بعضی قصیده ها در همین بحر است ، چون قصیده ظهور قاریابی با مطلع :

سفرگزیدم و بشکست عهد قربی را مگر معاینه بینم جمال سلمی را ۵
و قصیده سلمان ساوجی با مطلع :

بیا مشاهده کن در بهار دنیی را بین شواهد صنع ملک تعالی را
و از شاعران دیگر چون ناصر خسرو ، ادیب صابر ، جمال الدین عبدالرزاق ، سیف اسفرنگ و از متأخران سپهر ، در بحرهای دیگر .

بهار درو گهر می کشد بدامنِ ابر نثار موی کب اردی بهشت و اضحی را ۱۰

از این بیت معلوم میشود انوری این قصیده را هنگامی سروده است که عید اضحی در ماه اردی بهشت بوده . در قرن ششم سه بار این مقارنت روی داده است :

سالهای ۵۰۹-۵۱۰ و ۵۱۱ و سالهای ۵۴۲-۵۴۳ و ۵۴۴ و سالهای ۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸ و چون این قصیده در مدح ناصرالدین ابوالفتح طاهربن مظفر وزیر سنجر است و او چنانکه نوشتیم^۱ در سال ۵۲۸ بوزارت رسید و تا ۵۴۸ که سال مرگ او است در این شغل باقی بود ، پس این قصیده بین سالهای ۵۴۲-۵۴۴ سروده شده و با احتمال قوی تاریخ آن ۵۴۴ است که آغاز ذوالحجه با دهم اردی بهشت مقارن بوده است .

مُدَکَرَّانِ طَیورِند بر منابرِ باغ ز نیم شب مترصد نشسته اِملی را

مذکر : (انا) از تذکیر . واعظ . (محیط) پند کن (رب) طيور جمع طائر ، پرنده . مرغ .

مذکران طيور اضافه مشبه به است به مشبه . منابر : ج . منبر ، استعاره ، از درخت . ۲۰

املی : سال املاء ، گفتن کتاب یا حدیث را تا دیگری بنویسد . (محیط) (مرغان

از نیم شب بر شاخ ها نشسته و منتظر خواندن اند) .

چمن مگر سر طان شد که شاخِ نسترش طلوع داد به یک شب هزار شعری را

سرطان : نام برج چهارم است از دوازده برج ، برابر تیرماه کنونی . شعری : سال شعری (بفتح راء) دو ستاره بدین نام موسومند . یکی شعری شامی و آن ستاره ایست بزرگ و روشن در کلب اصغر، و آنرا غمیصا (بضم اول و فتح دوم) نیز خوانند . و دیگری شعری یمانی یا عبور (بفتح اول) و آن ستاره بزرگ روشنی است در دهان کلب الجبار (از التفهیم ص ۱۰۵-۱۰۴) .

طلوع شعرای یمانی در ماه اول تابستان (تیرماه) و برابر برج سرطان است .

مرحوم تقی زاده چنین نویسد :

انتساب ماه تیر به شعرای یمانی و طلوع این ستاره در ماه اول تابستان در سحر، نیز از روی قیاس با اهمیت این ستاره در نزد اغلب ملل و مخصوصاً از لحاظ اینکه اولین طلوع صبحی آن در نزد مصریان مبنای اول سال بود ، قرینه دیگری (ولو ضعیف) برای این نوع از سال تواند شد... بیرونی گوید :

اغلب ملل و مخصوصاً حکمای یونان آغاز سال را از موقع طلوع کلب جبار یعنی شعری می گرفتند که در آن اوقات در حوالی انقلاب صیفی بوده است... (گاه شماری ص ۵۷) .

و در جای دیگر نویسند :

لکن از طرف دیگر چون ظاهراً تیر، ماهی بود که به شعرای یمانی تخصیص داشته و بر فرض اقوی اولین طلوع صبحی یعنی خروج از شعاع شعری در آن ماه واقع میشده (نه طلوع مغربی آن چنانکه بعضی فرض کرده اند و نه نمایان بودن آن ستاره در تمام شب (چنانکه کوکا عقیده دارد) و چون اولین طلوع صبحی شعری در آفاق شمالی ایران (یعنی در عرض ۲۸ شمالی مثلاً) در هزاره اول قبل از مسیح در حدود ۲۸ ژوئیه رومی بوده لهذا باید اول تیر را یا بعد از انقلاب صیفی و یا اقلاً مقارن آن فرض کرد (ولی نه قبل از آن) تا طلوع شعری در آن ماه بیفتد... (همان کتاب ص ۶۶-۶۸) و نیز رجوع به حواشی این دو صفحه شود .

(چمن که در یک شب هزاران گل نستر ن سپید را رویانیده گوئی ماه سرطان است که در آن هزار ستاره شعری طلوع کرده است)

چه طعنه‌هاست که اطفال باغ می‌نزنند

بگونه‌گونه بلاغت بلوغِ طوبی را

اطفال باغ : اطفال بستان . اطفال حدائق . اطفال شاخ . در فرهنگها بمعنی نهال
نورسته سبز، شاخهای نوخیز، غنچه . گل آمده است .

بلاغت : گفتن سخن بمقتضای حال . بلوغ : رسیدن . بالغ گشتن . رسیدن به حد
تکلیف (در انسان) .

طوبی : اصل کلمه سریانی است و در لسان حدیث درختی است در بهشت . ابن مردویه
از ابن عباس روایت کند که : سوار زیر یکی از شاخهای آن درخت ، هفتاد پائیز (سال)
راه رود . مرغانی که بر شاخ طوبی فرود آیند همچند شتر خراسانی باشند (کنز العمال .
کتاب القیامه) .

(نهال‌های نارس باغ در شادابی، و خرمی بر درخت کهنسال طوبی فراوان طعنه می‌زنند) .

خدای عزّوجلّ گوئی از طریق مزاج

باعتدال هوا داد جان مانی را

مزاج : آنچه بدان اندام سرشته شده است از طبایع . و مقصود ترکیب طبیعت‌هاست

با یکدیگر بطور معتدل . اعتدال هوا : معتدل بودن آن در گرمی و سردی .

مانی : (۲۱۶-۲۷۷ م) مدعی پیغمبری و رئیس یا پیغمبر فرقه مانویه . به خاطر یکی
از رسائل او که حاوی تصویرها بوده است ، در ادبیات فارسی و فرهنگ‌ها گاه او را نقاش

شناسانده‌اند . (تعلیقات دکتر معین بر برهان قاطع ذیل مانی . مانی و دین او . تقی‌زاده) .

(پنداری خدا باعتدال هوا ، قدرت مانی نقاش داده است که چنین نقشهای عجیب

در صحرا و چمن پدید میکند) .

صبا تعرض زلف بنفشه کرد شبی

بنفشه سر چو درآورد آن تمنی را

حدیث عارض گل در گرفت، گل بشنید

بشد بنامیه برداشت آن دو معنی را^۱

۱- در افش بعضی کلمات بیت را تراشیده و بدین صورت اصلاح کرده‌اند:

حدیث عارض گل در گرفت و لاله شنید بنفس نامیه برداشت این تمنی را

چون نفس نامیه قومی زلشکرش را دید
 که هشت پای زدند از گزاف تقوی را
 زبان سوسن آزاد و چشمِ نرگس را
 خواصِ نطق و نظر داد بهر انْهی را
 چنانکه سوسن و نرگس بخدمت انْهی
 مرتب‌اند چه انکار را چه دَعوی را
 چنانچه گشاده است و نی کمر بسته
 دعایِ خدمتِ دستورِ صدرِ دنی را

سردر آوردن : تسلیم شدن . پذیرفتن چیزی را .

نامیه : نفس نامیه، یا نفس نباتی و آن کمال اول جسم طبیعی آلی است و از آن جهت که خویش را زیادت کند بغذا و قوت نامیه خوانند (رساله نفس . بوعلی سینا ص ۱۲ . انجمن آثار ملی . طبیعیات چاپ سنگی ص ۲۸۹) قوتی که در نباتات موجود است و فعل آن نمو است (از محیط المحيط) .

سوسن : گلی است معروف و آن چهار قسم میباشد یکی سفید و آنرا سوسن آزاد میگویند ده زبان دارد (برهان) .

نرگس : گلی است از تیره نرگسیها که در وسط گلش حلقه زردی دیده میشود و آنرا نرگس شهلا گویند و در بعضی جنسها ، خود گل نیز زرد است یا گل سفید است ولی در وسط آن گلبرگهای کوچک سفید است و آنرا نرگس مسکین گویند (حاشیه برهان . مصحح آقای دکتر معین به نقل از گیاه شناسی گل گلاب ص ۲۸۶) . بخاطر حلقه وسط گل یا گل-برگهاست که نرگس را به چشم تشبیه کرده‌اند یا از آن استعاره آورده‌اند .

انْهی : = آنها ، برسانیدن خبر را (تاج المصا در بیهقی) رسانیدن پیغام و جزآن .

(صبا شبی دمت بزلف بنفشه زد و بنفشه تسلیم او شد . سپس از زیبایی رخسار گل سخن به میان آمد گل بنفش نامیه شکایت کرد که صبا بنفشه را از راه بدر برده است و اینکه قصد تعرض مرا دارد . نفس نامیه چون دید که گروهی از لشکریان اوها از راه عفاف برون نهادند، نرگس را به نگاهبانی و سوسن را به خبرگزاری گمارد تا آنچه به لشکریان او رود بوی گزارش دهند) . اما ترکیب (بهرالهی را) باید بصورت اضافه خواند، نه چنانکه فراهانی در احتمال اول

خود نوشته و بهر را بمعنی نصیب گرفته است . و اینگونه راء که علامت اختصاص است با کلمه (بهر) که همین معنی را میدهد ، (بخاطر تا کید) در نوشته های قدما فراوان است : «اگر بدان وقت بود که پدر ما خواست که وی را ولیعهدی باشد... از بهر ما را جان بر میان بست (بیهقی . فیاض ص ۸۸) . ورك س ۲۰ ص ۲۴

چنار پنجه گشاده است و نی کمر بسته است ...

قس :

نی کدامست وز کجا باری که ز پیروزه صد کمر دارد
هر زمانی چنار سوی فلک بمناجات دست بردارد .
انوری .

زهی بـِتقوِیتِ دین نهاده صد انگشت

مَآثِرِ یَدِ بَیْضَاتِ دَسْتِ موسی را

انگشت نهادن : دخل و اعتراض کردن (بهارعجم . آندراج) عیب گرفتن :
عقیق میم شکلش سنگ درمشت که تا بر حرف او کس ننهد انگشت
(نظامی . لغت نامه) .

گر نهد انگشت اکنون دست موسی را رواست

چون شعاع رای او بر اوج شعری میرود
(شمس طبسی . بهارعجم . آندراج) .

مَآثِر، ج مَآثِرَه (بفتح یا ضم ثاء) : بزرگواری و سواروئی که زبانزد مردم باشد (رب) .

یَدِ بَیْضَا : (بیضاء) ترکیب وصفی ، دست سفید ، و مقصود دست موسی علیه السلام

است که چون از گریبان بر میآورد سفید مینمود . و آن یکی از دو معجزه موسی است و در آیات قرآن از جمله در آیه ۲۲ سوره قصص آمده است :

«اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِثْنِ غَيْرِ سُوءٍ» وید بیضا ،

بمعنا بمعنی کرامت و خرق عادت (آندراج) .

و در تداول قدرت و قوت نمودن است . (آنچه تو برای تقویت دین کردی معجزه

موسی نکرد) .

چنانکه عکس ز مُرْدَنموده اَفْعی را

نموده عکس نگینت به چشم دشمن ملک

رك ص ۱۷ ص ۱۴ .

قصورِ عقلِ تصوّر کند جلالتِ تو

اساسِ طورِ تحمّل کند تجلّی را؟

بیت بطریق استفهام انکاری و مصراع دوم مأخوذ است از آیه ۱۲۹ سوره اعراف :

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ
قَالَ لَن تَرَانِي وَلَٰكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ
تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا .

موسی دیدن پروردگار خواست . حتمّالی فرمود هرگز مرا نخواهی دید . لیکن بگو
بنگر ! اگر در جای خود قرار گرفت مرا خواهی دید . سپس پروردگار بر کوه تجلی کرد و کوه
۱۰ ریزش و موسی بیهوش بیفتاد .

(چنانکه کوه طور تجلی پروردگار را تحمل نکرد ، عقل قاصر بزرگی ترا تصور نتواند
کرد) .

بخاک پایِ تو صد بار بیش طعنه زدست

سپهر ، تختِ سلیمان و تاجِ کِسری را

در این بیت ترك ادب شرعی است (فراہانی ص ۴۲ . المعجم ص ۲۳۸ . عدول از
۱۰ جاده صواب . نوع سوم) .

روایحِ کرمِت با ستیزه رویِ طبع

خواص نی شکر آرد میزاجِ کَسَنی را

روایح = روائح ، ج رائحه : بوی خوش یا ناخوش . و در ادبیات فارسی بیشتر
۲۰ برای بوی خوش بکار رفته است . ستیزه رویی : ستیزه + رو + ی ، نزاع ، لجابت ،
خصومت . ستیزه رو بمعنی ، لجوج ، بی حیا ، گستاخ بکار رفته است : « این ستیزه روی
در کار ما بجد است » (کلیله . مینوی ص ۱۵۹) . لیکن ستیزه رویی در بیت مورد بحث بمعنی
تیزی ، تندى ، و یا تلخی است . کَسَنی = کاسنی = هندبا = بقل دشتی . گیاهی است معروف
دارای گل‌های آبی رنگ و برگ‌های بریده که بسیار تلخ است و بعضی جنسهای آنرا میکارند . و
دانه‌های بوداده آنرا با قهوه مصرف کنند . ۲۵

(لغت نامه . از گیاه شناسی گل گلاب ص ۲۶۲-۲۶۳) . از خواص کاسنی آنست که خداوند سرفه را زیان دارد و مصلح آن شکر بود . (تحفه) .
 فی شکر: قصب السكر، در اول گرم و در دوم تر ... و رافع خشونت سینه و سرفه (اگر از کرم تو بویی به کاسنی- که گیاهی است تلخ- برسد ، طبیعت آنرا در گون میسازد و طعم آن شیرین میگردد و خاصیتش تغییر می یابد ، چنانکه مثلا بجای زیان رساندن به مینه مصلح آن خواهد شد) .

حرارتِ سَخَطتِ با گرانِ رکابیِ سنگ دُبولِ کاه دهد کوههای قَرَبی را

سَخَط: خشم . گرانِ رکابی: ثقیل و سنگین بودن . دُبول: پژمردن (رب)
 پژمردن و خشک شدن (محیط المحيط) .
 قَرَبی: = فربه . مقابل لاغر . (برهان) .
 (گرمی خشم توا گر بکوههای گران رسد کوهها را با همه سنگینی و گرانی چون کاه سبک و پژمرده میکند) قس :
 مسموم قهر تو گر شعله بر سپهر کشد
 شهاب وار ببرد زحل ز روی سما

(انوری) رك ص ۱۰ س ۱۸ . ۱۵

تَبَارَكَ اللهُ مِيعَارِ رَأْيِ عَالِيِ تُو چه واجبست مَقَادِيرِ اَمْرِ سُورِي را

تَبَارَكَ اللهُ: (جمله فعلیه دعائیه) پاك و منزّه است خدا . این جمله بیشتر در مقام تحسین و اعجاب بکار رود . رك ص ۲ س ۱۷ .

مِيعَار: اندازه . مَقَادِير: ج- مقدار، اندازه چیزی (رب) (اقرّب الموارد) .

سُورِي: مال سُورِي (بفتح راء) ، کنکاش کردن . (رب) مشورت کردن . نیم بیت
 دوم . ماخوذ است از آیه ۳۶ سورة سُورِي: وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلَاةَ وَاَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ وَاَن در وصف مسلمانانست که کارهای خود را با مشورت یکدیگر انجام میدهند، چه تصمیم سُورِي مصون از خطاست . (معیار درستی و نادرستی ، رای توست و با رای تو نیازی به سُورِي نیست . و این ترك ادب شرعی بلکه گستاخی است) .

هر آن مثال که تَوَقِّعِ تو برو نبود

زَمانه طیْ نَکُنْد جز برای حِنِّی را

توقیع: نشان پادشاه (لغت نامه بنقل از تفلیسی). دستخط و نشان پادشاه. (غیاث).
طی کردن: درهم پیچیدن. حنی: حنا در عربی حناء (بکسر اول و تشدید نون).
گیاهی است که کشت میشود، وبصورت درختچه ای است و برگ آن بکار رنگ رود برای
حنی: برای حنا پیچیدن. (هر حکمی که بامضای تونرسیده باشد چنان بی اعتبار است که
جز برای حنا پیچیدن در آن بکار نمی آید). قس:
صد عنایت نامه گردون حنا پر کرده گیر

چون ز دیوانت به جان کردند خصمی را برات

انوری.

وانتساب فعل طی کردن به زمانه از باب انتساب فعل است به فاعل بعید، و نامه بدون
توقیع را فاعل طی کردن گرفتن (احتمال دوم فراهانی) تکلفی است دارد.

ز غایت کرم اندر کلام تو نی نیست

در اعتقاد تو ضد است نون مگر بی را

چنین است در مینو «ودرافش، مصراع دوم» «در اعتقاد تو ضد است نون مکرئی را»
متأخران بیت را تغییر داده و نیزبیتی دیگر بر آن افزوده اند:

ز غایت کرم اندر کلام تو نی نیست در اعتقاد تو ضد است نون مگر بی را^۱

بهیچ لفظ تونون هم بهی نه پیوندد وجود نیست مگر در ضمیر تونی را^۲

ظاهراً بیت دوم الحاقی است چه در نسخه های قدیم دیده نمیشود.

(شاید در اعتقاد تو (ن) و (ی) ضد یکدیگر اند، و با یکدیگر جمع نمیشوند. بدین
جهت تو در پاسخ هیچ پرسش (نی) = (نه) نمیگویی).

وجود بی کفِ تو تنگ عیش بود چنان

که آمنُ وسلَوَات می خواند منُ وسلَوِی را

تنگ عیش: (ص مرکب) تنگ روزی. تنگست. آمن: بی بیمی (رب) آسایش.
آسودگی. فراخ روزگاری. سلوت: سلوة، فراخی زندگانی (رب).

۱- وجود نیست مگر در ضمیر تونی را (فراهانی).

۲- با اعتقاد تو ضد است نون مگر بی را (فراهانی).

- من : ترنگبین و آن تری است که بردرخت و سنگ منعقد گردد . و هرشبیم که از آسمان افتد شیرین ، همچون انگبین بسته گردد و همچو صمغ خشک شود (از رب) .
- جوهری نویسد : من ، همچو ترنگبین بود . ابن سیده گوید : من نمی است که از آسمان فرود آید و گفته اند مانند عسل است و بر بنی اسرائیل نازل می شد . (لسان العرب) .
- ۵ سلوی (مال سلوی با الف مقصوره) : کرجفو . سمائی . بلدرچین ، مرغی است شبیه تیهو . مصراع دوم مأخوذ است از داستان نازل شدن من و سلوی بر قوم موسی که در آیات ۴۰ و ۱۶۰ سورة بقره و ۸۲ سورة طه ذکر آن رفته است . و مفسران بتفصیل از آن سخن رانده اند و خلاصه آن اینکه چون بنی اسرائیل در (تیه) سرگردان شدند و بی خورش ماندند ، از موسی خواستند که پروردگار را بخواند تا برای آنان خورش فرستد . موسی دعا کرد و خدا من و سلوی بدیشان فرستاد و چون چندی برآمد ، گفتند ای موسی من و سلوی ما را بسنده نیست خدا را بخوان تا بر ما تره و خیار ... فرستد ... (پیش از آنکه تو آفریده شوی وجود چنان تنگدست بود که بمن و سلوی - با آنکه قوم موسی در وادی تیه بدان خرسند نبودند - راضی بود و آنرا مایه امن و آسایش میدانست) . (بی کف بخشنده تو وجود بی ارزش بود) .

وَجُوهٍ جُودٍ تُو رَایجٍ فَتَادٍ وَرَنهٍ وَجُودٍ

۱۵ به نیمه باز قضا می فروخت اجری را

وجوه : ج و جه . وجه در فرهنگ های عربی معنی های متعددی دارد ولی در این بیت بقرینه رایج فتادن ، جمع وجه ، بمعنی پول است .

در فرهنگ های متأخر چنین آمده است : وجه آنچه بدان معاش کرده شود . مال و پول نقد و زر .

- ۲۰ در نشر و نظم فارسی وجه یا وجوه بمعنی بها ، ثمن و پول بکار رفته است . گویا این معنی را بمجاز از معنی حقیقی گرفته اند ، مثلاً در آغاز چنین بوده است که : زر را در وجه فلان چیز بکاربرد . اندك اندك وجه جای کلمه زر یا سیم را گرفته است . پس وجوه جود ، در بیت مورد بحث ، اضافه تشبیهی است ، بنا بر اظهر و معتلا اضافه نشوئی و از فروع اضافه اختصاصی .

قضا : رك ص ۶ س ۵ .

باز چیزی : بسوی او . نزد او . (لغت نامه . ذیل باز) .

اجری : مال اجری ، از اجری علیه رزقا ۱

من الوظائف (صباح) احری

دی کسی گفت که اجری تو چند است از میر

گفتم اجری من ای دوست فزون از هنرم.

(فرخی. لغت نامه)

فروختن اجری یا جامگی یا عبارت دیگر پیش فروش آن ، در روز کار گذشته بین حقوق

بگیران تنگدست مرسوم بوده است . چنانکه بعض حقوق بگیران حقوق یک ماه یا چند ماه

نیامده را با کسر مبلغی بدیگران می فروختند تا پول آنها در کار زندگی روزمره خود کنند .

(اگر بخشش تونبود موجود زنده ای یافت نمی شد) .

زهی روایحِ جودت ز روی استعداد

امید شرکتِ احیا فکنده موتی را

احیا : ج حی ، زندگان . موتی : ج میت : مردگان .

(بخشش توچنان عام است که مردگان نیز امید دارند تا از آن بهره مند گردند و زندگی

را از سر گیرند) .

قس :

تو آن کسی که ز باران فتح باب گفت مزاج سنگ شود مستعد نشو و نما

برقص در کشد اندر هوای بارگهت

هوای مدحِ توجانِ جریر و آعشی را

اگر چه طایفه ای در حریمِ کعبه مُلک

وَرایِ پایه خود ساختند دعوی را

به پنج روزه ترقی به سقف او بردند

چو لات و عزی اطرافِ تاجِ ودی را

شکوه مصطفویت آخر از طریق نفاذ

ز طاقهاش در افکند لات و عزی را

هوا : در نیم بیت اول ، فضا و در نیم بیت دوم بمعنی میل ، خواهش ، عشق .

جریر : ابن عطیة تمیمی . (۲۸-۱۱۰ هـ . ق) شاعر مشهور .

اعشی : آنکه شب کور باشد ، و نیز لقب چند شاعر و مشهور تر آنان میمون بن قیس است که سال هفتم از هجرت دریمامه درگذشت .

لات : وبا تشدید تاء ، نام بتی است (رب) . نام بتی از قبیلۀ ثقیف در طائف (لغت نامه بنقل از مفاتیح العلوم) نام آن بتی است که ثقیف آنرا پرستیدندی (ترجمان جرجانی) در قرآنهای متداول لات به تخفیف تا ضبط است . در تفسیر ابوالفتوح نیز نویسد : عامۀ قراء به تخفیف تاء خوانند .

عزی : ممال عزى (بفتح زاء) . بتی ، یا درخت طلح که قوم غطفان میپرستیدند (رب) . بتی بود قریش و بنی کنانه را (محیط المحيط) مجاهد گفت درختی بود غطفان را که پرستیدندی و او آن بود که رسول (ص) خالد بن ولید را بفرستاد تا ببرید . ضحاک گفت صنمی بود غطفان را .

ود : نسخه های دیوان انوری بجای (ودی) مدری ضبط کرده اند « چولات و عزى اطراف تاج و مدری را » . در فرهنگ لغات دیوان انوری چاپ آقای مدرس رضوی (مدری) تخت معنی شده است . و نوشته اند در کتب عربی بمعنی شانه آمده (انتهی) فراهانی نوشته است : مدری بفتح میم و سکون دال مهمله ، تخت ، کذا قیل . و در لغت عرب مدری بکسر میم آلتی است از چوب که سربدان خارند و مشاطگان سوی عروس بدان هموار کنند و به لغت فرس سرخاره گویند^۱ .

در لغت نامه بنقل از فرهنگ فارسی مرحوم دکتر معین و باتکاء شرح آقای مدرس رضوی بر همین بیت انوری ، و نیز باستناد بیتی از فردوسی :

اگر چرخ را هیچ مدری بدی همانا که مدریش کسری بدی^۲

مدری تخت معنی شده . اما این کلمه در هیچیک از فرهنگ های فارسی بمعنی تخت نیامده است و قاعده (مدری) نباید فارسی باشد . نیز تا آنجا که جستجو کردم جز همین دو بیت شاهی برای آن یافت نشد . در عربی مدری و بذراة ، بکسر اول و مدریه (بفتح اول و سکون دوم و کسر سوم) بمعنی شانه و یا شاخ است . و همان است که آنرا سرخاره معنی کرده اند . یعنی آنچه زنان بدان سوی سر راست کنند ، همچنین مدری و بذراة (بکسر اول و سکون دوم) در فارسی مکو (بکسر سیم) ابزاری است چهارپا پنج شاخه همانند پنجه آدمی که غله کوفته شده

۱- شرح مشکلات دیوان انوری فراهانی ، چاپ آقای مدرس رضوی ص ۵۲ .

۲- شاهنامه بروخیم ص ۲۳۵۴ .

را بدان بیاد میدهند و بعید نیست که مدری و مدری دراصل یکی یا یکی از دیگری گرفته شده باشد ، بخاطر شباهت . اکنون باید دید مدری در بیت های منقول در شاهنامه و دیوان انوری چه معنی میدهد . نخست به بیت منقول از شاهنامه پردازیم . این بیت در نسخه موزه بریتانیا که سال ۶۷۵ نوشته شده چنین است :

۵ اگر چرخ را گوش صدری بدی همانا که صدریش کسری بدی
در شاهنامه چاپ رومیه نیز به همین صورت و با علامت پرسش ضبط شده است .

اما در نسخه قاهره مورخ سال ۷۴۱ چنین است :

اگر چرخ را گوش مردی بدی همانا که مردیش کسری بدی

هر چند معنی بیت بر طبق ضبط نسخه بریتانیا و مسکو نامفهوم ، و طبق نسخه قاهره مفهوم ولی سست است ، اما بهر حال یکی از دوشاهد که برای مدری بمعنی تخت آورده اند ، از میان میرود و تنها بیت انوری باقی می ماند که فراهانی آنرا با قید (کذا قیل) تخت ، معنی کرده است .

چنانکه گفتیم مدری در هیچیک از فرهنگ های معتبر (تخت) معنی نشده و آنگاه اطراف تخت را به سقف حریم ملک بالا بردن چه معنی دارد ؟ بالا بردن اطراف تاج را میتوان تصور کرد چه تاج بر سر نهاده میشود ، اما اگر اطراف تخت را بالا ببرند قفسی خواهد شد . تصور اینکه از مدری معنی لغوی آن (سرخاره) مقصود باشد نیز منتفی است چه سرخاره ماژند قاج نیست که آنرا بر سر نهند .

در یکی از دو نسخه نسبت کهنه دیوان انوری که در اختیار این بنده است این بیت در متن نیست ولی با خط دیگری در حاشیه نوشته شده است . اما در نسخه (مینو) که هر چند کامل نیست ولی کهنه تر از نسخه های دیگر (موجود نزد بنده) بنظر میرسد و هشت جلد آن نوشته شده است (کتابت قرن ۶ هجری) . بیت چنین ضبط است :

به پنج روزه ترقی به سقف او بردند چه لات و عزیزی اطراف تاج و دی را

۲۵ و : بفتح یا به ضم اول ، و تشدید دال ، نام بتی بوده است از بتان کلب در دومت الجندل و نام آن در قرآن کریم آیه ۲۳ سوره نوح آمده است . از نامهای مضاف بدین کلمه چون عبود ، مقصود همین بت است . و د . چنانکه کلبی آنرا وصف میکند ' بصورت مردی بوده است دولنگ پوشیده یکی بر کمر بسته و دیگری بدوش افکنده با کمانی بدوش و تیردانی ... ذکر و در این بیت با لات و عزیزی که چنان که نوشتیم نام دوت است ، مناسب مینماید .

با احتمال قوی نویسندگان نسخ انوری کلمه (ود) را بغلط خوانده و یا چون معنی آنرا نمیدانسته‌اند به (مدری) تحریف کرده‌اند.

همیشه تا که به‌شمشیر و کلک نظم دهند

بگاهِ خشم و رضا خوف را و بُشری را

ز باس کلک تو شمشیر فتنه باد چنان

که تیغ بید نماید به چشم خُنْشی را

خوف : ترساندن. بشری : سمال بشری (بفتح را) مژده. مژده دادن. بَاس : بیم. ترس. شمشیر فتنه : اضافه مشبه به بمشبه. تیغ بید : تیغ استعاره از برگ است و مقصود از تیغ بید برگ بید است.

۱۰ خُنْشی : سمال خنْشی (بفتح ثاء) کسیکه او را آلت نری و مادگی هردو باشد. (رب). خوف و بشری مفعول له فعل و یا قید علت است. (تا در روزگار بخاطر نظم مملکت با شمشیر نافرمان را می‌ترسانند، و یا منشور فرمایند اران را مژده میدهند. همیشه برای ابد از بیم قلم تو شمشیر فتنه چنان کند شود که در دیده خنْشی با ترس و بددلی که او را است برگ بید نماید. (فتنه برای همیشه بخواهد).

۱۵ ترا عَطِیَّهٔ عمری چنان که هیلاجش

کند کَبِیْسَهٔ سالش عَطای کُبْری را

عَطِیَّه : در لغت دهش و بخشیده شده (رب) در اصطلاح منجمان آن مقدار عمری است که مولود یا بدهر حسب قوت یا ضعف کدخدا. و کدخدا کوکبی است که مستولی است بر موضع هیلاج.

۲۰ هیلاج : لغتی است یونانی، و معنی آن چشمه زندگانی است. و آنرا منجمان فارسی کدبانو گویند و آن دلیل جسم مولود است، با اصطلاح منجمین، چنانکه کدخدا دلیل روح بود. و کیفیت و کمیت عمر مولود را از این دو دلیل استخراج کنند.

ابوریحان نویسد : چون درست شد که مولود را سالهای تربیت هست (یعنی چهار سال پس از تولد را زنده میماند) برای استخراج کمیت عمر مولود بنگرند که هیلاج دارد یا نه. هیلاج دلیل تن است، چنانکه کدخدا دلیل جان است. هیلاج را از پنج جای جویند

۲۵

- نخستین خداوند نوبت روزیا شب و دوم قمر بروز و شمس به نسب، و سوم درجه طالع و چهارم سهم سعادت، و پنجم جزء اجتماع و یا استقبال آنک بیش از زادن بوده باشد. و هیلاج یکی از ایشان بود چون با شرطهای خویش یافته آید (از التفهیم ص ۵۱۹-۵۲۰).
- هیلاج دلیل جان است و کدخدا دلیل تن و از آنها کمیت عمر سولود استخراج میشود.
- اما هیلاج یکی از اسور پنجگانه است در صورتی که با شرایط دیگر که در کتاب نجوم بشرح گفته اند جمع شده باشد. و بر طریق اصالت آفتاب است و بر طریق بدلیت قمر. اما در صورتی که شمس و قمر هیلاجی را نشایند به نتایج آنها رجوع شود که سه چیز است:
- یکی سهم سعادت، دیگر جزء اجتماع مقدم، و سوم جزو استقبال مقدم، یعنی مقدم بر وقت میلاد. و اگر از آنها نیز هیچکدام در کار نباشد یا شرایط هیلاجی در آنها جمع نبود، رجوع بدرجه طالع کنند. پس هیلاج از این چیزها بدست آید:
- شمس، قمر، سهم سعادت، جزء اجتماع مقدم، جزء استقبال مقدم و درجه طالع. اما کدخدا کوکبی است که مستولی بر موضع هیلاج باشد، باین معنی که صاحب خانه ای بود که هیلاج در آنست یا صاحب سرف یا صاحب حظ دیگر از حظوظ پنجگانه... (تعلیقات آقای همائی بر التفهیم ص ۵۲۰).
- هر کوکبی را در کدخدائی عمر، سه عطیه است: کبری، وسطی و صغری. عطیه کبری شمس که بیش از همه است صدویست سال و از زحل که کمتر از همه است پنجاه و هشت سال است و کسری. عطیه وسطای عطارد که بیش از همه است چهل و هشت سال است و از نیرین که کمتر از همه است سی و نه سال و نیم. عطیه صغرای زحل که بیش از همه است سی سال است و از زهره که کمتر از باقی است هشت سال... (شرح مشکلات دیوان انوری ص ۴۹-۵۰).
- کبیسه: بسریانی کبیستا (کبیشتا) خوانند، و چون بتازی گردانی کبیسه بود، ای انباشته که چهار یکهای روزاند و انباشته همی آید روزی تمام (التفهیم ص ۲۲۲).
- سال شمسی عبارت از یکبار گردیدن آفتابست از فلک البروج و مدت این گردش سیصد و شصت و پنج روز و ۵ ساعت و ۴۹ دقیقه و کسری است و چون سال را سیصد و شصت و پنج روز گیرند، این اضافات را نگاه دارند و هر چهار سال یکبار یک روز به سال افزایند و آن سال سیصد و شصت و شش روز شود و آن را کبیسه گویند. و کبیسه در سال قمری در هر سه سال روزی بود و اندکی و در سی سال یازده روز بود (شرح مشکلات انوری ص ۵۰).
- (مدت عمر توچندان دراز باد که کبیسه های آن مدت برابر عطیه کبری باشد. و چون بنا بر بالغه است اگر از کبیسه کبیسه سال شمسی را بگیریم و از عطیه، عطای بزرگ آفتاب را. معنی یت این است که عمر تو صد و هفتاد و پنج هزار و دویست سال باد.

قصیده یازدهم

افلاك بِرْمُحِ طَعْنَه طاعِن ایّام به سیفِ هجر ضارب

رمح : نیزه (السامی). طعنه : یکبارنیزه زدن. مجازاً، سرزنش.
طاعن : (افا) از طعنه. سیف : شمشیر. هجر : دوری. رمح طعنه و سیف هجر،
اضافه مشبه به بمشبه.

بر چهره دلیل شمع سوزان از دیده رسیل^۱ دَمَعِ سَاکِبِ

دلیل : راهنما و نیز آنچه بدان حالت بیمار را بدانند. ممکن است از دلیل بودن شمع،
زردی رنگ آن مقصود باشد که نموداری از زردی چهره است، یا گداختن آن.
دمع : اشک. ساکب : ریزان.

هر مستوی ز وصل مغلوب هر ممتنعی ز هجر واجب

مستوی : در لغت، بمعنی برابر شده. و در اصطلاح فلاسفه، ماهیتی که مقتضی وجود یا عدم
در آن نباشد. ممکن. متساوی الطرفین.

ممتنع : مفهومی است که نتواند در ظرف خارج وجود یابد.
واجب : آنچه علت تامه وجود آن موجود باشد. ضروری الوجود.
(آنچه از وصل ممکن باشد، درباره من ممتنع، و آنچه از هجران ممتنع باشد درباره من
واجب است. پیوسته در هجران بسر میبرم و امیدی برای وصل نیست).
ضح : در نسخه افش بجای مغلوب، مقابوب است و نیز فراهانی در شرح خود (مطلوب)
ضبط و (نامیسر) معنی کرده است.

شاخِ گلِ عیش با ظرایبی برگِ گلِ اُنس با قواضیب

ظرایبی : ج ظربان. و آن جانور کی است کلان تر از مگ بچه، بدبو. و بویی سخت

کنده ازخود بیرون دهد. در مثل گویند «فَسَا بَيْنَهُمُ الظُّرْبَانُ» و آن هنگامی است که شری بین گروهی پدید گردد، و از یکدیگر پراکنده شوند (از ثمار القلوب ص ۲۳۲). دود، بجای ظرابی، عوالی ضبط شده است. عوالی: ج. عالیه، سرنیزه (السامی) یا سر آن نصفش که متصل به سنان است. قواضب: ج. قاضب، سیف قاضب، تیغ بران. (رب) شاخ گل عیش، و برگ گل انس، ترکیب اضافی است، اضافه مشبه به بمشبه (نوشم با نیش و شهدم با شرنک آمیخته است).

با این همه فتنه، شوقِ مُفْتِی با این همه قصه، عشقِ خَاطِب

مفتی: (انا) از افتاء، جواب دهنده برفتوی. فقیه. خاطب: (انا) از خطبه، خواستگاری کننده. (با همه دشواریها که در کار است شوق و عشق دست از طلب باز نمی کشد).

از نوش به مل در ش لآلی وز مُشک بگل برش عَقارب

نوش: انگبین. مل: شراب. لآلی: ج. لؤلؤ، مروارید. عَقارب: جمع عقرب، کژدم. مل، استعاره از لب یا دهان، لآلی استعاره از دندان، گل استعاره از چهره و عَقارب استعاره از دوزخ معشوق است.

چین کُله بر عقیقِ چینی تیر مژه در کمانِ حاجب

کله: موی سر، موی کاکل. که یکجا جمع کرده باشند: ۱۵
مشکین کله بر گل نهی ای ماه دل افروز

تا در مه دی باز نمائی گل نوروز

(سوزنی. لغت نامه)

عقیق چینی: استعاره از پیشانی است. لیکن تا آنجا که جستجو کردم عقیق به سه جا منسوب است: یمن، هند و روم. درباره عقیق رومی ابوریحان نویسد: «آنچه را رومی نامند نه از آن جهت است که معدن آن به روم بود بلکه از آن جهت که رومیان آنرا پسندند» و نیز نویسد:

«عقیق را جز یمن و هند معدنی نیست» (الجماهر ص ۱۷۲. طبع حیدرآباد).

شاید انوری را در نسبت عقیق به چین خلطی دست داده است، یا تنها بخاطر رعایت صنعت جناس با چین است. ۲۵

رخساره چو گلستانِ خندان زلفین چو زنگیانِ لاعِب

لاعب : (اِنا) از لعب، بازی کننده :

لب لعل ضاحک خم زلف کافر رخ خوب لامع سر زلف لاعِب

(لغت نامه ذیل لاعِب).

و علت تخصیص لعب به زنگی ، اشتها زنگیان است بدین صفت و ابن خلدون علت آنرا از تأثیر آب و هوای منطقه دانسته است . (مقدمه چهارم ، تأثیر هوا در اخلاق بشر).

جَمَاشِ بدان دو چشم عَیَّار قَلَّاشِ بدان دو زلفِ ناهِب

جماش : در لغت مرد متعرض زنان (رب) . در ادبیات فارسی ، دلبر ، فسونکار ، شوخ ،

دلربا :

که با یاران جماش آن دل افروز بعزم صید بیرون آمد آن روز

(نظامی . لغت نامه).

قَلَّاشِ : مردم بی چیز و مفلس (برهان) . حيله گر و مرموز.

ناهب : (اِنا) از نهب ، غارتگر.

معمور بحشمتش اَقالِیم منصور بدولتش کَتایِب

اَقالِیم : جِ اقلیم ، بخشی از هفت بخش زمین . کَتایِب : = کتائب . جِ کتیبه . لشکر (رب) .

از خون مخالفان طاغی وز مغز مُحارِبانِ حارب

آلوده هِزَبَرُ را بَرائِین اندوده عقاب را مَخالِب

طاغی : نافرمان (رب) . محارب : جنگ کننده (از رب) و اینجا بمعنی متعرد و

سرکش است.

حارب : نعت فاعلی از حرب ، جنگ کننده . هِزَبَرُ : شیر . شیرستبر .

برائِین : جِ برئین ، بضم اول و سوم و سکون دوم ، پنجه شیر (رب) . مَخالِب : جِ مغلب

(بکسر اول و سکون دوم و فتح سوم) ، چنگال مرغ شکاری .

(این قدر از دشمنان کشته است که پنجه های شیر و چنگال های عقاب را بخون و مغز آنان

آلوده است).

چون ماه ترا هزار مُنْهَی چون تیر ترا هزار کاتب

منهی : (افا) ازانها ، رسانیدن پیغام و جزآن را (رب) خفیه نویس ، که پنهانی خبر دهد .

تیر : عطارد . کاتب : نویسند ، واختصاص کتابت به تیر (عطارد) بغاطرآنست که دلالت آن بر دبیران وصاحب دیوانان وصاحب خراجان است . (التفهیم ص ۲۸۷) . وعطارد را دبیر فلک نامیده اند .

چالاک تر از عصای موسی فَرُخ قَلَمَت گه مآرب

مآرب : ج ماربة ، حاجت (رب) مأخوذ است از آیات ۱۸-۱۹ سوره طه :
وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى . قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّوْا عَلَيَّهَا وَآهَشُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى .

«وچيست اين بدست راست توای موسی ؟ گفت آن عصای من است که بر آن تکیه میکنم ، وبا آن برک برکوسفندان خود (از درخت) می ریزم و مرا در آن حاجت های دیگر است .»
(با آنکه از عصای موسی بسی کارها ساخته میشد ، قلم مبارك تو در انجام کارها و بر آوردن حاجتها از آن چالاک تراست) .

آزاده دهر و صدر اسلام با درد و نوایب و مصائب

زنده است به تو که زنده کردی اِدْرَارِ جهانیان و راتب

ضبط بیت بالا در (مد) چنین است . و در (افش) :

آزاده و صد هزار اسلام با درد و نوایب و مصائب

در نف :

(آزاده دهر و صدر اسلام) . هیچیک از این ضبط ها درست نمی نماید .

ضبط (مد) هر چند نزدیک تر به فهم است ، ولی این پرسش پیش می آید که آزاده دهر و صدر اسلام که با درد نوایب و مصائب بسر می برد و زنده به مدوح این قصیده است ، کیست ؟ مطمئناً نیم بیت نخست بصورتی دیگر بوده است ، و کاتبان آنرا بخط خوانده اند مثلاً (آزاده و بنده اندر اسلام) یا چیزی شبیه بدین . مینو و موج این قصیده را ندارد .

نواب : ج . نایب ، بلا . اِدْرَار : وظیفه . مقرر . اجرایی . راتبه :

سرا در نظامیه ادرار بود

شب و روز تلقین و تکرار بود
(سعدی. بوستان).

راتب : وظیفه‌ای که بطور ثابت در مقابل انجام عملی دهند :
آرزوی من استطلاق راتبی باشد معین (ترجمه محاسن اصفهان. لغت‌نامه).

تا هست علوم را مبادی تا هست امور را عواقب

مبادی علوم : قضایائی بود که براهین آن علم ، مؤلف از آن قضایا باشد. و در آن علم بر آن قضایا برهان نگویند، یا از جهت وضوح و یا از جهت آنکه قضایای مسائل علمی دیگر بود عالیتیریا نازلتر از آن در مرتبت (اساس الاقباس ص ۳۹۳). مبادی علم را مقدمات موضوعه خوانند و آن یا بنفس خود بین بود یا نبود و اول از اولیات و مجربات و امثال آن باشد که اصول متعارفه و قضایائی که قبول آنها واجب است نامند . و مبادی علم مطلق از این صنف بود. و دوم آنچه بنفسه بین نبود یا چنان که نفس متکلم در بدایت باسانی آنرا اعتقاد کند. اعتقاد ظنی یا تقلیدی، یا چنان نبود اول را اصول موضوعه خوانند و دوم را مصادرات. (اساس الاقباس ص ۳۹۵. بنقل فرهنگ علوم عقلی دکتر سجادی)

قصیده دوازدهم

ای جهانِ عدل را انصافِ تو مالکِ رِقاب

دین حق را مجد و گردون شرف را آفتاب

مالك رِقاب : مرکب از مالک ، دارنده . صاحب + رِقاب ج. رقبه ، گردن ، مجازا غلام . بنده ، مالک رِقاب ، مالک الرقاب ، خداوند . مالک .

دَسْتِ منعت^۱ حکم گردون را حنا بر کف نهاد^۲

در هر آن عزمی که تو نوک قلم کردی خَضاب

حنا بر کف نهادن : کنایت از معطل و بیکار گردانیدن (بهار عجم . آندراج) چون کسی که دست خود را به حنا خضاب کرده است ، نمیتواند به چیزی دست بزند . در تداول گویند دست فلان در حنا مانده ، یعنی قادر بکاری نیست .

نوک قلم خضاب کردن : ترک کردن قلم برای نوشتن (فرا هانی) .

(آنچه عزم کنی فلک آنرا رد نمیتواند کرد . حکم تو بر قضا غالب است) .

قس :

نواهی تو بیند همی گذار قدر

اوامر تو بتابد همی عنان قضا

انوری .

زامن تو در پای فتنه است دامن

ز عدل تو بردست جور است حنی

انوری .

پیشِ سیرِ حکمِ تو چون خاک ، باد اندر درنگ

پیشِ سنگِ حِلْمِ تو چون باد ، خاک اندر شتاب

قس :

باد در موقف حکم تو بود وقت نفاذ

خاک در سایه حلم تو بود گاه وقار

۱- مد : رد و منعت

۲- افش ، بردست بست .

در جهانِ مصلحت با احتسابِ عدل تو

قوت مستی همی بیرون توان کرد از شراب

احتساب : رك ص ۶۲ س ۱۴ : محتسبی .

قس :

روایح کرمّت با ستیزه رویی طبع خواص نی شکرآرد مزاج کسنی را

رك ص ۸۶ س ۱۷ .

کُشته کُره ترا تقدیر ننماید نُشور

تشنه وصل ترا ایام بنماید سراب^۱

کره : ناخوش داشتن . نشور : زنده کردن (رب) .

(آنکس که بسبب ناخشنودی تو کشته شود ، تقدیر هم در قیامت او را زنده

نتواند کرد و آنکس که وصل ترا بخواهد دنیا و آنچه در آنست در دیده او واقعیت ندارد و آنرا خیالی بیش نشمارد) .

دست عدلت ار بخواهد آشیان داند نهاد

کبک را در میخَلَبِ شاهین و مِنقارِ عقاب

۱۵

قس :

انصاف تو مصری است که در رسته او دیو

نظم از جهت محتسبی داده دکان را

ای ز استِسْلامِ انصافِ تو جز بخت ترا

یک جهان را برده اندر سایه عدل تو خواب

۲۰ استسلام : کردن نهادن کاری را . استسلام انصاف ، اضافه مصدر بمفعول .

(عدالت تو همه جا را فرا گرفته است ، چندانکه جهانی بخواب امن فرورفته اند و تنها

بیدار، بخت توست) .

دشمنت را آب نیست از خاکساری بر جگر

لاجرم بر آتش حسرت جگر دارد کباب

۱- الفش . مد : کشته قهر ترا تقدیر ننماید نشور چشمه فضل ترا ایام بنماید سراب .

آب در جگر نداشتن : سخت محتاج و فقیر بودن (لغت نامه) . بی چیز بودن :
در جگر گرچه مرا ز آتش فقر آب نماند لیک بحری است کف راد تو پر آب زلال

(ابن یمین، لغت نامه) .

با آنکه آب در جگر نیست هر شبی باشد خیال روی توام میهمان چشم
(سلمان ساوجی، لغت نامه)

۵

و در این بیت در نداشتن قوت و نیرو ظهور دارد :

پشت آنی تو که پشتش از غم و محنت شکست

آب آنی که ندارد هیچ آبی بر جگر

(دیوان شمس ج ۲ ص ۲۹۰ . یادداشت ازد کتر و اقی)

جگر بر آتش حسرت کباب کردن : دریغ خوردن . غصه خوردن .

۱۰

همچو قارون در زمین پنهان کنی بدخواه را

گر بگردون بر شود همچون دعای مُسْتَجَاب

نیم بیت اول اشارت است به نفرین موسی در حق قارون و فرو گرفتن زمین او را که در
روایات و تفسیرهای اسلامی آمده است .

دعای مستجاب : دعائی که پذیرفته شود . دعائی که پروردگار تعالی آنرا بپذیرد .

۱۵

(دشمنت اگر با آسمان رود تو او را مقهور می سازی و در دل خاک پنهان میکنی) .

بر سرِ خصم^۱ تو پایِ تو همی چونان رود

کز آئیر اندر هوایِ تیره شبِ جرمِ شهاب

اثیر : کره ناره که بالای کره هواست . مائلی رقیق و تنک و بی وزن که طبق عقیده

۲۰ قدما فضای فوق کره آب را گرفته است .

شهاب : درخش . اگر ضبط نسخه اساس درست باشد، معنی نیم بیت اول اینست که :

(تو پای بر سر دشمنان مینهی و در کوتاه مدتی آنان را مغلوب میکنی) .

و بر طبق ضبط نسخه های دیگر (دل تاریک دشمن با یادآوری تو روشن میشود ، اما

در عین حال یاد تو درون او را می شکاند و میسوزاند، چنانکه درخش فضای تاریک را . و در

۲۵ آن تلمیحی است بدانکه دشمن تو شیطان است و یاد تو شهاب) .

۱- فقط نسخه اساس ، بقیه نسخ : بر ضمیر خصم تو یاد تو هم چونان رود .

زاتفاقِ رأیِ توبا صدر دین :

- ممدوح این قصیده در نسخه چاپ مرحوم نفیسی ، نجم الدین خاصبک ، و در نسخه آقای مدرس رضوی ، سیدالسادات ابوالحسن عمرانی ثبت شده است . در بعضی نسخ و از جمله نسخه مینو ، نامی از ممدوح نرفته است . در بعضی دیگر ممدوح را فخرالدین ابوالمفاخر نوشته اند . و در نسخه افش مجدالدین ابوطالب نعمه ثبت است . گمان دارم مرحوم نفیسی با ترجیح کلمه (نجم) بجای (مجد) در مصراع دوم مطلع قصیده : « دین حق را نجم و گردون شرف را آفتاب » ممدوح را نجم الدین خاصبک گرفته است .

- با توجه باینکه خاصبک که انوری با قصیده : « ای سپاهت را ظفر لشکر کش و نصرت یزک » اورا ستوده است ، فخرالدین لقب دارد نه نجم الدین ، احتمال اینکه ممدوح قصیده نجم الدین خاصبک باشد ضعیف است . مضافاً بر اینکه در نسخه های قدیم چنین عنوانی برای قصیده دیده نمیشود . باقی میماند مجدالدین ابوالحسن عمرانی و یا مجدالدین ابوطالب نعمه . ستایش های بدین مضمون :

چرخ پیش همت تو همچو باطل پیش حق

فتنه پیش باس تو همچون قصب در ماهتاب

- ۱۰ گر برای او نباشد تو نخواهی صدر و قدر

و ر برای تو نباشد او نخواهد جاه و آب

با شغل ابوالحسن عمرانی سازگارتر است تا با ابوطالب نعمه . زیرا ابوالحسن عمرانی در دولت سنجری مقامی ارجمند یافت و کار او بالا گرفت . و نیز صاحب نسائم الاسعار در باره وی نوشته است که :

- ۲۰ مرجع کار و مدیر امور سنجر بود . (مقدمه دیوان انوری . چاپ آقای مدرس رضوی .

ص ۷۶) .

اما ابوطالب نعمه نقابت علویان بلغ را داشته است . اگر قصیده در مدح ابوالحسن عمرانی مروده شده باشد تاریخ آن پیش از سال ۴۰۵ هـ (سال قتل ابوالحسن عمرانی است) . و از صدرالدین مقصود صدرالدین محمد فرزند ناصرالدین طاهر بن فخرالملک است .

- ۵۲ (رجوع بمقدمه دیوان انوری ج ۲ ص ۶۷ تصحیح آقای مدرس رضوی ، و نیز رجوع

بمقدمه دیوان انوری چاپ مرحوم نفیسی ص ۴۶ و ۴۸ شود) .

قُوَّتِ دِلْ زاید آری در طبیعت از جُلاب :

جَلاب : = گلاب. هزשکان گلاب را مقوی دل می دانستند :

«ولخلخنه او (گلاب) جهت تقویت دل و رفع غشی و بیهوشی و تقویت دماغ ... (تحفه) .

۵ چرخ پیشِ همتِ تو همچو باطل پیشِ حق

فتنه پیشِ بآس او همچون قَصَبْ در ماهتاب

قصب و ماهتاب : مشهور است که ماهتاب قصب را پاره کند :

زود پوسد جامهٔ پرهیز ما کاین قصب بر ماهتاب انداخته است

(اوحدی . امثال و حکم)

۱۰ بیشتر این صفت را برای کتان نوشته اند، مرحوم دهخدا در امثال و حکم ذیل ماهتاب

و کتان نویسد : «گویند ماهتاب کتان را بسوزد و شعرا این تعبیر را بسیار بکار برند :

در طرب آباد روزگار توزین پس بر گذر مه نهند کار که خویش

سیف اسفرنگ .

(ولی چنانکه می بینیم ، در این بیت ناسی از کتان نرفته است) .

۱۵ همچنین ذیل ماه و کتان نوشته اند :

کداخت توزی از تنگ صحبت مهتاب زبهر اینکه رخ حامدش چو مهتاب است

رضی نیشابوری .

در این بیت هم ظاهراً مرحوم دهخدا توزی و کتان را یکی دانسته اند .

حال باید دید قصب چیست و آیا قصب و توزی و کتان یکی است یا نه، در لسان العرب

۲۰ نویسد :

«قصب جامه هاست که از کتان نازک نرم گیرند یکی آن قصبی است» در محیط المحيط

نویسد :

«قصب جامه های تنگ نرم از کتان یکی آن قصبی» . در منتهی الارب و به نقل از آن

در آنندراج آمده است : «قصب ، کتان تنگ نرم ، قصبی منسوباً یکی است» . جوالیقی در

۲۵ العرب^۱ نویسد : «کتان نازک را که قصب نامند مولد است و اگر مولد نباشد از کلام مردم

شام و مصر است» .

در السامی فی الاسامی نویسد : « انخزوالقصب والحریر معروفات » ومؤلف غیاث اللغات

آرد : « قصب بمعنی جامه معرب کسب جامه ای است درهند مشهور ».

از این نوشته ها بخوبی معلوم است که این نوع قصب جز قصبی است که در کتاب های گیاه شناسی و داروئی قدیم چون تذکره ضریر انطاکی و مفردات ابن بیطار و دیگر کتابها نوشته اند. چه در این کتابها قصب نام هر رستنی است که میان کواک و گره دار بود و قصب بدین وصف نی است.

اما قصب که بتوان از آن جامه ساخت شاید همان است که در کتابهای پزشکی بعنوان کتان یاد شده است .

کتان : در لسان العرب نویسد « کتان بفتح عربی و معروف است .

در اقرب الموارد نویسد : « کتان رستنی است که بمصرو پیرامون آن کارند . . . و از آن جامه بافته شود (انتهی) . کلمه عربی الاصل نیست بلکه از (اکدی) به سریانی و عربی و زبانهای دیگر رفته است (حاشیه برهان مصحح دکتر معین ص ۱۵۹۴) .

در تذکره ضریر انطاکی آمده است : « کتان معروف است و آنرا بمصرو پیرامون کارند . حدود تشرین اول و در آذر بدست آید ، و کمتر از یک گز باشد . . . و در فائدت برای خارش و جرب . . . نزدیک حریر بود . . .

از این بیت اعشی که در لسان العرب ذیل کتان آمده ظاهر است که کتان جز حریر بود .

هُوَ الْوَاهِبُ الْمُسْمِعَاتِ الشُّرُو

بَ بَيْنَ الْحَرِيرِ وَ بَيْنَ الْكَتَنِ

در این بیت الف کتان بضرورت حذف شده است . درباره اثر ماه در کتان نیز همان مشهور است که در مورد قصب گفته اند :

ان القمر و یَقْرَضُ الْكَتَّانَ (جاحظ . التریع والتدویر . ص ۶۲ . دمشق

۱۹۵۵) و رجوع شود به تتمه الیتیمه . چاپ مرحوم اقبال سال ۱۳۵۲ هـ . ق . ص ۴ . و نیز

رجوع شود به تعلیقات آقای همائی بردیوان عثمان مختاری . چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۸۹۶ و در ابیات زیر نیز اشارت گونه ای بدین خاصیت موجود است :

آمیخته مه با قصب، انگیخته طوق ازغیب

دستارچه بسته ز شب بر ماه تابان دیدم

(خاقانی. لغت نامه. ذیل قصب)

اما درباره خاصیت ماهتاب و پاره ساختن کتان تا آنجا که استقصا شد در کتابهایی مانند الابنية عن حقائق الادوية. مفردات ابن بیطار. تذکره ضریرانطاکی، اختیارات بدیعی. تحفه حکیم مؤمن و مخزن الادویه، نه درذیل کتان و نه درذیل حریر و ابریشم تصریح و اشارتی بدین موضوع نشده است، تنها در عجائب المخلوقات قزوینی این شرح را دیدم: و از تأثیرات قمر آنست که قصب و کتان به پرتو ماه منقطع شوند چنانچه گفته اند:

آنچه با عاشقان کند رخ او با قصب پرتو قمر نکند

(عجائب المخلوقات. زکریا بن محمد القزوینی. چاپ سنگی تهران، ۱۳۰۹ هجری)

قصیده سیزدهم

عُنفِ تو در لبِ اجل خنده لطفِ تو در شبِ آمل مهتاب

عنف : درشتی ، مقابل لطف ، خنده بر لب بودن : شادمان بودن . آمل : آرزو .
امید . (اگر بر کسی درشتی کنی اجل او ، شادمان میشود که طعمه‌ای یافته است ، و اگر بر
کسی لطف کنی او را بآرزویش میرسانی) .

قس :

برعد و عنف تو سموم بود برولی لطف تو صبا باشد
(مسعود سعد . لغت نامه . ذیل عنف)

مایه گیرد صواب او ز خطا گرد رنگت بدل شود به شتاب

مرجع ضمیر او در نیم بیت اول ، مضمون نیم بیت دوم است (اگر از این درگاه بروی
برفرض هم که رفتنت صواب باشد چون ترك واجب کرده‌ای و از درگاهی که باید در آنجا
جای گیری روتافته‌ای خطائی مرتکب شده‌ای) .

کرد در زیر لب تبسم و گفت ای ترا نام در عنا و عذاب

عنا : رنج . نام در عنا و عذاب بودن : پیوسته رنج دیدن و مشقت کشیدن (سرنوشت
تورنج بردن است) .

تو چو هر غافل و بی خبری تن زدستی در این وُثاق خراب

تن زدن : بمعنی خاموش بودن . خاموش شدن و نیز تحمل کردن ، صبر کردن ،
انتظار بردن .

وُثاق : اطاق . رك ص ۲۵ س ۱۲ .

رمضان آمد و همی سازند کدخدائی سرا اولوالالباب

در بهار عجم و آندراج و لغت نامه بشاهد «کدخدائی» مصراع دوم این بیت چنین
آمده است :

« کدخدائی ز سر اولوالالباب » و کدخدائی را کنایه از جشن و شادی گرفته‌اند. پیداست که این معنی برای این ترکیب از همین بیت ساخته شده. گمان دارم کدخدائی در این بیت بمعنی گذران زندگی، امور معیشت، سامان و مانند این معنی‌ها باشد :

« عدی بن زید ... خان و مانش به حیره بود و هر سالی سه ماه از کسری دستوری خواستی و بیامدی و کدخدایی خویش راست کردی » (لغت‌نامه. بنقل از ترجمه طبری).

رسم چنان بود که در آخر ماه شعبان برگ یکماهه رمضان را فراهم می‌آوردند :

« حانی صد دینارم فرمود تا برگ رمضان سازم. (چهارمقاله. دکتر معین ص ۶۷).

گرچه در فضل وجود بنماید سایه صاحب آفتاب و صاحب

(چنانکه آفتاب بر همه جا می‌تابد و ابر بر همه جا میبارد، از فضل وجود صاحب نیز همه بهره‌مند میشوند).

دخول آن در میان خرج فراخ دیو آزر را بود چه شهاب

(دخول اندك مالی که در سمرقند و بخارا است. با خرج فراوانی که من دارم، شرم مرا از میان برده است - چنانکه شهاب دیورا نابود می‌سازد - و ناچار از در یوزگی هستم).

قصیده چهاردهم

حال من بنده ز حال دیگران بودی بتر

حال دَعْدَا لِحَقِّ بَتَرُ باشد که باشد از رباب^۱

دعد و رباب : ذکر دعد و رباب در شعر فارسی فراوان است و از جمله سلمان ساوجی

راست :

رعد چون دعد از هوا نالد بسودای رباب

باد چون وامق فدای غنچه عذرا شود

(دیوان سلمان ، چاپ مشفق ۱۳۹۳)

شادی آبادی نویسد : «دعد نام مردی است عاشق رباب . رباب نام زنی که معشوقه

دعد بود . چنانکه نظیر، عبدالواسع جبلی راست :

چند باشم در دیار و منزل دعد و رباب

روز و شب نالنده و گوینده چون رعد و رباب

(دیوان عبدالواسع . دکتر صفا ص ۳۵) .

فراهانی در شرح بیت نویسد :

در جمیع نسخ دعد مکتوبست و دعد بفتح دال مهمله نام زنی است از شاه میر محبوبان

عرب . خواجه سلمان ساوجی گوید :

همان قبول عروسان طبع سلمان راست

که در قبائل اعراب دعد و سلمی را

اما انسب والیق بمقام آن است که ، رعد باشد بفتح راه مهمله و سکون عین مهملتین (؟)

که نام عاشق رباب است بفتح راه مهمله با دوباء موحده ، خواجه سلمان گوید :

رعد چون رعد از هوا نالد . . . آقای همائی در تعلیقات خود بر این بیت عثمان مختاری :

بر نصرتند شیفته چون دعد بر رباب

با دولتند ساخته چون شیر با شکر

لوشته اند : «دعد و رباب عاشق و معشوق معروفند مثل لیلی و مجنون و وامق و عذرا .

(دیوان . چاپ نگاه ترجمه و نشر کتاب . ص ۲۷) .

۱- افش، حال رعد . مدو بعض نسخ : حال رعد . . . که باشد بی رباب

آقای مجتبی مینوی در تعلیقات خود بر دیوان ناصر خسرو . چاپ کتابخانه طهران ۱۳۰۴-۱۳۰۷ چنین نوشته‌اند: «آقای آقا محمدخان قزوینی در یکی از مکاتیب خود که درخصوص دیوان ناصر خسرو چند کلمه‌ای نوشته بودند که عیناً نقل میشود: «ناصر خسرو و گویا اغلب شعرای آن عصر، دعد و رباب را که نام دونفر زن است از زنهای عرب یعنی از معشوقه‌های عرب، مثل لیلی و سلمی، نمیدانم چطور شده است که این دورا نام دونفر عاشق و معشوق فرض کرده است، یعنی یکی را (دعد را) نام عاشق و دیگری را (رباب را) نام معشوق پنداشته است. مثل مجنون و لیلی و، واسق و عذرا، و جمیل و بشینه، و عرو و عفرا، و کُشیر و عَزَّة، مثلاً درص ۳۳ گوید:

چند گفتی و بر رباب زدی غزل دعد بر صفات رباب

و درص ۳۸ گوید خطاب بروزگار و به شب: ۱۰

چند چو رعد از توبنالید دعد تاش بخوردی بفراق رباب
و درص ۴۵ گوید:

رطل پرکن وصف عشق دعد گوی تا چه شد کارش باخر با رباب

نوشته استاد بزرگوار تمام شد. این ضعیف میگوید که هم ناصر خسرو درص ۲۴۱ گفته است: ۱۵

چون نخوانی حدیث دعد و رباب یا حدیث بشینه وان جمیل

و در سر زبان نامه سعدالدین و راوینی که بتصحیح آقای قزوینی چاپ شده درص ۱۶۷ آمده است:

«خنیاگری همسایه‌ای داشت که زهره سعد از رشک چنگ او چون زهره دعد در فراق رباب بجوش آمده» لکن در اینکه دعد نام زن بوده شکی نیست. نصیب گوید: ۲۰

أَهِيْمُ بِدَعْدٍ مَاحِيَّتُ فَأَنْ أَمِتْ

فَوَاحِزَنَا مِمَّنْ يَهِيْمُ بِهَا بَعْدِي

وبعلاوه در کتاب الفهرست ابن ندیم ص ۳۰۶-۳۰۷ در جزء کتب اسمار و خرافات، و داستان عشاق عرب، کتاب الرباب و زوجها اللذين تعاهدوا^۱ و کتاب عاسر و دعد، جاریه

۱- ص ۶۲۴ .

۲- چنین است در چاپ مجدد ص ۳۶۶ نیز، ولی بنظر میرسد اللذين بصیغه تشبیه و نیز فعل (تعاهدوا) باشد، و همچنین در چهار سطر پیش از این کتاب آمده است: کتاب التیمی والتیمیة اللذين تعاهدوا .

خالصه آمده است . و هم در ذیل عنوان (اسماء) العجائب المتطرفات ، نام از « کتاب سکینه والرباب » میبرد . مع ذلک کله نام کتاب «دعد والرباب» ، که هم ابن ندیم تحت عنوان اسماء عشاق الانس للجن وعشاق الجن للانس^۱ تولید این ظن را در خاطر میکند که شاید اشاره شعرای ایران ، باین عاشق و معشوق باشد والله اعلم... (انتهی)

درنظم و نثر و نیز در فرهنگ های عربی دعد و رباب نام زن است . از جمله مؤلف ه

لسان العرب ذیل کلمه دعد این بیت جریر را آورده است :

لَمْ تَتَلَفَّعْ بِفَضْلِ مِثْرَرِهَا دَعْدٌ وَلَمْ تُغْذَ دَعْدٌ بِالْعُلْبِ

درالفهرست نیز در همان فصل که نام عاشقان انس به جن را می شمارد، کتابی دیگر بنام «کتاب دعد الفزاریه» ذکر می کند، که صفت نشان دهنده تأنیث موصوف است . اما کتاب دعد و رباب که درباره عاشق و معشوق از انس و جن است نمیتوان گفت که مؤلف کدام یک را مرد و دیگری را زن گرفته است . پس مسلم است که دعد نام زن است نه مرد و تظن فراهانی و تصریح مرحوم قزوینی و آقای مینوی بدین نکته کاملاً درست است . اما اینکه در بیت مورد بحث کلمه ، دعد است یا رعد ظاهراً باید (دعد) باشد چه کلمه (رعد) .

در بیت پیش از این بیت آمده است :

اشک چون باران ز کثرت دیده چون ابر از سرشک

نوحه چون رعد از غریب و جان چو برق از اضطراب

و بعید بنظر میرسد که در بیت بعد باز (رعد) را بیاورد مخصوصاً اینکه گوید : «دیده چون ابر از سرشک» ، احتمال (هی رباب بودن رعد) را ضعیف میکند . تنها دو اشکال باقی میماند ، یکی اینکه انوری مانند شاعران پیش و پس از خود دچار اشتباه شده و (دعد) و (رباب) را زن و مرد دانسته است ، و دیگری آنکه لازمه تشبیه کردن خود به دعد ، تشبیه کردن مدح است به (رباب) و این قبیح است . اما میتوان گفت که غرض بیان اسری معنوی است یعنی شیفتگی و شدت علاقه و شوق بهنگام هجران .

از جهان نومید گشتم چون ز تو غایب شدم

هر که گفت از اصل گفتست این مثل «مَنْ غَابْ غَابَ»

من غاب خاب : کسیکه ناپدید شد زیان مند شد، در مجمع الامثال این مثل در شمار امثال مولدین ذکر شده است و نویسد که : «مَنْ غَابَ غَاَبَ حَظُّهُ» نیز روایت شده است. در فرائد الادب نویسد :

«مَنْ غَابَ غَاَبَ نَصِيْبُهُ» و این مثل بخاطر آنست که بیشتر مردمان، غائب را فراموش می کنند و بجای او بعاضی می پردازند :

غائب از عالی جنابت خائب است از کام دل
گفته اند این خود باین مثل من غاب خاب
(ابن یمن . امثال و حکم) .

مشو یک زمان غافل از آستانش
که هر کس که غائب شد او هست خائب
(ابن یمن . امثال و حکم) .

هر که آید در وجود از خوان جودت نان خورد
از غائب بود از آن شد آیت من غاب خاب
(سیف اسفرنگ . امثال و حکم) .

تا طلوع آفتاب طلعت تو کئی بُود
یک جهان جان بود و دل همچون قصب در ماهتاب

برای معنی قصب و ماهتاب ، رك ص ۱۰۶ ص ۴ .
(در انتظار روی کار آمدن تودلها از تشویش پاره شد) .

ما چو برگ بید و قومی از بزرگان در سکوت
دایم اندر عسرتی از خُرد بَرگی چون سُداب

سُداب : برگش ریزه و بدبو و بسیار سبز و گویا غباری براونشسته و گلش زرد و چون داخل نبیدها کنند باعث خوشبویی او و شدت اسکار و رفع ضرر او میگردد . (از تحفه حکیم مؤمن)
بضم اول بروزن کلاب، گیاهی باشد دواپی مانند هودنه (گیاه شناسی گل کلاب . ص ۲۱۴ بنقل آقای دکتر معین) .

وجه شبه در تشبیه خود و دیگران به برگ بید معلوم است . چه برگ بید از مختصر وزش باد می جنبد . و انوری خود و هواداران سمدوح را که در غیبت وی از بیم و تشویش لرزان

بوده‌اند، به برگ بید تشبیه کرده‌است. اما تشبیه قومی از بزرگان به سداب به‌خاطر آنست که برگ سداب خرد و درهم رفته است و با وزش باد نمی‌جنبید. فراهانی در شرح بیت نوشته‌است: «یعنی مثل برگ بید لرزان بودم و دشمنان ساکن و فارغ البال و از کم حوصلگی که داشتند بگمان اینکه ترا مراجعت واقع نخواهد شد، شب و روز بعشرت می‌گذرانیدند. (شرح مشکلات النوری ص ۶۵). و میتوان گفت در عشرت بودن بزرگان تلمیحی است بدانکه برگ سداب را در فراق می‌ریختند.

انوری آخر نمیدانی چه میگوئی خموش

گاوپای اندر میان دارد مران خر در خلاب

گاوپای در میان داشتن : کنایه از دخالت کردن نادان (نفت‌نامه) سرو کار با

نادان زورمند داشتن. قس :

گرچه پای گاو دیدی در میان غره مشو

زانکه این گاو از خری بی‌پرچم و بی‌عنبر است.

(عطار: دیوان ص ۷۵. یادداشت آقای دکتر رواقی)

خلاب : گل ولای و آب که بهم آمیخته شده باشد. و زمین گل ولای را نیز گویند، که

پای آدمی و چاروا در آن بماند (برهان).

خر در خلاب راندن : بی‌اندیشه بکاری در شدن و زبان دیدن :

گو بعم زاد از کجا برخاست آخر بگو

همچنین بی‌موجبی این دشمنیها با منت

بیهوده خر در خلاب قصه من رانده‌ای

کافرم گرفتارم گاو هجا در خرمنت

انوری.

نرانده‌ایمی گستاخ و ارخر بخلاب

دماغ ما ز خرد نیستی اگر خالی

سوزنی (امثال و حکم) .

(انوری هشیارباش ! بزرگان نادان از تو میرنجند) .

شکر یزدان را که گردون با تو حسن عهد کرد

لانتیجه حسن عهد او شد این حسن المآب

حسن المآب : بازگشت نیکو. وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ. (از آیه ۱۲ سوره

آل عمران) . و مقصود از حسن المآب در آیه شریفه بهشت الهی است و در بیت انوری ،

سرانجام نیکو. عاقبت نیکه .

ای سپهر ملک را اقبال تو صاحبِ بقران

وی جهان عدل را انصاف تو مالک رقاب

صاحبقران : کسیکه بهنگام ولادت وی زحل و مشتری را قران بوده است . آن مولود که هنگام بسته شدن نطفه او قران بزرگ باشد ، و آن مقارنه زحل و مشتری است و چنین مولودی را پادشاهی دیرماند (کشاف . غیاث) . پادشاه بزرگ . دارای قدرت وسیع و گاه بمعنی مطلق بزرگ ، بزرگ قدر بکار رفته است .

مالك رقاب : رک . س ۳ ص ۱۰۰ .

سیرا مَرت چون مسیرِ اختران بی‌ارتداد

دورِ عمرت^۱ چون قضایِ آسمان بی‌انقلاب

ارتداد : بازگشتن . برگشتن (رب) . انقلاب : برگشتن (رب) دگرگون شدن .

مُلک را کلکِ تو از دیوان دولت پاک کرد

مُلک گویا آسمانستی و کلک تو شهاب

شهاب : درخش‌آتش . پاره‌ای از آتش . درخش (رب) .

معنی بیت بالا مأخوذ است از آیات ۱۶-۱۸ سوره حجر «وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ

بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاطِرِينَ وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ إِلَّا مَنْ

اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَإِذَا تَبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ» (هرگاه دیوان خواهند که بآسمان روند

شهاب درهی آنان میرود و آنان را از بالا رفتن بآسمان باز می‌دارد) رجوع به تفسیرهای قرآن

کریم ذیل این آیات و نیز ذیل آیه ۸-۱۱ سوره صافات و آیات ۸-۹ سوره جن شود . (چنانکه

شهاب دیوان را از رفتن بآسمان باز می‌دارد ، با نامه‌ها و فرمانها که در سیاست سرکشان و

دشمنان ملک نوشتی آنان یکسره رانده شدند) .

گر نویسد بای بآست‌ها بر در تَایِ تَبَت

خون شود بار دگر در کامِ آهو مُشکِ ناب

فاعل نویسد ، کلک است که در بیت قبل آمده است . ولی در چاپ آقای مدرس رضوی

بین بیت (ملک را...) و این بیت ، یک بیت فاصله است . پس با تکلف میتوان کلک را فاعل

گرفت ، زیرا فاصله بین فعل و فاعل ، از حد متعارف تجاوز کرده است . و میتوان

۱- افش : روز عزمت . مد : دور عزمت .

۱- مد : گر نویسد نام بآست بر در شهر تبَت .

فعل نویسد را مجهول خواند (نوشته شود) و چنین استعمال در شعر فارسی نظیر دارد .
 بای باس : حرف نخستین کلمه باس (باء) است و باس بیم و عذاب بود ، و نیز دلیری
 در حرب (رب) .

تبت : وبه تشدید باء و نیز بضم اول و فتح و تشدید دوم ، و بفتح اول و ضم دوم ، و
 بضم اول و کسر و تشدید دوم ، خوانده شده است . (معجم البلدان) .
 تبت شهرست در حدود چین بغایت خوش هوا و مشک خوب از آنجا آورند (برهان) .
 ناحیتی در آسیای مرکزی ، در مغرب چین . پایتخت آن لهاسا .
 تبت از دیر زمان بین جغرافیا دانان و ادیبان فارسی زبان ، بمشک خیزی معروف
 بوده است .

در حدود العالم نویسد : و از و مشک بسیار خیزد . (ص ۷۲ چاپ دانشگاه تهران . مصحح
 دکتر منوچهر مستوده) .

(اگر اندکی از باس توبه سرزمین تبت رسد ، چنان دهشتی آنجا را فرا میگیرد که مشک
 در ناف آهوی تبتی دیگر بار از ترس ، بحال اول بر میگردد و بخون مبدل میشود) . و در کلمه
 باس نیز تلمیحی است به شجاعت مردم تبت چنانکه یاقوت نویسد :

«وَلَهُمْ (مردم تبت) فُرُوسِيَّةٌ وَبَاسٌ شَدِيدٌ وَ قَهْرٌ وَاجْتِمَاعٌ مِّنْ حَوْلَهُمْ
 مِنْ أَصْنَافِ التُّرْكِ» .

قَهْرَتِ اندر جامِ زُهره زهر گرداند عَقَّار

لُطْفَتِ اندر کامِ افعی نوش گرداند لُعَاب

عقار : می بدانجهت که پیوسته درخنور باشد یا بدانجهت که بازدارد نوشنده را از

رفتار (رب) .

لُعَاب : آنچه از دهن روان شود . و اگر بیمار یا گزدم مخصوص گردد ، مقصود سم آن بود .
 «لُعَابُ الْحَيَّةِ سَمُّهَا» (محیط المحيط) .

یا لعاب اژدهای حمیری

بر درفش کاویان خواهم فشاند

(خاقانی . لغت نامه) .

در کام طفل خصم تو چون دایه شیر کرد

کردون لعاب عقربیش در لبان نهاد

(سلمان . لغت نامه) .

فس :
 روایح کرمت باستیزه روئی طبع

خواص نی شکر آرد مزاج کسنی را

تا آبد دود و دُخَان بارنده گردد چون بخار

گریفتند بر فلک از دستِ تو یک فتح باب

دخان : غبار. فتح باب : رک ۸ ص ۱۵

فس :

تو آن کسی که ز باران فتح باب گفت مزاج سنگ شود مستعد نشوونما

بخشش بی منت و احسان بی لاف کنند

ابرودریا را ز خجلت خشک چون دود سَراب

باللهام گر در سر دندان شود با لاف رعد

فی المثل گر بارد آب زندگانی از سحاب

ابرکتی باشد برابر با کف دستی که گر

کان بیخشد نه ثنا دامنش گیرد نه ثواب

کوس رعد و رایت برقش همه بگذاشتم

یک سؤال را جوابی ده نه جنگ و نه عتاب

جلوه احسان خود در عمر کردستی تو؟ نه!

گر همه صدف بد ز ره ز ر بوده است و صدر زمه لباب

قطره باران ازو بر روی آبی کی چکید

کو کلاهی بر سرش نهاد حالی از حباب

لاف : خویشتن ستودن (اسدی) :

هم اندر زسان چون گشاید سخن به پیش آرد آن لافهای کهن

فردوسی. (لغت نامه).

در سردندان شدن : بسردندان آلودن و گزیدن (شادی آبادی). بسردندان بودن

و گزیدن (مدارالافضل). در آنندراج، صرف دندان شدن معنی شده، و همین بیت انوری شاهد آمده است.

لاف رعد : استعاره از تندر. غرش :

جود از ابرو لاف از رعد است. (سنائی. لغت نامه. لاف).

- بدره : همیان هزار یا ده هزار درهم . یا همیان هفت هزار دینار (رب) .
 رزمه : پشتواره جامه (رب) . ثیاب : ج ثوب، جامه . لباس . حباب : برآمدگی
 به شکل نیم کره که بر روی آب پیدا شود ، هنگامی که قطره آب یا چیزی شبیه بدان بر روی
 آب افتد (بخشش و نیکوکاری تو که منت نهادن و لاف زدن را بدنبال ندارد ، ابرودریا را
 که به بخشندگی معروف اند از شرم بی باران و خشک می کنند . ابر اگر آب زندگی دارد ،
 بخدا سوگند که من لب بدان نیالایم . ابر کجا با دست بخشنده تو — که اگر کانی به بخشد
 چشم ستایش مردم و یا ثواب آخرت را ندارد — برابری تواند کرد . ابر اگر بارانی دارد با لاف
 و گزاف (رعد و برق) همراه است ، و گوش مردم را از بخشش خود پر می کند . رعد و برق
 ابر بکنار، پرشی دیگر دارم . تو اگر صد بدره زر و یا صد پشتواره جامه بخشیده ای ، هیچگاه
 بخشش خود را برخ مردم کشیده ای ؟ ! . اما ابر اگر قطره ای باران بریزد در حال حبابی بر
 روی آن میگذارد (که کسی از آن بهره مند نشود) .

خُونَكْرَ دَسْتَم بِيْمَهْ جُورِي مَرَان زِين سَاحَتَم !

حق همی داند بری السَّاحَتَم مِنْ كُلِّ بَاب

- ساحت : ساحة ، میان سرای . (ترجمان القرآن . مذهب الاسماء) .
 بری الساحة = بری الساحة ، ناآلوده . پاکدامن . مبرا . يقال «هُوَ بَرِيٌّ السَّاحَةِ»
 مِمَّا قُرِفَ بِهِ ، (اقرب الموارد) .
 رنج ز قریاد بری ساحت است
 در عقب رنج بسی راحت است
 (نظامی . مخزن الاسرار . لغت نامه) .

من کل باب : از هر جهت . از هر سو . بهر راه .

بَرِّ پَرِّی صاحب غرض رفتم بیفتادم ز راه

۲۰ آن مثل نشنیده ای باری «اِذَا كَانَ الْغُرَابُ»

- صاحب غرض : مغرض . بد نیت . بداندیش : «صاحب غرضی قصه به سلطان ابراهیم
 برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود نیت آن دارد که بجانب عراق برود . (چهارمقاله .
 د کتر معین . ص ۷۱) .

که گر کار بندی پشیمان شوی .

ز صاحب غرض تا سخن نشنوی

سعدی .

اِذَا كَانَ الْغُرَابُ : مأخوذ از بیت مشهور:

اِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ

سَيَهْدِيهِمْ سَبِيلَ الْهَالِكِينَ

مصرع دوم این بیت در امثال و حکم بدین صورت آمده است :

«فَبَشِّرْهُمْ سَبِيلَ الْهَالِكِينَ» با تتبع فراوان صورت مضبوط و قطعی نیم بیت

دوم را نیافتیم. در کتاب النقض تألیف عبدالجلیل رازی متوفی قرن ششم هجری، بیت بدین صورت آمده است :

إِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ فَمَا وَاهُمُ مَحَلَّ الْهَالِكِينَ

(النقض ص ۴۷۹).

آقای سید جلال الدین محدث ، مصحح کتاب در حاشیه همین صفحه نوشته اند: «این شعر از امثال معروفه است لیکن بعبارت مختلفه نقل شده است مثلاً (بنابر آنچه در خاطر ام است) در تاریخ و صاف و کشکول شیخ بهاء ، باین عبارت نقل شده است :

إِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ فَنَاوُوسُ الْمَجُوسِ لَهُمْ مَقِيلٌ

و این شعر مروی در کتب فارسی از عنصری در ترجمه آنست :

هر که را رهبری کلاه بد بی گمان دل بدخمه داغ کند

و در المستطرف فی کل من مستطرف بیت چنین آمده است :

وَمَنْ يَكُنِ الْغُرَابُ لَهُ دَلِيلًا يَمُرُّ بِهِمْ عَلَى جِيفِ الْكِلَابِ

(النقض ص ۴۷۹).

چنانکه آقای محدث تذکره داده اند نیم بیت دوم در کتاب مأخذهای قدیم ترین بصورت های

کونا گون است . ولی این بیت ها :

هر آنکوزاغ باشد رهنمایش به گورستان بود پیوسته جایش .

(ویس و رامین).

جان که او دنباله زاغان برد زاغ او را سوی گورستان برد

هین مدو اندر هی نفس چو زاغ کو بگورستان برد نه سوی باغ ،

(مثنوی. نیکلسن. ج ۴ ص ۳۵۵-۳۵۶)

مؤید آنست که مصرع دوم بیت همان است که در و صاف و کشکول ضبط

شده است .

داشت روشن روز عیشم آفتاب عَوْنِ تو

وز عَنَا آمد شِمْ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

عَوْن : یاری . عَنَا : رنج . حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ : هنگامیکه پنهان شد در

پرده و فاعل (توارت) در بیت ، آفتاب عون است و مقصود بکنار رفتن و زبراست از شغل خود .

و جمله (حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ) ، مأخوذ است از آیه ۳۱ سوره ص: «فَقَالَ
 اِنِّیْ اَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّیْ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ». و آیه
 پیش از آن، این آیه است: «اِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِبَادُ» .
 و این درباره سلیمان است که به شبانگاه بوقت نماز دیگر اسبانی را که عادت ایشان آن
 بود که بر سه قوائم بایستادندی و یکدست را گوشه سم بر زمین نهادندی. و این علامت عتق^۵
 و کرم اسبان باشد... حسن بصری گفت :

اسبانی بودند که او را از دریا آورده بودند برای او. سلیمان نماز پیشین کرده بود و بر
 کرسی نشسته و آن اسبان را بر او عرض میکردند و او آن مشغول بود، از نماز دیگر غافل شد
 تا نهصد اسب عرض کردند و صد بماند و او بنگرید آفتاب فرو شده بود دلتنگ شد گفت ردوها
 علی بازارید بر من! باز آوردند بفرمود تا همه پی کردند و یکشتند و به صدقه دادند بکفاره^{۱۰}
 آنکه او را نماز دیگر فوت شد... و معنی «حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ» . (در آیه) : تا آفتاب
 پنهان شد بحجاب... (تفسیر ابوالفتح ذیل آیه مذکور) .

لطف تو هر ساعت گوید که هینَ اَلَا عَتِدَار!

قهر تو هر لحظه ام گوید که هانَ اَلَا جَتِنَاب!

۱۵ من میانِ هر دو با جانی بیغَر غَر آمده

در کف غم چون تَدَ روی مانده در پای عُقَاب

الاعتذار: مصدر باب افتعال، پوزش خواستن. الاجتناب: مصدر از همان باب،
 دوری کردن. و ذکر این دو مصدر از باب اغراء است و آن امر کردن مخاطب است به چیزی
 مدوح. و در این مورد فعل را حذف کنند و اصل چنین بوده است: الزم الاعتذار.

۲۰ غر غر: (ع) در عربی سر حلقوم را گویند که از جانب دهان است (برهان) .
 در عربی غر غره بضم و یا بفتح هر دو غین به معنی حوصله است. (لسان العرب) (اقرب -
 الموارد) . (محیط المحيط) سوزنی غر غره آورده است :

پرورده باد جان تو از هر حدیث خوش جان منازع تو رسیده بغر غره
 (سوزنی. لغت نامه)

۲۵ در شعر ناصر خسرو، مسعود سعد و بعضی شاعران دیگر غر غر آمده است. رجوع به
 لغت نامه ذیل غر غر شود.

۱- عتق الفرس، (از باب ضرب یضرب) در گذشت از اسب دیگر.

نیست در علمم که جز تو کس خداوندم بود

هست بر علمم گُوا «مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ»

من عنده ام الكتاب : کسی که نزد اوست «ام الكتاب» و مقصود پروردگار است
جل شأنه و مأخوذ است از آیه ۲۹ سوره رعد :

«يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ» . ام الكتاب :

گفته اند ، فاتحه الكتاب است که در نمازبدان ابتدا میشود (لسان) و گفته اند از محکمت
قرآن است و معظم آن . و با آنچه متضمن حلال و حرام بود .

(کشف الاسرار ج ۲ ص ۷)

و بیشتر مفسران بر آنند که ام الكتاب لوح محفوظ است ، که دیگرگون نمیشود . و نقل

۱۰ است که ابن عباس کعب را ازام الكتاب پرسید : گفت علم الله است ...

(از تفسیر مجمع البیان . طبع صیدای ج ۲ ص ۲۹۸)

گر تو خواهی ورنخواهی بنده ام تا زنده ام

این سخن کوتاه شد و الله اعلم بالصواب

تا خیمام چرخ را نبود شرح همچون ستون

تا طناب صبح را نبود گره چونانکه تاب

والله اعلم بالصواب : و خدا داناست به صواب ، خدا داناست حقیقت را .

شرح : بند . عیبه (کیمه و جامه دان) السامی فی الاسامی) .

عروه های مصحف ، و عیبه و خباء و مانند آن . (تاج العروس) . (معجم الوسيط)

«الشَّارِحُ : الْعُرَى ، يُقَالُ عَقَدَ شَرَحَ الْعَيْبَةِ ، اِیْ عُرَاهَا . وَهُوَ اسْمُ

۲۰ جِنْسٍ» (محیط المحيط) . الشَّارِحُ عُرَى الْمُصْنَحَفِ وَالْعَيْبَةِ وَالْخِبَاءِ وَ

نَحْوِ ذَٰلِكَ . شَرَحَهَا شَرْجًا وَاشْرَجَهَا : اَدْخَلَ بَعْضَ عُرَاهَا فِي بَعْضٍ

از مجموع این تعریف ها معلوم میشود که شرح بمعنی بندی است که دودامن خیمه را بدان

بندند ، یا نروماده ها از طناب که آلا در یکد بگر کنند و دودامن خیمه را بدان استوار سازند .

شمس قیس رازی در فصل تعریف و تدوفاصله چنین آرد :

«چون گفتیم بیت شعر را بخانه تشبیه کرده اند ، و خانه عرب غالباً خیمه و خبا و مانند

آن بوده است ... و بیشتر آنرا بعد از ستونی که بدان قیام یابد از طنابی که بدان کشیده شود ،

و میخی که بدان استوار ماند و شرحی که فاصله میان دامن ها باشد چاره لبود ... (المعجم .

چاپ شرکت طبع کتاب ، مصحح آقای مدرس ص ۲۴) جمله «نبود شرح همچون ستون»

ظاهراً ناظر است . بآیه ۲ سورة رعد : « اَللّٰهُ الَّذِیْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَیْرِ عَمَدٍ تَّرَوْنَهَا... اَلْاَیَةُ... » و آیه ۹ سورة لقمان « خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَیْرِ عَمَدٍ تَّرَوْنَهَا... اَلْاَیَةُ »

- فراهانی نویسد : « در این بیت تشبیه منفی بمنفی شده یعنی تا خیمه فلک شرح ندارد چنانکه ستون ندارد (ص ۶۷) . نفی نسبت شرح و ستون از خیام چرخ ، تشبیه نیست و هر چند کلمه « همچون » در مواردی مفید معنی ادات تشبیه است ، همه جا این معنی را نمیدهد . زیرا در ترکیب تشبیهی مشبه و مشبه دوجیز است و بخاطر اشتراك وجه شبه در هر دو ، مشبه بمشبه به تشبیه میشود . در اینصورت وجه تشبیه گاه امر وجودی است مانند : سرخ گل چون جام مل است در سرخی و گاهی امر عدمی است : سرو مانند بید است در بی باری که دارنداشتن وجه شبه منفی است در هر دو ، اما اگر بگوئیم حسن پول ندارد چنانکه خانه ندارد این ترکیب از مقوله تشبیه منفی نیست ، بلکه سلب نسبت حکمی است . مانند اینکه بگوئیم حسن پول ندارد و خانه ندارد ، با این تفاوت که بجای حرف عطف از ادات تشبیه استفاده شده است . یعنی در واقع (چنانکه) بجای (و) است . (تا خیام چرخ شرح ندارد و ستون ندارد) .

قصیده پانزدهم

بادست بر لب من و آبست درد و چشم^۱

از باد بانفیرم و از آب در عذاب

باد : آه (جهانگیری. برهان) :

یکی نامه بنوشت پر داغ و درد پرازنگ رخ ، لب پر از باد مرد

(فردوسی)

مغیره از آنجا بازگشت و خویشتن مست و ضعیف گردانید و باد سرد همی زد و همی رفت.
(ترجمه تاریخ طبری. بنیاد فرهنگ. ص ۵۴؛ یادداشت. آقای سرور مولائی).

آب : اشک. نفیر : فریاد ، ناله .

گر هیچگونه از دلم آگه شوی یقین

داری مرا مُصِیب، در این نوحه مُصاب

هیچگونه : در این بیت ، اتفاقاً ، احیاناً . اگر و مانند آن معنی میدهد . برای هیچ
بدین معانی شاهدهای فراوان موجود است : (لغت نامه : هیچ) . پس هیچگونه ، بمعنی ،
اتفاقاً و اگر ، قیاساً درست است هر چند فعلاً شاهدهی برای آن نیافتم .

مصیب : (افا) بر طریق صواب. بحق . برحق . مقابل مخطی. مصاب : مصیبت

رسیده . ۱۵

آوردمش ، بجای نشاند و نشست پیش

بر دست بوسه دادم و بر روی زد گلاب

ضبط نسخه مد چنین است : آوردش بجای و نشاند ... « ولی ظاهراً ضبط نف
راجع است .

نشاند : در این بیت ، اول شخص است مفرد است نه سوم شخص غائب و ضمیر متکلم
بقرینه حذف شده و این قاعده بین شاعران و نویسندگان قرن پنجم و ششم متداول بوده
است :

«چندانکه بایستی بخوردمی و باقی سوی موشان دیگر انداخت»
 (کلیله . مینوی ص ۱۷۰ . یادداشت آقای سرور مولائی)
 کاغذ بدست کردم و برداشتم قلم
 و آلوده کرد نوک قلم را بمشک ناب
 (انوری . همین قصیده)

چندان درنگ نه که کنم خدمتی بشرط

چندان یَسار نه که کنم پاره‌ای جُلاب

بشرط : به سزا . چنانکه سزاوار است . چنانکه شایسته و شرط است .
 یَسار : توانگری . مکنت . جلاب : و به تشدید لام (غالباً) . مؤلف مخزن الادویه
 نویسد : از جمله اشربه است که جهت تقویت قلب و رفع خفقان ... ترتیب میدهند ...
 بگیرند نبات سفید و یا شکر سفید مقدار یک من و با سه من گلاب بر آتش ملایم بجوشانند و
 کف آنرا بگیرند و صاف نمایند تا بنصفه رسد ، پس یکدرهم زعفران بگلاب مائیده داخل
 نمایند و در ظرفی نگاهدارند و عند الحاجة با آب سرد و یا با یکی از عرقهای مناسب حل کرده
 تخم بالنگو و یا فرنجمشک و یا ریحان و یا امثال اینها بر آن پاشیده بنوشند .

آخر نهاد پیش من آن کاغذِ مدیح

بنوشته خط چند به از لَوْلُو مَذَاب

کای کرده بخت رای تو را هادی الرِّشاد

وی کرده چرخ جود ترا مالِک الرِّقاب

مَذاب : گداخته . تشبیه کلمات به لَوْلُو متداول است :
 هر آن شبه که کند رشته نوک خامه او
 زبانه باز نداند ز لَوْلُو لالا

(سنائی . لغت نامه)

هادی الرِّشاد : راهنمای رستگاری . مالک الرِّقاب : رک . ص ۱۰۰ س ۲

از عدلِ کاملِ تو بود مُلک را نصیب

وز بختِ شاملِ تو بود تخت را نِصاب

نِصاب : آن قدر از مال که زکات واجب گردد بروی . (رب) و این اصطلاح فقهای است
 و نِصاب در طلا و نقره و گاو و گوسفند و شتر و غلات معتبر است . و در ادبیات فارسی گاهی در همین

معنی بکار رفته است :

زکاتم ده که مسکین و فقیرم

نِصاب حسن در حد کمال است

خاقانی (لغت نامه)

وگاه بمعنی حد کمال، مرتبهٔ اعلیٰ، نصیب وافر و تمام است :

مشرق دین راست صبح ، صبح هدی راضیا

خانه دین راست گنج ، گنج هدی را نصاب .

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۴۸).

و نصاب در بیت مورد بحث در معنی دوم ظاهر تراست .

گریک بخار بحر گفت بر هوا رود

تا روز حشر زاله زرین دهد سحاب

فس :

تا ابد جرم دخان بارنده گردد چون بخار

گرفتند بر فلک از دست تو یک فتح باب

اندر حریم حرمت تو دیده چشم خلق

ایمن گرفته فوج غنم مرتع ذئاب

حریم حرمت : از نوع اضافهٔ اختصاصی ایمن : تلفظ فارسی آمن . بی بیم ..

بی هراس . و در اینجا مقصود مکان امن است .

غنم : گوسفند . مرتع : چراگاه . ذئاب : ج ذئب ، گرگ .

فس :

انصاف بده تا در انصاف تو باز است

غمخواره تر از گرگ شبان نیست غنم را

رك ص ۴۸ ص ۱

قصیده شانزدهم

ای از کمالِ حُسنِ تو جز وی در آفتاب

خطت کشیده دایره شب بر آفتاب

خط : موی که برگردد رخسار رسته است. دایره شب : (اضافه مشبه بمشبه به)
دایره سیاه. و دایره سیاه استعاره از خط گرد چهره است.

آفتاب : استعاره از چهره (موی گردا گرد رخسار تو مانند تاریکی شب است که گرد قرص

آفتاب را گرفته باشد و در آن تلمیحی است بر معنی خط کشیدن بر چیزی : باطل کردن آن).

باغی است چهره تو که دارد ستاره بار

سروست قامت تو که دارد بر ، آفتاب

معلوم نیست ، ستاره استعاره از چه چیزی است. اشک را به ستاره تشبیه کرده اند ،

لیکن مسلماً این معنی مقصود نیست. دندان هم هر چند به ستاره تشبیه شده است، امانیتوان

گفت دندان، بار باغ چهره است. شاید چهره محدوح گرد آبله داشته است ؟ قآنی راست :

شبا هنگام کز انبوه اختر
فلک چون چهره من شد مجدر.

(یادداشت آقای دکتر زریاب)

دوش که این گرد گرد گنبد مینا
آبله کون شد چو چهر من زثرها.

و یا آنکه قطره های عرق مقصود است ؟. بر : بار. میوه .

بر طالع قویش دعاگوی مشتری
بر طلعت شهیش ثنا گستر آفتاب

طالع : رك ص ۵۶ س ۱۷. مشتری : سعد اکبر است و دلالت دارد بر نیکویی و

الهام دادن به خرد و بزرگ همتی... (از التفهیم ص ۲۸۲) .

شهیش : از شهی + ش ضمیر. درنف، هنیش. هنی : گوارا . مجازاً ، هکام .

بمراد. در نسخه های متأخر: بهیش. نکوش. مهیش.

نام شب از صحیفه ایام بسترد
از رای تو اجازت یابد گر آفتاب

قس :

در عرق آفتاب چرخ برین را

غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

رك ص ۷۲ س ۲۲

سیمرغ صبح را ندهد مژده^۱ صباح تا نام تو نبندد بر شهر آفتاب

سیمرغ صبح : اضافه مشبه به به مشبه . سیمرغ : عنقا . مرغ افسانه ای که گویند در پس کوه قاف است . رجوع به لغت نامه ، دائرة المعارف فارسی و برهان . فرهنگ فارسی معین ذیل سیمرغ شود .

مژده^۲ صباح دادن : دمیدن . طالع شدن .

(اگر سپیده صبح نام تو را پروانه نسازد خورشید بدان اجازه دمیدن نمی دهد) .

از تف و تاب خنجر مردان لشکرت

در سر کشد بشکل زنان چادر آفتاب

(آفتاب با همه روشنائی برابر شمع خنجر سپاهیان تو شرم زده است) .

قصیده هفدهم

ای از رخت فکنده سپر ماه و آفتاب
طعنه زده جمال تو بر ماه و آفتاب
سپرافکندن : هزیمت کردن . گریختن . (برهان) .

از مویِ تو ربوده نشان مشک و غالیه
وز رویِ تو گرفته اثر ماه و آفتاب

در صفِّ نیکوان بمقامِ مُفَاخَرَت

خواهند از رخِ تو نظر ماه و آفتاب

مشك: رك. ص ۱۰۰ س ۴ . غَالِيَّة : بویی است خوش مرکب از مشک و عنبر و روغن
بان و اجزاء دیگر . در سبب نامیده شدن آن بدین اسم خلاف است . گویند اول بار عبدالله بن جعفر
آنها برای معاویه برد . معاویه پرسید چه مبلغ در آن صرف کرده ای ؟ چون عبدالله پاسخ داد ،
معاویه گفت « هَذِهِ غَالِيَّةٌ » . پس آن نام بر آن ماند . و گفته اند سلیمان بن عبدالملک
این نام بر آن نهاد . لیکن با وصفی که پزشکان قدیم از غالیه کرده اند ، و آنها از مخترعات
جالینوس دانسته اند ، نسبت نام گذاری آن به معاویه یا سلیمان بن عبدالملک بعید می نماید .
رجوع به بحر الجواهر ، مخزن الادویه ، تحفه حکیم مؤمن ، ربیع الابرار زمخشری و لسان العرب
ذیل (غلا) و لغت نامه دهخدا شود .

نظر خواستن : داوری جستن . و بدیگر معنی نظرو حفظ کردن . نگاهبانی نمودن ،
که در طلسمات متداول است تلمیح دارد .

بنموده در ولّی وعد و خُلُقش آن اثر

کاندر قَصَبِ نمود و گهر ماه و آفتاب

قصب و ماه : رك ص ۱۰۶ س ۴ .
(خلق اودل دشمنان را درهم میشکافد ، چنانکه ماه قصب را . و دوستان را می پروراند ،
آنچنانکه آفتاب گوهر را در دل کوه پرورش میدهد) .
باد انگون لَوایِ بقایِ عَدَویِ تو چنانکه در میانِ شَمَرِ ماه و آفتاب

لوای بقا : اضافه مشبه به است بمشبه . (آنچنانکه قرص ماه و آفتاب در میان آبگیر
 بازگوه منعکس میشود لوای عمر دشمن توسرنگون باد) .
 و در تشبیه لوای سرنگون ، به انعکاس ماه و آفتاب در آبگیر ، لطفی است . زیرا آنچه از
 قرص ماه و آفتاب در آبگیر پدید است ، عکسی است که هیچ اثر ندارد نه گرمی و نه روشنی و
 معنی بیت اینست :

(دشمن توچنان باد که اگر هم زنده ماند هیچ خاصیت وفایت در او نباشد) .

قص :

در نسبت شاهی تو همچون شه شطرنج لامست و دگر هیچ نه ، بهمان و فلان را

قصیده هجدهم

آخر ای خاکِ خراسان داد یزدانت نجات

از بلا و آفت^۱ خاکِ ره گُرگانج و کات

گُرگانج : گُرگانجِ معرب آن جرجانیه ، قصبه اقلیم خوارزم . شهری بزرگ

است بر ساحل جیحون (از معجم البلدان) شهر است که اندر قدیم ، آن ملک خوارزم شاه .

بودی و اکنون پادشائیش جداست و پادشای او را امیر گُرگانج خوانند . . . (حدود العالم چاپ

دکتر ستوده ص ۱۲۲) .

کات : شهری بزرگ است از نواحی خوارزم . معرب آن کاث . (از معجم البلدان) .

درافش ، مد و نف مدوح این قصیده ضیاء الدین مودود بن احمد عصمی است .

فراہانی نوشته است « این قصیده را بعد از معاودت مدوح از باوراء النهر و دفع قوسی

که اراده تصرف ملک او (؟) داشته اند گفته . بعد از آن قصیده ای که :

بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر
نامه اهل خراسان ببر خاقان بر^۲

طبق نوشته فراہانی تاریخ سرودن این قصیده بعد از جمادی الاولی سال ۵۱۸ هجری

قمری یعنی بعد از هجوم غزان بخراسان است ، چه موضوع آن قصیده شکوائیه ای است از

زبان مردم خراسان بخاقان سمرقند ، درباره هجوم و قتل و غارت غزان در خراسان . اما این نظر

درست نمی نماید ، چه اولاً پس از حمله غزان و اسارت سنجرا و ضاع خراسان چنان درهم ریخت^{۱۰}

که تا رهائی مجدد پادشاه ، ثباتی در کار ملک پدید نیامد ، و جای آن نبوده است که انوری

مودود را با چنین قصیده ای مدح گوید . ثانیاً از مطلع قصیده معلوم میشود که مدوح چندی

از کار برکنار بوده و در گُرگانج و کات بسر میبرد و سپس بخراسان آمده و انوری بمقدم او شادمان

گشته است . آنچه این بنده احتمال میدهد اینست که انوری این قصیده را پس از رهائی

مدوح از جنگ قطوان که سال ۵۲۶ هجری روی داد سروده است .

برای اطلاع از احوال مودود بن احمد رجوع شود به مقدمه دیوان انوری ج ۲ بتصحیح

۱- دہکرنسَخ : از بلای غیرت و این تعبیر بلیغ تر و بلکه صحیح تر است .

۲- شرح مشکلات دیوان انوری ، باهتمام آقای مدرس رضوی . چاپ دانشگاه تهران .

آقای مدرس رضوی ص ۷۴. تعلیقات آقای دکتر صفا بر دیوان عبدالواسع جبلی ص ۷۱۲.
مجموعه نصیحتی تصحیح آقای محمود فرخ ج ۲ ص ۲۲۹.

در فراقِ خدمتِ گردِ همایون موکبی

کاندر او نعل از هلال است اسب را میخ از بنات

بنات : بنات النعش رك : ص ۲ ص ۱۵.

موکب صدر جهان پشتِ هدی رویِ ظفر

خواجه دینا ضیاء دینِ حق اَکْفَى الکُفَات

اکفی الکفات : اکفی : نعت تفضیلی ، از کفایه و کفات : جمع کافی ، کافی تر کفایت‌مندان.

لاجرم بادت نسیمی یافت چون بادِ مسیح

لاجرم آبت مزاجی یافت چون آبِ حیات

مخاطب این بیت خاك خراسان است. نسیم : باد خوش (دستوراللفظ) باد ملایم.

باد مسیح : دم عیسی . دم مسیحا که مرده را زنده می‌کند :

باد مسیح از نفس دل دمید آب حیات از دهن گل چکید.

نظامی

در قرآن کریم آمده است : فَاتَنْفُخْ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ (از آیه ۴۲

سوره آل عمران) پس در آن می‌دمم پس بر خست خدا پرنده‌ای شود.

آب حیات : آب زنده گانی. چشمه‌ای که گویند در ظلمات است و خضر و ذوالقرنین

در طلب آن رفتند. و از این چشمه در نظم و نثر فارسی فراوان یاد شده است . از جمله مؤلف

۲۰ قصص الانبیاء نویسد :

پس ذوالقرنین از آنجا روبه مغرب نهاد چون روزگاری برآمد علما را جمع کرد و گفت

در هیچ کتابی دیده‌اید حیل‌های برای عمر دراز؟ گفتند ما در وصیت آدم یافتیم که خدا چشمه‌ای

آفریده است در پس کوه قاف در تاریکی. و آب آن چشمه سفیدتر از شیر است و سردتر از یخ و

شیرین تر از عسل و نرم تر از مسکه و خوشبو تر از مشک. هر که یک شربت از آن بخورد نمیرد

تا از خدا نخواهد. پس ذوالقرنین قصد جستن آن آب کرد... و با چهار هزار مرد بر نشست و قوت

دوازده ساله بر گرفتند و پراکنده شدند. ذوالقرنین راه گم کرد و آنطرف چشمه یک ساله راه

بود... ذوالقرنین از تاریکی همچنان میرفت تا بروشنی افتاد و بکوشکی رسید در آنجا

همه مرغان بودند. ذوالقرنین را گفتند بچه کار آمدی؟ گفت بطلب آب زنده گانی... آنگاه در آن

تصیر اسرافیل را دید... (قصص الانبیاء جویری چاپ سنگی ص ۱۹۶. ورك قصص الانبیاء بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۲۲۰-۲۲۲).

آنکه گردون را برو ترجیح نتواند نهاد

عقل کلّ در هیچ معنی جز که در تقدیم ذات

- ۵ عقل کلّ : در اصطلاح حکما صادر اول است. و او را سه اعتبار بود : وجود فی نفسه . وجوب بغير و امکان ذاتی . و بخاطر هریک از این اعتبارات سه گانه از آن امری صادر شود . چنانکه باعتبار وجود فی نفسه از آن عقل دوم صادر گردد و باعتبار وجوب غیری نفس ، و باعتبار امکان جسم از آن صادر شود (کشاف اصطلاحات الفنون) .
- تقدیم ذات : مسلم است که از تقدیم ذات مقصود قدم ذاتی نیست . چه قدم ذاتی بی نیاز بودن شئی است در وجود از غیر خود ، و آن منحصر در باری تعالی است . مقصود این است که گردون ذاتاً بر ممدوح مقدم است بقدم زمانی ، و قدم زمانی آنست که وجود شئی مسبوق به عدم نباشد ، چنانکه در افلاك . مقابل حدوث زمانی . و میتوان گفت مقصود از تقدیم ذات رفعت افلاك است چه او در مدح و زیر دیگری گفته است :
- تقدیم توجائی است که از پس روی آن افلاك عنان باز کشیدند قدم را
- ۱۰ (عقل کلّ ترا از همه موجودات و الانر می شناسد ، حتی از افلاك و افلاك اگر بر تو مقدم اند ، از جهت تقدم ذاتی است نه تقدم مرتبت) .

هر چه در گیتی برو نام عطا افتد کفش

جمله را گفتست خُذْ ! جام و قلم را گفت هات !

خُذْ : بگیر. هات : بیاور.

- ۲۰ (آنچه بتوان بخشید می بخشد و تنها جام را برای سرگرمی و نشاط ، و قلم را برای نوشتن فرمان عطا و اقطاع و مانند آن می طلبد) .

در غینایی خواهد افتاد از کفش گیتی چنانکه

بر مساکین طرح باید کرد اموال زکات

- غنا : بی نیازی . مساکین ج. مسکین ، کدا . طرح : فروختن جنسی بزور به رها یا : «تا شاگردان مطبخ بازار بردندی (بره و سرغ بریان)» و بطرح فروختندی (تاریخ سیستان . لغت نامه) .
- ۲۰ ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی بحیف و توانگران را دادی به طرح (گلستان . قریب ص ۴۸) . بزور دادن چیزی را به کسی :

در غنایی است جهان از کرم او که زکات

عامل از عجز همی طرح کند هر ایتام.

انوری.

۵ **اموال :** ج مال. زکات : حقی است شرع را در مال های مسلمانان از گندم، جو، مویز، خرما، شتر، گاو، گوسفند، طلا و نقره. و هریک از این مال ها را نصابی است معین، که چون مال بدان نصاب رسد، زکات آن باید پرداختن. و زکات را مصرفهاست که در قرآن و فقه اسلام معین است، و از آن جمله فقیران اند (بخشش تو چنان فراوان است که همه کس را بی نیاز میسازد و فقری نخواهد ماند که خود را مستحق گرفتن زکات بداند بناچار مال زکات را باید بزور بآنان داد).

۱۰ ای ز شرمِ جاه تو سر گشته اوج اندر فلک

وی ز رشکِ دستِ تو نالنده موج اندر فرات

اوج : نقطه مشترک بین ملتقای دو سطح محدب از دو فلک، و هریک از هفت سیاره را اوجی است. و ظاهراً مقصود از اوج در بیت مورد بحث، اوج زحل است که دورترین نقاط است بمرکز عالم. و رک ص ۱۴۲ ص ۲۷

۱۰ **فرات :** در لغت، آب صاف شیرین. و بمعنی خاص، رود معروف که در عراق عرب جاری است.

آمدی اندر هنر اقصی نهایت الکمال

چون محیط آسمان اقصی نهایت النجیات

۲۰ **اقصی :** نعت تفضیلی از قصو، دورتر. **نهایت :** ج نهاية، پایان.
اقصی نهایت الجهات : مقصود سطح محدب فلک نهم یا فلک اعظم یا فلک الافلاک است که بعقیده دانشمندان قدیم، عالم جسمانی بدان محدود و منتهی میشود و وراء آن خلاء و ملاتی نیست.

از خداوندی جدا هرگز نبودستی چنانک

نفس موجود از وجود ذات موصوف از صفات

۲۵ وجود و موجود مفهوماً دو چیزند ولی مصداقاً یکی هستند، چنانکه صفت و موصوف نیز چنین اند. در خارج هیچگاه موجود از وجود و موصوف از صفات منفک نیست.
(خداوند زاده ای و خداوندی و خداوند خواهی مرد).

دستِ انصافِ تو بر بدعتِ سرایِ روزگار

دستِ محمود است بر بت‌خانه‌های سُومِنات

سومِنات : لغتی است سانسکریت و معنی آن (خداوند گارماه). شهری در اقصای شرقی خلیجی در ساحل جنوبی شبه جزیره کاتھیاوار در کجرات. بت‌خانه سومِنات معبد (شیوا) است و بت سومِنات که سلطان محمود بسال ۱۶؛ آنرا شکست، صورت آلت رجولیت مهادوا (شیوا) بوده است. و رک :

(فلسفی - هشت مقاله تاریخی چاپ ۱۳۳۰. دانشگاه تهران ص ۶۲).
شاعران معاصر محمود و پس از وی داستان فتح سومِنات را بخاطر اهمیت آن متذکر شده‌اند.

۱۰ گر حرم را چون حریمِ حرمتِ بودی شکوه
در درون کعبه هرگز نامدی عَزَّی و لَات

عزّی و لَات : رک ص ۹۱ س ۷۹۲.
و در این بیت ترك ادب شرعی است. و اگر از روی اعتقاد گفته باشد، خلاف اعتقاد اسلامی است.

۱۰ خود صلاحِ اهل عالم نیست اندر شرع و رسم
اعتصامِ الا بِحَبْلِ طاعتِ بعد از صَلَات

اعتصام : (مض) چنگ در زدن (رب) حبل : آنچه بآن بندند. رمن (رب).
صلات : صلوة نماز. (مردمان پس از نماز و مسجد بردن بدرگاه خدا باید ترا اطاعت کنند).

۲۰ توضیح بیشتر در بیت بعد.
ز آنکه امروز اِذَا وَلُّوْا لِأَمْرِی و یزدان در نُبّی

هم چنین گفته است و حق اینست و دیگر ترهُات
اولو الامر : اصحاب فرمان (ترجمان القرآن) آنانکه کار (ملک و ملت) بدست آنان است.

۲۰ نبی : قرآن. ترهُات : ج ترهه، (بضم اول و فتح و تشدید دوم و فتح سوم : باطل).
بیفائده و معنی بیت ماخوذ است از آیه ۶۳ سوره نساء :
(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ)

مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالْإِلَى الرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا .

خون دل یابد ز باس تو چو گردون بشکند

در عظام دشمن ملک اره مه باشد رفات

۵ خون دل : معلوم ، و بمعنی غم و اندوه و رنج . عظام : ج عظم ، استخوان .

رفات : استخوان ریزیده (ترجمان القرآن) هرچه شکسته و پوسیده باشد . (اقرّب) .

(بیم توچنان در دل دشمنان تونشسته است که با مردن و پوسیده شدن آنان هنوز هم باقی است چنانکه اگر روزگار استخوان های پوسیده آنانرا بشکند خون دل آنان را که نشانه رنج و بیم آنان از تو است در آن خواهد دید) .

۱۰ صد عنایت نامه گردون حنا بر کرده گیر

چون ز دیوانت بجان کردند خصمی را برات

حنا بر کرده : آنندراج بنقل از بهار عجم ذیل حنا بند نویسد : کاغذی که حنا را

در آن بندند (انتهی) حنا بر کرده حنا پیچ . کاغذ باطله که در آن حنا نهند و بندند و بمشتریان دهند . و یا کاغذ باطله که زنان پس از حنا بردست و های بستن بر روی حنا مینهادند تارنگ آن بجای دیگر نرسد . قس :

زمانه طی نکند جز برای حنی را .

هر آن مثال که توقیع تو بر آن نبود

(انوری رکن ص ۸۸ ص ۱)

من چه دانم که مسوده نامه های من کاغذ توتیای کدام پیرزن شده و حنا بند کدام عروس کشته (ملانصیرای همدانی . بنقل آنندراج) .

از گل رعنا حنا بندش مهیا میکند .

۲۰ هر که سامان نگار آن کف ها میکند

(معرفطرت . بنقل آنندراج)

خصم را گو هر چه خواهی کن تو در تدبیر ملک

آن خبر دانم خداوندا تو دانی (کُلُّ شَأْنٍ)

کُلُّ شَأْنٍ : این جمله مأخوذ است از مثل معروف : (کُلُّ شَأْنٍ بِرِجْلِهَا مُعَلَّقَةٌ)

۲۰ هر کوفتند را به پای آن می آویزند .

میدانی نویسد ، نخست کس که این جمله را گفت و کعب بن سلعة این زهر این ابادهود .

و نیز نویسد :

(کل شاة برجلها متناط)، یعنی، هر جنایت کار بجنایت خود مأخوذ شود (رك، مجمع الامثال)
(بدشمن بگوهر چه میخواهی بکن که سرانجام هر گناهکار بکیفر گناه خود خواهد
رسید).

اندر این خدمت که دارد بنده از تشویر آن

پیشِ فِتیانِ خراسان دست بر رخ چون فتنات
گرچه بعضی شایگان است از قوافی باش گو

عفو کن وقت ادا دانی ندارم بس آدات
بود الحق تایی چند دیگر از وُحْدان و لیک

چون فُواتُ چون مَواتُ چون فَناتُ چون عُداتُ^۱

گفتم الحق شایگانی خوش به از وُحْدان بد

فی المثل چون حادثاتی از ورای حادثات

هیچکس در یک قوافی بنده را یاری نداد

هر که بینی شعر دانست از رَعِیَّت و زَرُعَات

جز جمال الدین خطیب ری که بر خواند از نبی

تائباتُ عابداتُ سائحاتُ ثیِّباتُ^{۱۵}

تشویر: کردن با کسی کاری را که موجب شرم وی باشد. (رب) خجل شدن.

خجلت. (محیط المحيط). فتیان: ج فتی، جوان. جوان مرد نیکوخوی (رب).

دست بر رخ داشتن: چهره را با دست پوشاندن (از شرمساری).

فتات: = فتاة، مؤنث فتی (رب) دختر.

شایگان: قافیه شعری را که بان تحکمی هست شایگان گویند. چه تحکم مناسب

پادشاهانست و آن برد و قسم میباشد: شایگان خفی و شایگان جلی. و شایگان خفی الف و

نونى بود که در آخر کلمات آید بمعنی فاعل، همچون گریان و خندان. و این با (زمان) و

(کمان) قافیه نتوان کرد و همچنین کلمه ای که (با) و (نون) نسبت داشته باشد مانند آتشین،

سیمین، با زمین و کمین قافیه نمی توان کرد. و شایگان جلی الف و نونی باشد که در آخر اسماء

بجهت افاده معنی جمع آورند همچو: یاران و دوستان و این کلمات را با فرد مثل فلان و بهمان

قافیه نتوان کرد و این قوافی را در غزل بلکه در قصیده زیاده بربک محل جایز نداشته اند...
(برهان قاطع) و صاحب المعجم همچنین آرد: «شایگان در اصل شاه گان بوده است یعنی کاری
که بحکم پادشاه کنند بی مزد و منت. چنانکه شهید شاعر گفته است: «مفرمای درویش را
شایگان» و گویند بیکار و شاکار یعنی کار بحکم و زور و بی مزد. و گنج شایگان یعنی گنجی که
شاهان نهاده باشند، یا گنجی که لایق شاهان تواند بود. و آنچه رشید گفته است:

اشعار پر بدایع دوشیزه منست بی شایگان ولیک به از گنج شایگان

یعنی بی قوافی نادرست، که حرف روی آن اصلی نباشد. و بحکم آنکه شاعر در استعمال
حروف جمع چون مردان و زنان و سایر حروف زواید بجای حرف روی چون الف ملکا و شرقا و
غربا و راء رفتار و گفتار، و نون آمدن و رفتن و امثال آن، سعی اندیشه و رویتی نبرده است، و بایراد
آن در جمله قوافی صحیح که حرف روی آن از اصل کلمه باشد متحکم است، آن قوافی را
شایگان خواندند چنانکه ازرقی گفته است:

آن همای دولت عالی جمال دین حق آن فخر جمع شاهان مفخر سلجوقیان

(المعجم طبع آقای مدرس رضوی ص ۲۲۶)

و مؤلف براهین المعجم نوبست: «ایطاء عبارت از تکرار قافیه است، جز در مطلع. و ایطاء
بر دو قسم است: جلی و خفی. ایطاء جلی آنست که تکرار ظاهر باشد چون یاران و دوستان،
و جفا گر و ستمگر. و شایگان ایطاء جلی است. و ایطاء خفی چون دانا و بینا و آب و گلاب
(براهین المعجم. چاپ دانشگاه تصحیح این بنده ص ۲۰)

ادات = اداه ج، ادوات. آله. اسباب. ابزار.

و حدان: در چاپ آقای مدرس رضوی (دیوان انوری ج ۱ ص ۲۷) و حدان ضبط
شده است. در بعضی نسخ نسبة قدیمی و حدان بفتح واو، لیکن صحیح و حدان (باحاء) بضم
اول است جمع واحد بمعنی یکن یکان و آن مقابل شایگان (بمعنی کثرت) است.

تأیبات عابدات: مأخوذ است از آیه ه سورة تحریم:

(عَسَى رَبُّهُ أَنْ طَلَّقَكَ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمَاتٍ
مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا).

(شاعر در این قصیده الف و تاء (علامت جمع مؤنث) در کلماتی مانند حادثات. جهات.
ترهات را باهات، لات، نجات، کات، حیات و ذات قافیه آورده است و این تکرار قافیه است و
این تکرار قافیه است و زشت باشد. ناچار از آن عذر خواهد.

قصیده نوزدهم

در مقامِ سمع و طاعت هر دو یکسان

شیرِ شادروان و شیرِ مرغزارت

سمع : شنیدن. مجازاً، پذیرفتن. پذیرفتن امر. فرمانبرداری.
شادروان : پرده بزرگی را گویند مانند شامیانه، و سراپرده که در پیش در خانه و

ایوان ملوک و سلاطین بکشند (برهان. جهانگیری. لغت نامه).

قس :

در پناه شیر شادروان ایوان یافته
انوری.

بارها آحاد فراشات شیر چرخ را

بر در امروزِ امرِ کردگارت

دی و فردا را بهم پیش تو آرد

کردگار: عامل. فاعل:

نشان است پس کرده بر گرد کار
(اسدی. لغت نامه)

ز گردش شود کردگی آشکار

(گردش زمان بامرتواست چنانکه اگر بخواهی میتوانی گذشته و آینده را با حال، یک
جا فراهم آوری).

بر درِ کس عَنکَبُوتِ جور هرگز

کسی تَنَد تا عدل باشد یا رِغَارَت

عنکبوت جور: اضافه مشبه به است به مشبه. یار غار: همدم. همراه. موافق.

که از کسی جدا نشود. و این ترکیب مأخوذ است از آیه ۱۰، سوره توبه.
(إِذَا أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَتَيْنِي إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ). که بیان هجرت

رسول اکرم است از مکه معظمه به مدینه طیبه. و در این سفر ابوبکر بن ابی قحافه همراه او بود.
رسول و ابوبکر برای ایمنی از گزند کافران که در پی ایشان بودند به غار ثور رفتند که در
کوهی است به نزدیک مکه. و چون به غار رفتند عنکبوتی بر در آن غار پرده ای از تار تنید تا کافران

ندانند کہ آنان در این غارند. یار غار سپس لقب ابو بکر گردید و بعدها مجازا بمعنی رفیق موافق بکار رفته است. (تا عدل تو پایدار است بکسی ستم نمی رسد).

بارہای درہم نیامد^۱ کردگینی ثابت ارکان تر ز حزم ہوشیارت
چنین است ضبط متن و افش. و ترجیح با مد است و شاید (نناند کرد) بوده است و کاتبان آنرا دگون کرده اند و معنی بیت آشکار است.

در درون حلقہ افتد از برون نی
شیر و گاو آسمان روز شکارت
قس :

ور پرہ زند لشکر عزمش نبود تک جز داخل او نیز ردیف سرطان را

رک ص ۵۷ ص ۸

سایہ از قہر تو گر آگاہ گردد بگسترد حالی ز خصم خاکسارت
معلوم است کہ سایہ آدمی هیچگاہ از اوجدا نیست. انوری خطاب بہ مدوح میگوید (اگر سایہ دشمن تو بداند کہ تو بردشمن قہر گرفته ای، در حال، از بیم از وی جدا شدہ و میگریزد).

پشتہ چون ہامون کند ہامون چوپشتہ

ہویہ و جولان رخس راہوارت

قس :

بدخل و خرج غباری کہ نعلش انگیزد

کند ز صحرا کویہ و کند ز کہ صحرا

(انوری. رک ص ۱۹ ص ۲)

ز کویہ صحرا کردی ہمی ز صحرا کویہ بدان تناور صحرا لورد کویہ گذار

(معزی دہوان. ص)

بس کہ بر سیمرغ ورستم بذلہ گفتی

گر بدیدی در مصاف اسفندیارت

بس : (قید کثرت) فراوان. بسیار.

سیمرغ : سرغ افسانہ ای (ویا حکیم) کہ گفتہ اند زال در خدمت او پرورش یافت و ہم او بود کہ دستور ساختن تیر و افکندن آنرا بچشم اسفندیار داد و آن تیر سبب مرگ اسفندیار گردید.

(اسفندیار اگر در میدان کارزار ترا میدید، رستم و سیمرغ را کہ با تدبیر و زور سبب کشتن او شدند مسخرہ میکرد. تدبیر و شجاعت آن دو مقابل شجاعت و تدبیر تو چیزی نیست).

قصیده ییستم

هیچ دل با تو بد نشد که فلک
آرزو در جگر شکستن : نظیر آرزو در دل شکستن . بمقصود نرسیدن یا نرساندن (لازم و متعدی) یأس و نومیدی از رسیدن به مقصود و در بیت مورد بحث ویت های شاهد ، شکستن متعدی است .

آخر ای آرزوی دل تا کی در دل این آرزو فرو شکتم
(سید حسن غزنوی . دیوان مدرس رضوی ص ۱۲۱)
هر آرزوی بشکنی امروز در جگر فردا که این قفس شکند بال و پر شود
(صائب تبریزی . آندراج)

(هر دلی که با تو بد شد بهر اد نرسید) .

هیچ سر آستان تو بنسود که کله گوشه بر سپهر نخست
کلاه گوشه : گوشه کلاه . طرف آن . طرف کلاه .
کلاه گوشه بر سپهر خستن : سر با آسمان بودن . مجازاً ، فخر کردن . بالیدن .
(کسی که برابر تو فروتنی کرد سر فخر بر آسمان سود) .

باز در طاعت تو کبک نواز دیو در دولت تو حرز پرست
حرز : تعویذ (رب) تعویذ را برای دفع گزند دیو بپندند .

پرستیدن : دوست گرفتن . دوست داشتن
دگر گفت کانرا تو دانا مخوان که تن را پرستد بجای روان
فردوسی

(عدالت تو بدالجا رسیده است که دشمنی طبیعی از میان جانداران برخاسته چنانکه باز کبک را نگاهبانی کند و دیو که باید از حرز برمد حرز را دوست میدارد) .
نس :

انصاف بده تادر انصاف تو باز است غمخوارتر از گرگ شبان نیست غم را

آن شهابی است کلکِ مُسْرِعِ تو

که ازو هیچ دیو لفته نجست

مسرع: (افا) از اسراع. شتابنده. دیو فتنه: اضافه مشبه به به مشبه. رك، ص ۷۹ س ۲

همَّت دامنِ کرم بفشاند از هم در زمان ز فاقه برست

نفس:

در غنائی خواهد افتا از کفش گیتی چنانکه

هر مساکین طرح باید کرد اموال زکات

تا محیط پنج شاخ دست حواد او هفت دریا را درشدر خجلت انداخت، از گرمه چشم بیش از چشمه تمنی آب نخورد. (جوامع الحکایات تصحیح دکتر معین ص ۸).

انوری را ز حرصِ خدمت تو چون بر آتش قدم بود پیوست

قدم بر آتش بودن: مجازاً در التهاب و گداز بودن. شتاب داشتن چنانکه کسی

۱۰ که پای بر آتش دارد زود برمی دارد.

هست اینک ندیمِ حلقه در ای جهان بادِ رِ تو! بارش هست؟

ندیم حلقه در بودن: بیرون در ایستادن. پشت در منتظر بودن:

اما طالبان دنیا حلقه در قناعت را بشکل مار می بینند که هر کس را دست جنبالیدن

آن حلقه نیست لاجرم از سلوت سرای و اقبال و دولت چون حلقه بر درند (مرزبان نامه، قزوینی

۱۵ ص ۸۸).

قصیده بیست و یکم

اگر مُحَوَّلِ حالِ جهانیان نه قضاست
چرا مَجاریِ احوال برخلاف رضاست؟

بلی قضاست بهر نیک و بد عنان کشِ خلق
بدان دلیل که تعبیرهای جمله خطاست

محول: برگرداننده (رب) دگرگون سازنده. قضا رك ص ۶ س ۵.
مجاری: ج مجری.

این قصیده را چند تن استقبال کرده اند، از جمله قآنی شیرازی که گوید:
اگر نظام امور جهان بدست قضاست
اگر چه رنگ همه 'امّهات' آمیزند^۱

۱۰ در این سرای که کَوْنُ فسادُ نشوُ نماست

تفاوتی که در این نقش‌ها همی بینی
ز خامه‌ای است که در دستِ جنبشِ آباست

امّهات: جام، مادر، مقابل آبا. و از امّهات چهار عنصر مقصود است. چهار آخشیج
آب. باد. خاک. آتش.

۱۵ کون و فساد: رك ص ۷ س ۱۱. آباء: ج اب، و در اینجا مقصود آباء علوی یعنی
له‌فلک است رك ص ۱ س ۵.

حکما افلاك را از نظر تأثیری که در عناصر چهارگانه و تکوین موالید سه‌گانه دارند
آباء نامیده‌اند.

تهانوی نویسد: امّهات در اصطلاح حکما عناصر و طبایع را گویند، چنانکه آباء در
اصطلاحشان افلاك و انجم است.

۲۰ در مصراع اول ضبط نسخهٔ اماس بهتر می‌نماید، زیرا آنچه قابل آمیختن است رنگ

است نه نقش . آنگاه نقش اثر خامه و عمل آباء است نه کار امهات . کار امهات ، پذیرفتن ترکیب است و تشکیل ماده . اما صورتگری کار آباء است . بنابراین معنی بیت اینست که (طبایع در موالیدسه گانه چهار عنصر است ، و اختلاف آنان ناشی از تأثیر مختلفی است که حرکت افلاك در این عناصر داشته است . هیچ يك از موالید در کار خود مستقل نیست ، بلکه مقهور اراده آباء علوی است .

چو در ولایتِ طبعم^۱ ازو گریزی نیست

که بر طباع و موالید والی^۲ والا است^۳

طباع: ج طبع . در اصطلاح فلاسفه مبدأ اول برای حرکت است و بصورت نوعیه نیز گفته میشود . و گویند طباع اعم است از صورت .

موالید: ج مولود . موالید ثلاث عبارت است از حیوان . نبات . معادن . (در جهان طبیعت ، مقهور حکم افلاکیم) .

نه هیچ عقل بر آشکالِ دَوَرِ او واقف

نه هیچ دیده باسرارِ حکم او بیناست

اشکال: ج شکل . اشکال دور فلک: مقصود حرکتهای مختلف فلک است .

افلاك متحرك اند به حرکت دورانی ارادی، و حرکات افلاك نسبت به فلک الافلاك و نیز نسبت به افلاك درونی آن فلک مختلف است، گاه شرقی است و گاه غربی .

حاجی سبزواری گوید:

و فلکیة و عنصریة

اولیها شرقیة غربیة

(منظومه چاپ سنگی . ص ۱۳۷)

۲۰ بدست حادثه بندی نهاد برپایم

که همچو حادثه گاهی نهان و گه پیدا است

بندی برپای نهادن: معنی لغوی آن معلوم است . شادی آبادی و فراهانی نوشته اند، مقصود از بند بیماری رشته است .

دنبلی نویسد: درد مفاصل عارض او بوده است . ظاهریات بعد مؤید نظر شادی آبادی

و فراهانی است و نیز درد مفاصل چیزی نیست که گاهی نهان و گاهی پیدا باشد . بعلاوه معجم البلدان . و مرصدا لاطلاع و دیگر کتابهای جغرافی شهر بلخ را بداشتن بیماری بیوک وصف کرده اند .

۱- مد: طبعیم . ۲- اساس ، این بیت را ندارد و در حاشیه با خط دیگری اضافه شده است و بجای گریزی ، گزندگی .

سپهر فتح ابوالفتح طاهر آن صاحب

که بر سپهر کمالش سپهر کم زسهاست

(اگر کمال او را سپهری فرض کنیم، در آن سپهر، سپهر محسوس از کوچکی هم چون ستاره سها می ماند) و در بعض نسخ متأخر بجای (بر سپهر با سپهر آمده است. در این صورت (با) معنی مقابله میدهد. قس:

خدایگان بزرگان که در مراتب قدر برش سپهر بود چون بر سپهر سها

رك ص ۱۲ ص ۹

ز بار حینمش در جیرم خاك استیسلام

ز تَف قهرش در طبع آب استسقا است

۱۰

قس :

ز باد صولت او خاك خواهد استعفا

ز تف هیبت او آب گیرد استسقا

رك ص ۶ ص ۲۰

ز قدر اوست که تار سپهر با پود است

ز عدل اوست که خار زمانه با خرماست

تار : نخ پارچه بدرازا . پود : نخ پارچه به پهنای و از بافتن پود به تار، پارچه درست میشود و هرچه پود و تار محکم تر و درهم تر باشد پارچه بادوام تر است.

تار و پود : مجازاً بمعنی اساس بنیاد :

گذریافتندی به آروند رود

نماندی بر این بوم ویرتار و پود

(شاهنامه . بنقل لغت نامه)

تار با پود بودن : محکم بودن، استوار بودن . خار با خرما بودن : نظیر رنج با راحت، نیش با نوش بودن است :

ز خواری عز بدست آور که باشد رنج با راحت

ز طاعت خلد حاصل کن که باشد خار با خرما

ولی اینجا نظیر باز با کبک کرک با میش بودن است.

۲۰

عیار قدر تو آن آوَجنها که برگردون

عیال دست تو آن موجنها که در دریاست

عیار : آنچه بدان منجند . مقیاس . اوج : بلندترین درجه کواکب بود (از غیاث) و هر یکی را از سبعة سیاره اوجی است (انجمن آرا) نقطه مشترك بین محل تلاقی دو سطح

محدب از دوفلک که یکی از آنها سطح خارج از مرکز فلک دیگری است که فلک اوج نامیده میشود، و دیگری سطح فلکی است که سطح خارج از مرکز درسطبری آن واقع است.

(از کشف اصطلاحات الفنون) ورك ص ۱۲۲ س ۱۲.

عیال : ج عیل (بفتح اول و کسر و تشدید دوم) کسی که با مرد زندگی میکند و نفقه او بر وی واجب است، چون غلام وزن و فرزند صغیر (تعریفات جرجانی).

(مقیاس شناختن بلندی قدرتو اوج های فنک است. موجهای دریا باهمه فراوانی و بخشندگی روزی خوار دست تست).

ز سور مجلس نُست آن طرب که در زهره است

ز بهر خدمت نُست آن کمر که بر جوزا است

جوزا: ورك ص ۳ س ۱۲ (شادی و نشاط زهره (رب النوع طرب) بخاطر آنست که در مجلس توراه یافته است و ستاره جوزا که کمر بسته است برای خدمتگزاری تست).

قس :

زهره گر در مجلس رقعت نباشد بر بطی

در میان اختران چون زاد فی الطنبور بار

انوری

به سعد و نحس فلک زان رضا دهند که او

بخدمت تو کمر بسته دارد از جوزا

ورك ص ۲ س ۱۲ و ص ۱۶ س ۱۲

از اعتدالِ هوایی که دولت دارد

جماد را چونباتِ انتمای نشو و نماست

انتما : = انتماء ، نسبت داشتن، ارتباط یافتن، انتساب و در اینجا بمعنی رشد و نمو خواستن بکاررفته است.

قس :

تو آنکسی که ز باران فتح باب گفت مزاج سنگ شود مستعد نشو و نما

ورك ص ۱۵ س ۶

جهان بطع گراید بخدمتِ تو که تو

بذات کُلّ جهانِی و کُلّ او اجزا است

کل : مرکب از اجزاء، و حضور تمام اجزاء در تحقق کل لازمست، و اجزاء هر کل تابع آنند. (جهان با همه موجودات آن نسبت به تو مانند اجزاء آنند نسبت به کل، از این جهت بحکم طبع تابع تواند چنانکه اجزاء تابع کل اند).
 قضا چو ذات تو را دید گفت اینت عجب

- جهان گذشت و هنوز اندرونی تنهاست
 (دنیا پایان رسید و ماندی برای تویافت نشد. تو یگانه روزگاری).
 سپهر اگر بدَلِ خویش صورتی سازد
 برش چه صورت اسبی بود که بردیاست
 (آسمان تندرو اگر بصورت اسبی درآید، برابر سیراسب تو مانند صورت اسبی که بر
 حریر کشیده باشند، برجای و بی حرکت).
 ۱۰

قصیده بیست و دوم

پرده دارا تو یکی در شو و احوال بدان

تا چگونه است بهش هست؟ که دلها درواست

ور ترا بار بود خدمت ما هم برسان

مردمی کن بکن این کار! که این کار شماست

یکی : یکبار. لحظه ای : « هیچ نتوان کرد که من دختر شاه را یکی ببینم » (سمک عیار. ج ۱ ص ۴۵. فرهنگ معین. یکی).

بهش بودن : بهش = با هوش. بهوش + بودن. مقابل بیهوش بودن. دروا : سرگشته و حیران (برهان).

خدمت رساندن : بندگی نمودن. خدمت کردن. سلام رساندن :

ای صباگر بجوانان چمن با زرسی خدمت ما برسان سرو و گل و ریحان را
حافظ.

و آنکه برخاست ازو رسم بدی چون بنشست

چون چنین است بهین کاری تسلیم و رضا است

برخاستن : از میان رفتن. نابود شدن. نشستن : از حرکت افتادن. آرمیدن. خفتن :

عایشه را دل نه نشست (ترجمه تفسیر طبری . یاد داشت بخط مرحوم دهخدا . لغت نامه) .

بدان دیار همانا که موج خون عدو بسالها نه نشیند زدشت و زکر در

(عنصری دیوان. دکتر دیبسیاقی. ص ۱۲۷)

بوفات تو جهان مانم اولاد رسول

نازه تر کرد مگر سلخ رجب عاشورا است؟

سلخ : آخر ماه (رب) آخرین روز ماه قمری . روزی که شب آن هلال دیده شود . چنانکه معلوم است مرگ مدوح در آخر ماه رجب بوده است . بر طبق نسخه های متعدد ، این قصیده در سرثیه جلال الدین ابوطالب نعمه سروده شده است .

- آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان انوری نوشته‌اند : «ظاهراً مرگ او بین سالهای ۵۵۲ تا ۵۵۹ بوده است چه در قصیده مشهور انوری که بمطلع (ای مسلمانان فغان از جور چرخ چنبری) است و مسلماً آنرا پس از مرگ سنجر (۵۲۲ ه. ق.) گفته ، چند نفر از بزرگان بلخ را نام برده که یکی از آنها مجدالدین ابوطالب نعمه است و چون دو نفر از این اعیان (قاضی حمیدالدین و صفی‌الدین عمر) در سال ۵۵۹ در گذشته‌اند بنابراین مرگ وی بین سالهای ۵۵۲ و ۵۵۹ میباشد (انتهی). این نتیجه گیری غریب می‌نماید چه قصیده مذکور تنها نشان میدهد که بوطالب نعمه در تاریخ سرودن آن زنده بوده است. و نیز نشان میدهد که تاریخ سرودن این قصیده قبل از سال ۵۵۹ (سال مرگ قاضی حمیدالدین و صفی‌الدین عمر) است اما نشان نمی‌دهد که مرگ ابوطالب نعمه نباید متأخر از سال ۵۵۹ باشد ممکن است که وی سالها پس از این تاریخ زنده مانده است پس محدود ساختن سال مرگ او بین (۵۵۹-۵۲۲) درست نیست.

چو ره‌انیدی از این تفرقه‌ها جمعش کن

با که ؟ با اهل عبا زانکه هم از اهل عباس است

- اهل عبا : آل عبا . اصحاب کسا . و آنان رسول اکرم ، علی علیه السلام . فاطمه (ع) حسن (ع) حسین (ع) اند. که بموجب حدیثی روزی در زیر کسا خفتند و جبرئیل بر آنان نازل گشت. داستان کسا و حدیث آن بین عامه شیعه شهرت دارد :

سید و سرفراز آل عبا یافت تشریف‌سوره اهل اتی

سنائی

ور بگینی نظری کرد از او تازه مکن^(۱)

- ۲۰ که جهان دجله‌وما را همه زو استسقا است

استسقا = استسقاء ، رك ص ۷ س ۱ . (اگر ممدوح در زندگی خویش لختی از نعمتهای جهان بهره برد، بر او بیخشای که این خوی آدمی است چه ما را از نعمتهای دنیا سیری نیست).

۱- این جمله در نسخه‌ها مشوش است. فش : پرو ترک مکن. مد : تنگ مکن.

قصیده بیست و چهارم

روزی می خوردن و شادی و نشاط و طربست

ناف هفته است اگر غره ماه رجب است

ناف هفته : کنایه از روزه شنبه . (برهان) روزه شنبه را ناف هفته گفته اند ، از آنرو که وسط حقیقی هفته است . و سه شنبه را بهتر از روزهای دیگر هفته دانسته اند .
نظامی گوید :

از دگر روز هفته آن به بود
ناف هفته مگر سه شنبه بود
فرید کاتب گوید :

غم این غمست و بس که زمن فوت میشود

در بزم صدر عالم رسم سه شنبه
(شرح مشکلات انوری . فراهانی چاپ دانشگاه ص ۷۷)

و نیز منوچهری راست :

بگیر روز سه شنبه نبید را یک جام
بخور که خوب بود عیش روزه شنبه
(منوچهری دبیرسیاقی ص ۲۲۰)

از این بهت ها معلوم میشود که روزه شنبه را حرمتی خاص بوده است و انوری میگوید که هر چند غره ماه رجب است و رجب از ماههای حرام است و باید در آن بعبادت پرداخت ، لیکن چون غره ماه باروز سه شنبه یکی شده است ، حرمت رجب را باید نادیده گرفت و بخاطر ناف هفته بمی خوردن و شادی کردن پرداخت . اما این حرمت برای سه شنبه از کجا پیدا شده است ؟ فراهانی شارح مشکلات انوری بدین اکتفا کرده است که نویسد : (در زمان قدیم هر سه شنبه ملوک جشنی می کردند و بمی خوردن و عشرت مشغول میشده اند) .
ظاهر عبارت فراهانی این است که از «زمان قدیم» ، ایران پیش از اسلام را در نظر

دارد . ولی با جستجوی فراوان مندی برای آن نیافتم و اگر چنین جشنی بین ایرانیان پیش از اسلام بوده است حتماً متعلق به پیروان دین زرتشتی نیست^۱ .

۱- شرح مشکلات انوری . چاپ دانشگاه ص ۷۷ .

۲- تذکر آقای دکتر احمد تفضلی .

در روایات شیعی آمده است که « مَنْ كَانَ لَهُ حَاجَةٌ فَلْيَطْلُبْهَا يَوْمَ الثَّلَاثَةِ فَإِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى الْآنَ فِيهِ الْحَدِيدَ لِدَاوُدَ »^۱

غره : اول ماه قمری .

شادی آبادی نویسد : « بدان در خراسان در آغاز فصل خزان جشن می گرفتند ».

آنچه مسلم است اینکه انوری قصیده را در سالی سروده است که اول ماه رجب روز سه شنبه بوده است .

ممدوح این قصیده ابوالفتح ناصرالدین طاهر بن فخرالملک طوسی است . و او بسال ۵۲۸ بوزارت منجر رسید و تا سال ۵۴۸ در این شغل باقی بود^۲ . پس زمان سرودن این قصیده در فاصله این بیست سال است . در این مدت سه بار غره رجب با سه شنبه مطابق شده است ، نخست سال ۵۳۰ و دوم سال ۵۳۷ و سوم سال ۵۴۶ هجری قمری^۳ .

با مراجعه به جدول تطبیق سالهای قمری و میلادی می بینیم که اول سال ۵۳۰ هجری قمری برابر با یازدهم اکتبر و اول سال ۵۳۷ برابر با بیست و هفتم جولای و اول سال ۵۴۶ برابر با بیستم آوریل است . پس ماه رجب در سال ۵۳۰ برابر با آوریل و در سال ۵۳۷ برابر با فوریه و در سال ۵۴۶ برابر با ماه اکتبر است که با مهرماه منطبق میشود . با وصفی که انوری از برگ ریزان ، آونک کردن انگور و زرد شدن چمن میکند پیدا است که نمیتوان گفت ماه رجب با آوریل و یا فوریه مطابق بوده است و تنها با اکتوبر یعنی مهرماه مطابقت دارد . پس معلوم میشود تاریخ سرودن این قصیده ماه رجب سال ۵۴۶ هجری قمری و دو سال پیش از مرگ ناصرالدین است .

برگ ریزان بهمه حال فرو باید ریخت

۲۰ بقدرح آنچه از او برگ و نوای طربست

برگ ریزان : بودن آفتاب است در برج میزان که فصل پائیز و خزان باشد (برهان) .

برگ و نوا : ساز و اسباب و از برگ و نوای طرب ، مقصود شرابست (در پائیز بهر حال

باید می در قدح ریخت و نوشید ماه رجب باشد یا جز رجب) .

۱- بحار الانوار . چاپ کمپانی ج ۱ ص ۱۹۵ و حدیث دیگری نیز به همین مضمون و با

مختصر اختلاف در الفاظ در همین صفحه از کتاب آمده است .

۲- رک ص ۷۷ ص ۲۵ .

۳- یادداشت دوست دانشمند آقای احمد آرام .

مادرِ باغِ سِتْرَوَن شد و زادنِ بگذاشت

چکند؟ نامیه عَنِینُ طَبِيعَتِ عَزَبَسْتُ

سترون : نازا و عقیم (ازبرهان) .

نامیه : رك ص ۸۴ س ۱۰

عَنِین : که بمباشرت زنان توانا نباشد از بیماری یا پیری (محیط . از تعریفات) و معانی دیگر نیز برای آن ذکر شده .

عزب : زن بی شوی (رب)

فس :

فارغ از آبستنی و روز و شب

نامیه عَنِین و طبیعتِ عزب

(نظامی . مخزن الاسرار . چاپ وحید ص ۱۱۱) .

(در این فصل باغ دیگر گل و برگ نمیرویانند)

دخترِ رَزْ که تو بر طآرمِ تا کش دیدی

مدتی شد که بر آونگ سرش در کَنَبَسْتُ

دختر رز : انگور . طارم : بام خانه ، گنبد ، خانه ای که از چوب سازند (برهان)
تاك : مو . طارم تاك ، اضافه مشبه به است بمشبه .

آونگ : رشته ای که انگور و دیگر میوه ها بدان بندند و آویزند (لغت نامه . از فرهنگ اسدی) :

چون برگ لاله بودم [من] و اکنون چون سیب پژمریده بر آونگم

(رودکی . لغت نامه)

کَنَب : گیاهی است که از آن ریسمان تابند ... و بعضی گویند ریسمانی است که آنرا از پوست کتان می تابند (برهان) .

مویِ برخیکِ دمیده ز حسدِ بیغ زن است

تا بخلوت لبِ خُم بر لبِ بِنْتُ العِینِ است

خیک : مشکی که در آن شراب و شیر و روغن کنند . فرق خیک و مشک آنست که هشم خیک برجا و از آن مشک سترده است . خیک دمیده ، آن خیک تهی باشد که در آن دمنده تا پر از باد شود و ترنجیده نگردد .

آن خجش ز گردنش بیاویخته کوئی

خیکی است پر از باد بیاویخته از بار

(لبیبی . لغت نامه خیک)

تیغ زدنِ مو : کنایه از برخاستن و راست گشتن آن :

از خطا گفتم شبی زلف ترا مشک ختن میزند هر لحظه تیغی مو بر اندام هنوز
(حافظ. قزوینی. ص ۱۸۰ یادداشت آقای

دکتر رواقی) و موی برخیک بر اثر باد کردن آن راست شود.

بنت العنب : شراب. شراب انگور:

بنت العنب که زاهد ام الخبائش خواند

اشهی لنا واحلی من تبلة العذا را

(حافظ. نسخه ایا صوفیه : جلالی. ص ۶)

(خیگ حسد میخورد که چرا خم از شراب پر است و خود تهی است).

۱۰ گرنه صرّافِ خزان کیسه فشان رفت ز باغ

چون چمن ها ز ذهابش همه یکسر ذهبست

صراف خزان: اضافه مشبه به بمشبه کیسه فشان : زر ریزان. (استعاره از برگ های
زرد) ذهاب : رفتن. شدن. بشدن (تاج المصادر).

ذهب : زر (خزان به چمن رسیده که سراسر چنین زرد شده است).

۱۵ ای عجب نیست بسی کز آثرِ لاله و خوید

گفتی آهو بره میناسم و بیجاده لبست

یا رب الّماس لبش باز که کرد و شبّه سم؟

بینی این گنبدِ فیروزه که چون بلعجبست

خوید : و تلفظ آن (خید) است ، کشت زار (جو) بود (لغت فرس اسدی) گندم و

۲۰ جو را گویند که سبز شده باشد لکن خوشه آن هنوز نرسیده باشد (برهان)

مینا : همچون آبکینه معمول باشد. و انواع سازند برنگهای مختلف و سبز از همه

بهتر باشد. (صعاح الفرس) آبکینه الوان که در مرصع سازی ها بکار برند. و رک ص ۲۰ س ۲۱

بیجاده : نوعی از یاقوت. (برهان)

شبه : سنگی سیاه و هراق در نرسی همچو کاه رباست... (برهان)

۲۵ بلعجب = ابوالعجب = ابوالعجب : شعبده گر، شعبده کار : «و پیش وی چون

مهره ام در دست ابوالعجب. (کلیله. میزوی ص ۲۲۵ سطر ۱۴). سرمای هوا پوزه آهورا
سپید کرده و باران پائیز رنگ گیاهان را از سم او شسته است. انوری این دگرگونی را از
شعبده روزگار میداند. و می پرسد (آهو بر اثر چریدن در لاله زار و سبزه ، سرخ لب و سبز
سم بود. چرا امروز لبش سپید و سمش سیاه است چه کسی لب و سم او را چنین کرده است).

این همان سکنه و صحراست، که گفتی ز سموم
 تُرَبَّتِ این خَزَف و رُسْتَنیِ آن حَطَبَسْت
 خیزا از سعی دُخانِ بین و ز تأثیرِ بخار

تا درین هردو کنون چند رسومِ عجبت
 رُوزنِ این همه پر ذَرهٔ زرینِ زیرِ هست
 عرصهٔ آن همه پر غَیبهٔ^۱ سیمینِ سَلَبَسْت
 لَمَعه در سکنهٔ کانون شده برخود پیچان

آفعی کاهرُ با پیکرِ مرجانِ عصبست
 سکنه: رك ص ۴۳ س ۲ سموم: باد کرم. خزف: سفال و هر چیز گلی که در
 آتش سوخته باشد. ۱۰

حطب: هیزم.

دخان: دود. ذرهٔ زرین زره: استعاره از اخگر،

غیبه: پاره‌های آهن باشد که در جبه و بکتر و جوشن و دیگر اسلحه بکار برند
 (جهانگیری) پولک‌های آهن که بر جوشن نصب کنند. (آندراج):

چو ز رساو چکانِ بلك از او چو بنشستی شدی پشیزهٔ سیمینِ غیبهٔ جوشن^۲
 شهید بلخی (در صفت آتش)

تا چو سر از برف گرد اندر کشد سیمین زره

برگ شاخ رز چنان چون غیبهٔ زرین شود

فرخی. لغت نامه.

حلقهٔ سیمین زره چون ز شمر شد پدید غیبهٔ زرین فشاند بر سر او شاخسار ۲۰

خاقانی (در وصف خزان)

غیبهٔ سیمین سلب: استعاره از شبنم‌های یخ بسته.

لمعه: یک درخش. روشنی. پرتو، و در بیت مورد بحث بمعنی شعلهٔ آتش بکار
 رفته است. فراهانی زبانهٔ آتش معنی کرده است. (ص ۸۲) کانون: آتش‌دان (رب)

آفعی گاه ربا پیکرِ مرجانِ عصب، مشبه به لمعه و جمله (در سکنهٔ کانون
 شده برخود پیچان) قید حالت است برای لمعه. ۲۰

۱- در مد و بعضی نسخه‌های متأخر تربت آن... رستنی این. رك ص ۴۸ س ۲

۲- مد: متن هسه. حاشیه عیبه. در آتش عنده

۳- لغت نامه. غیبه

دود حلقه شده در سطح هوا خنم در خنم
 سطرهایست که مکتوب بنان لَهَبَسْت
 شعله آتش ازین روی که گفتم گویی
 در مقادیر کتابت قلم منتجبست

- ۵ بنان : رك ص ۲۲ ص ۱۱ لَهَب : شعله آتش . زبانۀ آتش . (رب) قلم منتجب :
 در بین قلم های متداول ، قلمی بدین نام نیافتم . از تشبیه دود حلقه شده بدین قلم شاید
 مقصود قلمی است که در نفائس الفنون بنام (قلم مدور) آمده است .

آنکه در شش جهت از فضله خوان کرمش
 هیچ دل نیست که از آن دل کربست

- ۱۰ کرب : اندوه . وحشت . قس : « تا محیط پنج شاخ دست جواد او هفت دربارا درشدر
 خجلت انداخت ، از گرسنه چشم بیش از چشمه تمنی آب نخورد (جوامع الحکایات ، ص ۸۰۰ ، ص ۸)
 ضبط ملک فلک اندیشه همی کرد شبی

زان شب اوراد مقیمان فلک قد و جبست

قد و جب : جملیه فعلیه عربی ، همانا واجب شد . همانا درست شد .

- ۱۵ مئه به نعل سُم اسب تو تشبه میکرد

خاک فریاد برآورد که ترك ادبست

گردد جیش تو بشد بر همه اعضااش نشست

تا که اجرَب شد و آنک همه سالش جرَبست

جیش : لشکر (رب) اجرَب : گر کین (رب) : جرَب : گری .

- ۲۰ (هلال خود را بشکل نعل اسب تو درآورد ، لیکن خاک که خود را فرش آن نعل
 کرده است ماه را گفت که این شباهت جستن بی ادبی است و برای کیفر این خطا ، گردی را
 که سم اسبان لشکر تو از خاک برمی انگیزند به ماه فرمتاد تا همه اندام ماه را بپوشالید و
 آنرا گر کین ساخت و همچنان گر کین بماند . گر کین شدن ماه استعارت از لکه هائی است که
 در قرص ماه به چشم می آید .)

- ۲۵ آسمان دگری زانکه بهیمت جنبی

جنبش چرخ نه از شهوت و نی از غضبست

خصم اگر لاف تقابل زند از روی حسد

حق شناسد که ابوالقاسم و که بولهبست

همت : اراده. شهوت و غضب : از لوازم حرکت ارادی است. اگر کسی سود یا زیان چیزی را درك کند، شوقی بطلب آن چیز یا به گریختن از آن در وی پیدا میشود. اشتیاق بجلب چیزی بخاطر نفع آن قوه شهوانی است، و اشتیاق بدفع چیزی بخاطر ناخوش داشتن آن، قوه غضبی است. پس حرکت ارادی دارای چهار مبدأ است : ادراك، اشتیاق، اجماع برطلب (این سه مرتبه باعث حرکت اند) و مرتبه چهارم فاعل حرکت است. و آن قوتی است که منبث شود در اعصاب و عضلات که آنرا قوه محرکه گویند (از درة التاج ج ۴ طبیعیات ص ۸۵-۸۶) افلاك ذاتاً متحرك اند بحرکت ارادی. زیرا حرکت ذاتی اگر ارادی نباشد یا طبیعی است و یا قسری. حرکت افلاك طبیعی نیست زیرا حرکت طبیعی گریختن از حالتی است ناخوش آیند و طلب کردن حالتی است مناسب. و چنین حرکت در افلاك محال است زیرا حرکت افلاك دورانی است، یعنی رفتن بجائی که از آن حرکت کرده بود و گریختن از جائی، با رفتن بهمان جا مابین است... (فرهنگ علوم عقلی دکتر سجادی. بنقل از هدایه ملاصدرا). پس گردش آسمان در عین حال که حرکت ارادی است منبث از شوق و یا غضب نیست.

بو القاسم = ابوالقاسم : کنیت رسول اکرم محمد بن عبدالله (ص) بولهب : =، ابولهب، کنیت عبدالعزی ابن عبدالمطلب است. وی اندکی بعد از جنگ بدر مرد، و گویند هشتاد و هجرت در گذشت. ابولهب از مخالفان سرسخت رسول اکرم است و سورة قبت در نکوهش او وزن او ام جمیل نازل شد.

وَر مَقَابِلِ نِهَمَشْ نِز بِيَك وَجِه رَوَاسْت

تو چو خورشید بر آس او چو قمر در ذَنبَسْت

وَر كَشْد سَدِّ سِيَكَنْدَر مَثَلَا گِرْدِ بَقَاش

آن مهندس که در افعال و رَايِ تَعَبَسْت

عقل داند که چو مهتاب زند دست به تیغ

رَد و مَنَعش نَه باندازه دِرَعِ قَصَبَسْت

همه در ششدر عجزند و تورا داورِ بیهفت

ضَرْبَه بِيَسْتَان وِزَن زَانَكِه تَمَامِي نَدَبَسْت

رأس : نقطه تقاطع شمالی فلک مایل است با سطح منطقة البروج. ذنب : نقطه تقاطع جنوبی آن دو است (التفهیم ص ۱۲۲) و نیز در التفهیم آرد :

«اگر خورشید در عقده رأس و قمر در عقده ذنب باشد و مقابله تمام افتد خسوف واقع شود». و معلوم است که هنگام خسوف قمر تاریک بود.

سد سکندر: = سد اسکندر. سدی است که ذوالقرنین برابر یاجوج و ماجوج کشید.
و ماخذ اسلامی این داستان نخست قرآن مجید سپس احادیث و تفاسیر است. در قرآن
کریم سوره کهف آمده است:

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَاءَ تَلَوُا عَلَيْهِمْ مِنْهُ ذِكْرًا...
(آیه ۸۲). قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّا يَا جُوجَ وَمَا جُوجَ مُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
سَدًّا (آیه ۹۳).

و خلاصه داستان اینست که ذوالقرنین در سفر خود همی رفت تا بمشرق و بین السدین
رسید و بحد مشرق دو کوه بود بلند و بر آنجا مردمانی بودند که باطاعت ذوالقرنین در آمدند
و بدو از قوم یاجوج و ماجوج شکایت کردند و گفتند که این مردمان هر چند گاه از پس
این کوه و از میان این دره در آیند و ما را آسیب فراوان رسانند. و از ذوالقرنین خواستند
تا بر دهانه آن دره سدی کشد تا یاجوج و ماجوج از آن نتوانند گذشت. پس ذوالقرنین بفرمود
تا پاره های آهن بزرگ بیاوردند و بکردار خشت در میان دو کوه نهادند سپس همچند آن
روی، بر روی آن بریختند و آتش بر آن بد میدند تا آب شد و دیواری سخت پدید آمد که
یاجوج و ماجوج از آن گذشتن نتوانستند و نیز بر رخنه کردن در آن توانا نگشتند.

سد سکندر گرد بقای کسی کشیدن، او را از گزند مرگ نگاهداشتن.
ورای تعب: که خستگی ندارد. و مهندس استعاره است از فلک. درع: بطور
مطلق جامه ای است که از مفتول بافند. و هرگاه درع المرأة گویند، جامه زن مقصود بود
(از محیط) دست به تیغ زدن: مجازاً تابیدن، درخشیدن و از درع قصب: مقصود
جامه ای است که از قصب بافته باشد.

قصب و ماهتاب رك ص ۱۰۶ س ۴

(اگر فلک بخواهد دشمن ترا از مرگ برهاند نخواهد توانست)
ششدر عجز: اضافه شبهه به بمشبه. ششدر کردن: عاجز کردن. متعیر ساختن
و مأخوذ است از معنی این کلمه در بازی نرد. چون هریکی از کعبتین تا شش خانه نقش
دارد و در دو تخته دوازده در منقوش است پس هرگاه مهره در میان دری که در منتهی
تخته است بند گردد و از شش خانه جانب خود بهیچ خانه رفتن نتواند، رهائی آن بدون
رهائی دادن حریف دیگر محال است. (از غیاث اللغات و الندرراج).
داو: نوبت بازی شطرنج و نرد و جز آن. ضرب به: داوی است در ندب که بحرکت
ربایند و شش ضربه نیز گویند (فرا هانی ص ۸۱).

ندب : داو کشیدن بر هفت در بازی نرد (غیاث) داو کشیدن بر هفت باشد در بازی نرد و آنرا بعربی عذرا خوانند. و چون از هفت بگذرد و به یازده رسد آنرا تمامی ندب و داو فره گویند و بعربی وایق خوانند (برهن قاطع). مؤلف شرفنامه نویسد : ندب بفتح حین افزونی کردن بازی نرد را گویند. هر که را بازی چرب شود، او یکی بدو گرو بکند. چون باز بازیش چرب گردد، یکی به سه کند، برین نمط تا هفت افزونی بازی تواتر را ندب گویند چون از هفت تا یازده بازی شود که نهایت بازی است آنرا تمامی ندب نامند.... (شرفنامه منیری. نسخه خطی کتابخانه لغت نامه دهخدا). و نیز رجوع به شرح فراهانی. مدرس ص ۸۰ شود. (حال که دشمنان را مغلوب کرده‌ای بکوش تا پیروزی را به نهایت رسانی و ملک جهان را خاص خود کنی).

به می و مطرب خوش نغمه شغب بیش نمای

که ز انصاف تو اقطار جهان پر شغبست

شغب : در عربی برانگیختن فتنه. تباهی. خصومت. نزاع (رب) در فارسی بمعنی آواز. شور. غوغا مستعمل است (از بهار عجم) : شور و حال. یادداشت دهخدا، شور. نشاط. حال :

زند بافیست با هزار شغب

هر گلی را بشاخ گلبن بر

فرخی.

هنوزم در سراز شوخی شغبهاست

هنوزم در دل از خوبی طربهاست

نظامی. لغت نامه

ورنه میستی سرش کی شودی پر شغب.

گر نه شبستی رخس کی شودی بی نقاب

(خاقانی. لغت نامه)

قصیده بیست و پنجم

آن عقلِ مُجَرَّد که وجودِ بیکمالش
هم قاعدهٔ جنبش و هم اصل ثباتست
از نسبتِ او دولت و دین هردو حمیدند
این دانم و آن ذات که داند که چه ذاتست

۵ عقل مجرد : جوهری که ذاتاً و فعلاً مجرد است. مقابل نفس که ذاتاً مجرد است ولی فعلاً محتاج ماده است. و هرگاه عقل مجرد گویند، مقصود عقل اول، یا صادر اول است که عالم ماوراء را تشکیل میدهد.

آن ذات : مقصود باری تعالی است. و از ذات دوم مدوح مقصود است
ای آنکه جهت پایهٔ جاه تو نیابد

۱۰ ذات توجّهانی است که بیرون زجهاتست

جهت : جهت را بدو معنی استعمال کنند، یکی اطراف امتدادات و بدین معنی منحصر در جهات ششگانه نیست، و آنرا جهت مطلق گویند. و دیگر باعتبار همین اطراف از آنجهت که بتوان بدانها اشاره کرد و نیز از آنجهت که حرکات اینیه بدانها منتهی میشود (جاه تو نامحدود و ذات تو خارج از جهت است). بعقیدهٔ متکلمان شیعه و معظم اهل سنت و جماعت باستثنای مجسمه و کرامیه، تنها باری تعالی است که در جهت و حیز و مکان نیست.

تو کعبهٔ آمالی و در قافلهٔ شکر

هر جا که رود ذکر تو گویی عرفانست

کعبه : معروف و کعبهٔ آمال : اضافهٔ اختصاصی است.

۲۰ قافلهٔ شکر : اضافهٔ مشبه به به شبهه و شاید بتوان آنرا اضافهٔ اقترالی نیز گفت.

عرفات : صحرائی است که حاجیان در آن بایستند و آن از بطن عُرْنَه و ثَوْبَه و نَمِرَه است تا اراك و ذیالمجاز. این مکانها حدند نه محدود. (از روضهالبهیة) در وقوف عرفات (از ظهر تا وقت شام) دعا و آرزوش خواستن و شکر نعمت خدا از مستحبات است (مقصود همه توفی و همه شکر گزار تواند).

ای کلک گهر بار تو موصوف بوصفی

کان معجزه جمله اوصاف و صفات

اوصاف : جمع وصف و صفات جمع صفة است. و این دو در لغت مترادفاند ، لیکن متکلمان بین وصف و صفت فرق نهاده‌اند و گویند وصف قائم بموصوف است و صفت قائم است به واصف مثلاً وقتی میگویند فلان عالم است ، عالم وصف او است باعتبار آنکه آن کلام وصف کننده است و علم فلان که قائم بدوست صفت اوست نه وصف او. و در دو بیت بعد توضیح میدهد که چگونه وصف کلک مدوح معجزه اوصاف و صفات است :

من بنده چنان کوفته حادنه بودم

گفتی که عظامم ز لگد کوب رفاتست

بوسیدن دست تو در آورد بمن جان

در قلمزم دست تو مگر آب حیاتست ؟

تا مقطع دوران فلک را بجهان در

هر روز بتوقع دگر گونه برانست ...

عظام : ج عظم ، استخوان ، رفات : ریزه و شکسته هر چیزی (رب) . قلمزم : نام بندری بوده است بر ساحل دریای سرخ ، آنجا که نیل در دریا ریزد. سپس بحر احمر را دریای قلمزم گفتند. سپس هر دریا و رودخانه بزرگ را قلمزم خوانده‌اند : « و اگر چون ماهی جوشن پوش در قلمزم پنج آب مکون سازد... » (جوامع الحکایات تصحیح دکتر معین بخش اول ص ۱۱).

قلمزم دست : اضافه مشبه به است بمشبه ، بخاطر بخشندگی (حوادث روزگار سرا کوفته و فرسوده کرده بود لیکن بوسیدن دست تو زنده‌ام کرد).

مقطع : ظاهراً باید مقطع را بصیغه اسم مفعول خواند نه بصیغه اسم فاعل ، و مفعول است برای (دوران فلک) مقطع مردی که دیوان نباشد او را (رب) آنکه نام او در دیوان عطا نباشد « کانوا اهل دیوان و مقطعين » از آنجهت که سپاهی بیرون از این دو قسم نیست (از اقرب الموارد).

توقع : نشان کردن برنامه (رب) امضاء و مقصود توقع مدوح است بر برات کسی که مقطع است.

مقطع دوران فلک : آنکه روزگار او را نصیبی نداده است. آنکه از عطای روزگار محروم است. مستمند. بی‌نوا. (آنها که فلک بی‌نوا ساخته است هر روز بتوقع دیوان توصد گونه برات مییابد و اگر مقطع را بصیغه اسم فاعل بخوانیم مقصود فلک یا قضا است)

بادا بُمرادِ تو چه تقدیر و چه دوران تا بر اثر نعش فلک دور بناتست

نعش فلک : یا بنات نعش : هفت اورنگ . هفتورنگ . دب اکبر . خرس بزرگ
 صورت دوم است از صورتهای شمالی . در التفهیم آرد «ایشان را به پارسی هفتورنگ و
 بتازی بنات النعش بزرگ و قطب را بایشان قطب بنات النعش خوانند . اما نعش این
 چهارند که بر مانند گی تخت چهار سواند و بنات آن مه اند که بر درازا نه راست نهاده است
 (التفهیم مصحح آقای همائی ص ۱۰۰) و رک ص ۲ س ۱۵ .

قصیده بیست و هفتم

با بدل دست بخشش او ابر مُدخَلست

با سیرِ برقِ خاطر او ابر مُقَعَد است

مدخل : ناکس . (رب) لثیم :

نان آن مدخل ز بس زشتم نمود

از پی خوردن گوارشتم نبود

(رود کی . نفیسی . بنقل فرهنگ معین) .

مقعد : برجای مانده (رب) زمین گیر . که از جای حرکت نتواند کرد :

ماند چون پای مقعد اندر ریگ

آن سر مرده ریگش اندر دیگ

(سنایی . کلیله . مینوی ص ۲۸۹)

از عزم او طَلایه تقدیر منهزم

بارای اوزبانه خورشید اسودست

چون حرف آخرست ز ابجد گه سخن

وزراستی چو حرف نخستین ابجدست

ای سروری که حزم تو تسدید ملک را

هنگام دفع حادثه سدّی مُسدّدست

طَلایه : = طلیعه (السامی) مقدمه الجیش (رب) آن دسته از لشکر که پیشاپیش

فرستند تا اخبار دشمن را معلوم کند (از اقرب) . اسود : سیاه (برابر رای روشن توروز خورشید سیاه است) .

فس :

بجنب رای تو منسوخ چشمه خورشید... رک ص ۷ ص ۲۰

حرف آخر ابجد : (غ) است و غین بحساب جمل هزار بود ، و هزار بلبل است

مسدوح (هنگام سخن گفتن بلبل را ماند) فراهانی در شرح دیوان انوری پس از آنکه حرف

آخر ابجد را (غ) دانسته درباره وجه شبه چنین نویسد :

«و در سخن تمام است چه حرف آخر (غ) است و غین بحساب جمل هزار است و

چون عدد تامی فوق هزار نیست بلکه مافوق او همه اضافه بوی اند بسیار باشد که از تمامیت

و کمالیت بهزار تعبیر کنند» (ص ۱۰۱) و این توجیه هر چند وجهی دارد لیکن تکلف آمیز است .

حرف نخستین ابجد : مقصود (الف) است که در راستی بدان مثل زنند. و گمان دارم از راست معنی آن نیز مقصود است ، تا بتوان آنرا وصف گفتار و وعده مدح گرفت .

اصل جهان توئی و از او نیستی چنانک

اصل عدد یکی است ولی نام عدد دست

چشم نیاز پیش کف تو چنان بود

گویی که چشم افعی پیش ز مرد دست

خضم ترا بفرق برست از زمانه دست

تا پای تو ز مرتبه بر فرق لَرَقَدَسْت

اسب فلک جواز عنان تو شد چنانک

۱۰ ماه و متجراً سب تورا نعل و مقود دست

تا شکل گنبد فلک و جرم آفتاب

چون در قه مکتوب و درغ مزر دَسْت

اصل عدد یکی است ... بنابر آنچه گفته اند که عدد عبارتست از چیزی که مساوی

نصف طرفین خود باشد مثلاً عدد چهار ، طرفین آن سه و پنج است و چهار. نصف این دو

۱۵ است و هکذا. ولی عدد یک مشمول این تعریف نیست. و یا آنکه گویند عدد کثرتی است

که از چند واحد تشکیل میشود. پس طبق این تعریف عدد یک با آنکه خود اصل اعداد

است داخل اعداد نیست.

قس :

اگر زمانه نداند خدای میداند

تو در زمانه بسی از زمانه افزونی

۲۰ انوری

در جهانی تو و لیکن ز جهان قدر تو بیش

راست گوئی که جهان چون صدف است و تو کهر

(معزی. دیوان ص ۳۲۹)

چنانکه ز ابجد اصل حروف و اصل شمار

ز خاندانش پیدا شد اصل جود و کرم

(فرخی. دهر میاقی ص ۱۵۹)

چشم افعی و زمرد : رک ص ۱۷ س ۱۰ (با دست بخشنده تو نیاز از میان

رفته است).

دست بر فرق بودن : بر سر خود زدن. گریستن. زاری کردن.

فرقد : یکی از فرقدان ، و «فرقدان دو ستاره روشن اند بر سینه خرس کوچک (دب اصغر) التفهیم ص ۹۹» (تا توبه بدین پایه بلند رسیده‌ای دشمن تو بر سر خود می‌زند).

اسب فلک : مقصود فرس اعظم است که یکی از صورتهای شمالی فلک است . ابوریحان دو صورت از صورتهای شمالی را بنام فرس نوشته است. رك التفهیم (ص ۹۲-۹۳)

جواز : چنین است در نسخه مج. آقای مدرس این ضبط را نسخه بدل قرار داده و (جواد) را در متن آورده‌اند. جواد بمعنی اسب نیکو رو و اسب تندرو است، و نمیتوان گفت اسب فلک اسب تو شد مگر به تکلف، چنانکه بگوئیم اسب فلک، اسب (سواری) تو شد. ولی در نسخه مج که یکی از دو نسخه نسبتاً قدیمی دیوان انوری است صریحاً (جواز) ضبط شده در نسخه‌های دیگر : زبون. مطیع. برای کلمه جواز، معنی که متناسب با مورد استعمال باشد نیافتیم.

مجره : کاهکشان. رك ص ۵۹ س ۲۶

مقود : آنچه بدان کشند از رسن و مهار و لگام (رب). افسارستور. زمام.

درقه : بفتح اول و دوم در عربی، سپر و گویا بخاطر ضرورت شعر به سکون دوم استعمال شده.

مکوکب : دارای کوکب. ستاره نشان. آسمان بخاطر ستارگان به سپر مکوکب تشبیه شده است : و چرخ مکوکب یکشبه نقده بافش دررو... (دره نادره. مصحح نگارنده ص ۲۵۸ حاشیه ۱).

درع : زره : درع مزرد : (حلقه‌های درهم رفته) زرد بفتح اول و دوم، حلقه‌های خود و زره بود. و زرد داخل شدن حلقه‌های زره است در یکدیگر، و مفعول آن مزرود بود (از لسان) مزرد بصیغه اسم مفعول از باب تفعیل دیده نشد و گویا باب تفعیل از (زرد) بکار نرفته است. لکن شاعران فارسی زبان از دیر باز آنرا استعمال کرده‌اند.

باشش چون نسج عنکبوت کند روی

جوش خراشته راو درع مزرد

(منوچهری. دبیرسیاقی ص ۱۸)

قصیده بیست و هشتم

عرصه مملکت غور چه نامحدود است

که در آن عرصه چنان لشکر نامعدود است

غور: نام ناحیه بزرگ کوهستانی است، در سمت خاور جنوب غرجهستان. از هرات تا بامیان و حدود کابل و غزنه امتداد داشته است. یا قوت کوههای بین هرات و غزنه را غور دانسته است. و اصطخری آن کوهها را آبادان و دارای باغها و چشمه ها خوانده است. ۵
ممدوحان این قصیده بدرستی معلوم نیستند. آقای مدرس رضوی نوشته اند که توصیف انوری جز بر غیاث الدین و شهاب الدین غوری صادق نیست^۱. مرحوم نفیسی نیز شهاب الدین را محمد بن سام دانسته است که پس از مرگ سیف الدین محمد بن حسین (۵۵۸ هـ) در غزنی حکومت داشته^۲. ولی این توصیف نمیتواند بر این دو تن صادق باشد چه انوری لقب یکی از دو برادر را شهاب الدین و نام دیگری را حسن محمود گفته است: ۱۰
گفت از این هردو یکی جز که شهاب الدین نیست

گفتم آن دیگر گفتا حسن محمود است

اگر مقصود از شهاب الدین محمد بن سام است نام برادر او محمد و لقبش غیاث الدین است. اما حسن محمود، در این خاندان تنها یک حسن نام دیده میشود آنهم قطب الدین حسن بن محمد بن عباس است که سالها پیش از تولد انوری سی زبسته است. انوری در مدح ۱۵
این دو برادر و وصف غور گوید:

رونق ملک سلیمان پیمبر دارد عرق سلطان چه عجب کز نسب داود است

اما صاحب طبقات ناصری نسب این خاندان را به ضحاک می رساند.

ای برادر سخنی راست بخوام گفتن

راستی بهتر تا «فَاسْتَقِمْ» اندر هود است ۲۰

فاستقم: مأخوذ است از آیه ۱۱۴ سوره هود:

«فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَ مِّنْ تَابٍ مَّعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا

تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ». در تفسیر ابوالفتوح آمده است: عبدالله عباس گفت هیچ آیت بر رسول

۱- دیوان انوری ج ۲ ص ۷۰

۲- مقدمه دیوان ص چهل و چهار

(ص) نیامد از این آیت سخت‌تر و بران گفت اصحابان را آنکه که او را گفتند یا رسول‌الله اسرّع إِلَيْكَ الشَّيْبُ (پیری بتو شتافت) گفت: «شَيَّبَتْنِي سُورَةُ هُودٍ».

فَضْلُهُ مجلس ایشان چو به یغما دادند

گفت رضوان بر ما چیست؟ همین موعود است

فَضْلُهُ : زیادتى. **رضوان** : خازن بهشت. نیم‌بیت دوم در نسخه‌ها مشوش است و بدین صورت هم معنی درستی ندارد. شاید در اصل چنین بوده است: «گفت رضوان بر ما جنت این موعود است» یا «جنت همین موعود است» به تخفیف تا. قس :

ما بقی را ز خوان خود پندار هرچه برخوان دهر حاضر است.

انوری.

بِغْشَانِ گَرِ الْفَقِ صَبَحَ شُودِ غَوْطُهُ خُورِد

در زمین ظلّ زمین اینک ابداً ممدود است

ظلّ زمین : سایه زمین بر اثر تابش آفتاب به یک سمت آن از سمت دیگر به شکل مخروطی امتداد می‌یابد. انوری میگوید اگر صبح از افق تیغ شهاب‌الدین و ناصرالدین طلوع کند، روشنی آن سایه زمین را که همیشه گسترده و لازم زمین است بر زمین فرو خواهد برد، و دیگر بهیچوجه تاریکی شب نخواهد بود. و رک ص ۱۷۶ ص ۱۸

خِصْمِ دَوْلَتِ رَا چُونِ عَوْدِ سِیَهِ سُوخته‌اند

کار دولت چه عجب ساخته گر چون عود است

عود : در مصراع اول، بمعنی چوب درخت است که در هند روید و چون بسوزانند بوی خوش از آن برخیزد و بهترین نوع آن سیاه‌کبود است که سپیدی در آن نباشد (صبح الاعشى ج ۲ ص ۱۱۹ بنقل لغت‌نامه) :

دل کنم مجمر سوزان و جگر عود سیاه دم آن مجمر سوزان به خراسان یابم

خاقانی

و در مصراع دوم مقصود آلتی است از آلات موسیقی، از سازهای ذوات‌الآوتار ساخته : منظم، بسامان (چون دشمنان ملک نابود شده‌اند عجب نیست که کار کشور منظم است).

گفتم اغلو طه مده، این چه دویی باشد؟ گفت

دویی عقل، که هم شاهد و هم مشهود است

دوئی عقل... مقصود اتحاد عاقل و معقول است بر مبنای فلاسفه. و این بحث ناشی از چگونگی حصول موجودات در ذهن، و همچنین چگونگی علم خدا بر موجودات جزئی است. و محصل کلام اینکه تعقل اشیاء و علم بدانها حضوری است نه حصولی. و هر کس که تعقل چیزی را میکند آن تعقل عین معقول است و متحد است با آن و هر صورتی که ادراک شود اعم از آنکه معقول باشد یا محسوس با مدرك آن متحد است.

قصیده بیست و نهم

صفی ملت اسلام و صدر دین خدای

عمر که وارثِ عدل و صلابتِ عمر است

صفی الدین عمر : از علمای بزرگ و زاهد و خطیب و مفتی بود. بسال ۵۰۵۹ ق. درگذشت (این اثر حوادث سال ۵۰۹).

صلابتِ عمر : صلابت = صلابه ، سخت گردیدن. در تداولِ صولت، مهابت : عتیقِ صفت و صدوری (؟) عمر صلابت و عدل

بشرم و حلم چو عثمان علی بعلم و سخا

(سوزنی. نسخه خطی کتابخانه لغت نامه)

و صلابتِ عمر. ناظر به حدیثی در وصف او است که از طریق سنت و جماعت نقل شده :

«وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ مَا لَقِيتُكَ الشَّيْطَانُ قَطُّ سَالِكًا إِلَّا سَلَكَكَ
فَجَأً غَيْرَ فَجْكَ»

(مسند امام احمد. طبع دارالمعارف مصر حدیث ۱۴۷۲ و ۱۵۸۱ و ۱۶۲۴).

بقدر هست چو گردون اگر چه در جهت است

برای هست چو خورشید اگر چه سایه ور است

سَمَاكَ رَامِحٌ اگر نیزه بشکند چه عجب

کنون که پیش حوادث حمایت سپهرست

جهت : رَك ۱۵۷ س ۱۲.

سَمَاكَ رَامِحٌ : ستاره‌ای است بزرگ بیرون از صورت عوا و برابر بنات النعش و رمح

او دو ستاره‌ای است از صورت جانی علی رکبتیه ، و او را از بهر بلندی سَمَاكَ خوانند (از التفهیم ص ۱۰۱) نیزه شکستن : در مقابل حریف زورمند ، تسلیم گشتن.

ایا زمانه مثالی که از سیاست تو

چو عالمی ز زمانه ، زمانه پرخطر است

ز خواب امن تو در کتون کس نشان ندهد

که جز بدیده بخت تو اندرون سهر است

زمانه : گردش افلاك كه حوادث معلول آنست. (زمانه از سیاست تو نگران است)
سهر : بیداری. قس :

ای ز استسلام انصاف تو جز بخت تو را

يك جهان را برده اندر سایه عدل تو خواب.

رك. ص ۱۰۱ ص ۱۸

چو اتصالِ سعد و نحوس چرخ کبود

رضا و خشم ترا در جهان هزار الرست

اتصال : در لغت بمعنی پیوستن است ، و در اصطلاح منجمان نظر کردن کواکب است با یکدیگر باعتبار مفاصله بروج و درجات (غیاث) ابوریحان نویسد :

چون دو کوكب يكي برج باشند يا بدو برجی نگرند، چون درجهای ایشان راست شوند و يکی عدد گردند متصل باشند بحقیقت ، و آنكه فلکش فروتر است او همی پیوندد بدان كوكب كه فلکش برتر است زیرا كه فرودين سبك روتر بود و به گران روتر همی رسد و از اینجهت قمر بر همه ستارگان همی پیوندد و هیچ ستاره برو نپیوندد و عطارد بهمه جز بقمر ، و زهره بر همه همی پیوندد جز به عطارد و قمر زیرا كه زیرشانست. . . (التفهیم ص ۴۷۵).

سعود : ج سعد و نحوس ج نحس است. زحل نحس اكبر است و مریخ نحس اصغر و مشتری سعد اكبر است و زهره سعد اصغر. پس زهره كه سعد اصغر است با مشتری كه سعد اكبر است اتصال یابد. و مریخ با مشتری اتصال یابد. و با زحل نیز. این اتصال فلکی از سعد و نحس در عالم خاکی مؤثر است.

تو آن جهان امانی كه در حمایت تو

تذرو باشه و روباه ماده شیر فراست

تذرو : معروف. باشه = باشق = واشه ، پرنده ایست شکاری زرد چشم (از برهان) (در پناه تو ضعیف نیرومند میگردد).

عدو بخواب در است از فریب کین تو نیز

بدان دلیل كه بیدار گنگ و کور و کراست

اگر چه مایه خواب از رطوبت طبع است

خلاف نیست كه آن از حرارت جگراست

فریب : معلوم ، و نیز بمعنی طلسم و جادو ، و در این بیت معنی دوم نیز محتمل

است .

خواب و رطوبت طبع : رجوع شود به قانون. فصل اول از کتاب سوم. مقاله چهارم.

خواب و حرارت جگر : ورم حاد کبدی چون به نهایت رسد عطش را بیافزاید، و فواق حاصل شود، و بیمار به حالت اغماء فرو رود (قانون چاپ تهران. ۱۲۹۵ ه. ق. وصف ورم حاد. فصل اول از کتاب سوم ص ۱۹۰ سطر ۶ و ۷). (هرچند رطوبت طبع خواب می آورد، اما خواب دشمن تو خواب حقیقی نیست بلکه جگرش از ترس تو گداخته است و بیهوش شده) و مناسب این است که این بیت بعد از بیت (از خواب امن...) قرار گیرد ولی در همه نسخ چنین است.

قصیده سی ام

رانده‌ای برج‌های تو آن احکام
در حصار حمایت حزم
کز خجالت رخ زمانه ترست
مرگ چون حلقه در برون درست

از خجالت تر بودن : شرمگین بودن . عرق شرم بر روی داشتن .

حلقه در برون در : چون حلقه در برون در بودن . بدرون راه نیافتن . بیرون ماندن :
«اما طالبان دنیا حلقه در قناعت را بشکل مار می‌بینند که هر کس را دست جنبانیدن آن
حلقه نیست لاجرم از سلوت سرای اقبال و دولت چون حلقه بردارند» (مرزبان نامه - قزوینی
ص ۸۸) (حزم تواز مردمان چنان نگاهبانی میکنند که مرگ هم بدانها دست نمی‌یابد) .

لس :

از بهر وجود تو که سرمایه اشیاست
نشگفت که در خانه نشانند عدم را

۱۰ رڪ ص ۲۶ س ۱۹

مابقی راز خوان خود پندار
هرچه برخوان دهر ما حاضر است

قس :

فضله مجلس ایشان چو به بغما دادند
گفت رضوان ارمایست همان موعود است

رڪ ص ۱۶۴ س ۳

۱۰ بخدائی که در دوازده میل
هفت پیکش همیشه در سفر است

دوازده میل : دوازده برج هفت پیک : هفت سیاره

بدعائی که کرد نوح خلیل
که در آفاق از آن هنوز اثر است

گويا اشاره به آیات زهر است : «وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ
وَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ وَ
تَرَكْنَاهُ عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ» (آیات ۷۲-۷۶ الصافات)

۲۰

و همانا خواند ما را نوح پس مانیک اجابت کنند گالیم و نجات دادیم او را و اهل
او را از اندوه بزرگ و قرار دادیم او و فرزندان او را بازماندگان و وا گذاشتیم بر او
در پسینیان .

بصفا و وفا و صدق عتیق
که دل و جان فروش و شرع خورست

بدلیری و هیبت عمری
 بحیا و حیات ذوالنورین
 حق میکال، خواجه ملکوت
 که ظهور شریعت از عمرست
 که حقیقت مؤلف سُورست
 که ز کروبیان مهینه ترست

عتیق : آزاد شده . کریم . گزیده از هر چیزی . نام ابوبکر در جاهلیت (ظاهراً)
 عتیق بود و سپس عبدالله نامیده شد . و گویند عتیق لقب اوست . رجوع شود به الکنی
 تألیف دولابی و حلیة الاولیاء و الاصابة تألیف ابن حجر .

دل و جان فروش ، شرع خر : ابوبکر در حیات رسول (ص) مال خود را در راه
 خداداد و بندگالی را که از کافران قریش آزار میدهند ، خرید و آزاد کرد . هیبت عمری :
 رک ص ۱۶۶ ص ۱۱

ذوالنورین : لقب عثمان بن عفان است و مشهور است که او را ذوالنورین از
 آنجهت گویند که دو دختر رسول خدا (ص) را یکی پس از دیگری بزنی گرفت . مؤلف سور :
 فراهم آورنده سورها . اشارت است به نویسانیدن عثمان قرآن را در چهار نسخه و فرستادن
 آن به بلاد بزرگ مسلمانان ، و موظف ساختن مسلمانان بخواندن آن قرآن ، و سوزاندن بقیه
 قرآنها را (ابن اثیر . طبری . حوادث سال ۲۰ هجری) .

ذوالفقار : فقار ، یکی آن فقارة ، مهره های پشت است . ذوالفقار ، نام شمشیر
 منبیه بن حجاج است که در جنگ بدر کشته شد و رسول خدا (ص) شمشیر او را خود برداشت
 و در جنگ احد آنرا به علی علیه السلام بخشید . گفته اند چون بر پشت این شمشیر خراشهای
 هست و هموار بود آنرا ذوالفقار میگفتند . رجوع به قاموس و دیگر کتاب های لغت و طبری
 حوادث سال دوم و سوم هجری شود .

کروبیان : ج . کروبی ، فرشتگان مقرب خدا . کلمه از عبری کروب گرفته شده و
 اصل آن آشوری است بمعنی پاسبان (حاشیه برهان مصحح دکتر معین) .

بصلوة و زکوة و حج و جهاد
 کاصل اسلام ازین چهار درست
 حرمت کعبه و صفا و منی
 حق آنر کُن کیش لقب حَجَر است
 حرمت روضه و قیامت و خلد
 حق حصنی که نام او سَقَر است
 بعزیزی حق نعمت حق
 که زیادت ز قطره مطرست

اصل اسلام : درباره عبادتهائی که بنای اسلام بر آنهاست ، روایات شیعه و سنی
 و نیز روایات سنی مختلف است . در روایتی چنین آمده است :

« بُنِیَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ خِصَالٍ شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا
 عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَحَجَّ الْبَيْتِ وَصَوْمَ رَمَضَانَ وَالْجِهَادَ »

والصدقة من العمل الصالح » (طبرانی. بنقل از کنز العمال ج ۱ ص ۲۴) و در بعض روایات چنین است : « الاسلام اقام الصلوة و ايتاء الزكاة و حج البيت و صوم شهر رمضان و الاغتسال من الجنابة » بهر حال تا آنجا که تتبع کردم از (چهار) ذکرى نرفته است. در روایات شیعه آمده است : « بنی الاسلام على خمس : الصلوة و الزكاة و الصوم و الحج و الولاية و لم ينأد بشيء كما نودی بالولاية » (اصول کافی ج ۱ ص ۱۸ طبع اسلامیة) . و شاید ذکر چهار ، برای اینست که نماز و زکات و حج و جهاد از صوم و صدقه مهمتر است .

صفا : صفا و سروه دو کوه اند بین بطحاء مکه و مسجد ، اما صفا جای مرتفعی است از کوه ابوقبیس بین آن و مسجد الحرام پهنای وادی است که راه و بازار است (معجم البلدان) و دامن کوه ابوقبیس صفاست و آن چنانست که دامن کوه را همچون درجات بزرگ کرده اند و سنگها بترتیب رانده که بر آن آستانها روند خلق ، و دعا کنند (سفرنامه ناصر خسرو . ۱۰ دبیرمیاتی ص ۸۷ چاپ ۱۳۳۰) . اکنون بین صفا و سروه سقف زده است و بازار را برداشته اند منی : موضعی است نزدیک به مکه که حاجیان برای کشتن گوسفند بدانجا روند .

رکن : در لغت بمعنی پایه است . و خانه کعبه را چهار رکن است . رکن عراقی . رکن حجرالاسود . رکن یمانی و رکن شامی . ناصر خسرو این چهار رکن را چنین وصف کرده است : « چون درخانه روند رکن عراقی بردست راست باشد و رکن حجرالاسود بردست چپ و رکن مغربی جنوبی را رکن یمانی گویند و رکن شمالی مغربی را رکن شامی . (سفرنامه . ص ۹۵)

سقر : نام دوزخ و یا طبقه چهارم آن است (کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۷۴) و گفته اند نام طبقه سوم است (قصص الانبیاء جوهری ص ۷) :

آن خط پیاموز تا بر آبی از چاه سقر تا بهشت ماوی
(ناصرخسرو. لغت نامه)

بنابر این (حصن) خواندن سقر عجیب می نماید .

پس بگویند بنده را حاشاك
مردکی ریش گاو و کون خروست
عفو فرما اگر مثل گنهم
خون شبیرو کشتن شبَر است

حاشاك : مرکب از حاشا که در این مورد بمعنی تنزیه است . یعنی منزّه بودن مستثنی از مشارکت در حکم مستثنی منه . حاشا = اَتَنَزَّهَ ، پاک میدارم - (ك) ضمیر خطاب . پس حاشاك بمعنی : پاک میدارم ترا . دور از تو . دور از جناب تو است . و این استثنا رعایت ادب در گفتار است .

کون خر : بی تمیز . نادان . احمق . (برهان)

شَبِیر و شَبَر : ابن بری گوید : ابن خالویه در شرح این نامها نوشته است که شَبَر و شَبِیر و مُشَبَّر نام فرزندان هارون و معنی آن به عربی، حسن و حسین و مُحَسِّن است. و علی فرزند خود را بدان نامها نامید. در مسند احمد مرفوعاً آمده است من دو فرزند خود را بنام دو پسر هارون شبر و شبیر نامیدم (تاج العروس) . و رجوع به حاشیه برهان مصحح د کتر معین ذیل کلمه شَبِیر شود.

همیشه بدیدار توشاد سلطان

چون حیدر بدیدار شبیر و شبر

(فرخی. دبیر میاقتی. ص ۱۴۹)

قصیده سی و یکم

گر دهد خصم خواب خرگوش
مصلحت را بخر، که عشوہ خرس
چرخ داند که ریشخندست آن
نه چو آن ریش گاو و کون خرس
خواب خرگوش : یکی از معنای مجازی آن فریب است (شرفنامه منیری .
غیاث) و در این بیت گویا همین معنی مقصود باشد .
(اگر دشمن بخواهد ترا فریب دهد بخاطر مصلحت فریب او را به پذیر که او خریدار
فریب است . اما آسمان چون دشمن تو نادان نیست و آگاه است که این ریشخندی است
به دشمن نه فریب او خوردن است)
فس :

خواب خرگوش بد اندیش تو خوش چندانست

۱۰ کاین سیرین قضا دم نزن در تاویل
انوری .

تا سه فرزند آخشيجان را
چار مادر، چنانکه نه پدرست
آخشيجان : آخشيج . عنصر . سه فرزند آخشيجان : موالید ثلاث . معدن .
نبات . حیوان .

۱۰ چار مادر : چهار عنصر . امهات اربع . آب . باد . خاک . آتش .
نه پدر : نه فلک . هفت سیاره باضافه فلک البروج و فلک اطلس و رک من اسطره

قصیده سی و دوم

ای که از رشک بذلِ وافرِ تو بحرِ کامل همیشه دیده ترست
بهر تقویمِ مملکت رایت راست مانندِ زیج معتبرست
همتِ عالی تو قانونیست که از آن جود معنی مختصرست

وافر : در لغت بمعنی فراوان، بسیار. افزون. و در اصطلاح علم عروض نام بحری از بحرهای شعر است و اجزاء آن شش بار مفاعلتن است. و بنای وافر و کامل بر سباعیات است یعنی مرکب از پنج متحرك و دو ساکن. و چون افاعیل بحر وافر و کامل در عدد متحرکات و سواکن و ترکیب ارکان، متفق و مؤتلف اند، این دو باب را در یک دائرة نهاده اند و آنرا دائرة مؤتلفه نامیده اند. (از المعجم. چاپ مدرّس رضوی. ص ۷۰).

بحر کامل : دریای بزرگ، و در اصطلاح علم عروض نام بحری از بحرهای شعر است و اجزاء آن شش بار متفاعلتن است و آنرا کامل گویند چون ابیات این بحر بیشتر از دیگر بحور است. (از المعجم ص ۶۹-۷۰)

تقویم : راست کردن، درست کردن. و نیز نام دفتری که در آن حساب روزها و ماهها را پس از استخراج از زیج، درج کنند.

زیج : معرب زیک. = زیگ. کتابی که در آن احوال حرکات کواکب و مانند آنرا که از رصد معلوم میشود ضبط کنند (کشاف).

معن : مقصود ابوالولید معن بن زائدة ابن عبدالله شیبانی از سخاوتمندان معروف عرب در عصر اموی و عباسی است که نام وی در ادبیات عرب و عجم فراوان آمده است. و سال ۱۵۱ هـ. ق درگذشت. (وفیات)

طرب افزای و رنج گاه شود دل من کز سپهر در جگرست
تا که در اجتماع و استقبال ماه چون ناچرخست و چون سپهرست

جگر : غم. غصه. محنت (برهان)

اجتماع : گرد آمدن آفتاب و ماهتاب بود بآخر ماه... و این اجتماع میان آن مدت بود که ماه اندرو زیر شعاع آفتاب بود. و این مدت را بتازی سرار خوانند که قدر اندرو پنهان و ناپیدا بود و نیز محاق خوانند (التفهیم ص ۲۰۹-۲۱۰)

استقبال : مقابله کردن ماه و آفتاب است در شب چهاردهم (غیاث . کشاف . التفهیم) :
 اجتماع ماه بود امروز و استقبال بخت کاو فتاد این ذره را با چون تو خورشید التقا
 (خاقانی . عبدالرسولی . ص ۳۰)

ناچرخ : تبر زین . بهنگام اجتماع ، ماه باریک است بشکل ناچرخ ، و بهنگام استقبال
 پرو مدور است چون سپر .

قصیده سی و سوم*

صورتش را قضای شهوت نیست

که گش را مزاج کافور است

صورت : تمثال . و مقصود بیکر هائی است که از گچ بردیوار قصر ساخته بودند .
قضای شهوت : دفع شهوت . کافور : صمغ درختی است که در سواحل روید و شبیه پاره‌ای نمک است . قوت شهوانی را قطع کند (ترجمه صیدنه) ماده‌ای است که با ایجاد شکف در پوست درخت مخصوص که در ژاپن و چین و سوماترا و هند روید گیرند .

آفتاب بروج سقشش را تابش آفتاب با حورست

باحور : سختی گرما در ایام تموز . (غیات) بسیاری و سختی گرما (برهان) اهام
باحور هفت روزند اولشان نوزدهم تموز . (التفهیم) . (گویا شکل دوازده برج برگنبد این قصر
منقوش بوده است) .

ماه از آسیب سقشش ار پس از این

نگذرد بر سپهر معذور است

که ز مخروط ظل او همه سال خایف است از خسوف و رنجور است

مخروط : در لغت بمعنی خراشیده و شکل مخروط در هندسه جسمی است که
قاعده آن شکلی منحنی و سطح بدنه آن سطحی منحنی باشد و بنقطه‌ای منتهی شود که آن را
رأس نامند . ظل : سایه .

مخروط ظل : ماه جسمی است تیره و از آفتاب روشنی میگیرد . همچنین زمین نیز
جسمی است کثیف چون آفتاب بر زمین بتابد ناچار در خلاف جهت تابش آفتاب سایه‌ای
خواهد داشت . و چون جرم آفتاب از زمین بزرگتر است پس سایه زمین مخروطی شکل
خواهد بود . و چنین گفته اند که رأس این سایه تا فلک زهره رسیده است . و در فلک قمر
آن سایه را وسعتی است و این ظل همیشه در مقابل آفتاب متحرك است . اگر آفتاب فوق
الارض باشد مخروط تحت الارض است ، و اگر آفتاب تحت الارض بود ، مخروط فوق الارض

* این قصیده در استقبال قصیده ابوالفرج رونی است ، بدین مطلع .

روزگار عصیر و انگور است خم از اومست و چنگل مخمور است

خواهد بود. چون مرکز آفتاب همیشه ملازم سطح منطقة البروج است و مرکز زمین مرکز منطقه، پس سهم مخروط ظل ملازم سطح منطقة البروج خواهد بود. پس هرگاه ماه در وقت استقبال در یکی از دو عقده رأس یا ذنب یا در حوالی آن باشد، در میان مخروط ظل خواهد افتاد، زیرا در چنین حالت آفتاب و ماه و زمین هر سه در مقابل یکدیگر اند. و چون زمین میان آفتاب و ماه حائل میشود، نور آفتاب به ماه نخواهد رسید و ماه تاریک خواهد شد و این حالت را خسوف گویند. (از شرح بیست باب ملا مظفر) (سقف قصر محدوح از بزرگی چون زمین است. ماه اگر کرد این سقف نکرد معذور است چه ممکن است در مخروط ظل آن افتد و از نور آفتاب محروم بماند).

چشم بد دور باد از او که به لطف

۱۰ چشمه عرصه نشابور است

چشمه : خورشید :

شود روز چون چشمه رخشان شود جهان چون نگین بدخشان شود
(فردوسی. لغت نامه. چشمه)

دست آفت بدو چگونه رسد

۱۵ تا درو نیم دست دستورست

نیم دست : مسند کوچک. (رشیدی. جهانگیری. برهان)

حلم او را تحمل جودی

رای او را تجلی طور است

۲۰ جودی : کوهی است که کشتی نوح پس از خفتن طوفان بر آن ایستاد و در موضع آن خلاص است. باقوت نوبسند : کوهی است کشیده بر جزیره ابن عمر در جانب شرقی از دجله از توابع موصل.

طور : کوهی است در سینا که موسی علیه السلام بدان بمناجات می شد.

تجلی طور : مقصود تجلی نور پروردگار است بر آنکوه آنگاه که موسی درخواست

دیدار خدا کرد. پروردگار فرمود هرگز مرا نخواهی دید ولی بگو بهنگام تجلی

۲۵ بر جای ماند مرا خواهی دید. چون نور خدا به کوه تجلی کرد کوه از هم پاشید. رک ص ۸۶ ص ۲

جرعه خنجر خیالش را

چون اجل صد هزار مخمور است

خنجر خلاف : بهتر است اضافه تشبیهی فرض شود (اضافه مشبه به بمشبه) نه اضافه نشوئی .

(چنانکه اجل موجود زنده را از حرکت باز میدارد، خلاف مدوح نیز چون خنجر در کام مخالف فرو میرود و او را نابود میسازد) و برای مبالغت میتوان گفت که خنجر خلاف او صد هزار مخمور چون اجل دارد ، یعنی اجل هم از خنجر او نمی رهد .

عدل او را مگو که آمرِ عدل

بعد از او هر که هست مأمور است

نیم بیت اول در نسخه ها مشوش است . ضبط مطابق نسخه نف است مد و مج مگر . افش ملوکی - و ظاهراً بلکه مطمئناً مگوکی = مگو که . و معنی آن اینست که از عدل او سخن مگو ، با درباره عدل او چیزی مگو و این در مقام تعجب و یا آزمودن است یعنی عدل او نیازی بتوصیف ندارد . زیرا هر کس بعد از او به عدالت امر کند ، مأمور امر اوست .

عسل از غایت تفاخر گفت

تا مرا وصفِ خطِ دستورست

کمرِ خدمتی ز روی شرف

سال و مه در میانِ زنبورست

خطِ عسلی : مؤلف بهار عجم آنرا خط میگون معنی کرده است :

لعل تو ز طبله شهد برگونه کشهد خط عسلی گرد رخت گشته پدبد

نظیری نیشابوری

اگر چه بود گلو سوز آن لب شیرین شد از خط عسلی بیشتر حلاوت او

صائب

گوها خطی بوده است که با مرکب زرد مینوشته اند .

عسل از اینکه خط وزیر را (عسلی) نام کرده اند برخود میبالد و میگوید بخاطر این افتخار است که زنبور که تولید کننده عسل است همیشه برای خدمت کمر بسته است (کمر زنبور باریک است و از آن باریکی بمیان بستن تعبیر کنند) .

سُخْرَه ترجمانی قلمت

هر چه در ضمنِ لوحِ مسطور است

سخره : مسخر . مطیع . لوح : لوح محفوظ که مقدرات در آن ثبت است . قس :
 سخن ز سر قدر بر کشد بجزب ضمیر
 درونه رنگ صواب آمده نه بوی خطا
 (رك ص ۱۲ س ۱۶)

نشر اموات^۵ میکند بصیریر

مگرش آفرینش صور است

نشر : زنده کردن (مصادر زوزنی، ترجمان القرآن جرجانی) صریر : بانگ قلم .
 صور : نای اسرافیل که بانگ آن مردگان را زنده کند
 دست فرسودِ حَلّ و عقد تو باد

هرچه در ملکِ دهر مقدورست

دست فرسود : = دست فرسوده . که دست آنرا سوده باشد . مجازاً بدست آمده
 تصرف شده . حاصل گشته .

قصیده سی و چهارم

یا رب این بارگاه دستورست یا نمودار بیتِ معمورست

بیت معمور: معنی آن در لغت خانه آبادان است و بیت المعمور که در قرآن کریم
سوره الطور آیه ۱ آمده است، خانه‌ای است در آسمان معاذی کعبه در آسمان هفتم. و گفته‌اند
در آسمان چهارم است و فرشتگان گرد آن طواف میکنند. رجوع به تفسیر ابوالفتح و دیگر
تفسیرها ذیل این آیه شود. ۵

از صدای نوای مطرب او دایم اندر سوم فلک سورست

سور: جشن. سوم فلک: آسمان سوم و علت اختصاص آن این است که زهره
(رب النوع موسیقی) در این فلک است.

غایتی دارد اعتدال هواش که ازو چهار فصل مهجورست

چهار فصل مهجور بودن: یکنواخت بودن هوا. یعنی هوای آن همیشه در
حالت اعتدال است و همچون بهشت می‌ماند: ۱۰

در چنین فصل تا به‌خانه شاه داشته طبع چهار فصل نگاه

(نظامی. لغت نامه)

فتنه را آن هوا نمی‌سازد زان برنج سُبَات رنجورست

سُبَات: در لغت بمعنی خواب سبک یا ابتدای خواب و در اصطلاح پزشکی سیلان
خلط است آنچنانکه در حواس تصرف کند. و نوعی از آن با کسالت و کند خاطری و فتور
همراه بود. (از تذکره ضریح انطاکی)

قس:

جائی رسید باس توکز حرص خواب امن

بگرفته فتنه را هوس كوك و كوكنار

انوری.

دامن سایه کشیده اوست که از او راز روز مستورست

راز روز مستور بودن: تاریک بودن. روشنائی نداشتن. ۲۰

قس :

همچون ثمر بید کند نام و نشان گم

در سایه او بید کنون نام و نشان را

(انوری. رك ص ۴۰ س ۱۰)

کز تباشیر صبح رای وزیر

دست آسب شب ازو دورست

۵. تباشیر : معرب آن طباشیر. ماده‌ای است که در درون نی کهنه بهم رسد و منبت آن‌ها بود تباشیر را برای رفع خفقان که از حرارت بوده بیماران میدهند و شبیه خرده استخوان است بدین جهت دغل کاران استخوان مرده را خرد میکنند و با تباشیر می‌آمیزند. خاقانی گوید:
- هیچ دل گرم را شربت دنیا نساخت زانکه تباشیر اوست بیشتری استخوان
(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۴۴۷)

۱۰. تباشیر صبح : اول صبح است (لسان‌العرب). کنایه از سفیدی اول صبح باشد (برهان قاطع). اول صبح و سپیده آن. در اینصورت لفظ عربی است چنانکه قوسی تصریح کرده (غیاث‌اللغات). لفظ تباشیر صبح که شعرا استعمال میکنند میشود بمعنی اول (صبح) باشد که در سفیدی تشبیه به تباشیر شده است... (فرهنگ نظام). و در هر چیز که بطریق کنایه بیان کنند، مراد سفیدی آن چیز است. همچو تباشیر صبح که از آن روشنی اول صبح مراد باشد (برهان قاطع)

در آغاز، ترکیب تباشیر صبح (باضافه) بوده است و سپیده صبح را بتباشیر همانند کرده‌اند و تباشیر صبح بمعنی صبحی که در سپیدی همچون تباشیر است. سپس در معنی مجازی دوم استعمال شده و حقیقت عرفی یافته است.

قس :

نه بر فلک ز تباشیر صبح هیچ نشان

۲۰. نه بر زمین ز خروش خروس هیچ اثر
انوری.

آنکه با ذکر حلیم و رأفت او

خاک معروف و باد مذکورست

آنکه ناهست حرص و حرمان را

کیسه مرطوب کاسه محروورست

- معروف بودن : شناسا بودن (معروف بودن خاک به سنگینی و باد به لطافت وقتی است که آن دور را به حلم و رأفت مدوح تشبیه کنند). مرطوب : مجازاً بمعنی لربه و محروور : مجازاً بمعنی لاغر است. کیسه حرص پر و کیسه حرمان لاغر است. (بخشش مدوح آن چنان فراوان است که حرص و حرمان را برداشته است قس :
- همت دامن کرم بفشاند از هم در زمان زفاقه برست

انوری. رك ص ۱۴۰ س ۲

قضیده سی و پنجم

مَنْسُوجِ لُعَابِشْ چِه نَسِیجِیست؟ کزو ملک

یکسر همه پر صورتِ فِرْدَوْس و سَعیر است

منسوج : بافته منسوج لعاب : آنچه قلم آنرا بر کاغذ نقش می کند. خط. نوشته

نسیج : بافته و نیز نوعی حریر زربفت : « پس مأمون آن روز جامه خانه ها عرض کردن خواست و از آن هزار تباء اطلس معدنی و ملکی و طمیم و نسیج... »

(چهار مقاله. دکتر معین ص ۲۲)

گویا حریری بوده است که نقش های گوناگون در آن می بافته اند.

سَعیر : آتش فروزان . (ترجمان القرآن) و نیز نام جهنم است. و مقصود از فردوس

و سعیر که نسیج لعاب قلم مدوح است ، آثار فرمان های اوست از عطا و نواخت و یا زجر و تنبیه ، نسبت به خدمتگزاران و یا خطا کاران.

اشکِ حَدَثَانِ ، هیبتِ اورنگِ بَقَمِ کرد^۱

هر چند برخ زردتر از برگِ زَریرست

حَدَثَانِ : بلاها. مصیبت ها. رِک ص ۵۷ س ۲

اشکِ حَدَثَانِ برنگِ بَقَمِ شدن : سرخ شدن آن و کنایه از رنج بردن و مصیبت

دیدن (و در نتیجه خون گریستن) و اشکِ حَدَثَانِ اضافه استعاری و مفعول فعل (کرد) است.

هیبت : ترس. بیم. هیبت فاعل فعل (کرد) است.

بَقَمِ : چوبی است سرخ که رنگ رزان بدان رنگ کنند رِک ص ۴۴ س ۱۰

زَریر : گیاهی زرد که بدان جامه رنگ کنند. (با آنکه خامه و زیر زرد رنگ (نی)

است از هیبت خود فتنه را چنان در بیم انداخت که خون میگیرد).

نی نی چو بحق درنگری شاخ نباتیست

بس پیر و چو اطفال هنوزش غم شیرست

۱- مد : اشکِ حَدَثَانِ هیات اوشاخ بَقَمِ کرد. نف : ... همچو بَقَمِ کرد.

شاخ نبات : = شاخه نبات . رستنی ، روئیده . اضافه اختصاصی ، و مقصود از آن قلم است .

با ابر کفّش حامله ابر ، عقیقت

با بحر دلش واسطه بحر ، غدیرست

واسطه بحر : میان و وسط آن : « چون بواسطه دریای هند رسید لشکر به تخریب دیار... دست برکشاد » . (ترجمه تاریخ یمنی . لغت نامه) .

ای بار خدایی ، که زوای تو جهان را

آن صبح برآمد که ز خورشید گزیرست

گزیر : چاره . گزیر بودن : (از چیزی) بمعنی لازم نبودن آن :

۱۰ ز خون جوانی که بدز آن گزیر بختی دل ما به پیکان تیر .
فردوسی .

ز بن هر گریزندگان ره مگیر مریز از کسی خون که باشد گزیر

(بارای روشن تو نیازی به خورشید نیست) . نظیر :

۱۰ رای او نور آفتابی نه که به تعقیب سایه مشهور است
انوری و رک س ۲۲ همین صفحه

انگشت اشارت به کمال نرسد ز آنکس

از پایه او هرچه نه قدر تو قصیر است

انگشت اشارت : اضافه اقترانی : و مرجع ضمیر او جمله بعد است

(تنها کمال تو و قدر تو بلند است و هرچیز دیگر پست و کوتاه است)

۲۰ قس :

های نظری کند بلندی قدرش رهم اشارت کنان شک و یقین را

در موکب رای تو جنیت کشی کرد

خورشید و از آن بر چشم چرخ امیرست

در حضرت عالیت بخدمت کمری بست

۲۰ بهرام ، از آن والی اعمال خطیر است

جنیت : = جنه ، دابة تقادفی جنب الراکب (صراح) اسب کوتل که پیش

سواری سلاطین و امرا برند (غیاث) جنیبت کش : مؤلف غیاث اللغات آنرا امیر آخور
معنی کرده است ولی در این بیت ظاهراً جنیبت کش کسی است که اسب يدك را می کشد.
(خورشید که ستارگان آسمان از آن نور میگیرند از هرتورای روشن تو چنین مقامی یافت)
بهرام : ستاره مربع و بزعم منجمان دلالت بر سرهنگان و سواران و جنگ کنان
دارد. (التفهیم ص ۲۸۷) و اقلیم سوم به بهرام منسوبست.

هرکار که گردون نه بفرمان تو سازد

هیئات که ناساخته چون سوسن و سیر است

سوسن و سیر : در نف : راسن و سیر . در دو بیت دیگر از انوری نیز راسن و
سیر آمده است :

در بوستان خاطر من گرچه جای جای با سرو یا سمن مثلاً سیر و راسن است
انوری.

در بوستان مجلس لهور از خارجی چون در میان سرو سمن سیرورا سمن
انوری.

و نیز در این بیت از سیف اسفرنک :

نزد دانا بدل کجا باشد راسن و سیر من و سلوی را
(لفت نامه)

لیکن در بیتی از ناصر خسرو و بیتی از سنائی ، سوسن و سیر است :
این جهان را فریب بسیار است بفروشد به نرخ سوسن و سیر
ناصر خسرو (لفت نامه . بشاهد سیر)

مدعی بسیار داری اندرین صنعت وایک ۲۰

زیرکان دانند سیر از سوسن و خار از سمن

سنائی (لفت نامه . بشاهد سیر)

راسن : در کتابهای پزشکی قدیم پیلگوش ، سوسن کوهی ، زنجبیل شامی ، قسط
شامی توصیف شده است ، و بوی آنرا چون بوی سیر ، بوی ناخوش ، وصف کرده اند.

مقارنه سوسن و سیر معلوم است . اما راسن و سیر در صورتی درست است ، که راسن
بمعنی سوسن کوهی و خوشبوی باشد (هرکار که بفرمان تو انجام نگیرد نابسامان و
ناموزون است).

نادی مثلِ او مثلِ موزه و گل بود

واکنون مثلِ او مثلِ موی و خمیر است

موزه و گل : کنایه از ماندگی و پایداری (بهارعجم) موزه در گل ماندن کنایه از درمانده شدن و پایداری گشتن (برهان) چه گل چسبنده است ، و موزه را به دشواری می‌توان از آن برون آورد.

موی و خمیر : موی از خمیر یا از شیر یا ماست برآوردن یا کشیدن ، مثلی است که برای آسان بودن چیزی یا کاری زنند ، از جهت آنکه موی سیاه و خمیر یا شیر یا ماست سفید است ، و سیاهی در سپیدی نیک آشکار بود ، و نیز موی را بزودی از خمیر یا ماست برون توان آورد. این مثل در نظم و نثر فارس فراوان آمده است و در امثال و حکم دهخدا شاهد هائی از انوری ، سوزنی ، سلمان ساوجی ، عطار ، کمال الدین اسماعیل ، اوحدی ، مولوی ، سیف اسفرنگ آمده است :

عقل را در طینت آدم مخمر کرد حق

تا بر آری خلق را از ظلم چون موی از خمیر

سوزنی.

و تعبیر انوری زیباتر و بلیغ‌تر از سوزنی است. چنانکه بر ستایل دقیق پوشیده نیست (تا پیش از حکومت توفتنه کشور را رها نمیکرد لیکن در عهد تو از میان بردن آن بسیار آسان شده)

از شیرِ فلک روی مگردان که حوادث

بر خصم تو آموخته چون یوز و پنیر است

آموخته : آشنا ، خو گرفته . یوز و پنیر : یوز را به پنیر رغبتی فراوان است و این مثل را در موردی زنند که کسی بی اراده بدنبال چیزی رود :

دولت شاه جهان را گر میان بندی چو کور

دولت آید بر پیت چون یوز بر روی پنیر

رضی نیشابوری.

یاد از تن همچو شیرش ای دل کم کن نه نه یوز این پنیرم
اوحدی.

بدان مرد کند است دندان یوز که مالد زبان بر پیرش دوروز

سعدی.

(امثال و حکم - یوز و پیر)

(از هیچ چیز بیم مدار که بلاهای روزگار جز به سر وقت دشمنان تو نمی رود).

این طرفه که چون دایره ها بر سر آبد

و این نقش بنزد همه شان نقشِ حریر است

(با اینکه عمر دشمنان تو چون عمر حباب بسیار کوتاه است فریب این عمر کوتاه را

می خورند و بدان مغرور می شوند).

قصیده سی و ششم

نوبتِ خوبی بزن هین که سپاه خطت

کشورِ دیگر گرفت لشکرِ دیگر شکست

نوبت زدن : نقاره زدن به علامت فتح و پیروزی. اظهار قدرت کردن. پادشاهی اعلام کردن :

- نوبت ملک پنج کن که شده است دشمن تو چو مهره در ششدر انوری.

و رجوع به ذیل همان بیت شود :

نسخه زلف تو بود آنکه بر اطراف صبح

طره میگون شب ختم بیختم اندر شکست

- ۱۰ طره : موی پیشانی. ناصیه : طره خاتون صبح بر تنق روزگار بر سر بیرق به لاف، پرچم گوید منم (عمادی عزیز. لغت نامه).

طره میگون : میگون از اوصاف زلف است. (لغت نامه. زلف)

جرعه جام لبث پرده عیسی درید

- ۱۰ نقطه نون خطت خامه آذر شکست

پرده دریدن : رسوا کردن. شرمگین نمودن (عیسی مرده را زنده میکرد اینک لب تو در زنده کردن مردگان از او سبق برد).

نقطه نون خط : مؤلف بهار عجم آنرا کنایه از دهان دانسته و همین بیت انوری را شاهد آورده است. پس نقطه نون خط استعاره از دهان است. خط که گرد صورت برآید بشکل نون و دهان لقطه آن نون است. ولی ممکن است برآمدگی و گردی زنج و یا خال مقصود باشد :

- ۲۰ و آن خال معنیر نقطی بر نونش نولی است کشیده عارض موزونش (لغت نامه. نون)

آزر : نام عم ابراهیم علیه السلام و بقولی نام پدر اوست و در ادبیات فارسی از وی به آزر بتگر یا بت تراش تعبیر کنند :

لکار و صورت آن بت به هند و چین درهم

شکست خامه مانی و رنده آزر

—وزنی.

و در این بیت (ظاهراً) نقاش خوانده شده است. خامه شکستن : (متعدی) مجازاً عاجز کردن ، ناتوان ساختن.

جان من آزر من جوی بس که بتودرگریخت

کبر تو بیگانه وار بس که بمن بر شکست

بر شکستن : اعراض کردن ، روی تافتن :

بقول دشمن بدگوی بر شکست از من

چه شد؟ چه کرده ام؟ از هر چه؟ همراه گشت؟

(مسمود سعد. لغت نامه).

مَشْكَنَ اگر جان کشم پیشکشت خدمتی

شیر شکاری بسی آهوی لاغر شکست

شکستن : (در نیم بیت اول) بمعنی: روی برگردانیدن، اعراض کردن (از جهانگیری):

وز هیچ دشمنی مشکن کوا از آن قدم

هم باز گردد و شود از دوست دوست تر

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۲۶۷)

(و در نیم بیت دوم) بمعنی شکستن ، کشتن است.

خدمتی : مرکب از خدمت + ی (لهاقت) پیشکشی ، تعفه :

خدمتی جان بر تو آورم بجز این خدمت دگر داری؟

(الیر اخسیکتی. لغت نامه)

با تو نیارد گشاد میهرِ فلک میهرِ کان

کبر تو چون جود شاه قاعده زر شکست

نظیر :

بی شرف مهر خازنش ننهاده است

در دل کان آفتاب هیچ دلفین را

دست تو که کوه از او برد کان

صد گنج نهاده بک عطا را

الوری. رک ص ۲۹ ص ۱۲

انوری. رک ص ۷۴ ص ۱۶

تیزی تیغش بیبرد گرمی آتش بین !

صنع چه جنس از عرض نفس چه جوهر شکست

فرا هانی شرحی بر این بیت نوشته است و خلاصه آنرا آقای مدرس رضوی در مجلد دوم دیوان انوری چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۱۰۶۷ آورده اند. محصل آن اینکه : جوهر موجودیست که بذات خویش قائم باشد و عرض موجودیست که بجوهر قائم باشد. در این بیت از کلمه جنس، آهن و از کلمه نوع «تیغ» و از جوهر «آتش» و از عرض «تیزی» تیغ مراد است. یعنی تیزی تیغ مدح گرمی آتش را پاک برد.

این عجب بین که برخلاف عادت نوعی از عرض که تیزی تیغ است چگونه جوهر را که آتش است شکسته و او را مغلوب خود کرده . . . ولی این شرح را در صورتی می توان پذیرفت که مصراع دوم را (نوع چه جنس از عرض نفس چه جوهر شکست) بخوانیم ، اما اگر ضبط نسخه (مد) را اصل بگیریم و (تیغ چه جنس از عرض نفس چه جوهر شکست) بخوانیم ، این پرسش پیش می آید که :

تیغ خود جوهر است نه عرض و شکستن جوهر عرض را شکستی ندارد.

گمان دارم صورت متن که مطابق با ضبط (مینو) است درست باشد ، توضیح آنکه تیزی تیغ عرض مفارق است چه تیغ ممکن است تیز و یا کند باشد پس این عرض از بقوله عرض باب ایساغوجی (کلیات خمس) است که قائم است بر موضوع ، اما گرمی برای آتش عرض ذاتی یعنی عرض باب برهان باشد ، این گرمی هیچگاه از آتش جدا نیست پس به مسامحه گونه می توان آنرا جوهر خواند (والله العالم)

کرد به شیر علم خانه خورشید دو

گرچه بتمثال چتر قدر دویگر شکست

خانه خورشید : یکی از دوازده برج ، که آفتاب در آن جای گیرد و در این جا مقصود برج اسد است. با شیر علم خانه خورشید را دو خانه کرد ، علم خود را که صورت شیر بر آن نقش شده بود به آسمان افراشت و خانه دیگری برای آفتاب ساخت تا از این پس

بجای برج اسد در پشت شیر علم مدوح نشیند.

دو پیکر : توأمان جوزا. نام برج سوم از دوازده برج که بر منطقه البروج است و آن بصورت دو کودک است بر پای ایستاده هر یکی دست بر دیگر پیچیده دارد تا بازوی او بر گردن دیگر نهاده شده (التفهیم ص ۹۰)

وقت هزیمت چو خصم سرزد و از حرص جان

گهره و بی‌ره برید، گه گه و کتر در شکست

کیس قدر برگشاد راز نهان، گفتی

ز هره در آن رزمگاه حقه زیور شکست

شاه بدان ننگریست، گفت که روز حنین

مال مهاجر گرفت، جیش پیمبر شکست

سر زدن : حیران شدن، پریشان شدن، سرگردان گشتن :

کرده شیران حضرت تو مرا سر زده همچو گاو آب آهنگ

(سنائی. دیوان ص ۱۸۶)

کردر : زمین پشته پشته (برهان) دره کوه (اسدی) :

قلم کردار دست و پایش و گوش چو نامه در نوردد کوه و کردر

مسمود سعد. دیوان ص ۱۹۴

کیس قدر : چنین است در مینو که نسخه اساس ماست. افش این بیت را در متن ندارد و در حاشیه بخط الحاقی (کیش فدا) ضبط شده. صورت های دیگر : کیش فدا، کیش ندا،

کیش بلا. فراهانی در شرح بیت نوشته است «تیردان». ماولک قدیم در روز جنگ کیسه ای

پراز زرو جواهر در تیردان می نهاده اند که اگر مغلوب و منهزم شوند چون کسی بقصد گرفتن

ایشان از بی بتازد آن کیسه را سروا کنند، و در اثنای انهزام بریزند تا او مشغول به جمع

مال شود، و ایشان جانرا سلامت ببرند، و آن کیسه را بهمین مناسبت که اول در کیش

می گذاشتند، کیش فدا می گفته اند و بعد از آن علم آن کیسه شده خواه در کیش باشد خواه

نه. کذا فی الاصطلاحات. و مراد از راز نهان کیش فدا از او جواهریست که دروست. . .

مبیس نویسد : اما آنچه موافق نسخ قدیم است کبش است بفتح کاف تازی و سکون هاء
موحده و مرجع این احتمال است آنچه خود انوری در قطعه‌ای در مدح طوطی بیک
گفته است.

تن در آن خدعه مده زان که یکی زین رسته نیست

ککش توان کبش فدا ساختن این دمدمه را

و این بیت نیز از مؤیدات است :

کبش مغرور چرا گاه بهشت است آری

باش تا داغ فدا بر نهش اسماعیل

و حینئذ مراد از کبش فدا خصمانند که مقتول و مجروح شده‌اند و غرض از راز ایشان

خون است.

(شرح مشکلات دیوان انوری ص ۷۲)

بنظر این بنده کبش فدا نادرست است و در بیت دیگر انوری در مدح طوطی بیک که
جزء مقطعات آمده است در نسخه بدل‌ها بجای کبش (کیش) ضبط است. پیش از انوری
ابوالفرج رونی این ترکیب را چند بار بکار برده است و هرچند در دیوان چاپ شده در ص
۱۱۸ کبش فدی چاپ شده است :

همتش را سپهر کفش بساط دولتش را زمانه کبش فدی

ولی بخوبی معلوم است که (کبش) معنی ندارد و غلط چاپی است و باید کفش یا
کیش فدی باشد. چنانکه در موارد دیگر گفته است :

داده ناخواسته چون کیش فدا اهل فدا

برسولانش. بیل از همه جانب اسرا

(ابوالفرج. دیوان. ص ۵)

و نیز او راست :

چون طلب شه ره گریزش بر بست

کنج روان را که مهر خازن او داشت

سینه برش را که کوه موکب او بود

ناپژه بگشاد حوض رنگ رزان را

برده او ساخت رستگاری جان را

کیش فدا کرد و سود یات زبان را

(ابوالفرج. دیوان. ص ۴)

باحتمال قوی بلکه بظن اطمینانی انوری که پیوسته اشعار ابوالفرج را تتبع میکرده این ترکیب را از او گرفته است و اگر چنین باشد از کیس فدی یا کیش فدی در هر دو دیوان یک چیز مقصود است و چون احتمال کیش فدی هر چند در شعر شاعران دیگر و از جمله در حدیقه سنائی آمده است :

نقش او بر گیاه کیش فدی صدق الله در گوش فدی

(ص ۷۱۰)

در شعر ابوالفرج و انوری منتفی است و باید (کیس فدی و یا کیش فدی) خوانده شود اما نمی توان فاعل (برگشاد) را خصم گرفت زیرا در این صورت ترکیب (راز نهان) بدون متعلق خواهد ماند ، ناچار (کیس) یا (کیش) فاعل فعل خواهد بود و راز نهان مفعول . حال باید دهد ضبط کیس فدی یا کیش فدی با مقام مناسبت دارد یا نه . کیس فدا یا کیش فدا چنانکه دیدیم کیسه ای است پر از زر با دانه های گران بها که لشکر شکست خورده در پیش راه تعقیب کنندگان می ریزد تا آنانرا بخود مشغول سازد و از تعقیب بازمانند . اما بیت های بعد از این بیت نشان می دهد که چنین چیزی مقصود نیست . حمل و حمل ، السر ، وحشی دها که سپاه شاه بدست آورده است ، از مقوله کیس فدی نیست که خصم در پیش راه لشکر افکنده باشد ، پیدا است که لشکر یکباره شکست خورده و آنچه داشته برجا نهاده و گریخته و سپاه شاه ماترك آنان را بضبط خود در آورده است . پس کیس فدا یا کیش فدا بدان معنی که نوشته شد در این بیت تناسبی ندارد . اما اگر بر طبق ضبط نسخه اساس کیس قدر بخوانیم اضافه مشبه به بمشبه خواهد بود و معنی آن اینست که قدر راز خود را آشکار ساخت و مال های دشمن در صحرا پراکنده گشت چنانکه پنداری زهره حقه گوهر خود را شکست . . . رجوع به شرح بیت های بعد شود .

روز حنین : مقصود جنگی است که در ماه شوال سال هشتم بین رسول (ص) و مردم هوازن در حنین رخ داد و مردم ثقیف و بعض قبائل هم به هوازن پیوستند . در آغاز این جنگ مسلمانان از بسیاری خود شادمان بودند و می پنداشتند که دشمن را مغلوب خواهند ساخت ولی شکست خوردند . در قرآن کریم است :

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَبَئِثَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَا تُغْنِي عَنْكُمْ شِيبًا (سوره توبه . آیه ۲۵) ولی سرانجام مسلمانان پیروز

شدند و غنیمت های فراوان بدست آوردند . هنگام تقسیم غنیمت تنی چند گستاخانه با رسول (ص)

سخن گفتند. پیغمبر (ص) فرمود (مردم بخدا سوگند اگر همچند درختان تهامه شتر سرخ مو داشتم بر شما بخش میکردم، آنگاه میدیدید که من بخیل و ترسو و دروغ گو نیستم. سپس فرمود از غنیمت جز پنج یک آن از آن من نیست، آن پنج یک هم بشما بر میگردد. (رجوع به طبری وابن اثیر، حوادث سال هشتم هجرت شود).

- ه. همیشه پیغمبر شکست : اشاره بدان است که پس از فرار مسلمانان، پیغمبر (ص) مثنی سنگ ریزه از زمین برداشت و بر کافران پاشید و فرمود «شَاهَتِ التَّوْجُوهُ» (زشت باد رویهای شما) و از آن پس کافران هزیمت گرفتند.

اسب سکندر نبود رخشش و چندانکه رفت

در ظُلُماتِ مِصَافِ گوهرِ احمر شکست.

۱۰. تا سگِ خربندگانش وحشی دِبا گرفت

تا لگدِ پاسبانش چنبرِ افسر شکست

- اسب سکندر: در داستان رفتن ذوالقرنین به ظلمات چنین آمده است: «بازگشتند (اسکندر و لشکریان) و روی بتاریکی نهادند و در تاریکی می شدند. سنگ ریزه بود بسیار و در سم اسبان ایشان می شد. گفتند که داند که این سنگها چیست؟ لقمان گفت هر که از این سنگها بردارد پشیمان و هر که برندارد پشیمان. بعضی برداشتند و بعضی برداشتند، چون بروشنایی رسیدند نگاه کردند همه زر سبز بود... (قصص الانبیاء نیشابوری تصحیح یغمائی ص ۲۲۲)... چون بروشنایی رسیدند همه را یاقوت احمر دیدند و لعل و زبرجد (قصص الانبیاء جریبری ص ۱۹۷ چاپ سنگی ۱۳۲۲ ه ق).

- وحشی دِبا: مقصود عکس جانوران است که بر پارچه حریر نقش میکردند (غنیمت جنگی باندازه ای فراوان بود که سگ خربندگان پادشاه صورت وحشی را که بر دِبا نقش شده بود و در صحرا پراکنده بود شکار می پنداشت و تاج ها آن اندازه در میدان پراکنده بود که پاسبانان بر آن پا می نهادند).

آنکه بآن صد هزار بنده و بندی رسید

نایب^۱ مؤمن گذاشت^۲ نوبت^۳ کافر شکست

این بیت در نسخه‌ها مشوش است و بهیچ صورت معنی درست نمی‌دهد. شاید اصل چنین بوده است:

آنکه بآن صد هزار بنده و بندی رسید

تائب مؤمن گذاشت نوبت کافر شکست

(امیرانی را که توبه کردند و از نوایمان خود به پادشاه درست کردند رها ساخت و آنانرا که بر نافرمانی پایدار ماندند کشت).

مرگ ز بآس تو کرد آنچه به چشم ستم

در شد و چون دست یافت پای برادر شکست

برادر مرگ : خواب. اشاره است به مثل معروف (خواب برادر مرگ است).

پای شکستن : لنگ کردن. در یکجا ماکن کردن، چنانکه حرکت نتواند کرد

(از بیم تو ستم برای همیشه بخواب مرگ فرو رفت) نس :

جائی رسید بآس تو کز بهر خواب امن

بگرفته فتنه را هوس کوك و كوكنار

انوری

حزَمِ تَوَازِ بَسِ دَر نَگِ بِيخِ خَطَرِ خَشَكِ سُوخت

عَدَلِ تَوَازِ بَسِ شَنَابِ شَاخِ سَتمِ بَرِا شَكست

بس درنگ : ثبات، پایداری، دیرینگی، و مقصود کمال تجربت و پختگی است.

(حزم تو خطر را ریشه کن کرد و عدل تو ستم را برانداخت)

ناصبه سِکّه را نامِ تو مطلوب گشت

چون کُلّه خطبه را نعت تو بر بر شکست

نس :

در گاز بامید قبول تو کند خوش

آهن الم پتک و خراشیدن مان را

رك ص ۶۲ ص ۱

پشتِ ظفر تیغ تُستِ گر نکشی بشکند

شعله چو مستور شد پشتِ سَمَنَدَر شکست

سمندر: یا سمندل یا سمندل، گفته‌اند جانوری است که در آتش زندگی میکند و چون از آتش برون آید بمیرد. جاحظ نویسد: سمندل در آتش افتد و بر آن نسوزد (الحيوان). عبدالسلام هارون (ج ۵ ص ۳۰۹) و نیز نویسد «سمندل در آتشدان در شود و بیرون آید و بر آن نسوزد» (همان کتاب ج ۶ ص ۴۳۱) مؤلف لسان العرب نویسد «ابوسعید گوید سمندل پرندۀ ای است که هرگاه نسل آن منقطع شود و سالخورده گردد خود را در آتش اندازد، سپس بجوانی خویش بازگردد. و جز ابوسعید گفته است، جنبه‌ای است که بآتش در آید و آتش آنرا نسوزد».

در ادبیات شرق و غرب سمندر جانوری معرفی شده است که در آتش زندگی میکند و با اینکه آتش آنرا نمی‌سوزاند. برای اولین بار ارسطو از سمندر یاد کرده است و گوید در جزیره قبرس آنجا که مس تهفیه میکنند در آتش جانورانی پیدا میشود بزرگتر از مگس با بال کوتاه که در آتش می‌پرند و میدوند، آنگاه برای اثبات این موضوع به سمندر اشارت میکند که این حیوان در آتش می‌رود. بعضی گفته‌اند سمندر از آتش بوجود نمی‌آید ولی از آن نمی‌ترسد و با آن می‌جنگد. خواصی را که به سمندر نسبت داده‌اند، به ققنس نیز منسوب است. و بعضی ققنس را همان سمندر دانسته‌اند. مقاله مفصلی درباره سمندر با عنوان «پنبه نسوز و سمندر» بقلم BERTHOLD LAUFER 20 Serie در Towng-Pao, VOL. X VI. NO 3 Juillet 1915 نوشته شده است که تا حدی از ابهام این موضوع برده بر میدارد و بنده از استاد بزرگوار جناب آقای مینوی که این مقاله را برای مدتی در اختیارم نهادند سپاسگزارم.

با تعریفی که در کتابهای علمی اخیر از سمندر کرده‌اند و اینکه این جانور در جای نمناک بسر می‌برد این پرمش پیش می‌آید که سمندر در آتش می‌رود و نمی‌سوزد چیست. بنظر میرسد در مورد سمندر افسانه بر اساس حقیقتی تلفیق شده است:

توضیح آنکه پنبه نسوز در چین قدیم موجود بوده است، سپس یونانیان و رومیان و عرب نیز از آن آگاه شده‌اند. این ماده را که نمی‌شناخته‌اند پر یا پشم جانوری دانسته‌اند و سپس این جانور تخیلی را واقعیت داده و برای آن تعریف‌ها و خاصیت‌های گوناگون نوشته‌اند.

این خلکان در ترجمه احوال ابو یوسف یعقوب بن صابر بن برکات نویسد:

سمند و آنرا سمندل نیز گویند پرندۀ ایست که در آتش افتد و آتش آنرا نرساند و از بر آن دستمال‌ها سازند... و هرگاه چرك شود در آتش افکنند. آتش چرك را ببرد و دستمال

نسوزد... من پارچه‌ای از این جنس را که باندازه تنگ چهارپا بود دیدم که در آتش افکندند و نسوخت و از شیخ خود عبداللطیف بن یوسف نقل کند که برای الملك الظاهر صلاح الدین صاحب حلب قطعه‌ای از سمندل آوردند به پهنای یک ذراع و درازی دو ذراع، رانرا بزیت می‌آلودند و آتش می‌زدند و زیت آتش می‌گرفت اما آن پارچه همچنان سفید می‌ماند. (انتهی)

دمیری در حیوة الحیوان نویسد :

سمندل پرنده‌ای است که بیش خورد و بیش رستنی است در سر زمین‌های چین و از عجائب سمندل لذت بردن او از آتش و ماندن وی در آن است و هرگاه پوست آن چرك گردد جز با آتش شسته نشود و بسیار بود که در همدیگر یافت شود و آن جنبنده‌ای باشد از روباه کوچکتر با دمی دراز و از كرك آن مندیلهای بافتند که هرگاه چرك شود در آتش افکنند پاک شود و نسوزد و بعضی گفته‌اند سمندل پرنده‌ای است به سرزمین هند که تخم گذارد و جوجه خود را در آتش پرورد و از پر آن مندیلهای سازند و به بلاد شام برند هرگاه چرك شود در آتش افکنند و آتش چرك آن ببرد. متتبع در متون فارسی و عربی نظیر این تعریف‌ها را فراوان می‌یابد که بعلم اختصار از نقل آن صرف نظر شد. آنچه ابن خلکان و دمیری و دیگران نوشته‌اند همان ماده نسوز است که چون اصل آنرا نمی‌دانسته‌اند، با توجه بافسانه تقنس و پشه‌هایی که در آتش می‌روند و نمی‌سوزند، آنرا پرمخندر دانسته‌اند و سمندر را جانوری معرفی کرده‌اند که در آتش می‌رود و نمی‌سوزد، سپس بمرور زمان این افسانه شاخ و برگ‌های بیشتری پیدا کرده است.

ذَوَّقِ زَمِينَ بَوسِ اِگرْ خِصْمِ نَبَرْدِ اَز دَرَتِ

ز آن چه ترا؟ جام بخت بر لب کولر شکست

مصراع اول در نسخ مشوش است و ضبط براساس نسخه افش است.

(اگر زمین بوس درگاه تو نصیب دشمنت نگردد بد نقصانی برای تو نیست بلکه دشمنت به بخت خود پشت پا زده است).

اَز حَسَدِ فَتَحِ تُو خِصْمِ تُو پِی کُرد اَسب

همچو جُحی کز خَدوک چرخه ما در شکست

جُحی: در اصل بضم اول و فتح ثانی. میدانی او را شخصیت واقعی و از مردم بنی فزاره و کنیه وی را ابوالفصن دانسته و حکایتها از او آورده‌است. گوید معاصر ابومسلم خراسانی است. داستانهای ابن مرد با حکایت‌های ملانصرالدین آمیخته شده است و بعضی ملانصرالدین را همان جُحی دانسته‌اند.

خدوڪ : خشم . قهر :

چون كيك جهان جهانی ای وند خشوك

آورده ز مالش پدر خشم و خدوڪ
سوزنی . لغت نامه .

چرخه : آنچه زنان بدان ریسمن ریستند . مؤلف شرفنامه نویسد :

روزی جعی لطیفه ای گفت و حاضران نخندیدند و وی خشمگین شد و بخانه رفت و چرخه
مادر خویش را از خشم شکست (پیدا است که این توجیه مأخوذ از همین بیت است) .

معرکه مکر دیو ظلّ عمر بشکند

چرخ که نظاره بود دید که منکر شکست

ظاهرا اشاره است بحديث طولانی که در مسند احمد آمده است :

حاصل آن اینکه روزی عمر نزد حضرت رسالت شد و پیغمبر را خندان دید . گفت
همیشه خندان بادی ای پیغمبر خدا . رسول الله (ص) فرمود از این زنان بشگفتم که نزد من
بودند و چون بانگ ترا شنیدند حجاب گرفتند . عمر گفت سزاوار است که از تو بترسند . سپس
زنان را گفت از من میترسید و از پیغمبر خدا نمی ترسید ؟ گفتند بلی . ترا درشت تر و خشن تر
از پیغمبر می بینیم . رسول (ص) فرمود :

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ مَا لَقِيتُكَ الشَّيْطَانُ قَطُّ سَالِكًا فَجًا إِلَّا سَلَكَكَ
فَجًا غَيْرَ فَجِّكَ .

رجوع شود بمسند امام احمد ابن حنبل . طبع دارالمعارف مصر . حدیث ۱۵۸۱۹۱۴۷۲

و (۱۶۲۴) .

فس :

مکه بی سایه عمر دارد

دیو چندان علم زند که نبی

تا که در افتواه خلق هست که از چار طبع

اصل فساد جهان فرع دو گوهر شکست

چهار طبع : چهار عنصر و مقصود از دو گوهر آب و هوا است که اصل است و طوفان

فرع گوهر نخستین (آب) است و باد فرع گوهر دوم (هوا) و از اصل فساد مقصود قوم
نوح و قوم عاد است که قوم نخستین بطوفان و قوم عاد به باد هلاك شدند چنانکه در بیت
بعد گوید :

آتش اعدای نوح شوکت طوفان نشاند

گردن کفران عاد میلی مصرر شکست

قصیده سی و هفتم

تیرِ ستمِ فلکِ خدنگست

شهدِ شرّه جهانِ شرنگست

گردون نخورد غمت که شوخست

گیتی نخورد دمت که شنگست

خدنگ : درختی است سخت که از چوب آن نیزه و تیر و حنای زین سازند. در بیت بالا از خدنگ، لازم آن (کاری و مؤثر) مقصود است.

شرّه : حرص. آز. طمع. شرنگ : کبست. حنظل. خرپزه تلخ. زهر. دم : فریب. افسون.

دم خریدن : فریب خوردن (لغت نامه) :

چون نای شدم مرچو زبان گمشده خواهم

تا بیش ز کس دم نخرم دم نفروشم

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۸۱۰)

شنگ : دزد و راهزن (رشیدی). عیار (برهان) نابکار (لغت نامه).

درکویِ هنرِ مباحثِ کآن کوی

اِقْطاعِ قدیمِ شالهنگست

اِقْطاع : ملک یا زمینی را به تیولی دادن. بخشیدن کسی را پاره‌ای از زمین.

شالهنگ : رهن، گرو (جهانگیری. رشیدی) گروگان (جهانگیری) مکر و حيله و فریب (جهانگیری) این معنی‌ها را لغویان از مورد استعمال شالهنگ در بیت‌های زیر و نظائر آن استخراج کرده‌اند.

جستن نظیر تو به هنر بر مکاره است

نا یافته نمودن بر عقل شالهنگ

سوزنی.

خر شاعر بست پر سم یا شاطر بست خر

کس را چگونه گیرم بی جرم شالهنک

سوزنی.

ایمن مباش تا دم مردن ز مکر دیو

تا دیو دین ز تو نستاند به شالهنک

سوزنی.

با عیب گر که شعر من اکنون قرین شود

یاری کند همی خلجی را به شالهنک

سوزنی.

و کز استیلای نفس شالهنک

همچو شالنگی است واپس رفتنم

غضابری.

و حق اینست که شالهنک در این بیت‌ها در هیچیک از معانی نوشته شده ظهور تمام

ندارد. بلکه در معنی جور. ستم. تحکم. ظاهرتر است و بیت انوری در این معنی ظهور

بیشتر دارد.

با چهل پناه کاندران باغ

بر بید همیشه بادرنگ است

بادرنگ: باد رنج، ترنج.

(بید که هیچ ثمر ندارد در باغ چهل ترنج بار می‌آورد. و در بعضی نسخ (برند...))

منصب مطلب که هر کجا هست

هر خرواری همین دو تنگست

تنگ: یک لنگه بار. خروار: باری که خرا را برد. هر خرواری دو تنگ است،

بار خرد در هر جا همین دو لنگه بار است و باختلاف سر زمین‌ها تغییر نمی‌کند. (در هیچ سرزمینی هنر خریدار ندارد و بهرمنند نصیبی نمیدهند).

در پنجه موش خاله من

زین است که ناعن پلنگست

نظیر :

بلی چو بخت قرین نیست مار گردد مال

بلی چو چرخ معین نیست چاه گردد چاه

تا آلی.

فراهانی خواسته است این بیت را با داستان مشهور مربوط سازد که : گویند هرگاه
 پلنگ کسی را به ناخن زخم زند و موش بر جای ناخن پلنگ بشاشد ، زخم خورده بمیرد .
 این داستان مشهور است و بیت منوچهری اشارت بدین داستان است که :

هر که او مجروح گردد یک ره از نیش پلنگ

موش گرد آید بر او تا کار او زیبا کند

(منوچهری . دبیرسیاقی . ص ۲۶) .

لیکن توجیه فراهانی تکلف آمیز است و مقصود انوری این است که هر ضعیفی بر من
 چیرگی میکند .

من روبه پوستین بگازر

وین گرسنه شرزه تیز چنگست

شرزه : خشمگین و برهنه دندان (صحاح الفرس) . خشمناک . درنده . وصف بجای
 موصوف آمده است .

پوستین بگازر : در لغت نامه بنقل از برهان قاطع بمعنی بد گو و عیب جو آمده
 و نیز باستاند بیت انوری بی آلت دفاع معنی شده است .

صنائی چند بار این ترکیب را بکار برده است و از موارد استعمال بخوبی معلوم میشود
 که مقصود هوی و هوس را کشتن ، خودی را رها کردن و نظائر آن مقصود است ، و قدر
 جامع در استعاره تباهی و نابودی است چه پوستین را اگر شستشو کنند فاسد شود و از میان برود ؛
 چون تواز بود خویش گشتی نیست

کمر جهد بند و در ره ایست

چون کمر بسته ایستادی تو

تاج بر فرق دل نهادی تو

تاج اقبال بر سر دل نه

های ادبار بر خور و گل نه

گرت باید که مست گردد زه

اولا پوستین بگازر ده

گر چه غافل بر این عمل خندد

لیک عاقل جز این به نپسندد

(حدیقه . مدرس رضوی . ص ۷۹)

- ۵ به سلیمان نگر که از سردار
جن و انس و طیور و مور و ملخ
روی او را همه رفیع شدند
پوستین امل بگازر داد
در بن آب قلزم و سر شیخ
رای او را همه مطیع شدند
(حدیقه . مدرس رضوی . ص ۷۹)

- ۱۰ چون کلیم کریم غم پرورد
کرده ده سال چاکری شعیب
دست او همچو چشم بینا شد
روح چون دم ز بحر روحانی
پوستین را باولین منزل
دل چو او را فر الهی داد
۱۵ هم بخردیش پادشاهی داد
(حدیقه . مدرس رضوی . ص ۷۹ - ۸۰)

در بیت مورد بحث و نیز در بیت های زیر از انوری (پوستین بگازر) بمعنی : گرفتار مبتلا است :

- از غم صدف دو دیده پر در دارم
۲۰ وز حادثه پوستین بگازر دادم
انوری .

- دل پوستین بگازر غم داد و طرئه آنک
روز و شبم هنوز همی پوستین کنند
۲۵ انوری .

در بیت زیر از معزی ، پوستین بگازر دادن به معنی خطا کردن ، سهو کردن ، (دچار لغزش شدن) و مانند آن است :

کی شود غره بگفتار مخالف چون توئی

مرد دانا کی دهد هرگز بگازر پوستین

معزی.

تا تیره شده است آبم از سر

اشکم بخلاف آن چو زنگست

آب از سرتیره شدن : کار از بن خراب بودن :

مرا گوئی که آب از کار بردی

نبردم خود ز سر تیره است آبم

(فتوحی مروزی. لغت نامه).

آب از سر تیره است ای خیره خشم

بیشتر بنگر یکی بگشای چشم ا

(مثنوی : ۴ ص ۳۸۰. نیکلسن)

زنگ : پرتو آفتاب و ماه :

گفته بت نوش لب با لب تو نوش نوش

برده می همچو زنگ از دل تو زنگ غم

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۲۶۹)

ای صدر جهان پیرس کز چرخ

در موزه^۱ بخت من چه سنگست

سنگ در موزه بودن : بی قرار و مضطرب بودن « بیجاره جان در قالب چون کیک

در شلوار و سنگ در موزه آمد » (مرزبان نامه. لغت نامه).

چو وهم تو در سیر برهان نماید از او باد را سنگ در موزه آید

انوری.

چرخ را با شرفش سنگ فتد در موزه

کوه را با سخطش کیک فتد در شلوار

انوری.

قضیده می و هشتم

کمالی یافت عالم زو که با او
جز اندر بحر و کان نقصان محالست
ز بیم بخشش متواریانند
که دایم با تو ایشانرا وصالست
یکی در حُقَّة قمرِ بحارست
یکی در صُرَّة جوف جبالست

متواری : پنهان. پوشیده. صره : زر بسته در رکوی (زمخشری) کیسه (مذهب الاسماء) .

(تنها دریا و کوه است که بخاطر بخشش تو دچار نقصان میگردد چون مروارید آن و گوهر این را بمردم می بخشی و گرنه جهان بوجود تو به غایت کمال رسیده است).

بعهد او که دائم باد عهدش

کمینه ثروت آمال مالست

نس :

همت دامن کرم بفشانند آ ز هم در زمان زفاقه پرست

انوری.

دو بزم امل ز بخشش تو محروم ندید جز ریا را

انوری.

طمع را ^۱ گربه در انبان فرو شد

چو بخل امروز با سنگ در جوالست

۱ - ضبط مطابق (سج) است. مینو، انش : طمع گر گربه... مد، نف : طمع کی

گر به درانبان داشتن : مکر کردن . حيله ساختن :

با اين همه نكشتی هرگز فریفته

چون دیگران به گربه درالبان روزگار

انوری .

شد آنکه دشمن تو داشت گربه درانبان

کنون گهست که باسگ درون شود بجوال

انوری .

اگر ضبط نسخه مجلس درست باشد فاعل فعل ، ممدوح است ، ولی ضبط مد و تف بهتر مینماید .

با سگ درجوال بودن : گرفتارگشتن و مبتلا شدن :

ز برج شیر بر آید همی ستاره تو

سزد که خصم تو با سگ فرو شود بجوال

انوری .

شد آنکه دشمن تو داشت گربه درانبان

کنون گهست که باسگ درون شود بجوال

انوری .

چنان رسم سوال از دهر برداشت

که پنداری زبان حرص لالست

نظیر : « تا محیط پنج شاخ دست جواد او هفت دریا را در ششدر خجلت انداخت ،

آزگرسنه چشم بیش از چشمه تمنی آب نخورد (جوامع الحکایات . مصحح دکتر معین ص ۸) .

سوال آر می کند او می کند بس

سوالی کان هم از بهر سوالست

فس :

بیارگاه تو دایم بیک شکم زاید

زمانه صوت سوال و جواب آری را

چو گردونست قدرش نه که آنجا

نهایات جنوبست و شمالست

قس :

آمدی اندر هنر اقصی نهایت الکمال

چون محیط آسمان اقصی نهایت الجهات

(رك ص ۱۳۲ ص ۱۷)

تو آنی گز پی فرمان جزمت

میان چرخ را جوزا دوالست

قس :

به سعد و نحس فلک زان رضا دهند که او

بخدمت تو میان بسته دارد از جوزا

۱۰ (رك ص ۱۶ ص ۲۲)

من آر گریم لنا ور نه تو دانی

صبا را کمترین داعی نهالست

صبا : رك ص ۸ ص ۱۴ (چنانچه رشد و گوالیدن نهال بوزیدن باد صباست ، دوام

زندگی من نیز از برکت بخشش توست پس ناچار باید ثنا گوی تو باشم) .

۱۰ علو سده مدح تو آن نیست

که با او فکری را پر و بالست

سده : درگاه :

باد فکرت نه باد خاک پریش

باد پر سده تو هم نرسد

انوری .

۲۰ سده قدرت کجاست وای که سیمرغ وهم

در پی بوسیدنش جمله شهر شکست

قصیده سی و نهم

شد مشکبوی صحن چمن از دم صبا

آری در اصل مشک چومی بنگری دمست

صبا : رك. ص ۸ ص ۱۴ مشک : رك ص ۵۰ ص ۴.

دم : در نیم بیت اول فارسی بمعنی نفس، دم : در نیم بیت دوم عربی، بمعنی خون.

آن لعل می ز خاک سیه در ده و بگوی

کاین است آن کمیت که از نسل ادهمست

کمیت : اسب نیک سرخ فش و دم سیاه (رب). ادهم : اسب سیاه. کمیت نسل ادهم : شراب سرخ است که از انگور سیاه گیرند.

خاک سیه : مقصود معلوم نیست، شاید شرابی است که در خمر کرده بخاک سپرده اند

تا کهنه گردد یا از خاک سیه سبو مقصود است. و بیت متأثر از این بیت ابونواس است:

آلَا فَاسْقِنِي خَمْرًا وَقُلْ لِي هِيَ الْخَمْرُ

وَلَا تَسْقِنِي سِرًّا إِذَا امْكَنَ الْجَهْرُ

(دیوان. چاپ دار صادر ص ۲۴۲)

ماهست جام باده که دورش مدام باد

ور ماه نیست از چه خطابش محرم است

خطاب : حکم. حکم شرعی. محرم : اسم مفعول از تحریم است و هم نام ماه قمری

و نام نخستین ماه از سال عرب. و در بیت بمعنی نخست مقصود است. و در نیم بیت نخست تلمیحی است به دور قمر که دور آخر سیارات است.

بر پیل و اسب نوبتی بارگاه او

از مهر آینه است وز مه طاس پرچمست

نوبتی : مرکب که جنیبت بود (از صحاح الفرس) مرکبی که آماده سوار شدن

دارند تا در صورت لزوم از آن استفاده شود : « امیر بی سوزه پای در رکاب خنک
نوبتی آرد (چهارمقاله . مقاله دوم . حکایت ۲) .

آینه = آینه پیل . دهل یا طبل بزرگ که بر پشت پیل مینواختند .

طاس پرچم : در لغت نامه از شرح دیوان خاقانی آرد : قبه‌ای که پرچم علم بر آن

نصب شود . و ذیل معنی طاس همین معنی را بنقل از شرح دیوان خاقانی نوشته و این
بیت خاقانی را :

جهان به پرچم طاس رباح او نازد

کزین دومات نورو ظلام او زبید

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۶۰۵)

۱۰ شاهد آورده است . و بنقل از همان مأخذ ، طاس را آویزه‌های طلا و نقره که بر علم

آویزند ، معنی کرده و این بیت خاقانی :

کیوانش پرچم است و مه و آفتاب طاس

چون زلف آنکه عید بتان خواند آزرش

شاهد معنی است . و نیز بنقل از همان مأخذ پرچم را حقه سیم و از اسباب زینت معنی

۱۵ کرده و این بیت خاقانی را شاهد آورده است :

آن نگویم کز دم شیر فلک وز آفتاب

پرچم طاسش برای خنک و اشقر ساختند

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۱۲۲)

پیدا است که شارح دیوان خاقانی این معانی را از همین بیت‌ها استخراج کرده است .

۲۰ و هر چند معنی نخست ظاهر و بلکه اصح می‌نماید و این بیت خاقانی :

کافتابست طاس پرچم صبح

طاس زرین کش آفتاب آسا

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۵۲۰)

و نیز این بیت :

سیر ما را از هر روح الامین و زلف حور

۲۵ هر تیر و پرچم رخس مضمهر ساختند

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۱۲۲)

مؤید آن معنی است ، ولی آیا بقرینه لئمه (بر) و (آینه) نمی‌توان گفت طاس پرچم

جز قبه‌ای که پرچم علم در آن نصب می‌شده و جز طاسک‌ها که بر گردن اسب آویزان

می‌کرده‌اند ، معنی دیگری داشته نظیر آینه پیل و از فرهنگ‌ها فراموش شده است .

در زیر طوقِ طاعتِ او سیرِ آسمان

گردن نهاده راست چو کلبِ مُعَلِّمَسْت

کلب معلم : سگی که او را تعلیم داده باشند . سگ آموخته ، سگی که برای شکار تربیت کرده باشند . کلب معلم در فقه اسلامی حکمی مخصوص دارد که در کتاب صید و ذباجه از آن بحث شده است .

اندر حریمِ پرده دوشیزگانِ غیب

رایش ز راسنی گه و بیگاه محرمست

قس :

نهفته سر قدر بر کشد بجنب ضمیر

درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

کار جهان بواسطه تیغ گوهرینش

پیوسته مثل عقد ثریا منظمست

ثریا : رك ص ۲ من ۱۹ وعقد ثریا : اضافه مشبه به به مشبه .

قس :

ملکی چو بنات را کشیدست در سلک نظام چون ثریا

(انوری . رك ص ۲ من ۸)

زخمِ زبانِ نیزه خطیش روز جنگ

در کامِ بدسگال چو دندانِ اَرَقْمَسْت

خطی : منسوب به خط ، ناحیتی در بحرین و عمان و نیزه ها را از هند بدانجا می آوردند و می آرامتند و به عرب می فروختند (معجم البلدان) .

ارقم : مارپسه (منتهی الارب) ماری که نقطه های مفید بر پشت دارد (غیاث) ماری که زهری سخت کشنده دارد و گویند بدترین مارهاست (لغت نامه) بدترین ماران که بیشتر از دیگر انواع مار، آدمی را دنبال کند (اقراب) :

صد کاسه انگبین را یک قطره بس شود

زان چاشنی که در بن دندان ارقمست

(ظهور فارابی . لغت نامه)

قصیده چهلَم

حرف را چون حلقه بر در بسته‌ای ای بس عجب

من چه گویم؟ چون لغت‌ها از حروف مُعْجَمَت

چون حلقه بر در بسته بودن : راه بدرون نداشتن . در خارج بودن . بیرون ماندن :
 « اما طالبان دنیا حلقه در قناعت را بشکل مار می‌بینند که هر کس را دست جنبانیدن آن
 حلقه نیست لاجرم از سلوت سرای اقبال و دولت چون حلقه بردرند (مرزبان نامه . قزوینی
 ص ۸۸) .

(اگر بخواهم مدح‌ترا بگویم باید در قالب کلمات باشد، و کلمات از حروف مرکب
 میشود . اما حرف در حریم حرمت تو راه ندارد و تو آنسوی کلمات و حروفی و نعت تو در حروف
 نمی‌گنجد) .

۱۰ ابجدِ نَعْتِ تو حاصل ز آن دبیرستان شود

کاوستادش «عَلَّمَ آلا نِسَان مَالِم يَعْلَمَت»

علم‌الانسان مالِم يعلم : آموخت آدمی را آنچه را نمی‌دانست . آیه ه سوره اقرأ
 (مدح آموز تو خداست . مداح تو خداست) .

قدرتِ اندیشه بر قدر تو شکلی مشکست

۱۵ دیدن خورشید بر خُفّاش کاری مُعْظَمَت

نظیر :

سده قدرت کجاست وای که سیمرغ و هم

در پی رسیدنش جمله شهر شکست

(انوری . رک ص ۲۰۵ ص ۲۰)

۲۰ تو در آن اندازه‌ای از کبریا کاندِر وجود

هیچکس را دست پر نتوان نهادن کوه‌مست

همست : = همانست (تو آنچنان بزرگی که اشارت کردن بتو و نشان دادن تو

ممکن نیست . زیرا اشارت به محدود ممکن است و تو از حد بیرونی . این وصف از اوصاف باری تعالی عزاسمه است . امیرالمؤمنین علیه السلام فرماید: «وَمَنْ أَشَارَ إِلَيْهِ فَقَدْ حَدَّهُ» (نهج البلاغه . طبع مکتبه الاندلس . بیروت ص ۲۲) .

قس :

• پای نظر پی کند بلندی قدرش
رغم اشارت کنان شک و یقین را
(انوری . رک ص ۷۲ ص ۱۰)

ونیز قس :

انگشت اشارت بکمالت نرسد ز آنک
از پایه او هرچه نه قدر تو قصیرست
ایمنی با سُدّه جاht چو دمسازی گرفت
فتنه را گفتند ایمان تازه کن کآخر دمست

سده : رک ص ۲۰۰ ص ۱۷

ایمان تازه کردن : شهادتین گفتن . سنت است محضر را که در دم واپسین شهادتین گوید و با تازه کردن اعتقاد بخدا و ایمان به پیغمبر بمیرد .

آخر دم : نفس آخرین . دم واپسین . احتضار .

(چون با پادشاهی تو ایمنی جهان را فرا گرفت فتنه را مرگ فرا رسید) .

فتح بابِ دمه ، تو شکلیست کز تأثیر او

دودِ آتش را میانِ چون ابرنیشان پُر نمست

قس :

تو آن کسی که ز باران فتح باب گفت

سزاج سنگ شود مستعد نشو و نما

رک ص ۱۰ ص ۶

وقس :

دودی که سر از مطبخ جود تو برآرد

آماده تر از ابر بود زادن تم را

سعدِ اکبر کیست ؟ کاندرا یک دو گز می قنّع ترا

آن سعادتهای دُنیاوی دینی مُدغمست

گز و رای پنج گردون صد یکی ز آن خاصیت

مشتري را با صد و سی گز عمامه معلّمست

سعد اکبر : ستاره مشتری . ابوریحان نویسد :

- زحل و مریخ نحس اند علی کل حال . زحل نحس بزرگ و مریخ نحس کوچک و مشتری و زهره سعدند همیشه . مشتری سعد بزرگ و زهره سعد خرد و مشتری برابر زحل است برگشادن بندهای او و گره او از منحست و زهره برابر مریخ الدر آن (التفهیم ص ۲۵۶-۲۵۷) .

- مقنع : چارقد . پارچه که زنان سرخود را بدو پوشند . مدغم : پوشیده . پنهان . درج شده . مشتری را قاضی چرخ گفته اند : و مشتری ستاره ملکان و وزیران و بزرگان و قاضیان و دانشمندان .. است « (از التفهیم ص ۳۸۷) و نیز باید دانست که قاضیان در قدیم دستار بر سر می نهادند . (اگر ستاره مشتری که در پس پنج فلک (در آسمان ششم است) با هماسه ای بدر ازای صد و سی گز که بر سر نهاده است رتبت قاضی گری فلک را یافته و سعد اکبر نام گرفته است ، تو با دو گز چارقد که بر سرداری سعادت های دنیائی و دینی نصیبت گشته است که مشتری صد یک آن آنرا نیافته است .

۱۰ قس :

سعد اکبر که از سعادت عام	خویشتن در جهان سمر دارد
هنرش ز آسمان پیرمیدم	کز چه این اختصاص و فردارد ؟
گفت شاگرد رای دستور است	بس بود کو همین هنر دارد
	انوری .

قصیده چهل و یکم

خالی مدار خرمن آتش ز دودِ عود
تا در چمن ز بیضه کافور خرمنست
بیضه کافور : استعاره از برف :
که بیضه کافور زبان کرد و گهر سود

بینی که چه سود است مر این مایه زبان را
(انوری. رک ص ۵۵ ص ۹)

نفسِ نباتی ار به عَزَبِ خانه باز شد
عیشِ مکن که مادر گیتی سِتِروَنست
نفس نباتی : رک ص ۸۴ ص ۱۰ استرون : نازا. عقیم.
بادِ صبا که فحلِ بَناتِ نبات بود

مردم گیاه شد که نه مرد است و نه زنست

مردم گیاه: مردم گیاه استرنک. بیروج الصنم. مهر گیاه. لفاح. لفاحه. تفاح الجن.
لعبت معلقه. لعبت مطلقه. (لغت نامه). در تذکره ضریح انطاکی ذیل بیروج نو بسد :

«رستنی است برگ آن مانند برگ انجیر.... چون از ریشه آنرا بر کنی دوانسان یا بی
دست در گردن یکدیگر کرده و چیزی از اعضاء کم ندارد. ماده آن از موی سرخ پوشیده...»
و در ذیل لفاح نویسد : « گیاهی است که برگ آن پهن است و بر زمین گسترده... بیخ این
گیاه بصورت انسان است مانند بیروج جز اینکه موی ندارد و بسیار بود که بعضی اعضاء
آن ناقص بود. لیکن مؤلف تحفه بیروج را بیخ لفاح بری دانسته است. (باد صبا که سابقا
نباتات را پرورش میداد ، اکنون خاصیت خود را از دست داده است).

از جوش نشو' دیگِکِ نِما تا فرونشست

از دودِ تیره بر سر گیتی نِهَنبَنست

نشو : = نشوه . گوالیدن . نما : رشد کردن . برآمدن . فربه شدن . فنهبن :
سرپوش دیگ .

(هنگامیکه رشد نباتات متوقف شد ، ابر تیره سراسر آسمان را پوشاند) .

آن کز نهیبِ تَفِّ سَمومِ سیاستش

خون در عروقِ فتنه ز خشکی چور وینست

سموم : ر ك ص ۱۰ س ۲۰ روین : روناس که بدان رنگ کنند قس :

سبابه بقراط قضا یک حرکت یافت

شریان عدوی تو شریان بقم را

آن قُبّه قدر اوست که بر آوَجِ سَقفِ او

۱۰ خورشیدِ عنکبوتِ زَوایایِ روزنست

خورشید در فلک چهارم است و روشنی جهان از اوست . انوری در وصف ممدوح گوید

قدر او بلند است ، تا آنجا که خورشید بدان بلندی و بزرگی در مقابل قُبّه قدر او چنان
کوچک است که در شمار عنکبوت یکی از زاویه های آن قبه بشمار می آید .

قس :

۱۵ سده قدرت کجاست وای که سیمرخ و هم

در پی بوسیدنش جمله شهر شکست

انوری .

کاکنون مزاجِ جَذَرِ اصَمّ در محاورت

ده گوش و ده زبان چوبنفشه است و سوسنست

۲۰ قس :

بر جای عطارد بنشانند قلم تو

گر بر سر منقار کشد جذر اصم را

ر ك ص ۳۴ س ۱۹

آن ابرِ دستِ توست که خاشاکِ سیلِ او

تاریخِ عهدِ آذر و نِسان و بهمنست

۲۵ ماه های آذر و نِسان و بهمن بکثرت بارندگی مشهور است . انوری میگوید (ریزش

کرم تو چنان فراوان است که این ماههای پرباران (و یا مردم) خاشاک توده فراهم شده از سیل آن را برای خود تاریخ ساخته اند.

قس :

زحل و مشتری و هم مریخ کرده خاک در تو را تاریخ
(حدیقه . چاپ بمبئی . ص ۱۰۷ . یادداشت آقای مینوی)

تنگ است بر تو سکنه گیتی ز کبریات

در جنب کبریای تو آن خود چه مسکنست

وین طرفه تر که هست بر اعداات نیز تنگ

پس چاه یوسفست اگر چاه بیژنست

سکنه : رك ص ۴۲ ص ۲۰ اگر : یا . شمس قیس گفته است که (اگر) بدین معنی لغت سرخسیان است (المعجم ص ۲۳۱) ار = اگر بدین معنی در شعر فردوسی نیز آمده است.

ستمکاره خوانیمش ار دادگر هنرمند دانیمش ار بی هنر

(رستم و سهراب . مینوی ص ۲۴)

چاه بیژن : چاهی که افراسیاب بیژن را در آن زندانی کرد .

چاه یوسف : چاهی که برادران یوسف ویرا در آن افکندند و کاروانیان او را یافتند و بمصر بردند و فروختند (دنيا برای تو و دشمن تو تنگ است . برای تو تنگ است ، چون از بزرگی در آن نمی گنجی . و برای دشمن تو تنگ است چون زندان اوست) .

خود در جهان که با تو دوسر شد چو ریسمان

کاکنون همه جهان نه برو چشم سوزنست

دوسر : دور . دو رنگ . منافع .

چشم سوزن : تنگ . نهایت تنگ .

تَرْفِ عَدُو تَرْشُ نشود ز آنکه بخت او

گاوی است نیک شیر ولیکن لگدزنست

ترف : چیزی باشد بر مثال کشک که آن را خرد بسایند و نیکوبش سازند (مصحاح الفرس) کشک سپاه باشد و آنرا بتازی مصل و به ترکی قراقروت خوانند (جهانگیری) .

- نوعی از ترشی که از دوغ جوشانیده و خشک کرده سازند و بگاه حاجت حل کرده بپزند (مدارالافاضل). چنانکه میبینیم ترف کشک و قراقروت معنی شده است. لیکن بین کشک و قراقروت اندک فرقی است : « ترف سیاه است. و ترف دونوع است یکی آنکه از آب کشک ماستی می گیرند بدینگونه که ماست را می جوشانند و پس از غلیظ شدن و بقوام آمدن آنرا در کیسه ای میریزند و می آویزند و بزیر آن ظرفی میگذارند تا ماده مائی آن در وی جمع شود. پس آنچه درون کیسه است بصورت گلوله و یا بیضی در میآورند و در آفتاب خشک می کنند و قروت و کشک ماستی میناسند ، و آبی که چکیده و در ظرف جمع شده باشد در دیگ میریزند، و قدری شیر با آن می آمیزند و می جوشانند و پس از آنکه قوام گرفت بصورت قرص در می آورند و چون خشک شد شکننده و با اصطلاح پوک است و ترشی مطلوب و مطبوعی دارد و آن موسوم به ترف و آب قروت است . دیگر آنکه دوغ کره گرفته را می جوشانند و چون غلیظ شد در کیسه می ریزند و از ماده جبنی که در کیسه است کشک دوغی می سازند و از چکیده آن پس از جوشانیدن، گلوله هائی می سازند که سرخ تیره مایل بسیاهی است و ترشی آن تند و زبان گزاست و این نوع را قراقروت و ترف سیاه می نامند »^۱

- ۱۰ ترش نشدن ترف : تعبیری یا مثلی است بمعنی بمراد نرسیدن (یادداشت مرحوم دهخدا. لغت نامه ذیل ترف) .

گاو نیک شیر لگد زن : مثلی است برای کسی که کار نیک خود را به بدی پایان دهد :

بداد ثور هسی شیر اول و آخر

بیگ لگد که بر او زد بر بخت نا گاهان

(مسعود سعد. دیوان. ص ۴۲۴. یاسمی)

- ۲۰ چو ان گاوی که از وی شیر خیزد

لگد در شیر کوبد تا بریزد

نظامی.

دشمن تو اگر اندک مایه پیروزی بدست آرد سرانجام به سر در می آید.

در بوستان گفته من گر چه جای جای

- ۲۰ با سرو یا سمن مثلا سرو راسنست

سیر و راسن : رک ص ۱۸۴ س ۸ و ۲۲

در حَبِزِ زَمَانِه شتر گربها بسی است

گیتی نه بک طبعیت و گردون نه بک فنست

حَبِز : در اصطلاح ، فراغی است که جسم آنرا اشغال کند . و گفته اند فراغ مطلق است خواه مساوی باشد با آنچه آنرا اشغال کرده است یا بیشتر باشد یا کمتر . و در تداول بمعنی مکان است . شتر گربه : هر چیز ناموافق و نامتناسب (بهار عجم . آندراج) . نازیبا . نامتناسب . (امثال و حکم دهخدا) :

بدین حدیث شتر گربه هم روا باشد

اگر بحضرت او این صداع ننمایی

(مجیر بیلقانی . بنقل از امثال و حکم) .

هست شتر گربها در سخن من و لیکه

گربه او شیر گیر اشتر او پیل ما

(سیف اسفرنگ . بنقل امثال و حکم) .

برو از جان خود بردار این بار

که اشتر گربه افتاده است این کار

(عطاز نیشابوری . بنقل امثال حکم) .

بیتکی چند میتراشدم زین شتر گربه شعر ناهموار

انوری .

وین آبگینه خانه گردون که روز و شب

از شعله های آتش الوان مُزِیَنَسْت

بادا چراغ واره قَرَّاشِ جاه تو

تا هیچ در فُتِله خورشید روغنست

آبگینه خانه گردون : اضافه مشبه به بمشبه . شعله های آتش الوان : استعاره از جرمهای نورانی فلک .

چراغ واره : چراغ بره . قندیل بود که در میان آن چراغ روشن کنند (جهانگیری) .

درفتِله روغن بودن : نورانی بودن . مشتعل بودن .

قصیده چهل و دوم

شاخِ درختِ عود مُطَرًّا شد از صبا
زان باده‌ای که طیره گر بوی چندانست

مطرا : (اِ مفعول از تطریه) تر و تازه شدن (رب) :

مستان صبح چهره مطرا به می‌کنند

• کاین پیر طیلسان مطرا برافکند

(خاقانی، عبدالرسولی، ص ۱۴۰)

طیره گر : در لغت نامه و در فرهنگ دکتر معین ، غضبناك . خشم آلود معنی شده.

شاهد لغت نامه بیت سوزنی سمرقندی است :

گفتا چو منی را چه دهی دیده طیره

۱۰ نفرین بچنین طیره گر خیره نگر بر

لیکن موضوع داستان سوزنی، همچنین بیت بعد از این بیت روشن میسازد که طیره گر

در اینجا بمعنی خجلت دهنده است نه خشمناك :

گفتم که مرا تلخ شد از تو شعر و شام

ای طعنه زده زلف و رخت شام و شعر بر

۱۵ گفتا چو منی را... .

روا هان پدرم مینگرد دور شو از من

آخر نه پدر راست حمیت به پسر بر

سوزنی.

پس طیره گر بمعنی خجلت دهنده و شرمسار کننده است.

۲۰ چندن : صندل . چوبی است خوشبوی . و بعضی چندن و صندل را دو چیز دانسته‌اند.

رجوع به لغت نامه ذیل هر دو کلمه شود.

در خانه تنّ مَزَن که ز دستانِ عندلیب

در هر بندستِ باغچه صد جای تنّ تنّ است

تن زدن : آرمیدن . ساکن شدن در جائی و برون نیامدن : « ثالثاً علی را که در خانه تن بزد و فرمان خدای بجای نیاورد ... (النقص . محدث . ص ۵۲) .

بدست : وجب . شبر (جهانگیری . سروری) .

تن تن : مؤلف انجمن آرا باستناد همین بیت انوری آنرا نغمه و سرود معنی کرده است ..
آواز . سرود . مزامیر (مدار الافاضل) .

زیر زمین ز بیم چو قارون فرو رود

گر در نبرد خصم تو بازورِ قارنست

قارون : در داستانهای دینی و تفسیرها او را عموزاده موسی (ع) دانسته اند . مردی بسیار مالدار بود ولی کس از مال او بهره نمیگرفت . موسی او را اندرز میداد و او نمیپذیرفت . قارون برای آنکه موسی را در میان قوم خجلی سازد زنی بدکاره را بحال بفریفت تا گواهی دهد که موسی با وی در آمیخته است . لیکن سرانجام زن حقیقت را آشکار ساخت و موسی برآشت و زمین را گفت تا قارون را با گنج او فرو برد و چنین شد و قارون و مالهایش زیر زمین رفت .

قارن : یکی از دلاوران ایران و نیز نام پسر کاوه آهنگر :

همانکه بشد قارن رزم زن یکی لشکری برد باخوبستن

فردوسی .

قصیده چهل و سوم

او جش فلکی است کز بلندی

معیارِ عیارِ آسمانست

قس :

- ۵ یارب این بارگاه دستورست یا نمودار بیت معمورست
(انوری. رک ص ۱۸۰ ص ۱)

صحنش حرّمی که در حریمش

از سایه و آفتاب امانست

قس :

- ۱۰ غایتی دارد اعتدال هواش که از او چهار فصل بهجورست
(انوری. رک ص ۱۸۰ ص ۹)

ز خمش به صدا پس از دو هفته

بی هیچ مدد نشید خوانست

قس :

- ۱۵ از صدای نوای مطرب او دایم اندر سوم فلک شورست
(انوری. رک ص ۱۸۰ ص ۶)

خورشیدِ مَرُوقِ آرِ ندیدی

در ساغرِ ساقبانش آنست

مروّق : صاف شده . پالوده . خورشید مروّق : استعاره از شراب .

- ۲۰ خُرّم ز نشستنِ وزیری

کز مَرّبه پادشه نشانست

پادشه نشان : شاه نشان. رک ص ۴۸ ص ۲۲ .

قصیده چهل و چهارم

لاله بر شاخ زُمُرْد بَمَثَل
قدحی از شَبَّه و مرجانست
نظیر :

شقایق بر یکی های ایستاده
چو بر شاخ زُمُرْد جام باده
(کلیده . مینوی . ص ۱۵۸)

مجددِ دین بوالحسنِ عمرانی
که نظیرش پسرِ عِمْرانست
آنکه در معرکه سِحْرِ بَنان
قلمش همچو دَمِ لُعبانست

پسرِ عمران : موسی (ع) سحر بنان : معجزه انگشتان . اشاره است بیکى از دو معجزه موسی (ع) که چون دست در گریبان میکرد و برون می آورد روشن میبود .
(بهنگام نوشتن خامه او معانی والفاظ نیکو را بدم درسی کشد) و در آن تلمیحی است بدیگر معجزه موسی (ع) یعنی اژدها .

چرخ با قدرِ بلندش بیند
که بر او اوج ز حَلِ تاوانست
قس :

عیار قدر تو آن اوجها که بر گردون

عیال دست تو آن موجها که در دریاست

(الوری . رك ص ۱۴۲ ص ۲۵)

در آلرِ بهرِ مراعاتِ و لیش
خارِ عقرب چو گُلِ میزانست
بر فلکِ بهرِ مکافاتِ عَدُوش
ز خمه زُهره شِلِ کیوانست

خارِ عقرب ، کنایه از مریخ است چرا که برجِ عقرب خانه مریخ است (غیاث اللغات) .
گُلِ میزان : زهره چرا که میزان خانه زهره است (غیاث اللغات) و با این توضیح معنی بیت آشکار است . مریخ نحس و زهره سعد است . (برای دوستان او هرنحسی به سعد بدل میگردد) .

زخمه : مضراب . چوبکی باشد که سازندها بدان ساز نوازند (برهان) . آلتی که بتارهای ساز زنند تا آواز برآید .

شل : نیزه کوچکی که آنرا گاهی دو پره و سه پره سازند و ده و پانزده از آنرا بردست گیرند و یک، یک را بجانب دشمن اندازند (جهانگیری) . (برای مکافات دشمن مضراب تار زهره) (که خداوند موسیقی است) اثر نیزه زحل را دارد . (برای مکافات دشمن او هر سعدی به نحس بدل شود) .

نفخ صور است صریر قلمش

قس :

نشر اموات میکند بصریر

مگرش آفرینش صورت

رك ص ۱۷۹ ص ۴ .

بالله ار با سر انصاف شوی

عدل تو نائب نو شروانست

که چو زو درگذری کُلَّ وجود

جَوْرِ عبدالملک مروانست

جور عبدالملک مروان : ظاهراً مقصود عبدالملک بن مروان بن حکم است که از ۶۵ هجری تا ۸۶ هجری خلافت کرد . در خلافت وی عمال او در عراق و خوزستان و دیگر بلاد ایران خونهای فراوان ریختند . ظلم عامل وی حجاج بن یوسف که بر عراق و ایران حاکم بود در تاریخ اسلام مشهور است .

پس مقالات من و مجلس تو

راست چون زیره و چون کرمانست

وصف احسان تو نتوان کردن

من کیسم ؟ ورمثل حسّانست

زیره و کرمان : رك ص ۲۱ ص ۴

حسان : حسان بن ثابت انصاری مکنی بابی الولید از شعرای مخضرمین است ۶۰ سال در جاهلیت و شصت سال در اسلام بسربرد . بسال ۴۵ هجری قمری درگذشت . شاعر رسول (ص)

(من چه لایق مدح کوئی توام حسان ، شاعر پیغمبر (ص) نیز نمیتواند احسان تو را وصف کند) .

من چه دادم شرف رتبت تو ؟

عقل در ماهیتش حیرانست

از تو این مایه بداند خردم

که تو را جز به تون توان دانست

ماهیت : = ماهی . مرکب از ما + هی (چیست آن ؟) حقیقت هرشی . جنس

و فصل هر چیز .

نتوان دان : نتوان داننده . که نداند . که نتواند داند .

مضمون این بیت مأخوذ است از این فقره از دعای ابو حمزه ثمالی که در آن امام
چهارم به ساحت عز پروردگار عرضه میدارد: «بِكَ عَرَفْتُكَ . وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي
عَلَيْكَ . وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ . وَلَوْ لَا أَنْتَ لَمْ أَذْرِ مَا أَنْتَ » .

کس دگر باره درین دم نرسد پس بخور گرچه مه شعبانست

بخدای آرُ بحقیقت نگری مه شعبان و صفر یکسانست

پیداست که زمان سرودن این قصیده نوروز با ماه شعبان مطابق بوده است . در سال
پانصد و سی و هفت هجری نوروز دوم شعبان بوده است و در پانصد و سی و هشت سیزدهم و
در پانصد و سی و نه بیست و سوم و قصیده در یکی از این سه سال و ظاهراً در پانصد و
سی و هفت سروده شده است .

قصیده چهل و ششم

عاقله آسمان که نزد وُقُوفش

نیک و بد روزگار جمله یقین است

عاقله : = عاقلة مؤنث عاقل و در اصطلاح فقهی خویشان و نزدیکان کودک و یا

سفیهی که مرتکب قتل شود. و بحکم شرع دیت مقتول بر عاقله باشد :

ماهی و خون را دیت شاه دهد زانکه هست

عاقلة دور ماه شاه ولی النعم

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۲۶۵)

و از عاقلة آسمان : ظاهرا مقصود فلک اطلس ، فلک محددا لجهات است که مدبر

عالم طبیعت است و باعتبار عقل و نفس آنرا عقل کل و نفس کل گویند.

گرچه نگوید که اعتصامِ میهان را

از مَلِیکان کیست آنکه حبلِ متین است

دو زمان گوید آنکه وقت تَمَسُّک

عُرْوَة وُثْقَى خدایگان زمین است

اعتصام : چنگ در زدن. چنگ گرفتن.

حبل متین : ربسمان استوار. تَمَسُّک : چنگ در زدن. اعتصام. عُرْوَة : آنجا

که از دلو یا کوزه بدست گیرند. عُرْوَة وُثْقَى = عُرْوَة الوُثْقَى : دست آویز ، محکم ،

مأخوذ است از آیه ۲۵۷ سوره بقره. «فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ

اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ».

(آسمان یا فلک اعظم که از لیک و بد آگاه است هر چند بصراحت نمیگوید که

بزرگان روزگار بکدام یک از پادشاهان توسل می جویند، اما گردش روزگار معلوم میدارد

که تنها پناه آنان پادشاه جهان - مدوح - است) .

شیر شکاری که داغِ طاعتِ فرخش

شیر فلک را حروف لوحِ سرین است

قس :

فاتحه داغش از زبانه همی خواست

شیر فلک از برای لوح سرین را

(انوری. رک ص ۷۵ ص ۲۳)

آنکه ز تأثیر عینِ نعلِ سَمَنَدَش

قلعه بد خواه ملکِ رِخْنَه چوسین است

عین نعل : اضافه مشبه به به مشبه. نعل ستوران در شکل مانند (ع) است و نیز نعل را برای چشم زخم بر درگاه خانه ها کوبند. معنی دیگری عین چشم است و نیز چشم زدن معروف بود. از مین. مقصود دندانۀ اوست :

قد اعدا ز عنا چفته همی دار چو لام

دل حساد به غم رخنه همی دار چوسین

انوری.

(از اثر سم اسب او هنگام حمله به قلعه دشمن قلعه شکاف برداشته و خرابست).

بحر نه از موجِ خویش در تب و لرز است

کز غم آسیب آن یسار و یمین است

یسار : دست چپ. یمین دست راست. قس :

ز رشک طبع تو دارد مزاج دریا تب

کمان میر که ز موج است لرزه بر دریا

(انوری. رک ص ۱۲ ص ۲۴)

باره نخواهد همی جهان که جهان را

آمن کنون خود نگاه بانِ امین است

قس :

کرباره کشد راعی حزمش نبود راه

جز خارج او نیز نزول حدثان را

(انوری. رک ص ۵۶ ص ۲۵)

فکرتِ او پی برد بجایی اگر چند

در رحیمِ مادر زَمَانِه جنین است

قس :

سخن ز سر قدر بر کشد بجذب ضمیر

دراو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری. رک ص ۱۲ ص ۲۶)

با کَرمِ او اَلِف که هیچ ندارد

در سرش اکنون هوایِ ثَرَوَتِ شین است

الف : به حساب جمل نماینده عدد (یک) و شین نماینده سیصد است. ولیز الف بدون نقطه است ^۱ و (ش) در الفبای عربی تنها حرفی است که هم دندانه دارد و هم نقطه ، پس شین ثروتمندتر از دیگر حروف الفباست :

همیشه تا لقطی بر زنند بر سر زای همیشه تا سه نقط بر نهند بر سر شین

• (فرخی. لغت نامه)

(از بسیاری بخشش مدوح الف نیز به هوای عطا گرفتن افتاده است و می خواهد از برکت بخشش او چون شین ثروتمند شود).

قهر ترا رهبتی ^۲ که در شب ظِلِّش

روز سیه را هزار گونه کمین است

۱۰ شادی آبادی در تفسیر بیت لو پسند :

« یعنی ای مدوح قهر تو نیز با علم سیاه که دارد که شب سایه آن علم ، روز سیه یعنی روز بد را به هزار گونه کمین کرده مانده است برای هلاکت دشمنان ... ».

از این تفسیر (هرچند مشوش است) چنین معلوم می شود که نسخه شادی آبادی بجای هیبت و رهبت و آیت ، رایت بوده است و رایت باطل مناسب تر است.

۱۰ روز سیه : سیه روزی (قهر تو هزار بدبختی را بدنبال دارد).

نام تو را در کتابه سیکه صحیفه است

نعت تو را در قرینه خطبه قرین است

کتابه : آنچه بر طاق ایوان یا مسجد یا قصر و مانند آنها نویسند بخط خوب :

سید مادات عالم شمس دین بو جعفر آنک

۲۰ بود نام او کتابه بر طراز افتخار

(سیف اسفرلک. لغت نامه. کتابه)

قرینه : در اصطلاح امری است که دلالت بر چیزی کند بدون آنکه در آن چیز استعمال گردد. (کشاف) در تداول ، لظیر ، مثل و مانند : (اگر بخواهند نام ترا بر چیزی

۱- در مکتب خانه های قدیم كودك را می آموختند که: الف هیچ ندارد. ب يك نقطه

به زیر دارد...

۲- مد : رهبتی. نف : آهتی.

بنویسند باید صحیفه‌ای که نام تو بر آن نوشته شود مکه باشد، نام تو را از غایت عظمت ناید بر مکه زرین نوشت). (و اگر بخواهند قرینه نعت ترا بیابند، خطبه جمعه قرینه آن خواهد بود. و در بعض نسخه‌ها بجای کتابه کنایه است. فراهانی نوشته است: تو مثل ملوک دیگر نیستی که شهرت تو از مکه و خطابه باشد بلکه... اگر خواهند نام ترا به طریقی بگویند که تصریح به موصوف آن نشده باشد بلکه به قرینه موصوف آن معلوم توان کرد خطبه خوانند... (شرح مشکلات دیوان انوری. چاپ دانشگاه ص ۱۰۹).

خطبه مُلْکِکِ تو را که داند؟ یا رب

کیست خطیبش؟ که عرش پیش نشین است

پیش نشین: آنکه پیش نشیند. آنکه مقابل منبر نشیند برای شنیدن خطبه.

با قلمِ خود گرفت خازِن و هَمّت

هر چه قضا را ز سِرِّ غیب دَفین است

با قلم گرفتن: به حساب آوردن. بشمار آوردن. قس:

قتل قدر بشکند تفحص حزمش
کشف نهان خانه‌های غث و ثمین را
(انوری. رک ص ۷۲ ص ۲۱)

بی شرفِ مَهرِ مُشْرِفانِ وُقُوف

کَتَمِ عَدَمِ را کدام غُث و سَمین است؟

مشرف: سراقب. ناظر. مشرف و قوف: اضافه مشبه به به مشبه. کتم: پنهان داشتن. کتم عدم: آنچه در پرده اختفاست. غث و سمین: رک ص ۷۲ ص ۱. قس:
بی شرف مهر خازنش نهاده است
در دل کان آفتاب هیچ دفین را

(انوری. رک ص ۷۴ ص ۱۶)

گو برو از خطبه باز پرس و ز سِکّه

هر که یقینش بشکُّ و رَیب رهین است

یقین به شک و ریب رهین بودن: خالص نبودن. یقین محض نداشتن. دچار تردید بودن.

(اگر در پادشاهی او شک داری بین بنام که مکه می زنند؟، و برای چه کس خطبه می خوانند؟. چون خطبه و مکه بنام اوست پس پادشاهی وی را مسلم است).

قصیده چهل و هفتم

انصاف اگر گواه دوام است لاجرم

انصاف او به دولت دایم گواه اوست

معنی بیت مأخوذ است از حدیث مشهور «الْمُلْكُ يَبْقَى مَعَ الْكُفْرِ وَلَا

يَبْقَى مَعَ الظُّلْمِ». این حدیث را غزالی در نصیحة الملوک (چاپ آقای همائی ص ۸۲) و

• نجم الدین در مرصاد العباد (تصحیح آقای دکتر ریاحی ص ۴۳۶ و ص ۴۶۶) به پیغمبر (ص) نسبت داده‌اند ولی سندی برای آن نیافتیم.

روزش چنین که هست همیشه پگاه باد

کین ایمنی نتیجه روز پگاه اوست

روز کسی پگاه بودن : رو در زیادت داشتن . روی در ترقی و کمال داشتن .

جوان بودن :

از عمر وی از غایت دیری و درازی

تا شام قیامت نشود روز پگاه است

سوزنی.

قصیده چهل و هشتم

در موسمی که از گلِ زرد و سپید باغ

سیم قراری و زر کامل عیار یافت

سیم قراری : سیم حلال . سیم خالص (بهار عجم) گویا مقصود سیم بی غش و سیم خالص است مانند رنگ قراری که مقصود رنگ ثابت است .

زر کامل عیار : زر ناب . زر خالص .

آن مشتری لقا که در انشاد این غزل

راوی بزم او نظر زهره یار یافت

انشاد : شعر خواندن (رب) . راوی . باز گوینده شعر (رب) کسی که قصیده شاعر را در مجلس پادشاهان و اسیران به بانگ رسا خواند .

نظر زهره یار یافتن : (مصر مرکب) به سعادت رسیدن . خوب از عهده برآمدن . موفق گشتن زهره سعد اکبر و خداوند موسیقی و الحان است . (غیاث) .

تو ماه گل رخی و ز سودای تو چومن

ماهی در آب سینه پراز خار خار یافت

راهی است عشق تو که دل شور بخت من

آنجا قِطار بُختی غم بر قِطار یافت

خار خار : خلجان و تعلق خاطر (برهان) . دغدغه و خواهش (آندراج) خلجان (شرفنامه منیری) . تشویش و سوسه :

از خار خار عشق تو در سینه دارم خاراها

هر دم شکفته در دلم زان خاراها گلزارها

(جامی . لغت نامه)

و تخصیص ماهی در این بیت اولاً بخاطر رعایت صنعت جناس بین ماه و ماهی است

و ثانیاً مشهور است که هنگام افتادن عکس قرص ماه در آب ماهیان گرد آن فراهم می‌شوند. و ثالثاً بخاطر ایهامی که در خارخار است.

بختی : شتر قوی دراز کردن متولد از عربی و عجمی (رب) بختی غم اضافه
مشبه به بمشبه.

قطار بر قطار : بقطار. بدنبال هم به طناب بسته.

قصیده چهل و نهم

روز چند از سر خطا بینی

ملک از این خطه گر کنار گرفت

خطابینی : خطا کاری . اشتباه . گویا این ابیات اشاره است به خروج اضطراری پیروز شاه از بلخ که انوری در قطعه دیگر آنرا به هجرت رسول از مکه تشبیه کرده است .
احمد مرسل ز خاک مکه چون هجرت گزید

مدتی آن خطه بود انگشت نومیدی گزان

(انوری.)

سایه بر کارِ خصم نفکندی

گر چه ز اندازه بیش کار گرفت

سایه برافکندن : توجه کردن . (قس) :

غارت دل می کنی شرط وفا نیست این

کار من از سایه شد سایه برافکن بپون

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۲۴۱)

کار گرفتن : در لغت نامه کار راندن معنی شده و این بیت شاهد آمده است :

وز آن پس بخوردن گرفتند کار
می و خوان و راشگر و می گسار

و در بیت مورد بحث بمعنی پیش روی کردن . گستاخی نمودن است .

تا به پایش زمانه خار سپرد

تا به دستش زمانه مار گرفت

مار بدست دیگر گرفتن : او را سپر بلا ساختن : سر مار بدست دشمن بکوب که

از احدی الحسین خالی نباشد . (گلستان . قریب . ص ۱۹۴)

روز هیجا که از طراده لعل

موکبت شکل لاله زار گرفت

هیجا : = هَيْجَاء ، جنگ.

طراده : رك ص ۶۴ س ۲۴

کارزار از هزارهز سیهت

صورت قهر کردگار گرفت

- هزارهز : فتنه ها که مردم را به جنبش درآورد (لسان العرب). مؤلف مؤیدالفضلا
آنرا فارسی دانسته است و نویسد : جنبشی که از ترس خصم در لشکر افتد. اما این کلمه
از ریشه (هز) عربی است. و هزارهز در بیت مورد بحث به معنی بانگ و خروش است.

از نهیب تو شیر گردون را

آب ناخورده پیشیار گرفت

- پیشیار : پیشاب. بول : «زحل دلالت کند بر رود گانی و پیشیار و پلیدی» (التفهیم).
لغت نامه).

فتنه را ز آرزوی خواب آمان

هوس كوك و كوكنار گرفت

- كوك : تراهی است. گروهی کاه و خوانند (لغت فرس اسدی) خس است و برگ و
ساق او در اعمال مثل خشخاش سفید است (تحفه . خس بری) تراهی است که خوردن آن
خواب آورد (برهان) :

بخت خسودت چنانکه پنداری

زمانه روز و شبش كوك و كوكنار دهد

(ظهیر. دیوان. ص ۱۰۹. چاپ پینش)

- كوكنار : غلاف خشخاش (لغت فرس اسدی). خشخاش (نهرست مخزن الادویه).
لهوزة خشخاش (غیاث) قس :

جائی رسیده باس تو کز بهر خواب امن

بگرفته فتنه را هوس كوك و كوكنار

قصیده پنجاهم

سایه یزدان کز تابش خورشید بقیهر

دامن بیعت او دامن هر کام گرفت

(پیش از آنکه مردم بیعت او را بپذیرند ، خورشید کام دهنده و نعمت رساننده آنان بود ولی بیعت او بقیهر کام رسالی را از خورشید گرفت و بخود اختصاص داد و مردم را از خورشید بی نیاز کرد).

لمعه خنجرش از صبح ظفر شعله کشید

همه میدان فلک خنجر بهرام گرفت

بهرام : مریخ . و مریخ را جلاد فلک گویند و بر خونریزی و جنگ دلالت کند :
حلی کردن خورشید و طوق جید اسد
زعکس خنجر مریخ قام او زبید
(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۶۰۰)

داغ فرمانش که تهنسیده شد از آتش بآس

نسخه اول از او شانه آیام گرفت

داغ فرمان : و آتش بآس اضافه مشبه به به مشبه (نخست کس که از بیم وی مطیع فرمان او شد روزگار بود). نظیر :

فاتحه داغش از زبانه همی خواست

شیر سپهر از برای لوح مرین را

گفت قضا کز بی مباع نوشته است

کاتب تقدیر حرز روح امین را ۱۹

(انوری. رک ص ۷۰ ص ۲۲)

حرم کعبه ملکش چو بنا کرد قضا

شیر لبیک زد آهوبره احرام گرفت

قضا : رك ص ۶ س ۵ . لبیک زدن : لبیک گفتن . معنی لبیک : « اَنَا مُقِيمٌ عَلَى طَاعَتِكَ » است (من بر طاعت تو ایستاده‌ام) . از اَلْبَّ بِالْمَكَانِ و به معنی اجابت باد ترا . و لبیک گفتن ذکرى از اذکار حاجیان است که هنگام پوشیدن احرام خوانند « لَبَّيْكَ . اَللّٰهُمَّ لَبَّيْكَ . اِنْ الْحَمْدَ ... »

- احرام گرفتن : عمل دیگری است حاجیان را که در یکی از میقاتگاه‌ها جامه‌ها از تن برآرند و تنها دو پارچه به خود گیرند یکی از کمر بندند بجای زیر جامه و دیگری را بدوش افکنند و چون احرام گیرند بسیار چیزها که در جز حرم بر آنان روا بود برایشان حرام گردد چنانکه در کتابهای فقهی و رساله‌های عملی نوشته است . و لبیک زدن و احرام گرفتن خاص خانه خدا و حج گزاردن بود .

- ۱۰ کعبه ملك : اضافه مشبه به است به مشبه .
(از آن روز که پادشاهی بدو رسید چنان امن جهان را فرا گرفت که شیر و بره آهو با یکدیگر بسر می‌برند . ملك او چون حرم خداست که هر کس درون آن باشد بر جان ایمن است) .

هر چه نا کرده عزم توقضا فسخ شمرد

- ۱۰ هر چه ناپخته حزم تو قدر خام گرفت

قس :

نقش مقدوری نیارد هست گردون جز باستصواب رأی هوشیارت
(الوری .)

باره عدل تو یک لایه همی شد که جهان

- ۲۰ گرگ را در رمه از جمله اغنام گرفت

باره عدل : اضافه مشبه به است به مشبه . لایه : رده دیوار .

(غیاث اللغات . لغت نامه)

- يك لایه شدن باره : باره شهرها را از لایه‌های گلی که آنرا چینه گویند می‌ساخته‌اند . و این چینه‌ها را لابلای پهلوی هم نهاده و رخنه آن را محکم می‌کردند ، و دیواری که این چنین ساخته می‌شد سخت استوار بود . هم‌اکنون هم نمونه این لایه‌ها در دیوارهای کهن فرو ریخته دیده می‌شود .
- ۲۰

يك لایه شدن : یعنی تمام نبودن و دردست ساختن بودن. (آغاز عدالت گستری
تو بود که گرگ مانند بره رام شد و به گوسفند ستم نکرد). قس :
انصاف بده تا در انصاف تو بازست

غمخوارتر از گرگ شبان نیست غنم را

(انوری. رك ص ۳۸ س ۱)

جامه جنگ تو يك دور همی گشت که خصم

نطفه را در رحم از جمله ایتام گرفت

چنین است در مد و در نف خامه جنگ.

فراوانی : «جامه جنگ تو يك تویه همی گشت» ضبط کرده است و بقیاس بك لایه
در بیت بالا یکتویه مناسب تر می نماید. بخصوص که می دانیم جامه جنگ را دوتو یا چند
می ساختند و درون آن را از کز آکنده می کردند و به هر حال يك دور گشتن با جامه جنگ
سازشی ندارد و با چرمه جنگ مناسب تر است.

نطفه را از جمله ایتام گرفتن : او را پدر مرده به حساب آوردن. ولی بیت با همه
طمطراقی که در الفاظ دارد ، از جهت معنی خالی از لطف است و اغراق یا مبالغتی در آن
دیده نمی شود. چه وقتی مبارزی کشته شود فرزندان او بطبع ، یتیم خواهند ماند ، خواه
زاده و زنده باشند و خواه نطفه و در رحم مادران.

حرف تیر تو الف وار کجا کرد قیام

که نه در عرصه الف چفتگی لام گرفت

حرف : کناره شمشیر و در آن ابهاسی است به معنی دیگر حرف.

چفتگی : خم زلف و چوب و غیره (اسدی) :

همیشه تا چو زنخدان و زلف دوست بود

ز روی گردی گوی و ز چفتگی چوگان

(فرخی. دبیرسیاقی. ص ۲۹۹)

الف وار : راست. مستقیم. چون الف.

چفتگی لام : در مد، خفتگی. مقصود خمیدگی است :

قد اعدا ز عنا چفته همی دار چو لام

دل حساد به غم رخنه همی دار چو سین

انوری.

گرفتن : ممکن است لازم معنی شود = شدن (کجا تیغ تو راست شد که قامت دشمنالت خم نگشت ؟) و می توان متعدی معنی کرد و گفت از گرفتن الف چفتگی لام را شکل (لا) مقصود است (کجا تیغ تو راست شد که دشمنانت نیست نشدند ؟)

بر که بگشاد سنان تو بیک طعنه زبان

• که نه از سکتَه جوابش همه در کام گرفت

طعنه : یکبار تیره زدن (غیاث) یکی طعن . مجازا . بیغاره . سرزنش (لغت نامه اسدی)
سکتَه : یکباره خاموش شدن . بیماری که سبب سده کامل در بطون دماغ و مجاری روح شود و اعضاء صاحب آن از حس و حرکت تعطیل گردد . (رب)

جواب در کام گرفتن : خاموش ماندن . یارای سخن گفتن نداشتن . (به که یکبار نیزه زدی که در حال جان از تن او نرفت) .

تاجنین کیسوت حفظ تو نهوشیدن نخست

کی تقاضای وجع دامن ارحام گرفت

اول از خنصر چپ عقد ایادیت گرفت

پس لب از بهر مکیدن سر ابهام گرفت

۱۰ جنین : بچه در شکم (رب) . کسوت : جامه پوشیدنی (رب) . کسوت حفظ :
اضافه مشبه به مشبه . وجع : درد . درد زادن . ارحام : ج رحم : زهدان (رب) (تا
کودک در شکم مادر در نگاهبانی تو در نیامد از مادر نژاد) .
خنصر : (انگشت خرد که به فارسی کالوج گویند) و انگشت میانه (رب) انگشت
کوچک (غیاث) انگشت کوچک یا انگشت میانه (محیط) .

۲۰ ابهام : انگشت نر . شصت .

ایادی : جج بد : نعمت و احسان . عقد گرفتن : شمردن .

برای توضیح عقد گرفتن و نیز روشن شدن معنی این بیت بایست قبلا (عقد انامل) معنی گردد .

عقد انامل نوعی از اسباب شمار مسدود (است) که با شکل بستن و گشادن انگشتان

دست ، اسمای اعداد ملحوظ دارند . و تفصیلش اینست که :

برای واحد خنصر دست راست فرو باید گرفت .

و جهت دو بنصر را با خنصر ضم کردن.

و برای سه وسطی را نیز، چنانکه در عدد اشیاء بین الناس معهود و متعارف است.
و لیکن در این سه عقد باید رؤس انامل بسیار نزدیک باصول اصابع باشند.

و برای چهار خنصر را رفع باید کرد و بنصر و وسطی را معقود گذاشتن.

و برای پنج بنصر را نیز رفع کردن.

و جهت شش وسطی را رفع کرده و فقط بنصر را فرو باید گرفت چنانچه سر انمله آن
بر وسط کف باشد.

و برای هفت بنصر را هم برداشته خنصر تنها را عقد باید گرفت چنانکه سر انگشت
لیک مایل باشد به جانب نرمه دست یعنی قریب به منتهای کف بسوی ساعد.

و برای هشت با بنصر همان باید کرد.

و برای نه با وسطی نیز همان باید کرد. و باید که در این عقود ثلاثه اخیر سرهای
انگشتان برطرف کف باشد تا به عقود ثلاثه اول مشتبّه نگردد.

و برای ده سر ناخن سیابه دست راست را باطن بر مفصل اول انمله ابهام، یعنی
نر انگشت باید نهاد، چنانکه فرجه میان این دو انگشت به حلقه مدور مشابه باشد.

و برای بیست طرف عقد زیرین سیابه که متصل وسطی است بر پشت ناخن ابهام باید
نهاد چنانچه پنداری انمله ابهام را در میان اصول سیابه و وسطی گرفته اند. لیکن وسطی را
در دلالت عدد بیست دخلی نباشد که اوضاع او برای عقود آحاد متغیر و مبدل گردد و
اتصال ناخن ابهام به طرف عقد زیرین سیابه بحال خود دلالت بر بیست کند.

و برای سی ابهام را قائم داشته سر انمله سیابه برطرف ناخن او باید نهاد، چنانکه
وضع سیابه با ابهام شبیه باشد بصورت قوس و روده آن.

و برای چهل ناخن انمله ابهام را بر ظهر عقد زیرین سیابه باید نهاد، چنانکه میان
ابهام و طرف کف هیچ فرجه نماند.

و برای پنجاه سیابه را قائم داشته ابهام را تمام خم باید کرد و بر کف باید نهاد
معاذی سیابه.

و برای شصت ابهام را خم داده باطن عقده دوم سیابه را بر پشت ناخن ابهام باید نهاد.
و برای هفتاد ابهام را قائم داشته باطن عقده اول با دوم سیابه بر پشت ناخن ابهام
باید نهاد چنانکه پشت ناخن ابهام تمام مکشوف باشد.

و برای هشتاد ابهام را منتصب گذاشته طرف انمله سیابه را بر پشت مفصل انمله
اولی باید نهاد.

و برای نود سر ناخن سیابه را باطن بر مفصل عقده دوم ابهام باید نهاد.
و باید دانست که آنچه در دست راست دلالت بر عقدی از عقود آحاد کند از یکی تا
نه، در دست چپ دلالت بر همان عقدی از عقود الوف کند از یک هزار تا نه هزار.
و همچنین آنچه در دست راست دلالت بر عقدی از عقود نه گانه عشرات کند از ده تا
نود در دست چپ دلالت بر همان عقدی از عقود مئات کند از یک صد تا نه صد.
بدانکه باصابع هر دو دست بدان صور هیژده گانه مذکور الصدر از یکی تا نه هزار و
نهصد و نود و نه ضبط توان کرد.

و برای عقد ده هزار طرف انمله ابهام را متصل باید ساخت بطرف تمام انمله سیابه
چنانکه سر ناخن ابهام برابر باشد و طرفش بطرف او. (غیاث اللغات. لغت نامه).
پس از ذکر شرح بالا برای توضیح معنی بیت باید مقدمات ذیل را نیز افزود:
۱- بارها دیده شده است که نوزاد هنگام تولد خنصر چپ را بکف دست و ابهام
راست را به دهان دارد.

۲- چنانکه از شرح غیاث اللغات درباره عقد انامل دالسته در این
عقد ابتدا به خنصر می کنند.

۳- خنصر در دست راست نماینده آحاد و در دست چپ نماینده الوف است.

۴- ابهام در عقد الوف نماینده آخرین مراتب است.

۵- ابهام به دندان گرفتن علامت تعجب است.

با ذکر این مقدمات معنی بیت (ظاهراً) اینست که:

کودک چون دنیا می آید برای شمارش نعمت های تو (از پس فراوان است) به مرتبه
آحاد ننگریسته ابتدا از مرتبه الوف شروع می کند و چون به ابهام می رسد از بسیاری شمارش
نعمت های تو تعجب به او دست می دهد و سر ابهام را به دندان می مکد. و در آن ابهام بمعنی
دیگر ابهام به لب نهادن است (مکیدن که کار کودکانه شیرخواره است).

دست خصمت به سخازان نشود باز که بخل

دست هاشان بیرحیم در همه درخام گرفت

خام: چرم دهاغت نا کرده (برهان)

خام گرفتن: به خام گرفتن یا به خام کشیدن. نوعی سیاست است محکوم را که وی را

در پوست دباغت نکرده می نهادند ، پوست برتن او می خشکید و اندام وی را منقبض می کرد
(رك بهار عجم. لغت نامه. آندراج)

دست در خام گرفتن : از کار انداختن دست. خشک کردن دست.

همه زاین سوی سراپرده تأیید تواند

هرچه زان سوی فلک لشکر او هام گرفت

سراپرده تأیید : اضافه مشبه به بمشبه. آن سوی فلک : ماوراء فلک نهم.

لشکر او هام : اضافه مشبه به بمشبه (آنچه از آن سوی فلک بوهم درآید در حمایت

و تأیید تست. تأیید و حمایت تو خاص روی زمین و محیط افلاك نیست - بلکه ماورای

افلاك را هم شامل است).

قصیده پنجاه و یکم

ملک یوسف ای حاتم طی غلامت

ملوک جهان جمله در اهتمامت

جهان کیست ؟ پرورده اصطِناعت

فلک چیست ؟ دروِیزه ! احتشامت

حاتم طی : حاتم بن عبدالله بن سعد طائی به سال ۶۴ قبل از هجرت درگذشت. ^۵
به سخاوت ضرب المثل است.

در اهتمام کسی بودن : در پناه وی بودن. مورد حمایت او بودن.

اصطناع : نیکوئی کردن (رب). دروِیزه : = دروِیژه = درپوزه.

اجل پرتو شعله های سنان

۱۰ ظفر ماهی چشمه های حُسامت

حسام : شمشیر. چشمه های حسام : خون هائی که از شمشیر مدوح جاری می شود.
(چنانکه ماهی زنده به آب است پیروزی بستگی به خونریزی شمشیر تو دارد).

اگر لای توحید واجب نبودی

صلیبش بهم در شکستی کلامت

۱۵ لای توحید : حرف (لا) در کلمه لا اله الا الله. و واجب بودن لا بخاطر آنست که
این حرف نفی جنس می کند از هر چه اله است، جز الله.

صلیب : مقصود شکل لا است که به صلیب مانند است اگر (لا) در لا اله الا الله

واجب نبود از لفظ سخا آن را در کلام خود نمی آوردی تا به هیچ وجه (لا) در کلام تو
نباشد. پس :

ز غایت کرم اندر کلام تو نی نیست

در اعتقاد تو ضد است نون مگر بی را

(انوری. رک ص ۸۸ س ۱۲)

منافع رسان در زمین دیر ماند

بس است این یک آیت دلیل دوامت

منافع رسان : ظاهراً اشارت است به این فقره از آیه ۱۸ از سوره رعد «وَأَمَّا مَا

يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُتُ فِي الْأَرْضِ» (اما آنچه سود می دهد مردم را پس دیر می ماند در زمین).

چو از روی معنی بهشت است بزم

نو گر می خوری می نباشد حرامت

در بهشت تکلیف نیست. پس شراب که در این جهان بر مسلمان حرامست در بهشت برای او حرمت ندارد و بهشتیان از نهرهای خمر بهشت می آشامند «وَأَنْهَارٍ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ» (از آیه ۱۶ سوره محمد)

همی بینم ای آفتاب سلاطین

اگر سوی گردون شود یک پیامت

که خاتم یمانی شود در یمینت

که گوهر ثریا شود بر ستامت

یمانی : دو ستاره را به یمانی وصف کنند. نخست یکی از دو شعری که آنرا شعرای یمانی و عبور خوانند و آن ستاره روشنی است بر دهن کلب الجبار و دیگر سهیل را.

سهیل : ستاره ای است در سفینه که صورت هشتم است از صور جنوبی و چون در پنجاه و سه درجه عرض جنوبی است در فراتر از ۳۷ درجه عرض شمالی دیده نمی شود.

ثریا : پروین. فرکسه چرخ. منزل سوم است از منازل ماه و آن شش ستاره است یک بدگراند خزیده، مانند خوشه انگور و برکوهان گاو است. و عامه مردمان و خاصه شاعران ایشان برآنند که پروین هفت ستاره است و آن گمانی است نه راست... (التفهیم ص ۱۰۸).

ستام : ساخت و براق زین اسب. (برهان)

نه ای مُنتَقِم ز آنکه امکان ندارد

چو خلقِ عدمِ عِلَّتِ انتقامت

منتقم : (افا) از انتقام. کینه کشیدن (رب).

خلق عدم : در حکمت متعالیه به اثبات رسیده است که عدم را علتی نیست. سبزواری

در منظومه گوید :

لامیز فی الاعدام من حیث العدم و هو لها اذا توهم قرتسم
كذلك فی الاعدام لا علیة و ان بها فاهوا فتقریبیة

و در شرح آن گوید : تمیز اعدام در وهم به اعتبار اضافه آن به ملکات است که ملکات

متفاوت، و وجودهای متخالف در وهم مرتسم می شود، و مفهوم عدم بدان اضافه می گردد

و عدسهای متمایز در وهم پدید می شود (چنانکه گوئیم نبودن فلان چیز فلان حکم را دارد
و نبودن فلان چیز فلان حکم را).

و نیز عدسها علت حقیقی ندارند و اگر گاهی برای عدم چیزی علتی ذکر کنند مجازی

است، چنانکه گویند نبودن ابر علت نبودن باران است که در واقع بازگشت این گفتار بدین

جمله خواهد بود که ابر علت باران می شود (شرح غرر الافرائد. ص ۷۷. مؤسسه مطالعات

اسلامی دانشگاه مک گیل. شعبه تهران). و نیز مسلم است که از جهات سه گانه وجوب،

امکان و امتناع آنچه طبیعت آن اقتضای وجود را دارد ممکن الوجود است، چه واجب الوجود

خود موجود است بالذات یا بالعرض، و ممتنع الوجود اگر بخواهد وجود یابد خلاف فرض

امتناع خواهد بود، پس محال است که ممتنع وجود یابد. (چنانکه خلق عدم از ممتنعانست

کینه کشی تو نیز از ممتنعانست، چه لازمه کینه کشی وجود کینه است در منتقم و چون

تو خیر محض هستی علت انتقام در تو متصور نیست).

قصیده پنجاه و سوم

سنگِ حلمش بیرده سنگ از خاک

سیرِ حکمش ربوده گوی از باد

سنگ : وقار، منگینی (وزن).

قس :

های حلم تو ندارد خاک هنگام درنگ

دست حکم تو ندارد باد هنگام شتاب

انوری.

* * *

هر درنگ رکاب تو بی درنگ زمین

هر شتاب عنان تو بی شتاب صبا

(انوری. رك ص ۸ س ۸).

قصیده پنجاه و چهارم

بعونِ عدل تو از شیر و یوز بستانند
گوزن و آهو در بیشه و بیابان داد

قص :

بارۀ عدل تو یک لایه همی شد که جهان

گرگ را در رمه از جمله اغنام گرفت

(انوری، رک ص ۲۳۳ س ۱۹).

ز سنگ ریز درتوست دستِ دریا پُر

ز فتح بابِ کفِ تو است ابرِ نِسانِ راد

سنگ ریز : سنگ ریزه ، خرده سنگ . فتح باب : رک ص ۱۰ س ۸ . راد :

بخشنده .

قص :

ای جود ترا بهارِ خازن

وی حلم تو را جبالِ نائب

انوری .

قصیده پنجاه و پنجم

رایتِ رایش که در نظمِ ممالک آیتی است
تا نَزولِ آیتِ نُصْرَتِ بود منصور باد
رایتِ رای : اضافه مشبه به مشبه.

آیتِ نصرت : معلوم نیست مقصود چیست ؟ اگر مقصود آیه اول سوره الفتح باشد
« إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ » توقعت لغواست ، چه آیات قرآن همگی نازل شده
است . و اگر مقصود « نصرت » بمعنی عام باشد « توقیت » بی معنی است و به هر حال معنی بیت
آشکار است .

من نگویم کز پیِ تفویضِ مُلکِ روم و چین
بر درش دایم رسولِ قیصر و فغفور باد
گویم از بهرِ نظامِ ملکِ سلطانِ سپهر

در رکابش ز اختران پیوسته صد مذکور باد
قیصر : لقب عام امپراطوران روم و لقب خاص یولیوس (۱۰۰ - ۴۴ - ق. م.)
فغفور : بغفور ؛ پسر خدا ، لقب پادشاهان چین .
سلطان سپهر : خورشید . مذکور : نامبردار ، معروف ، بنام .
(نه تنها بر معموره زمین حکومت کند و قیصر و فغفور را ملک بخشد ، بلکه آسمان و
سیاره های آن نیز در حکم او باد) .

بر کنارِ بارگاهش در صفِ حُجَّابِ بار
والیِ عقربِ کمر بر بسته چون زنبور باد
حجاب : ج. حاجب ، پرده دار .

والیِ عقرب : مریخ . چون برج عقرب خانه مریخ بود (غیاث) . کمر بر بسته :
آماده بخدمت .

آفتاب آر کلبه بد خواه او روشن کند

روز دوران از کسوف کل شب دینجور باد

کسوف کل : تمام گرفتن آفتاب . کسوف کلی : دینجور : سیه ، تریک .

زهره گر در مجلس لهویش نباشد بربطی

در میان اختران چون «زاد فی الطنبور» باد

بربطی : بربطدار . بربطنواز . زاد فی الطنبور : «زاد فی الطنبور نغمه»

مهدانی این مثل را جزو امثال مولدین آورده است و نویسد : این مثل را برای گفتار بیجا و ناموزون و غیر منتظر و یا هرچیز نابجا گویند ، چون افزوده شدن نغمه بر طنبور که آن را خارج از آهنگ می سازد .

(زهره - که رب النوع موسیقی است - اگر ساززن مجلس بزم تو نباشد در میان ستارگان کوکبی زاید باد) .

فس :

زهره خنیاگریت اگر نکند تا ابد سور زهره ماتم باد

گر وزیر آفتاب از خدمتش گردن کشد

از جمالی کآفتابش می دهد مهجور باد

وزیر آفتاب : ظاهراً مقصود ماه است چنانکه در بیتی دیگر گوید :

هرکجا گنجی نهد در کان و دریا آفتاب

مه که بیت المال او دارد ترا گنجور باد

انوری .

و نیز مؤلف عجائب المخلوقات نویسد : منجمان گویند آفتاب ملک دواکب است و قمر وزیر ، و عطارد کاتب ، و مریخ صاحب جیش ، و مشتری قاضی ، و زحل خزانه دار و زهره خنیاگر . . . (چاپ سنگی سال ۱۲۰۹ ه . ق . ص ۱۴)

گر بجز کام تو زاید شب چو آبستن بود

شب عزب ورنه سقنقور قدر کافور باد

سقنقور یا اسقنقور : بعضی از فرهنگ های متأخر و از جمله فرهنگ فارسی

د کتر معین آن را نوعی سوسمار دشتی نامیده اند. اما از توصیفی که برای این جانور در کتابهای پزشکی اسلامی شده است معلوم می گردد که سقنقور بزعم آنان جانوری بوده است از تیره سوسماران آبی (تمساح) نه دشتی. ابن سینا در توصیف اسقنقور نویسد سوسمار آبی است که از نیل مصر شکار کنند و گویند از نسل تمساح است که تخم را در بیرون آب نهد و در صحرا بزرگ شود (قانون. مقاله دوم. ادویه مفردة).

دمیری در حیوة الحیوان نویسد: دو نوع است هندی و مصری و برخی از آن در دریای قلمز متولد می شوند و نیز به حبشه متولد گردد. و در دریا ماهی خورد و در خشکی قطا... ارسطو گوید: سقنقور جانوری است دریائی... و فرق بین آن و سوسمار دشتی (ورل) فراوان است از جمله اینکه سوسمار جز در خشکی نباشد و سقنقور جز در کنار آب سکونت نکند و نیز پوست سقنقور نرم تر از سوسمار است و پشت سوسمار زرد و خاکی رنگ است و پشت سقنقور زرد و سیاه است... و خوردن آن حلال بود چه از جنس ماعی است.

و از روایت احمد بن اسحاق و سؤال وی از حضرت ابامحمد (ع) و جوابی که امام باو داده است، آبی بودن این جانور معلوم می گردد: در مکارم الاخلاق از احمد بن اسحاق آرد که به ابومحمد نامه نوشتم و او را از حکم سقنقور پرسیدم که در داروی بیه می کنند، و نوشتم که سقنقور را چنگال و دم است آیا خوردن آن روا بود؟ گفت اگر فلس دارد باکی نیست. از جواب امام و اینکه حکم جواز خوردن را متوقف بر فلس دار بودن این جانور کرده است معلوم می شود سقنقور را از جنس ماهی می دانسته اند نه سوسمار.

کتابهای پزشکی مانند قانون، مفردات ابن بیطار، حیوة الحیوان دمیری و مخزن الادویه عموماً خاصیت مهم آن را تقویت بیه دانسته اند. و نیز جاحظ در الحیوان چنین خاصیتی را برای آن نوشته است. انوری نیز در بیت مورد بحث به همین خاصیت نظر دارد که گوید: (شب اگر بخواهد حادثه ای را جز بمراد تو در عالم کون پدید آورد بی شوی ماند و با قدر هرگز توانائی بر این کار نداشته باشد). و کافور! در خاصیت ضد سقنقور است و در خاصیت سقنقور حکایتها و داستانها فراوان است.

کافور: رک ص ۱۷۶ س ۱

۱- ظاهراً خطای مطبعی است و درست آن عطاء است بمعنی نوعی سوسمار بیابانی.

عبارت ابن بیطار هم همین است.

خضم بدعتهدت که کهنف ملک راهشتم کس است
 گر کند خدمت همش جل بادو هم ساجور باد
 ورنه دایم چارچشمش در غم یک استخران
 بر در قصاب جان اندر سر ساطور باد

- ۵ کهنف : غار. و نیز غاری که اصحاب کهنف بدان پناه بردند. کهنف ملک : آمده
 مشبه به به مشبه. هشتم کس : مأخوذ است از آیه ۲۱ سوره کهنف : « وَ يَقُولُونَ
 سَبْعَةَ وَ ثَمَانِيَهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي اعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ . . . » گویند اصحاب
 کهنف هفت تن بودند و هشتمین آنان سگشان بود. بگو پروردگار من داناتر است
 به شمار آنان.
- ۱۰ ساجور : چوب که بر گردن سگ بندند تا از سوراخ رز نتواند در شدن بانگور
 خوردن (رب). قلاده سگ (مذهب الاسماء. بنقل لغت نامه) پالهنک سگ (لغت نامه از
 زبخری). گردن بند و چوبی باشد که بر گردن سگ بندند تا نتواند گریخت و بعضی گویند
 عربی است (برهان).
- ۱۵ چارچشم : چهارچشم. در فرهنگهای قدیمی چون لغت فرس، سروری، رشیدی و
 حتی برهان لیامده است، تنها در بهار عجم و بنقل از آن در آندراج ذیل چشم نوشته است
 و صفت سگ نیز واقع شود. قدسی :
- سگ نفس را رفته از کار چشم تو از عینکش کرده ای چارچشم
 اما چهارچشم (در این بیت) صفت سگ نیست. صفت مرد سگ نفس است که دو چشم
 داشته و دو چشم دیگر (با عینک) بدان افزوده شده است اما در این دو بیت که از علی
 شطرنجی آورده است :
- ۲۰ به مثل آنکه او بود احمق مردمان فیلسوف خوانندش
 همچو آن سگ بود که باشد کور مردمان چارچشم خوانندش
- از چارچشم سگ مقصود است.
 ناظم الاطباء در تعریف چارچشم نویسد : سگ و یا گوسفندی که خال میاهی بالای
 هر یک از دو چشم داشته باشد.
- ۲۵ در فرهنگهای عربی به فارسی چون السامی فی الاسامی و مذهب الاسماء، معین

سک چهار چشم معنی شده است و در لسان العرب نویسد : ثَوْرٌ مُعَيْنٌ بَيْنَ عَيْنَيْهِ سَوَادٌ . و در حدیث است که « أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ (ص) بِقَتْلِ كِلَابِ الْعَيْنِ » (مسند احمد ج ۶ ص ۱۰۹) و عین جمع عین است و عین درشت و گشاده چشم بود. از این توضیحات معلوم می شود که چارچشم بمعنی گشاده چشم است و در تداول نیز گویند : چارچشمی مراقب است ، یعنی با چشمان گشاده و آنکه سک یا گوسفندی را که خال سیاه بالای هریک از دو چشم دارد چارچشم گویند ، استعمال متأخران است.

صدر جهان محمد اسعد که سوی او

اقبال را شده است ز جودش چهار چشم

(ازهری مروزی. لغت نامه)

ساطور : کارد بزرگ دودمه که بدان گوشت برند. جان اندر سساطور :
جان در معرض خطر ، بانتظار مرگ.
نس :

سک تصاب حرص را ارزد استخوان ریزه برقفا ساطور؟

انوری.

(دشمن بد عهد تو که در بی مقداری و بی ارزشی همچون سکی بر درگاه تو روزگار می گذراند ، اگر ترا فرمان برد از انعام تو جل و قلاده ای (اندک نعمتی) نصیب برد. و اگر با تو راه خلاف سپارد پیوسته در گرسنگی و در حال ترس و نگرانی و انتظار سرک بسر برد.

باغ دولت را که آب آن لعاب کلک نیست

با نیمای عهد نیشان حاصل باحور باد

نیشان : نام ماه هفتم از سال رومیان و به سریانی نام ماه دوم باشد از سه ماه بهار (برهان) نام ماه هفتم از ماههای سربانی است.

باحور : سختی گرما در ایام تموز (غیاث اللغات) ، بسیاری و سختی گرما (برهان قاطع) ایام باحورا هفت روزند اولشان نوزدهم تموز و این نام از بحران شکافته است و بحران حکم بود ، زیرا که خداوندان تجربت از آن حکم کنند برحال هوا اندر ماههای زمستان. و نخستین روز از باحور دلیل تشرین اول و دوم روز دلیل تشرین آخر و همچنین تا باخر هرچه اندر هر روزی پدید آید از میخ یا از باران یا باد ماه او همچنان باشد نیز (التفهیم. بنقل لغت نامه).

تا که الْمَقْدُورُ کائن شرطِ کارِ عالمست

کلک و رایت کار ساز کائن و مقدور باد

المقدور کائن یا الْمُقَدَّرُ کائن : آنچه مقدر شده بودنی است (خواهد شد)

ماخوذ است از حدیث ذیل : « مَا قُدِّرَ لِنَفْسٍ شَيْءٌ إِلَّا لَهَا مِنْ كَائِنَةٍ » (من ابن ماجه .

مقدمه . حدیث ۱۰ المعجم المفهرس) :

من مسکین که و شهر مداین ؟

چه شاید کرد المقدور کاین

نظامی .

قصیده پنجاه و ششم

از سرِ جاروبِ قرّاشانِ او هر بامداد

سقفِ گردون پر غبارِ بیضهٔ کافور باد

بیضهٔ کافور : در این بیت مقصود شمامه کافور یا گلوله کافور است که بشکل بیضه می‌ساخته‌اند :

و اندر دل آن ییضهٔ کافور رباهی

ده ناله و ده نافکک مشک نهانست

(منوچهری. دبیرسیاقی. ص ۷ چاپ اول)

هر که چون دیو سلیمان بر شما عاصی شود

در سرایِ دیو می‌حسنت دالماً مزدور باد

دیو سلیمان : دیوی که خاتم سلیمان به گرفت و بر انگشت کرد و خود را سلیمان خواند ، و لشکر سلیمان جمله مطیع او شدند و سلیمان از پادشاهی بهفتاد و مزدور میادان شد و چهل روز بدان کار بود تا تزویر دیو بر ملا شد و بهترسید و انگشت بر درها افکند و ماهی آنرا بر بود و سلیمان آن ماهی شکار کرد و شکم او بدرید و انگشت را در شکم او یافت و بر انگشت کرد و خدایرا سپاس گفت و دوباره ملک بدو بازگشت. رجوع شود به تفسیرها ذیل آیات مربوط به سلیمان، و قصص الانبیاء نیشابوری. طبع بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۲۰۰).

۱۰

۱۰

قصیده پنجاه و هفتم

آنجا که ظل دامن بختِ جوانِ تُست

از جاهِ جیبِ پیرهن چرخِ پیر باد

ظل : در لغت بمعنی سایه . و در اصطلاح هندسی ظل زاویه ، طول قسمتی از خط معام بر دایره مثلثاتی رسم شده به شعاع دیگر ضلع آن است که میان کنار این ضلع و محل تقاطع معام با ضلع دیگر واقع است (یادداشت آقای احمد آرام).

جیب : در لغت بمعنی گریبان و در اصطلاح هندسی ، جیب هر زاویه ، در دایره مثلثاتی رسم شده بر آن ، طول خطی است که از کنار یک ضلع بر ضلع دیگر عمود شود . (یادداشت آقای احمد آرام).

جیب در اصطلاح مهندسان و منجمان نیمی از وتر ضعف قوس است و جیب ربع دایره را جیب اعظم نامند زیرا که آن برابر با نصف قطر دایره است . و چون باعتبار مناطق افلاك در نظر گیریم مقدار آن شصت درجه خواهد بود (کشاف اصطلاحات الفنون) . فراهانی در معنی بیت نوشته است : یعنی از جاه و رفعت سایه دامن بخت تو مساوی و محاذی گریبان چرخ باد (؟)

(سایه دامن بخت تو چنان گسترده باد که جیب پیرهن چرخ شود ، بخت تو بر

آسمان سایه افکند.)

قس :

تیریز کرد دست حوادث ز آستین

چون دامن تو دید گریبان روزگار

(انوری . رجوع به ذیل این بیت و شرح آن شود)

گرم و تر است وعده فضلت چو طبع می

امید من به منزلتِ شهد و شیر باد

سرد است و خشک طبع سنان چو طبع مرگ

در جانِ بدسگال ازو ز مهریر باد

گرم و تر : (در اصطلاح پزشکی قدیم) چیزی که در روی مایه هوایی بیشتر باشد (ذخیره خوارزمشاهی).

سرد و خشک : چیزی که در روی مایه خاکی بیشتر بود (ذخیره خوارزمشاهی).
 زمهریر : طبقه‌ای از طبقات هوا، که بلاصده مافوق هوای متحرک قرار دارد.
 و در قرآن کریم بمعنی شدت سرما است (سوره هل اتی آیه ۱۲).

با دیو دولت تو به دیوان ملک در

کیلکِ تورا میزاجِ شهابِ اَکِرباد

فس :

ملک را کلک تو از دیوان دولت پاک کرد

ملک گوئی آسمانستی و کلک تو شهاب

(انوری. رک ص ۱۱۴ ص ۱۱)

وزیاد کرد تیر و کمان تو جانِ خصم

دایم چو در کمانِ فلکِ جِرمِ تیر باد

کمان فلک : برج قوس. تیر : عطار و قوس خانه و بال عطار است.

قصیدہ پنجاہ و ہشتم

بیلکی کز شصتِ میمونت رود

چون اجل جوشن گُسل دل دوز باد

فس :

شاہی کہ چو کردند قران بیلک و دستش

البتہ کمان خم ندرد حکم قران را

۵

(انوری، رک ص ۵۶ ص ۱)

قصیده پنجاه و نهم

خدمت چرخ جز به درگه تو

چون تیمم به ساحل یم باد

یم : دیا.

تیمم به ساحل یم : در فقه در باب مقدمات نماز گفته اند واجب است بر نماز گزار اگر آب نداشته باشد - برای نماز تیمم کند ، به شرط آنکه از چهار سو بمسافت دو تیر پرتاب به طلب آب رود و نیابد. و نیز اگر دسترسی به آب دارد لیکن بکار بردن آن وی را زبان دارد باید تیمم کند. و تیمم با بودن آب و نبودن عذر جائز نیست. (اگر آسمان جز ترا خدمت کند خدمتش بی اثر باد ، همچون کسی که در کنار دریا به جای وضو با غسل تیمم کند) و پوشیده نیست که حکم به بطلان تیمم در ساحل یم در بیت، محمول بر غالب است. و گر نه چنانکه نوشته شد ممکن است در ساحل دریا تیمم مجزی باشد چنانکه استعمال آب زبان داشته باشد (آب که هست تیمم باطل است).

موکب حزم آر نهفته رود

اشهب روزگار آدهم باد

موکب حزم : اضافه مشبده به مشبه.

اشهب : سبز خنک (رب) هر چیز سیاه رنگ که سفیدی در رنگش غالب باشد. و اسب سبزه که کثرت موهای سپید بر کثرت موهای سیاه او غالب باشد (غیاث) آنکه سپیدی غلبه دارد (السامی).

آدهم : سیاه (السامی). (اگر در پنهان تدبیری اتخاذ کنی روزگیتی چون شب باد تا کسی بر حزم و تدبیر تو وقوف نیابد). و در بعضی نسخ مرکب عزم و آن ظریف تر است.

زهره خیاگریت اگر نکند

تا ابد سور زهره مانم باد

قس :

زهره گر در مجلس لهوش نباشد بربطی

در میان اختران چون زاد فی الطنبور باد

(انوری. رك ص ۲۴۰ ص ۵)

لتنه پیش زبانِ خامه تو

چون زبان‌های سوسن آبکم باد

پس به شکر تو تا زبانِ سینان

شاهراه حروف مُعْجَم باد

ابکم : کنک . سنان : نیزه . شاهراه : راه پهن . راه بزک .

حروف معجم : گاه بمعنی حروف نقطه دار است ، مقابل حروف مهمل . و گاه بمعنی

مطلق حروف الف با است - نقطه دار یا بدون نقطه - و در این بیت مقصود معنی دوم است .

(در سپاس گوئی تو همه چیز گویا باشد حتی زبان نیزه) .

گَرْدِ جَبیش تو در دماغِ ظفر

چون دم و آستین مریم باد

دم : روح الهی که در مریم دمیده شد و عیسی از او متولد گشت (آنگاه جبرئیل

علیه السلام آستین جب (جیب) مریم بگرفت و درودمید (قصص الانبیاء نیشابوری . حبیب

یغمائی . ص ۲۶۰) .

(پیروزی با لشکر تو قرین باد)

قصیده شصتم

ور از مرادِ تو پسی باز پس نهاد گردون

باضطرارِ چو گردونِ بارکشِ دون باد

گردون بارکش : گردونه ، ارابه . گاری که در آن بار نهند .

قس :

چو گردونِ بارکشِ دون باد

ور نه بر اسر تو رود گردون

انوری .

ز نامِ تو دهنِ سِکّه گر بیند چرخ

وجوه سازِ معادِنِ قرینِ قارون باد

دهن سکه بستن : بر سکه نقش نگشتن . وجوه ساز معادن : اضافه مشبه به

به مشبه .

۱۰

قرین قارون بودن : به زمین فرو رفتن . رک ص ۶۷ س ۷ .

(اگر نام تو بر سکه نقش نبندد زروسیم به زمین فرو رود) .

قس :

زرکه بی مهر خازنت روید

قسم میراث خوار قارون باد

ز ذکرِ تو ورقِ خطبّه گر بشوید دهر

۱۵

سلام جمعه به تکبیر صور مقرر و ن باد

سلام جمعه : نماز جمعه دو رکعت است و در زوال روز جمعه بجای نماز ظهر خوانده می شود و قبل از آن باید امام دو خطبه بخواند و میان دو خطبه لختی بنشیند .

نماز جمعه در مذاهب اهل سنت واجب عینی است و در مذهب شیعه (بنا بر مشهور) شرط وجوب آن وجود امام است یا نایب خاص او .

۲۰

سلام نماز : درودی است که بر پیغمبر فرستند و نماز بدان پایان یابد و آغاز نماز

باتکبیر است و با گفتن تکبیر هر کار دیگر بر نماز گزار حرام شود. و بدینجهت آنرا تکبیرة الاحرام گفته اند. و سلام گفتن پایان نماز است.

صور : صوری که اسرافیل دمدم و آن اعلام پایان جهان است.

تکبیر صور : اضافه تسمیهی است و شاید تکبیر را بخاطر سلام آورده است چنانکه تحریم نماز تکبیر است و تحلیل آن سلام پس تکبیر صور فاتحه قیامت خواهد بود. (اگر در نماز جمعه خطبه بنام تو بخوانند - تو رادشاه نباشی - روزگار به پایان رسد).

قَدَر چو دفترِ تَوْجیه رزقها شکند

مُحَرَّرانِ فَلَکِ را کفِ تو قانون باد

قدر : رک ص ۶ س ۵ توجیه : ترتیب حساب و حواله برات دیوان (لغت نامه)

توجیه رزق : نوشتن و ثبت کردن مقرری حقوق بگیر را در دفتری.

دفتر شکستن : کاغذ ساختن دفترا.

قس :

تاعدد لشکرش در قلم آرد قضا از ورق آسمان کاغذ دفتر شکست

* * *

قس :

وقت توجیه رزق آدسیان آسمان را کفِ تو قانون باد

به روزِ مَعَرکه سُوءُ الْمِزاجِ نصرت را

ز خونِ خصمِ تو مطبوع باد و معجون باد

سوء المزاج : مرض و بیماری (غیای اللغات) آنست که بر عضو حرارت یا برودتی

غلبه کند و آن عضو نتواند وظیفه خود را بدان اعتدال که بود انجام دهد. (از بحر الجواهر)

مطبوع : دارو را چون بپزند ، آبی که از آن گیرند مطبوع بود. و فائده آن نضج

اخلاط و نرم کردن شکم و اسهال آن بود (از بحر الجواهر).

معجون : هر داروی مرکب کوفته که عسل یا رب مقوم با آن بود (از بحر الجواهر)

(در روز جنگ خون دشمن تو شفا یاب و پیروزی یابد) (در جنگ بر دشمنان پیروز گردی)

ز کردگار به هر طاعتی که قصد کنی

هزار آجرت وان آجر غیر مَمْنُون باد

ممنون - بریده. منقطع.

آجر غیر ممنون : پاداشی نابریده (مستمر) ترکیب مأخوذ است از قرآن کریم.
سوره فصلت. آیه ۷ و نیز سوره قلم آیه ۳. انشقاق آیه ۲۵ والتین. آیه ۶.

قصیده شصت و یکم.

طالع روزگار مسعودت

زبده شکلهای گردون باد

طالع : در اصطلاح منجمان جزئی از منطقة البروج است که بر افق شرقی است هنگام ولادت مولود یا سؤال سائل (ونیز رك ص ۵۶ س ۱۷).

- اختیار : (اصطلاح منجمان) جستجو کردن نیک و بد روزهاست برای شروع در کاری. و کوشیار در مجلس الاصول گفته است اختیار سعید بودن وقتی است که انتخاب شود، و سازوار بودن آن با غرض مطلوب، و آمیزنده بودن با خداوند طالع. و خواجه طوسی گوید اختیار عبارت از گزیدن وقتی است که بهترین وقت ها باشد. و موافق مقصود بود (شرح بیست باب ملامظفر).

- ۱۰ زبده شکلهای گردون : باید دانست که هر طالع که همه دلائل آن مسعود و قوی بود، آنکس را که صاحب این طالع بود نظیری نبود در همه سعادات و خیرات. و هر طالع که همه دلائل آن منحوس و ضعیف بود آنکس را که صاحب این طالع بود در سعادات و خیرات حظ نبود، و این هردو غیر، وجود و با نادر بود. پس طالع ها را دلیل از هردو صنف بود. و چون دلائل خیر و شر با یکدیگر تکافؤ کند، هر کار که بر آن قرار گیرد آنرا قوام آن دلائل خوانند. و چون اختیاری کنند برای شخصی که آنکس را طالع اصلی باشد، و طالع تحویل یا دلیل خاصه در ایامی که اختیار در آن کنند، و هریک را قوامی باشد، هرگاه هردو قوام در طرف سعادت متساوی باشد و سعادت اختیار با آن ضم شود، التفاع آن شخص بر آن اختیار در غایت کمال بود. (شرح از بیست باب) و ظاهراً مقصود از « زبده شکلهای گردون » همین است که دلائل طالع سراسر خیر بود یا خیر آن بیشتر از شر باشد.

* باقتضای قصیده ابوالفرج رونی :

جشن آهان بر او هماهون باد

شاه را روی بخت گلگون باد

(دیوان، چاپ وحید ص ۴۱)

صولت و سرعت زمین و زمان

با رکاب و عنایت مقرون باد

صولت و سرعت : چنین است در نسخ ، و خالی از نظر نیست ، چه اولاً صولت بمعانی حمله ، قهر ، هیبت ، شدت و غضب بکار رفته است ، و هیچیک از این معانی در این بیت منظور نیست . ثانیاً انوری در موارد مکرر عنان را بمعنی حرکت و جنبش بکار برده است .
مقابل رکاب که از آن معنی درنگ را اراده کرده است .

تبارك الله از آن آب سیر آتش فعل

که بارکاب تو خاکست و با عنایت هوا

(ص ۱۷ س ۱)

در این بیت نیز بطریق لف و نشر مرتب صولت برای زمین و سرعت برای زمان آمد و نیز صولت با رکاب و سرعت با عنان مقارن است پس صولت : (اگر ضبط نسخه ها درست باشد) در این بیت بمعنی سنگینی وقار و نظیر آنست .

در زوایای ظل رایت تو

فته بر خواب آمن مفتون باد

قس :

جائی رسید بآس تو کز حرص خواب امن

بگرفته فتنه را هوس کوك و كوكنار

خار و خاشاك منزلت ز شرف

طور سینین و تین و زیتون باد

طور سینین : مأخوذ است از آیه دوم و سوم - سورة التین « وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ وَطُورِ سِينِينَ » . مفسران در معنی آن گوناگون سخن گفته اند . بعضی گویند همان طور سینا است . و بعضی گویند بمعنی مبارك است و نیز در معانی تین و زیتون که نخست انجیر و دیگری درخت معروف است ، خلاف کرده اند ، چنانکه گویند تین مسجد الحرام و زیتون مسجد اقصی است و جز این دو نیز گفته اند . رجوع به تفسیرهای قرآن کریم شود .

زر که بی مهر خازنت روید

قسم میراث خوار قارون باد

قسم میراث خوار قارون بودن و با قسم میراث خوار قارون شدن :
معدوم گشتن ، نابود شدن ، چنانکه میدانیم مال قارون بسبب نفرین موسی (ع) بزمین رفت
و میراث خواران وی از آن بهره نبردند رك ص ۶۷ س ۷ .

قس :

ز نام تو دهن سکه گری بیند چرخ

وجوه ساز معادن قرین قارون باد

(انوری رك ص ۲۵۶ س ۷) .

گر نه لاف از دلت زند دریا

گوهش در دلِ صدف خون باد

قس :

اگر نه لاف سخا از دلت زند دریا

بجای درو کهر در دلِ صدف خون باد

انوری .

ور نه بر امرِ تو رود گردون

همچو گردون بارکش دون باد

قس :

ور از مراد تو ای باز پس نهد گردون

باضطرار چو گردون بارکش دون باد

(انوری رك ص ۲۵۶ س ۱) .

وقت توجیه رزق آدمیان

آسمان را کفِ تو قانون باد

قس :

قدر چو دفتر توجیه رزق را شکند

محرران فلک را کفِ تو قانون باد

(الوری. رك ص ۲۵۷ س ۷) .

اَجْرِ اَعْمَالِ صَالِحِ بِنْدَه

از آیادیتْ غَیْرِ مَمْنُونْ باد

ایادی: رك ص ۲۳۰ س ۲۱

قس :

ز کردگار بهر طاعتی که قصد کنی

هزار اجرت و آن اجر غیر ممنون باد

(انوری. رك ص ۲۵۸ س ۱).

قصیده شصت و دوم

وگر تفاخر دریا بدست او نبود
بجای درّ و گهر در دلِ صدف خون باد

نفس :

- گر نه لاف از دلت زند دریا گوهرش در دل صدف خون باد
• (انوری. رک ص ۲۶۱ س ۸).

ایاسخای تو توجیهِ رزق را قانون
برو مزید نباشد هموشِ قانون باد

نفس :

- قدر چو دفتر توجیهِ رزق را شکند
۱۰ محرران فلک را کف تو قانون باد
(انوری. رک ص ۲۵۷ س ۷).

قصیده شصت و سوم

هر چه قائم بذات جز ایزد

همه را قُوَّتْ از قیامِ تو باد

قائم بذات : قائم بالذات ، آنچه یا آنکه بخود بر داست . آنچه وجود او بخوداوست نه به علت . مقابل قائم بالغیر . همه موجودات -وای باری تعالی قائم بغیرند .

مشرقِ آفتابِ ملت و مُلک

شرفِ قصر و طَرَفِ بامِ تو باد

شرف : ج شرفه بضم اول و سکون دوم و فتح سوم ، کنگره (رب) .

طرف : در عربی بمعنی منتهی و پایان هر چیز است (رب) و فارسی زبانان بمعنی دناره و گوشه بکار برده اند (برهان) . طرف کلاه . طرف بام . طرف دستار . طرف دامن (رک . لغت نامه . طرف) .

تیر چون تیر در هوای تو راست

طَرَفَه چون طَرَفِ برستامِ تو باد

تیر : نخست ، بمعنی عطار و دوم ، تیر کمان .

طَرَفَه : منزل نهم است از منازل ماه و آن از آخر نثره است تا بیست و پنج درجه و چهل و دو دقیقه و پنجاه و یک ثانیه از سرطان . در التفهیم (ص ۱۰۹) طرف ضبط شده است و مصحح در ذیل صفحه لوشته اند ، طرفه با هاء صحیح است .

طرف : بنده نقره (برهان) و بند زر و نقره که بر کمر بندند (غیاث) و نیز بمعنی گل کمر (لغت نامه) :

مانا که رخم زرین کردی ز فراقت

کردی ز رخم طرف و نشاندی بکمر بر

اشهبِ روز و ادهمِ شب را

پیشه خاییدن^۱ لگام تو باد

لگام خاییدن : در برهان و آندراج ، سرکشی و نافرمانی معنی شده و در مجموعه مترادفات نیز (بنقل لغت نامه) بهمین معنی آمده است و این بیت از محمد تقی صاحب دیوان را شاهد آن آورده‌اند :

فراخ تر مطلب عرصه سخن ، در خشم

ستاده توسن طبعم لگام می‌خاید

لیکن انوری در چندبیت آنرا بکنایه بمعنی ایستاده ، مطیع ، و فرمان بربرکار برده است :

رایض اقبال تو کرده است و بس توسن ایام را یکباره رام

لاجرم در زیر ران رای تو اهلش اکنون همی خاید لگام

* * *

صاعد و هابط گردونش ببوسند رکاب

اشهب و ادهم گیتیش بخایند لگام^۲

(در افش در این بیت بجای بخایند ببینند آمده است) .

در بیت مورد بحث نیز بهمین معنی است . لیکن در این بیت از انوری :

هرکجا با تیغ چو نان شد چنین کلکی قرین

چرخ در فرمان بری بالله اگر خاید لگام

ظاهرا بمعنی درنگ کردن ، و ایستادن است . اما این بیت در بعض نسخه‌های

انوری چنین است :

هرکجا کلکی چنین باشد چنان تیغی قرین

۲۰

چرخ در فرمان بری بالله نخاید جز لگام

پس میتوان گفت لگام خاییدن در همه این بیت‌ها یک معنی مشرک دارد و با استعمال

کنایی (ذکر لازم و اراده ملزوم) معنی برجای ایستادن ، آرام بودن . و توسنی نکردن است .

در مقابل ، آندراج لگام لیسیدن را بمعنی مطیع و منقاد بودن آورده است .

۱ - افش : لیسیدن .

۲ - و میتوان گفت ، ظاهر بیت چنان است که رام بودن آن نه با اختیار است بلکه

نافرمانی است که از روی ناچاری مطیع شده است و از خشم لگام می‌خاید .

قصیده شصت و چهارم

خسروا بخت همنشین تو باد

مشتري در قران قرین تو باد

قران مشتري : قران، حالت بهم آمدن دو ستاره است در برجی، و قران مشتري با ستاره دیگر سعادت آورد چه مشتري سعد اکبر است :

سعادت هرکشاد اقبال را دست قران مشتري و زهره پیوست

چون قضا رنگ حادثات زند

ناظرش حزم پیش بین تو باد

رنگ زدن : یا ریختن، در اصطلاح بنایان، طرح چیزی را ریختن، چنانکه با گرد زغال یا گچ حدی کنی بنا را معین کنند :

معمار وجود از نزدی رنگ تو از عشق

در آب محبت گل آدم سرشتی

(حافظ، بنقل آندراج و لغت نامه)

و نیز رنگ زدن، رنگ کردن و رنگ بستن.

حادثات : ج. حادثه. آنچه بوجود آید. معلولی که پس از تحقق علت وجود پیدا کند. آنچه وجود آید پس از آنکه نبوده است.

در براهین رؤیت ایزد

بوترین حجتی جبین تو باد

جبین : یکسوی پیشانی (ترجمان القرآن. مذهب الاسماء) و جبین را در سپیدی به ماه و آفتاب و دیگر ستارگان و به صبح تشبیه کنند. (دیدن نور پیشانی تو دلیل است که نور ایزدی را هم بتوان دید.)

چرخ را در مصاف کون و فساد

حمله بر وفق هان و هین تو باد

هان وهین : (ادات تنبیه یا اسم صوت مرکب): این دو کلمه را درگیر و دار جنگ
سپاه و تحریض آنان را بر حمله کردن از این سوی و آن سوی گویند :

زمین بلرزد بر خود اگر تو کوئی هین

فلک بماند بر جای اگر تو کوئی هان

◦ کمال اسماعیل.

قصیده شصت و پنجم

بازارِ مصرِ جامعِ مُلک از مکانِ تو

تا بارهٔ نهم ز جهان رسته رسته باد

مصر : مشبه به برای ملک است.

بارهٔ نهم : فلک نهم . فلک اطلس .

رسته رسته : بازار در بازار و مجازاً آبادان .

(بخاطر مکان تو در این ملک ، زمین و آسمان معمور باد) .

اَلَا زَشَسْتِ عِزْمِ تو تیرِ قدر ، قضا

بر هر نشانه‌ای که زند باز جسته باد

شست : ترا نگشت ، انگشت بزرگ که بدان سوار تیر گیرند ، و نیز بمعنی زهگیر ،
یعنی انگشتی ماندی که از استخوان و جز آن سازند و در ابهام کنند و در وقت کمان‌داری
زه کمان را بدان گیرند (برهان . غیاث) .

شست عزم : اضافهٔ مشبه به است بمشبه .

تیرِ قدر : اضافهٔ مشبه به بمشبه (قدر چنانکه نوشتیم تفصیل قضا است) . رک
ص ۶ س ۵ .

باز جسته : ظاهراً بمعنی برگشته و به نشانه نخورده و یا به نشانه خورده و کارگر
نشده . (قضا اگر بخلاف ارادهٔ تو کاری کند ، موفق نگردد) .

کیوان موافقانِ تو را گر جگر خورد

نَسْرینِ چرخ را جگرِ جدّی مُستَه‌باد

کیوان : زحل . جگر خوردن : آزدن :

رَشکِ نظم من خورد حسان ثابت را جگر

دست نثر من زند سحبان وائل را قفا

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۱۸)

نسرین : دو نسر ، نسر طائر و نسر واقع .

نسر طائر : صورت دهم است ز نوزده صورت شمالی و آنرا بشکل کرکسی دانسته‌اند بال گشاده .

نسر واقع : صورت نهم است از نوزده صورت شمالی و آنرا بشکل کرکسی گرفته‌اند که از بالا به فرود آید .

جدی : (بزغاله) نام برج دهم از دوازده برج . برای توضیح معنی این بیت باید دانست که : جدی خانه زحل است ، چه منجمان این دوازده برج را بر هفت سیاره تقسیم کرده‌اند . و بنای این تقسیم بر آنست که گویند آفتاب که نیر اعظم است و بطبع گرم و خشک و مستقیم الاحوال ، مناسب‌تر جایی برای او اسد است که گرم و خشک و ثابت است ، و نیز پادشاه جانوران است . و پس از آفتاب ماه را که نیر اصغر است گیرند ، و خانه لایق او سرطان است . و باقی برجها را بمناصفه بر آفتاب و ماه قسمت کنند ، چنانکه شش برج را از اول اسد تا آخر جدی بر توالی ، ولایت آفتاب کنند ، و شش برج دیگر را که از آخر سرطانست تا اول دلو ، ولایت ماه . و بترتیب افلاك ، هریک از خمسة متعیره را چون حرکت ایشان دو نوع است ، دو خانه یافتند ، یکی در ولایت آفتاب و یکی در ولایت ماه . بدین ترتیب ، زحل (کیوان) را دو خانه در جنب خانهای مشتری است و آن جدی و دلو است (جدی از ولایت آفتاب و دلو از ولایت ماه) .

(باختصار از شرح بیست باب ملا مظفر)

مسته : چاشنی دادن چنانکه باز را و شکاریهارا گوشت دهند و بدان بنوازند (لغت فرس) خورش اسکره بود (صحاح الفرس ۲۹۰) در این بیت بر انوری خرده گرفته‌اند که نسر مرغی لاشخور است نه شکاری و مسته خاص مرغان شکاری است (المعجم چاپ مدرس رضوی ص ۳۴۷) .

(اگر زحل - که نحس اکبر است - بخواهد موافقان ترا آزار دهد ، جدی که خانه اوست ، طعمه نسرین گردد و در نتیجه بی‌خانه بماند) .

و مشتری جوئی ز هوای تو کم کند

یکباره مرغزار فلک خوشه رسته‌باد

جو : هم وزن یک جو . بالدازه یک جو . الدکی . کمی .

خوشه : به عربی سنبله ، خانه و بال مشتری است (رك التفهیم ص ۳۹۷) .

(اگر مشتری اندکی از دوستی بامیلی که بتو دارد کم کند همواره در خانه و بال بماند) .

ور زُهره جز بیزم تو خنیاگری کند

جاوید، دف دریده و بربط شکسته باد

قس :

زهره گر در مجلس لهوش نباشد بر بطنی

در میان اختران چون زاد فی الطنبور باد

(انوری . رك ص ۲۴۰ س ۱)

ماه ارنخواهد آنکه بود نعلِ مرکبت

از ناخن مُحاقِ ابد چهره خسته باد

محاق : بفتح و یا ضم و یا کسر اول . سه شب آخر ماه که قمر در آن پنهانست و در

بامداد و شامگاه دیده نمیشود . (اگر ماه نخواهد که نعل اسب تو باشد ، هرگز دیده نشود) .

قصیده شصت و ششم

از یک صَریرِ کلک تو در نوبتِ نبرد

از صد هزار سر به فزعِ مِغْفَرِ اوفتاد

مغفر از سر افتادن : کنایه از شکافتن سر یا جدا شدن آن از تن . قس :

یک ناله که کلک تو کند در مدد ملک

آنجا که عدو عشوه دهد بخت دژم را

با فائده‌تر ز آنکه مه روزه همه روز

از شست کمان ناله دهد پشت بخم را

(انوری . رک ص ۴۱ ص ۴)

بشنو که در عذاب چگونه رسید صبر

۱۰ بنگر که در خلاب چگونه خر اوفتاد

رسیدن : تمام شدن . پایان یافتن : « بوسهل را طاقت برسد و گفت خداوند را کرا

کند که با چنین سگ قرمطی که هر دار خواهند کرد به فرمان امیرالمؤمنین ، چنین گفتن .

(بیهقی . فیاض . ص ۱۸۴) .

خر در خلاب اوفتادن : رک ص ۱۱۳ ص ۱۴ و ۱۶ .

قصیده شصت و هفتم

کوشش به حربگاه چو تکبیر فتح گفت

خضم از نماز خیر و سلامت سلام دارد

تکبیر : الله اکبر گفتن - تکبیر فتح : الله اکبری است که هنگام پیروزی بر دشمن گویند.

نماز خیر : اضافه مشبه به به مشبه.

سلام دادن : جمله ای است که نماز گزار در آخر نماز گوید و بدان نماز را پایان

دهد : (اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ). و تکبیر در آغاز نماز بود و

سلام در پایان آن. رك ص ۲۵۷ ص ۱.

(چون بانگ کوس او برآمد دوران سلامت دشمن به پایان رسید).

قصیده شصت و هشتم

با تویی کان نه به اندازه ماست

با هوای تو کز آن نیست گزرد

کلمه نخست در نسخ مضطرب است. افش : بادمت. مد : بارهت. بعض نسخ : یاد تو. دم با هوا مناسب تر است. ولی در مورد پادشاهان استعمال فراوان ندارد. اگر نسخه اساس درست باشد تویی : = مانند تو، چون تو.

گزرد : چاره، علاج.

بأسست از سوی معادن نگرد

لعل را روی چون زر گردد زرد

قس :

۱۰ گر نویسد بای باست در بر تاء تبت

خون شود بارد گر در ناف آهو مشک ناب

(انوری. رک ص ۱۱۴ س ۲۱)

گر نه از عشق نگینت بودی

ز انگین موم کجا گشتی فرد

قس :

۱۰ از عشق نقش خاتم تست آنکه طبع موم

با انگین همی نبرد دوستی بسر

انوری.

وارد حضرت عالی برسید

۲۰ چون درآمد ز درم بترد ابرد

وارد : درآینده. قاصد. پیک. بردا برد : برد (دور شو) - آ + برد. کلمه ای

که شاطران می گفتند، چون اسیری یا پادشاهی به راهی می گذشت :

قاصدان بی حجاب و بردا برد
در شدند اولاً و خدمت کرد
انوری.

که باشد جان خاقانی که دارد تاب درد تو
که بردا برد حسن تو دو عالم بر نمی تابد
(خاقانی. عبدالرسولی ص ۷۰۰)

قصیده شصت و نهم

رُستنی هایِ تو بسی سعیِ نَمَا

جمله با برگِ تمام از شاخ و نرد

نَمَا : نماء = نامیه . قوه نامیه .

برگ : ساز ، نوا ، سامان و به دیگر معنی نیز ایهام دارد .

نرد : تنه و ساقه درخت :

ای خداوندی که فضل و فخرو جاه و فر تو

آن چوبیخ است این چونرد است آن چو شاخ است این چوبار

(مختاری غزنوی . همائی . ص ۱۲۱)

رستنیهاش چون نبات بهشت فارغ از گردش خزان و بهار . انوری .

بلبلت را نیست استعدادِ نطق

ور نه دایم باشدی در وَرْد وَرْد

باز و کبکت بسی تحرّک در شتاب

میش و گرگت بسی تنازع در نبرد

(وصف تصویر جانورانی است که بر دیوار قصر نقش کرده اند . شکل باز در حالت

پرواز و شکل میش و گرگ در حالت حمله و دفاع منقوش بوده است) قس :

بمعجب عرصه ای که در تو وحوش

همه هم ثابت اند و هم سوار

انوری .

وحش و طیرت به صورت و به صفت

همه همواره در شتاب و درنگ

انوری .

پرده و آهنگِ مَظرب را صدات

کرده ترتیب از طریق عکس و طَرَد

عکس و طرد : (در منطق) طرد عبارت از صدق محدود است بر چیزی که حد بطور اطراد بر آن صدق کند. چنانکه گویند هرچه در حد یافت شود در محدود نیز هست. و اطراد مانع دخول غیر محدود در حد است. چون بگویند انسان حیوانی است ناطق، انسان محدود است و حد حیوان ناطق، و بایستی آنچه انسان بر او صادق باشد، حیوان ناطق هم بر آن صدق کند. و عکس آنست که موضوع قضیه را محمول قرار دهند و محمول را موضوع، چنانکه در قضیه هر انسانی ناطق است بگوئیم هر ناطقی انسان است. و **عکس و طرد :** در اصطلاح علم بدیع، از صنایع شعری است و آن چنانست که در یک مصراع باینیم مصراع الفاظ را قلب کرده مکرر سازند :

اگرچه باشد تنها همه جهان با اوست

و گرچه با او باشد همه جهان تنهاست

(از ترجمان البلاغه طبع احمد آتش ص ۹۶)

صدا : (صدی) باز گردیدن آواز است از کوه و سرای و مانند آن (منتهی الارب) (دقتی که در معماری و مهندسی گنبد قصر بکار رفته چنانست که آواز و پرده موسیقی را حرفاً به حرف باز می گرداند).

قس :

هر چه تقریر کرده موسیقار
هم بر آن پرده سالها تکرار

در تو از مشکلات موسیقی
کرده زان پس مکرر آن صدات

انوری.

بوده در نَرَدِ فَرَحِ نقشش به کام

تا «فَرَح» تاریخ این نقش است و نَرَد

نقش : (در نیم بیت اول) داو بازی نَرَد که بر وفق مراد آید (غیاث).

نقش بکام : داو مطلوب.

نَرَد : (در نیم بیت دوم) از نَرَد فقط لفظ آن مقصود است چه نَرَد به حساب جمل ۲۵۴ است و هنگامی که با فرح = ۲۸۸ جمع شود ۵۴۲ خواهد شد که سال ساختن کاخ است. و از نقش در مصراع دوم ساختمان مقصود است و غرض شاعر این است که تا تاریخ این ساختمان ۵۴۲ است (همیشه) در نَرَد شادمانی نقش ها به کام تو باد. (همیشه شادمان باشی).

قصیده هفتادم

گلِ رعنا به یاد نرگسِ مست

جامِ زرین به دست بردارد

گل رعنا : گل دورنگ ، اندرون سرخ و بیرون زرد (غیاث) گل قهقهه . وردالفجار .

هر زمانی چنار سویِ فلک

به مناجات دست بردارد

قس :

چنار پنجه گشاده است و نی کمر بسته است

دعا و خدمت دستور صدر دنیی را

(انوری . رك ص ۸۰ ص ۵)

۱۰

مگر اندر دعایِ استسقا است

ورنه با او فلک چه سر دارد؟

استسقا = استسقاء : باران خواستن . دعای استسقا را هنگام نیامدن باران خوانند

و آن را مقدمات و شرائطی است که در کتاب های فقه و ادعیه آمده است .

سر : قصد . آهنگ .

۱۰

پیش پیکانِ گلِ زبیم گشاد

هر شب از هاله مه سهر دارد

پیکان گل : اضافه مشبیه به مشبیه .

گشاد : رها کردن تیر :

نه مرا با گشاد او جوشن

نه مرا با تکاب او پاهاب

۲۰

(ابوالفرج رونی . دیوان ص ۱۰۱)

هاله : خرمن ماه .

دستش از وایبِ حیات نشد

در جمادات چون الر دارد؟

الری بیش از این بود که در او

کیلک نطق و نگین نظر دارد

واهب : بخشنده.

واهب حیات : زندگی بخش.

قس :

و آنکه به سیر و سکون یمین و یسار

نطق و نظر داده اند کیلک و نگین را

(انوری. رک ص ۷۱ س ۲۲)

کسوتِ قدر اوست آن کسوت

کز نهم چرخ آستر دارد

قس :

عالم که ز نه پرده به حیل کلهی کرد

ترك كله قدر ترا آستر آمد

انوری.

* * *

قدر تو کسوتیست که خیاط فطرتش

بر دوختست ز ابره الفلاك آستر

انوری.

سعد اکبر که از سعادتِ عام

خویشتن در جهان سَمَر دارد

هنرش ز آسمان پُرسیدم

کز چه این اختصاص و قدر دارد

گفت شاگرد رای دستور است

بس بود کو همین هنر دارد

قس :

سعد اکبر کیست کاندو یک دو گز مقنع ترا

آن سعادت های دنیاوی و دینی مدغمست

کز و رای پنج گردون صدیکی زان خاصیت

مشتري را با صد و سی گز حمامه معلست

(انوری. رك ص ۲۱۰ س ۲۷)

ای بجایی که رایت ار خواهد

رسم شب از میانه بردارد

نظیر:

از عکس تیغ شعله بر آتش و بال کرد

وز نور رای نور به خورشید وام داد

انوری.

* * *

۱۰

غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

در عرق آفتاب چرخ برین را

(انوری. رك ص ۷۳ س ۲۲)

* * *

۱۰

در موکب رای تو جنیت کشی کرد

خورشید و از آن برحشم چرخ امیر است

(انوری. رك ص ۱۸۳ س ۲۲)

چشم بخت تو در جهانبانی

سال و مه سرمه سهر دارد

۲۰

سهر: بی خوابی. شب زنده داری.

قس:

ای ز استلام انصاف تو جز بخت تو را

یک جهان را برده اندر سایه عدل تو خواب

(انوری. رك ص ۱۰۱ س ۱۸)

۲۰

روضه مجلس تو چیست؟ بهشت

که فنا از برون در دارد

فنا: مرگ. از برون در داشتن: بدرون راه ندادن. (مجلس تو چون بهشت

است که مرگ در آن راه ندارد).

حیرتِ نعتِ تو چو جذرِ اصم

یک جهان عقل گنگ و کر دارد

جذر اصم : رك ص ۳۰ س ۵ (عقل ها در نعت تو متحیرند).

عقل آزاد بر تو می نرسد

که جهان جمله زیر پر دارد

عقل آزاد : عقل مجرد. و مقصود از آزاد بودن عقل، بساطت آنست. رك ص ۱۵۷

س ۵. جهان زیر پر داشتن : بر جهان سفلی (عالم طبیعت) حکومت داشتن. و این صفت عقل دهم است که آخرین عقل است در سلسله عقول طولیه. و فائض است بر عالم ناموت.

گوهرت زانکه زبده بشر است

جای در حیز بشر دارد

آفتاب از زبرتر است چه شد؟

کار گوهر نه مستقر دارد

جرم خاشاک را از آن چه شرف

کآب دریاش بر زیر دارد

حیز : مکان. مکانی که چیزی شاغل آنست. آنچه جسم آنرا اشغال کند. فراغ.

حیز بشر : کنایت از این جهان. عالم خاکی. روی زمین. مستقر : مکان. جا. (تو چون گزیده انسان ها هستی در این عالم بسر سیری. در عالم خاک زندگی کردن برای تو منقصتی ندارد چنانکه در آسمان بودن خورشید رتبت آنرا نمی افزاید. و خاشاک اگر بر زیر آب آید از این بلندی پایه او نخواهد افزود، زیرا مکان سبب هستی و با بلندی رتبت نیست. مضمون بیت ها مأخوذ است از این شعر ابن رومی :

دَهْرٌ عَالًا قَدَرُ الْوَضِيعِ بِهِ

وَتَرَى الشَّرِيفَ يَحُطُّهُ شَرْفُهُ

كَالْبَحْرِ يَرْسُبُ فِيهِ لَوْلُوهُ

سَفَلًا وَتَعْلُوا فَوْقَهُ جَبَفُهُ

(تاریخ آداب اللغة العربية. ج ۲ ص ۱۸۴)

دیو چندان علم زند که نبی
مکّه بی سابه عمر دارد

قس :

معرکه مکر دیو ظل عمر بشکند
چرخ که نظاره بود دهد که منکر شکست
(انوری. رک ص ۱۹۷ س ۸)

نوح پیغمبری که بر اعدا
قهرت اعجاز لاتذر دارد

لاتذر : مگذار. مأخوذ است از آیه ۲۷ سوره نوح «وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ
عَلَيَّ الْاَرْضَ مِنْ الْكَافِرِينَ دَبَّارًا» نوح گفت هرورد کار من امگذار بر زمین از کافران
کسی را.

قس :

آنکه قوم نوح را از تند باد لاتذر
در دودم کرد از زمین آسیب قهرش اسپری

۱۰ انوری.

قصیده هفتاد و یکم

درختِ دولتِ شاهِ عجم سر بر فلک دارد

بلی سر بر فلک یازد چو بیخ اندر سمک دارد

سمک : ماهی. ماهی ای که می پنداشتند گاو زمین بر پشت آنست.

چنین است کردار گردان فلک

یکی برمه آرد یکی بر سمک

(فردوسی. لغت نامه)

سپهداری که در قهر بداندیشان شه، طوطی

سپاهش را ظفر منتهی و از نصرت یزک دارد

ضبط بیت چنین است در همه نسخه ها. این قطعه یا قصیده در مدح خاص بک طوطی

ابن مسعود است. در این صورت (طوطی) عطف بیان است برای (سپهدار). اما جمله وصفیه

که در بین این دو کلمه فاصله شده تعقیدی ناشی از ضعف تألیف پدید آورده است که خالی از

تأمل نیست. مگر اینکه گفته شود خاص بک و طوطی دو کس اند، و آنهم مورد تأمل است

منتهی : (إفا. باب افعال) از مصدر انهاء. خبر گزار. پیغام رسان. خفیه نویس که

پیغامهای پوشیده فرستد سلطان یا وزیر را.

یزک : مقدمه لشکر. گروهی که پیشاپیش لشکر روند. قراول :

ای سپاهت را ظفر لشکر کش و نصرت یزک

نه یقین بر طول و عرض لشکرت واقف نه شک

انوری.

قصیده هفتاد و دوم

فضله بزم تو فراش به نوروز برفت

باغ را مایه بدست آمد و نوروزی کرد

نوروزی : عیدی که در جشن نوروز دهند.

(در اثنای سخن مه پری بر سبیل مزاح از روح افزا نوروزی طلبید...).

• (سک عیار ج ۱ ص ۵۰۰ . فرهنگ فارسی معین)

قس :

فضله مجلس ایشان چو به بغما دادند

گفت رضوان بر ما چیست ؟ همین موعود است

(انوری . رك ص ۱۶۴ ص ۲)

قصیده هفتاد و سوم

آن شاه که در کان ز عشقِ نامش

زر در فَرْعِ اِلْتِظار باشد

نظیر:

در گاز بامید قبول تو کند خوش

آهن الم پتک و خراشیدن سان را

(انوری. رک ص ۶۲ س ۱)

تاجی که نه انعام او فرستد

کی گوهر آن شاهوار باشد

با تیغِ جهادش نمودگاری

از جَمَجَمَه ذُو الخِمار باشد

نمودگار: نمونه: «نمودگاری از شرف گوهر آدمی که آنرا دل گویند» (کیمیای سعادت ص ۲۶. فرهنگ معین)

ذُو الخِمار: لقب چند تن از دلاوران عرب و از جمله عمرو بن عبدود عامریست که روز خندق بدست امیرالمؤمنین علی علیه السلام به قتل رسید. ذکر این ذُو الخِمار در ابیات سنائی، سوزنی، خاقانی و مولوی آمده است و باقرب احتمال انوری نیز هم او را در نظر دارد.

(هر تاجی را که دست انعام او بر سر شاهی نهاده باشد تاج شاهی نیست بلکه مانند جمجمه ذُو الخِمار با تیغ جهاد او شکافته خواهد شد).

در مِجْرَفَه فَرَّاشِ مجلسش را

مکنونِ جِبَال و بَحَار باشد

مِجْرَفَه: جارو. آنچه بدان عَرَفَه را تنظیف کنند.

مکنون جبال و بحار : گوهر و در.

نظیر :

از سر جاروب فراشان او هر بامداد

سقف گردون پر غبار بیضه کافور باد

۵ (انوری. رک ص ۲۵۰ س ۱).

وز نوكِ سنانِ خضاب^۱ کرده

اطرافِ هوا لاله زار باشد

قس :

وز عكسِ سنان و سلب لعل طراده

۱۰ میدان چو هوا طعنه زند لاله ستان را

(انوری. رک ص ۶۴ س ۲۰)

تدبیر تو چون کار ملک سازد

بر بادِ سلیمان^۱ سوار باشد^(۱)

ترتیب تو^(۲) چون حکم شرع راند

۱۵ بر دوشِ مَسِیحا غیار^۱ باشد

باد سلیمان : بادی که تخت سلیمان را از این سوی جهان به آن سوی برد.

بر باد سوار بودن : به سرعت رفتن.

غیار : علامتی بوده است جهودان اهل ذمه را و آن پارچه‌ای زرد بوده است که

بر کتف می‌دوختند برای نمودار و آشکار بودن و زنا را برای ترسایان بوده است. لیکن در سواردی

غیار برای مطلق ذمه‌ان بکار رفته است.

۲۰

قصیده هفتاد و چهارم

شاه سنجر که کمترین خدّ مش

در جهان پادشه نشان باشد

پادشه نشان : شاه نشان رك ص ۳۸ ص ۲۳

آنکه با داغ طاعتش زاید

هر که ز ابنای انس و جان باشد

فس :

شهر شکاری که داغ طاعت فرضش

شیر فلک را حروف لوح سرین است

(انوری. رك ص ۲۲۳ ص ۲۲)

و آنکه با مهر خازنش روید

۱۰

هر چه ز اجناس بحر و کان باشد

فس :

بی شرف مهر خازنش ننهاده است

در دل کان آفتاب هیچ دفین را

(انوری. رك ص ۷۴ ص ۱۶)

رای تو رازها کند پیدا

۱۵

که چو تقدیر در نهان باشد

فس :

سخن ز سر قدر برکشد به جذب ضمیر

در او نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری. رك ص ۱۲ ص ۱۶)

۲۰

بآست ار بانگ بر زمانه زند
گرگ را سیرت شبان باشد
قس :

شیر با بآس تو بی چنگال است
گرگ با عدل تو بی دندان است
آن نه شیر است کنون روباه است
و آن نه گرگ است کنون چوپان است
انوری.

در جهانی و از جهان بیشی
همچو معنی که در بیان باشد
قس :

اصل جهان توئی و ازاد بیشی آنچنانک
اصل عدد یک است ولی نامعدد است
(الوری. رك ص ۱۶۱ س ۲)

شیر گردون چو عکس شیر در آب
پیش شیر علم ستان باشد
ستان : رك ص ۶۴ س ۱۲.

(شیر آسمان برابر شیر علم تو واژگون و پشت بخاک افتاده - مغلوب - است).

هر سبو کز اجل شکسته شود
بر لب چشمه سنان باشد
هر کمین کز قضا گشاده شود
از پس قبضه کمان باشد

سبو : معروف ، و اینجا استعاره از بدن است. تن.

چشمه سنان : اضافه مشبه به به مشبه. کمین گشاده شدن : رك ص ۷۴ س ۲۵.

(سنان سپاهیان تو بسی تن هارا بی جان کند. قضای آسمانی مرگ دشمنان تو را بدست
کمانداران سپاه تو نهاده است).

قصیده هفتاد و پنجم

گر سمومِ قهرِ تو بر موجِ دریا بگذرد
جاودان از قعر دریا باد خاکستر کشد

قس :

سموم قهر تو گر شعله بر سپهر کشد

شهاب وار ببرد زحل ز روی سما

(انوری. رك ص ۱۰ س ۱۸).

ور نسیمِ لطفِ تو بر شعله دوزخ وزد

دلو چرخ از دوزخ آب زمزم و کوثر کشد

دلو چرخ : دلو آسمان. دلو نام برج یازدهم از دوازده برج است.

زمزم : چاهی است نزدیک خانه کعبه. نوشیدن آب از آن برای حاجیان و عمره گزاران سنت است.

کوثر : جوئی است در بهشت.

(اگر لطف تو بر دوزخ گذرد دوزخ را چنان خنک کند که بجهان زمزم و کوثر بدل گردد).

نظیر :

لطفت از مایه وجود شود

جسم را صورت روان باشد

انوری.

قصیده هفتاد و ششم

صدری که تر و خشک جهان فانی و باقی

برگوشه خوان کرمش ما حَضَر آمد

قس :

ماقی را ز خوان خود پندار هرچه برخوان دهر ما حاضر است

۵ (انوری رك ص ۱۶۹ س ۱۱) .

عدل تو همایی است که چون سایه بگسترد

خاصیت خورشید در آن بی خطر آمد

(عدل تو چنان جهان را فرا گرفته است که فی المثل گزند تابش خورشید نیز بمردمان

نمیرسد) . نظیر :

۱۰ دست عدلت خاك را بیرون کند از دست باد

پای قهرت بفسرد مر باد را در زیر آب

(انوری. ونیز رك ص ۱۰۱ س ۱۲) .

عالم که زنه پرده به حیل کلهی کرد

ترك كُله قدر تو را آستر آمد

۱۵ قس :

کسوت قدر اوست آن کسوت که زنه چرخ آستر دارد

(انوری. رك ص ۲۷۸ س ۹) .

* * *

قدر تو کسوتی است که خیاط فطرتش

۲۰ بر دوختست ز اهره افلاك آستر

انوری .

وزهرزه روی سر چو بهر جای فرو کرد

یک سال ز غنّ ماده و یک سال نر آمد

ز غنّ : = غلیواج . گفته اند شش ماه نر است و شش ماه ماده . و یا یکسال نر است و یکسال ماده .

ز بی حمیتی ای دوست چون غلیواجم

نه ماده خود را دادم کنون همی و نه نر
(مسعود سعد . دیوان . ص ۱۵۷) .

قصیده هفتاد و هشتم

ساحت آبِ قندهار ببرد

صفت بیخ نو بهار بکند

آب : رونق، جمال، آبرو.

قندهار : گویند نام معبدی بوده است در کنک بهشت (بهشت کنک) یا کنک دژ

(خوارزم) :

که ترکانش خوانند کنک بهشت

در آمد بان شهر مینو سرشت

پرستش گهی نام آن قندهار

هوائی در آن دید چون نو بهار

(نظامی، لغت نامه)

نو بهار : معبد بودائی باخ که ریاست آنرا خاندان برمک عهده دار بودند.

قصیده هفتاد و نهم

چونام دولتِ اَكْفَى الكُفَاةُ بُردم گفت

بکار دولتِ اَكْفَى الكُفَاةُ می ماند

توئی که ابر ز تأثیرِ فتحِ بابِ گفت

تواند از همه آبِ حیاتِ باراند

اَكْفَى الكُفَاةُ : کافی ترین کفایت‌مدان . بکفایت از همه بیش .

فتح باب : رك ص ۱۵ س ۸

به سیم نام نکو می خری زیان نکنی

برین بمان ! که ز مردم همین همی ماند

نظایر :

دخل مدح تو از خواص و عوام

خرج جود تو بر خصوص و عموم

انوری .

آفرین و مدح سود آید همی

گر بکنج اندر زیان آید همی

رودکی .

غبارِ مَوَكِبِ میمونت از بسیط زمین

سوی محیطِ فلک چون عنان به پیحاند

ز بهر تکیه او گر نه فسخ عزم کند

سپهر گوشه مسند ز ماه بفشاند

عنان پیچیدن : متوجه شدن . روی آوردن .

تکیه : جای گرفتن . نشستن . فسخ عزم کردن : منصرف شدن . بازگشتن از تصمیم .

گوشه مسند فشاندن : (از چیزی) آنرا بدور افکندن . تکاندن . چنانکه خاک و گرد را .

(اگر گرد موکب تو بآسمان رود و نخواهد که بزمین برگردد ، بلکه خواهد که در

آسمان بماند ، آسمان ماه را بدور می افکند تا برای گرد موکب تو جایی آماده سازد .

تو تا مُدَبِّرِ مُلْکِی شکوه تدبیرت

ز بامِ گیتی تقدیر بد همی راند

نفس :

منعش به فلک باز دهد طالع بد را

حکمش به عمل باز برد عامل جان را

(انوری، رک ص ۶۵ س ۱۵).

زَمَانِه مَهْرَه تشویش بازچید چو دید

که فتنه با تو همی بازد و همی ماند

۱۰ مهره تشویش : اضافه مشبه به بمشبه . بازچیدن : برداشتن . جمع کردن . مقابل گسترده .

مهره تشویش بازچیدن : بیم نداشتن . نگران نبودن .

(وقتی روزگار دید فتنه مغلوب تو است از بیم رست) .

تو در زمانه بسی از زمانه افزونی

۱۰ اگر زمانه نداند خدای میداند

نفس :

در جهانی و از جهان بیشی

همچو معنی که در بیان باشد

(انوری، رک ص ۲۸۷ س ۹)

قصیده هشتادم

در دین چو اعتصام بِحَبْلِ مَتِّین کنند
آن به که مطلع سخن از رُکْنِ دین کنند
دین پروری که داغِ ستورش مُقَرَّبَان

از بهر کسبِ مَرْتَبَه نَقْشِ نَگین کنند
اعتصام : چنگ در زدن. (مصادر زوزنی) حبل : رِسمان. آنچه بآن بندند.
متین : استوار. محکم.

اعتصام بحبل متین : مأخوذ است از آیه شریفه «واعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا» الایه. (سورة آل عمران. آیه ۹۸).

داغ ستور نقش نَگین کردن :

قس :

فاتحه داغش از زمانه همی خواست

شیر سپهر از برای لوح سرین را

گفت قضا کز ای سباع نوشته است

کاتب تقدیر حرز روح امین را ؟

(انوری. رک ص ۷۵ س ۲۳)

از شرمِ رایِ او رخِ خورشید خوی کند

هرگه که بَرِ سپهر حدیثِ زمین کنند

قس :

در عرق آفتاب چرخ برین را

غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

(انوری. رک ص ۷۳ س ۲۲)

اطراف مَدْرَسَش بَربان صَدَا چو دید^۱

هر شب مُدْ کَرِیشْ شُهور و سَنین کنند

مدرس : جای درس گفتن . دید : دیدند . مذکر : رك ص ۸۱-۱۹ شهور :

ج شهر ، ماه . سنین : ج سنة ، سال .

شهور و سنین : ماهها و سالها . همیشه . پیوسته .

قس :

کرده زان پس مکرر ان صدات هم در آن پرده سالها تکرار

انوری .

مجلس بیدوش^۲ گربه شکاران چرا شوی

۱۰ چون نسبت بخدمت شیر عرین کنند؟

مجلس : جای نشستن از کرسی ، مسند و جز آن . آنچه بر آن نشینند .

مجلس بدوش : نظیر غاشیه بدوش : غاشیه کش .

۱ - در بعض نسخ : ... چو در . و شاید مناسب تر باشد .

۲ - نف : محبوس دست . مینو ، الفش این قصیده را ندارد .

قصیده هشتاد و یکم

نیست بر رایِ او غلط ممکن

نیست از عقلِ کُلّ خطا معهود

عقل کل : رک ص ۱۲۱ س ۵۰.

ای ز حزم تو در حوالیِ مُلک

دولت و فتنه در قیام و قُعود

قیام و قُعود : برخاستن و نشستن. و در اینجا مقصود، بر پا بودن و نابود گشتن، و در مصراع صنعت لف و نشر مرتب است.

وی ز عدلِ تو در نواحیِ دهر

جور و انصاف در صُدور و وُرود

نواحی : ج ناحیه. جانب. طرف. صدور : برون شدن و ورود : در آمدن.

۱۰

(از حزم تو دولت بر پا و فتنه خفته است. از عدل تو جور از کشور رفته و انصاف در آمده است).

قصیده هشتاد و سوم

هر که را در دورِ گردونِ ذِ کَر مقصد می‌رود
یا سخن در سِرِّ این صَرَحِ مُمَرَّد می‌رود
یا حدیثِ آن بهشتی چهره کز بدو وجود
همچو خاتونان در این فیروزه مرقد می‌رود
یا در آن حَوْرانِ نسبِ کُودِکِ شروعی می‌کند
کز تَصْنِیعِ گه مُخَطَّطِ گاهِ اَمَرَد می‌رود

صرح : کوشک (ربنجی) قصر. ممرّد : ساده. رخشان.

صرح ممرّد : قصر رخشان و نیز استعاره از آسمان و ترکیب مأخوذ است از آیه
۱۱ : سورة نمل و در اینجا استعاره از فلک است.

۱۰ بهشتی چهره : استعاره از آفتاب.

مرقد : خوابگاه. مهد. محمل. فیروزه مرقد : استعاره از آسمان است.

حورانِ نسبِ کُودِکِ : استعاره از ماه. مخطط : خط دار. خط برآورده. اَمَرَد :
ساده زنج. بی‌سوی. و از مخطط و اَمَرَد بودن هلال و بدر بودن ماه مقصود است.

(هر که سخن از آسمان و آفتاب و ماه و حرکت افلاک بمیان آورد، گردش آسمان با

۱۵ او از دوران پادشاهی علاءالدین محمد پاسخ میدهد).

هر چه رفتست از عطیّت‌های ایشان تا کنون

حَاطَتهُ اللهُ زو به یک احسانِ مُفَرَّد می‌رود

عقلِ کُلِّ کو تا ببیند نفسِ خاکی گوهری

کز دو عالم گوهر افشان و مجرد می‌رود

۲۰ حاطه الله : (جمله فعلیه دعائیّه) نگاه دارد خدا او را. و جمله دعا برای ممدوح

است که مرجع ضمیر (او) است.

عقل کل : رك ص ۱۲۱ س ۵۰

خاکی گوهر : که از عالم خاک است ، که از خاک خلق شده است . و اختصاص عقل کل بذکر اینست که آن عقل مجرد و نورانی است و عقول طولیه که از جمله آن عقل دهم ، که مری عالم طبیعت است از عقل کل پدید آمده اند .

گوهراشان : گوهر بخش . گوهر ریز . که آنچه دارد بدیگران می بخشد . (هر چند خاکیان از بخشش آبای علوی بهره های فراوان یافته اند ، لیکن آنچه آنان در این مدت دراز بخشیده اند ، او (مدوح) بیکبار می بخشد . برای عقل کل که موجودات عالم زاده اویند شرفی نیست ، چه آن از عالم علوی است . مدوح که ز عالم خاک آفریده شده است . در حالیکه همه موجودات غرق احسان اویند ، بدو عالم اعتنائی ندارد) .

طبعش استقبال حاجت ها بدان سرعت کند

کاندر آن نسبت زمان گوئی مقید می رود

قس :

بیارگاه تو دایم بیک شکم زاید زمانه صوت سؤال و جواب آری را

انوری .

دست او را در سخا تشبیه می کردم بابر

عقل گفت این اصل باری ناممهد می رود

پیش دست او هنوز اندر دبیرستان جود

بر زبان رعد او تکرار آبجد می رود

ممهد : مهیا . آماده . ناممهد : ناسهیا . نادرست .

تکرار ابجد رفتن : مکرر کردن . بازگو نمودن .

قس :

بخشش بی منت و احسان بی لاف کنند

ابر و دریا را ز خجلت خشک چون دود و سراب

بالتمام گر در سر دندان شود با لاف رعد

فی المثل گر بارد آب زندگانی از محاب

ابرکی باشد برابر با کف دستی که گسر

کان ببخشد نه ثنا دامنش گیرد نه ثواب ؟

(انوری. رك ص ۱۱۶ س ۶)

خاك پايش را ز غیرت آسمان بر سنگ زد

تا بگاه خرج^۱ موزون یا مُعدّد می‌رود

گفت صَرَافِ قضا ای شیخ اگر ناقد مَسَم

در دیار ما بصَرَفِ فرقِ فرقد می‌رود

بر سنگ زدن : سختن . به محك زدن . خرج : مصرف کردن .

موزون : کشیدنی . که به وزن فروشند .

معدّد : شمرده . شمردنی . که به عدد فروشند . صراف قضا : اضافه مشبه به تصدیه .

صرف : بکار بردن و خرج کردن . ونیز ، فضل . فزونی در قیمت .

فرقد : یکی فرقدان . رك ص ۱۶۲ س ۲ .

(آسمان که از خاك پای ممدوح بر شک بود آنرا بر سبک با به بیند کشیدنی است یا

شمردنی . قضا گفت این خاك در آسمانها بر فرق فرقدان فزونی دارد) .

گفت دی بر تیغ کوهی بود پویان گفتی

آفتابستی که سوی بُعدِ اَبَعَد می‌رود

تیغ : بلندتر نقطه کوه . قله کوه .

گفتی : پنداری . رك ص ۱۹۰ س ۷ .

بعد ابعاد : اوج . مقابل بعدا قرب ، که حضیض است ، و این دو بعد از تقسیم تداو بر

و افلاك خارج المركز حاصل شود . چنانکه بعد افلاك خارج مرکز را بقیاس مرکز عالم

گیرند و دو خط اعتباری از مرکز عالم به ابعاد خارج از مرکز مرور دهند ، یکی به بعد

اقرب (حضیض) و دیگری به بعد ابعاد (اوج) مرور کنند ، و دیگر به دو بعد وسط . (کشاف

اصطلاحات الفنون . ذیل نطاق) .

بعد یکی از مختصات فلکی هر کوكب و بخصوص خورشید است . و در کمترین بعد

وبیشترین بعد ، آفتاب در حضیض و اوج واقع است . و در تشبیه سیراسب ممدوح به رفتن آفتاب به

۱ - مد : چرخ . نف پایگاه چرخ موزون . . . ضبط براساس نسخه (مج) است .

سوی بعدا بعد، اشارتی است به سیر ممتد اسب و خستگی نیافتن او از بسیار روی.
نظیر:

دی غباری بر فلک می رفت گفتم کاین غبار

مرکبان شه ز راه کهکشان افشاندند

(خاقانی، عبدالرسولی، ص ۱۱۸).

ماه بشنید این سخن آسیب زد با منطقه

گفتش آیا تا حدیث نعل و مقود میرود

آسیب زدن : صدمه رساندن، و در اینجا مقصود به پهلو زدن است.

منطقه : معدل النهار. دایره فرضی در آسمان که سطح آن با سطح معدل النهار یا

استوای فکی زاویه ای برابر با ۲۳ درجه و ۲۷ دقیقه می سازد. و آنرا بدوازده قسمت ۳۰ درجه تقسیم کرده اند.

مقود : زمام (هنگامیکه وصف اسب او را با آسمان میکردم و حالیکه آسمان از

سرعت رفتار او در شگفت بود، ماه این گفتگو بشنید و بمنطقه گفت آیا ممکن است سخنی

از نعل و زمام در میان می آید، تا من و تو هم بشرقی نائل شویم، من نعل آن اسب شوم و تو زمام آن کردی؟

دور نبود کاین زمان در مجلس حکم قضا

بر زبان چرخ و اختر لفظ اشهد می رود

اشهد : صیغه متکلم وحده از مضارع ثلاثی مجرد : گواهی میدهم. برای اثبات دعوی

باید دو تن گواه در محضر قضی شهادت دهند، (چرخ و ستاره گواهی میدهند که مردی و مردمی

بتو ختم شده است و قاضی قضا این حکم را امضا کرده است).

چشم بد دور از تو - خود دور است - کز بس بآس تو

فتنه اکنون همچو یا جوج از پس سند می رود

نظیر:

گر سکندر بر گذار لشکر یا جوج بر

کرد مد آهنین آن بود دستان آوری...

مد تو شمشیر تست اندر مبارک دست تو

کو سکندر گو بیا تا مد مردان پنگری

(عنصری، دیرسیاتی ص ۲۷۰).

دانی از بهر تو با چشم بد گردون چه رفت؟

آنچه آن با چشم افعی از زمرد می‌رود

از بهر : برای . بخاطر ، چشم افعی و زمرد : رك ص ۱۷ س ۱۴ .

تا عروس روزگار اندر شبستان سپهر

در حریر ابیض و در شعر اسود می‌رود

وقف بادا بر جمال و جاه و عزّت روزگار

ز آنکه در اوقات احکام مؤبد می‌رود

حاجب بارت سپهداری که در میدان چرخ

حزم را ، پیوسته با تیغ مهند می‌رود

ساقی بزم سمن ساقی که بر قصر سپهر

لهو را ، همواره با صرف مورد می‌رود

عروس روزگار : اضافه شبهه به بمشبه . (ممکن است آنرا اضافه اختصاصی و استعاره از آفتاب گرفت و در این صورت شعر اسود ، استعاره از کسوف و حریر ابیض ، درخشندگی خورشید است) و با از شعر اسود مطلق تاریکی و از حریر ابیض مطلق روشنی مقصود است .

حریر ابیض : سپیدی روز .

شعر اسود : سیاهی شب (ناشب است یا روز است . تا خورشید باز و گرفته میشود ، تا آفتاب ، در سیاهی و با روشن است) .

احکام مؤبد : پیش کوئی در علم نجوم که دائمی است . مقابل احکام موقت ، و آن وابسته به معرفت اصول اختیارات است ، به شرحی که در علم نجوم آمده است .

سپهدار میدان چرخ : استعاره از ستاره مریخ است .

مهند : هندی . تیغ مهند ، شمشیر هندی ، که در هند ساخته باشند . شمشیر برنده جوهر دار .

سمن ساق قصر سپهر : استعاره از زهره .

صرف : شراب . شراب خالص : « و با این همه از آنچه در این شبها با دوستان صرف

کرده ایم یک شیشه صرف باقی است . (مرزبان نامه . قزوینی ص ۸۴) .

مورد : کلگون . کل رنگ .

قصیده هشتاد و پنجم

این دودِ عودِ شُکُور که جانست میجَمَرَش

بدرید آسمانه و بر آسمان رسید...

رنجورِ بادیه بفضای اِرمِ گریخت

مقهورِ هاویه بهوایِ جِنان رسید

آسمانه : متف.

از آسمانه ایوان کسری اندر ملک

ترا رفیع تر است آستانه و درگاه

انوری.

هاویه : = هاویه. دوزخ. جهنم.

در منزلی که خصمِ تو نزل زَمانه خورد

از هفت عضو خصمِ تو یک استخوان رسید

نزل : روزی. (مذهب الاسماء) رزق.

هفت عضو : هفت اندام. هفت اعضاء. هفت اعضاء. بدن. تمام بدن :

گفتم که هفت عضو کدامست تنت را

گفتا دوهلو است و دو پا و دو دست و سر

(ناصر خسرو. و کتابخانه طهران. ص ۱۸۹)

از هفت عضو يك استخوان رسیدن : متلاشی شدن. نابود شدن.

بیت بدین صورت تفسیر درستی ندارد. لیکن در بعضی نسخ ، نیم بیت اول چنین

است : (در منزلی که خشم تو نزل زمانه خورد) و طبق این ضبط معنی بیت آشکار است

(آنجا که تو بر دشمن خشم گیری دشمن نیست و نابود میشود) .

قصیده هشتاد و ششم

ای جهان لفظ و تو در او معنی

هم از او بیش و هم بدو اندر

قس :

در جهانی و از جهان بیشی

همچو معنی که در بیان باشد

(انوری. رك ص ۲۸۷ س ۹) .

نوبتِ ملک پنج کن ! که شده است

دشمنِ تو چو مهره در ششدر

نوبت : نقاره (رشیدی . جهانگیری) . پنج نوبت : نقاره که پنج بار بر درگاه پادشاهان

می کوفتند . نوبت ملک پنج کردن : با اقتدار تمام رسیدن .

۱۰ در ششدر شدن : در بازی نرد ، گرفتار شدن در خانه حریف بصورتی که راه بیرون

شدن شش جهت مهره بسته باشد (لغت نامه) مغلوب شدن . ششدر را اگر بفتح شین اول

و دال و سکون شین دوم خوانند بر وزن فعلل است که بنای رباعی مجرد بود در عربی ، بدین

جهت از آن اسم فاعل و مفعول (مُشَشَدَرٌ) ساخته اند :

گفت چه طرفه طالعی کز در خاله ششم

۱۰ مهره بکف بهفت حال این همه در مششدری

(خاقانی . عبدالرسولی ۴۲۹)

قس :

همه در ششدر عجزند تو را داو بهفت

ضربه بستان و بزن چونکه تمامی ندبست

۲۰ (انوری. رك ص ۱۵۴ س ۲۴)

* * *

قس :

نوبت حسن ترا لطف تو گر پنج کند

عشق تو خاک تلف بر سر هر گنج کند

قبله روی ترا هر که شبی برد نماز

چار تکبیر دگر روز برین پنج کند

(انوری. غزلیات)

چون تو گردد بقدر^۵ خصمت اگر

شَبَه لَوْ لَوْ شود عرض جَوهر

۵

شبه : هوه. معرب آن سبج ، سنگی سیاه و برای ، و در جواهر سازی بکار رود.
عرض : مقابل جوهر است ، و قائم بدان. عرض بدون موضوع تحقق نمی یابد ، ولی
جوهر در تحقق و وجود نیازی به موضوع ندارد. مقولات را ده قسم دانسته اند ، یک قسم
آن جوهر است و نه قسم دیگر عرض ، مانند کم ، کیف ، و جز آن.

قس :

۱۰

به شکل و شبه تو گر دیگران برون آیند

زمانه نیک شناسد زمرد از مینا

(انوری . رک ص ۲۰ س ۲۰)

برهند از نحوست انجُم

بجهت از مساحتِ کشور

۱۵

نحوست انجم : رک ص ۱۶ س ۱۲.

قصیده هشتاد و هفتم

باز خواهد ز غزان کینه که واجب باشد

خواستن^۵ کین پدر بر پسر خوب سیر

غز : = او غز. قوم بزرگی که قبائل ساکن چین تا دریای سیاه را بصورت حکومت واحدی درآوردند. این طائفه از اواخر قرن چهارم هجری بداخل خاک ممالک اسلامی مهاجرت کردند. در دوره پادشاهی سنجر ابتدا مطیع او شدند ، سپس بسال ۵۴۸ هـ در جنگی که سنجر با آنان کرد بر او پیروز گردیدند ، و سنجر را امیر کردند و خراسان را قتل عام و ویران نمودند و انوری این قصیده را پس از این واقعه سروده است. و از خان سمرقند خواسته است که برای سرکوبی غزان و راندن آنان قیام کند.

گر مکرر بود ایطاء در این قافیتم

۱۰ چون ضروری است شها پرده این نظم مدر

ایطاء : رك ص ۱۲۶ س ۱۴۰.

در این قصیده در قافیه های مهتر ، کاملتر ، فرمانبر ، پیغمبر و بعض بیت های دیگر ایطاء است و از آن عذر می خواهد.

قس :

۱۵ گرچه بعضی شایگانست از قوافی باش کو

عفو کن وقت ادا دانی ندارم پس ادات

(انوری. رك ص ۱۲۵ س ۶).

قصیده هشتاد و هشتم

در اجسام زمین سیرش مؤثر

و از اجرام فلک ذاتش مؤثر^(۱)

مؤثر : (بصیغه اسم فاعل) تأثیر کننده و (بصیغه اسم مفعول) اثر پذیرنده.
ماه را مربی عالم طبیعت دانند، از این رو در اجسام زمین مؤثر است. و نیز ماه از دیگر احکام فلکی چون خسوف، شرف، هبوط و استقبال و مانند اینها تأثیر پذیرد، قس : جرم او قابل و مقبولش از آن مو تأثیر

سیر او فاعل و مفعولش از این مو آثار
(انوری. رک قصیده یکصد و یکم)

هزاران پیکر انسی و جینی

ز نور پیکر او در دو پیکر

این بیت و دو بیت پیش از آن در وصف عطارد است. عطارد را منجمان دهر فلک گویند که احکام و تقدیرات فلک را رسم کند.

دو پیکر یا جوزا : یکی از دو خانه عطارد است :

جوزا گریست خون که عطارد به هست نطق

عنقا بر بخت هر که سلیمان گذاشت تخت

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۵۸۵)

سوی مریخ شیر افکن تماشا

عطارد کرده ز اول خط جوزا

(نظامی. لغت نامه. عطارد)

۱- خاقانی را در مدح زین الدین دستور عراق قصیده‌ای است با مطلع :

دوش چو سلطان چرخ تافت به مغرب عنان

گشت ز تیر شهاب روی هوا پرستان

که در آن هریک از هفت کوکب را وصف کرده است (چاپ عبدالرسولی ص ۲۶۵). رجوع بدان قصیده شود.

ز عدلِ او همی بارد هوا نم

ز فیضِ او هی زاید زمین زر

قس :

که تهی کرد همی دامن ابر از گوهر

گاه پرکرد همی کیسه کان از دینار

(انوری. رك ذیل قصیده یکصد و یکم)

به روز رزم با دستانِ رستم

به پیشِ خصم با پیکارِ حیدر

این بیت در وصف مریخ است :

قس :

باز میدان دگر بود و دراو شیردلی

که از او شیر فلک خیره شود در پیکار

(انوری. رك ذیل قصیده یکصد و یکم)

که دانش داشت بر آرام پیشی

که زادش بود با جنبش برابر

مقصود ستاره مریخ است که آنرا کوکبی لرزان و ناآرام دانسته‌اند.

(رك التفهیم ص ۲۸۲)

به شاخِ ثور بر شکلِ ثریا

چو مروارید گون بارِ صینوبر

ثریا : رك ص ۲ مس ۱۹. ثریا بر کوهان گاو است (التفهیم ص ۱۰۸)

پس اینکه انوری ثریا را بر شاخ گاو دانسته ، در صورتی است که از میان دو شاخ

گاو به ثریا بنگرند.

مؤخر عهد و در دانیش مُقدم

مقدم عقل و در رُتبت مؤخر

قس :

تو از علم اولی وز فعل آخر

چه جای حاجب است و صدر و دستور ؟
(انوری، رك ذیل این بیت قصیده یکصد و دهم)

بجنب رایش اجرام سماوی

چو با خورشید اجسام مكدّر

اجرام : ج جرم . اجرام سماوی : ستارگان . اجسام مكدّر : جسم های تیره و بی نور.

قس :

بجنب رای تو منسوخ چشمه خورشید

به پیش قدر تو مدروس گنبد خضرا
(انوری، رك ص ۷ س ۱۹)

در موكب رای تو جنیت کشی کرد

خورشید و از آن بر حشم چرخ امیر است
(انوری، رك ص ۱۸۲ س ۲۲)

تو عقلی بوده ای در بدو ابداع

هدایت را چنان لابد و درخور

که جز نور تو تا اکنون نبوده است

هیولتی را به صورت هیچ رهبر

ابداع : نو برآوردن . بدو ابداع : آغاز آفرینش . لابد : ضروری .

هیولی : لفظی یونانی است به معنی اصل و ماده و در اصطلاح جوهریست در جسم که قابل است آنچه را که عارض این جسم گردد از اتصال و انفصال ، و محل صورت جسمیه و نوعیه است (تعریفات جرجانی) . هیولی هر جسمی است که حامل صورتی بود مانند چوب برای تخت و در و نقره برای انگشتر و یا برنج و طلا برای دینار و دست برنج . اما لفظ هیولی هر گاه بطور اطلاق استعمال شود ، مقصود از آن طبیعت عالم است یعنی جسم فلک اعلی و آنچه بر آن محتوی است از افلاك و کواکب ... (مفاتیح العلوم خوارزمی)
(اگر پرتو نور وجود تو نبود هیولی نمی توانست صورتی بخود بگیرد . نور تو هیولی را به سوی صورت رهبری کرد) .

خرد جز در دماغِ تو شَمیده

سخن جز در ثنایِ تو مُزَوَّر

شَمیده : آشفته (برهان). هربشان (غیاث) :

اگر شَمیده بود عقلِ خصم او نشگفت

بلی شَمیده بود عقل در دماغِ سقیم

(ابوالفرج. لغت نامه)

مُزَوَّر : دروغی بظاهر آراسته. دروغ.

تو بیش از عالمی گر چه در اویسی

چو علمِ معنوی در لفظِ اَبْتَر^(۱)

قس :

۱۰

همچو معنی که در بیان باشد

در جهانی و از جهان بیشی

(انوری. رك ص ۲۸۷ س ۹)

کند با لطفِ تو^(۲) دورانِ گردون

چنان چون با سَمَنَدَر طبعِ آذر

۱۰

سمندر : رك ص ۱۹۰ س ۱.

بود با تو هَدَر و سَوَاسِ شیطان

چنان چون با پسرِ تعلیمِ آزر

پسر : مقصود ابراهیم (ع) است. آزر : کویند پدر ابراهیم است. اما عموم شیعه

چون معتقدند پیمبران از اصلاب طاهراند و پدران آنان همه بر دین اسلام بوده‌اند آزر را

۲۰

عموی ابراهیم می‌دانند. آزر ابراهیم را به پرستش بتان خواند ولی او نپذیرفت.

همه آذَرَتْ با دَی باد مقرون

همه امروزتْ از دی باد خوشتر

قس :

۱- مع : چو لفظ معنوی در رمز اتر. مد : چو رمز معنوی در لفظ اتر.

۲- مع : کند با تو لطف...

گذشته بر تو هر آزار خوشتر از کانون

نهاده بر تو هر امروز وعده با فردا

(انوری. رک ص ۱۱ ص ۷)

چنان چون مرجع اجزاسوی کلّ

چو کان با دستِ رادت مرجعِ زر

کل و اجزا : رک ص ۱۴۰ ص ۱ :

جهان به طبع گراید بخدست تو که تو

به ذات کل جهانی و کل او جزاست

(انوری. رک ص ۱۴۴ ص ۲۶)

قصیده هشتاد و نهم^(۱)

کنار دجله ز ترکانِ سیم تن خَلْخ

میانِ رَحْبَه ز خوبانِ ماهرخ کِشْمَر

خلخ : شهری در ترکستان . محل سکونت اقوام قرلق یا قارلق . خلخ را شاعران سرزمین زیبارویان گفته اند :

که صد سرو روان از چین و خلخ

بنفشه زلف و نرکس چشم و گلرخ

(وہس و رامین ، لغت نامہ)

رحبہ : در لغت زمین فراخ ، پیش خانہ ، پیش آستانہ در و پیرامون سرای است . و نیز رحبہ نام چند موضع است و در این بیت گویا مقصود نام محلی است کہ بہ بغداد بودہ است و آنرا رحبہ یعقوب می گفتند . رک معجم البلدان : رحبہ یعقوب .

بوقتِ آنکہ بِبُرْجِ شرفِ رسد خورشید

بگاہِ آنکہ بصحرا کشد صبا لشکر

برج شرف : ہر کوکب را در برجی و در درجہ ای از آن برج نوعی قوت است کہ آنرا شرف آن نامند . و در درجہ ای از برجی ضعیفی است کہ آنرا ہیوط آن گویند . شرف آفتاب در نوزدہم درجہ حمل است . (از شرح بیست باب ملامظفر) . صبا : رک ص ۸ ص ۱۱ .

بَنَاتِ نَعَشِ ہمی گشت گردِ قُطْبِ چنان

کہ گردِ حُقَّہٗ پیروزہ گوہرین چنبر

بنات نعش : بنات النعش : رک ص ۲ س ۱۰ . قُطْب : مقصود ستارہ جدی است

ابورہمان نوہسد : «ہس ہر سر دلبال او ستارہ ای است روشن از اندازہٴ سوم اورا جدی خوانند

۱- تشبیب این قصیدہ گویا متأثر از قصیدہٴ منوچہری است بمطلع :

الا ای خیمکی خیمہ فروہل کہ پیشاہنک بیرون شد زمزل

و تفسیر او برك و اورا به جای قطب شمال دارند. زیرا که به زمانه ما هیچ کوکبی روشن، بقطب از وی نزدیکتر نیست. و ز بهر آنکه بحسب همچون ایستاده است اورا بطلب قبله نماز و راست کردن او به کار دارند (التفهیم ص ۹۹).

ستاره جدی که ارتفاع و انخفازش در تعیین خط نصف النهار و قبله حقیقی کاملاً دخیل است، در این زمان (نه زمانهای بسیار قدیم) نزدیکترین ستارگان مرصوده به قطب شمالی عالم و حرکت خاصه اش بعقیده قدما وابسته به حرکت بطلی فلک ثوابت است. و از این جهت حرکتش محسوس نمی شود، و گرنه جدی را حرکتی است گرد قطب فلک البروج، و حرکت خاصه فلک ثوابت که مدارش هرگز مختلف نمی شود. و بعد این کوکب از قطب فلک البروج، همچند دوری قطب فلک البروج است از قطب عالم. و از این رو در گرد مدار خود به روزگار دراز با قطب شمالی عالم منطبق می شود. قطب فلک البروج را هم مدار است گرد قطب عالم به حرکت فلک اعظم که هرگز مختلف نمی شود و با مدار جدی گرد قطب فلک البروج متقاطع است. و نیز جدی را گرد قطب عالم به حرکت فلک اعظم مداری است که به بزرگی و خردی مختلف می شود. و غایت بزرگی آن گاهی است که نصف قطر مدارش گرد قطب عالم با اندازه تمام قطر مدار است گرد قطب فلک البروج. و خردی آن را اندازه نیست تا حدی که بر قطب عالم منطبق می شود. مشهور این است که عرض شمالی ستاره جدی شصت و شش درجه تقریباً مساوی تمام میل کلی است. پس چون جدی به اول سرطان رسید که بعدش از قطب معدل النهار مساوی تمام میل اعظم است بی اندازه به قطب حقیقی نزدیک خواهد شد. (حاشیه التفهیم آقای عمائی ص ۹۹):

همی برگشت گرد قطب جدی
چو گرد با بزن مرغ مسمن
بنات النعش گرد او همی گشت
چواندردست مرد چپ فلاخن
(منوچهری. دبیرسیاقی ص ۶۲)

به طعنه گفت که عهد و وفای عاشق بین!

به طنز گفت که مهر و هوای دوست نگر!

نبود هیچ گمانی مرا که دشمن وار

برین مثال بیندی به هجر دوست کمر

نظیر:

مرا گفت (نکار) ای ستمکاره بجانم
به کام حاسد م کردی و عاذل

چه دانم من که بازایی تو یانه !
 بدانگاهی که بازآید قوافل
 ترا کامل همی دیدم به هر کار
 ولیکن نیستی در عشق کامل
 (سنوچهری، دبیرسیاقی ص ۵۴)

خدای گفت حَضَر هست بر مِثالِ بهشت

رسول گفت سَفَر هست بر مِثالِ سَقَر

- ۱۰ **حضر** : شهر ، بند ، خانه ، درگاه. در قرآن کریم آیه ای نیست که ظاهر آن حضر را به بهشت تشبیه کرده باشد. بلی از لوازم عقلی بعض آیات مثلاً از آیه ۱۸۱ سورة البقرة: «وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ» می توان فهمید که بسر با حضر و عسر با سفر همراه است اما چنانکه گفته شد این آیات و نظائر آن در آنچه انوری ادها کرده است ظهوری ندارد. و معلوم نشد از جمله «خدای گفت» مقصودش چیست.

- سفر بر مِثالِ سَقَر : مثل «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ السَّقَرِ» در السنه متداول است. میدانی در مجمع الامثال نویسد : «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ» و مثل مأخوذ است از حدیثی هم بدین عبارت : «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ» (صحیح مسلم. کتاب امارت. حدیث ۲۷۹. بخاری کتاب عمره. سنن ابن ماجه کتاب مناسک باب اول. سنن دارمی کتاب استئذان باب ۴۳ موطأ. کتاب استئذان. حدیث ۳۹.

ز شکلهایِ تو عاجزِ روانِ بطلمیوس

ز حکمهایِ تو قاصرِ روانِ بُومَعِشَر

- ۲۰ **بطلمیوس** : = بطلمیوس. عالم علم هندسه و واضع علم هیات که بنام هیات بطلمیوس معروف گردیده است. شکلهایِ بطلمیوس : کتاب او که بنام المجسطی (ترتیب عظیم) معروف است.
- بومعشر** = ابومعشر جعفر بن محمد بن عمر خراسانی متوفی ۲۷۲ هـ. ق. منجم معروف عالم اسلام.

به فیضِ عقلِ مجرد که اوست منبَعِ خیر

- ۲۰ به لطفِ نفسِ مُفَارِقِ که اوست مُدْفِعِ شر

به نفس عاقله کور است پیل گردن نه

به روح ناطقه کور است شیر فرمان بر

به انتهای وجودات اولین ترکیب

به ابتدای مقولات آخرین جوهر

عقل مجرد : رك ص ۱۵۷ م ۵ . نفس مفارق : نفس غیر مادی ، نفسی که جدا از ماده است و این بر وفق عقیده حکمای الهی است که نفس را مادی نمی دانند.

نفس عاقله : نفس انسانی ، که آنرا نفس ناطقه و روح نیز نامند . و آن کمال اول جسم طبیعی آلی است از آن جهت که امور کلیه و جزئی و مجرد را درك می کند و افعال فکریه و حدسیه از آن سر می زند (کشاف اصطلاحات الفنون . شفا طبیعیات . چاپ سنگی ص ۲۸۹) .

روح ناطقه : نفس ناطقه ، آنچه ممیز بین انسان و دیگر جانداران است .

اولین ترکیب : مقصود از آن صادر اولست یعنی نخستین معلولی که از باری تعالی صادر شد و آن عقل اولست و عقل اول متکثر و مرکب است بر سبیل لزوم بالعرض ، نه بطریق صدور بالذات ، و از عقل اول عقول طولیه دیگر متولد شود . و عقل دهم عقل فعال و عالم طبیعت است و آنچه بطور قوس نزول از صادر اول یعنی اولین ترکیب بوجود آمده است بدین عقل منتهی می شود (از گوهر مراد فصل چهارم از باب سوم و تعریفات جرجانی و مفاتیح العلوم خوارزمی) .

مقولات : حکما مقولات را ده قسم شمرده اند یک قسم آن جوهر و له قسم آن عرض است . جوهر آن است که هر گاه وجود یابد نیاز به موضوع نداشته باشد و عرض در تحقق نیازمند موضوع است . و رك ص ۳۰۴ م ۷

قصیده نودم

خدا یگانه اُمید داشت بنده همی

که در ثنای تو بر سروران شود سرور

به بارگاه تو هر روز بیشتر گردد

کنون به رسم رسن تاب می شود پس تر

رسن تاب : رسن گر. که رسن می تابد و رسن تاب هرچه بیشتر رسن می تابد و درازی
رسن او بیشتر می شود باید پس تر رود :

شوی پستر چو شاگرد رسن تاب

ترا تا بیشتر گویم که بشتاب

(نظامی. لغت نامه)

قصیده نود و یکم

رُخَم زُدیده پُر از خال‌های شَنگَر فِی

بَر از تپانچه پُر از شاخهای لیلوفر

شَنگَر فِ : گیاهی است خاردار و بر زمین چسبیده و بیخی ساطیر و سرخ دارد (رشیدی)
و نقاشان و مصوران آن را در رنگ بکار برند.

خال‌های شَنگَر فِ : استعاره از قطرات اشک خونین . بر : سینه . بدن .

شاخهای لیلوفر : استعاره از کبودی بر ، بر اثر تپانچه :

ز آسیب دست دلبرش نیلی شده میمین برش

سیاره ها لیلوفرش بر آفتاب انداخته

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۸۰۱)

نه بر فلک ز تَباشیرِ صبح هیچ نشان

نه بر زمین ز خروشِ خروس هیچ الر

تَباشیر صبح : آغاز سپیده صبح :

دست آسیب شب از دور است

کز تَباشیر صبح رای وزیر

(انوری . رک ص ۱۸۱ ص ۵)

اگر سَمومِ عِتابش گذر کند بر بَحَر

اگر نسیمِ نِوالش گذر کند بر بَر

شود ز راحتِ آن خاك این بُحورِ عَییر

شود ز هیبت این آبِ آن بخار شَرَر

سَموم : باد گرم . سَموم عتاب : اضافه مشبه به مشبه . نِوال : عطا (دهار .

رب) دهش .

آن و این : برخلاف استعمال متأخران برای اشارت به نزدیک و دور بکار رفته است .

رک ص ۴۸ ص ۲ .

قس :

به آتش اندر زاب عنایت تو یم است
باب در زسموم سیامت شرر است
انوری.

مه از جهان بجهان در اگر کسی باشد
تو آن کسی که از او بیش و بدو اندر

قس :

در جهانی و از جهان بیشی همچو معنی که در بیان باشد
(انوری. رك ص ۲۸۷ س ۹ و رك ۳۰۹ س ۸)

تو آن کسی که اگر با فلک به خشم شوی
سموم خشم تو نَسْرَینش را بسوزد پیر

نسرین : نسر طائر و نسر واقع. رك ص ۲۶۹ س ۲ و ۴

قس :

سموم قهر تو گر شعله بر سپهر کشید
شهاب وار پیرد زحل ز روی سما
(انوری. رك ص ۱۰ س ۱۸)

همان کند به عدو خشم تو که بامه چرخ

به یک اشارت انگشت کرد پیغمبر

اشارات است به داستان شق القمر. و آن چنان بود که کفار قریش پیغمبر را گفتند معجزات
زمینی تو جادوی است. اگر راست می گوئی ماه را دو نیمه کن ! و ماه با اشارت انگشت
رسول دو نیمه شد. رجوع به تفسیرها ذیل آیه اقتربت الساعة و انشی القمر (آیه یک
سوره القمر) شود.

قصیده نود و دوم

دل گرم کرده‌ای ز غم عشق من بس است

سردی مکن که گرم کنی همچو دل جگر

قس :

در نظم این قصیده جگر گرم کرده‌ام

یعنی حدیث خویش کز این سان و این فتم
(رک ذیل همین بیت. ذیل قصیده یکصد و پنجاه و نهم)

فردا که ناف هفته و روز سه شنبه است

روزی که هست از شب قدری خجسته‌تر

ناف هفته : رک ص ۱۴۸ ص ۲. شب قدر : یک شب از شبهای سال که بهتر
از هزار ماه است. و مشهور است که شب قدر در ماه رمضان است، شب نوزدهم یا بیست
و یکم یا بیست و سوم و یا بیست و هفتم آن ماه.

در روزگارِ عدلِ تو با جبرِ خاصیت

بیجاده از تعرضِ کاه است بر حذر

جبر خاصیت : خاصیت جبری. بیجاده : کاهربا (صحاح الفرس)
(عدالت تو چنان جهان را فرا گرفته است که کاهربا به کاه تعرض نمی‌کند). قس :
کهربا چون گره ابروی عدل تو بدهد

خاصیت باز فرستاد مزاجش به ازل

الوری.

اقلیم کشائی که ز جاسوسی عدلش

بیجاده نیارد که کند کاه ربائی

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۱۱۰)

عدل تو بود اگر نه جهان را نماندی

با خشک ریش جورِ فلک هیچ خشک و تر

خشک ریش : گری. جراحت خشک ، خشکی که روی جراحت بندد. در لغت نامه آمده است : ماده ربمی خشک شده که در بن جراحتی بر روی پوست بندد و همین بیت از انوری و نیز ابیات زیر شاهد آمده است :

با خشک ریش تیر فلک تن نهاده ایم

وز زخم گاه حادثه مرهم گشاده ایم

سیف اسفرنگ

نه دشمنت به حوادث زمرگ باز رهد

نه خشک ریش اجل به شود به پشما کند

ضیاء الدین فارسی

مپس خشک ریش مکرو حیلہ معنی شده و این بیت ناصر خسرو شاهد آن آمده است :

از قبل خشک ریش با همه کسی روز و شب اندر خصومت وجدلی

پیدا است که بیت ضیاء فارسی، در معنی نخست ظهور تمام دارد. در بیت سیف اسفرنگ

و بیت مورد بحث از انوری نیز همین معنی مقصود است، و خشک ریش مجازاً به جور و تیر فلک نسبت داده شده است. بدین معنی که بر اثر آن جور و آن زخم تیر، چنین جراحتی پدید آمده است. اما در این دو بیت از انوری :

خشک ریش کند فلک می پذیر

تا تویی خشک و تر چو حوت و حمل^۱

(انوری، لغت نامه بنقل از انجمن آرا)

گیرد فلک ار به خشک ریشم من در ندهم به خویشتن نم

در معنی، فسوس و متخربه، ظاهرتر است، اما در بیت ناصر خسرو :

از قبل خشک ریش با همگان روز و شب اندر خصومت وجدلی

۱- مد این بیت را ندارد و در تف چنین ضبط شده است :

خشک ریش کند فلک می پذیر تا شوی خشک تر ز حوت و حمل

و در افش چنین است :

خشک ریش کند فلک می پذیر تا شوی بر حوت و حسک حمل

و این بیت از انوری :

به خشک ریش گری در هری ندیدستی

زهجو روی سیاهی که نوبتی بیند

می توان گفت بمعنی نادانی و حماقت بکار رفته است. آقای مدرس رضوی در فرهنگ لغات دیوان انوری ص ۱۱۴۹ خشک ریش را بمعنی لغوی آن و نیز کنایه از بهانه، ضبط کرده اند.

وز مابقی خوانِ تو ترتیب کرده اند

برخوانِ دهر هرچه فلکِ راستِ ماحضر

مابقی : آنچه مانده. مانده. بازمانده. پس مانده. ماحضر : آنحد حاضر است. مجازاً آنچه از خوردنی حاضر است. حاضری.

قس :

مابقی را زخوان خود پندار
هرچه برخوان دهر ماحضر است
(انوری. رك ص ۱۶۹ س ۱۱)

قدرِ تو کیسوتیست که خیاطِ فطرتش

بر دوختست ز ابره افلاکِ آستر

کسوت : رك ص ۲ س ۱۲. خیاط فطرت : اضافه مشبه به به مشبه. ابره : رویه. مقابل آستر.

قس :

کسوت قدر اوست آن کسوت
کز نهم چرخ آستر دارد
(انوری. رك ص ۲۷۸ س ۹)

* * *

عالم که زنه پرده به حیلِت کلهی کرد

ترك کله قدر تو را آستر آمد

(انوری. رك ص ۲۸۹ س ۱۴)

از عشقِ نقشِ خانمِ تُست آنکه طبعِ موم

با انگبینِ همی بُرد دوستی بسر

موم را از انگبین جدا می کنند. موم را برای استوار کردن و بستن، برناسه می زدند و

مهر بر آن می نهادند (مانند استفاده‌ای که امروز از لاک میکنند) . قس :
 گر نه از عشق نکینت بودی ز انگبین موم کجا گشتی فرد
 (انوری . رک ص ۷۲ س ۱۲)

طوفان چرخ جانِ عدورا چو غوطه داد

فریاد ز اخترانش برآمد که « لاتذر »

قس :

نوح پیغمبری که بر اعدا قهرت اعجاز لاتذر دارد
 (انوری . رک ص ۲۸۱ س ۷) .

آنکه قوم نوح را از تند باد لاتذر

در دو دم کرد از زین آسیب قهرش اسپری
 ۱۰ انوری .

وَر سَابَهٌ تَغْيِيرٌ تُو بر جهان فتد

در طبعِ کوکنار مرکب کند سَهَر

کوکنار : غلاف خشخاش (لغت فرس اسدی) . غوزه خشخاش (رشیدی) (پوست
 خشخاش را چون دم کنند و بخورند خواب آورد)
 ۱۵

سَهَر : بیداری . قس :

اگر بوجه عنایت کند به شوره نگاه

وگر ز روی سیامت کند به خاره نظر

شود بدولت او خاك شوره مهر گیا

شود ز هیبت او سنگ خاره خاکستر

۲۰ انوری .

تا تربیت کنند سه فرزندِ کون را

ترکیبِ چهار مادر و تأثیرِ نه پدر

قس :

تا سه فرزند آخشیجان را چار مادر چنانکه نه پدر است
 ۲۵ (انوری . رک ص ۱۷۲ س ۱۲)

قصیده نود و سوم

چه وقت رفتن و هنگام کردن سفرست ؟

سفر مکن ! که شود بر دلم جهان چون سقر

تس :

خدای گفت حضر هست بر مثال بهشت

رسول گفت سفر هست بر مثال سقر

(انوری. رك ص ۳۱۲ س ۴)

بزرگواری کاندرا بروج طاعت اوست

مُدَبِّرَانِ فَلَکِ رَا مَدَارِ گَرْدِ مَدَرِ

مدبران فلک : آباء علوی. کوکب های علوی که در عالم مادون کره قمر مؤثرند

مدر : کنایه از زمین (غیاث) زمین. کره زمین :

تا که ز دور سپهر هست مدار و مدر

تا که به گرد مدر هست فلک را مدار

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۱۸۷).

(گردش افلاک گرد زمین به فرمان اوست).

ز بیم او نچشد شیرِ شَرُزَه طعمِ و سَنَ

ز عدلِ او نبرد شورِ فتنه رنجِ سَهَرِ

وسن : بینکی (چرت). اول خواب. خواب. گرانی خواب.

سهر : رك ص ۱۶۷ س ۲ (از بیم او شیر خشمگین بی خواب و از عدل او فتنه

بخواب است).

تس :

جائی رسید بآس توکز حرص خواب امن

بگرفته فتنه را هوس کوك و کوكنار

(انوری. رك ص ۳۳۶ س ۷).

بَرِ تَحَرُّكٍ اَوْ مَنقَطَعِ صَبَا وَ دَبُّورِ

بَرِ تَحَمُّلٍ اَوْ مُضْطَرَبِ حَدِيدِ وَ حَجَرِ

صبا : رك ص ۸ س ۱۴ . دبور : رك ص ۸ س ۲۱ (در تك باد بدو نمی رسد و در تحمل از آهن و سنگ سخت تر و استوارتر است) .

قسم :

تبارك الله از آن آب سیر آتش فعل

که با رکاب تو خاک است و باعنانت هوا

(رك ص ۱۷ س ۱ و ص ۸ س ۸) .

تو بَرِ میانِ کمرِ مُلُکِ بسته و جوزا

به پیش طالعِ سعادت همیشه بسته کمر

(رك ص ۱۶ س ۱۲ و ص ۲ س ۱۲ و برای معنی جوزا رك ص ۲ س ۱۲) .

قصیده نود و چهارم

ز شکل گِردِنا^۱ و دسته عود

اگر فکرت کند مردِ مُفکر

همان هیأت که از امرود و شاخش

بِخاطرش^۲ اندر آید آن بخاطر

این دو بیت در نسخه ها مشوش است. مینو:

اگر فکرت کند مرد مفکر

بخاطر اندر آیدشان بخاطر

بشکل بر بطست و دسته او

همان هیأت کی کر امرود و شاخش

مد:

اگر فکرت کند مرد مفکر

بخاطر اندرست آید بخاطر

ز شکل بربط و از دسته او

همان هیأت که از امرود و شاخش

نف:

اگر فکرت کند مرد مفکر

شود حاضر در آیدشان بخاطر

ز شکل بربط و از دسته عود

همان بیند که از امرود و شاخش

بنظر این بنده ضبط نسخه اش (با توجه به قدمت نسخه) بهتر و بلکه صحیح است

تنها کلمه (کودنان) را کاتب غلط خوانده و صحیح آن گردنا است. زیرا مطمئناً انوری

این بیت ابوالفرج را بخاطر داشته است که:

شاخ امرود گوئی و امرود دسته و گردنای طنبور است^۲

ولی باید گفت که در نیم بیت دوم از بیت دوم ضمیر و فعل بقرینه و بخاطر ضرورت

حذف شده است.

(همان هیأت که از امرود و شاخش بخاطرش اندر آید ، آن بخاطرش اندر آید)

و اگر آن ضبط را نپذیریم. ضبط مد ، از دیگر نسخه ها بهتر است.

۱ - افش : کودنان.

۲ - دیوان ص ۲۹.

در لغت نامه این دو بیت بنقل از تاج المآثر بدون ذکر نام شاعر چنین ضبط شده است:
 ز شکل گردنای و صورت عود اگر فکرت کند مرد مفکر
 همان هیأت که از اسرود و شاخش بخاطر آید آیدشان بخاطر
 گردنا : گوشه عود و رباب است که تار بر آن بندند.

اگر نه برج ثور و شاخ انگور

دو موجودند از یک مایه صادر

چرا پس خوشه انگور و پروین

یکی صورت پذیرفت از مَصَوِّر؟

برج ثور : ثور نام یکی از صورتهای دوازده گانه فکی است (برج دوم) میان
 حمل و جوزا و بصورت نیم گاوی فرض شده است مقدم آن به سوی مشرق و مؤخر آن بسوی
 مغرب و جنوب . و آنرا کفل و دو پا نیست . و سر آن سوی پهلوی متوجه است (از صور
 الکواکب ص ۱۴۶ چاپ حیدرآباد) .

پروین : یا ثریا ، چند ستاره است (ابوریحان آنرا شش ستاره نوشته است) یک بدیگر
 خزیده مانند خوشه انگور، بر کوهان گاو . و رک ص ۲ س ۱۹ .

(برج ثور که پروین بر کوهان اوست و شاخ انگور که خوشه انگور بر آن رسته است
 بصورت دو موجودند ولی از یک مایه اند) . قس :

به شاخ ثور بر شکل ثریا چو سروارید گون بار صنوبر

(انوری . رک ص ۳۰۷ س ۱۸)

خِطابش مُنْهَیْ آمالِ عاقب^۱

۲۰ عتابش داعیِ آجالِ قاهر

منهی : رک ص ۹۸ س ۲ . آمال : ج اصل ، آرزو عاقب : نائب . خلیفه . جانشین
 هیچیک از این معانی مناسب با مقام نیست . در نسخ دیگر، عاقب، غایب . و غائب بهتر
 بنظر میرسد .

ز سهمش گوئی اقرارِ حشو است

۲۰ بدیوانش درون ، انگارِ مُنْکِر

دهد پیشش گواهی در مظالم

رگ و پی بر فجور مردِ فاجر

سهره : بیم. ترس. حشو : سخن زیادت ، زیادت در کلام. گفتاری زائد.

(هیبت او چنان درمنکر اثر میکند، که سراپای او بر گناه وی گواهی میدهد. و اگر بزبان انکار کند چون اعضا و اندام او بر کرده گواهی میدهد ، انکار وی به زبان، همچون اقرار است، آنهم اقراری زاید که در اثبات مطلب اثری ندارد).

۵

و با احتمال قوی بیت دوم مأخوذ است از این آیه شریفه : « الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ » (یس. آیه ۶۰) (امروز مهر میگذاریم بر دهانهایشان. و دستهایشان با ما سخن میگوید و پاهایشان گواهی میدهد بدانچه میورزیدند).

۱۰

براز گردونِ تاسع کرد مفروض

ز قدرِ او خرد گردونِ عاشر

گردون تاسع : فنک نهم. فنک الافلاك. آخرین آسمان. (قدر او از آسمان نهم برتر است و خود آسمانی دیگر است بالای آسمانها : نظیر :

آسمان دگری زانکه بهمت جنبی

۱۵

جنبش چرخ نه از شهوت و نی از غضبت

(انوری. رك ص ۱۵۳ س ۲۵)

* * *

قدر تو کسوتی است که خیاط فطرتش

بر دوختست ز اهره افلاك آستر

۲۰

(انوری. رك ص ۲۲۰ س ۱۴)

* * *

کسوت قدر اوست آن کسوت

کز نهم چرخ آستر دارد

(انوری. رك ص ۲۷۸ س ۹).

ره درگاه تو گویی مَجَرَّه است

ز سیم سائیلان و زَرَّ زایر

مجره : کاهکشان. رک ص ۵۹ س ۲۶.

فس :

در عرصه بزم کهر آئین تو گردون

هم گوشه کجا یافت ره کاهکشان را

(انوری. رک ص ۵۹ س ۲۱).

قصیده نود و ششم

از سپهرت بر رفعت آمده ننگ

وز بهشت بنزّهت آمده عار

شاید متأثر از این بیت ابوالحسن صاحب البرید است در وصف قصر صاحب ابن عباد:

مِنْ فَوْقِهَا شَرَفَاتٌ طَالِ ادْنَاها

يَدَ الثُّرَيَّا فَتَمُلُ لَيْسَ كَيْفَ اقْصَاهَا

(یتیمہ الدھر، چاپ مطبعہ حنفیہ دمشق ج ۲ ص ۴۰)

و یا این بیت از ابوسعید رستمی :

مَتَى تَرَاهَا خِلْتَ السَّمَاءَ سُرَادِقًا

عَلَيْهَا وَأَعْلَامَ النُّجُومِ تَمَائِلًا

(یتیمہ الدھر ص ۴۷ ج ۲)

در دماغِ فلک صدایِ خمت

کرده تألیفِ لحنِ موسیقار

کرده زان پس مکرران صدات

هم بر آن پَرده سالها تکرار

نظیر :

پَرده و آهنگِ مطرب را صدات

کرده ترتیب از طریقِ عکس و طرد

(انوری، رک ص ۲۷۶ س ۱) .

معتدل عالمی که در تو طُیور

همه هم ساکناند و هم طیار

بوالعجب عرصه‌ای که در تو حوش

همه هم ثابتند و هم سیار

قس :

وحش و طیرت بصورت و بصفت

همه همواره در شتاب و درنگ
(انوری. رك ذیل این بیت. قصیده ۱۳۲).

و نیز قس :

بلبلت را نیست استعداد نطق ورنه دائم باشدی در ورد ورد
باز و کبکت بی تحرك در شتاب میش و گرکت بی تنازع در نبرد
(انوری. رك ص ۲۷۵ ص ۱۰).

با تو رضوان نهاده پیش بهشت

چند کَرَّتْ عَصَا و پای افزار

رضوان : باغبان بهشت. فرشته موکل بهشت. کَرَّت : بار. مرتبه. دفعه. پای
افزار : کفش.

عصا و پای افزار نهادن : آماده کردن آنرا و پیش نهادن برای حرکت. بیرون
کردن. راندن. مقابل پای افزار کشادن.

(مقابل نزهت و زیبایی تو رضوان بهشت را ناچیز شمرده است). شادی آبادی نوشته
است : « چون رضوان بهشت در حسن و جمال تو نگرست چند کَرَّت بقصد آنکه از بهشت
مفر کرده بر تو آید و نگاهبانی تو کند عصا و کفش پیش تو در بهشت نهاد ؟ ».

پایه تو چنان کشیده شده است

کآفتابش نمی رسد بکنار

شاید متأثر است از این بیت :

وَدَارُ تَرَى الدُّنْيَا عَلَيْهَا مَدَارُهَا

تَحُورُ السَّمَاءِ اَرْضُهَا وَدِيَارُهَا

(ابوالطیب الکاتب. قصاید داریات. یتیمه. ج ۳ ص ۱۶).

یکدم از طفل و بالغش خالی

دایه نشو را نبوده کنار

۱ - این بیت را استاد مینوی در مجله بغما ، سال یازدهم آذرماه ۱۳۳۷ در تائید
بیت گلستان :

(بقیه پاورقی در صفحه بعد)

طفل . استعاره از گیاه یا درخت نورسته . بالغ : استعاره از گیاه یا درخت بالیده .
دایه نشو : اضافه مشبه به بمشبه (باغ تو پیوسته بر از نهالان نورسته و درختان
بالیده است) .

سایه بیدِ او بچهره روز

بی سبب در کشیده چادرِ قار

قار : قیر . چادر قار : سیاهی . سایه . قس :

همچون ثمر بید کند نام و نشان کم

در سایه او روز کنون نام و نشان را

(انوری . رك ص ۵۳ س ۱۰)

دستِ رایش بیکوفت حلقه غیب

بَر کشیدند از درون مِسمار

مسمار : میخ ، مسمار از درون کشیدن ، کنایه از باز شدن در . در قدیم درها را از
دو لنگه می ساختند و هر دو لنگه را حلقه بود و هنگام بستن ، میخی یا آهنی از دو سوراخ
حلقه می گذراندند و هنگام باز کردن آن میخ را بیرون می آوردند . (رای او اسرار نهانی را
در می باید . در مقابل رای روشن او هیچ سر و رازی پوشیده نمی ماند . بمحض آنکه اراده
کند نهفته ها برابر رای او آشکار میگردد) : قس :

سخن ز سر قدر بر کشد بجنب ضمیر

در او نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری . رك ص ۱۲ س ۱۶)

(بقیه پاورقی از صفحه قبل)

شیر ناخورده طفل دایه هنوز

همچنان از نهیب برد عجز

(قریب . ص ۸۲) .

بدین صورت آورده اند :

دایه شیر را نبوده کنار (۹)

یک دم از طفل بالفش خالی

که با ضبط صورت درست بیت ، علامت پرسش زائد است .

بویِ بَاسِشِ مَشامِ فتنه یافت

رَخْتِ برداشتِ رنگش از رُخسار

رخت برداشتن : رفتن . رخت بر بستن . رنگ از رخسار رخت برداشتن :

ترسیدن . بیم کردن . (فتنه از باس او همیشه در بیم است) قس :

گر نویسد های باست در بر تای تبت

خون شود باردگر در ناف آهو مشک ناب

(انوری . رك ص ۱۱۴ ص ۲۱)

داشته شیرِ چَرخِ را دایم

سایه شیرِ رایتش به شکار

نظیر :

ور نه تو دانی که شیر رابت قهرش

مثله کند شیر چرخ و شیر عربین را

(انوری . رك ص ۷۷ ص ۱)

کرده دوشِ یهود را تهدید

اِحْتِسابِ سیاستش به غِیار

احتساب : = محاسبی رك ص ۶۲ ص ۱۴ . غیار : رك ص ۲۸۰ ص ۱۸ . قس :

ترتیب تو چون حکم شرع راند بر دوش مسیحا غیار باشد

داعیانِ دَوامِ دولتِ تو

اِنْسِ و جانِ « بِالْعَشَى وَالْاِبْكَارِ »

بالعشی والابکار : در شامگاه و بامدادان (ترکیب مأخوذ است از آیه ۳۶ سوره

عمران و آیه ۷ سوره المؤمن .

قصیده نود و هفتم

کی شود عالم از او خالی که از بهر بقاش
کرد ایزد روز مَولُودش فنا را سنگسار
قس :

از بهر وجود تو که سرمایه اشیاست
نشگفت که در خانه نشانند عدم را
(انوری رك ص ۳۶ ص ۱۹)

گر شود در سنگ پنهان دشمنت همچون کشف

ور شود در خاک مُتواری حَسودت همچو مار
حَزمِ تو چون ناقه بیرون آورد او را ز سنگ

هیبتِ عَزمت برآرد چون عزیمت زین دمار

سنگ : لاک که سنگ هشت در آن پنهان است.

کشف : سنگ هشت متواری : پنهان ناقه : ماده شتر و مقصود شتری است که
بدعای صالح پیغمبر (ع) از کوه بیرون آمد و داستان آن مشهور و در تفسیرها آمده است.
عزیمت = عزیمه : افسون که برای گرفتن مار خوانند.

قصیده نود و هشتم

دوش از درآم درآمد سرمست و بی قرار

همچون مهی دو هفته و هر هفت کرده یار

هر هفت کرده : آرایش کرده ، زینت داده و هفت که بدان آرایش کنند ، شش جنس آن حنا ، وسمه ، سرخی ، سفیدآب ، سرمه و زرك است و هفتم را غالیه گفته اند و بدان خوشبو شوند و بعضی گفته اند هفتم خال سرمه است که بکنج لب یا به رخسار نهند .

جستم ز جای و پیش دوید و سلام کرد

واوردمش چو تنگ شکر تنگ در کنار

در نیم بیت نخست ، ضمیر اول شخص بقرینه حذف شده است . پیش دوید = پیش دویدم . سلام کرد = سلام کردم ، نظیر :

۱۰ آوردمش بجای نشاند و نشست پیش

بر دست بوسه دادم و بروی زد گلاب

(انوری . رك ص ۱۲۲ س ۱۶)

مینت خدای را که بهم باز یک نفس

دیّار دید^۱ بار دگر مان درین دیار

۱۰ بهم : = با هم . با یکدیگر . دیار : = کسی . کس . باشند . احدی ، استعمال (دیار) در عربی و فارسی بیشتر با فعل نفی یا نهی است : « رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ الْاَرْضَ مِنْ الْكَافِرِينَ دِيَّارًا » (قرآن کریم سوره نوح آیه ۲۸) « دیاری در خانه نمالد » دیاری را مگذار

همی روی که جهان را تهی کنی ز بدان

ز مفسدان نگذاری تو در جهان دیار

۲۰ فرخی .

بنابرین استعمال این کلمه در سیاق اثبات غریب بنظر می رسد ، و شاید بدین جهت است که در نسخه های متأخر این کلمه را تغییر داده اند.

گفتم که چیست آنکه پس از دور چرخ اوست؟

گرزبر دور چرخ یمین است با یسار^۱

یمین : مقصود دست راست است.

بایسار : توانگر. بخشنده. با مکت.

در بزم رشک برده پروشاخ در خزان

در بذل شرم خورده از او آبر در بهار

شاعران فصل خزان را زرساز و شاخ درخت را در خزان زرریز و زرافشان گفته اند. شحنة نوروز نعل نقره خنگش ساخته است

هر زری کاکسیر سازان خزان افشاندند

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۱۱۵)

اصل وجود اوست که از بیخ قرع او

دارد همان نظام که از هفت و از چهار

هفت : هفت فلک ، هفت اختر. چهار : چهار عنصر. چهار مادر. (آنچنانکه هفت ستاره علوی و چهار عنصر سفلی نظم نیز عالم را بهمهده دارند ، دست او نیز چنین کاری را عهده دار است).

قصیده نود و نهم

مُوی بَر سایلان زبان خواهد

طبعش از بَهرِ بخشش دینار

(از غایت بخشندگی میخواست که هر موی خواهندگان زبان گردد و از او عطا طلبند و او بدالها به بخشد) .

نظیر :

بیارگاه تو دایم بیک شکم زاید

زمانه صوت سوال و جواب آری را

انوری .

مرکبِ زهره طبعِ مه نعلش

کُنه تنِ باد پایِ خوش رفتار

گَه زمین را کند ز پُویه هوا

گَه هوا را زمین کند ز غُبار

نسر :

بدخل و خرج غباری که نعلش انگیزد

کند ز صحرا کوه و کند ز که صحرا

(انوری . رك ص ۱۹ ص ۲) .

قصیده صدم

اسبی چنانکه دانی زیر ، از میانه زیر

وز کاهلی که بود نه سُسُکُ نه راهوار

زیر : زیرها . مرکوب . میان زیر : لاغر . باریک میان .

سُسُکُ : اسبی که راه ندانسته باشد (رشیدی) اسب کم رفتار (غیاث) .

پیش رخس تو سبز خنک فلک

لنگ و سُسُکُ بود بسان کلیج

(عسجدی . لغت نامه)

جائی رسید باس تو کز حرصِ خوابِ اَمَن

بگرفته فتنه را هوسِ کُوک و کُکنار

فس :

فتنه را ز آرزوی خواب امان

هوس کُوک و کُکنار گرفت

(انوری . رک ص ۲۳۱ س ۱۲) .

عدلِ تو سایه‌ای است که خورشید را زعجز

امکانِ پیسه کردنِ آن نیست در شمار

پیسه کردن : سیاه سپید کردن . در اینجا مقصود رخنه کردن روشنی درون تاریکی

است (عدل تو چنان جهان را فرا گرفته است که هیچ مسم در آن رخنه نتواند کرد) .

فس :

دولت اورایتی فراخت که خورشید

پیسه نیارست کرد سایه آنرا

(ابوالفرج . دیوان . ص ۲) .

رایِ تو بر محیطِ فلک شعله‌ای کشید

در سقفِ او هنوز سفر می‌کند شرار

شرار : هارهای از آتش که در هوا بجهد . وظاهراً در این بیت استعاره از خورشید است .

(خورشید که جهان را روشن میکند شراره‌ای از درخشش رای روشن تو است) .

حلم تو بر بسطِ زمین سایه‌ای فکند

طبع^۱ اندرو هنوز دفین می‌نهد و قار

طبع : طبیعت. دفین : (فعل بمعنی مدفون) مدفون. نهان کرده (سنگینی زمین از حلم تو است) :

قضا به حلم وی اندر مرشته خاك درنگ

۵

قدر بجود وی اندر دمیده باد شتاب

(ابوالفرج رونی. دیوان ص ۲۰).

وریک نسیم خُلق تو بر پیشه بگذرد

از کام شیر نافه برد آهوی تار

۱۰

کام شیر : نهایت بد هو است :

شیر از آهو گرچه افزون است لیکن گاه هوی

ناف آهو فضل دارد بر دهان شیر نر

(سنائی. دیوان. مصفا. ص ۱۵۹)

قس :

۱۵

روایح کرم با ستیزه رویی طبع

خواص نی شکر آرد مزاج کسنی را

(انوری. رك ص ۸۶ س ۱۷).

بی آبروی دست تو هر کس که آب یافت

از دست چرخ ، بود چنان کاتش از چنار

۲۰

دست : مسند ، مسند حکومت. آب : جاه. رونق. مقام. عزت.

آتش از چنار یا آتش از خیار^۱ : در لغت نامه ذیل کلمه آتش ، آتش از خیار

برآمدن ، یا جستن امری مستمع و محال صورت بستن معنی شده و این بیتها شاهد آن آمده است :

بی آبروی دست تو هر کس که آب یافت

از دست دهر بود چنان کاتش از خیار

۲۵

انوری.

۱ - مد : خیار. مینو قصیده را و افش بیت را ندارد. ضبط براساس مج است.

یارب آن آتش از خیار جهد
که دلم ز آتش غمش برهد؟
انوری.

لطیفه کرم تو است اینکه نرگس را

به سعی باد بهار آتشی جهد ز خیار
کمال اسماعیل.

چون به عشق از خیار آتش جست
آتش از آتشی بدارد دست

سنائی.

نامت بمیان مردمان در
چون آتشی از خیار بسته

انوری.

و نیز آتش از خیار بجهد یا برنیاید، توقع و انتظاری نه بجای خویش است، معنی
شده و این بیت‌ها را شاهد آورده‌اند:

کی شود دهر با تو یکدم خوش؟

چون جهد ناگه از خیار آتش؟

سنائی.

نکرد و هم نکند حاسد تو کار صواب

نجست و هم نجهد هرگز از خیار آتش

ادیب صابر.

آتشی دان که از خیار آید

آبی از روزگار اگر بیرم

انوری.

و در ذیل همین کلمه (آتش) چنین آمده است: آتش چنار از چنار است، آنچه
از بدی که بما میرسد نتیجه کارهای ما یا کسان ماست:

کفن برتن تند هرکرم پیله
برآرد آتش از خود هر چناری

عطار.

و نیز آتش از چنار بوده برآید: دود از کنده برخیزد. (انتهی).

کلمه دریت مورد بحث در نسخه خطی دیوان انوری متعلق به مجلس شورای ملی که
به سال ۶۸۰ نوشته شده و از نسخه‌های نسبتاً قدیمی است و رمز آن در این کتاب (مج) است
بصراحت (خیار) است. اکنون این سؤال پیش می‌آید که آیا این ترکیب آتش از
خیار جستن است یا آتش از چنار جستن. می‌دانیم که آتش از خیار جستن امری
محال است، اما اگر ترکیب، آتش از چنار جستن باشد باز هم بیت معنی دارد (هرکس

که نه در پناه تو مقامی یافت ، آن مقام بر او و بال گشت و موجب نابودی او شد ، چون
آتش چنار که از خود اوست و آنرا می سوزاند . آنگاه اگر مقصود صرف تصویر امری محال
باشد ، اختصاص خیار را چه مزیتی است : همه سبزی ها مشمول همین حکم اند . و چرا
آتش از برف یا یخ جستن نگفته اند تا مبالغه بیشتر گردد ؟ . نسخه ها نیز چنانکه نوشتیم هردو
صورت را ضبط کرده اند . پس تنها راه انتخاب یکی از دو کلمه اینست که با استعمال این
ترکیب در شعر شاعران رجوع کنیم . متأسفانه استعمال شاعران نیز گاهی از کار نمی گشاید
زیرا هردو صورت بکار رفته است ، و از روی قرینه می توان گفت در بعضی بیت ها مسلماً آتش
از خیار جستن است و بعضی آتش از چنار جستن . اما بعض دیگر محتمل هردو صورت است
و در پاره ای باید متوقف ماند .

۱۰ آنچه در آتش از چنار جستن صراحت دارد :

هلاک نفس خوی زشت نفس است

نکو زد این مثل را هوشیاری

کفن بر تن تند هر کرم پيله

بر آرد آتش از خود هر چناری

۱۵ عطار .

این بیت ها در خیار صراحت دارد :

کی شود دهر با تو یکدم خوش

چون جهد ناگه از خیار آتش ؟

سنائی .

۲۰ نکرد و هم نکند حامد تو کار صواب

نجست و هم نهجد هرگز از خیار آتش

ادیب صابر .

من از فسرده دلان سوز عشق چون جویم

زهی محال که آتش برون جهد ز خیار

۲۵ دهلوی بنقل بهار عجم .

زمانه دست حسود تو بشکند چو چنار

کز او سخاوت ناید چو از خیار آتش

سوزنی . لغت نامه .

می توان گفت این بیت از سنائی در خیار ظاهر است .

چون به عشق از چنارت آتش جست
آتش از آتشی بدارد دست

سنائی.

اما در این بیت‌ها از انوری معنی (چنار) ظهور بیشتری دارد :

ای بر در بامداد پندار
فارغ چو همه خزان نشسته
ناست بمیان مردمان در
چون آتشی از چنار جسته

پیدا است که مقصود شاعر این نیست که محال است میان مردمان نامی درآوری. چه این بیت جزء قطعه‌ای است در نکوهش فتوحی، و فتوحی در عصر خود مشهور بوده است. مقصود این است که نام تو میان مردمان موجب سرافکنندگی و بدناسی و سرانجام موجب نابود ساختن تو است، چنانکه آتش از چنار موجب سوختن چنار است. و نیز بیت مورد بحث :

بی آبروی دست تو هر کس که آب یافت

از دست دهر بود چنان کاتش از چنار

* * *

این دو بیت از کمال اسماعیل در خیار ظهور بیشتری دارد تا در چنار :

ز زخم خنجر تیزت چنان بر آید خود

که ظن برند که آتش همی جهد ز خیار

(دیوان. دکتر بحر العلومی ص ۴۰).

لطیفه کرم اوست آنکه نرگس را

به سعی باد بهار آتشی جهد ز خیار

(دیوان. ص ۱۲۰)

اما در این دو بیت از انوری :

آبی از روزگار اگر بیرم

یارب آن آتش از خیار جهد

آتشی دان که از خیار آید

که دلم ز آتش غمش برهد

بر متامل دقیق پوشیده نیست که بدشواری می‌توان گفت در یکی از دو معنی ظهور بیشتری دارد. اما تکرار قافیه چنار در قصیده مورد بحث نمیتواند مؤید استعمال آتش از خیار باشد، چه نظایر این تکرارها در شعر این شاعران دیده میشود.

بیت مورد بحث در شرح مشکلات دیوان انوری چاپ آقای مدرس رضوی ص ۱۴۰ چنین ضبط شده است :

بی آبروی دست تو هر کس که دست یافت

از دست چرخ بود چنان کاتش از چنار

و در شرح آن چنین آمده است : « چون چنار در نهایت برودت است و جستن آتش از او اسر هست غریب بلکه محال، بنابراین در میان اهل فرس مثل است که چون امی در نهایت غرابت واقع شود گویند آتش از چنار جستن کذا فی الاصطلاح. یعنی هر کس بی مدد و معاونت تو رفعت و رونق از فلک یافت بسیار غریب بود. و مثل جستن آتش از چنار بود و یا هوالمشهور که جستن آتش از چنار باشد بکسر جیم فارسی تا محصل معنی آن شود که رفعت و جاه دیگران از فلک بی مدد تو نادر است و هر هزار سال یکبار است چه از درخت چنار بعد از هزار سال یکبار آتش می جهد، از صواب دور است... هیداست که در این عبارت ضبط فراهانی (خیار) بوده است و چنار خطای مطبعی است. و مؤید آن بیتی است که از شمس فخری شاهد آورده است.

۱۰ پنداشت دشمنت که باندیشه محال

باشد که آتشی بجهاند زغاوشو

و نویسد : غا و شو. در لغت فرس خیار را گویند نه چنار را. اکنون با ملاحظه موارد استعمال، از روی اطمینان نمیتوان گفت کدام یک از دو ترکیب اصالت دارد، آتش از خیار جستن، یا آتش از چنار جستن. اگر بیتی نظیر آنچه شمس فخری سروده است از متقدمان موجود بود، آتش از خیار جستن مسلم میبود، لیکن شمس فخری متأخر است و در نقل چنانکه میدانیم موثق نیست. پس آیا میتوان گفت این ترکیب آتش از چنار جستن بوده است، سپس کاتبان چنار را به خیار تحریف کرده اند و لغویان بعدی برای آن وجه اشتقاقی ساخته اند، یا آنکه آتش از خیار جستن استعمالی رائج بوده سپس فراموش شده است.

در ابر اگر ز دستِ تو یک خاصیت نهند

۲۰ دستِ تهی برون ندمد هرگز از چنار

فس :

ز شاخ بادرم آید کف چنار برون

گر از مهب کف او وزد نسیم شمال

(انوری، رك ذیل همین بیت).

۲۵

* * *

گر صبا از کف دست تو وزد همچو بهار

درم افشان دمد از شاخ برون دست چنار

(انوری، رك ص ۲۴۵ س ۲۲)

قصیده صد و یکم

جرمِ او قابل و مقبولش از آن سو تأثیر

سیرِ او فاعل و مفعولش از این سو آثار

قرص ماه پذیرنده اثر کوکب هاست که از او برترند، چنانکه نور از خورشید میپذیرد، پس آنچه از آن سوی فلک است، قمر اثر آنرا میپذیرد. و نیز ماه با گردش خود در برخی از موجودات عالم طبیعت اثر می‌نهد و نسبت بدانها فاعل است، پس اثر قمر در موجودانی است که از این سوی او یعنی فروتر از اوست.

قس :

وازا جرام فلک ذاتش مؤثر
(انوری. رک ص ۴۰۶ س ۱)

در اجسام زمین سیرش مؤثر

براز او بود سبک روح دبیری که به کلک

معنی اندر ورقِ روح همی کرد نگار

مقصود ستاره عطارد است

کرده در دلو براین منطق و هیأت آسان

کرده در حوت بر آن آبجند و هوز دشوار

برج دلو : خانه شرف و برج حوت خانه وبال عطارد است. پس اگر عطارد در دلو باشد و مولودی بدنیا آید از علم بهره یابد، چنانکه منطق و هیأت بروی آسان گردد. و اگر در حوت متولد شود که خانه وبال عطارد است، از علم نصیبی نیابد تا آنجا که دانستن ابجد و هوز نیز بر او دشوار باشد.

باز بر طارمِ دیگر صنمی سیم اندام

بکفی بر ربطِ سغدی بدگر جامِ عَقار

بر ربط سغدی : آلات موسیقی در چند ناحیه ماوراءالنهر مخصوصاً سغد سمرقند و مرو ساخته می‌شد. (فرهنگ مضاف و منسوب. دکتر وهین ص ۴۴۵. این رساله هنوز چاپ نشده است) :

این زند بر چنگهای سفیدیان پالیزبان

و آن زند بر نایهای لوریان آزاد رود

(منوچهری . دبیر میاقی ص ۲۷) .

سخنش^(۱) از وِتَد و فاصله موسیقی

مَثَلَتَش^(۲) با وِتَر و زمزمه موسیقار

وِتَد : لفظی است مرکب از سه حرف . اگر حرف اول و دوم آن متحرک و سوم ساکن باشد وِتَد مجموع است ، و اگر حرف اول و آخر متحرک و حرف میانه ساکن باشد وِتَد مفروق است .

فاصله : کلمه ای است که مرکب از چهار حرف باشد ، چارمین ساکن . و آنرا فاصله صغری گویند . یا پنج حرف و پنجمی ساکن و آن فاصله کبری است .

۱۰

مثلت : رك ص ۴۶ س ۱۵ . وِتَر : رود بربط (زمخشری) تار ساز (غیاث) .

ملیکی همچو خرد عادل و هشیار درو

نیک مُسْتَظْهِر و زو یافته خاك اِسْتَظْهَار

این بیت و سه بیت بعد وصف خورشید است . داسن ابر را از گوهر تمی میکرد (رطوبت

آن را میگرفت) کیسه کان را از دینار پر میکرد ، از تابش ، زر در کان هدید می آورد .
فس :

ز عدل او همی بارد هوا نم ز فیض او همی زاید زمین زر

(انوری . رك ص ۲۰۷ س ۱)

باز میدانِ دگر بود و در او شیر دلی

۲۰ که از او شیرِ فَلَاکِک خیره شود در پیکار

این بیت در وصف ستاره مریخ است ، فس :

وز آن بر بود میدانی و دروی دلاور قهرمانی ترك اشتهر

بروز رزم با دستان رستم به پیش خصم با پیکار حیدر

(انوری) .

۱ - لف ، مد توانان .

۲ - مد : هم ذوا . لف : هم ندا .

خواجهای بود از اینان همه برتر ز شرف

مرد^۱ موسی کف عیسی دم یوسف دیدار

این بیت در وصف مشتری است :

بر از او صومعه‌ای بود و دروهندوی پیر

مدّت عمرش بیرون شده از حدّ شمار

در همه شغلی چون صبر شتابش اندک

در همه کاری چون حیلیم^۲ درنگش بسیار

گاه می‌دوخت یکی را به کتّیف بر، عسلی

گاه می‌بست یکی را بمیان بر زُنّار

این بیت‌ها در وصف ستاره زحل است. ابوریحان در فصل دلالت سبعة سیاره بر خوی‌های مردم در باره زحل چنین نویسد : « آهسته، مجرب، ژرف نگر، راز دار. کس نداند بدل چه دارد. خشم نگیرد... (التفهیم ص ۲۸۲) عسلی بر کتف دوختن : عسلی، پارچه زردی بوده است که یهودیان برای امتیاز از مسلمانان بردوش جامه خود میدوختند.

ابوریحان در باب دلالت میارگان بر کیش‌ها نویسد : « زحل بر جهودی و سیاه پوشیدن دلالت دارد، و مشتری بر ترسانی و سفید پوشیدن، (التفهیم ص ۲۸۹).

آنکه دهرش ز قیرانات فلک نارد^۳ مثل

و آنکه چرخش ز موالید جهان نارد یار

قیرانات : ج قران، رک ص ۵۶ ص ۲.

موالید : مه‌اند، حیوان، نبات، معادن که از تأثیر آباء علوی و تأثیر امهات سفلی پدید آیند.

چرخ را با شرفش سنگ فیتد در موزه

کوه را با سخطش کیک فیتد در شلوار

سنگ در موزه افتادن : اضطراب و بی‌قراری (رشیدی) بی‌آرامی و بی‌قراری

(غیاث) نظیر خار در موزه افتادن : « و خبر به برادرش والی مکران رسید خار در موزه‌اش افتاد (بیهقی. فیاض ص ۲۴۲).

کله آنکه نهی که در فتدت سنگ در موزه کیک در شلوار
(سنائی. لغت نامه)

کیک در شلوار افتادن : نا آرام و بی قرار گشتن :

کله آنکه نهی که در فتدت سنگ در کفش و کیک در شلوار
(سنائی. دیوان. چاپ آقای مدرس رضوی ص ۱۸۵) .

هست کَمِیَّتِ اشغالِ جهان را میزان

هست کَبِیِّتِ احکامِ فلک را معیار

قس :

تبارك الله معیار رای عالی تو

۱۰ چه واجب است مقادیر امر شوری را
(انوری. رك ص ۸۷ س ۱۶)

باد در مَوْقِفِ حکمِ تو وزد وقت نَفّاذ

خاك در سایهٔ حِلْمِ تو بود گاه وقار

قس :

۱۰ پیش میر حکم تو چون خاك باد ، اندر درنگ

پیش سنگ حلم تو چون باد ، خاك اندر شتاب
(انوری. رك ص ۱۰۰ س ۱۷)

به یَسارِ تو یَمینِ خورد فلک گفت مترس

به یَمینِ تو دهم هرچه مرا هست یَسار

۲۰ یَسار : در نیم بیت اول بمعنی دست چپ و در نیم بیت دوم بمعنی توانگری و مال است .
یَمین : در نیم بیت نخست بمعنی سوگند است و در نیم بیت دوم بمعنی دست .

گر صبا از کفِ دستِ تو وزد همچو بهار

درم افشان دمد از شاخِ برون دستِ چنار

قس :

۲۰ در ابر اگر زد دست تو پك خاصیت نهند

دست تهی برون ندمد هرگز از چنار
(انوری. رك ص ۲۴۱ س ۱۹)

در رِباطِ همه اجرامِ فلک چین افتد

گر فلک را بمثل حکم تو گوید که بدار!

قس :

گر عنانِ فلک فرو گیرد

در رباط کواکب افتد چین

(انوری. رک ذیل قصیده ۱۷۴).

قصیده یکصد و چهارم

هندویی کز مژگان کرد مرا لاله قطار

سوخت از آتشِ غم جانِ مرا هندووار

لاله : استعاره از اشک خونین (از مژگان من قطرات اشک روان ساخت).

گفتم ار زر نبود پس چه بود تدبیرم ؟

گفت اگر پند پذیری برو و ریش متخار

ریش خاراندن : در مجموعه مترادفات ریش خاریدن ، رنج و تعب کشیدن و در آندراج ، رنج بی فایده کشیدن و نیز تردید و نگرانی و اضطراب خاطر نمودن معنی شده . پیداست که این معانی را از همین بیت و نظائر آن استخراج کرده اند . لیکن بقرینه ، انتظار بردن و دودل ماندن معنی میدهد .

نه ولی نعمتِ من بود و نه معشوقه من

راست من با تن خود خفته چو سگ با تیغار

تیغار : این کلمه در سد بنغار آمده و در فرهنگ لغات ص ۱۱۴۵ : بن غارت غار معنی شده . در نف تیغار : زخمی که خون بسیار از آن پالاید و ظرف آب و تغار معنی شده . تیغار : = تغار ، ظرف آب ، اجانه . (چون سگی بودم که در کنار تغار خفته است) :

آب تتماجی نرہزی در تغار تا سگی چندی نباشد طعمه خوار

(مثنوی . نیکلسن . دفتر ۶ ص ۳۶۷)

گرچه از قیصه ، درازی بیرد شیرینی

که بود از برِ هفتاد تُرشِ الغنَجار^۱

الغنَجار : این کلمه را فرهنگ نویسان به غلط ، خشم و اعراض خوب رویان ، بهتان

و تهمت ، رشک و حسد معنی کرده اند و ظاهراً این معنی های غلط را از تفسیر نادرست بیت عثمان مختاری بیرون آورده اند :

خروش کردم و گفتم بهش که بی بی نیست

.....

از آن درشتی من سخت خشمش آمد و گفت

بمرده بودی کت در . . ختم صد بار؟

چوسیر گشتی بیدار گشتی ای بی شرم

ترش بود پس هفتاد لاشک الغنجار^۱

جهانگیری و برهان و شعوری و دیگر فرهنگ نویسان الغنجار را گرد آلو، آلو کرده و هلو معنی کرده اند. و مقصود از ترش بودن الغنجار پس از هفتاد، هفتاد روز از اول حمل گذشته است. (نظام) بنابراین ترش بودن الغنجار پس از هفتاد تعبیر مثلی است و معنی آن چه در بیت عثمان مختاری وجه در بیت انوری ملالت از درازی کار است، چنانکه با ملاحظه بیت های پیش از بیت عثمان مختاری (که شاهد آورده شد معنی روشن میگردد).

۱۰

قصیده یکصد و پنجم

آنجا که ذکرِ صاحبِ ری رفت و ذکرِ تو

بر عهدِ دولتِ تو دعا کرد روزگار

صاحبِ ری: صاحب، اسماعیل بن عباد (۲۲۶-۳۸۴ ق.ه.ق):

گفتند مردمان که نیابند مردمان

در هیچ فضل صاحبِ ری را نظیر و یار

(فرخی. لغت‌نامه).

رجوع به مقاله این بنده «صاحب رازی یا صاحب ری». وحید سال ۱ شماره ۲

ص ۲۵ شود.

هر تن که از رعایت تو بهره‌ای ندید

گل مهره‌های نقشِ بلا کرد روزگار

گل مهره: مهره که از گل سازند و در اینجا باستعارت: آماج. هدف.

(هر کس که از رعایت تو نصیبی نیافت بلا بدو روی آورد) شادی آبادی نویسد:

اینجا مهره نرد مراد است و از نقش‌ها نقوش که بتین مراد است... یعنی ای ممدوح هر تن

که از فیض یاری تو توفیقی نیافت، آن تن را روزگار گل مهره نقش‌های بلا کرد. یعنی

چنانکه جنبش و حرکت مهره‌های نرد بسبب ظهور نقش که بتین می‌باشد، همچنین جنبش و

حرکت آن تن که در حق او عنایت ممدوح نباشد، بواسطه ظهور نقش‌های بلا باشد (انتهی)

تکلف این تفسیر نیازی به توضیح ندارد.

در بیعِ خدمتِ تو که آمد که بعد از آنش

بر «مَنْ یَزِیدِ فِتْنَةً» بها کرد روزگار؟

بیع: فروختن. بیع خدمت: اضافه مشبه به بمشبه.

مَنْ یَزِید: (جمله فعلیه استفهامیه) که زیادت می‌کند؟ که می‌افزاید؟ و این

جمله را هنگام همزایده گذاشتن چیزی گویند تا خریداران بر بها بیفزایند. حراج.

من یزید فتنه : اضافه مشبه به بمشبه (هر که بخدست تو درآمد از فتنه روزگار
مصون ماند) .

پیروز شه^۱ که پیش ظفر پیشه رایش

پیشانی مُلُوك قفا^۲ کرد روزگار

ظفر پیشه : که پیروزی کاراوست . پیوسته پیروز . و صفت مرکب است .

پیشانی قفا کردن : هزیمت دادن . گریزانیدن .

آن آسمان محل که زبس خرج^۳ جُودِ او

خورشید را چو سایه گدا کرد روزگار

آسمان محل : بلندرتبه . عالی قدر . که جای او - از غایت رفعت - در آسمان است .

خورشید چون سایه گدا شدن : بدید آمدن زرد دیگر گوهرها در دل کوه و

کانها از تابش آفتاب است . رك ص ۷۴ س ۱۸ ؟ و سایه که نبودن خورشید است اسری

عدسی است ، و اثری در پرورش معدنها ندارد . (آنچه در گنجها و کانها بود بخشید ، تا آنجا

که خورشید نیز در اثر فراوان بخشش او توانائی پدید آوردن زر را در کان ندارد) .

آن کز برای خطبه ایام دولتش

برجیس را ردا و وِطا کرد روزگار

خطبه دولت : خطبه ای که در جمعه ها پیش از نماز جمعه خوانند و نام سلطان را

در آن می برند و دعا بدو میکنند و نیز در آغاز پادشاهی هر پادشاه این خطبه خوانده میشود .

برجیس : مشتری . وِطا : = وطاء مقابل غطاء ، آنچه از پوشش که بازافکنند

بر چیزی (لغت نامه) روپوشی فراخ بوده است ، عبا مانند : « در ره که اورا می بردند مؤذنی

بانگ میگفت چون بکلمه شهادت رسید انگشت از وِطا بر آورد » (تذکرة الاولیاء .

لغت نامه) . مشتری را قاضی فلک گفته اند ، و قاضیان دستار بر سر داشتند و ردا میپوشیدند .

(از غایت بزرگی وی ستاره مشتری خطبه دولت اورا می خوانند) .

۱ - نف : آن خسروی .

۲ - نف : پیشانی عدوز قفا .

۳ - مد : .. که زبس چرخ . نف : آن آسمان عطیه که بس چرخ ...

قس :

سعد اکبر کیست کاندر یک دوگز مقنع ترا

آن سعادت‌های دنیاوی و دینی مدغمست

کز ورای پنج گردون صد یکی زان خاصیت

مشتی را با صد و سی گز عمامه معلست

(انوری. رك ص ۲۱۰ ص ۲۷).

شاهی که در اضافتِ قدرش بچشمِ عقل

از قالبِ سپهر سها کرد روزگار

قس :

خدایگان بزرگان که در مراتب قدر

برش سپهر بود چون بر سپهر سها

(انوری. رك ص ۱۲ ص ۹)

ای خسروی که فضله‌ای از خشم و خلق تو است

آن مایه کاصلِ خوف و رجا کرد روزگار

قس :

نهد رضا و خلافتش اساس و کون و فساد

دهد عتاب و نوازش نشان خوف و رجا

(انوری. رك ص ۷ ص ۱۰).

ای پایه کمال تو جایی که از علو

اول حجاب او ز سما کرد روزگار

نظیر :

بر دوختست ز ابره افلاك آستر

قدر تو کسوتیست که خیاط فطرتش

(انوری. رك ص ۲۲۰ ص ۱۴)

قصیده یکصد و ششم

قدرت برون بماند چو بناء کائنات

بنهاد اساسِ دائره کردار روزگار

کائنات : ج کائنة ، موجود . مخلوق . بناء کائنات : دید آورنده موجودات (قدر
تو از این عالم بالاتر است) .

نظیر :

تقدیم تو جایی است که از پس روی آن

افلاك عنان باز بتابید قدم را

(انوری . رك ص ۳۴ س ۱) .

بعد از قباءِ قدرِ تو ترکیب کرده‌اند

این هفت هشت پاره کله‌وار روزگار

قباء قدر : اضافه مشبه به بمشبه .

هفت هشت پاره : استعارت از آسمانها .

نس :

کسوت قدر اوست آن کسوت کز نهم چرخ آستر دارد

(انوری . رك ص ۲۷۸ س ۹) .

ور در درون دایره بودی ز رفعتش

در هم نیامدی خطِ پرگارِ روزگار

این عالم محدود به افلاك است و افلاك هشت گانه محدود به فلک نهم است
که فلک اطلس یا فلک محدد الجهات است ، (قدر تو در رفعت و رای فلک نهم است زیرا
اگر درون این افلاك میبود لازم میشد افلاك محدود نباشد چه قدر تو نامحدود است) .

نظیر :

قدر تو جایی زده است خیمه که تقدیر برد راو چون طناب راه نشین است

انوری .

ای در جوالِ عِشوه علی وار نشده

از حرصِ دانگانه به گفتارِ روزگار

عشوه : وعده دروغ (لغت نامه) فریب و نیز رک ص ۲۵ س ۹.

جوال عشوه : اضاغه مشبه به بمشبه.

- ۵ علی وار : (قید تشبیهی مرکب) مانند علی، چون علی و متصود زهد امیرالمؤمنین علی علیه السلام است، و ترك آن حضرت دنیا را و خطاب او به دنیا که : (اَلْبَيْكُ عَنِّي يَا دُنْيَا فَحَبْلُكَ عَنِّي غَارِبِكُ فَقَدْ انْسَلَلْتُ مِنْ مَخَالِبِكُ وَ اَقْلْتُ مِنْ حَبَائِلِكُ . . . (از نامه آن حضرت به سهل ابن حنفی) (ای دنیا! از من دور شو! زمام تو به گردنت افکنده است. همانا من از چنگال های تو بیرون آمدم و از رِسمان های تو گریختم) . و نیز موارد دیگر از خطبه ها و کلمات قصار او .
- ۱۰ دانگانه : = دانه گانه . متاع دنیا . مال و منال ابن جهان . (چون علی (ع) فریب روزگار را نخورده ای) .

درکَر و قر ز غایتِ تعجیل گشته چاک

ز انگشتِ پایِ پاچه شلوار روزگار

- ۱۵ کروفر : حمله و گریختن . جنگ و گریز . مجازا، معرکه . رزمگاه .
- پاچه شلوار از انگشت پای چاک شدن : کنایت از به تعجیل و شتاب رفتن . کسی که شتابان می گریزد ، از غایت شتاب انگشت وی در پاچه شلوار او افتد و آن را پاره کند . (در نبرد تو روزگار هراسان می گریزد ، سراسیمه می گریزد) .

واندر گریزگاهِ هزیمتِ بهایِ در

۲۰ از بیمِ سرکشان شده دستارِ روزگار

- (روزگار از بیم آنکه سر را از دست دهد چنان شتابان گریخته است که دستارش در پای او افتاده است و او را کشان کشان می برد) .

قصیده یکصد و هفتم

ای در هنر مُقَدَّمِ اَعیانِ روزگار

در نظم و نثر اَخْطَل و حَسَّانِ روزگار

اخطل : شیاب بن غوث بن الصلت (۱۹ - ۵۹۰ هـ. ق) شاعر معروف دربار امویان
معاصر جریر و فرزدق.

حسان : ابن ثابت انصاری (م - ۵۰۱ هـ. ق) شاعر رسول اکرم (ص).

تیریز کرد دستِ حوادث ز آستین^(۱)

چون دامنِ تو دید گریبان^(۲) روزگار

تیریز : تریز، تربیع، شاخ جامه و قبا، دو مثلث در هر طرف دامن قبا.

تیریز کردن : تیریز ساختن.

آستین تیریز کردن : دست دراز کوباه کردن (از شرح مشکلات انوری بنقل از

اصطلاحات) پیداست که این معنی را برای این ترکیب از همین بیت استخراج کرده‌اند.
معنی تیریز از آستین کردن ، ضد معنی دامن گریبان کردن است. آنجا مقصود رفعت است و
اینجا تنزل. و البته بالملازمه کوتاه کردن معنی می‌دهد.

دامن گریبان شدن : از دامن گریبان ساختن. تواضع و بندگی نمودن.

دامن گریبان کردن : ترقی دادن. بالا بردن.

(چون حوادث دید که روزگار بتو پناهنده شده است تا آنجا که دامن تو را گریبان

خود ساخته است ، دست خود را کوتاه ساخت و دیگر به کسی تعدی نکرد).

قس :

آنجا که ظل دامن بخت جوان تست

از جاه جیب پیرهن چرخ پیر باد

(انوری. رک ص ۲۵۱ س ۱)

۱- مینو، سج. افش، این قصیده را ندارد. مد : زآستینت.

۲- مد : ... تو دید و گریبان روزگار.

فراہانی نوشته است : « چون حوادث ، چاه تو دید ، دانست که رفعت تو بیس از روزگار است بنحوی که دامن تو گریبان اوست ، دستی که بتطاؤل کشیده بود کوتاه کرد و در خود دزدید » .

(شرح مشکلات . مدرس رضوی ص ۱۲۵ دانشگاه تهران) .

حلم تو را گمانه ^(۱) همی کرد آسمان ^(۲)

بگست هر دو پله میزان روزگار

گمانه : (با کاف و گاف هر دو ضبط شده است) گمانه : چاهی که کاربردکنان . . . در زمین کنند برای امتحان آب . ظن غالب آن است که با کاف فارسی مضموم بوده باشد که به گمان بودن آب ، چند جای را چاه کن کند تا آب پیدا شود (انجمن آرا)

غور ایام در لیابد چرخ
گر جز از رای تو گمانه کند
(مسعود سعد . لغت نامه)

نخستن چاه کاربرد که به جهت دانستن آب که چه مقدار است و چه مقدار دور است می کنند و به عربی حفیر گویند . (رشیدی) .

گمانه کردن : در لغت نامه چاه کردن معنی شده و این بیت انوری و نیز بیت مسعود سعد شاهد آن آمده است . بیت مسعود سعد را شاید بتوان شاهد آن معنی دانست ولی در بیت انوری گمانه کردن بقرینه و گستن پله میزان ، سنجیدن ، وزن کردن معنی می دهد .

از پشت دست پاره بدنندان بکند چرخ

تا چون خوش آمدی ^(۳) تو بدنندان روزگار

پشت دست کردن یا از پشت دست کردن : در بغ خوردن ، حسرت بردن :
به لب از غصه پشت دست بر کند

گریبان چاک زد از سر بیفکند
(نزاری . لغت نامه)

بدنندان آمدن : لایق بودن ، مناسب بودن ، پسند افتادن :

۲- نف : نا گمان .

۱- مد : گمانه .

۳- نف : تا خوش خوش آمدی .

لب و دندان ترا سجده برم چون پروین

کز جهان ای مه تابان تو بدندان منی

(اثیر اخسیکتی. دیوان. چاپ همایون فرخ ص ۴۰۰)

با این همه نگشتی هرگز فریفته

چون دیگران به گربه در انبانِ روزگار

گربه در انبان داشتن : مکر کردن. حيله ساختن. رك ص ۲۰۴ - ص ۱ (با همه مرتبه و بزرگی که تراست هرگز فریفته روزگار نشدی).

قصیده یکصد و هشتم

حاملِ حِرْزِ نامهٔ اَمْرِتِ

صادر و وارد و صبا و دَبُور

حِرْز : تعویذ ، دعائی که بدان از گزند ها ایمنی خواهند .
حِرْز نامه : = نامهٔ حِرْز . تعویذ نامه . مایهٔ امان . حِرْز نامهٔ امر : اضافهٔ مشبه به
به مشبه .

صادر : رونده . وارد : آینده ، صبا و دَبُور : رك ص ۸ س ۱۴ و ۲۱ (امر تو
در همه جا جاری است . همه مجری امر تواند) .

حَرَمِ حُرْمَتِ تو شاید بود

گر مَفَرَّی بود ز سایه و نور

۱۰ نظیر :

عدل تو سایه ای است که خورشید را ز عجز
امکان پیسه کردن آن نیست در شمار
(انوری . رك ص ۳۳۶ ص ۷)

پیشِ رایِ تو روزِ نامعروف

۱۵ با وقوفِ تو رازِ نامستور

نامعروف : ناشناخته . مجهول . مجازاً تاریک . نامستور آشکار . پیدا
نس :

به نزد برق ضمیرت پیاده باشد برق

به پیش رای منیر تو سایه گردد نور

۲۰ (انوری . رك ص ۳۶۰ س ۱۲)

معتدل جاه با دی از پی آنک

به بقا اعتدال شد مذکور

نفس :

انصاف اگر گواه دوام است لاجرم

انصاف او به دولت دایم گواه اوست

(انوری. رك ص ۲۲۷ ص ۱)

حال من بنده در ممالک هست

حال آن یخ فروش نیشابور

یخ فروش نیشابور : گویند در نیشابور گدائی سفیه بود که هر چیز از گدائی تحصیل می کرد به یخ می داد ، و در جوالی گذاشته بر دوش می نهاد ، و در کوچه و بازار می گردید ، و هیچکس یخ او را نمی خرید . با وجود این روز دیگر به عمان کار مشغول می شد . بعضی گفته اند که یخ فروش نیشابور شخصی بود که هر روز یخ بدوش می گرفت و ببازار می آورد و هر کس به تکلف پاره ای از آن می برد ، و از هیچیک نفی بدو نمی رسید و پاره ای هم آب می شد . . . (امثال و حکم) این شرح عیناً منقول از شرح مشکلات الوری تألیف فراهانی است رجوع بدین کتاب ص ۱۳۲ شود :

مثل تو است در سرای غرور

مثل یخ فروش نیشابور

در تموز او بخک نهاده به پیش

کس خریدار نه و او در پیش

(حدیقه . مدرس . ص ۱۱۹)

از چه برداشتم حساب مراد

کان نشد چون حساب ضرب کسور ؟

ضرب کسور : هرگاه عدد صحیح در عدد صحیح ضرب شود ، حاصل ضرب افزایش می یابد ، چون ۹ که حاصل ضرب 3×3 است ولی اگر عدد کسری در عدد کسری دیگر ضرب شود ، چنانکه مثلاً $0/5$ در $0/5$ ضرب شود حاصل ضرب آن $0/25$ است :

نفس :

حساب عمر حسود تو را اگر بمثل

زمانه ضرب کند باد همچو ضرب کسور

(انوری. رك ص ۲۶۱ ص ۵)

سَگِ قَصَّابِ حَرَصِ را اَرَزَد

استخوان ریزه بر قفا ساطور؟

سگ قصاب حرص : اضافه مشبه به بمشبه.

(حرص متاع دنیا به شکنجه‌ای که در این راه تحمل باید کرد نمی‌ارزد)

(رك ص ۲۴۷ س ۱)

آمدم با سخن که طیره شوند

از جوال ار برون کنم طنبور^(۱)

طیره شدن : خجل شدن. شرمسار شدن.

طنبور از جوال برون کردن : طنبور از غلاف برون کردن ، کسایه از افشای

راز است. (شرح مشکلات ص ۱۳۳). کنایه از فاش کردن راز. (بهار عجم. آندراج). ۱۰

پیدا است که معنی این ترکیب را از همین بیت استخراج کرده‌اند. وای می‌توان گفت

طنبور از جوال برون کردن استعمال کنایه‌ای است یعنی ذکر لازم و اراده ملزوم ، آواز

از طنبور برآوردن ، طنبور زدن ، یعنی هنر خود را نشان دادن (یعنی اگر من در سخن آیم

دیگران شرمسار شوند) و بیت‌های بعد مؤید این استنباط است.

قصیده یکصد و نهم

توان گریخت اگر حاجت او فتد مثلاً

به پستی حرم حرمتش ز سایه و نور

قس :

حرم حرمت تو شاید بود گر مفری بود ز سایه و نور

(انوری. رك ص ۳۵۷ س ۸)

۵

بجودا گرچه گفت همچو ابر شد معروف

بلافِ هرزه چو رعدت زبان نشد مذکور

نظیر :

باللهام گر در سر دندان شود با لاف رعد

فی المثل گر بارد آب زندگانی از سحاب

(انوری. رك ص ۱۱۶ س ۸)

۱۰

به نزد برق ضمیرت پیاده باشد برق

به پیش رای ضمیر تو سایه گردد نور

پیاده بودن : مایه نداشتن. بی اثر بودن. هنر نداشتن.

قس :

۱۵

پیش رای تو روز نامعروف با وقوف تو راز نامستور

(انوری. رك ص ۳۵۷ س ۱۴)

به تیغ کین تو آنرا که کشته^(۱) کرد اجل

خدای زنده نگرداندش به نفخه صور

به آب رفیقِ تو آنرا که تشنه کرد امید

۲۰

سپهر بر شده بنمایدش سرایِ غرور

قس :

کشته کره ترا تقدیر نماید نشور

تشنه وصل ترا ایام نماید سراب

(انوری. رک ص ۱۰۱ ص ۷).

حساب عمرِ حسودِ تو را اگر بمثل

زمانه ضرب کند، باد همچو ضربِ کسور

ضرب کسور : رک ص ۲۰۸ ص ۲۱.

قس :

از چه برداشتم حساب مراد

کان نشد چون حساب ضربِ کسور

(انوری. رک ص ۲۰۸ ص ۱۹)

قصیده یکصد و دهم

تو از علم اَوَّلی وَزْ فَعْلْ آخر

چه جای حاجب است و صدور دستور

(به علم از همه مخلوقات برتری هر چند پیش از تو پادشاهان دیگر در جهان بوده اند و می توان گفت مقصود اینست که تو علت غائی جهان هستی چه علت غائی در تصور و فرض اولست و در تحقق آخر) : قس :

مؤخر عهد و در دانش مقدم
مقدم عقل و در رتبت مؤخر
(انوری. رك ص ۳۰۷ س ۲۳)

تو بیش از عالمی گرچه در اویی

چو رَمَزِ معنوی در کسوتِ زور

زور : باطل. دروغ.
قس :

در جهانی و از جهان بیشی
همچو معنی که در بیان باشد
(انوری. رك ص ۲۸۷ س ۹)

به سَعیِ کلکِ تو کز خاصیت هست

صربرش را مزاج صَدْمَتِ صور

صدمت : آسیب و اینجا مقصود بانگ و آواز است.
قس :

سخره ترجمانی قلمت
هرچه در ضمن لوح مسطور است
نشر اصوات می کند به صریر
مگرش آفرینش صور است

(انوری. رك ص ۱۷۸ س ۲۶ و ص ۱۷۹ س ۴).

جهان داری کجا آید ز نا اهل ؟

سقنقوری کجا آید ز کافور

سَقَنقُور و کافور : (رک ص ۲۴۵ س ۲۵ و ص ۱۷۶ س ۴)

بیا تا کژ نشینم راست گویم

که کژئی ماتم آرد راستی سُور

کژ نشستن و راست گفتن : در لغت نامه دهخدا این ترکیب چنین معنی شده

است : با ظاهری ناراست سخن بر راستی گفتن ، بعکس راست نشستن و کژ گفتن :

بیا تا کژ نشینم راست گویم چه خواریه‌ها کز او نامد برویم

(نظامی . لغت نامه)

و در ذیل کژ نشستن آمده است : کج نشستن و راست گفتن ، مقابل راست نشستن

و کج گفتن . راست نشستن بدلالات الظّاهِرُ عُنْوانُ الباطِنِ گویای صحت قول و

اعتماد و اتکاء بنفس تواند بود . در شاهدهای ذیل معنی آن این است که ممکن است ظاهر

دلیل باطن و یا عنوان باطن نباشد چنانکه کسی بظاهر کج و ناراست و غیر مستقیم باشد ،

با صفای باطن و استقامت نفس و صحت گفتار (بگذار تا باطن راست باشد ، ظاهر اهمیتی

ندارد) :

بر جهان افکن نظر پس کج نشین و راست گو

کز خوشی و خرمی اندر خور نظاره نیست

(انوری^(۱) . بنقل لغت نامه . کج نشستن)

با جزالت نگر چگونه تراست

کج نشین راست گو بده انصاف

(ابن یمین . لغت نامه)

پیش من کج نشین و راست بگوی

هر چه پرسم ترا بهانه مجوی

(اوحدی . لغت نامه)

این ترکیب هم اکنون در افغانستان متداول است « کج بنشین و راست بگو »^(۲) .

یکی زین کارداران گفت می دان !

که بحرآباد دور است از نیشابور

بحرآباد : دهی بوده است از اعمال دامغان . رجوع به نزهة القلوب و شد الازار

ص ۲۲۱ و ۴۵۹ شود .

۲- تذکر آقای دکتر محمد سرور مولائی .

۱- گویا از انوری نیست .

قصیده یکصد و یازدهم

صبرِ خامهٔ او کشتگانِ حادثه را
ز نفخِ صورِ اِشارتِ همی دهد به نُشور

فس :

به سعی کلک تو کز خاصیت هست

صبرش را مزاجِ صدمتِ صور

تواند داد پیش از روزِ محشر

قضا در حشر و نشرِ خلق منشور

(انوری، رک ص ۲۶۲ ص ۱۴)

قصیده یکصد و دوازدهم

موکبسی کز طول و عرضش منقطع گردد گمان

موکبسی کز موجِ فوجش منهزم گردد ضمیر

منقطع شدن گمان : در نیافتن . نرسیدن و همچنین است منهزم شدن ضمیر :
فس :

ای سپاهت را ظفر نصرت کش و لشکر بزرگ

نه بقین بر طول و عرض لشکرت واقف نه شک

(انوری . رک ذیل قصیده یکصد و بیست و نهم)

وَجْهٍ باقی خواست عمرِ او ز دیوانِ قضا

بر ابد بنوشت وَالْحَقُّ بود اقطاعی حقیر

۱۰ اقطاع : رک ص ۱۹۸ س ۱۶ . قضا : رک ص ۶ س ۵۰ .

(قضا برای او عمر ابدی مقدر کرد) . نظیر :

از بهر وجود تو که سرمایه اشیاست

نشگفت که در خانه نشاند عدم را

(انوری . رک ص ۲۶ ص ۱۹)

۱۰ در خمیرِ طینتِ آدم به قُوَّتِ مایه بود

عنصر تو ورنه تا اکنون بمانده سستی فطیر

ز آب رویت پخته شد نانِ وجودش لاجرم

صانع از خاکش برون آورد چون موی از خمیر

خمیر طینتِ آدم : ماخوذ است از جمله (خَمَّرْتُ طِینَةَ آدَمَ بِيَدَيَّ

۲۰ اَرْبَعِينَ صَبَاحاً) ، یا (خَمَّرْتُ طِینَةَ آدَمَ بِيَدِهِ اَرْبَعِينَ صَبَاحاً) ، ظاهراً

بر ساخته عرفاست . رجوع شود به عوارف المعارف و نیز رجوع شود به مرصاد العباد بتصحیح

دکتر محمد امین رباحی ص ۶۵ و ۲۱۱ و ۲۸۲ و رجوع شود به مآخذ حدیث مشنوی.
فروزانفر ص ۱۹۸ چاپ دانشگاه.

فطیر ماندن : مقابل برآمدن و آماده پختن شدن. و آن نانی است که مایه (خمیر
ترش) در آن نرزه باشند. و مجازاً بی‌ثمر بودن. اثر نداشتن. بکار نیامدن.

موی از خمیر بر آوردن : رك ص ۱۸۵ س ۶.

(اگر بخاطر تو نبود آدم آفریده نمی‌شد. و چون مقدر بود که تو از نسل او بوجود آئی
خدا گل آدم را سرشت).

هر که در پیمانِ تو یک تو نیامد چون پیاز

انتقامِ روزگارش داد در لَوَزِیْنَه سیر

سیر در لَوَزِیْنَه دادن : لوزینه ، حلوائی است شبیه جوزقند و یا خود جوزقند است
واز آرد بادام و شکر مخلوط با کلاب سازند و سیر ، معروف است و این مثل را برای فریفتن
بظاهر خوب و باطن زشت زنند :

هست مهر زمانه هر کینه سیر دارد میان لوزینه

سنائی.

* * *

قس :

که بود با تو همه پوست دروفا چو پیاز

که روزگار به لوزینه در ندادش سیر ؟

(انوری. رك ذیل قصیده یکصد و شانزدهم)

* * *

وقس :

سموم حادثه از خصمت ار بگرداند

پیاز چرخ که در جنب قدر تو است قصیر

به انتقام تو نشگفت اگر قضا و قدر

بهانه جوی به لوزینه در دهندش سیر

انوری.

شکل درگاه رفیعت را دعا کرد آسمان

شکل او شد افضلُ الا شَکالِ وَهُوَ الْمُسْتَدِيرُ

افضل الاشكال : برترین شکل ها . احسن الاشكال المستدير : حکماء قدیم را عقیده آنست که شکل دایره مانند ، بهترین اشکالست . چه آن شکل طبیعی است رجوع شود به (شفا . فن سماع طبیعی . چاپ سنگی ص ۱۶۴ - ۱۶۵ . طبع مدرسه دارالفنون) .
قس :

تاکه باشد آسمانی را که خاک صدرتست

شکل ذاتی احسن الاشكال وهو المستدير

انوری .

وین که زحمت کم کنم نوعی ز تشویرست زانک

نقدهای من نفایس نی و ناقد بس بصیر

نظیر :

که هان و هان مبر این شعر پیش خدمت او

که نقد نامه نفیس است و ناقدست بصیر

انوری .

اشک بدخواهت ز دور آسمان همچون بقم

روی بدگویت ز جور اختران همچون زریز

بقم : رك ص ۴۴ ص ۱۰ . زریز : رك ص ۱۸۲ ص ۱۸ . قس :

اشک بدخواهت از حسد چو بقم روی بدگویت از عنا چو زریز

(انوری . رك ذیل قصیده یکصد و پانزدهم)

قصیده یکصد و سیزدهم

کهر با رنگ است اندر بیشه قهرت بقم

ارغوان لوتست اندر باغ انصاف زریر

بقم : رك ص ۴۴ س ۱۰ زریر : رك ص ۱۸۲ س ۱۸ .

(قهر و لطف تو خاصیت طبیعی اشیاء را دگرگون می سازد).

فس :

روایح کرمت با ستیزه رویی طبع

خواص نی شکر آرد مزاج کسنی را

حرارت سخطت با گران رکابی سنگ

ذبول کاه دهد کوه های فربنی را

(انوری. رك ص ۸۶ س ۱۷ و ص ۸۷ س ۷)

قصیده یکصد و چهاردهم

ای جوان بختی که مثل و شبیه تو
کس نیامد در خمِ گردون سپهر

قص :

قضا چو ذات تو را دهد گفت اینت عجب

• جهان گذشت و هنوز اندرو تنی تنهاست

(انوری. رک ص ۱۴۵ ص ۴)

گاو دوشای طربمان این زمان

خشک کرد از خشک سال فاقه شیر

گاو دوشا : (صفت و موصوف) گاو شیر دهنده. گاو بسیار شیر :

۱۰ گاو دوشای عمر بدخواهش بره خوان شیر گردون باد

(ابوالفرج. دیوان ص ۴۲)

گاو دوشای طرب : اضافه مشبه به بمشبه (از تنگدستی عیش ما منقص شده

است) .

قصیدہ یکصد و پانزدہم

اشکِ بدخواہت از حمدِ چو بقم

رویِ بدگویت از عنا چو زریں

فس :

اشکِ بدخواہت ز دور آسمان همچون بقم

رویِ بدگویت ز جور اختران همچون زریں

(انوری. رک ص ۲۶۷ س ۱۴)

قصیده یکصد و شانزدهم

هر آنچه خواسته در دهر کرد جز که ستم
هر آنچه جسته ز اقبال دید جز که نظیر

نفس :

که بود جز تو که در ملک شاه و ملک خدای
هر آنچه جست ز اقبال یافت جز که نظیر
(انوری. رک ص ۲۷۰ س ۱)

فکنده رای تو در خاکِ راه رایتِ مهر
نیشته کلکِ تو بر آبِ جوی آیتِ تیر

رایت بر خاک فکندن : شکست دادن ، هزیمت کردن.
بر آب جوی نیشتن : = بریخ نوشتن ، ضایع ساختن ، بی اثر کردن.
(رای روشن تو خورشید را شکست داده و کلک تو کار عطار را بی اثر ساخته است).
ز رشکِ قدر تو اشکِ فلک چو شاخِ بَقَم
ز بیمِ قهر تو رویِ اجل چو برگِ زَریر

نظیر :

اشک بدخواهت از حسد چو بَقَم
روی بد گویت از عنا چو زَریر
(انوری. رک ص ۲۷۰ س ۱)

* * *

اشک بدخواهت ز دور آسمان همچون بَقَم
روی بد گویت ز جور اختران همچون زَریر
(انوری. رک ص ۲۶۷ س ۱۴)

که بود بانو همه پوست^۱ دروفا چو پیاز

که روزگار به لوزینه درندادش سیر ؟

قس :

هر که در پیمان تو یک تو نیامد چون پیاز

انتقام روزگارش داد در لوزینه سیر

(انوری. رك ص ۲۶۶ ص ۸)

که هان و هان مبر این شعر پیش خدمت او

که نقدنامه نفیس است و ناقد است بصیر

قس :

وین که زحمت کم کنم نوعی ز تشوهر است زانکه

نقد های من نفیس نی و ناقد بس بصیر

(الوری. رك ص ۲۶۷ ص ۸)

برو که فکرت تو نیست مرد این دعوی

برو که خاطر تو نیست مرغ این انجیر

مرغ انجیر بودن : از عهده برآمدن. درخور و لایق بودن. مأخوذ است از مثل

مشهور : مرغی که انجیر می خورد نوکش کج است :

بر سماع راست هر کسی چیر نیست

طعمه هر مرغی انجیر نیست

(مثنوی. چاپ خاور. ص ۲ بیت ۲۶)^۱

و لیکن از تو چو تشریف باز یافته ام

دگر چه باید؟ زحمت چه می دهم برخیر ؟

برخیر : بخیره. عبث. بیهوده :

خاقانی از انده رشیدت

تا کی بود اشک و لوحه برخیر

(خاقانی. لغت نامه. برخیر)

مرا بگوی چه باقی بود ز رونقِ شغل ؟

چو در معامله از اصل بگذرد توفیر ؟

توفیر : (در لغت) به‌بهار کردن (تاج المصادر) و در اصطلاح محاسبان ، افزودن مال دیوانی و نیز بمعنی سود در معامله بکار رفته است . فراهانی نویسد : « هرگاه چیزی را بمبلغی یا مقداری معین با کسی مقطع کنند و در واقع حاصل آن چیز زیاده بر آنچه مقرر شده باشد آن زیادتی را توفیر خوانند » .

(شرح مشکلات ص ۱۴۶)

(صلتی را که باید بگیرم گرفته‌ام . دیگر نباید با گستاخی موجب درد سر شوم) .

قصیده یکصد و هفدهم

کند درنگِ رکابِ تو خاک را طَبیره
دهد شتابِ عنانِ تو باد را تشویر
تشویر : رک ص ۱۳۵ س ۱۶ .
قس :

بر درنگِ رکابِ تو بی درنگِ زمین
بر شتابِ عنانِ تو بی شتابِ صبا
(انوری. رک ص ۸ س ۸)

نه اوجِ قدرِ تو افلاک دید و نه آنجُم
نه وامِ جودِ تو قنطار دید و نه قِطْمیر
اوج : رک ص ۱۳۲ س ۱۲ . قنطار : مقدار چهل اوقیه زر ، یا هزار اوقیه زر ،
یا یک پوست گاو پر از زر یا سیم .
قِطْمیر : شکاف هسته خرما . پوستک دانه خرما که میان دانه خرماست ، و در
اصطلاح محاسبان شش ذره و یا یک ششم نقیر است .
قنطار و قِطْمیر ندیدن : مجازاً (از بسیاری) ، بحساب درنیامدن . بوزن نیامدن
بزرگوارا گفتم چو مشتری برجوع

۱۰

ز اوجِ آوَلِ میزان شود به خانه تیر

رجوع : حرکت سیاره ای ، گاه در جهت مستقیم است ، و این حرکت در اصطلاح
منجمان (استقامت) نام دارد . و گاه در جهت عکس ، و آنرا رجعت یا رجوع کوکب نامند
و گاه ساکن بود و آنرا اقامت گویند . ابوریحان نويسد : مشتری از ستارگان متحیره است ،
و دیگر از این ستارگان ، زحل است و مریخ و زهره . و این ستارگان را متحیره از آن خوانند
که از آن سو که می روند ، گاه گاه بازگردند ، و این بازگشتن ایشان چون درماندن بود .
و چون مشتری از آغاز حمل سوی مشرق رود ، باول میزان به اوج رسد ، و سپس بازگشتن
گیرد و در جوزا نیمه آنچه را که طی کرده است برجوع گراهد .

۲۰

(از التفهیم ص ۸۸)

قصیده یکصد و هیجدهم

که بود جز تو که در ملک شاه و ملک خدا
هر آنچه جست ز اقبال یافت جز که نظیر؟

فس :

هر آنچه خواسته در دهر کرد جز که ستم
هر آنچه بسته ز اقبال دهد جز که نظیر
(انوری. رك ص ۲۷۱ ص ۱)

بر آستانه قدرت قضا نیارد گفت
که جست باد گمان یانشست گرد ضمیر

(کمال قدر تو را به هیچ وجه نمی توان یافت). فس :

بر عالم جاه تو کرا روی گذر ماند
چون مهر فروشد چه بقین را چه گمان را
(انوری. رك ص ۶۲ ص ۹)

زدست آن پدر فتح کز پی تعریف
ردیف کنیت او شد ز ابتدا دو امیر

بمن رسید ز هم نام چشم و چشمه مهر
بقدر جزو نخست از دو جزو لفظ صریح

چنین نمود که جزو دوم همی آرند

در این دو هفته به فرمان شاه و امر وزیر

پدر فتح : شادی آبادی و فراهانی نوشته‌اند : مقصود کنیت آورنده زراست که
ابوالفتح بوده است. کنیت : کلمه‌ای است که آهاز آن (اب = ابو) بود، در مرد و (ام)
در زن : ابوالحسن. ام لیلی.

دوامیر : شادی آبادی نویسد : لقب او میران بوده است . و فراهانی آن را میرمیران یا میران نوشته است . به هر حال مقصود اینست که ابوالفتح میران یا میرمیران به دست خویش عطایای تورا نزد من آورد .

هم نام چشم و چشمه مهر : مقصود عین است ، که یکی از معانی آن زراست و معنی دیگر آن چشم و معنی دیگر آن چشمه .

صریر : مرکب از دو جزء است یکی صر و دیگری یر .

جزو نخست از دو جزو لفظ صریر : محتمل دو معنی است . یکی جزء نخست از هر دو جزء یعنی (ص) از (صر) و (ی) از (یر) و دیگری جزء نخست از دو جزء یعنی (صر) در صورت اول عدد سکه ها یکصد و در صورت دوم دویست و نود بوده است . و احتمال اینکه مدوح یکصد سکه باو بخشیده و او تقاضای پانصد سکه داشته ، از آنکه دویست و نود سکه باو داده و او دویست و ده سکه دیگر خواسته موجه تر است .

قصیده یکصد و نوزدهم^(۱)

گر جهان را بود ز حزم تو سد
مرگِ سرگشته حیران ز دهر گردد باز

قس :

سد حزم تو اگر گرد زمانه بکشند
مرگ سرگشته و حیران ز جهان گردد باز
(انوری. رک ص ۳۷۹ ص ۱۲)

ای ز جاهت سرِ ستم در پیش^(۲)
خرمّت باد روزِ سنگ انداز

سر در پیش : سرافکنده. شرمسار.

۱۰ روز سنگ انداز : با کلوخ انداز ، برقندان ، برغندان. روز آخر شعبان است.
مؤلف بهار عجم نوشته است : چون در آن ایام بسبب قرب ماه مبارک رمضان آلات وادوات
شرابخواری دور می کنند و می شکنند چنین خوانده اند. (انتهی) این وجه تسمیه درست نیست.

قس :

دوستان و دشمنانت در دو مجلس می کنند
۱۵ هر دو سنگ انداز و سنگ انداز آن تاهکی
دشمنانت تا به روز حشر سنگ انداز عیش
دوستان تا به روز حشر سنگ انداز می
(انوری. مقطعات)

از پس یک ماه سنگ انداز در چاه بلور

۲۰ عده داران رزان را حبله ها بر ساختند
(خاقانی. عبدالرسولی ص ۱۱۹)

۱- مد : این قصیده را غزل بحساب آورده و جزء غزلیات چاپ کرده (ص ۸۶۰) و

۲- مد : ای ز جاهت شب ستم در سنگ.
بهر است قطعه محسوب شود.

قصیده یکصد و بیستم

از موالیدِ جهانم مزو در کُلِّ جهان

چیست کان را متغیّر نکند عمر دراز

موالید : موالید سه گانه . حیوان ، نبات و معدن است (کشاف)

(رك ص ۳۴۴ مس ۱۹)

قصیده یکصد و بیست و یکم

دامنِ جاه‌تورا جیبِ فلک برده سجود
قبلهٔ حکمِ ترا حکمِ قضا برده نماز

جیب : رك ص ۲۵۱ س ۶ .

قس :

تیریز کرد دست حوادث ز آستین
چون دامن تودهد گریبان روزگار
(انوری. رك ص ۳۵۴ س ۶)

* * *

تا دامن بساط تورا بوسه داده‌ام
بر جیب چرخ می‌سپرد پای دامنم
انوری.

سَدِّ حَزْمِ تو اگر گرد زمانه بکشند
مرگِ سرگشته و حیران ز جهان گردد باز

قس :

گر جهان را بود زحزم تو سد
مرگِ حیران زده‌رگردد باز
(انوری. رك ص ۳۷۷ س ۱)

پایهٔ قدرِ تو جایی است که از حضرتِ او
چرخ را عقل برون کرده بدو دست‌انداز^(۱)
دست‌انداز : نظیر تیرِ هرتاب (لغت‌نامه). بمقدار آنچه دست قوتِ هرتاب و انداختن
داشته باشد.

۱- مد : زدر دست‌انداز. نف : بده دست‌انداز.

با چنین دست مرادست برون کن پس از این

کز قناعت نکنم دست برون پیش نیاز

دست برون کردن : (در نیم بیت اول) : قطع کردن دست (شرفنامه منیری) کوتاه کردن دست از چیزی. و در اینجا معنی لازم آن یعنی بی نیاز ساختن مقصود است. و (در نیم بیت دوم) دست برآوردن. حاجت بردن.

زُحَلِ نحس نداری تو و میرِ بخِ سَفیه

ماه نَمَام نداری تو و مهرِ غَمَّاز

زحل را نحس اکبر خوانند، مقابل مشتری که سعد اکبر است (از التفهیم ص ۲۶۷)
ماه نَمَام : ماه، مهر و صبح را نام و غماز خوانده اند :

تا بود صبح و اشی و نام تا بود باد ساعی و غماز

۱۰

(مسعود سعد. دیوان. چاپ باسی ص ۲۹۳)

دوستان همچو مهر غمازند دشمنان همچو ماه محرم دان

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۸۴۴)

عرضِ تو هست همه مغزِ چو تجوِ یفِ دِماغ

جرمِ او باز همه پوستِ چو ترکیبِ پیاز

۱۵

تجویف : فضائی بود در باطن عضو. (بحرالجواهر) (از کشف اصطلاحات الفنون)

تجویف دماغ : جوف های انف در مرکز عظام صورت واقع ، و بواسطه جداری

معروف به جدار انف که از وسط بدو قسمت شده اند. و برای سهولت تعلیم و تعلم آنها را یک

جوف فرض کرده اند که دو دهان و چهار دیوار دارد . . . (جواهر التشریح ص ۹۳)

حفره های بینی :

۲۰

شد ز لر تو همه مغز تو چو تجوِ یفِ دماغ

گرچه دی بود همه پوستِ چو ترکیبِ بصل

انوری.

ای ز لطفِ تو نسیمی به زمینِ تاتار

وی ز قهرِ تو نشانی به هوایِ اهواز

۲۵

زمین تاتار : مقصود بوی خوش آن زمین است بدان جهت که نائفه مشک منسوب

بدانجاست رك ص ۱۵ و ص ۶ و ص ۴۹ و ص ۲۲.

هوای اهواز : گویند خاصیت آن بردن بوی خوش از چیزهای خوشبو بوده است :
 « همه طیبی که آنجا بری از هوای وی بوی او برود ». (حدود العالم . بنقل لغت نامه . اهواز)

حاسدت با تو اگر نردِ عداوت باز
 آب دندان تر از او کس نتوان یافت بیاز

آب دندان : گول . نادان . ساده لوح .
 (حسود اگر بخواهد با تو به ستیزه جوئی برخیزد از نادالی اوست چه در حال مغلوب
 خواهد شد و جان خود را بر سر این ستیزه خواهد نهاد) .

اجلش در ندبِ اوّل خود گوید خیز
 دست خون باخته شد^(۱) جای پیاران پرداز

ندب : رك ص ۱۵۶ س ۱ .
 دست خون : داو کشیدن بود بر هفده و آن بازی آخرین نرد است که کسی همه
 چیز را باخته باشد و دیگر چیزی نداشته ، گرو بر سر خود یا بیکی از اعضای خود بسته
 باشد ، و حریف ششدر کرده و او را بر هفده کشیده باشد (برهان) . آخر بازی نرد را گویند
 که کسی همه چیز را باخته و گرو جان بسته و حریف ششدر ساخته و داو بر هفده کشیده
 باشد . و خصل هفدهم ششدر کردن حریف و گرو جان ، از شرط بازی دست خون است
 (جهانگیری . لغت نامه) :

دست خون است و هفده خصل حریف
 وه که در ششدر خطر مائیم
 (خاقالی . عبدالرسوای . ص ۵۴۱)

قصیده یکصد و بیست و سوم

چون مرادِ خویش را باملکِ ری کردم قیاس

در خراسان باز بنهادم اقامت را اساس

چون غنیمت را مقابل کرده شد با ایمنی

عقل سی روز و طمع ماهی بود راساً براس

شاعران پیشین ری را به بدی و آلودگی هوا باد کرده اند. خاقانی گوید :

دادم محرکمی ملک الموت را که پای

بی کفش می گریخت زدست و پای ری

گفتم تو نیز ؟ گفت چو ری دست برگشاد

بویحیی^۱ ضعیف چه باشد به پای ری ؟

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۴۰۰)

عقل سی روز و طمع ماهی بودن : کنایت از برابر بودن. مساوی یکدیگر بودن
از عقل بالملازمه ، امن و آسایش در خراسان مقصود است و از طمع ، احتمال جایزه و غنیمت ری.

راساً براس : راساً برأس : سر بر سر. (چون غنیمت محتمل سفر ری را با ایمنی که در
خراسان میسر بود منجمیدم سر به سر بود ، پس در خراسان رخت اقامت افکندم). شادی آبادی
در شرح این دو بیت نوشته است :

(یعنی تعلق که انشاء اشعار و قصائد مدح در مدت سی روز در مقام اقامت کردم ،
و طمعی که در غنیمت سفر سی روزه داشتم هر دو برابر است. یعنی به یک ماه مدت عقد
مدائح و یک ماه مدت طمع غنیمت که هر دو برابرند ؟ و فراهانی نوشته است : «عقل که
تقاضای صحت می کرد و طمع که میل به غنیمت داشت سر به سر شدند و طمع بر عقل بهرید
تا از رفتن به ری آزرده باشم ؟)

(شرح مشکلات انوری. مدرس رضوی ص ۱۴۷)

خواستم گفتن که دست و طبع او بحراندوکان

عقل گفت این مدح باشد؟ نیز بامن هم پلاس؟

بامن هم پلاس : در امثال و حکم و در لغت نامه ذیل بامن هم پلاس آمده است :
 «گویند مفلسی مقروض چون از عهده ادای همه دیون برآمدن نمی توانست ، باشارت
 یکی از وام خواهان اظهار جنون را ، در جواب مطالبت هر طلبکاری کلمه پلاس می گفت ،
 به این شرط که چون دائنان بر دیوانگی او یقین کرده پراکنده شوند ، وام او را بگزارد .
 مرد چنین کرد ، و وام خواهان او را دیوانه پنداشته کم کم از مطالبت دیون خویش دست
 بازداشتند . چون وام خواه نخستین به پیمان رفته ، به تقاضای دین خویش آمد ، مفلس
 در جواب او نیز این کلمه بگفت و او متحیر مانده گفت با همه پلاس بامن هم پلاس ؟ »
 (انتهی) این شرح با اندک تغییر در الفاظ در شادی آبادی و نیز شرح فراهانی (ص ۱۴۸ چاپ
 دانشگاه) موجود است .

مرگ بیرون ماندی از گیتی چو تقدیر محال

گرد راو سدی کشی از خاک حزم و آب باس

تقدیر محال : آنچه شدلی نیست . ناممکن . که وجود آن در عالم طبیعت محال
 است . وقید بیرون ماندن از گیتی برای آنست که آنچه در عالم طبع دیده می شود باید ممکن
 بالذات باشد .

خاک حزم و آب باس : اضافه مشبه به مشبه .

نظیر :

مرگ حیران زد هر گردد باز

گر جهان را بود ز حزم تو صد

(انوری . رک ص ۲۷۷ ص ۱)

«انظرونا نقتبس من نورکم» کی گفت چرخ

کآفتاب از آفتاب هیمت کرد اقتباس؟

انظرونا نقتبس من نورکم : (بنگرید ما را تا ما پاره ای از نور شما بگیریم) .
 این قسمت مأخوذ است از آیه ۱۳ سورة الحديد ، و آن در شان منافقان است که روز قیامت
 مؤمنان را گویند :

«يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا
 نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ

وَ ظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ - الآية . (پس میان آنان و مؤمنان دیواری کشیده می‌شود ، که درون آن رحمت است و بیرونش عذاب) .

کمی : چه وقت ؟ چه موقع ؟ (چه وقت آسمان از نور تو پاره‌ای طبعید که آفتاب نصیب او شده است) :
نظیر :

در موکب رای تو جنبیت کشیی کرد

خورشید و از آن بر حشم چرخ اسیر است

(انوری . رك ص ۱۸۲ س ۲۲)

دور نبود کاین زمان بروقی این دعوی که رفت

دردِ ماغش خود شهادت را همی گردد عطاس

معروف است که هر گاه هنگام گفتن داستانی کسی را عطسه آید ، آن عطسه گواه راستی آن داستان بود . و حدیث‌های ذیل نیز در این باره روایت شده است :

أَصْدَقُ الْحَدِيثِ مَا عَطَسَ عِنْدَهُ
(طبرانی در اوسط)

مَنْ حَدَّثَ بِحَدِيثٍ فَعَطَسَ عِنْدَهُ فَهُوَ حَقٌّ
(حکیم ، از ابوهریره)

الْعُطَاسُ عِنْدَ الدُّعَاءِ شَاهِدٌ صِدْقٍ
(ابونعیم ، از ابوهریره)

إِذَا عَطَسَ أَحَدُكُمْ عِنْدَ حَدِيثٍ كَانَ حَقًّا
(ابن عدی ، از ابوهریره)

کنز المعالی ج ۵ کتاب الصعبة ص ۲۸-۲۹) و ضمیر شین به چرخ بازمی گردد .

وین که من خادم همی پردازم اکنون ساحری است

سامری کو ؟ تا بیابد گوشمال « لامیساس »

لامساس : پیسودن نیست . نه پیسودن . این ترکیب مأخوذ است از آیه ۹۷ سوره طه .
« قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَأَنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا » . گفت پس برو همانا در زندگانی

تو راست که بگوئی (مرا) مس مکنید و همانا تو را موعدی است که خلاف کرده نشوی
در آن و بنگر خدایت را که به هرستش آن برخاستی همانا می‌سوزانیم آنرا و در دریای افشانیمش
افشاندنی .

و معنی لامساس اینست که مراسم مکن ! (نزد من میا !) و بنقل مفسران چون سامری بکیفر گناه خود (که مردمان را به پرستش گوماله خوانده بود) گرفتار گشت ، چنان شد که هر که نزدیک وی میرسد هردو را تب میگرفت ، ناچار سامری هر که را میدید میگفت نزد من مها ! (تفسیر علی ابن ابراهیم) و در تفسیر ابوالفتوح در ذیل این آیه چنین آمده است : « ... بدعای موسی (ع) سامری از آدمیان ببرید تا آبادانی رها کرد . در بیابانها با وحوش و سباع مخالط شد و اگر هیچ آدمی را دیدی از دور آواز سیدادی که (لامساس) زینهار که پیرامن من مگردید و دست بمن باز منهد .

بعض دیگر گفتند موسی (ع) بنی اسرائیل را نهی کرد از آنکه با او مخالطه کنند ، او را برانندند و در میان خود و آبادانی جای ندادند و تمکین نکردند . و قول اول درست تر است

و قتاده گفت هنوز نسل او که مانده اند همچنین است و اگر کسی را به بینند ، از دور آواز میدهند که لامساس . و این لامساس چنان معروف است که در شعر عربی و فارسی آمده است :

تُحَايِدُهُ كَأَنَّكَ سَامِرِي
تُصَافِحُهُ يَدٌ فِيهَا جُدَامٌ
* * *

تَمِيمٌ لَرَهْطِ السَّامِرِي وَقَوْلُهُ
آلَا لَا يُرِيدُ السَّامِرِيُّ مِسَاسًا

... و در خبر است که موسی خواست تا او را بکشد خدای تعالی گفت مکش او را که سخی است

(از تفسیر ابوالفتوح ج ۷ ص ۴۰)

تا بود سَیْرُ السَّوَانِي در سفر دَوْرِ فَلَکْ

و اندر آن دوران نظیر گاوِ او گاو خراس

سیر السوانی : در امثله عرب آمده است : (سَیْرُ السَّوَانِي سَفَرٌ لَا يَنْقُطِعُ .

سَیْرُ السَّوَانِي قَلِيلُ السَّوَانِي) . (مجمع الامثال) .

سوانی شترها است که بدانها از دولا ب آب کشند ، و آن پیوسته در گردش است . فلک

را از جهت میر دورانی همیشگی بسوانی تشبیه کنند .

گاو : مقصود گاو فلکی است . (رك ص ۷۰ ص ۱۷) .

خراس : خراس . آسیاب بزرگی که چارها آنرا می گرداند . گاو خراس : گاو گرداننده آسیا .

(تا آسمان گرد خود میگردد و تا گاو خراس ، چون گاو آسمان (یا بالمکس) گردنده است . تا ابد . همیشه) .

گاوِ گردون هرگز اندر خرمنِ عُمَرَت مباد

تا مه نو کشت زارِ آسمانرا هست داس

گاو گردون : ممکن است مقصود گاو پروین ، (ثور) باشد . و ممکن است آنرا اضافه تشبیهی گرفت . وای چون دبران (رك ص ۸۰ ص ۸) از قواطع و در صورت گاو است ، احتمال اول اولی است .

گاو در خرمن عمر بودن : عمر تباه شدن . نابود گشتن . مردن (آسمان هرگز بنا بود ساختن تو بر مخیزد ! پیوسته زنده باشی !)

مه نو و داس : نظیر :

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو

یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

حافظ .

تا که باشد این مثل کمالیاً نَسِ احْدَى الرَّاحَتَيْنِ

بادی اندر راحتی کان را نباشد بیم یاس

الیاس احْدَى الرَّاحَتَيْنِ : نویسی یکی از دو (طرف) آسودگی است . مثلی است :

بهر حق یکبارگی بگذار دین نفس را کالیاس احْدَى الرَّاحَتَيْنِ

(مولوی . خاور ص ۲۴۲)

گرچه رنج انتظارم داد یک چندی و لیک

هم بسی لطف او حاصل شد احْدَى الرَّاحَتَيْنِ

(ابن یمن . دیوان . ص ۴۸ . سنائی)

چون از این دولت شدم راضی باحْدَى الرَّاحَتَيْنِ

سهل باشد گر امیدم نیست باری کم ز یاس

(ظهیر قاریابی . دیوان . بینش ص ۴۲۳)

بی سپیده دم شب خیزان بدخواهت چنانک

تا بصبح حشر میگوید اُحَادٌ اَمٌ سُدَّاس

احادام سداس: مأخوذ است از بیت ابوالطیب متنبی در قصیده‌ای که اوراست در مدح علی ابن ابراهیم تنوخی و بدین بیت آغاز میشود:

اُحَادٌ اَمٌ سُدَّاسٌ فِی اُحَادٍ

لُبَّيْلَتُنَا المَنْوُطَةُ بِالتَّنَادِ

(دیوان متنبی. طبع مصر. سال ۱۹۲۸. ج ۲ ص ۸۷)

آها یک شب است یا شش شب مندرج در یک شب (این شبک ما) که بسته شده است از درازی بروز قیامت. و برای مزید توضیح در باب این بیت، رک: (مغنی اللهب، محمد معی الدین عبدالحمید ج ۱ ص ۴۷).

(دشمنت تا روز محشر در خواری بسر برد).

قصیده یکصد و بیست و پنجم

وز بی جهتی هلالِ قدرت فارغ ز بنانِ آفرینش

بی جهتی : در جهت نبودن . مکان نداشتن . در جهت نگنجیدن .

هلالِ قدر : اضافه مشبه به بمشبه . بنان : سرانگشت . انگشت .

فارغ از بنان بودن : باشارت در نیامدن . اشارت بدان ممکن نبودن . قس :

انگشت اشارت به کمالت نرسد ز آنک

از پایۀ او هر چه نه قدر تو قصیر است

(انوری . رك ص ۱۸۲ س ۱۶)

پایۀ قدرت نشان می خواست گردون از قضا

گفتش آنک ز آفرینش پاره ای آن سو ترك

(انوری . رك ص ۲۹۹ س ۲)

ده یازده قبول داری بر کُل مکانِ آفرینش

ده یازده : ده و یازده معامله کردن . ده خریدن و یازده فروختن (اَرَا اَكْرَهْ

بِیَع دَه دَوَاَزْدَه) (منصوب به امام صادق (ع) لغت نامه) . و رك : مفتاح المعاملات .

مصحح دکتر رباحی ، بنیاد فرهنگ . مقدمه . بیست و یک . و رك مجمع البحرین . (ه) .

ده یازده قبول داشتن : به برتری و فضیلت پذیرفته بودن . (تو از کل آفرینش

برتری) .

ای نازده آفرینش راه عبّادی و آنِ آفرینش ؟

راه زدن : فریب دادن ، گمراه کردن :

راه زد بر تو جهان پر فریب و نیز تو

چند خواهی گفت مطرب را فلان آهنگ زن

(ناصر خسرو . لغت نامه . راه زدن)

(تو به جهان سر فرود نمی آوری . تو فرشته جهان نمی شوی ، چگونه ممکن است عبادی
به جهان بگرایند ؟) .

سرگم شده نعره مریدانت ذو آبِ فغانِ آفرینش

سرگم : بی آغاز و انجام . بی امید و انتها . نواب : ج نائب .

(نعره وجد مریدان تو در خانقاه نائب فغان خلق است) .

قصیده یکصد و بیست و ششم

تو ز اندیشه آن سویی و جهان

همه زین سوی عقل دور اندیش

قس :

الکشت اشارت به کمالت نرسد ز آنک

از پایه او هر چه نه قدر تو قصیر است

(انوری. رک ص ۱۸۲ س ۱۶)

و نیز رک ص ۷۲ س ۱۰.

وهم را بین که طیره برگشته است

پر بیفکنده پای ز آبله ریش

طیره : شرمسار . خجل . پریفکندن : ماندن . پریدن نتوانستن .

پای از آبله ریش بودن : کنایت از بسیار راه رفتن . قس :

سده قدرت کجاست ؟ وای که میمرغ و هم

در پی بوسیدنش جمله شهر شکست

انوری .

ای توانگر ز تو بسیط زمین

وز نظیر تو آسمان درویش

(آسمان نظیر تو را ندارد) قس :

که بود جز تو که در ملک شاه و ملک خدا

هر آنچه جست ز اقبال یافت جز که نظیر ؟

(انوری. رک ص ۳۷۵ س ۱)

قصیده یکصد و بیست و هفتم

گهی ذلیل کند قوم پیل را از طَیَر
گهی هلاکت نمود را گمارد بق

قوم پیل : سپاهیان ابرهه که برای ویران کردن خانه مبارکه کعبه آمدند، و خداوند
ابابیل را بر آنان گماشت تا آنان را نابود ساخت و داستان آن در تاریخ و تفسیر ذیل سوره
مبارکه فیل آمده است.

بق : پشه و مقصود پشه‌ای است که به بینی نمود رفت :

نه ای خود پیل و رخود پیل گیری

چو نمودی به سارخکی بمیری
(عطار. لغت‌نامه)

دوات در طلب آب لطف تو دلخون

قلم ز هیبت نام بزرگ تو سرشق

سرسشق : سرشکافته . در خبر است که اول چیزی که خدای تعالی آفرید قلم بود .
بنظر هیبت باو نگرید بشکافت (تفسیر ابوالفتوح . ذیل آیه ۲ سوره قلم) .

سر خوارج خواهم شکافته چو آثار

دل روافض خواهم کفیده چون جزوق^(۱)

خوارج : لقب گروهی از اصحاب علی (ع) که پس از تعیین حکمین از جانب آن
حضرت و معاویه ، در جنگ صفین از لشکر علی (ع) کناره گرفتند و گفتند علی و معاویه با
پذیرفتن حکم در دین الهی از اسلام بیرون شدند . این عده با علی (ع) در نهر روان جنگیدند
و بسیاری از آنان کشته شد . سپس هر دسته یا شخصی که به سیره آنان رفت ، یا بر خلفا
طغیان کرد ، خارجی نامیده شد .

روافض : جمع رافضی. رها کننده. وا گذارنده. گدارنده. و در اصطلاح لقب جماعتی از شیعیان زید بن علی بن الحسین (ع) است که چون از او خواستند از ابوبکر و عمر بیزاری جوید و او نپذیرفت او را رها کردند. سپس این لقب به دیگر شیعیان داده شد.

چو در مدیح امیر و وزیر عُمَر گذشت

چه سُود خواندن اخبار بلغه و منطق

بلغه : فراهانی آرا بمعنی لغوی گرفته است ، آن مقدار عیش و روزی که بآن اکتفا توان کرد (۱)

و منطق : بکسر میم و فتح طا « کمر که بر میان بندند » معنی کرده (شرح مشکلات ص ۱۵۷) و پیدا است که درست نیست. شاید مقصود علم بلاغت و منطق است که صورت کلمات به ضرورت شعر تصحیف شده است . و یا مقصود از بلغه یکی از دو کتاب البلغة در لغت، رك (كشف الظنون چاپ دوم ۱۳۰۳) و از منطق کتاب اصلاح المنطق ابن سکیت است در ادب .

قصیده یکصد و بیست و هشتم

ماه را نیکوئی همی گفتم
که دریغی بیا اجتماع و مُحاق

اجتماع : رك ص ۱۷۴ س ۲۲ .

محاق : مدتی که ماه در آن به شب و روز دیده نمیشود . باخر هر ماه و انوری از اجتماع ، آغاز کرد آمدن ماه را با آفتاب خواهد و از محاق پنهان شدن ماه را بطور کامل .
قس :

تا که در اجتماع و استقبال
ماه چون ناچخت و چون سپراست
(انوری . رك ص ۱۷۴ س ۲۲)

ذُوشُجُون شد حدیث و درد دادیم

قصه چرخ از رَقِ زَرَّاقِ

ذوشجون : مرکب از ذو - صاحب - شجون جمع شجن بفتح اول و سکون دوم .
فنون (مذهب الاسماء) .

الحدیث ذوشجون : گفتار دارای راههاست . گویند نخستین کسی که آنرا گفت
ضبة ابن اد ابن طابخة ابن الیاس ابن مضر است . (مجمع الامثال میدانی) سخن از سخن
شکافد :

شبی بخیمه ابداعیان کن فیکون

حدیث حسن تو میرفت و الحدیث و شجون

(ظهیر فاریابی . گنج سخن : ۲ ص ۴۹)

در دادن : گفتن . بیان کردن .

ازرق : کبود . زراق : فریبنده (تاج العروس) . مکار . خدعه گر .

نه از آن طایفه که شناسند

معنی احتراق از احراق

احتراق : مقارنه آفتاب با یکی از خمسة متحیره یعنی زحل ، مشتری ، مریخ ، زهره و عطارد در یک درجه از فلک البروج .

احراق : سوزاندن ، و ستارگان را نیز سوختنی است و آن چنان باشد که با آفتاب بهم آیند . (التفهیم . ص ۸۲)

نه از آن طایفه ^(۱) که در تدویر

نَتَوَانِد زِد نَطَقْ ز نِطَاق

تدویر : در لغت گرد گردانیدن بود و در اصطلاح منجمان ، فلک کوچک که میان فلک دیگر باشد . چه هریک از افلاك مرکب است از چند جزء مدور ، یعنی مثل ، مائل ، جوزهر ، مدیر ، خارج المركز ، حاصل و تدویر . خارج المركز را جز در آفتاب حاصل گویند و تدویر ، فلک قمر و عطارد و زهره و مریخ و مشتری و زحل راست .

نطق : سخن گفتن :

نه در خلافت بو بکر دم زتم بخلاف

نه بر اسارت فاروق در ، مجال نطق

انوری .

نطاق : در لغت ، میان بند مردان (رب) و در اصطلاح منجمان هر یک از اقسام چهارگانه تدویر و افلاك خارجه المراكز (از کشف اصطلاحات الفنون) .

لَغَوْ سَبْعُ الْمَثَانِي سَخْنَش

لَغَتْ مُنْهِيَانِ سَبْعِ طَبَاق

لغو : سخن نافرجام . (ترجمان القرآن) باطل (مذهب الاسماء) سخن بیهوده (رب) بی معنی . واغو در بیت ، مصدر مضاف به فاعل ، ومفعول آن لغت منهیان است .

سبع المثنائی : سورة فاتحة الكتاب و یا هفت سوره های دراز قرآن و معنی های دیگر نیز برای آن گفته اند . سبع المثنائی سخن : اضافه مشبه به بمشبه . سبع طباق : هفت آسمان .

منهیان : ج منهی : (اسم فاعل از انهاء) رك (انهی ص ۸۴ س ۲۱) خبرده .

منهیان سبع طباق : فرشتگان هفت آسمان . (سبع المثنائی سخن او لغت فرشتگان را بی معنی کرده است) . (مقابل گفتار او سخنان فرشتگان بی معنی است) .

بوی کبریتِ احمرِ صدقش

از عطاردِ بیرده رنگِ نفاق

کبریت احمر : در لغت گوگرد سرخ . و گفته اند معدن طلاست (انطاکی) و یا جوهری است مصنوع غیر معدنی (مخزن الادویه) و گفته اند اکسیر است (غیاث) .

کبریت احمر صدق : اضافه مشبه به بمشبه .

عطارد : ستاره تیر و در اصطلاح کیمیاگران ، خارصینی (مفاتیح العلوم خوارزمی) و در حقیقت آن خلاف است . و بعضی آنرا معدوم دانسته اند . در رساله کائنات جو چنین آمده است :

« زیبقی و کبریتی در غایت صافی بود ، و هر یکی نضجی تمام یابد . و چون بهم بیامیزند پیش تر از آنکه با یکدیگر نضج شوند و مستحیل گردند ، برودت بر وی پیوندد و آنرا بسته گرداند ، و جوهر خارصینی گردد . و فرق میان او و جوهر در آنست که زر از پس آمیختن نضج کامل یافته است ، و خارصینی آن نضج نیافته ، از آن سبب باتش بسوزد و برطوبت زنگار شود . (از کائنات جو ابوحاتم اسفزاری . لغت نامه)

رغبتش رغمِ کان و دریا را

چار تکبیر کرده و سه طلاق

رغم : ناپسندی (رب) علی رغم : بخلاف میل .

چار تکبیر کردن : کنایت از رها کردن . ترك گفتن . و چار تکبیرا بمذهب اهل سنت و جماعت بر سرده گویند (در نماز بر آن) و معلوم است که پس از نماز خواندن ، مرده را در گور نهند و او را ترك گویند :

هر که در میدان عشق نیکوان گامی نهاد

چار تکبیری کند بر ذات او لیل و نهار

(سنائی . لغت نامه . چار تکبیر کردن) .

سه طلاق : یکی از اقسام طلاق باین است که برای شوهر رجوع بمطالعہ ممکن نیست و آن چنانست که شوی زن را طلاق دهد بطلاق رجعی ، و در عده بدو رجوع کند . سپس او را طلاق گوید و باز بدو رجوع کند و در طلاق سوم شوهر حق رجوع بزنی را ندارد (اگر زن آزاد باشد و در کنیز بدو طلاق باین میگردد) مگر با محلل و بمذهب شیعه سه طلاق گفتن جز بدین صورت که گفته شد تحقق نمی یابد (از روضة البهیة) اما در مذهب سنت سه طلاق را به یک صیغه و در یک مجلس میتوان گفت .

سه طلاق دادن و سه طلاق گفتن را در موردی آرند که کسی بالمره ترك چیزی را گفته است و در خطبه امیرالمؤمنین علی علیه السلام آمده است که دنیا بصورت بشینه بنت عاسر (زنی که در عرب بزبانی مشهور بود) بر من ظاهر شد او را گفتم من ترا سه طلاق گفته ام و برای من رجوع به تو ممکن نیست. یعنی ترا برای همیشه ترك گفته ام. (رك سفینه ج ۱ ص ۴۶۵. نهج البلاغه ج ۴۰ ص ۹۹).

(با آنکه کان و دریا خواهند که او نظر عنایتی بآنان افکند اما او برای همیشه آن دو را ترك گفته است و بدیشان نمینگرد).

کرمش آزا که فاقه زده است

ز امتیلا اندر افکند بفواق

امتلا : = امتلاء پر شدن ، پر شدن معده از طعام و آن بیماری آورد.

فواق : تشنج و انقباضی در فم معده از جهت چیزی که آنرا آزار میدهد (از بحر الجواهر)
(همه از بخشش او سیرند و آزا از همه سیر تر).

قس :

بامتلا چو قناعت شوند آزا و نیاز

اگر طفیلی خوان توشان برد مهمان

(انوری. رك ذیل الصیده بکصد و شصت و نهم)

قصیده یکصد و بیست و نهم

ای سپاهت را ظفر لشکر کش و نصرت یَزَك
نه یقین بر طول و عرض لشکرت واقف نه شک

یَزَك : مقدمه لشکر. پیش قراول. قس :

موکبی کز طول و عرضش منقطع گردد گمان

موکبی کز موج فوجش منهزم گردد ضمیر

(انوری. رک ص ۳۶۰ س ۱)

بسته گردد موکبت صد پرده بر روی سِمَاك

کرده نعل موکبت صد رخنه در پشتِ سَمَك

سَمَاك : و آن دو ستاره است یکی سَمَاك راسع و دیگری سَمَاك اعزل.

سَمَاك اعزل : (سَمَاك بی سلاح) ستاره ایست بزرگ و روشن برابر سَمَاك راسع از

سوی جنوب و او را اعزل خوانند چون نزد او هیچ ستاره نیست (از التفهیم ص ۱۰۱) .

ستاره ایست از قدر اول در صورت منبسطه و منزل چهاردهم از منازل قمر است.

سَمَاك راسع : ستاره ای است بزرگ برابر بنات النعش (التفهیم ص ۱۰۱) و آنرا

راسع گویند یعنی نیزه دار، چون نزد او ستاره ای است که نیزه او فرض شده است.

سَمَك : ماهی : و در اینجا مقصود ماهی است که می پنداشتند زمین بر پشت آن

قرار دارد .

شیر چرخ از بیم شیرِ رایت افغان کنان

کَتَا لَآ مَانِ ای فخر دین اینانج بُلکا خاص بک

اینانج : (ترکی) باور. بُلکا : (ترکی) دانا (شرفنامه منیری) قس :

شیر گردون چو عکس شیر در آب پیش شیر علم ستان باشد

(انوری. رک ص ۲۸۷ س ۱۵)

بک : بزرگ . = بَک . = های (ترکی) .

فراءانی قافیه آوردن بک را که صحیح آن بک است، با کاف که حرف روی قصیده است اکفا شمرده است. اما شاعران اُرسی زبان بک را مکرر با کاف عربی قافیه آورده‌اند. ابوالفرج رونی آنرا با حک و شک قافیه کرده است. (دیوان ص ۶۳) و عبدالواسع جبلی (خاصبک) را با فلک و مشترک قافیه آورده است. (دیوان دکتر صفا ج ۱ ص ۲۳۵) بنابراین ظاهراً تلفظ این کلمه با کف عربی در آن عصر متداول بوده است. و میتوان گفت اکفائی در قافیت نیست.

گرتورا یزدان بزرگی داد و راضی نیست خصم

خصم را گو دفتر تقدیر باید کرد حک

عالم و آدم نبودستند کاندر بدو کار

زید از اهل درج شد عمرو از اهل درک

بدو کار : آغاز آفرینش. ازل. روز ازل. زید و عمرو : نظیر فلان و بهمان.

درج : جمع درجه ، پایه. مقام.

درک : به سکون را تگ. تگ جهنم، قعر دوزخ. مضمون بیت مأخوذ از بعضی آیات و روایات است، که سعادت و شقاوت بندگان از روز ازل مقدر شده است و کار جهان بسته به تقدیر است نه تدبیر و این تفکر روش کلامی اشعریان است که شقاوت و سعادت را ذاتی و خداوند را فعال مایشاء دانند و نیز حسن و قبح ذاتی اشیاء را باعث امر و نهی نمیدانند و ترتب ثواب و عقاب را برامثال و نافرمانی معتقد نیستند.

ور یزدان اقتدا کرده است سلطان واجبست

شاه والا برنهد چون حق نکو کرده است دک

والا = والاد (نظام) (آندراج. لغت نامه) والاد. سقف (جهانگیری) دک : زمین سخت که پی برنگیرد (شرفنامه) پی. دیواری که چینه بالای آن گذارند (شرح مشکلات. ص ۱۵۹. برهان) :

ز جنبش طرازیده معمار دوران
اساس بناهای این بقعه رادک

(اثیرالدین. بنقل آندراج).

بیت بالا را آندراج شاهد معنی محکم و مضبوط آورده است، ولی میتوان آنرا شاهد معنی منقول از شرفنامه گرفت.

(چون عزت و ذلت بندگان به مشیت خداست نه بر حسب استحقاق ، اگر مدوح کسی را برکشد ، به منت الهی اقتدا کرده است) .

پایه قدرت نشان می خواست گردون از قضا

گفتش آنک ز آفرینش پاره‌ای آن سوترک

نشان : حد . قضا : رک ص ۶ س ۵ (قدر تو آن سوی عالم آفرینش است) قس :

وز بی جهتی هلال قدرت فارغ ز بنان آفرینش
(انوری . رک ص ۳۸۸ س ۱)

ملک بخشا ! بنده در حرمان میمون در گهت

چون خلافت بی علی بوده است و بی زهرا فدک

فدک : نام قریه‌ای است از قراء خیبر ، مشتمل بر چند قلعه ، که مردم آن در جنگ پس از محاصره ، با رسول (ص) مصالحه کردند . و این غنیمت جزء اموال فیء مهم رسول بود و پس او به فاطمه (ع) رسید ولی ابوبکر آنرا از وی گرفت و جزء بیت المال ساخت . این بیت در این قصیده در کهن ترین نسخه های انوری موجود است . مسلما انوری سنی مذهب است و ظاهرا در معتقدات کلامی اشعری و در فقه حنفی است (هر چند ابوحنیفه و فتوای او را بباد طنز گرفته است) .

بنابر این تشبیه محروم بودن خود را از درگاه مدوح - که یقیناً خویش را در خور تقرب بدو یدانسته است - به محروم ماندن علی (ع) از خلافت و زهرا (ع) از فدک خالی از تعریضی نیست . قس :

ز روزگار بدردم ز دوستان محروم

چو مرتضی ز خلافت چو فاطمه ز فدک

(ادیب صابر . لغت نامه) .

ساحت از شاعران پر اخطل و فضل و جریر

مجلس از ساقیان پر اخططی و آی و بَمَک

اخطل : رک ص ۳۵۴ س ۲ فضل : فضل ابن عباس ابن عنبه ابن ابی اهب هاشمی قریبی شاعر معاصر فرزندق و احوص . مداح عبدالملک ابن سروان حدود سال صدم هجرت درگذشت .

جریئر : رك ص ۹۰ س ۲۴.

آی: (ترکی) ماه. يَمَك: (ترکی): طعام. اخطی و آی و يَمَك نام های رائج غلامان ترك است:

تراست ملك جهان و توئی سزای ثنا

چگونه گویم مدح يَمَك و وصف يلاق

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۲۴۱)

قصیده یکصد و سی و یکم

علمِ خدای بردو قلم ساخت حلّ و عقد

آن راز دارِ غیب شد این راز دارِ مُلک

دو قلم : یکی قلم قدرت ، که بامر حق تعالی آنچه را باید در عالم پدید گردد در

لوح محفوظ نوشت و دیگری قلم وزیر .

از سایهٔ وقوفِ تو بیرون نیافتند

گرچه ز نور و سایه بیرون شد گذارِ مُلک

سایهٔ وقوف : اضافهٔ مشبه به به مشبه.

از وقوف بیرون نیافتن : در وقوف بودن . در حیطهٔ علم بودن . دانستن

از نور و سایه بیرون شدن : کنایت از وسعت و گسترش داشتن .

گذار : عبور . گذشتن . (بر آنچه در ملک پهناور تو میگذرد آگاهی) .

نظیر :

در آستین دهر چه غمّ و ثمن نهاد

دست قضا که آن نه ترا گرد دامن است ؟

انوری .

قصیده یکصد و سی و دوم

وحش و طیرت بصورت و بصف

همه همواره در شتاب و درنگ

قس :

باز و کبکت بی تحرك در شتاب

میش و گرکت بی تنازع در نبرد

(انوری. رك ص ۲۷۵ ص ۱۲)

حاکم مطربان خمت به صدا

هم در آن پرده هم در آن آهنگ

قس :

پرده و آهنگ مطرب را صدات

کرده ترتیب از طریق عکس و طرد

(انوری. رك ص ۲۷۶ ص ۱)

وانکه سہمش در انتقام حسود

ناف آهو کند چو کام نهنگ

ناف آهو : نافه که از آن مشک گیرند رك ص ۴۹ ص ۱۹ .

۱۵

کام نهنگ : نهنک یا تمساح ، بزعم جانورشناسان قدیم مخرج سفلی ندارد و برای برون کردن فضولات ، پرنده‌ای بدرون شکم او میرود ، و آنچه در معده جانور مانده است می‌خورد (تذکره ضریح انطاکی . تمساح) بدین جهت کام نهنک بد بو است .

نظیر :

قهرت اندر جام زهره زهر گرداند عقار

لطف اندر کام افمی نوش گرداند لعاب

(انوری. رك ص ۱۱۵ ص ۱۷)

۲۰

قصیده یکصد و سی و چهارم

خورشید علم را فلک^(۱) شرح و بسط او

بیت الشرف شده است چو خورشید را حتمل

خورشید علم و فلک شرح و بسط : اضافه مسبه به بمشبه.

بیت الشرف : = خانه شرف. در اصطلاح منجمان برجی است که چون سیاره‌ای

در آن درآید آنرا نوعی قوت بود ، و آن قوت را شرف آن کوکب نامیده‌اند. و مقابل شرف،
هبوط است که ضعف آن کوکب است در برج. شرف آفتاب در نوزدهمین درجه حمل است.
(از شرح بیست باب ملامظفر).

نفس :

یعنی که قرص خورشید از حوت در حمل شد

کرد اعتدال بر وی بیت الشرف مقرر

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۱۸۸)

(شرح و بسطی که در عاوم میدهد موجب شرف علوم است).

گر نَزْ پی حسود تو بودی ، وقار تو

برداشتی ز روی زمین عادت جدل

وقار : آهستگی و بردباری (مذهب الاسماء) آراسی.

جدل : در اصطلاح منطقیان، مازم نمودن خصم است به فساد گفتار او ، از طریق توسل

به ادعائاتی که خصم بدان معتقد است ، هر چند مسلم نباشد. چون غرض از جدل الزام خصم

است، طبعاً با خشونت گونه و بلند کردن بانگ ، که مخالف وقار و بردباری است، همراه

خواهد بود. (حسود تو چون به منطقی پای بند نیست، لاجرم باید از طریق جدل الزام شود

و اینکه قانون جدل در جهان باقی است، تنها بخاطر الزام اوست ، و اگر حسود تو در جهان

نبود ، وقار و بردباری تو در جهان اثر می‌نهاد و جدل بکلی از میان میرفت).

قصیده یکصد و سی و پنجم

وز پی آنکه مزاجش نکند فاسد خون

سرخ بید از همه اعضا بگشاید اکحل

سرخ بید : نوعی بید است ساخته آن نازک و سرخ ، و بیشتر برای بافتن سید به کار رود (رک . لغت نامه) .

اکحل : رگی است میان قیفال و اسلیم که هنگام فصد آنرا بگشایند . پزشکان قدیم رگ اکحل را میگشادند تا خون فاسد که موجب بیماری است بیرون رود .

آنکه داخل بود اندر سخنش صدق و صواب

همچو اندر کلمات عربی نحو و عِلَل

نحو . علم یا اصولی است که بدان حالت حرف آخر کلمه شناخته شود . و حرف آخر کلمه معرب ، یکی از چهار حالت : رفع ، نصب ، جر یا جزم را داراست . و گاه به مجاز این حالت ها را نحو گویند . پس نحو با کلمات عربی ملازم است .

علل : ج علت ، واو ، یا و الف منقلب از این دو که یکی از حروف اصلی کلمه واقع شود و در این جا مقصود علم صرف است که از بنای کلمه بحث میکند .

کهربا چون گره ابروی بآس تو بدید

خاصیت باز فرستاد مزاجش به ازل

کهربا : = کاهربا رک ص ۶۱ س ۱۰ .

گره ابرو : کنایت از خشم و گره ابروی بآس : اضافه مشبه به بمشبه .

خاصیت به ازل فرستادن : از دست دادن آن . بی اثر ماندن . قس :

در روزگار عدل تو با جبر خاصیت

بیجاده از تعرض گاه است بر حذر

(انوری . رک ص ۳۱۸ س ۱۲)

لِلّٰهِ الْحَمْدُ که تا حَشْر نمی باید بست

در قِطارِ تَعَبِش نیز نه نَاقه نه جَمَل

لله الحمد : (جمله اسمیه) سپاس خدای راست . حشر : رستاخیز . قطار تعب :

اضافه مشبه به بمشبه . نَاقه : شتر ماده . جَمَل : شتر نر . نیز : دیگر . بعد از این .

نَاقه و جَمَل نداشتن : سود و زیانی برای کسی در چیزی یا واقعه ای نبودن . و در

مثل است « لَا نَاقَتِي فِي هَذَا وَلَا جَمَلِي » و اصل این داستان از حارث ابن

عباد است ، آنگاه که حسان ابن مره کلب را بکشت و میان دو فرقه جنگ برخاست و حارث

از هر دو فرقه اعتزال جست . راعی در این باره گفت :

وَمَا هَجَرْتُكَ حَتَّى قُلْتَ مُعْلِنَةً

لَا نَاقَةَ لِي فِي هَذَا وَلَا جَمَلِي

و این مثل را هنگام براءت از ظلم و بدی آرند . و گویند این جمله را محمد ابن عطار د این

حاجب گفت آنگاه که مردمان بر حجاج خروج کردند . و چون پس از آن واقعه ، محمد بر

حجاج درآمد حجاج او را گفت توئی که گفته ای : لَا نَاقَةَ لِي فِي هَذَا وَلَا جَمَلِي .

(مجمع الامثال میدانی) . و طغرائی راست :

فِيمَ الْاِقَامَةِ بِالزَّوْرَاءِ لَا سَكْنِي

بِهَا وَلَا نَاقَةَ فِيهَا وَلَا جَمَلِي

(طغرائی . لامیه العجم . لغت نامه ذیل طغرائی . حسین) .

تا بود فاعلِ اَوَّلُ زِ سَمَواتِ اَعْلٰی

تا بود قَابِلِ اَخرِ ز طَبایعِ اَسْفَلِ^(۱)

فاعلِ اَوَّلُ : گاه مقصود صادر اول است (رك ص ۱۳۱ س ۵) و گاه نفس اول را

اراده کنند . ولی در این جا ظاهراً مقصود علت العلل است .

قَابِلِ اَخرِ : هیولی ، و آن جوهری است در جسم که آنچه بر جسم عارض شود از اتصال

و انفصال می پذیرد ، و محلی است برای صورت جسمی و صورت نوعی .

قصیده یکصد و سی و هفتم

چون گره بر ابروی قهرت زدند (۱)

آسمان گفتا (کَفَى اللَّهُ الْقِتَالَ)

کفی الله القتال : ماخوذ از آیه ۲۵ سورة احزاب : (وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا) . و برگردانید خدا کسانی را که کافر شدند با خشم آنان (که) نیافتند خیری و کفایت کرد خدا مؤمنانرا (از جهت) کارزار و خدا توانای غالب است . و این آیه و آیات قبل و بعد آن در باره جنگ احزابست که مسلمانان کافران را با آنکه شماره آنان فراوان بود شکست دادند . (تا چین بر ابروی توافقت دشمنان از بیم گریختند و نیازی به جنگ نشد)

ای جوانمردی که در ایام تو

هست کمتر ثروت آمال مال

قس :

کینه ثروت آمال مالست

بمهد او که دائم باد عهدش

(انوری . رک ص ۲۰۲ س ۱۱)

اختران را سَعَبَتِ اَرْحَامِي شود

فارغ آیند از هُبُوط و وِبَال

۱۰

هَبُوط : هبوط ستاره در برجی است که برابر شرف اوست بمقدار درجات شرف ، چنانکه مثلاً شرف شمس در نوزده درجه حمل است پس هبوط آن درجه نوزده در عقرب بود . (از التفهیم ص ۲۹۷-۲۹۸) . و رک ص ۴۰۲ ص ۶

۲۰

وِبَال : وبال که بپاری آنرا پتیاره گویند ، هر برجی است که برابر خانه ستاره ای بود ، چنانکه وبال ماه ، جدی است و وبال آفتاب دلو ، و وبال عطارد قوس و حوت ، و وبال زهره حمل و عقرب ، و وبال مریخ ثور و میزان و وبال مشتری جوزا و سنبله ، و وبال زحل سرطان و اسد است (از التفهیم ص ۲۹۷) .

آسمان را نهیت از مانع شود

منفصل گردد زمان را اتصال

زمان : بقولی مقدار حرکت فلک الافلاک است. و حرکت افلاک متصل و مستدیر است
(رك ص ۱۵۴ س ۱۰) (اگر بخواهی آسمان را از حرکت باز میداری. سپس دیگر زمان
نخواهد بود) قس :

نواهی تو بیند همی گذار قدر اوامر تو بتابد همی عنان قضا
انوری.

قصیده یکصد و سی و هشتم

دشمنان خاک در این کار همی اندازند

ورنه من پاکم از این ، پاک تر از آب زلال

خاک در کار انداختن : تخلیط کردن. توطئه کردن. دوبهم زنی. کار شکنی :
« اما خواجه بزرگ منازعان داشت که پیوسته خاک تخلیط در قدح جاه او همی انداختند.
(چهارمقاله تصحیح دکتر معین. طبع زوار ص ۷۸).

وعده‌ای می ندهم هین من و قتال و کتب

مهلتی می ندهم هین من و جلااد و دوال

قتال : (مبالغه از قتل) بسیار کشنده. کشنده. کتب ، ريسمان که از پوست کتان
تابند و آن بنایت محکم است (غیاث. انجمن آرا. برهان).

دوال : تاسمه (جهانگیری) تسمه. آنچه بدان چیزی را بندند.

من و قتال و کتب و من و جلااد و دوال : کنایت از آمادگی برای کشته
شدن است.

قصیده یکصد و سی و نهم

به حشمتش ببرد دیده تیر از شاهین

به قوتش بکند پنجه روبه از ریال

ریال : = رُبال ، شیر.

نظیر :

دست عدلت از بخواهد آشیان داند نهاد

کبک را در مقلب شاهین و منقار عقاب

(انوری. رک ص ۱۰۱ ص ۱۲)

ز حرص خدمت او سرنگون همی آیند

بوقت مَوَلِد از اَرْحامِ مادران اطفال

قس :

۱۰

از بی خدمت تو بندد طبع نقش تصویر نطفه در ارحام

(انوری. رک ذیل همین بیت. قصیده یکصد و پنجاه و دوم).

ز شاخ بادِ رَم آید کفِ چنار برون

گر از مَهَب کفِ او و زد نسیمِ شَمال

مهب : وزیدنگاه. وزیدن جای. قس :

۱۰

در ابر اگر زدست تو یک خاصیت نهند

دست تهی برون نمد هرگز از چنار

(انوری. رک ص ۳۴۱ ص ۱۹)

ز حرص آنکه بر او سائلان سؤال کنند

همی سؤال بخواهد ز سائلان به سؤال

۲۰

قس :

بیارگاه تو دایم به یک شکم زاید
زمانه صوت سؤال و جواب آری را
انوری.

اگر بکوه برند از عنایتِ تو نشان
وگر به بحر برند از سیاستِ تو مثال
از آن بنفشه بروید ز رویِ خارهٔ صُلب
وزین پشیزه بریزد ز پشت ماهی وال^(۱)

صلب : سخت.

پشیزه : فلس. پولک پشت ماهی.

۱۰ وال : = بال. ماهی بزرگی باشد که کشتی را فرو برد (اسدی) نوعی از ماهی
فلوس دار (غیاث) ماهی که پولک آن درشت باشد (نظام) :

چو گرم گردد آب از هوای آتش طبع

پشیزه نرم شود بر مسام ماهی وال

(منسوب به انوری. لغت نامه. وال)

۱۰ تو آدمی و همه دشمنانِ تو ابلیس
تو مهدیی و همه حاسدانِ تو دَجَّال

دجال : (در لغت) دروغگو. فریبنده. مردی که در آخر زمان (پیش از ظهور مهدی
موعود (ع) و پس از آنکه قحطی در جهان پدید شده باشد بیاید و مردم را بفریبد و سرانجام
کشته شود.

۲۰ شد آنکه دشمنِ تو داشت گربه در انبان
کنون گَهَسَنَت که باسگ فرو شود به جوال

گربه در انبان داشتن : رك ص ۲۰۴ س ۱.

باسگ در جوال فرو شدن : رك ص ۲۰۴ س ۱۰ و رك امثال و حکم دهخدا.

قصیده یکصد و چهل

ایا مدایح^(۱) تو نقش گشته در اقهام

ایا محامد^(۲) تو وقف گشته بر اقوال

شمس قیس در مبحث ترکیب ناخوش واستعارت بارد و تقدیم و تاخیر نادل پسند، در باره این بیت چنین نویسد: «بایستی که گفتی اقوال وقف گشته است بر محامد تو، تا همه اقوال بدان مصروف بودی، نه آنکه محامد 'و وقف باشد بر اقوال، تاجز بقول، محمّدت او نگویند. مگر لفظ وقف هم بر سبیل ایهام آورده باشد، که وقف در لغت عرب دستینه عاجین باشد که زنان در دست کنند، یعنی محامد تو لازم اقوال گشته است، همچنانکه دستینه لازم دست باشد. و تقدیر کلام چنان باشد که ای محامد تو دستینه ای گشته بر مساعد اقوال (یعنی ملازم اقوال گشته) (المعجم. مدرّس. ص ۲۲۷ طبع رضائی).

فرا هانی اعتراض شمس قیس را وارد ندانسته و نویسد: «معنی مصراع آخر آنست که ای کسی که اقوال وقف گشته بر محامد تو. و این طرز فصیحی عرب است. چه ایشان گویند (نَخْصُكْ بِالْعِبَادَةِ) و قصد آن کنند که عبادت را بتو مخصوص میسازیم، با آنکه ظاهر از این کلام عکس این معنی است. و امثال این در کلام ایشان بسیار است. و توجیه شمس قیس را متکف و رکیک دانسته است (شرح مشکلات ص ۱۶۹ - ۱۷۰).

اینکه توجیه شمس قیس خالی از رکاکت نیست، سخنی درست است، اما بیشالی که فرا هانی برای تصحیح تعبیر انوری آورده، قیاسی است مع الفارق. چه هرگاه بگوئیم عبادت خاص تو است یا آنکه تو خاص عبادت هستی، عبادت مفهومی است کلی و شامل همه مصادیق آن، و آنکه عبادت بدو مخصوص شده فرد و جزئی. پس در تعبیر اول همه مصادیق عبادت خاص فرد (تو) میگردد و در تعبیر دوم فرد (تو) بتمام مصادیق کل (عبادت) مخصوص میشود، و در هر دو تعبیر احتمال مشارکت دیگری نمیرود. اما در بیت انوری چنین نیست زیرا آنچه را بر اقوال

۱ - مد : محامد.

۲ - مد : مآثر.

وقف کرده است، محامد مطلق نیست، بلکه محامد مقید است (محامد تو) و اگر بگوئیم محامد تو وقف اقوال است مفهوم مخالف آن اینست که محامد تو را جز به لفظ نمیتوان گفت. وجواب درست اینست که بگوئیم قرینه مقامیه براراده عکس معنی از کلام موجود است و آن قرینه اینست که شاعر در مقام مبالغت در وصف مدوح است، و همین کافی است (مردمان تنها از محامد تو سخن میگویند نه از محامد دیگری).

نه هر که را به لقب با کسی مشابَهت است

شبیهِ اوست چنان چون یمین شبیه شمال،

که دال نیز چو ذال است در کتابت لیک

بششصد و نود و شش کم است دال از ذال

دال : بحساب جمل چهار است و ذال : هفتصد. دال و ذال در نوشتن همانندند لیکن در نمایاندن رقم، تفاوت بین آن دو فراوان است (هر که لقب شاهی داشت قدرت و جلال تو را ندارد) قس :

در نسبت شاهی تو همچون شه شطرنج

نامست و دگر هیچ نه بهمان و فلان را

تو قرص سپهری و بخواند بهمین نام

خباز که جلوه گری هیات نان را

(انوری. رك ص ۸۰ ص ۱۷ و ۲۲)

قصیده یکصد و چهل و یکم

تا شد قمر مُجَاهِزِ گُل بر بساط لطف

دست نَدَبْ بَبُرد ز عودِ قُمارِ گُل

مجاهز : فرهنگ نویسان برای این کلمه چند معنی نوشته اند :

- ۱ - ساختگی کننده و اسباب دارنده ۲ - تاجر مالدار و غنی - بازرگان مالدار
- ۳ - خزانهدار ۴ - مستوفی ۵ - حریف قمار در بازی نرد و شطرنج . قمار باز
- ۶ - فراهم آورنده و سازنده اسباب جنگ و قتال . و ترکیب آن (مجاهزارواح) را خدا، (مجاهز کان) را معدن و آفتاب، معنی کرده اند . رجوع به (غیاث اللغات . آندراج . فرهنگ معین و لغت نامه) شود.

پیدا است که این معنی ها را فرهنگ نویسان با استنباط خود از مورد استعمال این کلمه در نظم و نثر استخراج کرده اند.

مجاهز بر وزن مفاعل صیغه مفرد مذکر اسم فاعل از باب مفاعله از ریشه ثلاثی مجرد (جهز) است . در فرهنگ های قدیم عربی باب مفاعله از این ریشه نیامده است . مطرزی احتمال داده است اصل کلمه مجهز (صیغه اسم فاعل باب تفعیل) است که در تداول (مجاهز) شده است (المعرب ج ۱ ص ۱۰۱، و مؤلف بحر محیط المحيط نویسد : مجاهز ، تصحیف مجهز است . پس چون ساختمان کلمه عربی نیست و بر ساخته است ، باید دید شاعران و نویسندگان فارسی زبان آنرا بچه معنی بکار برده اند . و چون سخن در معنی شعر انوری است نخست ببینیم انوری از این کلمه چه معنی را خواسته است . مجاهز جز در بیت مورد بحث در چند جای دیگر دیوان این شاعر آمده است :

جهان وظائف روزی و امن باز گرفت

مجاهزان فلک را مگر که مایه نمالد

(انوری . مد : ۲ ص ۶۱۲)

کرده با آفتاب انبازی

وی ز خرج گفت مجاهزگان

(همان کتاب ج ۱ ص ۴۷۷)

مجاهدان نفاذ تو همچو باد عجول
مجاهزان وقار تو همچو خاک صبور

در بیت نخست از شاهدها :

جهان وظایف روزی و اسن باز گرفت

مجاهزان فلک را مگر که مایه نماند

پیداست که مجاهز بمعنی آماده کننده، تهیه کننده، کار سازنده و نظیر این معنی ها است، که با معنی ریشه کلمه و مشتقات آن نزدیک است. در این بیت نیز :

وی ز خرج گفت مجاهز کان کرده با آفتاب انبازی

باز بهمان معنی است، جز اینکه مجاهز مشبه به و (کان) مشبه است.

و در این بیت :

مجاهدان نفاذ تو همچو باد عجول

مجاهزان وقار تو همچو خاک صبور

مرحوم دکتر معین، آنرا فراهم آورنده و سازنده اسباب جنگ و قتال معنی کرده است ولی میتوان گفت از معنی لغوی آن (کار ساز و آماده کننده) چندان دور نیست و با فراهم آورنده اسباب جنگ، تناسبی ندارد.

اما در این بیت انوری :

تا شد قمر مجاهز گل بر بساط لطف

دست ندب ببرد ز عود قمار گل

مجاهز در معنی حریف مجلس قمار ظاهر است، لیکن این قصیده که دو مطلع دارد و با ردیف (گل) در دیوان انوری چاپ مرحوم نفیسی ص ۱۹۲-۱۹۵ آمده است در مد و نیز در نسخه های خطی بنده دیده نمی شود. پس میتوان گفت انوری مجاهز را بمعنی آماده سازنده، تهیه کننده بکار برده است، که معنی لغوی مجهز بصیغه اسم فاعل باب تفعیل است.

دیگر از موارد استعمال مجاهز این بیت ناصر خسرو است :

دو لشکر صف زده در خاله هاشان

پس هر لشکری یکی مجاهز

استاد فقید مرحوم دکتر معین آنرا شاهد سازنده اسباب جنگ آورده اند ولی چنین معنی برای این کلمه در این بیت خالی از تأمل نیست و قید (یکی) موجب تأمل بیشتر میگردد، چه اگر یاه لشکری را یاه وحدت فرض کنیم، معنی بیت این است که : هر لشکر تنها

یک تن را هشت سردارد که وسائل جنگ آنرا آماده میسازد. و اگر بآه را نسبت بگیریم معنی آن اینست که هر یک از سپاهیان مجاهزی را هشت سر دارد. در این صورت معنی غلط نیست، اما فرض آن بعید است و اگر (یکی) را صفتی فرض کنیم که جای موصوف را گرفته است (پس هر لشکری یکی لشکر است که باز جنگ آنرا آماده میسازد) باز هم احتمالی است ناصواب.

این بیت ناصر خسرو جزء قطعه‌ای است در وصف خانه‌های شطرنج :

کسی پر خانه دهتی دهد هرگز

نه دیوار و نه در، پل بست و موجز

دو لشکر صف زده در خانه‌هاشان

پس هر لشکری یکی مجاهز

وزیر و شاه و پیلان و سواران

ستاده هر طرفها دو مبارز

ظاهراً بلکه مطمئناً مجاهز در این جا بمعنی مجهز (اسم فاعل یا مفعول) بمعنی آماده کننده و یا آماده شده است. از (لشکری) مقصود صف پیادگان است و از (مجهز) هشت مهره دیگر که پس پیادگان صف زده‌اند. و بدین ترتیب مجهز در معنی لغوی بکار رفته است. و احتمال اینکه مجهز در این بیت بمعنی حریف قمار باشد (شطرنج باز) که پس مهره‌ها نشسته و مشغول بازی است، بعید بنظر میرسد، زیرا ظاهر قطعه فقط وصف صفحه شطرنج و مهره‌هاست نه شطرنج باز.

و نیز بدین معنی است در بیت ظهیر :

خدایگان جهان مالک الرقاب اسم

توئی که هست زبان تو ترجمان قضا

نهد مجاهز خلق تو از نفائس عصر

هزار گونه بضاعت در آستین صبا

(ظهیر. دیوان. پینش ص ۲۸۰)

مجاهز خلق در این بیت اضافه شبهه به است به شبهه و هر چند بقرینه بضاعت و آستین در بازارگان ظهور بیشتری دارد، اما باز هم از اصل معنی لغوی چندان دور نیست. معنی دیگری که شاعران مجاهز را در آن بکار برده‌اند، حریف قمار، قمار باز، و نظیر آن است :

« تاحریف ظریف و کعبتین راست و مجاهز امین نباشد ، در آن شروع نشاید پیوست
(کلّیله : مینوی ص ۲۹۲).

* * *

و در این بیت معزی :

مجاهز بود و حاصل خود نیامد

مرا خصلی از آن خصمان جائز

(دیوان . ص ۲۰۹)

نیز بهمین معنی است . حال به معنی این کلمه در ترکیب های آن سینگریم مجاهز

دل :

بیاع خان جان مجاهز دلان عشق

جز صبح نیست جان تو و جان صبحگاه

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۳۸۴)

در فرهنگ مرحوم دکتر معین مجاهز دل چنین معنی شده است : « آنکه خاطر و
الدیشه اش به بازرگان مانند بود » پس مجاهز در این بیت بازرگان فرض شده است . چنانکه
می بینیم در ترکیب اضافی مجاهز دلان عشق ، نسبت بین مضاف و مضاف الیه نسبت سببی
و مسببی است و مسبب به سبب اضافه شده است (که بسبب عشق مجاهز دل شده اند یا
که عشق آنانرا مجاهز دل کرده است) و چون دیدیم یکی از معنی های مجاهز آماده کننده
و تهیه کننده است ، پس بقریئه بیاع و خان میتوانیم مجاهز دل را کسی معنی کنیم که
بر اثر عشق دل را برای معاملت آماده ساخته است ، نتیجه آنکه مجاهز در این بیت نیز در
معنی لغوی خود به کار رفته است .

استاد فقید مرحوم دکتر معین ترکیب مجاهز ارواح را در این بیت از خاقانی :

دلش خلیفه کتاب عالم الاسماء^(۱)

دمش خزینه گشای مجاهز ارواح

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۶)

کنایت از خدای تعالی دانسته اند و درست است . ولی می توان کنایه را بجای مازوم
در لازم به کار برد و انشاء کننده . آفریننده . آماده سازنده ، معنی کرد .

نتیجه بحث آنکه مجاهز درهمه این شاهدها بدو معنی بکار رفته است

۱ - فراهم آورنده ، تهیه کننده ، که با معنی همین صیغه از باب تفعیل که فراوان استعمال شده یکی است.

۲ - حریف قمار ، که آنهم از معنی اصلی لغوی چندان دور نیست.

اما در این بیت بدیع بلخی :

نگاری باید اکنون خلخی زاد برخساره بت چین را مجاهز

مجاهز در معنی حریف ، که یکی از دو معنی کلمه است ، ظهور کامل دارد اما در معنی : همانند ، مشابه ، معادل نیز خالی از ظهور نیست.

عود : رك ص ۱۶۴ س ۱۸ . قمار : شهری است بزرگ به هندوستان ... عودقماری بدان منسوب است (حدود العالم . دکتر ستوده ص ۶۵) جزیره ای است در دریای هند عود قماری بدان منسوب است (نخبة الدهر دمشقی) . قمارون ، موضعی است در هند (از معجم البلدان) موضعی است در جزیره جاوه که عود (قماری) بدان منسوب است :

موخت شب مشک رنگ ز آتش خورشید و برد

لکھت باد سحر قیمت عود قمار

(خاقالی . عبدالرسولی . ص ۱۸۴)

(تا تابش ماه گل را با رنگ و بو بیاراست ، گل در خوشبوئی از عود گرو برد) *

* - چنانکه نوشته شد ظاهراً این قصیده ، از انوری نیست . و بیت لطف چندانانی ندارد .

قصیده یکصد و چهل و دوم

سایه افکند مه روزه و روزِ تحویل

روزِ مسعود و مبارک مه میمون و جلیل

چنانکه می بینیم تاریخ سرودن این قصیده هنگامی است که تحویل حمل در ماه رمضان واقع شده است. و چون قصیده در ستایش ناصرالدین طاهر است و ناصرالدین در سالهای ۵۲۸ - ۵۴۸ ه. ق. وزارت داشته است (رك ص ۷۷ س ۲۶) و (ص ۱۴۹ س ۷)، پس تاریخ سرودن این قصیده مقدم بر ۵۲۸ و مؤخر از ۵۴۸ ه. ق. نیست. در فاصله این دو تاریخ، دو بار تحویل حمل در ماه رمضان بوده است. یکی سال ۵۲۷ ه. ق. که تحویل برابر با هیجدهم رمضان بوده است و دیگر سال ۵۳۸ ه. ق. که تحویل با هفتم آن ماه منطبق گشته است. و بقرینه (سایه افکند مه روزه...) می توان گفت تاریخ سرودن قصیده ۵۳۸ ه. ق. است.

جامه جاہ تو را نقش همی بست قضا

کآسمان جامه خود رنگ همی کرد به نیل

قضا : رك ص ۶ س ۵ . جامه به نیل رنگ کردن : ممکن است آنرا به معنی لغوی گرفت : کبود شدن (از آن روز که آسمان نیلی است - از روز ازل - تو صاحب جاہ هستی) ولی بقرینه بیتی دیگر که در ذیل قصیده یکصد و چهل و سوم آمده است :
فلک از رشک رتبت شرفت در ازل جامه رنگ داده به نیل
(انوری. رك ص ۴۱۹ س ۱۸)

می توان گفت به معنی مجاز آن (به سوگواری نشستن) نیز انصراف دارد.

نشر اموات کند صوتِ صَریرِ قلمت

فارغ از مشغله صور و دم اسرافیل

صور : رك ص ۱۷۹ س ۷.

تس :

نشر اسوات می کند به صریر مگرش آفرینش صور است
(انوری. رك ص ۱۷۹ ص ۲)

خود وجود چو توئی بارد گرم مُمتنع است
ورنه ند فیض گسسته است و نه فیاض بخیل

۵ (چون کمال مطلق در وجود تو فراهم آمده است و تکرار آن ممکن نیست ، پس نظیری برای تو نخواهد بود).
نفس :

چو بنوشت بر لوح نام تورا فرو ایستاد از نوشتن قلم
همی گفت زین پس چه دانم نوشت چو جزوی و کلی نوشتم بهم ؟
(معزی. المعجم. مدرس رضوی. ص ۲۴۴)

خواب خرگوش بداندیش تو خوش چندانست
کابن سیرین قضا دم نزنند در تاویل

۱۰ خواب خرگوش : رك ص ۱۷۲ ص ۲.
ابن سیرین : محمد و کنیه او ابو بکر ، معاصر با حسن بصری بوده است و در علم تعبیر خواب یگانه بود. قضا : رك ص ۶ ص ۵.
ابن سیرین قضا : اضافه مشبده بمشبه (دشمن تو اگر فریب کارانی موقت خود را بخورد ، مدت آن دراز نخواهد بود).

مومیائی همه داند کرا خرج شود
هر کجا پشه به پهلوزدن آید با پیل

۲۰ مومیائی : مومیاء ، ماده ای قهوه ای یا سیاه رنگ که در شکستگیهای طبقات زمین در مجاورت معادن نفت یافت شود. و آن را برای شکسته بستن استخوان بکار می برند.
پشه با پیل پهلوزدن : ناتوان با توانا در افتادن ، و این تعبیر کنایی است. و در اینجا لازم آن - شکسته گردیدن - مقصود است. (هر کجا ناتوان با توانا در افتد ، زیان می بیند پس دشمن تو نیز از در افتادن با تو جز زیان و شکست نصیبی نخواهد یافت).

۲۰ کبش مغرور چراگاه بهشت است آری

باش ناداغ فیدی بر نه دَش اسماعیل

کبش : گوسفند نر و گفته اند دو ساله و یا چهار ساله آن .
 فدی : = فداء ، قربانی . و اشاره است بدستان ابراهیم (ع) که خواست فرزند
 خود اسماعیل را قربانی کند . اما سرانجام گوسفندی برای وی فرستاده شد ، تا بجای اسماعیل
 آن گوسفند را قربانی کرد (رك ص ۱۹۱ س ۷ و رجوع به تفسیرها ذیل آیه های ۱۰۱ -
 ۱۰۸ سورة الصافات شود) .

مَسْنَدِ تُسْتِ بِحَقِّ بَارِزِ مَجْمُوعِ وَ جُودِ

وین دگرها همه ترقینِ عدم را تفصیل

بارز : در اصطلاح محاسبان آخرین خانه از چهارخانه کاغذ نویسندگان است . خانه اول
 را صدر و آخر را بارز و میانه را وسط گویند (لغت نامه) خانه ای که حاصل جمع در آن نوشته
 شود . حاصل مجموع . کل .

ترقین : در حساب ، elasty است که در افراد حساب کنند ، تا گمان نباشد که جای
 سپید و خالی است و در آن حساب واقع شود . خط کشیدن بر حساب نوشته تا ظاهر شود که
 آن نوشته در حساب آمده بود : «و بر بارز روایات ساف که سربه سر سهو بود ، ترقین می نهاد
 (جوینی . لغت نامه) . قس :

کرده ترجیع هشو اشارت

بارز صیت دپگران ترقین

انوری .

قصیده یکصد و چهل و سوم

فلک از رشکِ رُبَّتِ شَرَفَت

در آزل جامه رنگ داده به نیل

قس :

جامه جاه تو را نقش همی بست قضا

کاسمان جامه خود رنگ همی کرد به نیل

(الوری . رك ص ۴۱۷ ص ۱۱)

عیب زین بیش فی که کم بوده است

دخلم از خرج دبه و زنبیل

معض محشیان و شارحان دیوان انوری، دبه و زنبیل را قبل و دبر معنی کرده‌اند. در بهار عجم نیز ذیل دبه و زنبیل آمده است: کنایه از دبر و قبل. اوحالد بن انوری: عیب ازین بیش نه که کم بوده است

دخلم از خرج دبه و زنبیل

(انتهی). شادی آبادی در شرح این بیت نویسد: «یعنی عیب من از این بیش نیست که مخنت و دیوث نیستم و دخل من از خرج کردن و فروختن قبل و دبر بهم نرسیده» (شرح شادی آبادی بنقل از بهار عجم) در شرح فراهانی نیز بیت بالا چنین معنی شده است، ولی ظاهراً و بلکه مسلماً این تفسیر خطاست، و شارحان دیوان انوری و بتقلید آنان بعضی فرهنگ‌نویسان و از جمله صاحب بهار عجم معنی دبه و زنبیل را چنانکه مقصود انوری بوده است درنیافته‌اند. نظامی عروضی همین ترکیب را در چهارمقاله بکار برده است:

«امازنی خواست (فرخی) ۵۰ از موالی خلف و خرجش بیشتر افتاد و دبه و زنبیل درافزود» (چهارمقاله - حکایت چهارم از مقاله دوم. ص ۵۸ چاپ سوم زوار تصحیح مرحوم دکتر معین).

دبه ظرفی از چرم خامست که اکثر در آن روغن ربزند (از غیاث‌اللغات) و زنبیل معروف است. دبه و زنبیل هردو تعبیر کنایی است و مقصود از آن افزایش هزینه زندگانی است. چه مرد عیالمند باید همیشه زنبیل بدست و دبه بدوش بدنبال آب و نان و روغن - چراغ و غیره برود.

مقصود انوری اینست که عیب من بیش از این نیست که تهی‌دستم و دخلم از خرج زن و فرزند کمتر است. و آنچه شارحان و صاحب بهار عجم بدو نسبت داده‌اند مقصود وی نیست.

قصیده یکصد و چهل و چهارم

در اژدهایِ رایت ، از بادِ حملهٔ تو

رُوح اللّٰهست گویی در آستینِ مریم

روح الله : نفخه الهی که در مریم دمیده شد و به عیسی آستن گشت.
(باد حملهٔ تو صورت اژدها را که بر علم نقش شده است جان می‌دهد تا به دشمنان
تو حمله برد)
قس :

در تن اژدهای رایت هات باد را اعتدال جان باشد
انوری.

دستِ چنار هرگز بی‌زر برون نیاید

۱۰ ابر آر بیادِ دستِ بارد ز آسمان نم

قس :

در ابر اگر ز دست تو یک خاصیت نهند

دست تهی برون ندمد هرگز از چنار
(انوری. رك ص ۲۴۱ ص ۱۹)

۱۰ گفتم که: باز دارد تأثیر هات رایش ؟

گفتا که می‌چگولی تقدیرهای من هم!

چنانکه می‌دانیم تأثیر مراحلی متاخر از تقدیر است و سترتب بر آن. و تا چیزی در عالم وجود
نیاید اثری نخواهد داشت. (رای او مسبب را از میان می‌برد تا بمسبب چه رسد).
قس :

۲۰ منعهش به فلک باز دهد طالع بد را

حکمش به عمل باز برد عامل جان را
(انوری. رك ص ۵۶ ص ۵)

قصیده یکصد و چهل و پنجم

برنامه وجودت شد چار حرف عنوان

کآن چار حرف آمد پس چار طبع عالم

هم نام قرخت را زی نامه بُرد عیسی

کین بود زین دگرها فضلش فزون عدد کم

این قصیده در مدح عمادالدین پیروز شاه احمد فرزند علاءالدین ابوبکر بن عمادالدین قماج است. عمادالدین احمد همان است که پس از گرفتاری سنجر بدست غزان (۵۰۸ هـ.ق) به قلعه ترمذ رفت و با غزان جنگید. و گفته اند او بود که سلطان را در شکارگاه از چنگ غزان رهانید. بهر حال سنجر پس از رهائی از چنگ غزان (رمضان ۵۰۱ هـ) به قلعه ترمذ نزد عمادالدین رفت (اخبار الدولة السلجوقية. محمد اقبال ص ۱۲۳) پس قاعده تاربخ سرودن این قصیده پس از رمضان ۵۰۱ است.

چار حرف : مقصود کلمه احمد است.

چار طبع : رک ۱۹۷ و ۲۴ و نامی چهار سزاج « حرارت ، برودت ، رطوبت و یبوست » و نیز بلغم ، سودا ، صفرا و خون را چار طبع گفته اند. بیت دوم اشارت است به آیه ۶ از سوره مبارکه الصف : « وَ اِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي اِسْرَآئِیْلَ اِنِّیْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَیْکُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَیْنَ یَدَیْ مِنَ التَّوْرَةِ وَ مُبَشِّرًا بِرَسُوْلِ یَأْتِیْ مِنْ بَعْدِیْ اِسْمُهُ اَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَیِّنَاتِ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِیْنٌ » .

بر پنج عمده بودی دین را اساس و اکنون

تانو عماد دینی شد شش همه معظّم

پنج عمده : پنج پایه ، که اصل اسلام است. رک ص ۱۷۰ و ۲۶.

لطفِ سبک عنایت کوثر کند زِ دُوزخ
قهرِ گران رکابت آتش کند زِ زمزم

زمزم : رک ص ۲۸۸ س ۱۰

قس :

ور نسیم لطف تو بر شعله دوزخ وزد
دلو چرخ از دوزخ آب زمزم و کوثر کشد
(انوری. رک ص ۲۸۸ س ۷)

* * *

اگر به کوه برند از عنایت تو نشان
وگر به بحر برند از سیاست تو مثال
از آن بنفشه بروید ز روی خارۀ صلب
وزین بشیزه بریزد ز پشت ماهی وال
(انوری. رک ص ۴۰۹ س ۴)

بی رونقا که باشد بی بآس تو سیاست

بی هیزما که ماند بی تیغ تو جهنم

هیزم جهنم : مأخوذ است از قرآن کریم «فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ» سوره بقره ، آیه ۲۲.

پیشِ شمالِ امرت پایِ شمال درگل

پیشِ سحابِ دستت دستِ سحابِ برهم

شمال امر : اضافه مشبه به بمشبه. شمال : بادی که مطلع آن بنات نعش است تا مسقط نسر طائر.

پای در گل بودن : کنایت از حرکت نتوانستن کردن. قادر بر حرکت نبودن. ساکن ماندن.

دست برهم بودن : بسته بودن. و کنایت از برابری نتوانستن. ناتوان و عاطل بودن.

قس :

در نسبت طالع تو دارد معد فلکی دو دست بر هم
(انوری. رک ص ۴۲۵ س ۵)

در هر سخن که گوئی گوید قضا پیاپی

ای طفلِ مُلکِ اِسمَعْ! وئی چرخِ پیرا عِلْمْ!

طفل ملک : اضافه مشبهه به مشبهه. اسمع : بشنو ! اعلم : بدان !
قس :

بهر چه مفتی رایت قلم بدست گرفت

قضا چو آب نویسد جواب فتوی را

انوری.

تا روزِ چند بینی سگبانِش بر نهاده

شیر مرا قِلادَه همچون سگِ مُعَلِّم

سگ معلم : رک ص ۲۰۸ س ۳ قس :

در زیر طوق طاعت او شیر آسمان

کردن نهاده راست چو کلب معلست

(انوری. رک ص ۲۰۸ س ۱)

* * *

دست سگبانت چون قلاده کشد شیر گردون سگ معلم باد

انوری.

در مدّتی که بودی غایب ز دارِ دولت

ای در حضور و غیبت شان تو بس مُعَظَّم

آن ورطه دید دولت حاشا که کنه آنرا

غایت خدای داند وَاللّهُ جَلَّ اَعْلَمُ!

ورطه : مخاطره. دشواری (لغت نامه).

۱- مد : ای ملک طفل اسمع ای پیر چرخ اعلم.

۲- مد : اعظم.

والله جل اعلم : و خدای بزرگ داناست . رك ذیل بیت :
 روز چند از سر خطا بینی ملك از این خطه گر کنار گرفت
 (ص ۲۳۰ س ۱)

قصیده یکصد و چهل و ششم

- ۵ در نسبت^۱ طالع تو دارد سعدِ فلکی دودست بر هم
 دست برهم داشتن با دست برهم بودن : این ترکیب را انوری بمعنی عاطل بودن ، بی کار ماندن ، برابری نتوانستن و نظیر این معانی بکار برده است :
 پیش شمال امرت های شمال در گل
 پیش معاب دستت دست معاب بر هم
 (انوری . رك ص ۴۲۲ س ۱۹)
- ۱۰ و بهر تقدیر ضبط مد : (در خدمت طالع ...) مناسب بنظر نمی رسد . زیرا مقصود انوری این نیست که سعد فلکی مقابل طالع تو دست به سینه است ، بلکه می گوید سعادت او با سعادت طالع تو قابل مقایسه نیست . مؤلف آنندراج بنقل از بهار عجم ، دست برهم را کنایه از قطع کردن دست بسته (؟) دانسته و همین بیت انوری را شاهد آورده است .
- ۱۵ عُمَرْتْ نَدَبِ هزار گردد نَرَادِ فَلَکْ اگر زند کم
 ندب : رك ص ۱۵۶ س ۱ . کم زدن : باختن در قمار (فروزانفر . نوادر لغات . کلیات شمس) لیکن در اینجا ظاهراً مقصود نقش کم آوردن است ، به قصد مغلوب ساختن حریف :
- کم زنان نرد دغا باختن آغاز کنند
 مهره خصم بر امید مششدر گیرند
 (مجیر بیلقانی . گنج سخن ج ۲ ص ۲۴)
- توضیح آنکه ندب هزار گشتن ، مبنی بر مبالغت است و گرنه در اصطلاح ، ندب

کامل یا تمامی ندب یازده است که آنرا داو فره گویند.

جز بر تو ثنا و مدح گفتن
باشد چو تبسم و لب یم
قس :

خدمت چرخ جز بدر که تو

چون تبسم به ساحل یم باد

(انوری. رك ص ۲۰۴ س ۱)

قصیده یکصد و چهل و هفتم

در مَوَكِبِ تو به میخ پروین
مه بر سُمِ مرکباتِ مُحَكَم

پروین : رك ص ۲ س ۱۹. میخ پروین : اضافه مشبه به بمشبه. فس :

در فراق خدمت گرد همایون موکبی

کاندراونعل از هلال است اسب رامیخ از بنات

(انوری. رك ص ۱۳۰ س ۲)

وز عکسِ طرازِ رایتِ تو
آن رفعت و نصرتِ مُجَسَّم

بر دوشِ فلکِ قُبایِ کُحَلی
در چشمِ قضا نموده مُعَلَّم

طراز : = تراز. نگار جامه. نقش و نگار جامه (از ربنجی). نقش و نگار علم :

باد علمدار گشت اهر علم شد سیاه

برق چنان چون ز زر یک دو طراز علم

(منوچهری. دبیرسیاقی ص ۵۹)

و جمله رفعت و نصرت مجسم وصف رایت است.

قبای کحلی : قُبای کبود رنگ. و استعاره از رنگ آسمان است.

قضا : رك ص ۶ س ۵.

معلم : منقش. نقش دار. مقابل اطمینان که ساده است. « گفت سعدی چگونه می

بینی این دبای معلم برین حیوان لایعلم » (گلستان. قریب ص ۱۲۲).

قس :

قصیش بر سر از تو توزی گشت

اطلسش در بر از تو معلم باد

انوری.

در شوره ز فتح باب دست

با نامیه هم عنان رود یم

- فتح باب : رك ص ۱۵ من ۸ . نامیه : رك ص ۸۴ من ۱۰ . یم : دریا (اگر
فتح باب دست تو بر شوره زار افتد ، دریا در آن روان می شود و شوره زار بباغستان تبدیل
می گردد) . قس :

تا ابد دود و دخان بارنده گردد چون بخار

گر بیفتد بر فلک از دست تو یک فتح باب

- ۱۰ (انوری . رك ص ۱۱۶ من ۱)

قصیده یکصد و چهل و هشتم

مُقَدَّم عقل و در رُتَبَت مُؤَخَّر

مُؤَخَّر عهد و در فرمان مُقَدَّم

قس :

مؤخر عهد و دورانیش مقدم

مقدم عقل و در رتبت مؤخر

(انوری . رك ص ۳۰۷ من ۲۳)

از ارادت اول و از فعل آخر کوئی اوست

گر بفکرت بر سر کوی کمالش بگذری

انوری.

اول فکرتی و آخر فعل

بهنراز هر چه توان گفت آنی

(انوری . رك ذیل قصیده دویست و سی و هشتم)

جز اندر صدر تو دیوان طغرا (۱)

چو در انگشت دیوان خاتم جم

صدر : مجلس . محفل (خاصه برای پادشاهان و وزیران) درگاه . دربار :

بر در صدر تو باد خیمه زده تاابد لشکر جاه و جلال موکب عز و علا

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۴۲)

طغرا : = طغری ، خطی در عهد ملوک قدیم ، بالای امثله و مناشیر ایشان می کشیده اند بر شکل کمانی (صحاح الفرس) .

دیوان طغرا : دیوانی که منشورها و فرمان های شاهان را در آنجا طغرا می نهاده اند

جم : مخفف جمشید و مقصود سلیمان پیغمبر (ع) است . (رک ص ۴۰ س ۱۱)

دیو و خاتم جم : رک ص ۲۰۰ س ۱۰ .

غرض ذات تو بود آر نه نگشتی

بنی آدم به کرمانا مکرّم

کرمانا : ماخوذ است از قرآن کریم : «وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ

فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ - الایه - سورة اسری آیه ۷۲) .

سخن کوتاه شد گر راست خواهی

توئی مانند تو وَاللّٰهُ اَعْلَمُ

فس :

وحدت نوع تو بر شخص تو مقصور آمد

عقل صرفی که نظیرت ندهد «مطلب ای»

(انوری . رک ذیل همین بیت)

* * *

خود وجود چو توئی بار دگر متمتع است

ورنه نی فیض گسسته است و نه فیاض بغیل

(انوری . رک ص ۴۱۸ س ۴)

قصیده یکصد و چهل و نهم

وی پای صبا گرفته در گیل با آتش تو چو ساقِ هیزم

پای صبا : اضافه استعاری. صبا : رك ص ۸ س ۱۴. پای در گیل گرفتن : ماندن. از رفتن ایستادن.

آتش : سرعت. شتاب. تندی (برابر سرعت تو باد صبا بر جای ایستاده است).
قس :

تبارك الله از آن آب سیر آتش فعل

که بار کاب تو خاکست و با عنانت هوا

(انوری. رك ص ۱۷ س ۱)

سیر تو بیگردد خطّ ناورد چون گردِ سپهر سیرِ آنجُم

ناورد : گرد گشتن اسب است چون دایره (حاشیه فرهنگ اسدی. لغت نامه)

خط ناورد : دایره‌ای که اسب در کارزار زند. جولان.

مضطر نشوی ز بستنِ نعل دُرْدی ندهی زِ اوّلِ خُم

دردی : ته نشین شراب. مأخوذ است از مثل : اوّلُ الدّنِ دُرْدی. برای کسی

مثل زنند که شری را در آغاز آشکار کند که در آخر از او متوقع باشند.

(مجمع الامثال مهدانی. باب امثال مولدین)

وقتِ جو^(۱) اگر ز عجله^(۲) طبع بر گوشه آسمان زنی سم

از بهرِ قضمِ تو شود جو^(۱) در سنبله^(۲) سپهر گندم

عجله : عجلت. شتاب. قضم : عاف و جو ستور (رب) جو چاروا (لسان العرب)

سنبله سپهر : برج ششم است از دوازده برج. ستاره‌ای است روشن از قدر اول.

(اگر جو تواند کی دیر آید و تو خشم گیری و گوشه سم بر آسمان زنی، آسمان در حال سنبله

را برای تو به جو تبدیل می کند). نظر :

از نعل او مه را کله ، بر چشم خورشید آبله

گاه وجوش ز آن سنبله کاین سبز صحرا داشته

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۴۰۰)

قصیده یکصد و پنجاهم

کلک تو جذر اصم را بشنواند از صماخ^۱

هر چه بر شاخِ خنواطیر از سخن پخته است و خام

صماخ : سوراخ گوش (مذهب الاسماء. رب)

قس :

گردر سرمنقار کشد جذراصم را

بر جای عطارد بنشانند قلم تو

(انوری. رك ص ۳۴ ص ۱۹)

تا چه فعّالی که چرخِ مُستَبِد هرگز نداد

در یکی فرمان میانِ امر و نَهْيَتِ التَّيَام

فعال : مبالغه فاعل . هر کار . بسیار کننده . سخت گوش .

مستبد : خود کامه . که آنچه خواهد کند . خود مختار .

امر : طلب چیزی است با نهی از ترك مأموریه (واجب)

نهی : منع از چیزی است با روا نبودن انجام دادن آن (حرام) در مقابل این دو

حکم ، دو حکم دیگر موجود است . یکی طلب چیزی با رخصت در ترك آن (مستحب)

و دیگری نهی از چیزی با رخصت در انجام دادن آن (مکروه).

التیام : سازواری کردن است میان دو چیز (لفت نامه . رب) چنانکه دیدیم در امر

و نهی که مدلول آن وجوب و حرمت است ، بهیچوجه رخصت در ترك مأموریه یا در فعل

۱- مینو : صمار. افش ، صماج. نف : صریر.

منهی عنه وجود ندارد. بخلاف مستحب و مکروه که ممکن است بجای آورد یا نیاورد. با این تفصیل معنی بیت روشن می گردد.

(فلک که خود متحرک به اراده است (رك ص ۱۵۴ س ۷) تابع فرمان تو است و هر چه بدو امر کنی و از آنچه او را از آن بازداری باید فرمان برد، و نمی تواند مأموریه را انجام ندهد و یا منهی عنه را مرتکب شود. میان اسرونی تو هیچگونه سازواری نیست. نمی توان امری را بجای نیاورد و پانهی را مرتکب شد). قس :

امر تو آتشی است چنان اختیار سوز

کاسیب او دخان کند اندیشه و فکر

انوری.

رتبت نو بر تو مقصود است چون خورشید و نور

چون توئی را از وزارت کی فزاید احترام

قس :

برتر نکند قدر تو را دست وزارت

افزون نکند سعی شمر ساحت یم را

(انوری. رك ص ۳۸ س ۱۴)

مسندت گر جوهری قائم بذات آمد رواست

عقل از این تسلیم هرگز باز پس نهاد گام

جوهر : موجودی است که بذات خویش قائم باشد و در وجود خارجی و تحقق .

نیاز به غیر نداشته باشد. عرض : موجودی است قائم به غیر. رنگ ، اندازه ، نسبت . . . از مقوله عرض اند چه حتماً وجودشان وابسته به غیر است (رك ص ۱۸۹ س ۸).

(تو در کار خویش مستقل هستی و نیازی نداری که کسی منصبی را بتو واگذار کند

و عقل بدین رتبت برای تو اعتراف دارد).

دابه جود تو را گفتم که را خواهی رَضیع ؟

گفت باری آزا کو نیست هنگام فِطام^(۱)

۱- مینو ، الش : رتبت نور تو مقصود است.

۲- ضبط مطابق افش و مد است. میو : گفت باری آنکه او را نیست هنگام فِطام.

نف : گفت باری آزا کو را نیست امکان فِطام. و این ضبط درست تر می نماید.

دایه جود : اضافه مشبه به بمشبه . رضیع : شیرخواره . فطام : از شیر گرفتن .
 كودك . در لغت نامه ذیل رضیع و فطام ، این بیت به کمال اسماعیل منسوب است . ولی این
 قصیده در نسخه های قدیم دیوان انوری آمده است ، و در دیوان کمال اسماعیل تصحیح آقای
 دکتر بحر العلومی موجود نیست .

تا چه کردستند بحر و کان بجای دست او ^(۱)

این چنین گو می کشد زین هردو مسکین انتقام

بجای : در حق . درباره . به (دریا و کان در حق دست او چه کوتاهی کرده اند که
 او بانتقام آن این چنین محصول آن دورا می بخشد ؟) .
 قس :

قلزم و کان را نه مستفید نخست اند

كلك و نگین آن بسار و اینت یمین را

انوری .

هرکجا کیلکی چنین ، تیغی چنان را شد قرین

چرخ در فرمان بری بالله اگر خاید لگام

لگام خاییدن : رك ص ۲۶۵ س ۲ (هرجا چنین خامه و چنان شمشیر با یکدیگر
 به کار کشورداری برخیزند ، آسمان هم مطیع خواهد بود) .

آنکه زر شد در مَسامِ کان ز بیم او عرق

می رود رازش کنون پشت عرق وار از مسام

مسام : = مسام ، ج . مسم ، = مسم ، منفذ و سوراخ های بدن که عرق از آن
 بیرون رود . قس :

راز خصم تو با عرق ز مسام

رود از سهم در مظالم تو

(انوری . رك ص ۴۲۷ س ۸)

و نیز رك ص ۴۳۳ س ۱۲ .

راز از مسام رفتن : این ترکیب در چند جای دیوان انوری آمده است :

راز خصم تو با عرق ز مسام

رود از سهم در مظالم تو

کلمه، به وضوح در نسخه‌ها (راز) است. اما راز از مسام رفتن چه معنی میدهد؟
شاید مقصود آشکار شدن آنست، نظیر آنچه در جای دیگر گفته‌است :

ز سهمش گوئیا اقرار حشو است
بدیوانش درون انکار منکر
دهد پیشش گواهی در مظالم

رگ و پی بر فجور مرد فاجر

(رك ص ۲۲۵ س ۲۴ و ص ۲۲۶ س ۱)

و معنی بیت این است که : (دشمن تو که همه از او بیم داشتند ، پیش تو ابستاده
است و چنان بر پوشیدن راز خود توانا نیست که اگر خواهد آنرا کتمان کند ، از بیم تو
رازش عرق وار از سوراخهای بدن او بیرون می‌آید تا تو بر آن وقوف یابی) ، فراهانی بیت را شرح
نکرده است لیکن شادی آبادی در شرح بیت دیگری از انوری که بهمین مضمون است :

جذب عدلت بخاصیت بکشد با عرق راز مجرمان ز مسام

چنین نویسد : « جذب ، کشش . عرق ، خوی . مجرمان ، گناهکاران . مسام ، بن
مویهائی که از آن خوی چکد . یعنی مدوح عدل تو بالخاصیت که دارد بقوت جذب سر
گناهکاران با خوی از مسام بکشد . یعنی عدل تو بالخاصیت اسرار گناهکاران را از راه بن
اندام با خوی بیرون کشد ، چنانکه گناهان پوشیده ایشان و سرایشان فاش شود » (انتهی)
این توجیه هرچند وجهی دارد ، اما بغایت بعید مینماید . میدانیم که انوری در فن
مدح سرائی استادی مسلم است ، معنی باریک و دقیق را در بهترین قالب لفظ می‌ریزد و مثلاً
برای نشان دادن مقدار آگاهی مدوح خویش از سرنهفته چنین میگوید :

سخن ز سر قدر بر کشد بجذب ضمیر

درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(رك ص ۱۲ س ۱۶)

وبا میگوید :

به پیش آینه طبعش آشکارا بود

هرآن لطیفه که از روزگار پنهانست

(رك مقطعات)

ویا گوید :

کل قضاو قدر نادریده غنچه هنوز

تنسمت ز نهانش خبر دهد بنسیم
(رك ذیل قصیده یکصد و شصت و سوم)

ویا میگوید :

رای تو بر محیط فلک شعله‌ای کشید

در سقف او هنوز سفر می‌کند شرار
(رك ص ۲۲۶ ص ۱۹)

و نیز گوید :

گر در آینه خاطر نگری دهد از راز سپهرت اعلام

آیاسی توان گفت مدوح چنین شاعری اگر بخواهد از راز دشمن خود مطلع شود، باید آن
راز بصورت عرق از سوراخهای بدن گناهکار بیرون آید؟

و آنچه سوزنی گوید :

هر دشمنی که کین تو بر سینه راز داشت

شد بر زبان خنجر تو رازش آشکار
(دیوان، دکتر شاه حسینی، چاپ دوم، ص ۱۷۸)

در این بیت مقصود شکافته شدن سینه است، نه آشکار شدن راز تا مدوح آنرا بداند.
پس چگونه شاعری چون انوری متوسل به تعبیری چنین مست و ضعیف می‌شود؟ آنگاه در
نیم بیت نخست، سخن از صلابت و هیبت دشمن مدوح است که (از بیم او زر در کان عرق
می‌شد). بین هیبت و بیم و (آشکار شدن راز) چه رابطه‌ای است؟ اما آنچه در دو بیت
دیگر (رك ص ۴۲۲ س ۲) آمده چیز دیگری است. در آنجا می‌گوید اگر گناهکار بخواهد بر گناه
خود پرده بپوشد، رگ و بی او بر عصیان وی گواهی می‌دهند. در آنجا مدوح راساً در مقام
استطلاع و استعلام از گناه بزه‌کار نیست، اما در اینجا مفهوم مخالف نیم بیت دوم اینست
که « اگر راز او از مسام وی بیرون نیاید مدوح آنرا در نمی‌یابد » و چنین تعبیری بغایت
رکیک است، و نسبت آن به شاعری چون انوری از شأن وی می‌کاهد.

بنده گمان دارد (هر چند نسخه‌ها آنرا تأیید نمی‌کند) که کلمه راز در اصل (رار)
بوده است. (رار) مغز تنك (السامی) و یا مغز استخوان تباه شده و گداخته از لاغری است
(رب) و معنی بیت این است : (آنکه زر از بیم او در دل کان آب می‌شد، امروز از بیم

تو مغز استخوانش میگذارد و از مسام تن او بیرون می‌آید ^۱ . و تناسب بین رگهای زر
در دل سنگ و باریکه‌های مغز در درون استخوان ، بر متأمل دقیق پوشیده نیست .
والله اعلم .

ای حروفِ آفرینش را وجودِ تو آلف

و آنگهش از لاجوردِ سَرَمَدی بر چهره لام

الف : آغاز، ابتدا . و یا آنکه از الف مقصود روح اعظم است (مؤید الفضلا) .
لام : (لامچه) (در اصطلاح جادوان) ، صورت حرف لام که برای محبوبیت برخسار
کشند . خطی به صورت لام که از سپند سوخته و جز آن بر پیشانی اطفال کشند ، دفع چشم
زخم ، یا قبول نزد خلق را . عنبر و مشک و سپند سوخته و نیل و لاجوردی را گویند که
بجهت دفع چشم زخم بر پیشانی و چهره اطفال کشند ، و آنرا چشم‌آرو نیز خوانند (لغت نامه
از جهانگیری) .

قس :

سخت چون الف ندارد هیچ چه کشی از پی قبولش لام
(انوری . رك ص ۴۲۹ س ۵)

روت بس زیباست لاسی هم بکش
ضحکه باشد لام بر روی حبش
(عطار . لغت نامه . لام) .

و میتوان گفت ، انوری در این بیت ، بمعنی دیگری نیز نظر داشته است ، و آن جمع بین
الف و لام است چه میدانیم که (ال) حرف تعریف است که بدان اسم‌های نکره را معرفه
میکنند . شاید مقصودش اینست که آفرینش بوجود تو شناسانده شد .

تا نباشد چاره هرگز بُعد^۲ را از اتصال

تا نباشد چاره هرگز جسم را از انقسام

اتصال بعد : چون کوکب از روی نظر یا تناظر به کوکبی دیگر متوجه شود و بقدر
جرم خود از متصل به ، بعد پیدا کند ، آن توجه را اتصال گویند و این کوکب را متصل
(تهانوی) . و بعد در اصطلاح هندسه ، امتداد بین دو چیز است ، که کوتاهتر از آن نباشد .

انقسام جسم : در تعریف جسم گفته اند : چیزی است که قبول انقسام در یک جهت

با بیشتر نماید (لغت نامه) .

۱ - و محتمل است که راز در نیمه‌یت دوم شعر سوزنی نیز ، (راز) باشد .

قصیده یکصد و پنجاه و دوم

مُحَدِّثِ صد هزار آرامش

لیکن اندر نهاد بی آرام

محدث : اسم فاعل از احداث ، پدید آورنده . پیدا کننده .
بی آرام : متحرك . فلک ها متحرك اند بحرکت همیشهگی (رك ص ۱۵۴ س ۷) .
و نیز مؤثرند در عالم مادون کره قمر ، و حوادثی که در این عالم پدید می شود - خوب
یا ناخوب - بدانها مربوط است . پس آرامش بوجود این افلاك نا آرام بسته است .

تو امان گشته در برابر قوس

سهر یکدگر بدفع خصام

تو امان : جوزا . دوپیکر . رك ص ۱۹۰ س ۲

قوس : راسی ، بصورت اسبی است تا گردنگاه ، آنگاه از آنجا نیمه زیرینش بر مثال
آدمیست و کبسوها فرو رفته و تیر در کمان نهاده و نیک کشیده (از التفهیم ص ۹۰) .
(ستاره تو امان که دست در یکدیگر کرده ایستاده اند ، بخاطر دفاع از تیراندازی قوس
است) .

و آنکه از بهر او شهور و سنین

داغ طاعت نهاده بر آیام

شهور : ج شهر ، ماه . سنین : ج سنة ، سال . قس :

آنکه قضا در حریم طاعتش آورد

رقص کنان گردش شهور و سنین را

(انوری . رك ص ۷۰ س ۱) .

بُخْلِ بی مایه ، از سخاوت او

معه را پر کند همی ز طعام^(۱)

۱ - مد :

معه از پر کند ز طعام .

بخل را مائده سخاوت او

قس :

معه آز را بوقت سؤال نعمت امتلا دهد ز نعیم
(انوری . رك ذیل قصیده یکصد و شصت و دوم)

ز امتلا چو قناعت همی زند آروغ
ز خوان جود وی از بس که خورد معه آز
(ابوسلیک گرگانی . اشعار پراکنده ص ۸۲ ج ۲ . دکتر سرور مولائی . بررسی
مضامین شعر مدحی) .

رود از سهم در مظالم تو

رازِ خصم تو با عرق ز مسام

سهم : بیم . ترس . مظالم : در لغت جمع مظلّمه ، ستم . و در اصطلاح دیوانی ،
مجلسی که در آن شکایتهای مردم بررسی شود . و در اصل دیوان مظالم و یا مجلس مظالم
بوده ، و مضاف بکثرت استعمال حذف شده است : « و در هر هفته دوبار مظالم خواهد بود .
(بیهقی فیاض ص ۲۹) قس :

آنکه ز رشد در مسام کان ز بیم او عرق

می رود رازش کنون پشت عرق وار از مسام

(انوری . رك ص ۴۳۲ س ۱۷)

و ز پی خدمت تو بندد طبع

نقش تصویر نطفه در ارحام

قس :

ز حرص خدمت او سرنگون همی آیند

بوقت مولد از ارحام مادران اطفال

(انوری . رك ص ۴۰۸ س ۸)

قصیده یکصد و پنجاه و سوم

جذبِ عدلت به خاصیت بکشد

با عرق رازِ مُجرِمان ز مسام

رك ص ۴۳۲ س ۲۴

عالیا پایه مدیحِ تو وای !

که چه پرها بریختند آو هام

فس :

سده قدرت کجاست وای که سیمرغ وهم

در پی بوسیدنش جمله شهر شکست

انوری.

انوری هم حدیث لا اُحصی

بس دلیری مکن لیکل مقام

لا اُحصی : (جمله فعلیه) مرکب از لا : نه + اُحصی (متکلمه وحده از فعل مضارع از مصدر احصاء) . شمردن نتوانم . نمی توانم بشمارم .

ماخوذ است از دعائی که رسول الله (ص) میگفت . از عایشه نقل است که شبی پیغمبر را در فراش ندیدم و بدنبال او رفتم ، او را در مسجد بر پا یافته ام که میگفت :

(اِنِّی اَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَبِمُعَافَاتِكَ مِنْ عِقُوبَتِكَ
وَ اَعُوذُ بِكَ مِنْكَ . لَا اُحْصِی ثَنَاءً عَلَیْكَ اَنْتَ كَمَا اَثْنَيْتَ
عَلٰی نَفْسِكَ .

(کنز العمال ج ۴ ص ۲۷ از جامع عبدالرزاق و ابن ابی شیبه) .

لکل مقام : در هر مقام . در هرجا . قس :

که خاصان در این ره فرس رانده‌اند

به لا احصی از تک فرو مانده‌اند

(سعدی . دکتر مصفا . ص ۱۴۸)

سُخَنَت چون اَلِف ندارد هیچ

چه کشی از پی قبولش لام ؟

هیچ نداشتن الف : رک ص ۲۲۵ س ۱ . لام کشیدن : رک ص ۴۳۵ س ۷ قس :

ای حروف آفرینش را وجود تو الف

و آنکَش از لاجورد سرمدی برچهره لام

(انوری . رک ص ۴۳۵ س ۱)

قصیده یکصد و پنجاه و پنجم

آن پس از مُبْدِع و پیش از ابداع

و آن مه از جنبش و پیش از آرام

مبدع : (انا از ابداع) و مقصود باری تعالی است .

ابداع : پیدا کردن چیزی که مسبق به مادت و مدت نبود . مقابل تکوین که مسبق

است به مادت ، واحداث که مسبق است به مدت (از تعریفات جرجانی) .

جنبش و آرام : رک ص ۵ س ۱۲ .

اَمَنَش ار خیمه زند در صحرا

گرگ را صلح دهد با اَغنام

اغنام : ج . غنم ، گوسفند قس :

انصاف بده تا در انصاف تو باز است

غمخواره تر از کرک شبان نیست غنم را

(الوری. رك ص ۳۸ س ۱)

وَتَدِ قَافٌ تُو رَا مِیَخِ طَنَابِ

اَوَجِ خورشیدِ تُو رَا سَقَفِ خِیَامِ

و تد : میخ . قاف : کوهی که می پنداشتند گردا گرد ربع مسکون کشیده است .

و تد قاف : اضافه مشبه به بمشبه .

اَوَّلِ فَطْرَتِی و آخِرِ فَعْلِ

که جهان شد به وجودِ تُو تمام

قس :

۱۰

مؤخر عهد و در فرمان مقدم

مقدم عقل و در رتبت مؤخر

(رك ص ۴۲۷ س ۱۲)

گَر بَه اَنگُشتِ ذَکَا بِنمائی

نقطه چون جسم پذیرد اقسام

ذکا = ذکاء ، تیزی خاطر (زوزنی) زیرکی . انگشت ذکا : اضافه مشبه به بمشبه .

۱۵

نقطه : دارای بعد هندسی نیست ، پس قابلیت انقسام ندارد : « نقطه را نه طول

است و نه عرض و نه عمق و او نهایت همه نهایتها است ، و از بهر این او را جزو نیست

(التفهیم ص ۶) (تیزی خاطر ممدوح نقطه را که دارای بعدی نیست چون جسم که ابعاد

دارد ، منقسم میکند) قس :

جز بانگشت ذهن فطنت تو نشود نقطه قابل تقسیم

۲۰

(انوری. رك ذیل همین بیت . قصیده یکصد و شصت و دوم)

وَر در آینه خاطر نگری

دهد از راز سبهرت اعلام

قس :

سخن ز سر قدر بر کشد بجذب ضمیر

درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری. رك ص ۱۲ ص ۱۶)

از پی کثرتِ خُدام تو شد

حاملِ نطفه طِباعِ اَرْحام

قس :

نقش تصویر نطفه در ارحام

وز پی خدمت تو بندد طبع

(انوری. رك ص ۴۲۷ ص ۱۷)

قصیده یکصد و پنجاه و ششم

صاعد و هابط گردونش بیوسند و کاب

أَشْهَبُ وَأَدْهَمُ گینیش بلیسند لگام

صاعد : برآینده. هابط : فرورونده. ابوریحان نویسد : « ستاره شمال برآینده بود

تا عرض او شمال همی افزاید . چون بغایت رسد و دست بکاستن کند ، شمال فرو رونده

بود . تا آنگاه که از عقده بگذرد و به نیمه جنوبی افتد از مایل ، تا عرض او بجنوب همی

افزاید ، فرورونده بود بجنوب تا بغایت رسد ، و آغازد کاستن ، برآینده شود بجنوب . و گونه

دیگر از بر آمدن و فرو شدن ، قیاس او بزمین است . و این چنانست که کوکب را بنطاق

نخستین و دوم هابط خوانند ، و بر سوم و چهارم صاعد . و گروهی هابط آنرا خوانند که بنطاق

دوم و سوم باشد ، و صاعد آنرا خوانند که بنخستین و چهارم باشد . و قیاس این بود به بعد

اوسط . و گونه دیگر نیز چنانست که کوکب را از اول جدی تا آخر جوزا صاعد خوانند ،

و از اول سرطان تا آخر قوس هابط خوانند . و گونه دیگر نیز چنانست که کوکب میان فلک

نصف النهار و میان نصف اللیل سوی مشرق صاعد بود و سوی مغرب هابط . (التفهیم

ص ۱۴۴) .

اشهب : فرس اشهب ، سبز (زوزنی) اسب کبود (دستور اللغة) اسب سبزه که کثرت موهای سپید بر کثرت موهای سیاه او غالب باشد . (غیاث) .

ادهم : اسب سیاه (مهذب الاسماء) از صبح و شام به اشهب و ادهم تعبیر کنند :
زودا که داغ حکمت خواهد گرفت یکسر

از گوش صبح اشهب تا نعل شام ادهم

انوری .

لگام لیسیدن : = لگام خوابیدن ؛ کنایت از مطیع و منقاد بودن ، رك ص ۲۶۵ س ۸
در غنائی است جهان از کرم او که زکات

عامل از عجز همی طرح کند بر آیتام

فس :

۱۰

در غنائی خواهد افتاد از کفش گیتی چنانک

بر مساکین طرح باید کرد اموال زکات

(انوری . رك ص ۱۲۱ س ۲۲)

هر که را از تف کینش عطشی داد قضا

جگرش تر نکند چرخ جز از آب حسام

۱۵

تف : گرمی .

تف کین : اضافه مشبه به بمشبه .

عطش از تف کین یافتن : کینه ور شدن . کینه بدل گرفتن . قضا : رك ص ۶ س ۵

حسام : شمشیر بران . شمشیر تیز (هر کس کینه تو را بدل گرفت بحکم تقدیر به

شمشیر کشته خواهد شد) .

۲۰

نوئی آنکس که کشیده است بر اوراق فلک

خُطُواتِ قَلَمِ خَطِّ خطا بر احکام

اوراق فلک : اضافه مشبه به بمشبه . خطوات : جمع خطوة ، گام خطوات قلم :

(اضافه استعاری) گردش قلم . خط خطا کشیدن : باطل ساختن . و بر احکام ، بدل جزء

از کل است برای اوراق فلک . (قلم تو احکام فلک را باطل کرده است) .

۲۵

قس :

کشد بکلک خطا بر رخ قضا و قدر
نهد بنطق حنا بر کف صواب و خطا
(انوری. رک ص ۶ ص ۱)

۵ مِهْ ز دورِ فلکی! زیرِ فلک، راست، چنانک
معنی مِهْ ز کلام آمده دَر تَحْتِ کلام

قس :

در جهانی و از جهان بیشی همچو معنی که در بیان باشد
(انوری. رک ص ۲۸۷ ص ۹)

۱۰ از پی کثرتِ خُدَّامِ تو بخشند قُوی
نطفه را صورتِ انسیِ همی اندر اَرْحام

قوی : ج قوّة، و قوی در این بیت شامل مجموعه فلکی، عنصری، نباتی و حیوانی است.

قس :

از پی کثرتِ خدام تو شد حامل نطفه طباع ارحام
(انوری. رک ص ۴۴۱ ص ۴)

۱۵

قصیده یکصد و پنجاه و هفتم

کشتگان را ز گرگ بستانند

دیت اندر حمایتش آغنام

دیت : = دبه . خون بها . آغنام : چرغمن و رك ص ۴۹ س ۲۰

قس :

با نفاذت ز گرگ بستانند دیت کشتگان خویش آغنام

انوری .

* * *

انصاف بده تا در انصاف تو باز است

غمخواره تر از گرگ شبان نیست غنم را

(انوری . رك ص ۴۸ س ۱)

گر ز جود و سخات دام نهند

نسر طائر بيفند اندر دام

نسر طائر : در لغت بمعنی کرکس پرند ، و باصطلاح منجمان و اهل هیات صورت
فلکی است . (رك ص ۲۶۹ س ۲)

وَرّ بیادِ ذکات می نوشند

جام گیتی نمای گردد جام

ذکا : رك ص ۴۴۰ س ۱۰ . جام گیتی نما : جام جهان نما ، که گویند همه عالم در
آن نموده می شد . رك لغت نامه ذیل جام جهان نما .

(روشنی ذهن تو چنان است که اگر در جام ، بیاد آن می نوشند ، جام در پرتو آن

روشنی ، چون جام جهان نما خواهد شد و اسرار عالم را به بیننده خواهد نمود) .

رَوْد از سَهْم در مَظالمِ تو

رازِ خصمِ تو با عرقِ ز مَسام

سهم : بیم ترس . قس :

آنکه ز رشد در مَسام کان ز بیم او عرق

میروود رازش کنون پشت عرق وار از مَسام

(انوری . رك ص ۴۳۲ س ۱۷)

قصیده یکصد و پنجاه و هشتم

بر من دَرِ حوادث و انده از آن گشاد

کز خانهٔ حوادث چون حلقه بر درم

۱۰ حلقه بر در بودن : گاه مشبه به قرار گیرد، و بمعنی بیرون ماندن باشد . رك

ص ۱۶۹ س ۴

و گاه ملازم بودن و چسبیدن . و در این بیت معنی دوم مقصود است (من پیوسته با

حوادث و بلاها همراهم) .

لیکن چون زُهره بر شُرَفِ چرخ چون شوم

۱۰ کز باد و خاك و آتش و آبست پیکرم ؟

شرف : ج شرفه بضم اول ، کنکره . کنکره عمارت . در اختصاص زهره از دیگر

ستارگان تلمیحی است بدستان هاروت و ماروت و اینکه زن زیبا آن دو فرشته را بفریفت و

اسم اعظم را از ایشان باد گرفت و باسمان شد و به ستارهٔ زهره بدل گردید .

در آشیانِ عقلِ چون عَنقَایِ مُغَرِّبَم

۲۰ بر آسمان فضلِ چو خورشیدِ از هَرَم

عنقای مغرب : مأخوذ از مثال‌های ذیل است :
 « حَلَقَّتْ بِهٖ عَنَّقَاءُ مُغْرِبٍ . اَعَزُّ مِنْ عَنَّقَاءِ مُغْرِبٍ . اَغْرَبُ
 مِنْ عَنَّقَاءِ مُغْرِبٍ .
 عنقا سیمرغ بود و آنرا مغرب گوید بدان سبب که از مردم دوری گزیند . و عنقا بر نر
 و ماده گفته میشود . (رك : مجمع الامثال میدانی) .

قصیده یکصد و پنجاه و نهم

تا دامنِ بساطِ ترا بوسه داده‌ام
 بر جیبِ چرخِ می سپرد های دامنم
 جیب : رك ص ۲۵۱ س ۶ .

قس :

آنجا که ظل دامن بخت جوان تست

از جاه جیب پیرهن چرخ پیر باد
 (انوری . رك ص ۲۵۱ س ۱)

با جانِ من اگر نه هوایِ تورا رگی است

خونِ خشک باد در دل و جانِ هم‌چو روینم

روین : روناس . ریشه آن برای رنگ کردن بکار رود . مانند بقم . رك ص ۴۴ س ۱۰

خون مانند روین خشک شدن : از جریان افتادن . جریان نداشتن . سردن . قس :

سبابة بقراط قضا يك حرکت یافت

شریان حسود تو و شریان بقم را

(رك ص ۴۴ س ۲)

(اگر دوستی تو در دل و جان من نیست زنده نمانم) .

زین پیش با عَنا چو می و شیر داشتی

دستانِ آب و روغن^(۱) اَیّامِ تو سَنَم

و امروز در حمایتِ جاهت بخدمتی

اندر چراغ می کند از بیمِ روغنم

- عَنا: رنج. چون می و شیر داشتن: از ظاهر استعمال، سمزوج بودن و بهم بودن مقصود است. انوری در قصیده دیگر نیز آسختگی می و شیر را آورده است:

هزار توبه بکردی ز می هنوز دمی

همی جدا نشوی زو چنانکه می از شیر

که در نسخه های متأخر می را به (طفل) یا (آب) تبدیل کرده اند. گویا برای آنکه

- ۱۰ چنین تعبیر غریب مینموده است^(۲). آسخته شدن سی با شیر در تعبیر شاعران قرن پنجم و ششم فراوان دیده میشود:

بسازم با برادر چون می و شیر

نخواهم در غریبی موبد لیر

(ویس و رامین. دکتر محجوب. ص ۳۹) ^(۳)

- ۱۵ به یک جام اندر آمد شهر با مل

به یک باغ اندر آمد سوسن و گل

(ویس و رامین. ص ۱۸۵) ^(۳)

مترس اکنون و تنگ اندر برم گیر

که پس خورش باشد اندر هم می و شیر

- ۲۰ (ویس و رامین. ص ۳۰۸) ^(۳)

۱ - سج: دستان آب و روغن و ایام تو سَنَم.

۲ - در چاپ دوم آقای مدرس رضوی در متن، بجای شیر، (طفل) آمده است.

۳ - یادداشت از آقای عبدالله ضابطی دانشجوی پژوهشکده فرهنگ اهران.

آب در جوی ز باران بهاری و ز سیل

همچنان گشت که با سرخ می آمیخته شیر

(فرخی. دبیر میاقی ص ۱۸۵) (۱)

وگر موافقت تو رسد باتش و آب

شوند هر دو بهم سازگار چون می و شیر

(معزی. اقبال ص ۳۸۱) (۱)

دستان : ظاهراً بمعنی نیرنگ. مکر و فریب است. آب و روغن: این دو چنانکه میدانیم با یکدیگر آمیخته نمیشوند.

توسن : سرکش. در چراغ روغن کردن : مساعدت کردن. کمک کردن. یاری کردن. ۱۰

(پیش از این روزگار پیوسته مرا بارنج قرین میداشت، اما اکنون که در پناه توهسته از بیم تو مرا یاری میدهد)

در بوستانِ مجلسِ لِهو ار ز خارجی

چون در میانِ سرو و سمن سیر و راسنم

با باد در لطافت از این پس میری کنم ۱۰

گر خاك درگه تو نماید نشستم (۲)

بوستان مجلس لِهو : اضافه مشبه به بمشبه.

خارجی : خارج بودن. ناهم آهنگ. ناسازواری.

سیر و راسن = راسن و سیر، رك ص ۱۸۴ س ۲۳. سمن خوشبو و سیر و راسن

بدبو است و بهم بودن این دو ناخوش است : ۲۰

در بوستان گفته من گرچه جای جای

با سرو و یاسمن مثلاً سیر و راسن است

(انوری. رك ص ۲۱۵ س ۲۴)

۱ - یادداشت از آقای جعفر مقدس دانشجوی فوق لیسانس دانشکده ادبیات و علوم انسانی. دانشگاه تهران.

۲ - مد، نف : بماند نشیمنم.

مری : = مرا. مرا. جدال. ستیزه. مرا کردن : ستیزه کردن، همسری و مقابله نمودن :

بسا کاخا که محمودش بنا کرد

که از رفعت همی پامه مرا کرد

۵ (نظامی عروضی. چهارمقاله. معین ص ۴۶)

نمآندن : معین کردن. تعیین نمودن. نمایاندن. نشان دادن (فاعل بودن هریک از باد و یا خاک درگاه، احتمال می‌رود).
(هرچند نشستن بزم ترا نشایم، لیکن اگر عنایت تو نصیبم گردد طبعم به لطافت باد خواهد شد).

۱۰ در نظم این قصیده جگر گرم کرده‌ام

بعضی حدیث خویش کز این سان و این فتم

جگر گرم کردن : در لغت نامه بنقل از آندراج، عاشق شدن معنی شده و این بیت انوری شاهد آمده است :

دل گرم کرده‌ای ز غم عشق من بس است

۱۵ سردی مکن که گرم کنی همچو دل جگر

لیکن جگر گرم کردن در هر دو مورد به معنی رنج بردن، نهایت کوشش کردن، خود را به تعب انداختن است. اما طبق ضبط مد و چند نسخه دیگر... چه گردرج کرده‌ام، و این صورت بهتر مینماید.

قصیده یکصد و شصتم

مُخْلِصُ الدِّينِ که نام و ذاتش را

حُوتِ گردون و حُوتِ ذُو النُّونِ

۲۰ حوت گردون : حوت. برج حوت. برج دوازدهم از دوازده برج. برج حوت خانه مشتری است، مشتری یکی از دو سعد اکبر است. حوت ذوالنون : یا ماهی بونس،

ماهی که ذوالنون در دل آن جای گرفت . ذوالنون لقب یونس ابن متی است ، و حوت ذوالنون اشارت است به داستان یونس و سرخود است از آیه ۱۴۲ ازسوره الصافات (فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ) و خلاصه داستان چنانست که : یونس قوم خود را وعده عذاب داد و از میان ایشان برفت . پس از رفتن یونس ، نشانه های عذاب خدا آشکار شد و قوم یونس پشیمان شدند و از گناهان توبه کردند و سرانجام خدا عذاب را از آنان برداشت . یونس بسوی دریا رفت و در کشتی نشست . اما کشتی از جای خود حرکت نکرد . ملاحان گفتند سبب ماندن کشتی اینست که میان ما بنده ای گریخته پنهان شده است ، باید او را بیابیم و از کشتی برون افکنیم تا کشتی حرکت کند . یونس گفت آری آن بنده گریخته منم . اگر میخواهید کشتی حرکت کند مرا بدریا اندازید . ملاحان ویرا بدریا افکندند . خدا ماهی را بفرمود تا او را برآید و در شکم خود جای دهد و او را آسیبی نرساند (تلخیص از تفسیر ابوالفتوح رازی ذیل آیه فرق) و رجوع به تفسیرهای دیگر شود . چنانکه میدانیم ، این قصیده در وصف بارگاه مخمس الدین و از زبان آن بارگاه است (من « قصر » برای نام مدوح خانه - معادت هستم ، چون حوت که خانه مشتری است و برای شخص مدوح - از بزرگی او و خردی خود - چون ماهی یونس که زندان او بود) .

قصیده یکصد و شصت و یکم

دَخلِ مدحِ تو از خواص و عوام

خَرَجِ جودِ تو بر خصوص و عموم

نظیر :

به سیم نام نکو می خری زیان نکنی

برین بحان ! که ز مردم همین همی ماند

(انوری . رك ص ۲۹۲ ص ۷)

آفرین و مدح سود آید همی گر بگنج اندر زیان آید همی
(رودکی. و رک ص ۲۹۲ س ۷)

هِمَّتِ پُشتِ دَسْتِ زِدْ کَانَ رَا

زَر شد از مُهرِ خانمتِ مختوم

پشت دست زدن : به کسی یا برخ کسی یا بجیزی، گاه نشانه اهانت و نفرت بود :
که بندوی ناکس چرا پشت دست .

زند بر رخ مرد یزدان پرست

(فردوسی. لغت نامه. پشت دست)

و گاه برای راندن و دور ساختن بود. مختوم شدن : مهر خوردن. مکه خوردن.
(زرها که مکه تو را دارند ، نه از آن جهت است که مقبول تواند ، همت تو برتر از آن
است که به زر یا به کان بنگرد. اما آن روز که کان خود را برتو عرضه میکرد همت تو بدان
اعتنائی نکرد ، و به نشانه راندن، پشت دست بر آن زد و آنرا از خود دور ساخت. از ضربت
پشت دست تو نقش خاتم تو بر زر کان رسید و نام تو بر آن نقش بست) .

گر نبودى ز عشقِ نقشِ نِگینت

ز انگین کی کناره کردى موم

قس :

از عشق نقش خاتم تست آنکه طبع موم

با انگین همی نبرد دوستی بسر

(انوری رک ص ۲۲۰ س ۲۵)

دَسْتِ فَرَسُودِ جُودِ تَوْ شُدَه گِیر

حَشُو گَرْدُونِ دُونِ و عَالَمِ شُوم

دست فرسود : دست فرسوده. که دست آنرا پسوده باشد. بکار برده. استعمال شده.

حشو : هر چه بدان درون چیزی را پر کنند : « واجزاء میان صدر و عروض و ابتدا

و ضرب را حشو خوانند یعنی آگین میانی اول و آخر مصاربع » (المعجم. لغت نامه. حشو)

(آنچه در جهان است بدست تو بد بگران بخشیده شده است) . قس :

دست فرسود جود تو شده گیر

تر و خشک جهان جان فرسای

(انوری. رک تصیلہ ۲۱۶)

بخششت گاهِ نیستی بیش است

صفر بیشی دهد بلی بِسَرُ قوم

ظاهر مصراع دوم این بیت با بیتی که در ص ۴۲ س ۲۰ آمده است:

بد خواه تو بر تخته این سکنه خاکی

صفریست که بیشی ندهد هیچ رقم را

متناقض بنظر میرسد ، ولی چنانکه در شرح آن بیت نوشته شد . (ص ۴۲ س ۱۸ ، صفر حافظ مرتبه عدد است ، پس صفر خود چیزی نیست ، چون عدد نیست . اما ارقام را می افزاید ، چون مرتبه آن را بالا میبرد .

ظلم کردم ز جهل بر تن خویش

پدرم هم جهول بود و ظلوم

جهول : نادان ، بسیار نادان . ظلوم : سخت ستمکاره . و از پدر مقصود آدم است

(ع) و بیت اشارت است بآیه ۷۲ از سوره احزاب : (اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَهَا وَاَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّهٗ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا) « همانا ما عرضه کردیم امانت را بر آسمانها و زمین و کوهها پس سر باز زدند از برداشتن آن و ترسیدند از آن ، و برداشت آنرا انسان ، همانا او ستمکار نادان بود . »

هین که معلومم از جهان جانی است

و آن چه معلوم صوفیان شده شوم

معلوم : مال (درم یا دینار) : « پیاده ای سرو پا برهنه با کاروان حجاز از کوفه

بدر آمد و همراه ما شد و معلومی نداشت » (گلستان . قریب ، ص ۷۰) .

تا بود در قرینه پُشنا پُشت

به قضای فلک قضای سدوم

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵

پشتاپشت : بی در پی . پشت سر هم . متصل .

سپیدی روز صنع کیست در دهر و سیاهی شب ؟

که میگردند بر یک دور پشتاپشت چون طاحون

(سنائی . دیوان . مدرس رضوی . ص ۱۱۴)

قضای فلك : رك ص ۶ س ۵ . قضای سدوم و در مثل آمده است « اَجْوَرُ مِنْ »

قَاضِي سَدُوم « از قاضی سدوم متمکاره تر . سدوم شهری است معروف در وادی اردن که

قوم لوط در آن ساکن بودند . قاضی سدوم : در لغت نامه بنقل از اشتینگاس چنین معرفی

شده است : قاضی شهر لوط که فتوای عمل لواط را داد و چنین است در برهان ، آندراج و

بعضی فرهنگ های دیگر ، لیکن این تعریف دقیق نیست و قاضی سدوم بخاطر حکم های

متمکارانه که به او نسبت میداده اند مشهور شده است . از جمله اینکه گویند هر گاه بکسی

متمی شده بود از متم دیده چهار درم جریمه می گرفت . و گویند کسی بدو شکایت برد که

فلان گوش خر مرا کنده است گفت خرت را بدو بسپار و نزد او بماند تا گوشش برآید . و

بسیاری از داوربهای قاضی سدوم را به قاضی حمص نسبت داده اند و بالعکس . رجوع به

(پانزده گفتار . مینوی ص ۱۸۱ - ۱۸۶) شود . و نظیر داوربهای قاضی حمص و قاضی سدوم

است آنچه در لطائف الطوائف آمده است :

« در قزوین قاضی عالمی متدین و متقی وفات یافت ، و از او پسری اسی و عامی بماند .

برای ملاحظه حقوق پدرش او را قاضی کردند ، و در مجالس از او لفظ های عامیانه و حرکات

جاهلانه سر می زد ، و بعضی از اقربای قاضی از آن انفعال می یافتند . آخر گفتند طالب علمی

که نحو نیکو داند باید آورد تا این پسر پیش او بعضی از مقدمات عربیه بگذراند ، رفتند

و برای او کسی بجهت تعلیم آوردند . معلم گفت ای مخدوم زاده این ترکیب را یاد گیر که :

ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرُوًّا . ضَرَبَ فِعْلٌ است ، زَيْدٌ فاعل ، وَعَمْرُو مفعول ، و معنی این

ترکیب آنست که : زد زید عمرو را . قاضی زاده گفت چرا زید عمرو را زد ؟ مگر عمرو گناهی

کرده بود و حدی بر او لازم شده ؟ معلم گفت نی ، این مثالی است که در علم نحو آورده اند

تا با آن مثال ، قاعده معلوم گردد . نی آنکه زدنی واقع باشد . قاضی زاده گفت و کلاء را طلب

کنید تا بروند و زید را بیاورند ، که مردی طالب علم و صالح گواهی میدهد که او عمرو را

زده است . فی الحال و کلاء حاضر شدند . باز معلم گفت ، ای قاضی زاده ، این زید را خدا

نیافریده و این عمرو از مادر زاده است . قاضی زاده در قهر شد ، و گفت غالباً تو از این زید

رشوت گرفته ای و میخواهی که این مهم را درهم بپچی . من کی گذارم که در زمان قضاء من

امثال این ظلمها پیش رود . پس نوکران را گفت این طالب علم را بزدان برید تا من تحقیق این مهم کنم . اقرهای قاضی بسی محنت کشیدند ، تا آن طالب علم را از دست او خلاص کردند و به مدرسه فرستادند . (لطائف الطوائف . احمد گلچین . ص ۴۰۸) .

قصیده یکصد و شصت و دوم

جُودش ار والی جهان گردد

آبرِ نِیسان شود هوایِ عقیق

نیسان: نام ماه هفتم از ماههای سربانی و تقریباً مطابق است با دومین ماه از بهار و ابر نیسان معمولاً پرباران است . عقیق: نازا (اگر جود او بر جهان حکومت کند اثر آن در هر چیز بدید میگردد ، تا آنجا که هوای خشک و نازا نیز مانند ابر نیسان بارنده خواهد کشت) قس :

تا ابد دود و دخان بارنده گردد چون بخار

گرفتند بر فلک از دست تو یک فتح باب

(انوری . رک ص ۱۱۶ ص ۱)

سَهْمَش اربانگ بر زمانه زند

خون شود ژاله در سحابِ زیم

سهم: نیم . نظیر :

گر نویسد بای باست بر در تای تبت

خون شود بارد گر در کام آهو مشک ناب

(انوری . رک ص ۱۱۴ ص ۲۱)

گَر سَمُومِ سیاستش بوزد

نشئه میرد در آبِ ماهیِ شیم

سموم: رك ص ۱۰ س ۲۰. سموم سیاست: اضافه مشبه به بمشبه. ماهی شیم: ماهی بود سپید و به رود جیحون بسیار بود (اسدی) قسمی ماهی که در پشت، نقطه های سیاه دارد. (از جهانگیری). قس:

سموم قهر تو با آب اگر عتاب کند

پشیزه داغ شود بر مسام ماهی شیم

(انوری. رك ص ۴۰۹ س ۱۷)

نظرت وارِثِ دُعایِ مَسِیح

قلمت نائبِ عصایِ کلیم

دُعایِ مسیح: دعائی که عیسی (ع) می خواند و مردگان را زنده میکرد (نظر تو

مرده را زنده میکند و قلم تو چون عصای موسی دشمنان را نابود میسازد). ۱۰

جز بانگشتِ ذهن و فِطْنَتِ تو

نشود نقطه قابلِ تقسیم

انگشت ذهن: اضافه استعاری. فطنت: زیرکی. قس:

گر بانگشتِ ذکا بنمائی نقطه چون جسم پذیرد اقسام

(انوری. رك ص ۴۴۰ س ۱۳) ۱۵

ابر را گر کفِ تو مایه دهد

بشکند پنجه چنار از سیم

قس:

دراهر اگر زدست تو یک خاصیت نهند

دست تهی برون ندند هرگز از چنار ۲۰

(انوری. رك ص ۳۴۱ س ۱۹)

مِعدَه آرزو را بوقتِ مشوَال

نعمت امتلا دهد زِ نعیم

امتلا: = استلاء. پری از طعام. قس:

بخل بی مایه از سخاوت او معده را پر همی کند ز طعام ۲۵

(الوری. رك ص ۴۳۶ س ۲۰)

بامتلا چو قناعت شوند آرز و نیاز

اگر طفیلی خوان تو شان برد مهمان

(انوری. رك ذیل قصیده یکصد و شصت و نهم)

قصیده یکصد و شصت و سوم

بِحُكْمِ دَعْوَى زَیجِ و گواهیِ تقویم

شبِ چهارمِ ذی حِجَّةٔ منهٔ ثَم (۱)

شبّی که بود شبِ هفدهم ز ماهِ ایّار (۲)

شبّی که بود نهمِ شبّ ز تیر ماهِ قدیم

مرحوم تقی زاده نوشته‌اند ، حساب وفق سیدهد (گاه شماری ص ۲۰۲) . و جناب آقای سیدجلال الدین تهرانی در یادداشت خود که مضمون آنرا تلفونی برای بنده خوانده‌اند چنین نوشته‌اند :

چهارم ذی حجة الحرام ۴۰ هـ ناقصه هجری قمری ، مطابق با نهم تیرماه ۱۰ هـ ناقصه یزدکردی و همچنین مصادف با هفدهم ایارماه روسی ۱۴۰۷ ناقصه اسکندری و منظمأ مصادف با شنبه است . با این محاسبات درستی ضبط این دو بیت مطابق آنچه نوشته شد مسلم میگردد و آنچه در نف و مع و دیگر نسخه‌ها مخالف این ضبط آمده باطل است .

ث میم : بحساب جمل پانصد و چهل است و باید بهمین صورت نوشته شود نه بصورت (ثامیم) که در بعضی نسخه‌هاست . چه بدین صورت بینة آن نیز بحساب خواهد آمد ، آنگاه پانصد و نود یک خواهد شد .

۱ - مد ، نف و بعضی نسخ ، ثامیم . و مع بخط الحاقی بالای نیم بیت : چو هژده روز به شعبان به شد سنهٔ ثامیم .
۲ - نف : ز آبانماه .

نماز دیگر یک شنبه بود از بهمن

که پی و دال سفند ارمذ بد از تقویم^(۱)

فراہانی نوشته است (ص ۱۷۵): «صواب آنست که یکی از این دویست بدل از دیگری باشد تا جمع ممکن باشد. چه اسفندارمذ با بهمن ماه قدیم و با تیرماه قدیم ممکن الاجتماع نیست. و اگر اسفندارمذ را بروز اسفندارمذ که یکی از ایام شهور فرس است حمل کنیم و یا دال را بر ساعات و یا دقایق آن روز، بهمن را بر بهمن ماه از تاریخ ملکشاهی، بهمن ملکشاهی را بر ایار که ماه آخر بهار است از سال رومیان، انطباق ممکن نیست فافهم» (انتهی) این بیت بهر صورت که در نسخه های موجود است محاسبه شود، با دویست پیش منطبق نخواهد بود. بنابراین با الحاقی است، یا اینکه برور زمان کلمات آن تحریف شده است.

چودرگذشت ز شب هشت ساعت رصدی

بر آن قیاس که رای منجم است و حکیم^(۲)

ساعت رصدی: واحد زمان که از رصد کردن زمان عبور یک کوکب بر نصف النهار محل، و اندازه گرفتن فاصله آن تا عبور بلافاصله پس از آن بدست میآید.

بجزو اصل رسید آفتاب نه گردون

بخانه نهم آن^(۳) آفتاب هفت اقلیم

جزو اصل: شادی آهادی نویسد: و این کنایت از اول درجه حمل است و از خانه نهم برج حمل مراد است. و آفتاب هفت اقلیم مدوح مراد است و معنی بیت آنست که

۱- تف:

شمار دیگر یکشنبه از مه بهمن

که با و دال سفندارمذ بد از تقویم

مج:

نماز دیگر یک شنبه روز نوزدهم

که روز دی ز سفندارمذ بود ز قدیم

و ضبط مطابق افش است.

۲- افش و مج این بیت را ندارد و در مج، بخط الحاقی در حاشیه نوشته شده است.

۳- مج: بخیر در نهم ای آفتاب هفت اقلیم. مد: بخیر در نهم آفتاب هفت اقلیم.

چون شب مذکور مقدار هفت ساعت بگذشت ، آفتاب در درجه اول برج حمل که از طالع
ممدوح بر اسد بود ، و از برج اسد برج حمل نهم خانه است یعنی آنچنان شب که بیان کردیم
آفتاب آسمان در نهم خانه طالع ممدوح درآمد . (انتهی) فراهانی این بیت را شرح نکرده
است . باتوجه بمقایسه دو بیت اول و مقابله آن با تقویم ملکشاهی و مقایسه آن با ۴۰۰ ه
هجری ، انطباق بیت مورد بحث بصورتی که شادی آبادی معنی کرده است (اول درجه
حمل) با آن دو بیت ممکن نمی نماید . والله اعلم .

بِخَاصِيَّتِ حَرَمِ عَدْلِ او چنان ایمن

که طعنه ها کشد از رُکنهاش رُکنِ حَظِیم

حرم : رك ص ۲۰ س ۲۲ . حرم عدل اضافه مشبه به بمشبه . حطیم : در لغت
بمعنی پا سپرده است ، از کثرت ازدحام . و در اصطلاح موضعی است از کعبه شرفها الله و در
تحدید آن خلاف است . گفته اند قسمتی از دیوار کعبه است ، ما بین رکن یمانی و چاه زمزم
و مقام ابراهیم ، و آنرا حطیم گفته اند چون مردم در آنجا برای دعا ازدحام کنند و عرب در
جاهلیت در آنجا سوگند می خوردند . (القاموس الاسلامی) و گفته اند : کناره کعبه است ،
یا دیوار کعبه است ، یا آنچه میان رکن و زمزم و مقام است . و بعضی حجر را عم افزوده اند . یا
از مقام تا دروازه کعبه ، یا میان رکن اسود تا دروازه ، تا مقام که در آنجا مردم بخضوع و
خشوع دعا کنند .

رکن حطیم : هیچ یک از چهار رکن کعبه به حطیم موسوم نیست (رك ص ۱۷۱
س ۱۲) بلکه حطیم در رکن نیست . و اینکه بعضی شاعران از حطیم به رکن حطیم تعبیر
کرده اند مبنی بر مسامحه و مجاز است :

تیغ بر دوش نه و از دی و از دوش می رس

گر بخواهد که رسد نام تو تا رکن حطیم

(ابوحنیفه اسکافی . بیهقی . فیاض . ص ۲۸۴)

ببستند گیش رضا داده کائناً من کائن

بطوع و رغبت عقل تمام و حیث سلیم^(۱)

کائن : اسم فاعل از مصدر کون . باشند . موجود . من کان : (جمله فعلیه) کسی که
بود . کسی که هست . کائناً من کان : هر کس که باشد . هر که هست :

کائناً من کان خاک در تست که ز خاک اینهمه کائن تو کنی
(خاقانی، عبدالرسولی ص ۶۸۸)

تو منتقم نه‌ای! از چه؟ از آنکه در همه عمر

خلاف تو نه مخالف، قضا نکرد از بیم

- منتقم: رك ص ۲۴۱ س ۲. قضا: رك ص ۶ س ۵ (تواز کسی انتقام نمی‌گیری، چه انتقام از مخالف می‌گیرند، حالیکه هیچکس حتی قضا هم از ترس، جرأت مخالفت تو را ندارد). قس:

نه‌ای منتقم ز آنکه امکان ندارد

چو خلق عدم علت انتقامت

- ۱۰ (انوری. رك ص ۲۴۱ س ۱)

نسیمِ لطفِ تو با خاک اگر سخن گوید

حیات و نطق پذیرند از او عظامِ رمیم

- عظامِ رمیم: استخوانهای پوسیده: مأخوذ است از قرآن کریم: (وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ). (آیه ۷۸ سوره یس) وزد برای مامثلی و فراموش کرد آفرینش خود را. گفت که زنده میکند استخوانها را حالیکه پوسیده‌اند؟

سمومِ قهرِ تو با آب اگر عتاب کند

پشیزه داغ شود بر مسامِ ماهیِ شیم

- قس: گر سموم سیاهش بوزد تشنه میرد در آب ماهی شیم
۲۰ (انوری. رك ص ۴۵۴ س ۲۰)

ز استقامتِ رایِ تو گر قضا کنی

دقیقه‌ای فلکِ المُستقیم را نفهم

بیماندی اَلْفِ استواش تا با بد

- ۲۵ ز شرمِ رایِ تو سرپیش در افکنده چو جیم

فلك المستقیم : فلك اعظم . فلك المحيط (لغت نامه) کرسی و عرش (آندراج) :

ای ملک راستین بر سر تو سایبان

وی فلك المستقیم از در تو مستعار

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۱۹۸)

الف استوا : اضافه مشبه به بمشبه . رك خط استوا ص ۳۰ س ۱۶ (خط استوا مقابل راستی رای تو کج است) .

گلِ قضا و قدر نادریده غنچه هنوز

تَبَسُّمَت ز نهانش خبر دهد ز نسیم^(۱)

گل قضا : اضافه مشبه به بمشبه . غنچه نادریده : ناشکفته . و گمان دارم (هر چند نسخه ها تأیید نمیکنند) مصراع دوم چنین است (تبسمت ز نهانش خبر دهد چون نسیم) .
تبسم : بوی کشیدن بود (چنانکه نسیم از بوی گل خبر میدهد ، تبسم تو سر نهفته قضا را آشکار میسازد) . قس :

سخن ز سر قدر بر کشد بچذب ضمیر

درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری . رك ص ۱۲ س ۱۶)

به عهدِ نطقِ تو از خاصیت دهانِ صَدَف

نفس همی نزنند بل ز ننگ در یتیم

(دهان صدف نه بحکم خاصیت بسته است ، بلکه از در یتیم که در درون دارد - و برابر نطق تو بی ارزش است - شرمگین است) .

نفس :

صدف که دم نزنند دانی از چه خاصیت است

ز شرم نطق تو و ز ننگ لؤلؤ لالا

(انوری . رك ص ۱۴ س ۷)

چه قابل است صبر برش ؟ که از فصاحت او

سخن بد زد د^(۲) جذرا صم بگوش صمیم

۱ - مع : ... خبر دهد بنسیم . افش : تبسمش ز نهانش خبر دهد بنسیم .

۲ - مد : بپذیرد .

صریر : بانگ قلم بر روی کاغذ. جذراصم : رك ص ۲۵ س ۵۰.

صمیم : کر. قس :

نواى مرثیه شام و شادبانه عید

گشادی از اثر انبساط گوش صمیم

(عرفی. لغت نامه)

بزرگوارا با آنکه آب گفته من

ز لطف می‌برد آب کوثر و نسیم

آب: روانی. آب رو. شان. اعتبار. کوثر : جوئی است در بهشت. تسنیم : چشمه‌ای

است در بهشت : (وَمِنْ آجِهْ مِنْ تَسْنِيمٍ . عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ) .

(آیه ۲۷ سورة الشقاق) .

بیشست خلیقت آتش به آب خلیق تو روی

که در اضافه طبع نعامه گشت نعیم

نعامه : شتر مرغ و گفته اند شتر مرغ آتش خورد و آتش او را آسیب نرساند. (آتش

که در دل شتر مرغ سرد میشود و معدّه او را آسیب نمی‌رساند ، بخاطر آنست که به آب

خلق تو خود را شستشو کرده و برودت خلق نیک تو حرارت آنها از میان برده است) .

قس :

ور نسیم لطف تو بر شعله دوزخ وزد

دلو چرخ از دوزخ آب زمزم و کوثر کشد

(انوری. رك ص ۲۸۸ س ۷)

قصیده یکصد و شصت و پنجم

مقیم منزلِ هفتم مهندسی دیدم
دراز عمر و قوی هیکل و بدیع بدن
بپیش خورشید برای حسابِ کون و فساد

نهاده تخته مینا و خامه آهن

مقصود ستاره زحل و اشاره است بدانچه گفته اند که زحل از پیشه ها دلالت دارد بر
بناها و بقعه ها و آباد کردن زمین ها و تقدیر کردن چیزها (التفهیم ۲۹۱)

وزو فرود یکی خواجه ای ممکن بود

بروی و رای منیر و بخلق و خلق حسن

خصالِ خوبش چون رویِ دلبران نیکو

ضمیرِ پاکش چون رایِ زیرکان روشن

ممکن : توانا، مقتدر، مقصود ستاره مشتری است.

نس :

براز وی خواجه ای چونان ممکن

که تمکین بودش از تمکین مسخر

انوری.

مقام پنجم از ایشان یکی عدو بندی^(۱)

که گاه کینه به بندد زمانه را گردن

مقصود ستاره مریخ است رک ص ۲۰۷ ص ۷

۱ - سینو : به پنجم اندر از ایشان زمانه کین ترکی. و در حاشیه مج بخط الحاقی نیز

چنین است. مد، نف : به پنجم اندر از ایشان زمام کش ترکی.

فرود او بدو منزل کنیزکی دیدم

بنفشه زلف و سمن عارضین و سیم ذقن

رُخش ز می چومی لعل^(۱) و بربطی بکنار

که با نوای حزینش همی نماند حزن

عارضین : تشبیه عربی عارض (در حالت نصبی یا جری) . رخسار . گونه .
ذقن : زنج . چانه .

و مقصود از دویست بالا ستاره زهره است . قس :

بدستش بربطی باصوت موزون بدیگر ساغری پر خمر احمر
انوری .

وزان سپس بجوان د گزرگزر کردم

که بود درهمه فتنی چو مردم یک فن

صحیفه نقش همی کرد بی دوات و قلم

بدیهه شعر همی گفت بی زبان و دهن

يك فن : ذو فن . متخصص (دهخدا) . که دانش و مهارت خود را صرف يك فن

کرده و در آن يك فن سرآمد باشد :

يك فنم بهتر از دوازده تن يك فنی بوده در دوازده فن
(نظامی . لغت نامه . یکنفن)

(و مقصود ستاره عطارد است) قس :

دبیری بود برتر بفکرت چو افکرت بی نیاز از کلک و دفتر

انوری .

نُجومِ کَر کَسِ واقع بیجندی در ، گفتی

که پیش یک صَنَم سَنی بسجده در دوشمن

کر کس واقع : نسر واقع ، سه ستاره است بر شکل دیگ پایه که دو ستاره آنرا

بر شکل طائری پنداشته اند که در حال پائین آمدن است . ورك ص ۲۶۹ س ۴ .

۱ - مد ، نف : رخش ز می شده چون لعل . متن بر اساس مج ، مینو است . الفش

رسی و هر چند تعلیل غریب مینماید لیکن غلط نیست .

ز بیمِ او بتوان دید^۱ در مظالمِ او
ضمیرِ دشمنِ او در درونِ پیراهن

مظالم : رك ص ۴۲۷ ص ۱۰ . قس :

ز سهمش گوئی اقرار حشو است

بدیوانش درون انکار منکر

(انوری . رك ص ۲۲۵ ص ۲۴)

قصیده یکصد و شصت و هشتم

ای به نیک اختر شده هم سلف^(۱) سلطان جهان

از وفاقِ تُسْت اکنون خلاقِ عالم شادمان

سلف : شوی خواهر زن . (تاج العروس) و سلف را دربارهٔ مرد گویند نه زن (ابن

سیده بنقل تاج العروس) . هم سلف : دو کس که دو خواهر را بزنی گرفته اند ، و گفته اند
سلفتان ، دو زن اند که دو برادر آنان را بزنی گرفته اند .

زیرِ طاقِ عرشِ طاوسِ ملایکِ جبرئیل

از نثارِ تو شده یاقوتِ پاش و دُرِ فشان

طاوس ملائک : لقب جبرئیل است :

طاوس ملائک به نوا مدح تو خواند^۲

اندر قفسِ مدره چو قمری و چو دراج

(سوزنی . دکتر شاه حسینی . ص ۴۷)

طاوس ملائکه ز تو^۳ شاید گر چون عنقا در آشیان ماند

(سید حسن غزنوی . مدرس رضوی . ص ۵۲)

مَهْ بِتَسَدِيسِ زُحَلْ كَرْدَه نَظَر بَا آفَنَاب

وَصَلَتِي كَرْدِي بِرَسْمِ بِخَرَدَانِ بَا سَتَان

تسدیس: در اصطلاح منجمان، واقع شدن ستاره است به برج سوم از ستاره دیگر (کشاف اصطلاحات الفنون ذیل تسدیس) و هم مؤلف در ذیل نظر نویسد:

نگریستن هر برجی به سوین، تسدیس ایمن است و به یازدهمین، تسدیس ایسر و

نیز آرد:

اگر دو کوکب در جزء واحد فراهم نیایند، پس اگر بعد بین آن دو سدس فنک بود چنانکه مسافت بین آن دو شصت درجه در فلک البروج باشد، چنانکه یکی در حمل و دیگری در جوزا بود، آنرا نظر تسدیس خوانند (کشاف اصطلاحات الفنون ذیل نظر).

۱۰ آفَنَابِ رَايِ تُو گَر رُوشَنِي كَمْتَر دَهَد

قیرگون^(۱) گردد جهان از قیروان تا قیروان

قیروان: شهری بزرگ بوده است در افریقا. (لیبی کنونی) عقبه ابن نافع آنرا بنا کرد و بنای آن به سال ۵۰۰ پایان یافت. قیروان تا قیروان: کنایت از مشرق تا مغرب است:

۱۵ شاهي كه عرض لشكر منصور اكر دهد

از قیروان سپاه کشد تا به قیروان

(سعدی، مصفا ص ۷۱۹)

ای گران زخم و سبک حمله بروز متعز که

بند کیسه را سبک دارد همی^(۲) نرخ گران

۲۰ زخم: ضربت. زدن با تیغ. سبک: چسب، چابک. بند کیسه سبک داشتن: سرکیسه را گشادن، هزینه کردن، مجازاً خرج کردن. (برای آنکه ضربتی سخت و کاری بدشمن زنی حمله تو چست و سریع است).

۱ - نف: قیروان.

۲ - مد: بندهات کیسه سبک دارد....

قصیده یکصد و شصت و هفتم

بر طارمِ فلک چو شه زنگ شد مکین

در خاک تیره شد مَلِکِ روم را مکان

شه زنگ : استعاره از سیاهی شب . مکین : جایگیر، جای گزین .

ملک روم : استعاره از روشنی روز :

دوشینه چون کشید شه زنگ لشکرا

سلطان روم را ز سر افتاد افسرا

فانی .

گردان بناتِ نعش چو مرغی که سرنگون

یکسر بسوی آبخورُ آید ز آشیان

بنات النعش : رک ص ۱۵۹ س ۲ .

نظیر :

ثریا چون منیژه بر سر چاه

دو چشم من بدو چون چشم بیژن

همی برکشت کرد قطب جدی

چو کرد بابزن مرغ مسمن

بنات النعش کرد او همی گشت

چو اندر دست مرد چپ فلاخن

(منوچهری . دیبسیاقی ص ۶۲)

گرگ از نهیبِ عدلِ تو در روزگارِ تو

از بیمِ میشِ ، بد زَقَه گیرد سگِ شبان

نظیر :

انصاف تو مصری است که در رسته او دیو
نظم از جهت محاسبی داد دکان را
(انوری. رك ص ۶۲ س ۱۱)

* * *

انصاف بده تا در انصاف تو باز است
غمخواره تر از گرگ شبان نیست غنم را
(انوری. رك ص ۳۸ س ۱)

قصیده یکصد و شصت و نهم

به غیرت از نفشش روح عیسی مریم
بخجلت از قلمش چوبِ موسیِ عمران

قس :

نظرت وارث دعای مسیح قلمت نائب عصای کلوم
(انوری. رك ص ۴۰۰ س ۷)

تو آن کسی که نیارد به صد هزاران دَوَر^(۱)

تو آن کسی که نزاید به صد هزار قران

سپهر مثلِ تو از اتِّصالِ هفت اختر

زَمانه شبه تو از اِمْتزاجِ چهار ارکان

دور : محتمل است مقصود یک دور فلک باشد . لیکن چون بنابر مبالغه است ،

میتوان گفت دور فلک البروج مقصود است . رك ص ۶۸ س ۹ .

اتصال هفت اختر : اتصال ستارگان ، پیوستن آنهاست یکی بدیگری . ابوریحان

۱ - نف : مدار. مذ : قرون. افش : ... نیازد به صد هزار حیل .

در فصل اتصال وانصراف نویسد: « و چون دو کوکب یکی برج باشند یا بدو برخی نگرند، چون درجه‌ها ایشان راست شوند و یکی عدد گردند متصل باشند بحقیقت. و آنکه فلکش فروتر است او هم پیوندد بدان کوکب که فلکش برتر است. و از اینجهت قمر بر همه ستارگان هم پیوندد و هیچ ستاره بر او نیوندد. و عطارد به همه ستارگان هم پیوندد جز بقمر. و زهره بر همه هم پیوندد جز عطارد و قمر، که زیرشانست. و شمس بر علویان هم پیوندد و بر سفلیان نه. و مریخ بر مشتری و زحل پیوندد. و زحل بر هیچ ستاره نیوندد، زیرا که همه زیر او بند. (التفهیم ص ۱۷۰) و رجوع به کشاف اصطلاحات الفنون ذیل کلمه وصل شود. امتزاج چار ارکان: مقصود اختلاط چهار عنصر: آب. خاک. باد و آتش است که چون با یکدیگر باعتدال ممزوج شوند مولودی از امتزاج آنها پدید گردد.

۱۰ کمر به بسته به سودای خدمت جوزا

کلاه نهاده ز تشویر رفعت کیوان

جوزا: رک ص ۲ س ۱۲. تشویر: رک ص ۱۳۰ س ۱۶ قس:

به سعد و نحس فلک ز آن رضا دهند که او

بخدمت تو کمر بسته دارد از جوزا

(انوری. رک ص ۱۶ س ۱۲)

۱۰ قضا و امر تو را آن یگانگی است بذات

که دست و پایِ قَدَرِ دَر^(۱) نمی شود بمیان

قضا و قدر: رک ص ۶ س ۵

دست و پای در میان شدن: مداخله کردن، به میان درآمدن. چنانکه میدانیم قضا گاهی حتمی است و گاهی تبدیل پذیر. و متکلمان در تعریف، این دو را قضاء حتمی و حکمی خوانند. و قدر نیز چنین است. بین قضاء حکمی و قدر تفصیلی ممکن است فصلی ایجاد شود و نتیجه آن دگرگونی بعض احکام است که (بِمَحْوَ اللَّهِ مَا يَشَاءُ وَيُشِيتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ) (قرآن کریم آیه ۳۹ سوره رعد) (محو میکند خدا آنچه را که می خواهد و ثابت میدارد و نزد اوست ام الكتاب) و آنچه دگرگونی نمی پذیرد قضاء حتمی و قدر عینی است که گویا در اینجا همان مقصود است.

(هرچه تو فرمان دهی بی دگرگونی تحقق می پذیرد). قس:

دو مفتی‌اند که فتویٰ امرونی دهند
 قضا و رای تو ملک ملک تعالی را
 انوری.

قَوایِ غَاذِیَه را در طباعْ جای نبود

اگر نه جودِ تو بودی برزقِ خلقِ ضَمان

قوایِ غاذیه : قوه غاذیه یکی از سه قوه نباتیه است. و آن دو دیگر ناسیه و مولده بود. قوه غاذیه قوه ایست که غذا را تغییر دهد و مشابه غذا خوار کند تا جای آنچه را که بتحلیل رفته است پرمسازد. (لغت نامه) قوتی است که در غذا تصرف کند و آنرا مشابه جوهر بدن گرداند و متصل و ملصق باعضاء نماید (غیاث اللغات) یکی از چهار قوه طبیعی سجدومه است و آن قوه ایست که غذا را از خادمه دریافت کند و آنرا ملصق باعضاء کند. (تذکره
 ضریر انطاکی بنقل لغت نامه).

بِامْتِلا چو قناعت شوند آرز و نیاز

اگر طفیلیِ خوانِ توشانْ برَد مهمان

فس :

معدۀ آرز را به وقت مشوال
 نعمت امتلا دهد ز نعیم
 (انوری. رك ص ۴۵۵ س ۲۲)

فس :

جاوید ز امتلا چو قناعت شود نیاز
 گر یک رهش طفیل برد میهمان تو
 (انوری. رك ذیل قصیده یکصد و هشتاد و هشت)

ز شوقِ خدمتِ خوانِ تو در تنورِ اَثیر

هزار بار حَمَل کرد خویش را بریان

اثیر : رك ص ۱۰۲ س ۱۹. حمل : نام برج نخست از دوازده برج. فس :

در گاز باید قبول تو کند خوش

آهن الم پتک و خراشیدن مان را

(انوری. رك ص ۶۲ س ۱)

قصیده یکصد و هفتاد و یکم^(۱)

تُو و سُکَّانِ سِدْرَه در نسبت

همه همشهریان و هم گویان

نَفْسِ تو^(۲) تا زنان^(۳) و در منزل

تازه گلّهای « اِرْجِعی » گویان

سُکَّان : باشندگان. سُکَّانِ سِدْرَه : آرشدگان زیر درخت سدره. سِدْرَه : درختی است در ارض عرش، و شاخ و برگ او بر سر حاملان عرش است... ابوهریره گفت رسول (ص) گفت شب معراج که مرا با آسمان بردند و به سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰی رسیدم، مرا گفتند این سدره است که هر کس از امت تو بمیرد به آنجا رسد چون بر سنت تو باشد... (تفسیر ابوالفتح ذیل آیه ۱۳ سورة النجم). تازنان : مرکب از تا = نفس + زنان نفس زنان. که در مواردی تازیان خوانده شده. تا بمعنی نفس، هم اکنون در بعضی لهجه‌ها موجود است. در تالخنوچه اصفهان : تادزده = نفس دزده. تا آشکار = نفس آشکار. تازنان در این بیت محتملاً بمعنی تازه به منزل رسیده و هنوز از خستگی در نیامده که نفس میزند.

تازه گلّهای ارجعی : اضافه مشبه به بمشبه. ارجعی : (مفرد مؤنث امر حاضر) بازگرد! برگرد! مأخوذ است از آیه ۲۸ سورة الفجر : (يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَادْخُلِي جَنَّتِي). ای نفس با آرامش (مؤمن) بازگرد بسوی پروردگار خود. خشنود پسندیده پس در آی در (شمار) بندگان من و داخل شو بهشت مرا.

۱ - مد آنرا در شمار مقطعات آورده است ص ۷۰۲.

۲ - نف : پیش تو ...

۳ - همه نسخه‌ها جز مع تازیان.

قصیده یکصد و هفتاد و دوم

عدو بندی که کِلکَش در دِهَادِه!
کند گِل را ز خونِ فتنه گُلگون

دهاده : بانگ ده و ده. بزن بزن :

غو های و هو از دو لشکر بخواست

جهان پر دها ده شد از چپ و راست

(اسدی. لغت نامه. دها ده)

وقید دها ده برای کلک، بخاطر فرمان های جنگ است که بدان نوشته میشود.

چه خیزد آخر از قومی که هستند

غلامِ آلتی و مَوَلایِ آلتون

۱۰ آلتی : شش. شش جهت. آلتون : طلا. آلتی و آلتون از اعلام ترکان است.

در اینجا شخص خاصی مقصود نیست این اسم ها چون زبد و عمرو فلان و بهمان بکار رفته است.

در آن موقف که در مصروع پیکار

زبانِ رُمَحِ گردان خواند افسون

۱۰ رساند آتشِ کوششِ حرارت

بایوانِ مسیح و حبسِ ذُو النُّون

مصروع پیکار : که از بیم پیکار و شور و هیجان و غلغله آن به صرع گرفته ماند
رمح : نیزه.

ایوان مسیح : آسمان چهارم. حبس ذوالنون : شکم ماهی که یونس را فروبرد.

قصیده یکصد و هفتاد و سوم

جاهِ او مرکبِ آرْ برون راند

جُوْ اَوَّلْ دَهْد به عِلِّین

عَلِّین : (شبه جمع) = علیون ، گفته اند جائی است در آسمان هفتم ، که ارواح
مؤمنان بدانجا بالا رود . و گفته اند نام آسمان هفتم است . و گفته اند نام دیوان ملائکه
حافظ است که اعمال نیک بندگان بدان دیوان رود . و گفته اند بالاترین و شریف ترین و
نزدیک ترین مکان است بخدا ، در عالم آخرت .

جواوِل : جوئی که در نخستین منزل به چارها دهند . منزل اول (فرودین مرتبه
جاه او آسمان هفتم است) .

قس :

جاه تو جهانی است که مکان سوادش

در اصل لغت نام ندانند کران را

(انوری . ص ۶۲ - ص ۲)

حِلْمِ او جوهر است و خاكِ عرض

قدر او شاه و آسمانِ فرزین

جوهر و عرض : رك ص ۳۰۴ س ۷ .

فرزین : وزیر شطرنج : « پیاده عاج چون عرصه شطرنج به سر میبرد فرزین میشود . . . »
(گلستان . قریب ص ۱۷۲) .

(زمین با همه سنگینی قائم بر سنگینی و حلم او است . قدر او از آسمان برتر است
آسمان با همه رفعت در خدمت اوست) .

بسته دستِ « خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارِ »

بأسِ او بر « خَلَقْتَهُ مِنْ طِينِ »

خلقتنی من نار : آفریدی مرا از آتش . خلقتی من طین : آفریدی او را از گل . هردو جمله مأخوذ است از آیه ۱۱ سوره اعراف : (قَالَ مَا مَنَّكَ عَلَىَّ اَلَا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ) گفت (پروردگار) چه چیز باز داشت ترا که سجده نکردی گاهی که فرمودم ترا ؟ گفت من بهترم از او آفریدی مرا از آتش و آفریدی او را از گل . و آن حکایت گفتار ابلیس است .
 ۵ آنگاه که آدم را سجده نکرد .

امر او با عناد کردن طبع

کبک پرور بر آورد شاهین

عناد کردن : لجاج ، مخالفت . عناد کردن طبع : مخالفت طبیعت .

نهی او با ستیزه رویی چرخ

روز بد را قفا کند ز جبین

ستیزه رویی : لجاج . خصوصت و رك ص ۸۶ س ۲۰

قفا از جبین کردن : برگردانیدن . واژونه ساختن :

نهی او چون در اعتراض آید حدثان را قفا کند ز جبین

انوری .

نس :

روایع کرمت با ستیزه رویی طبع

خواص نی شکر آرد مزاج کسنی را

حرارت سخطت با گران رکابی سنگ

ذبول کاه دهد کوههای فریبی را

(انوری . رك ص ۸۶ س ۱۷ و ص ۸۷ س ۷)

ای نمودار رحمت و سخطت

آب حیوان و آذر برزین

آب حیوان : آب حیات . رك ص ۱۲۰ س ۱۸ .

آذر برزین : نام آتشکده ششم است از هفت آتشکده ابرانیان (پرهان) ، آتش مهر بالنده

نام یکی از سه آتشکده مهم ایران عهد ساسانی است که بتصریح تفسیر پهلوی ، آتش نیایش در ریهوند ایالت خراسان جای داشته و یکشاورزان اختصاص داشته است (حاشیه د کتر معین):

نخست آذر مهر برزین نهاد (گشتاسب)

بکشور نگر تا چه آئین نهاد (دقیقی)

* * *

بخواه جام و بر افروز آذر برزین

که پر شمامه کافور شد که و برزن

عمیق (نقل از حاشیه برهان. مصحح دکتر معین ص ۲۵)

تو کن احسان که دیگران نکنند

سر انگشت جز فرا^(۱) تحسین

خود گرفتم کند و نیز نهند

پای بر پایه^(۲) الوف و مئین

بهر انگشت کاید اندر سنگ

ار سبک سنگم ار گران کابین

خویشتن پیش ناکسان و کسان

همچو هنگامه گیر و راه نشین

گربه^(۳) به بیوس نتوان کرد^(۴)

هم درین بیشه بوده شیر عَرین

سر انگشت فرا تحسین کردن : انگشت به علامت تحسین بالا بردن. با اشارت

انگشت تحسین کردن (از دیگران جز احسنت گفتن اندک بهره ای نمیبرم).

الوف : جمع الف، هزارها. مئین : ج مائة، در حالت نصبی و جری، صدها.

در سنگ آمدن : به وزن درآمدن.

سبک سنگ : کم ارزش ، بی ارزش مقابل گران سنگ. گران کابین : (مجازا)

۱ - نف : حرف را.

۲ - افش، مد، نف : نتوان بود.

با ارزش. ارجمند. گران قدر.

هنگامه گیر : معرکه گیر. که بر سر چهارراه یا بازار یا میدان مردمان را گرد خود فراهم کند و به بانگ بلند برای آنان داستان گوید یا شعر خواند و از آنان پول ستاند :
مرغ به هنگام زد نعره هنگامه گیر

۵ کز همه کاری صبح خوش تر هنگام صبح

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۵۵۷)

(گرفتم که دیگران به صدها و هزارها - درهم یا دینار - احسان کنند ، برای بر خورداری از چنین بخششی ، نمیتوان چون گربه و هنگامه گیر چشم بدست مردمان داشت) .
راه نشین : گدا. که بر سر راه مردمان نشیند و آنان را دعا گوید تا باو چیزی دهند.
به بیوس : امیدوار. که چشم نیکی دارد.

۱۰

قصیده یکصد و هفتاد و چهارم

گر عنانِ فلک فرو گیرد

بخطِ استوا در افتد چین

خط استوا : رك ص ۳۰ س ۱۶

۱۵ (اگر عنان فلک گردان را بگیرد و آنرا از حرکت باز دارد ، بر اثر کوشش فلک برای حرکت و نیروی او که آنرا باز داشته است خط استوا به خط پیچ در پیچ مبدل میگردد) . قس :
در رباط همه اجرام فلک چین افتد

گر فلک را بمثل حکم تو گوید که بدار!

(انوری. رك ص ۲۴۶ س ۱)

۲۰ سَهْمَش آرمُهر بر حواس نهد

نقش با مُهر گیل فرستد طین

مهر بر چیزی نهادن : استوار کردن آنرا چنانکه نتوانند گشود، مگر باشکستن مهر.
و مجازا از کار بازداشتن.

مهر گل : گل مهر زده و آن گلی است سرخ و چسبنده (طین مختوم) که بر آن مهر می‌نهادند.

نقش با مهر گل فرستادن : سر به مهر و دست نخورده فرستادن.

طین : گل ، و در اینجا مقصود سرشت و طبیعت انسان است (اگر سطوت او حواس را مهر برنهد (آرا از کار بیندازد) از تأثیر آن، از آن پس آدمیان بی‌حس و حواس بدنی نخواهند آمد) فراهانی معنی بیت را چنین نوشته است:

«اگر قهر او مهر بر حواس نهد و نخواهد که حواس باشد گل قالب آدم نفوس حواس را پیش گل مختوم می‌فرستد و نقش خود را باو می‌دهد تا در نقش حس ساده باشد» (شرح مشکلات ص ۱۸۰).

به حسد کی شود ضعیف قوی

به ورم کی شود نیاز سَمین

فس :

بخت نه سمینی است که می‌گم کند اقبال

گر نیل کشد دشمن بد بخت ورم را

(انوری. رک ص ۴۲ س ۱)

قصیده یکصد و هفتاد و پنجم

بر امیدِ مَدَدِ رزقِ بسویِ درِ تو
هم بیاوَلْ حرکتِ سجده کند جانِ جنین

قس :

ز حرصِ خدمتِ او سرنگونِ همی آیند

بوقتِ مولدِ از ارحامِ مادرانِ اطفال

(انوری، رك. ص ۴۰۸ س ۸)

وز بی خدمتِ تو بندد طبعِ نقشِ تصویرِ لطفه در ارحام

(انوری، رك. ص ۴۲۷ س ۱۷)

آخر از تربیتی قیمت و مقدار گرفت

۱۰ شعر حَسَّان که همی کرد رسولش تحسین

حسان : رك. ص ۲۲۱ س ۱۸ . قیمت گرفتن : مقصود روایاتی است که از رسول

اکرم در ستودن حسان و شعر او نقل شده است از جمله اینکه (اِنَّ اللّٰهَ يُؤَيِّدُ حَسَّانَ

بِرُوحِ الْقُدُسِ مَنَافِعَ اَوْفَاخَرَ عَنْ رَسُوْلِ اللّٰهِ) .

(مستدرک حاکم ص ۴۷۷ . بنقل الغدير ج ۲ ص ۷) .

قصیده یکصد و هفتاد و هفتم

قدرش آر بر سپهر تکیه زند

قَاب قَوْسَینَ را دهد تَرْقِینَ

قَاب قَوْسَینَ : باندازه دو کمان ، مأخوذ است از آیه ۹۶ سورة النجم : (فَکَانَ قَابَ قَوْسَینِ اَوْ اَدْنٰی) پس بود (مقدار مسافت) باندازه دو کمان یا نزدیکتر . مفسران گفته اند این آیت و قبل و بعد آن در باره معراج پیغمبر (ص) است .

وَر قَلَم در جهان کشد قهرش

بَارِزِ کَوْن را کند تَرْقِینَ

بَارِز : رک ص ۱۱۹ س ۸ . تَرْقِینَ : رک ص ۱۱۹ س ۱۱ .
بَارِز را تَرْقِین کردن : هر حاصل جمع خط کشیدن ، نابود ساختن (اگر برجها خشم گیرد موجودات زنده نابود میگردند) :

مسند تست بحق بارز مجموع وجود

وین دگرها همه ترقین عدم را تفصیل

(انوری . رک ص ۱۱۹ س ۶)

رای او چون در انتظام شود

دخترِ نَعش را کند پروین

دخترِ نَعش : بنات النعش . دب اکبر . هفت اورنگ . رک ص ۲ س ۱۵ .
پروین : رک ص ۲۱۰ س ۲۲ و ص ۲ س ۱۹ .
دخترِ نَعش را پروین کردن : پراکندگی را به جمعیت مبدل کردن .
قس :

در سلک نظام چون ثریا

ملکی چو بنات را کشیدی

(انوری . رک ص ۲ س ۸)

بشکند امتداد انعامش

بموازین قسط بر شاهین

امتداد : کشیده شدن . پیوسته گشتن . موازین قسط : ماخوذ است از آیه ۴۸

سوره انبیا : (وَتَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ

شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَاحِاسِيبٍ) .

و می نهیم ترازوهای عدالت را برای روز رستاخیز پس مسم کرده نمیشود نفسی هرچند هم
منگ دانه خردل باشد ، بیاوریم آنرا . و بسنده است ما را از جهت شمارش .

شاهین شکستن : کنایت از سنگین گشتن ، تاب گرانی نیاوردن (بخششهای

پیوسته مددوح چندان است که اگر آنرا در ترازوهای عدالت محشر نهند ، تحمل نتواند
کرد و شاهین آن شکسته خواهد شد) .

شاهمات عنا شدم که نکرد

یک پیادَم عنایتش فرزین

شاهمات شدن : مات گشتن شاه در عرصه شطرنج ، و آن هنگامی است که حریف

خانه ها را با مهره های خود گرفته باشد و شاه نتواند بهیچیک از خانه هایی که رفتن برای

او ممکن است برود .

عنا : رك ص ۱۰۷ س ۱۲ . فرزین : رك ص ۴۷۲ س ۱۶ .

پیاده فرزین شدن : قوت یافتن . به گشتن . از اصطلاحات شطرنج است ، چون پیاده

هفت خانه شطرنج را به پیش رود ، در خانه هشتم حرکت وزیر را خواهد داشت : « پیاده

عاج چون عرصه شطرنج به سر میبرد فرزین میشود... » (گلستان . قریب ص ۱۷۲)

قصیده یکصد و هفتاد و هشتم

چون صَرَحِ مُمَرَّدْ شَرابِ صِرَف

بی ورزشِ انصافِ آب و طین

صرح ممرّد : رك ص ۲۹۷ س ۸ . و اشارت بداستان آمدن بلقیس است نزد سلیمان . سلیمان را گفته بودند که پاهای بلقیس پر از موی است . وی برای آزمایش ، گفت تا جوی ساندی از آبگینه ساختند که چون بلقیس آنرا به بیند ، بندارد که آب است ، و بای برهنه کند ، و سلیمان را معلوم شود که آنچه در باره او گفته اند راست است یا دروغ (رجوع به قصص الانبیاء ، نگاه ترجمه ص ۳۰۲) شود .

صرف : رك ص ۳۰۱ ص ۲۴ .

انصاف : فراهانی کلمه را بکسر همزه خوانده و اعتدال آب و خاک معنی کرده است .

وقتش نشود فوت اگر نه روز

در حال کند از قفا جبین

وقت فوت شدن : بیکاه شدن . گذشتن وقت . و مقصود وقت نماز است و فاعل فعل کند روز است . جبین از قفا کردن : بازگشتن مقابل قفا از جبین کردن (رك . ص ۴۷۳ س ۱۳) و این بیت اشارت است بداستان سلیمان و مشغول شدن او بدیدن اسبان و فرو رفتن آفتاب (رك ص ۱۱۹ س ۱) . و در این بیت تفضیل ممدوح است بر سلیمان (ع) از دو جهت . یکی آنکه ممدوح هیچگاه مواظبت بروقت نماز را فراموش نمی کند . و دیگر آنکه اگر خواهد آفتاب خود از مغرب باز خواهد گشت .

قصیده یکصد و هشتاد و چهارم^(۱)

سنگِ زیرینِ او همیشه روان
گُو در او آب و باد هیچ مَرَو
ناوِ او از درون و او معکوس
دلوِ او از برون و او در گَو
این قطعه در وصف استراست.

سنگِ زیرین : استعاره از چهار دست و پای استراست. (سنگِ زیرین آسیا ماکن است ، ولی چهار دست و پای این استر در گردش است).

ناو : استعاره از گلوی استراست. (ناو آسیا برون است و از آن گندم یا دیگر چیز به دهانه سنگ آسیا می‌ریزد ، ولی نای استر درون آن است).

دلو : استعاره از توبره استراست.

قصیده یکصد و هشتاد و ششم^(۲)

مَکْثِ مُحْسِنِ در جهان بسیار باشد لاجَرَم

بالغِ او طفل نُست و پخته او خامِ تو

مکث : درنگ ، ماندن. محسن : نیکوکار ، کسی که نیکی او به دیگران برسد.
بالغِ او طفل تو است و پخته او خام تو است : آنچه در جهان به حد کمال است
بقیاس با تو ناقص است. آنچه در نظر دیگران کامل می‌نماید در نظر تو ناقص و ناتمام

است. وضعیر (او) راجع به چرخ است. قس :

منافع رسان در جهان دیر ماند پس است این یک آیت دلیل دوامت

(انوری. رک ص ۲۱۰ س ۴)

۱- مد : آنرا جزء مقطعات آورده است (ص ۷۲۷)

۲- مد : آنرا جزء مقطعات آورده است (ص ۷۲۰)

قصیده یکصد و هشتاد و هشتم

گر بر جهانِ جاه تو گردون گذر کند

ره تا ابد برون بُرد از جهانِ تو

نفس :

جاه تو جهانیست که مکان سوادش

در اصل لغت نام ندانند کران را

(انوری. رک ص ۶۳ ص ۳)

آن روز کافرینشِ آدم تمام شد

شد در ضَمَانِ روزیِ نسلش بَنانِ تو

نفس :

تا در ضَمَانِ رزقِ خلاق نشد کفت

ترکیبِ معده را بنپیوست بود و تار

انوری.

جاوید ز امتلا چو قناعت شود نیاز

گر یک رهش طفیل برد میهمانِ تو

نفس :

بامتلا چو قناعت شوند آزو نیاز

اگر طفیلی خوان تو شان برد میهمان

(انوری. رک ص ۶۹ ص ۱۲)

قصیده یکصد و نود و یکم

از مُحاقِ قضا برون شد ماه

وز عَرایِ خَطَرِ برون شد شاه

محاق : رك ص ۲۷۰ س ۱۰ . قضا : رك ص ۶ س ۵ . محاق قضا : اضافه
مشبه به بمشبه . عری : در اصطلاح شطرنج بازان آنست که مهرهای میان شاه و رخ افتد ،
که اگر آنرا بردارند شاه کشت شود (لغت نامه . یادداشت دهخدا) . مهرهای که برای محافظت
شاه حائل شود میان شاه و رخ (از مدارالافاضل) .
در اصطلاح شطرنج آنست که شاه شطرنج در برابر مهره حریف افتد (براهین المعجم .
مصحح نگارنده . دانشگاه تهران . ص ۱۲) .

زین سپس در حمایتِ جاهت

۱۰ طاعتِ کَهْرُ با ندارد کاه

قس :

آنکه در خاصیت انصافش اگر خوض کند

سخن کاه نگوید ابداً کاهربای

(انوری . ذیل قصیده ۲۱۸)

۵۱ حرمی شد حمایتِ تو چنانک

باشد از آفتاب و سایه پناه

قس :

گرمفری بود ز سایه و نور

حرم حرمت تو شاید بود

(انوری . رك ص ۲۵۷ س ۸)

۲۰ توان گریخت اگر حاجت اوفتد مثلاً

به پستی حرم حرمتش ز سایه و نور

(انوری ص ۲۶۰ س ۱)

مَنْصَبِ اَحْمَدِ چِه داند کُنْجِ غار؟

قیمتِ یوسف چِه داند قعر چاه؟

کنج غار : گویا مقصود غاری است که در کوه حر است و رسول (ص) پیش از بعثت برای خلوت و عبادت بدان غار می رفت. و یا مقصود غار ثور است، که هنگام هجرت از مکه در آن مخفی گشت.

چاه : چاهی که برادران یوسف وی را در آن افکندند. و آن ظاهراً در سرزمین فلسطین کنونی بوده است.

قصیده یکصد و نود و دوم

بوی اخلاقت به روم اربگلدرد

در حجابِ جاودان ماند گناه

رومیان از نظر مسلمانان کافر بوده اند :

نظاره به پیش در کشیده صف چون کافر روم بر در گنجه

منوچهری.

و نیز زنان رومی بی حجاب بوده اند و این عمل را در عصر انوری گناه می دانسته اند. عصمت الدین ترکان خاتون را بارها انوری به ستر و عفاف و حجاب ستوده است. ركه ص ۲۱۰ س ۲۶. (اگر رومیان به خوی و خلق تو آراسته گردند، هرگز گرد گناه نخواهند گشت. گناه در آنجا برای همیشه از میان خواهد رفت).

خاكِ تركستان ز فَرِّ خدمت

با کمر زاید همی مردم گیاه

مردم گیاه : ركه ص ۲۱۲ س ۱۲.

قصیده یکصد و نود و سوم

رایِ او را مگر ملاقانی خواست افتاد با فلک ناگاه
اتفاقاً به وجه گستاخی سوی او آفتاب کرد نگاه
هرچه این می‌گشاد بند قبا آن فرو می‌کشید پَر کُلاه

بر طبق استعمال انوری (رك ص ۴۸ س ۳) این اشارت به رای مدوح است و آن اشارت به آفتاب.

بند قبا گشودن : گاه بمعنی باز کردن است :

بند قبای چاکری سلطان چون از میان ریخته نگشائی؟
(ناصر خسرو. مینوی ص ۶)

پس درآمد بیرم آنکه منش نامزدم

۱۰ او کشد بند نقاب من و من بند قبا
(عرفی. آندراج)

و گاه لازم آن بمعنی برهنه شدن مقصود است :

بگشا بند قبا تا بگشاید دل من

که گشادی که مرا بود ز پهلوی تو بود

۱۰ (حافظ. قزوینی ص ۱۴۲)

پَر کلاه : ترك کلاه (از جهانگیری)

پَر کلاه فرو کشیدن : فراهانی آنرا افکندن ، فرو افکندن معنی کرده است.

(هرچه رای مدوح درخشنده کی خود را بیشتر می نمود آفتاب بیشتر خود را می پوشاند

و بیشتر در خود فرو می رفت). قس :

۲۰ غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

در عرق آفتاب چرخ برین را

(انوری. رك ص ۷۲ س ۲۲)

بر دَوامِ تو عدل نُست گواه

عدلِ دایم بود گواه دوام

مأخوذ است از مضمون (الْمُلْكُ يَبْقَى مَعَ الْكُفْرِ وَلَا يَبْقَى مَعَ الظُّلْمِ) (قس: انصاف اگر گواه دوام است لاجرم

انصاف او به دولت دایم گواه اوست

(انوری. رك ص ۲۲۷ من ۱)

قصیده یکصد و نود و ششم

چه روی راه تر دد؟ قُضِيَ الْأَمْرُ فَتَقَمُّ

چه کنی نقش تخیل؟ بَلَغَ السَّيْلُ زُبَاهُ^(۱)

قضى الامر: امر انجام شد. کار گذشت. بلغ السيل زباه: اصل مثل (بَلَغَ السَّيْلُ الزُّبَى) است و ما برای وقف است. این مثل در بسیاری از کتاب امثال و لغت، و دیگر کتب ادبی آمده است.

و در مثل است (بَلَغَ السَّيْلُ الزُّبَى). عثمان را چون محاصره کردند نامه‌ای

به علی (ع) نوشت که (أَمَّا بَعْدُ فَقَدْ بَلَغَ السَّيْلُ الزُّبَى وَ جَاوَزَ الْحِزَامُ الطُّبَيْيْنَ . . .) و این مثل را هنگامی زنند که کار از حد تجاوز کند. (از لسان العرب)

زُبَى: جمع زبیه است و زُبَيْة گودالی است که برای شیر کنند آنگاه که بخواهند آن را شکار کنند. و بمعنی باندی است که آب آن را نگیرد و چون سيل بدان رسد مهیب و زیان‌آور بود (از مجمع الامثال).

زین قدم من چور روی کشتم^۲ و پختم چور دیف

حالا نیز بگردد ز نَسَقِ گاه به گاه

هر دو ما را به سر مایده بردند که چشم

تا نشد صائیم ما ز آغ نگفتند صلاه

روی : آخرین حرف اصلی قافیه که در آخر بیت‌ها تکرار شود چون (ر) در مدار و غدار از این بیت سعدی :

یار ناپایدار دوست مدار دوستی را نشاید این غدار

ردیف : یک کلمه یا بیشتر که در آخر همه بیت‌ها تکرار شود چون آفتاب در این بیت‌ها از انوری :

ای از کمال حسن تو جزوی در آفتاب

خطت کشیده دایره شب بر آفتاب

زلف چو مشک ناب ترا بنده مشک ناب

روی چو آفتاب تو را چاکر آفتاب

هر دو : مقصود شاعر و بخت اوست. صائیم : روزه‌دار. ما ز آغ : (جمله فعلیه منفی) چشم نگرددید. به چپ و راست نگاه نکرد. و این حسن ادب است (فراوانی ص ۱۹۰) و جمله مأخوذ است از آیه ۱۷ سورة النجم.

صلاه : = صلا ، آواز دادن برای طعام خوراندن (لغت نامه) و مقصود رخصت بوسیدن دست مدوح است. (تا به علامت ادب و بزرگداشت دهنده به زمین فرو نندوختم ، رخصت دست بوسیدن نیافتم).

چون ز ابرام لبم دست ملک شد فارغ

گفت به ختم خنکا ! موزه بینه ! کفش بخواه !^(۱)

کفش خواستن : آهنگ سفر کردن. مقابل کفش بنهادن : اقامت کردن. موزه : این کلمه در فرهنگهای قدیمی چون اسدی ، صحاح الفرس و حتی جهانگیری نیامده است. رشیدی نویسد : معروف. آندراج بنقل از انجمن آرا نویسد : معروف که ترکی چکمه گویند. الوری :

چون ز ابرام لبم دست ملک شد فارغ

گفت به ختم خنکا کفش بینه موزه بخواه

و در فرهنگ معین آمده است : نوعی پا افزار که تا ساق پا و زیر زانو را فرا گیرد ،

چکمه .

۱- الفس : گفت به ختم خنکا کفش منه موزه بخواه

آنچه مسلم است اینکه موزه چکمه مانندی بوده است که گاه سواری و یا پیاده رفتن سی پوشیده‌اند: «حال خصمان چنان بود که طغرل چندین روز موزه وزره از خود دور نکرده بود (بیهقی، فیاض ص ۶۰۶) و گاه جیب مانندی داشته است که کارد یا کتاب یا کاغذ در آن می‌نهادند:

یکی خنجر از موزه بیرون کشید سرپای او چادر خون کشید

فردوسی.

و موزه در پای کردن کنایت از دست به کاری زدن باشتاب و عجله بی‌مطالعه بکاری در شدن و نظائر این معنی است:

به هر کاری نیارد موزه در پای

به هر بادی لجنبد چون خس از جای

(امیر خسرو دهلوی^۱)

پس معنی موزه نهادن بخصوص در بیت مورد بحث چیست؟ مؤلفان برهان و بهار عجم و آندراج آنرا ترك سفر کردن و اقامت نمودن معنی کرده‌اند. و در آندراج و بهار عجم بیت مورد بحث از انوری شاهد آن آمده است، ولی در این معنی تأملی است. چه ظاهر این است که موزه نهادن مقابل کفش خواستن، و کفش خواستن (چنانکه نوشته شد) بمعنی آهنگ سفر کردن است، مقابل کفش نهادن. پس اگر صورت راجح بیت چنین باشد موزه باید معنی دیگری دهد، مثلاً کفش راحت و سرپایی مانند که در پا کنند و بدان بر بساط ملک یا حاکم راه روند. اما تا آنجا که تفحص کردم جز همین بیت از انوری که آن هم مورد تأمل و تردید است شاهده‌ی دیگر یافت نشد. و آنگاه نهادن را نمی‌توان بمعنی پوشیدن گرفت. اما اگر متن نسخه افش را بپذیریم: «گفت بختم خنکا کفش منه موزه بخواه» معنی آشکارتر خواهد بود و موزه خواستن: مراد کفش خواستن: آهنگ سفر کردن خواهد بود. و می‌توان گفت موزه همان نعلین است نظیر آنچه موسی (ع) هنگام رسیدن به‌طور درپاداشت و بدو خطاب شد که از پادار آورد.

کم چیزی گرفتن: به حساب نیاوردن. نادیده انگاشتن. نابوده فرض کردن:

هندو اما همه هنگام شکر خنده صبح

بالب بار کم طوطی و شکر گیرند

(مجیر ییلقالی. دکتر صفا. گنج سخن ج ۲ ص ۲۴)

۱- آندراج، به نقل از بهار عجم، این ترکیب را مضطرب و سراسیمه شدن معنی کرده است.

قصیده یکصد و نود و هفتم

باز بی باس دولتش ^(۱) تیهو

شیر بی طوق ^(۲) طاعتش روباه

(قدرت باز، و نیروی شیر از باس و طاعت مدوح کسب شده است، و اگر این دوشکاری از آن دو محروم مانند زبون خواهند بود). و ممکن است ضبط مد را صحیح دانست و بیت را چنین معنی کرد:

(از بیم تو باز چون تیهو بی آزار و در طاعت تو شیر چون روباه است) و دو بیت زیر مؤید این معنی است:

شیر با باس تو بی چنگالست	گرگ با عدل تو بی دندانست
آن نه شیراست کنون رو با هست	و آن نه گرگست کنون چوپانست

انوری.

(لیکن در توجیه نخست مبالغت بیشتر است چنانکه بر تأمل کننده پوشیده نیست.

آنکه از رای روشنش بگذارد

نور خورشید و ام سایه چاه

وام سایه چاه گزاردن: چاه را روشن کردن. معلوم است که آفتاب بدرون چاه نمی تابد و تک چاه پیوسته تاریک است.

(آفتاب با کسب نور از رای او همه جا را روشن تواند کرد). قس:

به عون رای تو بردارد آفتاب فلک

اگر بخواهد یک باره رسم سایه چاه

(انوری. رك ص ۴۹۰ ص ۱۱)

زین سپس در حمایت عدلت

طاعت کهر با ندارد گاه

کهربا : = کاهربا . رك ص ۶۱ س ۱۲) قس :

کهربا درگاه نتواند تصرف کرد نیز

بی اجازت نامه ای از حضرت طغرل نکین

انوری .

قصیده یکصد و نود و هشتم

سپاس از ایزد کاندرضمان دولت و جاه

به کام باز رسیدی به صدر مسند و گاه

این قصیده که در مدح ناصرالدین ابوالفتح طاهر است محتملاً اندکی پس از جمادی-

الاولی سال ۸۴۸ هـ یعنی پس از حمله غزان به خراسان و قتل و خرابی آنان در آن سرزمین

سروده شده است .

۱۰

به عون رای تو بردارد آفتاب فلک

اگر بخواهد یکباره رسم سایه چاه

قس :

نور خورشید وام سایه چاه

آنکه از رای روشنش بگزارد

(انوری . رك ص ۴۸۹ س ۱۲)

۱۰

* * *

و گرنه یوسفی کردی نه چاهی

ز رایش چاه یوسف بی اثر بود

(انوری . رك ذیل قصیده ۲۴۲)

قصیده یکصد و نود و نهم

ز فوقِ قدرش گردون بمانده اندر تحت

ز اوجِ جاهش کیوان بمانده اندر چاه

اوج : رك ص ۱۳۲ س ۱۲ و ص ۱۴۳ س ۲۷ . کیوان : زحل . و آن در فلک
هفتم است که بالاترین افلاك ستارگان است . در چاه ماندن : پست بودن . درجت
فرودین داشتن .

(گردون و کیوان عالی رتبت در مقابل علوقدر و بلندی جاه او در پست ترین درجه اند)

قس :

به جنب قدر رفیعش مدارانجم پست

به پیش رای مصیبتش زبان حجت لال

۱۰ انوری .

به و هَم از دلِ کتمِ عدم برآرد راز

به کلک بر بد و نیکِ فلک به بندد راه

قس :

سخن ز سر قدر بر کشد به جذب ضمیر

۱۰ درو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری . رك ص ۶ س ۱)

* * *

کشد به کلک خطا بر رخ قضا و قدر

نهد به نطق حنا بر کف صواب و خطا

۲۰ (انوری . رك ص ۱۲ س ۱۶)

به یک سَمومِ عتابش چو کاه گردد کوه

به یک نسیمِ نوالش چو کوه گردد کاه

فس :

روایح کرمیت با ستیزه رویی طبع
خوای نی شکر آرد مزاج کسنی را
حرارت مخطت با گران رکابی سنگ
ذبول گاه دهد کوههای فربی را
(انوری. رک ص ۸۶ ص ۱۷ و ص ۸۷ ص ۷)

نویی که عدل تو گر دست را دراز کند

شود ز دامن که دست کهربا کوتاه

فس :

زین سپس در حمایت عدلت
طاعت کهربا ندارد گاه
(انوری. رک ص ۸۹ ص ۲۱)

قصیده دویستم

هر پایه‌ای که خصم تو را برکشد سپهر

گوید قضا ، تمام شد اینک طناب خواه !

طناب خواستن : کذابت از بدار زدن و به پایان رساندن زندگی. (اگر خصم تو مقامی بلند یابد ، آن مقام چون کرسی است که هنگام دار کشیدن زهر پای مجرم نهند) .
در این بیت تلمیحی است به آیه ۱۰ سورة حج : (مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ) کسی که گمان می برد خدا (محمد) را در دنیا و آخرت یاری نخواهد کرد بکشد (خود را) به ریسمانی تا به آسمان پس ببرد (آنها) تا بنگرد که این حيله آنچه را که موجب خشم وی شده می برد ؟!

روزی که رجم دیو کنی بر سپهر فتح

از ترکش گهرکش خود یک شهاب خواه

رجم کردن : سنگسار کردن. راندن با سنگ. و در آن تلمیحی است به راندن ملائکه

آسمان دیوان را، و آن مأخوذ است از موارد متعدد در آیات قرآن کریم. رک ص ۷۹ س ۴ :

ملک را کلک تو از دیوان دولت پاک کرد

ملک گوئی آسمانستی و کلک توشهاب

(انوری. رک ص ۱۱۴ ص ۱۱)

(در روز رزم یک تیر تو برای راندن دشمنان ملک بس است).

آباد دار ملک زمین خسروا بداد !

طوفان باد ملک هوا گو خراب خواه

شادی آبادی و فراهانی نوشته اند : مقصود از طوفان هوا در این بیت حکم بعضی از

منجمان و از جمله انوری است به قران ستارگان به سال ۵۸۲ ه که گفتند طوفانی پدید می شود

و عالم را ویران خواهد ساخت . لیکن اگر مدوح این قصیده - چنانکه در بعض نسخه ها

نوشته اند - طمغاج خان باشد، وی به سال ۵۵۸ ه یعنی ۲۴ سال پیش از قران در گذشته است

بنابراین احتمال آنکه باد و طوفان مورد نظر مقصود باشد بعید است. (توداد کن تا

جهان آبادان گردد).

قصیده دویست و یکم

قهر شاهین انتقامت اخگر دل دربرش

چون در امعای شتر مرغ از آسف بگداخته

اخر دل : اضافه مشبه به مشبه و ضمیر به دشمن باز می گردد .

اخر در امعای شتر مرغ : اشارت بدان است که گویند شتر مرغ آتش می خورد :

آتش خواران هوا و هوان

شبه شتر مرغ نه اشتر و نه مرغ

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۲۴۶)

(قهر تو واسف ، دل دشمن تو را در درون سینه او چون آتش گداخته است).

قصیده دویست و چهارم

ای ز یزدان تا ابد مُلکِ سلیمان یافته

هرچه جُسته جز نظیرِ از فضلِ یزدان یافته

ای ز رشکِ رونقِ بزمِ سلیمان را خدای

از تَضَرُّعِ کردنِ «هَبْ لِي» پشیمان یافته

ملک سلیمان : کنایت از پادشاهی با رونق و بی نظیر.

هَبْ لِي : (جمله فعلیه، به بخشش مرا) مأخوذ است از آیات ۲۳ و ۲۴ - سوره ص :

«وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهٖ جَسَداً ثُمَّ أَنَابَ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكاً لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ» .

و هرآینه آزمودیم سلیمان را و افکندیم بر تخت او جسدی را. سپس باز گشت (به خدا).

گفت پروردگار من پیامرز مرا و ببخش مرا ملکی را که سزاوار نباشد کسی را پس از من همانا تو بخشنده‌ای. (رونقِ ملک تو بیش از ملک سلیمان است)

تس :

هر آنچه خواسته در دهر کرد جز که مسم

هر آنچه جسته ز اقبال دید جز که نظیر

(انوری. رك ص ۲۷۱ ص ۱)

بارها از شرمِ رایت آسمان خورشید را

زیر سیلابِ عرق در موجِ طوفان یافته

تس :

غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

در عرقِ آفتاب چرخ برین را

(انوری. رك ص ۷۳ ص ۲۲)

بارها آحادِ فرّاشانت شیرِ چرخ را

در پناه شیر شادروانِ ایوان یافته

شادروان : رك ص ۱۲۷ س ۴ . شیر شادروان : تصویر شیر که بر شادروان
نقش می کردند. قس :

در مقام سمع و طاعت هر دو یکسان

شیر شادروان و شیر مرغزارت

(انوری. رك ص ۱۲۷ س ۱)

منهیانِ رُبْعِ مَسْكُونِ ز آبرویِ عدلِ تو

فتنه را پنجاه ساله نان در انبان یافته

۱۰ منهیان : ج منهی. رك ص ۹۸ س ۲ .

نان در انبان بودن یا نان در انبان داشتن : سامان سفر داشتن . مسافر بودن .
آماده سفر بودن . نان در انبان نهادن : وسیله سفر آماده کردن ، راندن (رجوع به امثال
و حکم شود) نان در انبان یافتن : آماده رفتن دیدن . آندراج آنرا (موجود یافتن اسباب
معاش) معنی کرده است ؟ ! (عدل تو فتنه را از کشور دور ساخته است . بمسافت پنجاه سال
راه رانده است).

۱۵

سالها بر خوانِ رَزمِ از میزبانِ تبغِ تو

وحش و طیر و دام و دد را چرخِ مهمان یافته

قس :

شمشیر تو خوانی نهاد از بهر دد و دام

کز کاسه سرکاسه بود سفره و خوان را

۲۰ انوری .

قصیده دویست و ششم

از نامِ خدای و رسولِ نامت

ترکیب^(۱) حروف و رقم گرفته

در مینو ، مج ، مد ، محدوح ، عمادالدین فیروزشاه و درافش ، عضدالدوله ناصرالدین و درنف مؤیدالدین سلیمان معرفی شده است . ظاهر بیت با مؤیدالدین سلیمان ، سازگار است چه مؤید از اسماء خدا و سلیمان نام پیغمبر است .

اطرافِ بساطِ عریضِ جاهت

آفاقِ حدوث و قدم گرفته

بساط عریض : صفت و موصوف . بساط عریض جاه : اضافه مشبیه به مشبه .
حدوث : شدن چیزی که نبوده است ، مقابل قدم : که دیرینگی است .
ولی در این بیت از حدوث و قدم مقصود عالم طبیعت و ماوراء طبیعت است (جاه تو از بس وسعت ، هر دو عالم را فرا گرفته است) .
نس :

جاه تو جهانیست که سکان سوادش

در اصل لغت نام ندانند کران را

(انوری . رک ص ۶۲ ص ۲)

در لوحِ زبانِ خایِ خاکپایت

اندازهٔ واوِ قسم گرفته

لوح زبان : اضافه مشبیه به مشبه . خای خاکپا : مقصود حرف (خ) از این ترکیب است .

واو قسم : یکی از حرف های جر است و معنی آن سوگند است . (وَحَبَانِکَ :

قسم بجان تو ! (آنچنانکه واو قسم یک حرف بیس نیست ولی بزبان آوردن آن ، سوگند خورنده را بمضمون سوگند ملتزم می کند . حرف خا ، از خاکپای تو نیز هرگاه بزبان آید اثر سوگند دارد) .

نظیر :

تا خاک کف پای تو را نقش نبستند

اسباب تب لرزه ندادند قسم را

(الوری . رك ص ۳۷ س ۸)

آز از کَرَبِ اِمْتِلایِ دایم

ویرانه کُتَمِ عَدَم گرفته

۱۰ کرب : اندوه ، غم . امتلا : رك ص ۲۹۶ س ۱۰ . کتم : پنهان داشتن .
کتم عدم : نیستی . ناهودی (از بخشش فراوان و بی دریغ تو آزا زمین رفته است)
قس :

معدۀ آزا بوقت سؤال نعمت امتلا دهد ز نعیم

(انوری . رك ص ۴۵۵ س ۲۲)

۱۵ حاسِد به کمال^(۱) کند تشبّه

لیکن چو به قَرِبِه^(۲) ورم گرفته

(حاسد می خواهد در کمال خود را همانند تو سازد ، اما این همانندی مانند آنست که ورم گرفته بخواهد خود را به فربه شبیه سازد) . قس :

بخت نه معینی است که می کند اقبال

۲۰ گر نیل کشد دشمن بدبخت ورم را

(انوری . رك ص ۴۲ س ۱)

در سِلَکِ سِمَاطِینِ روزِ بارت

کیوان سَرِ صَفْ خَدَم گرفته

سماطین : (تثنیۀ سماط) . سماط : رسته ، صف . سماطین : دورسته ، دو صف :

۲۵ «رسم عجم چنان بود که چون ملک باردادی همه سپاه سماطین زدندی و بر پشت بایستادندی تا ملک بیرون آمدی ...» (ترجمۀ تاریخ طبری . لغت نامه . سماطین زدن) .

۱- الش : حاسد به کمال او . معج : حاسد به کمال تو کند .

۲- معج : لیکن چو فربه ورم گرفته . الش : لیکن چون فربه ورم گرفته

قصیده دویست و هفتم

ز حفظِ عدلِ تو مهتابِ دروِ لایتِ تو

طیرازِ تُو زی و تارِ قَصَبِ نفِرسوده

طراز : نقش ، لکار. آتوزی : جامه‌ای است که به شهر توز از ناحیت پارس کنند (حدود العالم . ستوده ص ۱۲۲) از ابیات حکیم سنائی و مختاری چنین استنباط می گردد که آن را از کتان بپاوند (جهانگیری) :

در آفتاب امن تو اکنون به کازرون

توزی رفو کنند به تأثیر ماهتاب

(مختاری. دیوان. مصحح آقای همائی ص ۲۶)

(از عدل تو مهتاب توزی را کمترین آسیب نمی‌رساند) و این اشارت بدان است که گویند

ماهتاب کتان را پاره کند. (رک ذیل کتان ص ۱۰۵ س ۹).

دو گشته خانه خورشید کئی؟ بروز مضاف

چو شیر رایتِ تو سر بر آسمان سوده

فس :

کرد به شیر علم خانه خورشید دو

گرچه به تمثال چتر قدر دو پیکر شکست

(انوری. ص ۱۸۹ س ۲۲)

قصیده دویست و هشتم

ای مردمِ آبی شده بی پاس تو^(۱) عمری

در دیدهٔ احرار جهانِ مردمِ دیده

مردمِ آبی : جانداران افسانه‌ای که می‌پنداشتند بصورت انسان‌اند و در دریا زندگی می‌کنند : « آدمی آبی به همه چیز مانند آدمی بری است الا آنکه دم دارد و به جنه کوچک است. از ظهورشان در بحر ، دریاورزان را خرسی افزاید و آنرا مسبب آرام دریا دانند. (نزهةالقلوب ص ۷۳ چاپ لندن ۱۹۲۸). »

مردمِ دیده : مردمک چشم. مردمِ آبی شدن : در اشک غوطه‌ور بودن (در آن مدت که تو نگاهبان ملک نبودی آزادگان از رنج و اندوه دیده پراز اشک داشتند).

دی خانه فروشِ ستم آنرا که برانداخت

انصافِ تو امروز به جانش بخریده

خانه فروش : حراج. فروش خانه. و گفته‌اند : مأمور حراج خانه و برای مزید توضیح رجوع شود به تعلیقات مرصادالعباد. دکتر محمد امین ریاحی ص ۶۰۷. خانه فروش ستم : اضافهٔ مشبه به بمشبه (کسی که دیروز ستم می‌کشید امروز در پناه عدل تو در آرایش است)

از خنصرِ چپِ عقدِ ایادیت گرفته

اطفال در آن عهد که ابهام مکیده

خنصر : رك ص ۲۳۵ س ۱۸. ایادی : رك ص ۲۳۵ س ۲۱. عقد گرفتن رك ص ۲۳۵ س ۲۱ قس :

اول از خنصر چپ عقد ایادیت گرفت

پس لب از بهر مکیدن سر ابهام گرفت

(الوری. رك ص ۲۳۵ س ۱۲)

زَنبُورِ خَزَرِ فَضْلَهْ لُطْفِ تُو سِرِشْتَهْ

آهوی خُتَن کِشْتَهْ خُلُقِ تُو چَرِیدهْ

زنبور خزر : مقصود زنبور عسل خزر است. چند ناحیه ، از جمله خزر بد داشتن عسل خوب ممتاز بوده است. مؤلف حدود العالم صقلاب را بد داشتن انگبین بسیار وصف کرده است. (ص ۱۸۷) و ابوالفرج درباره زنبور غور گوید :

شیره لطف چشد گوئی همی زنبور غور

سنبل خلقت چرد گوئی همی آهوی چین

(دیوان ص ۱۰۰. دکتر رهین فرهنگ مضاف و منسوب ص ۵۷۲)

در ناحیه غور زنبور عسل پرورش می یافت و عسل فراوان بدست می آمد (جغرافیای حافظ ابرو ص ۲۵. دکتر رهین فرهنگ مضاف و منسوب ۵۸۲). و مؤلف برهان نویسد : از خزر عسل خوب آورند.

آهوی ختن : رك ص ۱۱۵ ص ۶ و ص ۴۹ ص ۱۹.

(زنبور خزر که نیکوترین عسل ها را می دهد و آهوی ختن که مشک ناب از نافه او گیرند از لطف و خلق تو بهره گرفته اند).

غَوْرِ تَوْنَه بَحْرِي است کز او عَبْرَه تَوَان کَرْد

گیرم که جهان پر شود از خِیکِکِ دَمِیدهْ

عبره کردن : گذشتن. عبور کردن. خِیکِکِ دَمِیدهْ : خِیکِکِ که پراز باد کند و بابهم بستن چند خِیکِکِ باد کرده وسیله گذشتن از آب فراهم سازند.

تا تارِ شب و روز چنان نیست کز ایشان

سَهْمِ رَسَنِ پِيسِه خورْد مار گزیدهْ

سهم : بیم. ترس. سهم خوردن : ترسیدن. رسن پِيسِه : پِيسِه رسن ، رِسمان میاه سفید ، و مضمون بیت اشارت بمثلی است که گویند مار گزیده از رِسمان میاه و سفید می ترسد. قس :

باد سحری چو بر دم زدن مار پِيسِه کنم ز پِيسِه رسن

(نظامی. لغت نامه. رسن پِيسِه)

(تا شب و روز با یکدیگر آمیخته نیست ، تا روز از پس شب است)

قصیده دویست و یازدهم

به پیش کف راد او فقر و فاقه

چو پیش زُمُرْد بود چشمِ افعی

زمرّد پیش چشم افعی بودن : کور شدن افعی. رك ص ۱۷ س ۱۴ ، مجازاً نیست و نابود شدن. (با کف بخشنده او فقر و فاقه معدوم است) گویا مضمون بیت مأخوذ است از عسجدی مروزی :

اگرچه دیده افعی به خاصیت بجهد

بد آنکهی که زمرّد بدو بری به فراز

من این ندیدم و دیدم که خواجه دست برداشت

برابر دل من بترکید چشم نیاز

۱۰ (دکتر سرور مولائی. بررسی تحول مضامین مدحی ص ۲۵۶)

زامن تو در پایِ فتنه است دامن^(۱)

ز عدل تو بردست جور است^(۲) حنی

دامن در پای بودن : کنایت از حرکت نتوانستن ، ساکن بودن. برهان و انجن آرا دامن در پای افتادن را کنایت از گریختن از روی اضطراب و نیز اضطراب معنی کرده اند. و پیدا است که این معنی را از چنین ترکیبات استخراج کرده اند که چندان تطابق ندارد. ۱۰ دامن در پای بودن ، نظیر پای بدامن آوردن است.

حنی : = حنا. حنی بر دست بودن : از کار ماندن. دست به چیزی یا بکاری

نتوانستن زدن ، رك : حنا بر کف نهادن ص ۶ س ۱۰.

ز عدلت زمین است چونانکه گویی

۲۰ فرود آمد از آسمان باز عیسی

به هنگام ظهور مهدی (ع) ، عیسی از آسمان فرود آید. و با ظهور مهدی (ع) عدل

۱- مد : زامن تو در پای فتنه است بندی. ۲- مد : ظلمست.

و داد سراسر جهان را فرو گیرد . و در حدیث است که : « طُوبَى لِعَيْنٍ بَعْدَ الْمَسِيحِ يُؤْذَنُ لِلسَّمَاءِ فِي الْقَطْرِ وَ لِيَلَارِضِ فِي النَّبَاتِ . فَلَوْ بَذَرَتْ حَبَّةٌ عَلَى الصَّفَاءِ لَنَبَتَتْ . وَ لَا تَبَاغُضَ وَ لَا تَحَاسُدُ ، حَتَّى يَمُرَّ الرَّجُلُ عَلَى الْأَسَدِ فَلَا يَنْصُرُهُ وَ يَطَأُ عَلَى الْحَيَّةِ فَلَا تَضُرُّهُ » (ابونعیم . از ابوهریره کنز العمال ، کتاب القيامة . حدیث ۲۱۴۵ و نیز رجوع به عمین کتاب ، حدیث های ۲۱۲۶ و ۲۱۲۹ و ۲۱۴۱ و ۲۱۴۶ شود) .

صَرِيرِ قَلَمِ هَايِ تُو نَفَخِ صُورِ اسْت

که آید از او لازمِ احیایِ مَوْنِی

فس :

نشر اموات می کند به صریر مگرش آفرینش صور است
(انوری . رك ص ۱۷۹ ص ۴)

زِ آبِ حُسَامَتِ به سردی بیند

مزاجِ عدو چون به گرمی زدِ دَفَلِی

حسام : شمشیربران . دَفَلِی : (و آن با الف مقصوره است که در این قصیده محال گشته است) خرزهره ، سم الحمار (شمشیر تو و خرزهره هردو دشمن تو را می کشند ، لیکن طبیعت شمشیر سرد ، و طبیعت خرزهره گرم است . و در دَفَلِی تعریضی است به دشمن مدح که خراست) .

چو من بنده در وصفِ انعام و شکر

کنم نثری آغاز یا شعری انشی

رسد در ثنایِ تو نثرم به نثره

کشد در مدیحِ تو شعرم به شعری

نثره : نام منزل هشتم است از منازل ماه . ابوریحان نویسد : « نام هشتم منزل نثره . ای بینی شیر ، و جای خلمش دو کوب است خرد از جمله صورت سرطان ، و ایشان را دو سوراخ بینی خوانند . و میانشان آن ستاره ابری است که برابر سرطان است و گروهی آنرا ملازة شهر نام کنند » . (التفهیم ص ۱۰۹) شعری : رك ص ۸۲ ص ۲ .

قصیده دویست و سیزدهم

ای بدرگاه تو بر قصه رسان صاحب ری

ره نشین سرکوی کرم حاتم طی

قصه رسان : که قصه خود به شاه با امیر عرض کند . دادخواه . صاحب ری :

رك ص ۲۴۹ س ۳ .

حاتم طی : حاتم طائی . رك ص ۲۳۹ س ۵ .

فلک جاه تو را خارج عالم داخل

قطب تدبیر تو را عروه تقدیر جدی

خارج عالم : عالم مابعد فلک نهم . و ظاهراً بلکه مطمئناً از خارج عالم خارج مرکز

مقصود نیست .

۱۰ قطب : محل برخورد محور عالم با کره سماوی . و نیز نام یکی از اجزای اسطرلاب است و آن مانده سیخی است که از مرکز حجره و صفحات و عنکبوت بگذرد . قطب تدبیر : اضافه مشبه به بمشبه .

عروه : گوشه دلو و کوزه و جز آن که بدست گیرند . هر گونه حلقه که بدست گرفته

شود . ولی هیچیک از این معنی ها با مقام مناسبت ندارد . مقتضی مقام مقیاس ، میزان و

۱۵ اینگونه معنی هاست که در فرهنگ ها ذکر از آن نرفته است . علاوه بر این معنی ها ، عروه

یکی از اجزاء اسطرلاب است . محمد بن ایوب نویسد : « علاقه آنست که جمله اسطرلاب

از وی آویخته باشد و یکبارگی معلق . حلقه آنست که علاقه اندروی افکنده باشد . عروه

آنست که حلقه اندروی افکنده باشند و دوسروی به میخی استوار کرده باشند (رساله

اسطرلاب محمد بن ایوب طبری مصحح دکتر ریاحی . فهرست) . و رك لغت نامه حرف الف

۲۰ ص ۲۲۸۶ (پاورقی) و ص ۲۲۹۱ ستون سوم سطر دوم .

تقدیر : اندازه گرفتن . جدی : بزرگترین ستاره از بنات النعش صغری ، و آن را

ستاره قطبی گویند .

(جاه تو در پهناوری از آن سوی افلاك است و ستاره قطبی جدی عروه قطب تدبیر

تواست . جدی نسبت به قطب تدبیر تو چون عروه اسطرلاب است نسبت به قطب) . قس :

ای به تدبیر قطب آن گردون که ز تقدیر ساخته است جدی
(انوری. رك مقطعات)

ز فوق قدرش گردون همانده اندر تحت
ز اوج جاهش کیوان همانده اندر چاه
(انوری. رك ص ۴۹۱ س ۱)

صبح را رای تو گر پرده کتمان بدرد
نیز کس چهره خورشید نبیند بی خوی

نیز: رك ص ۴۰۵ س ۴. پرده کتمان دریدن: آشکار کردن، از لُهان به برون آوردن، مجازاً خجل ساختن. خوی: عرق. قس:
غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

در عرق آفتاب چرخ برین را
(انوری. رك ص ۷۳ س ۲۲)

نیل خواهد رُخ خورشید مگر وقت زوال

قصر میمونِ تو را ناقص از آن گرد دَفی

نیل خواستن: رك ص ۴۲ س ۳. فِی: = فیه، سایه. ناقص شدن فِی:
کم شدن سایه بوقت زوال. هر جسم که برابر خورشید است، سایه آن (در جهت مغرب)
با بالا آمدن خورشید بتدریج کم می شود تا به هنگام نیمروز که نقصان پایان مییابد. (سایه قصر
تو به هنگام نیمروز از آن رو کم می شود که خورشید مقداری از آن را به عاریت می گیرد، تا
بجای نیل برای دفع چشم زخم بر چهره بکشد).

وَحَدَثِ نَوْعِ تَوْبَرِ شَخْصِ تَوَمَقْصُورِ آمَد

عقل صرفی که نظیرت ندهد مَطْلَبِ آی

عقل صرف: مراد عقل اول و صادر اول و عقل کل است رك ص ۱۳۱ س ۵.
نوع: در تعریف آن گفته اند: «کلی مقول بر ماهیت های متفق الحقیقه است، در
جواب ماهوه، چنانکه اگر از ماهیت چند فرد انسان پرسند جواب گویند که انسان اند.

مَقْصُورِ بُوْدَنِ نَوْعِ دَرِ شَخْصِ: منحصر شدن نوع در خارج، در وجود یک فرد
خواه از نظر حکم عقلی وجود فرد دیگری برای آن ممکن باشد و خواه محال. و در این بیت
چون بنا بر مبالغت است شق دوم مقصود می باشد.

مطلب ای یا مَطْلَبِ اَيُّ : یکی از چند مطلب است که بدانها ازماهیت شیء و یا از خواص آن پرسش شود. و از آن مطلب ها یکی مطلب ماحقیقیه است، که بدان ازماهیت چیزی سؤال شود، چنانکه گویند «مَا هُوَ الْاِنْسَانُ» که جواب آن «حَيَوَانٌ نَّاطِقٌ» است. و دیگر مطلب مامشارحه است، که آنچه در جواب آن آید ماهیت نیست، بلکه شرح اسم است چنانکه پرسند «مَا الِهَيْنَدُ بَاء» و جواب آن باشد که گیاهی است. و دیگر مطلب هل بسیطه است که بدان از وجود چیزی سؤال شود، چنانکه پرسند (هَلِ الْاِنْسَانُ مَوْجُودٌ؟)، و دیگری مطلب هل مُرَكَّبَةٌ که بدان از اثبات چیزی برای چیزی پرسند. چنانکه پرسند (هَلِ الْاِنْسَانُ نَّاطِقٌ؟) و دیگر مطلب لِمَ (برای چه) است و آن نیز دو قسم بود. لِمَ ثُبُونِي چون (لِمَ كَانَ الْعَالَمُ حَادِثًا؟) که بدان علت حدوث پرسش می شود. و دیگر لِمَ اِثْبَانِي (لِمَ كَانَ الْمِغْنَاطِيْسُ يَجْذِبُ؟) که بدان از علت واثبات خواص چیزی پرسش شود. بعضی بر این مطلب ها، مطلب های : اَيُّ، اَيْنَ، كَيْفَ، كَمْ و مَتَى را نیز افزوده اند، حاجی گوید :

اس المطالب ثلاثة علم	مطلب ما مطلب هل مطلب لم
فما هو الشارح و الحقيقى	و ذوا اشتباك مع هل انيق
و هل بسیطا و مرکبا ثبت	لمية ثبوتا اثباتا حوت
اليه آلت ما فریق اثباتا	مطلب (ای) (این) (کیف) (کم) (متی)

(شرح منظومه. شعبه مؤسسه مطالعاتی مک کیل. ص ۱۲۹).

و با مطلب ای ازفصل چیزی پرسش می شود، چنانکه در علم منطق بحث شده است. و فصل آنست که در جواب (أَيُّ شَيْءٍ هُوَ فِی ذَاتِهِ) آید. عقل صرف بسیط است و آنرا فصل نیست.

(تو کلی منحصر در فردی چون عقل اول (رك ص ۱۲۱ س ۵) و اگر از حقیقت تو پرسند، در نوع خود یگانه ای و نظیری برای تو نمی توان یافت).

بر حَواشِ کِمالاتِ تو آمد پیدا

گرچه در اصل کشیدند طیرازِ بیدای

اصل : مقصود آدم (ع) است. طراز : رك ص ۱۲۶ س ۱۳. بیدی : به دودستم

و بیدی مأخوذ است از آیه ۷۰ سوره ص : (قَالَ يَا ابْنِ آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الْغَافِقِينَ) ای ابلیس ! چه چیز ترا بازداشت از اینکه سجده کنی برای آنچه آفریدم به دو دست خود ؟ و مقصود آدم است . مفسران در تفسیر (بیدی) نوشته اند مقصود خلقت آدم است بنفس خود و بدون واسطه . (مجمع البیان) و یا اشارت است به عبارت معروف خَمَرْتُ طِينَةَ آدَمَ بِيَدَيَّ أَرْبَعِينَ صَبَاحًا . (رك ص ۳۶۵ س ۱۹) .
 خَلَقَ اللَّهُ ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ بِيَدِهِ خَلَقَ آدَمَ بِيَدِهِ وَكَتَبَ التَّوْرَةَ بِيَدِهِ
 وَغَرَسَ الْفِرْدَوْسَ بِيَدِهِ . (كنز العمال، ج ۳ ص ۲۱۲) .

(کمال خلقت بشری با خلقت تو پدیدار گشت ، هر چند در اصل آدم بود که خدا
 او را بدو دست خود آفرید)

قصیده دویست و چهاردهم

آنکه پیش گره ابروی با سش بمثل

نام که زهره ندارد که برد کاهربای

گره ابرو : (اضافه اختصاصی) چین که در ابرو افتد .

گره ابروی باس : (اضافه اقترانی) سخط ، غضب ، خشم .

فس :

تویی که عدل تو گرد دست را دراز کند

شود ز دامن که دست کهر با کوتاه

(انوری، رك ص ۴۹۲ س ۵)

تو که در ناصیه روز به بینی تقدیر

از کجا ؟ ز آینه رای ممالیک آرای

ناصیه : موی بالای پیشانی ، مجازاً پیشانی . ناصیه روز : اضافه استعاری .

قص :

سخن ز سقدر برکشد به جذب ضمیر

دراو نه رنگ صواب آمده نه بوی خطا

(انوری. رک ص ۱۲ ص ۱۶)

داغ داری به سرین^۱ در، نتوانی شد حرّ

پست داری بدهان در، نتوانی زد نای

داغ به سرین داشتن : مملوک بودن ، و آن خاص چارپایان است .
 پست : سویی ، قاووت . پست بدهان داشتن : کنایت از سخن گفتن نتوانستن .

قصیده دویست و پانزدهم^(۱)

۱۰

لفظ و معنی صریرش همه اینک

مرحبا! خواجه فرود آی و درای!

نظیر :

وی صریر درت دخیل ستای

ای صمیم دلت بخیل نکوه

(انوری. رک ص ۵۰۸ ص ۷)

۱۰

قص :

گفته با جمله زوار صریر در تو

مرحبا برمگذر خواجه فرود آی و درای

انوری.

قصیده دویست و شانزدهم

آنکه با عدلِ او نمی گوید
سخنِ کاهِ طبعِ کاهربای

قس :

آنکه پیشِ کره ابروی هاشم بشل
نام که زهره ندارد که برد کاهربای
(انوری. رک ص ۵۰۶ ص ۱۱)

ای صمیمِ دِلت^(۱) بخیل نکوه

وی صریرِ دَرَت دخیل ستای

صمیم : میان هر چیز. بخیل نکوه : نکوهنده بخیل ، ناخوش دارنده بخیل ،
سخاوتمند. ۱۰

دخیل : پناهنده.

لس :

لفظ و معنی صریرش همه اینک
مرحبا! خواجه فرودآی و درای!
(انوری. رک ص ۵۰۷ ص ۱۰)

دست فرسودِ جودِ تو شده گیر

۱۵

ترو خشکِ جهانِ جانِ فرسای

دست فرسود : رک ص ۱۷۹ ص ۱۰ (هرچه در جهان است می بخشی).
قس :

دست فرسود حل و عقد تو باد
هرچه در ملک دهر مقدور است
(انوری. رک ص ۱۷۹ ص ۸)

۲۰

دست فرمود جود تو شده گیر
حشوگردون دون و عالم شوم
(انوری، رک ص ۴۰۱ ص ۲۲)

پدران را ندیده اند آخر
این گدازادگانِ یافه درای
در پی کاروانِ جاه شما
از غم نان و جامه نا پروای
آن یکی گه رقیب گردد بعیر^(۱)
و آن دگر که رسیل بانگِ درای
چه شد اکنون که در لغتهاشان
آسمان شد سما و ماهش آی؟

یافه درای : یاوه گو ، ژاژخای ، بیهوده گوی. ناپروای : سراسیمه. (اسدی)
بی طاقت ، ناآرام :

تا بخاك اندر آرام نگیری که سپهر

همچنان در طلب خدمت تو ناپرواست

۱۰. انوری.

رقیب گردد بعیر : این ترکیب چنانکه نوشته شد مشکوک است ، و صورت نوشته
شده مطابق است با افش ، بامختصر تصحیح در کلمه (نفر).

رسیل : هم صدا ، هم آواز :

در پی گرد کاروان غمش از رسیلان ناله جرسم

۲۰. (انوری، غزلیات)

آی : (ترکی) ماه.

در این چند بیت دشمنان مدوح را به پستی نسب و پای بند نبودن به حسب ، نکوهش
می کند و می گوید (اینان کنون بخاطر آنکه برگزیده خود پرده افکنند ، بجای فارسی
به لغت ترکی و عربی تکلم می کنند ، چنانکه آسمان را سما و ماه را آی می گویند).

۱- مد : آن یکی که نفیر گرد نفر. نف : این یکی که رقیب گرد شتر. افش : .. نفر

(و تصحیح قیاسی است).

قصیده دویست و هجدهم

گفته با جمله زوَّارِ صَریرِ دَرِ تو

مرحبا ابرمگدر خواجه! فرود آی و درای

تس :

لفظ و معنی صریرش همه اینک

مرحبا! خواجه فرود آی و درای

(انوری، رک ص ۵۰۷ ص ۱۰)

مِجْمَرِ غنچه پراز عودِ قمارِست بسوز!

هاون لاله پراز عنبر سار است بسای!

عود قماری : عود قمار. رک ص ۴۱۶ ص ۹.

عنبر : رک ص ۵۱ ص ۱. سارا : خالص.

آن که در آینه روز به بیند^(۱) تقدیر

۱۰

از کجا؟ ز آینه رای ممالک آرای

تس :

تو که در ناصیه روز به بینی تقدیر

از کجا؟ ز آینه رای ممالک آرای

(الوری، رک ص ۵۰۶ ص ۱۹)

قصیده دویست و نوزدهم

ای قبیله کویِ خاکی و آبی

وی فخرِ همه قبیله آبی

قبیله آبی : فراهانی نویسد : «مراد از قبیله آبی قبیله میرآبست که مدوح باشد
شرح مشکلات ص ۲۱۰».

آبی، نام خاندانی بوده است معروف که جماعتی از آن برخاسته‌اند (رك : مدوحان
انوری. مدرس رضوی ج ۲ ص ۸۹). شاید منسوب به (آبه) که نام چند موضع بوده است
در ایران (رك لغت‌نامه. آبه).

قس :

۱۰	دریغا روی دارد در خرابی خداوندا خلاصش کن ز آبی (انوری. رك مقطعات)	سرخس از جور بی آبی و آبی ز بی آبی خلاصش دادی امسال
----	---	---

ای یافته هر چه جسته در گیتی

جز مثل^{*} که آن یکی نمی‌بابی

قس :

۱۵ هر آنچه خواسته در دهر کرد جز که مسم
هر آنچه جسته ز اقبال دید جز که نظیر
(انوری. رك ص ۳۷۱ س ۱ و رك ص ۳۷۰ س ۱)

اجرام ز رشکِ پایه قدرت

پوشیده لباسهای سیمایی

۲۰ سیمایی : به رنگ سیماب، چون سیماب، و نیز سیماب لرزنده است (از رشکِ قدرت
ستارگان برخود می‌لرزند) :

طاس سیمایی مه تافته از پرچم شب

طاس زر، با می آتش گهر آمیخته‌اند

(خاقانی. هب‌الرسولی ص ۱۲۲)

درگاه تو باب اعظم عدلست

مهدی شده نامزد به بتوایی

مهدی : برطبق معتقد اهل سنت و جماعت متعدد است و آخرین آنان در آخر زمان آید و دنیا را پراز عدل و داد کند. و طبق معتقد شیعه امامیه مهدی محمد ابن الحسن العسکری (ع) امام دوازدهم است که زنده است و به امر خدا در آخر زمان ظهور می کند و جهان را پراز عدل و داد می کند.

ز آسیب تو از فلک برون پرتند^(۱)

انجم^(۲) چو کبوتران مضرابی

مضرابی : منسوب به مضراب. نوعی وسیله شکار، و آن کیسه مانندی است از تور که انتهای آن بتدریج باریک می گردد و دهانه آن بر چنبره ای بسته می شود. ۱۰
(مینوی. کلیله ص ۳۶۹)

روان رستم اگر با زره به حرب شود

گریز خواهد از او چون کبوتر از مضراب

(ابوالفرج رونی. دیوان ص ۱۰)

خشم تو و دور چرخ را بادا

طینت قصبی و طبع مهتابی

قصب و ماهتاب : رك ص ۱۰۶ ص ۴.

قصیده دو یست و بیست و چهارم

ای جو عقلِ اوّل از آرایشِ نقصان بری

چون سپهرت بر جهان از بدو فطرت برتری

عقل اول : عقل کل ، صادر اول . رک ص ۱۲۱ س ۵

از آرایش نقصان بری بودن : در این تعبیر مسامحه گونه ای است چه عقل اول

یا صادر اول ، واجب بالغیر است و ممکن بالذات ، و این خود نقصانی است ، هر چند دیگر
عقول طولیه از او صادر شده اند . مگر آنکه بری بودن از آرایش نقصان ، نسبی فرض شود .

(رک ص ۱۲۱ س ۵)

گر نفاذِ دیو بندت بند^(۱) آهن بشکند

درِ عِ داودی کند در دستها^(۲) زان پس پری

نفاذ : روان شدن فرمان (ترجمان القرآن) . بند آهن : اشارت است بدالجه گفته اند

۱۰ که دیو از آهن گریزان است :

ز دست طبع و زبانت چنان گریزد بخل

که دیو از آهن و لاحول و لفظ استفغار

(ازرقی . دهوان . عبدالرسولی ص ۳۱)

۱۵ (فرمان تو چنان جاری است که اگر بر آهن رود مسخر دیو خواهد شد و دیو از آن

زره خواهد ساخت) .

در بعض نسخه های انوری بجای بند آهن باس آهن ضبط شده است . و در مد (باس

آهن) و بعض شارحان انوری در توضیح آن نوشته اند : «شهور است که دیو از آهن گریزان

است و اثبات باس از برای آهن اشاره به آنست که در قرآن مجید در وصف حدید (فیه

۲۰ باس شدید) واقع شده (شرح مشکلات ص ۱۹۹ و رجوع به تعلیقات آقای مدرس رضوی

ج ۲ انوری ص ۱۱۰۸ شود) . شادی آبادی نیز کلمه را (باس) خوانده و آن را اشارت به بهره

جنیان از آهن دانسته است. اما کلمه باس که در آیه ۲۵ سورة الحديد آمده است :
 (لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ
 لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ
 لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ).

در هیچ یک از تفسیرهای مورد اعتماد به بهره جنیان اشارت نشده ، اما از این بیت خاقانی :

جنیان ترسند ز آهن لیک از عشق کفش

دیده ما بر آهن تیغ بمان افشاندند

(خاقانی. عبدالرؤولی. ص ۱۱۸)

و بیت هائی نظیر آن می توان دریافت که چنین پنداری درباره جن و آهن وجود

داشته است.

۱۰

قصیده دویست و بیست و پنجم

معروف است که فتوحی سرودی قصیده ای در نکوهش بلخ ساخت و بنام انوری انتشار داد. باخیان برنجیدند و معجر بر سر انوری افکنده او را گرد بازار بگردانند. سپس انوری این قصیده را در برائت خویش انشا کرد.

بر سر من میغفری کردی کله و آن در گنشت

۱۵

بگذرد بر طیلسانم نیز دورِ میجری

مغفری کردن کلاه : قدرت نمودن ، چنانکه کلاه کار مغفرا کند. مقابل معجری کردن طیلسان : ضعیف و خوار شدن. چون معجر از آن زنان بوده است.

هجو گویم بلخ را؟ هیهات یارب زینهار

خود توان گفتن که زنگارست زر جعفری؟

۲۰

زر جعفری : منسوب به جعفر برمکی. دینار هائی که بدستور جعفر ابن یحیی برمکی

ضرب شد :

نرکس بسان کفه زرین ترازوئی است

چون زر جعفری به میانش در افکنی

(سنوچهری، دبیرسیاقی ص ۱۰۶)

داد یک عالم بهشتی رویِ اَزَرَقِ پوش را

خوشترین رنگی مُنَوَّر، بهترین شکلی کُری

بهشتی روی ازرق پوش : کنایت از ستارگان. خوشترین رنگ : بهترین اجسام برنگ ، اجسام نورانی هستند.

قس :

تا که باشد آفتابی را که عکس رای تو است

لون ذاتی احسن الالوان وهو المستنیر

انوری.

* * *

رنگ رخسار ضمیرت را ثنا گفت آفتاب

لون او شد احسن الالوان وهو المستنیر

انوری.

بهترین شکلی کُری : شکل کروی بهترین و کاملترین شکل است :

شکل درگاه رفیعت را دعا کرد آسمان

شکل او شد افضل الاشکال وهو المستدیر

(انوری، رک ص ۲۶۶ ص ۲۷)

آنکه گر آلائی او را گنج بودی در عدد

نیستی جذرِ اصم را غبنِ گنگی و کُری

آلا = آلاء : ج الی، یکسر یا فتح اول و سکون دوم ، نعمت. گنج : گنجایش ،

گنجیدن. گنج در عدد بودن : به شمار آمدن (نعمت های او در شمار نمی آید). مأخوذ

است از آیه ۱۸ سورة النحل (وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَحِيمٌ) و اگر بشمارید نعمت های خدا را به شمار درنتوانید آورد آنرا و خداوند بخشنده

مهربان است.

جذر اصم : رک ص ۳۰ ص ۵ (خداوندی که اگر نعمت های او در اعداد می گنجید

از برکت آن ، جذراصم که عددی است گنگ و نامعلوم از این عیب می رست و معلوم می گردد.)

آنکه از تجویف نالی ساقی احسان او

جام گه خوزی نهد بر دستها گه عسکری

تجویف: کاواک و رک ص ۲۸ م ۵ . نال: نی . ساقی احسان: اضافه مشبه به به مشبه .

خوزی: منسوب به خوزستان و مقصود شکر خوزی است:

به خوزستان زنادالی و شوخی متاع قند و شکر می فرستم

(ابوالفرج . دیوان ص ۸۴)

در مدت فراخی نوش لبان تو دل تنگ تنگ شکر خوزی و عسکری

(شرفنامه منیری . لغت نامه . خوزی)

عسکری: منسوب به عسکر مکرّم ، ناحیتی در خوزستان ، به فراوانی شکر معروف:

طبع کافی که عسکر هنر است چون نی عسکری همه شکراست

(خاقانی . عبدالرسولی . ص ۷۱۱)

آنکه آدم را عصای آدم ز پای افکنده بود

گر نه از «ثُمَّ اجْتَبَاهُ» اوش دادی باوری

عصای آدم: نافرمانی کرد آدم . ثُمَّ اجْتَبَاهُ: پس برگزید او را . مأخوذ است

از آیات ۱۱۹ - ۱۲۰ سوره طه: (فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا

بِخَصِيفَانٍ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ثُمَّ اجْتَبَاهُ

رَبُّهُ فَتَبَّاعَ عَلَيْهِ وَهَدَى) . پس خوردند از آن ، پس آشکار شد برای آنان

عورتهایشان و سی بجسبانی دهند بر خود از برگهای (درخت) بهشت و نافرمانی کرد آدم پروردگار

خود را پس بی بهره ماند از ثواب . سپس برگزید او را پروردگار او پس ببخشید بر او

و راه نمود (او را) .

(اگر آن نبود که خداوند آدم را پس از نافرمانی ببخشید و برگزید ، نافرمانی وی

او را از پای درسی آورد و هلاک میکرد) .

آنکه قوم نوح را از تندباد لا تذّر

در دودم کرد از زمین آئین قهرش اسپری

لاتذر : رك ص ۲۸۱ س ۹ . تندباد لاتذر : تندبادی که به نفرین نوح وزید .
قس :

نوح پیغمبری که بر اعدات قهرت اعجاز لاتذر دارد
(انوری . رك ص ۲۸۱ س ۷)

چون مرا در بلخ هم از اصطناع اهل بلخ

دق مصری چادری کرده است و رومی بستری

اصطناع : برکشیدن ، ترقی دادن .

دق مصری : پارچه‌ای گرانبها که بیشتر برنگ سیاه بوده است :

خردکاری بین که در مشرق تنق با فان شب

دق مصری را نورد ذیل اکسون کرده‌اند

(مجیر . گنج سخن . دکتر صفا ص ۲۶ ج ۲)

دق رومی : جنسی است از جامه که در روم بافندش (شرفنامه منیری . لغت‌نامه)

قصیده دویست و بیست و ششم

هست مصر جامع هستی از آن خارج نیافت

روزگار از عرصه او یک عرض را جوهری

مصر : شهر . مصر جامع : صفت و موصوف .

عرض و جوهر : رك ص ۲۰۴ س ۷ (هرچه در گیتی است بدو وابسته است)

چون بجنابانی عنانِ صرصر که پیکرت

بازنگِ شب خوش بادِ جانِ برخیزد از هر پیکری

صرصر : در لغت تندباد و در این بیت استعارت از اسب است .

شب خوش : وداع گفتن ، رها کردن ، بدرود گفتن :

شب خوش بادش بکن بکلی نه شاعر و شعر هست مفقود

(انوری . رك : مقطعات)

(چون اسب تو در کارزار به حرکت آید جان‌ها بیکرها را وداع می‌گویند)

قصیده دویست و بیست و هفتم

در ارادت اوّل و در فعل گوی آخر است
گر بفکرت بر سر کوی کمالش بگذری

نفس :

اول فطرتی و آخر فعل که جهان شد بوجود تو تمام
(انوری. رک ص ۴۴۰ ص ۸)

چون توئی^(۱) در دورِ آدم باز یک تن بودو آن

هم توئی، هان! نانداری کار خود را سرسری

دور آدم : دور آخر از هفت دور سیاره ها. دور هر کوکی هفت هزار سال است
و دور آدم دور قمر است چه آدم در اول دور قمر پدید آمد.

نفس :

سخن کوتاه شد گر راست خواهی

توئی مانند تو و الله اعلم

(انوری. رک ص ۴۲۸ ص ۱۵)

قصیده دویست و بیست و هشتم

اگر برگوهرِ منی سایه‌ای افتد ز باسِ تو

نه بیند هیچ مستی تا قیامتِ هشتِ هشیاری

(اگر سایهٔ هیبت تو در طبیعت شراب مخمر شود، اثر مست کردن از او سی رود و نوشندگان آن همه تا ابد هشیار خواهند بود. از ترس تو برای همیشه بیدار خواهند بود) قس:

گر نوبسند باه بآست در بر تاه تبت

خون شود بارد گر در ناف آهو مشک‌ناب

(انوری، رک ص ۱۱۴ ص ۲۱)

نُزولت را بنزدِ من مثل دانی چه آوردم ؟

نُزولِ مصطفیٰ نزدیکِ بوایوبِ انصاری

۱۰ **بوایوب انصاری** : خالد ابن بزید مکنی به ابواہوب ، صحابی جلیل‌القدر. به سال پنجاه و دوم هجری در محاصرهٔ قسطنطنیه شهید شد. قبر او نزدیک استانبول فعلی و زیارتگاه است.

نزول مصطفیٰ : اشاره است به وارد شدن رسول اکرم (ص) بمدینه پس از هجرت از مکه و توقف آن حضرت در منزل ابواہوب انصاری تا هنگامی که مسجد آن حضرت را بنا کردند. رجوع شود به طبری و کامل ابن اثیر حوادث سال اول هجرت).

۱۵

قس :

به چیزی دیگر این تشریف را تشبیه نتوان کرد

حدیث مصطفیٰ میدان و بوایوب انصاری

(انوری، رک مقطعات)

قصیده دویست و بیست و نهم

به سر تیغ ملک بستانی

به سر تازیانه در بازی

از سر تازیانه دادن : باشارت تازیانه به چیزی ، آنرا بخشیدن ، بخاطر اندک
شمردن آن (غیاث)

تس :

کیتی به سر سنان گشادیم پس از سر تازیانه دادیم
انوری.

زلف پرچم ، نگارده اندر چشم

شکل جرّارهای آهوازی

پرچم : منگوله‌ای که برگردن نیزه و علم می‌بستند ، و آن دسته‌ای از موی غرغاو
(گاوتبتی) بوده است. ۱۰

نگاشتن : پدید کردن ، نشان دادن. جرارهای آهوازی : یا کژدم آهوازی ،
آهواز بداشتن کژدم کشنده معروف بوده است. (ثمارالقلوب ص ۴۷) :

به چشم آورده تیر افکن ز ابخاز

به زلف آورده جراره ز آهواز

(ویس و رامین ۲۳۸. دکتر رعین. فرهنگ مضاف و منسوب ص ۸۲)

تیغ تو تیغ حیدر عربی

کوساو^(۱) طبل حیدر رازی

حیدر عربی : مقصود ، امیرالمؤمنین علی علیه السلام و از تیغ مقصود ذوالفقار

اوست (رك ص ۱۷۰ ص ۱۰) ۲۰

حیدر رازی : شخصی بود از دیار ری ، که همیشه لاف شجاعت زدی ، و از برای

اثبات این دعوی طبل برداشته از شهر بیرون رفتی که من بجنک شیر می روم. و اگر حیانا شیرى بلکه روباهى دیدی طبل را از دوش فروگرفتی و آن طبل را با طبل شکم نواختی. چون او را از نواختن این دو طبل سؤال کردندى جواب دادی که نواختن طبل برای آنست که شیر بترسد، و نواختن طبل شکم را علت آنست که من نیز می ترسم.

(شرح مشکلات انوری ص ۲۰۶ لغت نامه. فرهنگ معین)

مُلک می کرد با ظفر یک روز

فتنه را در سکوت^(۱) غمّازی

کین چنین خصم در کمین و تو باز

فارغ از هر سویی همی تازی؟

رونی کار من که خواهد داد

گر تو روزی به من نپردازی؟

ظفر آواز داد و گفت ای مُلک

چه حذوری است این و مجتازی؟

آنکه از ظیل رایتش عُمری است

تا به نَهْمَت همی سرافرازی!

حذروی: پرهیز، ترس:

بودم حذور همچو غزالی برای آنک

همچون غراب جای گرفتم در این خراب

(مسعود سعد. دیوان ص ۴۱)

مجتازی: درگذشتن، از حد گذشتن. مبالغت.

نَهْمَت: مراد، مطلوب، کمال مطلوب (لغت نامه)

(ملک روزی درباره فتنه غمّازی می کرد، که: چنین دشمن هرچند کنون بخواب

رفته، اما پیوسته در کمین من است. لیکن تو همیشه در کشورها از این سو به آن سو می روی

و هر روز کشوری تازه را می گشائی. اگر تو این چنین در آن سوهای ملک باشی چه کسی

به من خواهد پرداخت ؟ ظفر گفت این ترس و از حد در گذراندن برای چیست ؟ آنکه عمری در سایه او به کمال مطلوب رسیده ای پاس تو را خواهد داشت .

و آنکه چون آتشِ سنانش را

بادِ حمله دهد سرافرازی

فتح بینی که با زبانه او

چون سمندر همی کند بازی

سمندر : رك ص ۱۹۵ س ۱ (چون حمله کند پیروزی در سرنیزه اوست)

و آنکه بر طرفِ رسته عدلش

شیر دُکَّانِ سِتَد به خَرّازی

رسته : بازار. رسته عدل : اضافه مشبه به بمشبه . خَرّازی : دوزندگی (بیشتر موزه) :

ای خردمند نارسیده بدان

گرگ درنده کی بود خراز ؟

(سنائی . لغت نامه . خراز)

«رسته بازار وجود شعبه سیاستش راست کرده گرگ به خرازی^(۱) چون کرم به قزازی

نشسته» .

(مرزبان نامه قزوینی ص ۲۱۷)

وی ز خرج^(۲) گفت مُجاهِرِ کان

کرده با آفتاب انبازی

مجاهر : رك ص ۴۱۲ س ۴ .

۱- در متن به خرازی ضبط شده و مرحوم قزوینی عبارتی نوشته اند که خلاصه ترجمه

آن این است :

« این صورت ملائم معنی و مناسب معجم است ... و در یکی از نسخه ها خرازی ... » .

در صورتی که مناسب این مقام ، هم خرازی است ، هر چند با سجع سازگار نیست .

۲- نف : چرخ .

قصیده دویست و سی و ششم

اَوَّلِ فِکرتی و آخِرِ فِعل

آنی^(۱) از هر چه توان گفت آنی

قس :

در ارادت اول و از فعل گویی آخر است

گر بفکرت بر سر کوی کمالش بگذری

(انوری. رک ص ۱۸۰ س ۱)

هر کجا شرح صفای تو دهند

آب آبی شود از حیرانی

آبی : میوه معروف ، به ، بهی رنگ آبی چنانکه می دانیم زرد است.

۱۰ آبی شدن : زرد شدن ، کنایت از خجل گشتن است (آب با همه صافی بودن، از صفای تو خجلت زده است).

قس :

چون دانه نار اشک بدخواهت

وز غصه رخس چو چهره آبی
انوری.

۱۰

مایه از جود تو دارد نه ز طبع

نامی و معدنی و حیوانی

نامی : نبات. رستنی. معدنی : زرو کوهر و آنچه در کان پدید آید.

حیوانی : جاندار و این سه ، موالید ثلاث اند که از تأثیر آباء علوی و تأثیر اسهات

سفلی پدید آیند.

۲۰

عرضِ پاک تو جهانِ ثالث

عزمِ جزمِ تو فضای ثانی

جهان ثالث : عالمی مقابل ، این جهان و آن جهان. و با مقابل عالم خلق و امر.

۱- مع : آیتی از هر چه توان کرد ... نف : بهتر از هر چه ... و شاید اصل آیت از

هر چه توان کرد ، آنی ا.

قصیده دویست و سی و هشتم

عدلشان گوئی خاصیتِ لاحول گرفت

چون قضا تهنیه شان گفت به گیتی بانی

خاصیت لاحول گرفتن : گریزانیدن دیو را ، مجازاً فتنه را از میان بردن .

تهنیه : تهنیت ، مبارک باد گفتن .

گیتی بانی : جهانداری ، پادشاهی .

گر زمین را همه در سایه انصاف کشند

جُغد جاوید بِبُرَد طمع از ویرانی

در سایه انصاف کشیدن : داد دادن ، عدالت گستردن .

جاوید : همیشه ، برای ابد (اگر همه زمین در فرمان آنان درآید ، سراسر آن آبادان

خواهد شد و ویرانه‌ای نخواهد ماند تا جغد در آن آشیان کند) .

رزم ایشان چو جحیم^(۱) است که در حفره او

اِخْسَتْوَا خوانان شمشیر کند نیرانی^(۲)

جحیم : دوزخ . اِخْسَتْوَا : دور شوید ! بروید ! و این جمله مأخوذ است از آیه ۱۱۰

سوره مؤمنون (قَالَ اِخْسَتْوَا فِيْهَا وَلَا تُكَلِّمُوْنَ) گفت دور شوید ! در آن و با من

سخن مگوئید !) .

نیران : ج نار = آتش . مجازاً دوزخ نیرانی : (حامص) . نیرانی کردن : کار

دوزخ کردن . (هر کس در جنگ به شمشیر آنان کشته شود بدوزخ خواهد رفت . شمشیر

آنان دشمنان را روانه دوزخ می‌سازد) .

قصیده دویست و چهلّم

ای بر سر کُتّابِ تو را منصبِ شاهی
مُنشیِ فلک داده بر این قول گواهی
جاه تو و اقطارِ جهانِ یوسف و زندان
ذاتِ تو و تجویفِ فلکِ یونس و ماهی

منشی فلک : عطارد . تجویف : جوف ، فضا ، فضای درون ، فضای خالی . (تو در این جهان چون یوسف در چاه و یونس در شکم ماهی هستی . جاه و ذات تو در زمین و آسمان لمی گنجد) .

قس :

در جهانی و از جهان بیشی همچو معنی که در بیان باشد

(انوری . رک ص ۲۸۷ س ۹)

نفسِ تونه نفس است^(۱) در آن مرتبه و جاه

بَلِ نَسَخَتِ مَاهِیَّتِ اَشِیاسَتِ کِمَاهِی

ماهیت : رک ص ۲۲۱ س ۲۴ . کماهی : چنانکه هست ، آن چنان که هست .
(با چنین رتبت که تورا است تو بک تن نیستی ، بلکه جهانی در تو خلاصه شده است) .

بَا جَدْبَهْ ذَوِکِ قَلَمِ کَاهِرُبَایَت

بذرفته هیولایِ سخن صورت کاهی

کاهربا : رک ص ۶۱ س ۱۰ . هیولا = هیولی : رک ص ۳۰۸ س ۲۱ . (خامه

تو مایه سخن را به خود جذب می کند چنانکه کاهربا کاه را)

قس :

آن کاه ربائی است که خاصیت جذّش

بر چرخ دهد سنبله را صورت کاهی

(انوری . رک ص ۵۲۷ س ۵)

خَصْمٍ اَر بِكَمَالٍ تُو تَشْبَهُ نَكُنْد بَه

خَضْرَایِ دِمَنِ را نرسد مهر گیاهی

خضرا : سبزی. دمن : ج دمنه به کسر اول و سکون دوم و فتح سوم : سرکین برهم نشسته (جهانگیری. غیاث) دمنه آذر خانه و منزل است و سرکین برهم نهاده، معنی مجازی است کلمه است به علاقه حال و محل یا ظرف و مظروف.

خضرای دمن : -- خَضْرَاءُ الدَّمَنِ، سبزه ده برچنین جایگاه بروید. منقول است که رسول (ص) فرمود : اَيُّهَا كَيْمُ وَخَضْرَاءُ الدَّمَنِ قَبِيلَ يَآ رَسُولَ اللَّهِ وَ مَا لَخَضْرَاءُ الدَّمَنِ . قَالَ الْمَرْأَةُ الْحَسَنَاءُ فِیْیَ مَنَنْبِتِ السَّوْءِ .

بهریزد از سبزه های رسته در پارکین ! گفتند آن چیست ؟ فرمود زنی زنی که از خاندانی نافر هیخته برخیزد. (۱ رك احادیث مشوی - فروزانفر ص ۴۳) و گویا بیت زیر از نظامی مأخوذ از همین عبارت است.

زنان مانند ریحان سفالند درون سوخت و بیرون سوجمالند

(نظامی. خسرو شیرین. وحید ص ۱۹۷)

مهر گیاه : مردم گیاه رك ص ۲۱۲ س ۱۲.

قس :

خَصْمٍ اَر بِكَمَالٍ تُو تَشْبَهُ نَكُنْد بَه

تا می چه کند بازوی بی دست علم را

(انوری. رك ص ۴۱ س ۲۱)

خُوش باش که سیَّارَه بر احرار نِهَد بند

یاد آَر ز سیَّارَه و از یوسفِ چاهی

سیاره : کاروان. و مأخوذ است از آیه ۱۹ سورة یوسف : داستان کاروان که بر سر چاهی آمدند که یوسف در آن بود و کسی را فرستادند تا آب از چاه بر کشد و او دلو خود را بچاه در افکند و یوسف را از چاه بیرون آورد.

(وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبْنَ بَشْرِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَتَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ).

آمد کاروانی پس فرستادند وارد (آبکش) خود را پس انداخت دلو خود را گفت ای مؤذ گانی ! این پسرکی است و پنهان داشتند او را (همچون) کالائی و خدا داناست بدانچه می کنند.

قصیده دویست و چهل و یکم

ای عاقله چرخ بنام تو مَبَاهِی

نامِ تو بیهینِ وصفِ سپیدی و سیاهی

عاقله چرخ : رك ص ۲۲۳ س ۸ . مَبَاهِی : نازنده ، فخر کننده . بیهین وصف :
بهترین صفت ، و مقصود (کمال) است . (نام مدوح کمال الدین است) .

آن کاهربایی است که خاصیت جَدِّ بَش

بر چرخ دهد سُنْبِلَه را صورتِ کاهی

سُنْبِلَه : خوشه گندم . سُنْبِلَه چرخ : سنبله ، نام برج ششم ازدوازه برج (قلم کاهربا
رنگ تو - قلم نیلین و زرد رنگ بوده است - نه تنها معانی را جذب می کند ، بلکه اگر بخواهد
اجسام و از جمله سُنْبِلَه چرخ را بخود جذب می نماید) .

قص :

با جذبه نوك قلم کاهربایت پذیرفته هیولای سخن صورت کاهی
(انوری . رك ص ۵۲۵ س ۱۰)

قدرِ تو به اندازهٔ بینائی من نیست

خود دیدنِ اشیا که توانست کماهی؟

این دانم اگر صورت جسمیش دهندي

گردونش قبائی کند و مهر کلاهی

کماهی : رك ص ۵۲۵ س ۱۳ و نیم بیت دوم مأخوذ است از مضمون
حدیث منسوب به رسول اکرم (ص) (اَللّٰهُمَّ اَرِنَا الْاَشْيَاءَ كَمَا هِيَ) (فروزانفر .
مأخذ حدیث مشنوی . ص ۴۵) .

قص :

قدر تو کسوتی است که خیاط فطرتش

بر دوختست ز ابرهٔ افلاك آستر

(الوری . رك ص ۲۲۰ ص ۱۴)

قصیده دویست و چهل و دوم

اگر پیروزه در بآشش گریزد

که آمر اوست گیتی را و ناهی

بیکلی رنگِ رویش فارغ آید

چو رنگِ رویِ یاقوت از تباهی

رنگ پیروزه در مقابل حرارت آفتاب و وزش باد دگرگون می‌شود (الجماهر ص ۱۷۱)
به عکس یاقوت. (اگر پیروزه به بآش او که در جهان آمر و ناهی است بده برد، از دگرگونی
یافتن رنگ می‌رهد. رنگ آن ثابت می‌ماند).

ز رایش چاهِ یوسف بسی اثر بود

و گرنه یوسفی کردی نه چاهی

چاه یوسف : چاهی که برادران یوسف او را در آن انداختند (رك ص ۵۲۶ س ۲۱)
زرف و تار یک بود، و معلوم است که شعاع آفتاب به درون چاه نمی‌رسد (رك ص ۵۸۹ س ۱۴).
یوسفی کردن : چون یوسف بودن. چنانکه می‌دانیم چهره یوسف زیبا و رخشان
بوده است. (اگر چاه یوسف از رای روشن ممدوح نصیبی می‌یافت، چون یوسف روشن رخسار
می‌شد). قس :

به عون رای تو بردارد آفتاب فلک

اگر بخواهد یک باره رسم سایه چاه

(انوری. رك ص ۴۹۰ س)

در آن موقف که از بیجاده گون تیغ

شود رخساره ارواح کاهی

سنان خندان شود آوداج^(۱) گریان

خرد مخطی بود ارواح ساهی

اوداج : ج و دج بفتح اول و دوم ، رک کردن . مخطی : خطا کار .
 ساهی : غافل ، فراموشکار .
 نس :

از رمح چو مار گرزه پیچان خون کرده بدیده اژدها را
 از لعل حجاب سازد الماس رخساره همچو کهربا را
 (انوری . رک ص ۳۰ ص ۲۱ و ص ۲۱ ص ۱۴)

قصیده دویست و چهل و پنجم

نصرت به لب چشمه شمشیرِ تو بگذشت

آن کرده زخون حاصلِ هر معرکه جوئی

۱۰ سقّایِ سرایِ اَمَلِ خصمِ تو را دید^(۱)

فریاد بر آورد که سنگی و سبویی

امل : اسید ، آرزو . سرای امل : اضافه مشبه به بمشبه . سقّای سرای امل :
 استعارت از امید و آرزو .

سنگ و سبو : تعبیر لسانی از برخورد دو ضدقوی و ضعیف بایکدیگر . (پیروزی چون
 ۱۰ شمشیر برنده تو و اسید دشمن تو را به زندگانی برابر یکدیگر دید ، گفت مقارنه این دو
 مقارنه سنگ و سبو است . هر جا شمشیر تو بکار افتد ، اسید دشمن تو به زندگی نخواهد ماند)

ای خصمِ تو را حادثه چون سایه ملازم

آن رنگ نیابد به از آن هیچ رگویی

حادثه : بلا ، نازله . چون سایه ملازم بودن : همراه بودن ، جدا نشدن .

۲۰ رگو : جامه کهنه ، جامه فرسوده ، کرباس و لته کهنه که بدان چیزی را باك کنند
 (برای نابود ساختن خصم تو ، بلا بهترین وسیله است . بلا همیشه بر خصم تو کما رده است) .

DATE LABEL

[illegible]

مَقَطَعَاتُ

این قطعه در تقاضای شراب است

کُلّه با هِمَّتِ بنهاده کیوان

کَمَر در خدمت بر بسته جوزا

کلاه نهادن : فروتنی کردن ، عجز و تواضع نمودن :

به کوی عشق تو جان در میان راه نهم

کلاه بنهم و سر بر سر کلاه لهم

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۸۱۴)

کیوان : زحل و فلک آن آسمان هفتم است.

کمر بر بستن : کمر بسته داشتن رک ص ۱۶ س ۲۱ . جوزا : رک ص ۲ س ۱۲ .

بَرِ دَسْتِ جَوادَتِ ابر^(۱) سفله

بَرِ رَایِ صَوابتِ عقلِ شیدا

سفله : دون ، ممسک . شیدا : دیوانه (لغت فرس . لغت نامه)

قس :

ابر هادست جوادش داند که پرو نام سخا بهتالست

النوری .

نشسته زِ اَقْتِضایِ طالعِ سعد

به خلوتِ بارِهی چون سَعْدِو اَسْمَا

سعد و اسما : نام دوتن عاشق و معشوق عرب ، نظیر لیلی و معجون ، وامق و عذرا .

ابن ندیم در شمار کتاب‌هایی که بنام عشاق دوره جاهلیت و اسلام تألیف شده کتاب سعد

و اسما را نام برده است . (الفهرست . چاپ تجدد . ص ۲۹۵)

نام این دو تن در ادبیات فارسی منظوم و منثور ، فراوان آمده است :

چشمه دانوی و درخت است احسن

هر دو با هم مهر و احسا دهم

(خاقانی، عبدالرسولی ص ۲۹۲)

ز زلفش دست من چون روز و امیق

ز وصالش روز من چون روی عذرا

روز و امیق : کنایه از سیاه. روی عذرا : کنایه از روشن، نورانی.

وامیق و عذرا : نام دو تن عاشق و معشوق، چنانچه سعد و سمیه و محسن و معجون

انده گسار من شد و انده بمن گذاشت

وامیق چه کرد ز انده عذرا من آن کنم

(خاقانی، عبدالرسولی ص ۸۰۸)

چه صفراهاست کامروز او نکر دست؟

در این یک ساعت از سودای حمرا

صفرا : = صفراء (مجازاً) خشم :

صفرای تو گر مشام سوز است

لطف ز بی کدام روز است؟

(نظامی، لغت نامه)

سودا : میل، محبت. حمرا = حراء : شراب.

* * *

مقصود از این میانه اگر حُقْنَه دل است

اَوَّل قدم ز اَکْلِ فُضُول است اِحْتِمَا

ای دل بیعَوْنِ مُسْهَلِ سَقْمُونِیای صَبَر

وقت است اگر به تَنَقُّیه کوشی ز اِمْتِیلا

حقنه : تنقیه. رُك ص ۵۳۴ ص ۱

فضول : ج وضر، زیادتی و مقصود از فضول، غذایی است زیادت بر آنچه معده آنرا

تعمل تواند کرد.

احتما : - - - حتمه، خوباشتن در چیزی نگاه داشتن (تاج المصانیر) رهبر کردن.

احتما از اکل فضول : پرخواری نکردن. سقمونیا : معموده، و آن که نمی ست

مسهل (لغت نامه). سقمونیای صبر : اضافه مشبه به بمشبه.

بنفقه - در لغت ناک کردن ، و در اصطلاح پزشکان ناک کردن معده از راه مخرج
فرودین ، با بکار بردن داروی ملین و مسهل با وسیله مخصوص این کار.

* * *

همچنین فرمود ایزد در نُبی

لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

نیم بیت دوم مأخوذ است از آیه ۴۱ سورة النجم (وَأَنَّ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا
مَا سَعَى) و آنکه نیست مرآدمی را جز آنچه کوشش کرد.

* * *

فَتَحِ بَابِ كَفْتِ بِيَارِ آرَد

قَلْبِ دَى ماه شاخِ بُسَد را

مُسْتَعِدَّ قَبُولِ نَطْقِ كُنْد

فِيضِ عَقْلِ تَو طِينَتِ دَدِ را

تو بمان ! صد قران و گر بشبی

برسد روزِ همچو منْ صَد را

بکم از فکرتی بود مازار !

رَایِ عَالِیَّ و جانِ بِيخَرَد را

فتح باب : رَك ص ۱۰ س ۸ . بسد : مرجان . شاخ بسد : استعاره از گلی سرخ

مستعد قبول نطق کردن : گویا ساختن . نظیر :

وآنکه به سیر و سکون ، یمن و یسارش

نطق و نظر داده اند کلک و نگین را

(انوری. رَك ص ۷۱ س ۲۳)

روز رسیدن : عمر بسرآمدن . اجل رسیدن ، مردن . مازار : = میازار! رنجه مدار!

(اگر به یکشب عمر صد چون من بسرآید ، ارزش آنرا ندارد که تو آنرا در اندیشه

خود راه دهی ، تا چه رسد بدانکه خود را رنجه داری و به عیادت من آئی).

* * *

نر در آل خُدعه مده! ز آنکه یکی را ز همه سب

کشی توان کیش^(۱) فدا ساختن این دَمْدَمه را

همه با داغِ خدایتند چه خُرد و چه بزرگ

نیک هشدار که تا حشر ضمانی همه را

کسی نداد

آسب هر فتنه مصون اند

* * *

سایه آفتابِ حکمت^(۲) او

یافت^(۳) از مشرقِ وَلَوْشِینَا

جانِ موسی صفاتِ او روشن

به تَجَلّی^(۴) و شخصِ اومینَا

سایه آفتاب حکمت : گویا از آلِ موب که ممکنات نسبت به واحد الوجود ، چون

ظل اند نسبت به ذی ظل .

وَلَوْشِینَا : رُك ذیل بیت بعد .

تَجَلّی : درخشیدن . ظهور و مقصود تجلی نور است برای موسی در سینا .

سینا : مقصود طور سیناست که نور خدا بدن تجلی کرد . رُك ص ۸۶ من و ص

۱۷۷ من ۲۲ (ذالشی که به اراده حق تعالی نصیب نوعی سینا گردید ، سایه ای از تجلی

علم حضرت حق بود که همچون تجلی نور الهی بر طور سینا ، بر جان وی قافت .

* * *

بُرُو جانِ پدر تن در مَشِیتِ ده ! که دیر افتد

ز یاجوجِ تَمَنّی رِخنه در سَدِّ وَلَوْشِینَا

مَشِیت : مَشِئَه (مصدر میمی) . خواستن ، اراده ، و مقصود اراده پروردگار است

عز وجل .

دیر افتادن : ظاهراً در این مورد محال بودن ، ممکن نبودن و نشدن معنی می دهد ،

تن در مشیت دادن : به خواست خدا راضی بودن ، کارها را بخدا سپردن .

بأجوج نمنى : اضافه مشبه به بمشبه . سد ولوشینا : اضافه مشبه به بمشبه .
 ولوشینا : = ولوشنا، مأخوذ است از آیه ۱۷۵ سوره اعراف (وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ
 بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ - الایه) و اگر می خواستیم همانا
 بالا می بردیم او را بدان ، ولی او جای گرفت در زمین و بروی کرد هوای خود را) و یا آیه
 ۶۲ سوره سجده : (وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا - الایه) و اگر می خواستیم
 همانا داده بودیم هر نفسی را رستگاریش را (آرزوی انسان خواست خدا را دگرگون نمی کند.
 باید به خواست خدا راضی بود).

بإستعدادٍ یابد هر که از ما چیزکی یابد

نه اندر بدو فیطرت پیش ازین «کان الفتی طیناً؟»

استعداد : آماده بودن چیزی است برای آنکه چیز دیگری شود ، با در نظر گرفتن
 این آمادگی نسبت به مستعد . چنانکه گویند نطفه مستعد انسان بودن است . پس در نطفه
 استعداد انسان شدن هست (در صورت تحقق دیگر اسباب و نبودن مانع).

کان الفتی طیناً : بود جوان (آدمی) گل و مقصود آدم است که از گل آفریده شد
 و آدسان که از خاک آفریده شده اند (در آغاز آدم از گل بود و آنچه او را مستعد خلافت
 حق و فرا گرفتن اسماء ساخت ، نفخه الهی بود که در او دمیده شد ، سپس تعلیم هروردگار
 که اسما را فرا گرفت . پس مشیت الهی باید ، تا کسی به مقامی رسد)

بلی در «جَاهِدُوا» یک سر بدست توست ز این رشته

ولیک از جَاهِدُوا هم برنخیزد هیچ بی (فینا)

جاهدوا : بکوشید ! فینا : در (راه) ما . مأخوذ است از آیه ۶۹ سوره عنکبوت :
 (وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ)
 (درست است که طبق دستور خدا کوشش باید کرد ولی آن کوشش هم باید به توفیق
 خدا باشد).

* * *

لیکن عجب ز خواجه از آن آیدم همی

کو بر کدوی خشک نه دبست گزقصب

کدوی خشک : استعاره از سر.

فصل : رک ص ۱۰۱ س ۲۱.

گفته بودی که گاه و جو بدهم

چون ندادی از آن شدم در تاب

بَرِ سِتُوران و اقْرِبات مُدام

گاه کَهْتاب باد و جو کَشکاب

الرب : ح فریب ، حویث و... کَهْتاب : دو معنی برای آن نوشته شده هر دو با مورد استعمال در بیت سازگار است :

۱- گاهی که آتش در آن بود یا دور کند ، و بیشتر برای آتش دادن الحاقه الییمی است و دیگر چارهایان بکار رود.

۲- گیاه که جوشانیده گرما گرم بر عصبی که درد یا ورم داشته باشد بدهد :

ای چون خر آسیا کهن لنگ ای کَهْتاب تو روی کهرها رنگ

(لیلی و مجنون. وحید ص ۲۶۵. لغت نامه)

کَشکاب : آتش جو که برای بیمار بزنند : «و اگر بیمار ز ماء النفس نفور باشد...»

۱۵ کَشکاب یا گندم آب باید داد (دخیره حوازمشاهی. لغت نامه. کَشکاب). (حدیث که بمن که و جو ندادی خویشاوندان و چهارایانت پیوسته در بیماری بسر بزنند).

* * *

ای بس که جهان جُبّه درویش گرفته

از فَضله زنبور برو دوخته ام جَبَب

وَاکْثون همه شب منتظرم تا که فُرُوزَد

شمعی که به هر خانه چراغی نهاد از غَیب

جبه درویش : در لغت نامه باستاناد به انجمن آرا و برهان ، ابر معنی شده است ، و نیز شب معنی کرده و همین بیت را با مختصر تغییر در الفاظ ، شاهد آن آورده اند. و نیز به نقل از مجموعه مترادفات ، غیاث و آندراج ، آفتاب معنی شده است. در بیت مورد بحث ظاهراً و بیکه مطمئناً از جبه درویش مقصود آفتاب و یا نور آفتاب است چه آفتاب را جُبّه المَساکین گفته اند. (حاشیه دیوان خاقانی. چاپ هند ص ۲۸) و در مجمع الاسال

آمده است (الْشَّمْسُ أَرْحَمُ بَيْنًا) یعنی (اِنَّهَا دِثَارُهُمْ فِي الشَّتَاءِ) و شاعران آفتاب را جبهه پوش و جبهه بخش خوانده اند :

چو خورشید و چو ایمان شو که ویرانها کنی روشن

برهنه جامه ها می بخش اگر خورشید ایمانی

چو درویشی به درویشان نظر به کن که جرم خور

به عوری کرد عوران را فنک پوش زمستانی

(خاقانی، عبدالرسولی ص ۱۲۴)

در زمستان جبهه درویش باشد آفتاب... (ناصر علی به نقل آندراج)

مطمئناً غرض انوری از سرودن این دو بیت نشان دادن اسراف و تبذیر در آغاز عمر

و تهیدستی و فقر خویش در پایان زندگی است. اگر جبهه درویش را شب معنی کنیم قید

(ای بس) و بلکه نفس عمل (از فضله زنبور جیب بر آن دوختن) دارای هیچ گونه اهمیتی

نیست، چه معلوم است که همه مردم به شب شمع می افروزند. همچنین این بیت سعدی را

که گفته اند تعریضی است به انوری :

ابلهی کو روز روشن شمع کافوری نهد

زودبینی کش به شب روغن نباشد در چراغ

می توان مؤید این استنباط دانست که مقصود از جبهه درویش آفتاب است.

فضله زنبور: شمع که از موم گرفته شده از عسل سازند.

جیب دوختن: استعارت از افروختن شمع است.

شمع که چراغ از غیب می نهد: استعاره از ماه (چه روزها که آفتاب تابیده و جهان

را روشن کرده، و شمع من همچنان افروخته بود. ولی اکنون شبها انتظار می برم تا ماه برآید

و خانه ام را روشن کند).

* * *

با خرد گفتم که دستور جهان

دست می زد، گفت چه؟ دستور و دست؟

دست نتوان خواند آن را زینهار

پنج کان بر پنج دریا می زد دست

پنج کان و پنج دریا استعارت از دست: «تا محیط پنج شاخ دست جواد او هفت

عقد انامل معنی کنیم (رك ص ۲۳۶ س ۲۳) عدد پنجاه مقصود خواهد بود. اما بعید است که عدد پنجاه مقصود باشد، چه به عادت متعارف هدیه دادن چهار عدد خرپزه آن هم به شاعری چون انوری معقول تر می نماید تا پنجاه عدد آن.

* * *

زیور این خطبه هر باری که ای صاحب قران

بر که می بندد که او شایسته این زیور است ؟

گفت بر سلطان دین سنجر که از روی حساب

عقد ای صاحب قران، چون عقد سلطان سنجر است

صاحب قران : رك من ۱۱۴ من ۳. ای صاحب قران : بحساب جمل ۱۶۳ و سلطان سنجر نیز ۱۶۳ است.

* * *

به خدائی که در دوازده میل

هفت پیکش همیشه در سفر است

دوازده میل : = دوازده برج : حمل ، ثور ، جوزا ، سرطان ، اسد ، سنبله ،

میزان ، عقرب ، قوس ، جدی ، دلو و حوت.

هفت پیک : هفت سیاره ، به ترتیب نزدیکی به زمین : قمر ، عطارد ، زهره ، آفتاب،

مریخ ، مشتری و زحل.

* * *

اندر این شدت گرما که ز تأثیر تموز

بانگ چزد از تَفِ خورشید چون تَفِ صُور است

خانه چون خانه بُوبکرِ ربابی است و لیک

اندر او هیچ طرب نیست که بی طنبور است

تموز : ماه دوم تابستان. (السامی) ماه دهم از ماههای سرهانی.

چزد : پرنده ای است ، به گرمای صعب بانگ بردارد ، بانگی تیز و او چند ناخنی

باشد (اسدی) :

آن بانگ چزد بشنو از باغ نهمروز

همچون سفال نو که به آتش فرو زنند

(کسانی. لغت نامه. چزد)

یونکر ربانی : سحره و حیا گری دره است به عهد سست محمود ، در او در شهر

سوره رز ، دیت صابر ، رساله عید زاکاری و دیگر شعرون و دیوان آمده است .

* * *

باز بی یاس دولت کبکست

گرگ باداغ ^(۱) طاعت میسر است

نس :

باز بی یاس دولتش تیهو

شیر بی طوق طاعتش رویاه

(انوری. رك ص ۴۸۹ ص ۱)

* * *

باست از بانگ بر زمانه زند

گرگ را سیرت شبان باشد

(انوری. رك ص ۲۸۷ ص ۱)

* * *

دَخلِ مدحش زِ شرق تا غرب است

خِرج ^(۲) جودش زِ قاف تا قافست

قاف : رك ص ۴۴۰ ص ۶ نظیر :

دخِل مدح تو از خواص و عوام

خِرج جود تو بر خصوص و عموم

(انوری. رك ص ۴۵۰ ص ۱۶)

آفرین و مدح سود آید همی

گر بگنج اندر زبان آید همی

(رودکی. رك ص ۴۰۱ ص ۱)

تیر در حضرتِ نو مُستَوَلِی

زُهره در مجلسِ تو دَقَّافست

دفاع : نعت فاعلی از دف ، دف زدن .

* * *

به پیش آینه طبعش آشکارا بود

هر آن لطیفه که از روزگار پنهانست

قس :

ور در آینه خاطر نگری دهد از راز سپهرت اعلام

(انوری . رك ص ۴۴۰ س ۲۲ . و نیز رجوع شود به ص ۴۲۳ س ۲۰ و ص ۴۲۴

ص ۱۰ .

* * *

مقلوب لفظ پارس بتصحیف از گفت

دارم طمع که عیلت پایم ز درد اوست

تصحیف قافیه که به مصراع آخرست

گرضم کنی بر آنچه مسماست هم نکوست

آن دولطف را سیمی هم لطیف هست

چیزی که قلب اگر کنیش قلب او هم اوست

امروز اگر از این سه برون آریم به جود

فردا به شکر هر سه برون آیمت ز پوست

تصحیف : در اصطلاح علم فک معما ، تغییر کردن نقطه ها و حرف هاست به اثبات

یا معو آن مانند این بیت از خاقانی :

مجلس انس حریفان را هم از تصحیف انس

در تنور آن کیمیای جان جان افشاند .

(خاقانی . عبدالرسولی ص ۱۱۵)

که چون انس را تصحیف کنند آتش شود .

مقلوب لفظ پارس : = شراب . تصحیف قافیه : قافیه مصراع آخر نکوست است

که چون تصحیف شود ، یعنی نون از اول حذف شود و کاف به کاف و سین به شین تصحیف گردد . گوشت خواهد شد . مسمی : نام برده و مقصود همان شراب است .
و آنچه اگر آنرا قلب کنی قاب او هم اوست به مناسبت شراب و گوشت با کزک = مزه ، مناسب تر است تا با نان و دیگر چیزهایی که مقابوب آن هم اوست .

از پوست برون آمدن : رسم بزرگداشت بجای آوردن ، احترام و تبجیل نمودن : «مأمون به استقبال ابوعلی بیرون آمد و در اجلال قدر و تبجیل محل و تعظیم مکان و اقامت رسم تواضع و تفصی از عهده حق افادت او ، از پوست بیرون آمد ، و بائزال وافر و اقامات بسیار و بخششهای کامل بدو تقرب نمود . (ترجمه تاریخ یمنی ص ۱۲۰ . لغت نامه)

* * *

کافرانی که آدمی نسب اند

نَصَّ «بَلْ هُمْ أَضَلُّ» از این معنیست

بل هم اضل : بلکه آنان گمراه ترند ، مأخوذ است از آیه ۱۷۸ سوره اعراف :
(وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَانُوا لَنَا نَعَامًا بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ) .
« همانا آفریدیم برای دوزخ بسیاری را از جن و انس را آنان را دلهائی است که بدان نمی فهمند ، و دیده هاست که بدان نمی بینند ، و گوش هاست که بدان نمی شنوند ، آنها چون چارهایان اند بلکه گمراه تر ، آنان بی خبرانند .

* * *

«از حرمت علیکم» اوتا «بقصد سلف»

هرچ از تبار اوست پلید است و رؤسیست

حرمت علیکم : حرام شد بر شما . قد سلف : از این پیش واقع شده ، آنچه شده ، آنچه گذشته است . مأخوذ است از آیات ۲۶ - ۲۷ سوره نساء : (وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ تَسْبِيلًا . حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ . . . (الآیه)

و به زنی مگیرید کسی را که به زنی گرفته است پدران شما از زنان ، مگر آنچه پیش

از این واقع شده است ، همانا آن زشت است و بدراهی است . حرام شد بر شما مادرانتان و دخترانتان و خواهرانتان ... (همه محرمان او ...)

* * *

دستِ قُدرتِ صورتِ آدمِ همی کردی نگار

ذِ کُترِ اقبالِ تو بر آوراقِ گردون می نوشت

فس :

بر حواشی کمالات تو آمد پیدا

گرچه در اصل کشیدند طراز بیدی

(انوری . رك ص ۵۰۰ س ۲۳)

چون ندارم آنچه با قارون فروشد در زمین

در دلم آنست کآن را قبله کردی ز ردهشت

آنچه با قارون در زمین فروشد : مال ، رك ص ۶۷ س ۷ و ص ۲۱۸ س ۸

قبله ز ردهشت : آتش . (چون ز ندارم در دلم آتش است)

گر نباشد آنچه اسماعیل را زو بد خلاص

ز آن بنگزیرم^۱ که آدم را برون کرد از بهشت

آنچه اسماعیل را خلاص از آن بود : گوسفند . نگزیرم : محف ناکزیرم . ناکزیر بودن : ناچار بودن .

آنچه آدم را از بهشت برون کرد : گنده (اگر گوسفند نمی دهی ناچار گندم باید داد) .

* * *

در حدودِ ری یکی دیوانه بود

سالومه کردی به کوه و دشت گشت

همانند است با آنچه عطار از مالک دینار آورده است که : « نقلست که چهل سال

در بصره بود که رطب نخورده بود ، آنکه که رطب بر سیدی گفتی ای اهل بصره اینک شکم

من ! از وی هیچ کاسته نشده است . و شکم شما که هر روز رطب می خورید هیچ افزون

نشده است ... (تذکرة الاولیاء ج اول ص ۴۴ . لیدن) .

* * *

گر توانم سجده‌گاه شکر سازم ساخت

چون مسیح مریم از صفر حمل تابای^۱ حوت

صفر : در اصطلاح منجمان رمز برج حمل است و یا : رمز برج حوت :

زان حرف صولجان وش زیرش دوگوی ساکن

آمد چو صفر مفلس و ز صفر شد توانگر

یعنی که قرص خورشید از حوت در حمل شد

کرد اعتدال بروی بیت الشرف مقرر

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۱۸۸)

که از حرف صولجان وش، (ها) مقصود است که به شکل صولجان = چوگان است.

(از صفر حمل تابای حوت یعنی، یکسال تمام. سال تا سال).

مسیح مریم : این قید تشبیهی را می‌توان بدو طریق معنی کرد : نخست آنکه قید

ساحت باشد (ساحت تورا چون ساحت مسیح مریم سجده‌گاه میسازم) ولی با توجه به معتقد

انوری این توجیه بعید می‌نماید . دوم قید تشبیه برای مدت شکر (چون عیسی همیشه

بدرگاه تو شکر گزارم و درین صورت اشارت است بدانچه مفسران نوشته‌اند که مسیح پس

از رفتن با سمان چهارم مانند فرشتگان گشت و او را شهوت طعام و شراب نیست (رک

کشف الاسرار ج ۲ ص ۷۵۷).

من چو کرم پيله ام قانع به یک نوع^۲ از غذا

تَوَّامَانْ با صبر چون و تَر حنیفی با قُنُوت

وتر : در لغت بمعنی فرد و در فقه (بمذهب شیعه امامیه) نمازی است به یک رکعت

و قنوت، که پس از دو رکعت نماز شفع، قبل از طلوع فجر خوانده میشود و بمذهب ابوحنیفه

وتر سه رکعت است بیک سلام. و قنوت در این مذهب در هیچ نماز واجب نیست جز

در وتر :

ای به تو مخصوص اعجاز سخن

چون به وتر ای وتر در معنی قنوت

انوری.

فَضْلُهُ طَبْعُ نَسِيجِ الْوَحْدِ از این معنی شده

فَضْلُهُ كَرْمُكَ نَسِيجِ الْإِلْفِ شد بابرگشتن

نسیج الواحد : و نیز نسیج وحده تک بافت ، که در بافت یگانه است ، بی نظیر ، یکتا ، بی قرین .

نسیج الالف : همنشین . دمساز . قرین .

* * *

قس :

پیشِ نظمِ چون نَسِجِ الْوَحْدِ تو

چیست نظمِ ما ؟ نَسِجِ عَنكَبُوتِ

نسیج الواحد : رك س ۲ نسیج عنكبوت : تارهای بافته آن .

* * *

گرچه در تألیفِ این ابیات نیست

بی سَمینِ غَثّی و قَسَبی^۱ بی کروت

سَمین و غَث : رك ص ۷۲ س ۱ قَسَب : این کلمه در فرهنگ لغات انوری که ذیل

دیوان تصحیح آقای مدرس رضوی چاپ شده ، خرما ی خشک که در دهان ریخته شود ، معنی گردیده است . (ص ۱۱۶۰ ج ۲) و گویا عبارت منقول از لغت نامه و یا منتهی الارب است .

در الساسی فی الاساسی : « القسب ، خرما که در دهن از هم بشود » . در لغت نامه علاوه بر معنی کلمه شرحی در تعریف و خواص پزشکی آن از مخزن الادویه آمده است . کروت :

در لغت نامه باستاناد یادداشت . رحوم دهخدا فربى و چاق معنی شده و بیت مورد بحث از انوری به شاهد آمده است ولی بجای قسب ، غث ضبط کرده اند . که گویا مأخذ آن نوشته جهانگیری

است « (رك ج اول ص ۱۱۰۹ دکتر عقیفی) . کروت در اسدی ، صحاح الفرس ، معیار جمالی سروری و حتی رشیدی که متأخر از سروری و جهانگیری است و به فرهنگ این دو نظر

داشته نیامده . در غیاث اللغات ظرف آب و در برهان و آندراج و فرهنگ های متأخر فربه معنی شده است ، و با احتمال قوی معنی فربه را از همین بیت انوری استخراج کرده اند .

ولی چرا این واژه و معنی آن از دیگر فرهنگ ها فوت گردیده ؟ و چرا حتی یک شاهد دیگر

حتی در لغت نامه برای آن دیده نمی شود جای تامل است. تردیدی نیست که کلمه، کروت یا لفظی بهمین وزن است. زیرا کلمه، در قافیه قرار گرفته است. برای اطمینان خاطر بکلماتی چون کروت، کزوت و مشابه آن مراجعه شد و مشکل حل نگردید. چون مسلم است که قصب یا قسب، بمعنی خرماست، از طرفی معنی غث و سمین را هم میدانیم، پس کروت به قیاس با کلمه قسب باید بمعنی خرمای مفت و سخت و یا چیزی شبیه بدان باشد، بهر حال گمان ندارم فریبی و چاق معنی داشته باشد، مگر آنکه قسب را بمعنی لاغر بگیریم که آنهم مندی ندارد.

- ضمن تحقیق از دوستان و همکاران عزیز، آقای دکتر بهزادی اندوهجردی دانشیار گروه زبان و ادبیات فارسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی، گفتند که در بخش اندوهجرد و شهداد، قسب و کروت دو نوع خرماست معروف. کروت خرمائی است سیاه رنگ با هسته درشت و طبع آن بغایت گرم است چنانکه مردم گویند باید آنرا با ماست خورد. و قسب خرمای زرد رنگ خشک است (گویا آنچه نزد ما به زاهدی معروف است) با این توضیح مشکل بکلی یا تا اندازه ای برطرف گردید و مسلم شد که کروت بمعنی فره نیست. و فرهنگ نویسها شاید از شعر انوری و با ملاحظه غث و سمین بخطا آنرا فره معنی کرده اند. برای اطمینان کامل و داشتن سند مکتوب بانتشارات دانشکده کشاورزی و وزارت کشاورزی مراجعه شد. در جزوه ای که دفتر اطلاعات و روابط عمومی وزارت کشاورزی ایران در آذرماه سال یکهزار و سیصد و پنجاه در باره خرما منتشر کرده است در صفحه ۱۹ کروت خرمای درجه دوم شهرستان جیرفت و قصب = قسب خرمای درجه اول شهرستان شهداد معرفی شده است. بنابراین جای تردید نیست که قسب و کروت نام دو نوع خرماست نه یکی بمعنی خرما و دیگری بمعنی چاق. و آنچه در جهانگیری و بنقل از این فرهنگ در فرهنگ ها ذکر کرده اند براساسی نیست. آمدن قسب و کروت با یکدیگر در بیت انوری مشکل دیگری را نیز تا اندازه ای می گشاید و آن تایید نظر استاد محترم آقای دکتر خانلری در باره (قصب الجیب) در عبارت سعدی است که نوشته اند، صحیح قسب و جنیب است و آن دو نوع خرماست (رک: سخن شماره ۷ و ۸ سال ۱۴: ص ۷۲۶ - ۷۲۸) نه قصب الجیب و صورت های دیگر که به حدس و احتمال اظهار شده است.

* * *

شاه شطرنج، که در وقت ضرورت سینه است
بارها خانه فرزین و پیاده بسپنج

چون به بیند که ترا دَست بود بر سرِ او

هم در آن معرکه با پیل کند نوبت پنج

فرزین : وزیر شاه شطرنج : در بازی گاه چنان شود که از روی ناچاری بخانه پیاده و یا وزیر پناه میبرد . (شاه شطرنج که گاه بخانه وزیر و پیاده خود می رود و خانه آنها را به عاریت میگیرد اگر دست لطف ترا بر سر خود به بیند ، نیروئی چنان مییابد که بر پشت پیل پنج نوبت میزند یعنی دعوی غلبه و اقتدار میکند . رجوع به پنج نوبت ص ۲۰۲ س ۸ شود .

* * *

نویی که بر درِ امروزِ دی و فردا را

اگر بخواهی حاضر کنی بحکم نفاذ

قس :

دی و فردا را بهم پیش تو آرد
بر درِ امروزِ امر کرد گارت
(انوری . رک ص ۱۲۷ س ۹)

* * *

چون پدر مودود نامش کرد تا ییدِ خدای

از سوم حرف و چهارم حرف او یک حرف کرد

این قطعه در مدح مؤیدالدین مودود شاه است . مودود به حساب جمل ، شصت و مؤید نیز شصت است . حرف سوم و چهارم مودود (دو) به حساب جمل ده است . که چون این دو حرف را از کلمه مودود بردارند ، و بجای آن (ی) که آن نیز به حساب جمل ده است در آن کلمه قرار دهند (مؤید) خواهد شد .

* * *

پلنگِ خلافتش نزد هیچ کس را

که در حالِ موشِ آجل بر نمیزد

پلنگِ خلافت و موشِ آجل : افسانه مشبه به بمشبه .

میزیدن : بول کردن . گویند اگر پلنگ کسی را زخم زند و موش بر آن زخم بشاشد ،

پلنگ گزیده در حال بمیرد :

ز آنکه باشد که در مزاج فلک
 چون پلنگان فسادى انگیزد
 هر کجا در دل فلک ترسى است
 سرنگون سار بر فلک میزد
 (الوری، رک ص ۲۰۰ ص ۵)

* * *

یکی و پنج و سی و ز بیست نیمی

و گر قدرت بود فرسنگی چند

چو این بگذشت ما و مطرب و می

گناه از بنده و عفو از خداوند

یکی : شهادت به یگانی خداوند. پنج : نمازهای پنجگانه : ظهر، عصر، مغرب،
 عشا و صبح. سی : یکماه روزه ماه رمضان. از بیست نیمی : نیم دینار که از بیست دینار
 زر، باید بعنوان زکات پرداخت.
 فرسنگی چند : مقصود حج بجای آوردن است و این پنج عمل ارکان اسلام است.
 رک ص ۱۷۰ ص ۲۶.

* * *

انوری را خدا یگان جهان

پیش خود خواند و دست داد و نشاند

دست دادن : مرحوم دکتر معین بنقل از علامه دهخدا در توضیح این عبارت « امیر
 دست داد و جای لیکو نامزد کرد »، دست دادن را دست کشیدن، با دست اشاره کردن، معنی
 کرده اند. (چهارمقاله. معین ص ۶۳) (چنانکه کسی با دست اشارت کند دیگری را که در
 مکانی معین بنشیند) اما بیت انوری معلوم میدارد که دست دادن بدین معنی نیست. زیرا
 میگوید : (پیش خود خواند و دست داد و نشاند) .

ظاهر بیت آنست که او را پیش خود خوانده و دست داده و همانجا نشانده است چه
 بعید مینماید که کسی را پیش بخوانند، آنگاه بدو اشارت کنند که برو فلان جا بنشین، پس
 دست دادن عملی است که بلافاصله پس از پیش خواندن، انجام گرفته است. حال معنی
 دست دادن چیست؟ میدانیم که تا پیش از سقوط بغداد و بر افتادن خلافت، پادشاهان و
 امیران در هر نقطه از قلمرو حکومت اسلامی بظاهر خود را مطیع خلافت نشان میدادند و

بهر حال بیعت آنان بر مسلمانان واجب بود. و گذشته از آنکه این بیعت هنگام جلوس پادشاه از همگان گرفته میشد، هر کس که بحضور آنان باری بآلت، باید با دست دادن (مصافحه) و گاه بوسیدن دست پس از مصافحه (مخصوصا در مورد خلفا بوسیدن معمول بوده است) این وفاداری را مؤکد سازد. پس دست دادن در این بیت و نیز در چهارمقاله پهمان معنی لغوی است.

* * *

ای آنکه لقب تاشِ ثاقبِ تو

هر شب ز فلکِ آهرمن رماند

مؤمنین بزبان بر پس «اذا جاء»

نامِ پسر و کنیتِ ته خواند

تاش : (ترکی) = داش، پسوندی که معنی شریک بودن دهد، چون خیل تاش = هم خیل. خواجه تاش = هم خواجه.

لقب تاش : لقب مدوح شهاب الدین است. پس وی با شهاب ثاقب (درخش تابان) که دیوان را از رفتن بآسمان باز میدارد (رک ص ۱۱۴ س ۱۲) در لقب شریک اند. اذا جاء : (هنگامیکه آمد) آغاز آیه نخستین از سوره مبارکه (الفتح) است (اذا جاء نصر الله والفتح) کنیه (رک ص ۲۷۵ س ۲۰ کنیت) مدوح ابوالفتح و نام فرزند او نصرالله است.

* * *

گر نیست اجازت به «ادخلوها»

باز آیتِ الرّاحِلُون بخواند

فس :

برخوانم راحلون اگر نیست امید به مرجبا و اهلا

(انوری. رک ص ۴ س ۸)

میتوان گفت انوری از آوردن کلمه (راحلون) در این دو بیت، به شعر متنبی که در

ص ۱ س ۱۶ ذکر شد نظر داشته است . از جناب آقای مینوی ' برای تذکار این بیت سپاسگزارم .

* * *

خِرد چو مورچه در تشتِ حیرت است از آنک

مُدبّران را تدبیر تشت و خایه نماید .

تشت : = تشت . معروف تشت حیرت : اضافه مشبه به بمشبه .

جون مورچه در تشت بودن : گرفتار شدن . راه نجات نداشتن .

طشت و خایه : نوعی بازی است . خایه مرغ را خالی کنند سپس از سیماب یا شبنم

پرسازند ، و تشت را در هوای گرم یا بر روی آتش گذارند چون حرارت به ماده درون خایه

برسد بالا رود .

وگاه از طشت و خایه : آسمان و ستارگان را خواهند :

علم طشت و خایه از زاغان ظلمت بین که باز

صد هزاران خایه در نه طشت مدهون کرده‌اند

(مجیر بیلقانی . لغت نامه . طشت و خایه)

تشتی است این سپهر و زمین خایه‌ای در او

گر علم طشت و خایه ندانسته‌ای بدان

(خافانی . عهد الرسولی . ص ۲۱۸)

(راه چاره بسته است . از گرفتاری رهائی ممکن نیست . هیچ عاقلی با قضای آسمانی

بر نمی‌آید) .

جهان وظائفِ روزی و امن باز گرفت

مجاهزانِ فلک را مگر که مایه نماید

مجاهزان : رك ص ۱۱۲ س ۱۹ .

* * *

۱ - در پهن که هنگام بررسی مجدد این نوشته‌ها (شانزدهم بهمن ماه ۲۵۳۵) ده

روز است تا مینوی روی در نقاب خاک نهفته است .

مرغزی وار گر چه قافیه نیست

خود سلام عَلَیْكَ می نکند

مرغزی وار: چون مرغزی. مانند مرغزی = منسوب به مرو. مروی. و قید مرغزی وار برای سلام نکردن است. شاید از آنجهت که مردم مرو را بی ادب می گفتند.

سلام علیک: قافیه قطعه بهاء ما قبل مکسور است، چون ولیک، لیک، در بیت دوم و نخست. و در علیک (لام) که قبل از یاء است مفتوح است و آن از عیوب قافیه است.

* * *

بخشک ریش گری در هری ندیده ستی

زهجو روی سیاهی که نوبتی بیند

خشک ریش: رك ص ۲۱۹ س ۳ نوبتی: هاسبان. فراهانی از نسخه ای قدیم از دیوان انوری برای این قطعه تعلیلی نقل میکند که خلاصه آن اینست:

« قاضی هری به گری خشک مبتلا بود. انوری بدیدن او رفت. وی از بذیرتن او عذر خواست. انوری قطعه ای در هجو او گفت و آن قطعه اینست:

قاضی از من نصیحتی بشنو	نه مطول به از طویل در	
بارها گفتمت خرا از کفه دور	خر بغائی مکن تو گرد آخر	۱۵
بند احرار دامت نگرفت	ای به تصحیف تا قیامت هر	
کیک در پاچه من افکندی	وینکت سنگ اوفتاده بسر	
هین که شاخ هجا بیار آمد	یش از این هیچ نام تنک مبر	
خشک ریشی گری گری نکند	هان و هان چاردست و پای شتر	
این زمان یش از این نیکویم	ایها الشیخ بالسلامة مر	۲۰
پس از این خون تو بگردن تو	گر بدان آریم که گویم پر	

بس با هم آشتی کردند. از قضا خشک ریشی قاضی به دانه های آبدار مبدل گشت، و انوری بعیادت او رفت. قاضی برتن روغن مالیده بیرون آمدن ممکن نبود. انوری این قطعه را در هجو او سرود: (هجو من چنان قاضی را رو سیاه کرده است که نوبتی هیچ شب سیاه را به رو سیاهی او نخواهد دید. با این آبله ها که برتن آورده ای هجو تو برای همیشه باقی خواهد ماند).

* * *

توئی که سایه عدلت چنان بسیط شده است

که پیسه کردن آن مشکل است بر خورشید

فس :

۵

عدل تو سایه‌ای است که خورشید را ز عجز

امکان پیسه کردن آن نیست در شمار

(انوری. رك ص ۳۲۶ س ۱۲)

* * *

قمرِ قَلْتَبان و تیرِ دو روی

۱۰

که ریدِ بَرسیه ز خُبُثْ سَید

قمر قَلْتَبان: در تداول منجمان قمر از خویهای مردم دلالت دارد بر : ه حربص بودن
بزنان و همت بستن برایشان . (التفهیم ص ۳۸۴) . و از احوالها دلالت دارد بر نکاح و
بسیار زناشوئی کردن . (التفهیم ص ۳۸۶) .

و از گروهان مردم دلالت دارد بر کدبانوان . . . و آبستنان (التفهیم ص ۳۸۸) .

۱۵ و قمر را مرد و شمس را زن گیرند . (آفتاب ماهی یکبار با ماه مقابله دارد ، و باقی
اوقات مقارنه او با دیگر ستارگان است بدین سبب قمر را قَلْتَبان خوانده است) .

تیرِ دو روی : که بر سیاه سبید رید ، شاید از آن جهت که تیر از لون ها برد و لون
مرکب و آمیخته گون دلالت دارد (التفهیم ص ۳۶۸) و یا از آن جهت که عطار را دبیر
فلک گویند . و دبیر بر لوح سیاه خط سبید نویسد ، چنانکه بر لوح سبید خط سیاه .

* * *

۲۰

بروزگارِ ملکشه عرابی حَجْکُول^۱

مگر بیارگهش رفت از قضا گه بار

حجکول: این کلمه در فرهنگ لغات انوری (ضمیمه دیوان. مدرس رضوی ص ۱۱۴۹)

حجکول ضبط شده، و معنی آنرا گذاشته اند. در لغت نامه نیز حجکول - بنقل از جهانگیری

آنندراج ، انجمن آرای ناصری و ناظم الاطباء - گدا معنی شده ، و همین بیت انوری و بیتی از سیف اسفرنگ :

کعبه روان صفا پلاس نساژند اشتر خجکول را ز جامه احرار

شاهد آن آمده است و معنی دیگر کلمه را کجکول = کشکول ، نوشته اند . در ذیل
 ۵ برهان خجکول ضبط و گدا و گدائی کننده معنی شده است ، بروزن و معنی کشکول ؟ (برهان
 مصحح دکتر معین ج ۴ ص ۲۴۶۲) در فرهنگ فارسی دکتر معین ذکرى از این کلمه
 نیست . حال باید دید کلمه حجکول است یا خجکول ، و معنی آن چیست ؟ در السامی فی
 الاسامی نویسد : الْمُعَافِرِ : حَجَّكُول . مسلماً جزء اول کلمه حج با حاء خطی است
 نه با خاء ، زیرا کلمه ، جزء فصل مربوط به حج آمده است . جزء دوم کول ، ظاهراً بمعنی دوش
 ۱۰ است . و حجکول = حج کول ، کسی است که در سفر مکه خود را بار دوش دیگران میسازد
 و هزینه خویش را بر دیگران تحمیل میکند و معافری یا معافری : کسی است که از مازاد
 دیگران ارتزاق کند . مؤلف لسان العرب نویسد : رَجُلٌ مُعَافِرٍ که با رفیقان رود و
 از زاید آنان بهره مند گردد . ابن درید گوید ندانم کلمه عربی است یا نه (لسان العرب) .
 از لغز ذیل کفش مقصود است :

دوش از حسابِ هند و جُمَلِ بنده تورا

بیتی دو ، شعر گفته شد از روی اختصار

مالِ چهار بنگر و جذرشِ براوِ فزای

پس ضرب کن تمامت این مال در چهار

اینک دو حرف گفته شد اندر دو نیم بیت

چون رای تو متین و چو حزم تو استوار

یک حرف دیگر است که بی آن تمام نیست

معنی آن دو خواه نهان خواه آشکار

مجموع این حساب که این هر دو حرف راست^۱

چون در سه ضرب شد بود آن کار چون نگار

حساب هند : مقصود حساب با ارقام و اعداد است به آنرا اعداد هندی نیز گفته اند
(مقابل حساب سیاق) نه حساب و هندسه . جمل : مخفف جُمَّل : حساب بطریقه
ابجدی : ابجد . هوز . حطی . کلمن . سعفس . قرشت . ثخذ . ضظغ . که هر حرف را نماینده
رقمی دانند . چنانکه الف معادل یک است تا حطی که یاء نماینده ده است . و از کلمن تا ف
نماینده بیست است تا ص در سعفس که نماینده نود است و ق در قرشت نماینده صد است
تا غ در ضظغ که نماینده هزار است .

- مال : حاصل ضرب عدداست در نفس خود . پس حاصل ضرب چهار در چهار شانزده
و جذر آن چهار است (رك ص ۳۵ س ۱) . چون چهار به شانزده افزوده شود بیست
خواهد شد که معادل (ك) است به حساب جمل . و بیست را در چهار ضرب کنند هشتاد
میشود که معادل حرف (ف) است و چون (ف) به (ك) افزوده شود (كف) خواهد شد ، که
دو حرف از چیزی است که از ممدوح خواسته است . کف : به حساب جمل یکصد است
(ك = بیست و ف = هشتاد) و چون در سه ضرب شود سیصد خواهد شد که معادل حرف
(ش) است و چون (ش) به (كف) به پیوندد (كفش) خواهد شد . پس معلوم میشود
انوری در این قطعه از ممدوح کفش خواسته است .

* * *

- مکن بپای شتر دبه در میفکن ورو : دبه درپای شتر افکندن : کنایه از مرتکب
شدن امر خطیر و بر سر پر خاش آوردن و فتنه انگیزختن را نیز گویند . گویا این تعبیر از آنجا
نشأت یافته است که دبه یا انبان را پر سنگ کرده پیش پای شتر می افکندند تا رم کند و سوار
خود را بزمین افکند .

* * *

جامه ازرق همی پوشی و نزدیک تونه

از حلال کسب تا نان گدائی هیچ فرق^۲

- چون الف کم کردی از ازرق تو یعنی راستی
حاصلی نامد^۳ از آن ازرق تو را الا که زرق

۱ - مد : همین هر دو حرف راست .

۲ - نف : از جلال باب تا تخت گرانی ...

۳ - نف : ناهد .

ازرق : کبود. الف : را مشبه به راستی آورند (رک ص ۱۶۱ س ۱). اگر الف از
ازرق کم شود زرق باقی می ماند که بمعنی مکر، نیرنگ است.

* * *

خُشکُ ریشْتْ کند فلک مهذیر

تا شوی خشک تر ز حوت و حمل

صورت این بیت چنانکه نوشته شد (رک ص ۲۱۹ س ۱۸) در نسخه هامشوش ضبط شده است.
فرا هانی نیم بیت دوم را چنین ضبط کرده است (تا توی خشک و تر ز حوت و حمل . ص ۲۸۱) بمعنی تا
در تحت تصرف ملکی و از حوت که برج آبی است و طبعش تر است قبول تری، و از حمل که برج
آتشی است و مزاجش گرم و خشک است، قبول خشکی میکنی، مثل خشک ریش گرفتار و ونقیض
می شوی این معنی را مهذیر و مشقت بخود راه مده و از تحت تصرف او برون رو. شش نویسد:
در بعضی از نسخ بدل (ز حوت) (چو حوت) مکتوبست و حینث محصل معنی آن
است که (تا مثل مجموع حوت و حمل جامع دو صفت مختلفی. و بالجمله دورنگی تو را
فلک معلول میکند).

اما چنانکه نوشته شد در نسخه های کهن دیوان انوری بجای (توی) (شوی است)
و ضبط درست بیت معلوم نشد.

* * *

هیچ دانی که یاد هست امروز

و آي عاليت را ، کلامُ اللَّيْلِ

کلام اللیل : گفتار دوش. گفتار دوشینه.

جمله ای است از مثل مشهور « کَلَامُ اللَّيْلِ بِمَنْحُوهِ النَّهَارِ » . میدانسی
آنها جزء امثال سولیدین آورده است. این مثل جزء قطعه ای است که نظم آنها به ابونواس
حسن ابن هانی ابن عبدالاول (۱۴۵-۱۹۹ هـ . ق) نسبت داده اند :

وَحَوْدٍ اَقْبَلْتُ فِي الْقَصْرِ سَكْرِي

وَلَكِنْ زَيْنَ السُّكْرِ الْوَقَارُ (۱)

۱ - نازك نداسی در قصر مستان روی آمد، (که) آهستگی وی مستی (او را)
زینت می بخشید.

وَهَزَّ الرِّيحُ ارْدَافاً ثِقَالاً
وَعُصْنَا فِيهِ رُمَّانٌ صِفَارٌ^(۱)
وَقَدْ سَقَطَ الرَّدَا عَنْ مَنكَبَيْهَا
مِنَ التَّخْمِيشِ وَانْحَلَّ الْإِزَارُ^(۲)
فَقُلْتُ الْوَعْدُ سَيِّدَنِي فَقَالَتْ
«كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْنَحُوهُ النَّهَارُ»^(۳)

* * *

شب سیاه اندر کشد چون روز رایت بر کشد

گفت نشیدی کلام الیل بمنحوه النهار

(معزی، دیوان ص ۲۲۷.)

- ۱۰ و سبب سرودن قطعه را چنین گفته اند که هارون الرشید از کنز کی دوری جست ، سپس شبی او را در قصر مست یافت بالا دوشی از خز بدوش افکنده مستان و نازان ، دامن کشان میبرد . ردا از دوش او افتاده و سینه و پستان او نمایان . . . هارون بسوی او رفت و خواست تا بدو نزدیک شود ، کنیزك گفت در این مدت از من دوری کردی اکنون من آمدن تو را مهلت نیستم تا بامداد مرا مهلت ده . بامداد هارون دربان را گفت هیچکس را جز فلان کنیزك رخصت در آمدن مده . اما چندان که انتظار برد از کنیزك خبری نشد . ناچار خود نزد او رفت و وفای وعده خواست . کنیزك گفت « كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْنَحُوهُ النَّهَارُ » هارون برون رفت و شاعرانی را که در دربار بودند طلبید . ابونواس ، رقاشی و ابومصعب نزد وی رفتند . هارون گفت این عبارت را در شعر خود تضمین کنید و ابونواس این قطعه را سرود . هارون گفت خدا ترا بکشد که گویا دوش با ما بوده ای و او را ده هزار درهم صلّه داد .

* * *

۱ - وزش باد ، سرین سنگین ، و شاخی را که در آن نارهای کوچک است (قام) به جنبش در آورده بود .

۲ - از خراش (وزش باد) ردا از دوشهای وی افتاد . و ازار گشوده بود .

۳ - گفتم بانوی من وعده (را فرا یاد آور) ! گفت گفتار دوشینه را روز محو میسازد .

۴ - اعلام الناس بما وقع لبرایکة مع بنی العباس . محمد دیاب انلیدی . مصر

۱۲۷۹ ص ۹۸ . در دو چاپ از دیوان ابونواس که در اختیارم هست این قطعه دیده نشد .

ای از برادر و پدر^۱ افزون دو بار صد
وز تیر آسمان^۲ به تازی^۳ چهار کم
بفرست خورده زاده^۴ نحل^۵ دوسه سیر
باچنبیره^۶ مصحف^۷ و پنجی^۸ بدان بهم
بادا بقای نام تو چندان بروزگار

کآید برون ز صورت بی دو دویست دم^۹

برادر پدر : عم . نام مخاطب عمر است . و عمر از عم حرف (را) را که در حساب
جمله دویست است افزون دارد . نام ستاره تیر در تازی عطارد است . مخاطب (عمر) پیشه
عطاری داشته است .

عطار : حرف دال را که بحساب جمله چهار است ، از عطارد کمتر دارد . خورده زاده
نحل : مقصود عسل است . که هم به زنبور می خوراند و هم از زنبور بدست می آید .

نحل : زنبور عسل . سنیر : شش درم و نیم راسدی . رسیدی و شرفنامه) .

چنبیر مصحف : چنبیرا چون تصحیف (رك ص ۵۴۲ س ۱۸) کنند خنبیر = خم شود .

پنج : مقصود سکل راومی آن است (۵) که چون به خمیر به پیوندد خمیره شود .

خمیره بمعنی خم است . دو دویست : چهارصد است . صورت بی دو دویست : هرگاه از
لفظ صورت حرف (ن) را که به حساب جمله چهار صد است کم کنیم . صور باقی خواهد ماند .
(نام تو تا روز دمیدن صور - تا قیامت - باقی باد) .

* * *

سخن کوتاه شد گر راست خواهی

توئی آنکس دگر وَاللهُ اعْلَمُ

قس :

۱ - مد ، فراهانی : ای که از برادر و پدر ... نف : ای برادر و پدر .

۲ - نف : بشماري .

۳ - مد : حور زاده بحکم . نف : خرد و زاده نخل .

۴ - مد ، نف : پیخی .

۵ - مد : ... دویست کم .

سخن کوتاه شد گر راست خواهی توئی مانند تو والله اعلم
(انوری. رك ص ۴۲۸ س ۱۵ و س ۱۱)

* * *

به مَعْبُودِ طَبَّان و ممدوحِ حَسَّان

اگر ژاژ طَبَّان به حَسَّان فرستم

معبود طیان : خداوند متعال. طیان : احمد ابن محمد ابن یوسف، معروف به طیان
ژاژخای. شعرهایی از او در لغت فرس اسدی آمده است. رجوع به لغت نامه شود :

شعر ژاژ از دهان من شکر است شعر نیک از دهان تو پینو

(طیان. بنقل لغت نامه. ژاژ)

۱۰ ممدوح حسان : رسول اکرم (ص) حسان : رك ص ۲۲۱ س ۱۸) :

* * *

سیصد و سیزده پیغمبر مُرْسَل بودند

که فرستاده بهر وقت یکی را یزدان

نام سلطان به جُمَل چون عدد ایشان است

۱۵ پس بود قاعدهٔ نظم جهان چون ایشان

پیغمبر مرسل : مقابل نبی. پیغمبر مرسل ، پیغمبری است که مأمور تبلیغ رسالت
خود به خلق باشد ، مقابل نبی که مأمور به تبلیغ نیست. و بعضی رسول و نبی را مرادف
یکدیگر گرفته اند. و کرامیه بین رسول و مرسل فرق گذارند و گویند هنگامی که مأمور به
تبلیغ گردد مرسل است و مادام که چنین مأموریت نیافته باشد رسول است نه مرسل ، پس
۲۰ بعقیده آنان بین رسول و مرسل نسبت عام و خاص مطلق است چنانکه هر مرسلی رسول است
ولی هر رسول مرسل نیست. رجوع به کشف اصطلاحات الفنون ذیل رسالت و ذیل
مشبهه شود.

نام سلطان به جمل : منجر به حساب جمل (رك ص ۵۵۵ س ۴) سیصد و سیزده است.

قاعده: اصل. بنیاد (چنانکه نظم جهان را پیغمبران برعهده دارند ، سلطان نیز قاعده

نظم عالم است) .

شو اُولی الامر^۱ بخوان پس عدد آن بشناس
 به حساب جمل و مبلغ آن نیک بدان
 تا بود راست حسابش چو حسابِ سنجر
 چونکه واوی که نه مقرواست کنی زو نقصان
 گر کسی گوید ما صد همه سنجر نامیم
 گویمش نی «مِنکُم» چو «اُولی الامر» بخوان
 زانکه «مِنکُم» چو شما باشد از روی لغت
 باز از روی حساب ار تو ندانی سلطان
 پس یقین شد که پس از باری و پیغمبر حق
 نرسد بر همه آفاق جز او را فرمان

۵. «ضمون این بیت‌ها بایه ۵۸ سورة نساء نظر دارد :

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ
 مِنكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ
 تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا).

۱۵. ای آنان که گرویده‌اید فرمان برید خدا را و فرمان برید پیامبر و صاحبان امر از خود را.
 پس هرگاه در چیزی خلاف کنید، اگر بخدا و پیامبر و روز رستاخیز ایمان دارید، آنرا بخدا
 و رسول بازگردانید. آن برای شما بهتر و بتأویل نیکوتر است.

اولی الامر : بدین صورت نوشته میشود اما واو تلفظ نمیشود.

اولی الامر به حساب جمل سیصد و نوزده است. و چون واو را که خوانده نمیشود و
 به حساب جمل شش است، از آن کسر کنیم سیصد و سیزد باقی خواهد ماند، که معادل با
 ۲۰ سنجر است.

مِنکُم : (از شما) به حساب جمل یکصد و پنجاه است و سلطان نیز یکصد و پنجاه
 است. (اگر کسی بگوید سنجر نام در دنیا فراوان است ، پس همه اولی الامر خواهند بود ،
 جواب گوئیم در قرآن کریم (اولی الامر مِنکُم) آمده است ، و مِنکُم معادل سلطان (پادشاه)

است. پس هر سنجری اولی الامر نیست، بلکه سنجر که پادشاه است، اولی الامر است، و آن یکی بیش نیست) .

* * *

احمدِ مُرْسَلِ ز خَاكِ مَكَّه چُون هَجْرَتِ گَزید

مدتی آن خِطّه بود انگشتِ نو میدی گزان

اشارت است بداستان هجرت رسول اکرم (ص) از مکه معظمه به مدینه، و باز آمدن وی بدان شهر پس از فتح مکه به سال هشتم از هجرت. در این قطعه رفتن پیروز شاه را از از بلخ و بازگشت وی را بدان شهر با هجرت رسول (ص) و رجوع آن حضرت به مکه مقایسه کرده است (رک ص ۴۲۴ ص ۲۰).

* * *

مارا بُرون ز حکمتِ یونانیان چه هست ؟

تقلیدِ مَکّیان و قیاساتِ کوفیان

نانِ حلالِ کسبِ خوریم از طریقِ علم

اِذْ رَارْ چُون خوریم چو جُهّالِ صوفیان ؟

- قیاس : در لغت اندازه گرفتن بود ، چنانکه گویند قِیَسْتُ النُّعْلِ بِالنُّعْلِ ، گاهی که آنرا بسنجند و اندازه گیرند . و در اصطلاح اصولیان عبارت است از معنی استنباط شده از نص ، بخاطر اجراء حکم از موضوعی که در آن نصی وارد شده است بغیر آن . (تعریفات جرجانی) . قیاس یکی ادله تفصیلیه است که فقهای عامه بوسیله آن احکام شرعی فقهی را استنباط میکنند ، و آن اجراء حکمی است از موضوعی که در آن دلیلی وارد شده است ، بموضوع مشابه آن که دلیلی ندارد . ونخست ابوحنیفه بود که بقیاس عمل کرد . و اتباع او ابو یوسف و دیگران از وی پیروی کردند و نظرائوری در بیت مورد بحث ، به ابوحنیفه و شاگردان اوست .
- فقهای شیعه امامیه این نوع قیاس را نمی پذیرند . و روایاتی در ذم قیاس از ائمه علیهم السلام رسیده است ، از جمله روایت ابی شیبّه خراسانی است بدین مضمون : « از ابی عبد الله شنیدم که گفت اصحاب قیاس علم را از راه قیاسات خواستند و جز دوری از حق چیزی بدانها نداد ، و کسی که بقیاس عمل کند بدین خدا نرسد . (اصول کافی ج ۱ ص ۵۶ طبع دارالکتب تهران) .

فالق الاصباح : شکامده صبح . مجمع البحرين : جای پیوسته شدن دو دریا، و این ترکیب مأخوذ است از آیه ۹۰ سوره کهف . (وَ اِذْ قَالَ مُوسٰى لِفَتٰتِهٖ لَا اَبْرَاحُ حَتّٰى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حَقْبًا) .

سَقَطَةُ تَوَا سَوَادِ مَسْكُونِ رَا

ای ز سُکَّانَنَشْ چو سَوَادِ از عَیْنِ

بمن آن کربت و بلا^۱ آورد

که نیاورد کربلا به حسین

سقطه : افتادن . یکبار افتادن . (ای که برای مردمان چون مردمک دیده عزیزی

افتادن تو بر زمین مرا سخت آزد) .

* * *

ای مَقْصِدِ کشورِ چهارم در نیک و بد آستانه^۲ تو

کشور چهارم : خراسان است که متعلق است بآفتاب . قدام هر لشوری را یکی از سبعة سیاره متعلق میدانستند، چنانکه هند را متعلق بزحل، و چین را به مشتری، و ترکستان را به مریخ، و خراسان را بآفتاب، و ماوراءالنهر یعنی توران را بزهره، و روم را بعطارد، و بلخ را بقمر، نسبت میدادند (از غیاث اللغات) و رک برهان مصحح د کتر معین ص ۲۲۵۰) .

* * *

نامت به میان مردمان^۱ دَرِ چون آتشی از چنار جسته

آتش از چنار جستن : رک ص ۲۲۷ س ۲۱ .

* * *

مَا شَاءَ اللّٰهُ فَرَاخُ^۲ چُونِ چِه؟

چون رخصت هایِ بسو حنیفه

رخصت : اصطلاحی است در علم اصول مقابل عزیمت : در تعریف عزیمت گفته اند :

۱ - آتش : سقطه ای چون ...

۲ - آتش : دوتب و بلا ...

تکلیف‌ها و حقوق‌هاست که خداوند بر بندگان خویش واجب کرده است ، از عبادات ، حلال و حرام .

گاهی ممکن است انجام تکلیفی بر مکلف دشوار باشد ، در این صورت تکلیف آسان‌تری جای آنرا خواهد گرفت ، و چنین تکلیفی را رخصت نامند . مثلاً خوردن مردار حرام است ، اما اگر گرسنه‌ای مشرف بر مرگ جز مردار نیابد بقدر سد جوع باید از آن بخورد .

رخصت‌های بوحنیفه : ابوحنیفه نعمان ابن ثابت فقیه ، کوفی ۸۰ - ۱۴۹ هـ . ق . اخبار آحاد را نمی‌پذیرفت و تعداد اخبار صحیح نزد او از هفده تجاوز نمی‌کرد . پیدا است که بر مبنای چنین مذهب در استنباط احکام شرعی فرعی ، مجال رخصت فراخ‌تر از عزیمت است . و از توهائنی که بوی نسبت داده‌اند معدوم میشود که برای سهولت تکالیف مکلفان قائل به رخصت‌های فراوان بوده است :

رخصت سیکی پخته بود یکی دام

دیگر دامی حدیث عشرت غلمان

(ناصر خسرو . مینوی . محقق ص ۴۰۰)

* * *

إِلاَّ نظیر خویش که آنرا وجود نیست

از روزگار یافته‌ای هر چه جُسته‌ای

فس :

هر آنچه خواسته در دهر کرد جز که ستم

هر آنچه جسته ز اقبال یافت جز که نظیر

(انوری . رك ص ۲۷۱ ص ۱)

* * *

دوستان و دشمنانت در دو مجلس می‌کنند

هر دو سنگ‌انداز و سنگ‌اندازه آن تا یکی

دشمنانت تا بروزِ حشر سنگ‌انداز عیش

دوستان تا بروزِ عید سنگ‌انداز می

سنگ‌انداز : سنگ‌اندازی . سنگ‌انداز عیش : بهم زدن عیش ، تباه ساختن آن .

سنگ‌انداز می : جشن کلوخ اندازان . فس :

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵

از پس یکماه سنگ انداز در چاه بلور

عده داران رزان را حجله ها بر ساختند

(خاقانی. عبدالرسولی. ص ۱۱۹) و (رك ص ۳۷۷ ص ۱۰)

ای به تدبیرِ قُطبِ آن گردون

که ز تقدیر ساخته است جدی

قس :

فلک جاه تو را خارج عالم داخل

قطب تدبیر تو را عروۀ تقدیر جدی

(انوری. رك ص ۵۰۳ ص ۶)

وی ز تشویرِ خاطرت خورشید

غوطه ها خورده در تَمَوُجِ خوی

تشویر : رك ص ۱۳۵ ص ۱۶ تَمَوُج : موج زدن . بسیار کوهه بر آوردن .

خوی : عرق. قس :

غوطه توان داد روز عرض ضمیرش

در عرق آفتاب چرخ برین را

(انوری. رك ص ۷۴ ص ۲۲)

آدم از نیستِ وجودِ نو یافت

اختصاصِ « خَلَقْتُهُ بَیْدَیَّ »

قس :

بر حواشی کمالات تو آمد پیدا

گرچه در اصل کشیدند طراز بیدی

(انوری. رك ص ۵۰۵ ص ۲۳)

چون عنان قلم روان کردی^۱

آب گردد روانِ صاحبِ ری

آب گردیدن : ذوب شدن . (مجازاً) شرمگین شدن . خجل گشتن . صاحب ری :
(رك ص ۲۴۹ س ۳) .

قَدْ رَتَّتْ كَفْتُ رَوْزِ عَرَضِ اَلْسَتِ

چون جدا کرد اَخْطَلْ از اَخْطَى

الست : مأخوذ است از آیه ۱۷۱ سورة الاعراف .

(وَ اِذْ اَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
وَ اَشْهَدَهُمْ عَلَى اَنْفُسِهِمْ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا اَنْ
تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ اِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ) . و هنگامیکه گرفت هروردگار
تو از بنی آدم از پشتهای ایشان فرزندان ایشان را ، و گواه گرفت آنانرا بر خودشان ، آیا من
هروردگار شما نیستم ؟ گفتند آری گواهیم . مبادا روز رستاخیز بگوئید همانا ما از این
بی خبر بودیم .

اَخْطَل : رك ص ۳۵۱ س ۳ اَخْطَى : رك ص ۴۰۰ س ۲ از اَخْطَل و اَخْطَى مقصود
عرب و جز عرب یا قوی و ضعیف یا شریف و دون و مانند آنست . قس :

چون من از هیچکس نباشم هر اَخْطَل آنجا همان بود که اَخْطَى

انوری .

دوش با آسمان همی گفتم

بر طریقِ سُئُولِ « مَطْلَبِ اَى »

مطلبای : رك ص ۵۰۵ س ۱

میرآبست و حق همی گوید

وَمِنْ الْمَاءِ كُلُّ شَيْءٍ حَيٍّ

سیم بیت دوم مأخوذ است از آیه ۳۱ سورة انبیاء : (اَوَلَمْ يَرَالَّذِينَ كَفَرُوا
اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ
كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ) . آیا آنان که کافر شدند ندیدند که آسمانها و زمین
بسته بودند و ما آنها را گشودیم . و هر چیز زنده را از آب گردانیدیم پس آیا نمیگروند ؟
اَخْرَجُوا الْكَلْبَ : (آخرین درمان داغ کردن است) مثلی است معروف . کی :

داغ کردن بود با آهن گداخته :

داغ حسرت نهاده‌ام بر دل گفته‌اند آخرالدوا الکی
(ظهیر قاریایی . و رجوع به امثال و حکم ج ۱ ص ۱۹ شود) .

* * *

نکنم خواجه را به شعر هِجَا

لیک بر خوانم آیتی زِ نُبِی

اِنَّ قَارُونََ کَانَ مِنْ مُوسٰی

خواجه آنست کآید از پی فی

ان قارون: قسمتی است از آیه ۷۶ سورة القصص (اِنَّ قَارُونََ کَانَ مِنْ قَوْمِ

۱۰ مُوسٰی فَبَغٰی عَلَیْهِمْ وَاَتٰیْنَاهُ مِنَ الْکُنُوزِ مَا اِنْ مَفَاحِیْهِ لَتَنُوْا
بِالْعُصْبَةِ... آلايه) .

پی فی : در شماره دهم سال سیزدهم مجله یغما ص ۵۰۸ پرسشی از هجو موجود
در این بیت کرده بودند ، استاد فقید سعید نفیسی چنین پاسخ دادند : « نبی بمعنی قرآن است
و در این جا اشاره است باین جزء از آیه ۷۶ سورة القصص

۱۵ مراد از (فی) حرف (فا) در اول کلمه (فبغی) است و آنچه بعد (ف) یا (فا) میآید کلمه
(بغی) است و یکی از معانی (بغی) در لغت عرب زنا کردن است . انتهى
در اینکه مقصود از (پی فی) فعل (بغی) است تردید نیست . نهایت اینکه در مصراع
حرف (ف) باید (فی) را محال گرفت . اما شاید لزومی نداشته باشد فعل (بغی) را بر معنی
جز آنچه در آیه شریفه است حمل کنیم چه فعل (بغی) در این آیه بمعنی طغیان و کفر است
۲۰ و این خود هجوی است پس بزرگ و مقصود انوری هم همان است نه زنا کاری .

* * *

دیگر آن کز دروغ باشم دور

فی المثل گر بود بیادنتی شتی

مگر اندر سه گانه علم نجوم

چه بود؟ پس کجا بود؟ پس کی؟

سه گانه علم نجوم : مقصود خبر دادن از حادثه‌ای است که چیست؟ یا خبر دادن از جای حادثه که کجاست و یا زمان آن که کی خواهد بود؟. (دروغ نمیگویم اما در نجوم گاه از طریق احوال کواکب و محاسبات ستارگان چیزی در باره آینده میگویم و بسا که حقیقت نباشد. اما این خلاف واقع از سوگندی که خورده‌ام بیرونست).

سَرَخَس از جورِ بی‌آبی و آبی

دریغا روی دارد در خرابی

آبی : رك ص ۱۱۱ ص ۲

* * *

آن چیست کز آن طبقِ همی‌تابد

چون عاج بزیر شَعْرِ عَنَابی

ساقش بِمِثْلِ چو سَاعِدِ حَوْرَا

دَسَنَش بِمِثَالِ پایِ مرغابی

فراوانی نویسد : این قطعه لفظ ریواس است (شرح مشکلات انوری ص ۲۹۷)

* * *

خود بیا تا کز نشینم راست گویم یک سخن

تا ورق چون راست بینان زین کژیها بستی

قص :

بیا تا کز نشینم راست گویم

که کژی ماتم آرد راستی سور

(انوری. رك ص ۲۶۲ ص ۲)

دفعِ افزونی به نسبت مختلف گردد از آنک

هست بازوبند را در گاوِ بَحْرِي عَنَبَرِي

عنبر : رك ص ۵۱ ص ۱ این قطعه چنانکه معلوم است در پوزش از قی کردن در مجلس شراب است (فضولات به نسبت دفع کننده آن متفاوت است ، چنانکه از آن زنبور، غسل است، و از آن گاو دریائی عنبر، که آنرا بر بازو بندند).

علم را زین ها علم هرگز کجا گردد نگون؟

رفتن بازار نارد رخنه در پیغمبری

مضمون نهم بیت دوم مأخوذ است از آیه ۸ سورة الفرقان درباره خرد گیری مشرکان بر رسول اکرم که می گفتند او چگونه پیغمبر است که چون دیگر مردمان می خورد و راه می رود؟ (وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ وَلَوْ لَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَبَيِّنْ لَنَا مَعَهِ نَذِيرًا) و گفتند چیست این پیغمبر را که خوردنی می خورد و در بازارها راه می رود چرا با او فرشته نیامده است تا با او بیم دهنده ای باشد؟ و رجوع به آیه ۲۲ از همین سوره شود.

* * *

۱۰

بچیزی دیگر این تشریف را تشبیه نتوان کرد

حدیث مصطفی میدان و بوا یوب انصاری

رك ص ۱۹ ص ۸

* * *

خوان خواجه کعبه است و نان اوبیت الحرام

۱۵ لیک بنگر تا به کعبه جز به رنج تن رسی؟

بر نبشته برکنار نان او خطی سیاه

لَمْ تَكُونُوا بِأَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ

مصرع چهارم مأخوذ است از آیه ۷ سوره النحل (وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَى

بَلَدٍ لَمْ تَكُونُوا بِأَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكَ لَرَّوْفٌ رَحِيمٌ).

۲۰ وهرمیدارند - شتران - بارهای گران شمارا تا به شهری که بدان نمیرسید مگر بابرنج انداختن تن ها، همانا پروردگار شما مهربان و رحیم است.

* * *

ای رای ملکشه معظّم

مه پرور سال بخش ثانی

مه پرور : که ماه نور از او گهرد . سال بخش : که پدید آمدن سال از او است .
و از این دو ترکیب مقصود آفتاب است ، که ماه کسب نور از آن میکند و با گردش یک
دور آن ، سال پدید میگردد . (ای آفتاب دوم)

ای کرده کلیم وار^۱ عدلت

آبان^۲ خدای را شبانی^۱

آبان : هشتمین ماه است از سال و در اینجا مقصود رمه^۲ است ، چون در بیت دیگر گوید :

تا آخر^۱ هر مهی که گفتم

از اوّل^۲ سالش ار^۱ برانی

معلوم است که از آغاز سال تا آخر آبان دویست و چهل روز خواهد بود ، زیرا در آن
تاریخ ماهها را سی روز حساب میکردند و خمسة مسترقه را بعد از آبان می آوردند (رك
لفت نامه پنجه دزدیده) پس مجموع روزهای هشت ماه بعلاوه خمسة مسترقه ، دویست و
چهل و پنج خواهد شد که به حساب جمل با لفظ (رمه) مطابق است (عدل تو چون
موسی کلیم رمه خدا - مخلوقات - را شبانی کرده است) .

حقّا که شوی به مهر و مه^۲ بر

دی ماه بموئسم^۱ خزانی

مهر : ماه هفتم سال است و از اول سال تا آخر مهر ، دویست و ده روز است ، که
عدد آن بحساب جمل با لفظ (ری) مطابق است .

دی : ماه دهم از سال است ، و از اول سال تا پایان آن سیصد روز است که چون
خمس^۲ مسترقه را بر آن بیفزائیم سیصد و پنج خواهد شد و بحساب جمل با لفظ (شه) مطابق
است . (حقا که در ری پادشاه شوی)

در دولت تو کراست نیشان؟

کان دولت هست جاودانی

نیسان : از این کلمه ریب = شک ، مقصود است . نیسان ماه هفتم از ماههای

۱ - نف : خلقان ...

۲ - ظاهراً به مهر مه .

سرپانی است. چون از آغاز سال که تشرین اول است حساب کنیم، تا این ماه، جمعاً دویست و دوازده روز است: « تشرین اول و کانون اول و کانون دوم، هر یک سی و یک روز، تشرین دوم و نیشان هر یک سی روز، و شباط بیست و هشت روز. و دویست و دوازده بحساب جمل مطابق با کلمه (ریب) است. (چه کسی در جاودانی بودن دولت تو شک دارد؟)

بادی همه ساله شاد تا هست

آبِ رَجَبِ اَصْلِ شادمانی

رجب: ماه هفتم از ماههای قمری است. هر گاه از ماه محرم تا آخر ماه رجب یکماه را سی روز و یک ماه را بیست و نه روز حساب کنیم (یکی با سلخ و دیگری بی سلخ) مجموعاً دویست و هفت روز خواهد شد و آن به حساب جمل مطابق است با (رز). پس مقصود از آب رجب، آب رز است و آب رز شراب بود:

آب رز باید که باشد در صفا چون آب زر

گر ز زر مغربی ساغر نباشد گو مباش

(این بعین لغت نامه. آب رز)

(تا اصل شادمانی شراب است همه ساله شادباش).

[illegible]

نقدی کوتاه بر شرح های دیوان انوری

تا آنجا که این بنده تتبع کرده سه شرح^۱ دیوان انوری شناخته است :

۱ - شرح شادی آبادی . ۲ - شرح فراهانی . ۳ - شرح دُنبلی .

الف - شرح شادی آبادی : نویسنده^۲ این شرح ، محمد ابن داود العلوی الشادی آبادی است . وی در دیباچه^۳ کتاب ، خود را چنین معرفی می کند : « جامع این ابیات غریب و شارح این نکات عجیب کترین بندگان حضرت صمدی محمد ابن داود شادی آبادی نَوَّرَ اللَّهُ قَلْبَهُ بِنُورِ الْعِرْفَانِ بِحَقِيقَتِهِ که چون این داعی دولت در زمره^۴ ندیمان خاصه مقید و ملازم بود ، روزی که پایه^۵ سریر عرش سایه^۶ سُلْطَانِ السَّلاطِينِ ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِينَ كَهْفُ الثَّقَلَيْنِ مَسْلَاذُ الْخَافِقِينَ شهریار روی زمین سلطان ناصِر الدُّنْيَا وَالْآدِينَ مَدَّ اللَّهُ ظِلَّالَ جَلَالِهِ از اشعار دیوان معروف انوری... می خواند در اثنای آن تعاطف خسروانه ، این داعی را مشافهه^۷ فرمان شد که بعض ابیات مشکله را بعبارت مفهوم در قلم آری تا نام تو در آن صحیفه تا قیامت باقی ماند »

مؤلف الذریعه یکجا او را محمد ابن داود شادی آبادی نوشته است^۲ ، لیکن در جای دیگر^۳ نام او را محمد ابن محمود ضبط کرده است . در تاریخ ادبیات در ایران تألیف آقای دکتر صفا^۴ درباره^۵ دیوان انوری چنین آمده است :

« گنجاندن مطالب دقیق از علوم . . . تألیف شروحنی را بر دیوان او ایجاد کرد

۱ - از این سه شرح ، تنها شرح فراهانی بهمت استاد محترم آقای سید محمد تقی مدرس رضوی جزء انتشارات دانشگاه تهران به شماره ۶۸۱ به چاپ رسیده است .

۲ - جزء اول از ج ۹ ص ۲۸۰ .

۳ - ص ۱۰۹ همین جزء .

۴ - ج ۲ ص ۶۸۷ .

مانند شرحی که محمد ابن داود علوی شادی آنری نوشت .
مرحوم سعید نفیسی در مقدمه خود بر دیوان شادی و نیز در تعلیقات بر لباب
الالباب^۱ او را داود ابن محمد علوی شادی آندی نوشته اند .

آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان شادی آنری^۲ و نیز در مقدمه شرح دیوان
فراہانی^۳ او را محمد ابن داود بن محمد بن محمود علوی شادی آبادی شناسانده اند و
چنانکه در ذیل همین صفحه نوشته اند . ابن رم و سبب از مقدمه شرح دیوان خاقانی شادی
آبادی نسخه خطی کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار نقل شده است . لیکن در نسخه
خطی شرح مشکلات انوری که بشماره ۲۰۴ در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار ضبط
است ، مؤلف (چنانکه نوشته شد) خود را محمد ابن داود شادی آبادی می شناسد .

- ۱۰ در فهرست ربو ذیل عنوان : شرح قصائد انوری از محمد ابن داود علوی شادی
آبادی آمده است^۴ نویسنده از مردم شادی آباد است که آنرا (مندو) گویند و این
شهر پای تخت (ملوه) است و مقصود از ناصر الدین که شادی آبادی این شرح را برای
او نوشته است^۵ ناصر الدین خلجی (۹۰۶ - ۹۱۶ هـ . ق .) است . ناصر الدین یا ناصر شاه
ابن غیاث ، ششمین پادشاه این سلسله در بیست و چهارم ربیع الثانی سال ۹۰۶ هـ . ق .
جلوس ، و تا ۹۱۷ سلطنت کرد^۶ . با تصریح مؤلف براینکه این شرح را طبق امر
۱۵ ناصر الدین نوشته تا این اندازه برای ما روشن است که وی در نیمه دوم قرن نهم و آغاز
قرن دهم هجری قمری زنده بوده است ، اما با جستجوی فراوان اطلاعاتی بیش از این اندازه

۱ - ص پنجاه و سه .

۲ - ص ۶۸۵ .

۳ - ص ۱۶۱ چاپ اول بنگاه ترجمه و نشر کتاب .

۴ - شرح مشکلات ص ب .

۵ - ج ۲ ص ۵۶۵ و رجوع به فهرست کتابخانه مشکاة ج ۲ ص ۱۲۶ شود .

۶ - رك ص ۵۷۴ ص ۹ .

۷ - معجم الانساب ص ۴۲۱ - ۴۲۲ .

درباره او بدست نیامد. تعبیر وی از خلفای ثلاث به مهتر، نشان می‌دهد که مذهب سنت و جماعت داشته است.

شرح شادی آبادی بر شعر انوری نزد فاضلان و ادیبان شهرتی بسزا دارد. تا آنجا که شهرت این شرح بیش از شرح فراهانی است. اما این شرح را (هرچند خالی از فائده بلکه فائده‌ها نیست) نمی‌توان شرح معنی درست کلمه دانست. مطالعه کتاب نشان می‌دهد که مؤلف نه اطلاعاتی را که لازمه اقدام به چنین کاری است داشته و نه در دیوان شاعران پیشین چنانکه باید تتبع کرده است. شرح او بیشتر بر پایه ذوق و دریافت شخص او استوار است. و ذوق او بجای آنکه از مراجعه به کتابهای مأخذ مورد اعتماد چاشنی گیرد، از تخیل فراوان اشباع گردیده است. شادی آبادی بیت‌هایی از قصیده‌ها و مقطعات را شرح کرده است. این بنده ضمن شرح بیت‌های انوری جای جای به نظر شادی آبادی اشارت کرده است. در اینجا چند مورد دیگر از شرح او را برای نمونه می‌آورم.

اما ذکر این نکته لازم است که کوشش شادی آبادی را چه در شرح بیت‌های حاقانی و چه در شرح مشکلات انوری نادیده نباید گرفت چه بحکم او «الْفَضْلُ لِلْحَسَنِ تَقْدِمٌ» نخستین کسی است که به شرح بیت‌های مشکل انوری پرداخته است و نیز زندگی در سرزمینی که زبان فارسی زبان بومی آن نیست، همچنین ناآگاهی از مأخذها و فرهنگ‌های مورد لزوم عذر خواه نقائص کار او است.

در شرح بیت:

اکنون چمنِ باغِ گرفتارِ تقاضاست

آری بدلِ خصم بگیرند ضما را

(رك ص ۴۸ س ۱۹)

نویسد:

تقاضا طاب کردن و جستن. و چمن باغ مفعول واقع شده است و تقاضا فاعل

اوست . و معنی هر دو بیت آنست که آن روز که فصل بهار گذشته منصره شد ، و هوای صیف (حریف) درآمد ، در همه جا در همه مرغان آواره درآمد فصل حران منتشر گردیده . در آن وقت بلبل را گنج گشت که مرا احارت ده تا بروم . بلبل که عاشق گل است ، چنگ در دامن گل زد که تو را صحبت من می روی و مرا تنها و مهجور می گذاری ؟ از مروت و وفاداری نباشد .

گل جواب داد :

از باد خزان چراغ گل را هرگز نبود امان بیستان
ماهی دوسه چهار مصلحت را باید برمیدن از گلستان

من با چنین لباس نازکی که در بر دارم طاقت آسیب باد سرد خزانی را ندارم . چندین صبر باید تا بعد از مدتی باز همدیگر بکام دوستان در بوستان به پیوندم . و البته جمال با کمال خود در فصل ، بتو بنمایم . دل بلبل از این دمدمه‌ها افسوس آمیز نرم شد ، و برضمان راضی گشت . و در آن وقت چمن ضمان شد . و با بلبل گفت که در فصل بهار این محبوب مرغوب تو را بحسن طراوتی که دارد بنورسانم . بلبل دامن گل از دست داد و مدتی مدید در گوشه هجران و باناله زار تزار شده ماند و منتظر انصرام ایام معهود می بود .

و این ابیات می خواند :

آه صد آه که محبوب ز من رخ بنهفت
لاجرم از رخ دلدار چنین مهجورم
طاقت محنت هجران نتوانم آورد
روز و شب زار و تزارم که ز دلبر دورم

چون آثار فصل بهار در راغها و باغها ظهور یافت ، بلبل مهجور با شوق تمام بامید دیدار ، درمانده ، تعجیل تر در باغ شناخت . چون معشوق را حاضر ندید ، چنگ در دامن چمن زد و تقاضای گل با او بنیاد نهاد ، و ناله و فریاد آغاز کرد که آن گل نازنین بمن ده که

از روی شرع تقاضا با کفیل بود و تو ضمان شده‌ای ! بلبل آنگاه از آن طلب بازماند که
گل بشکنت»

در شرح بیت :

روزی که روان بر اثرِ آتشِ شمشیر

چون باد خورد شیر علم شیر اجم را

(رک ص ۴۰ س ۱۴)

چنین نویسد :

« یعنی ای ممدوح روزی که در مصاف خصمان را هزیمت شود ، مبارزان تو بدست

نیزه آتش مثال گرفته در دنبال خصمان بروند . . . »

در شرح این دوبیت :

یک ناله که کلک تو کند در مددِ ملک

آنجا که عدو جلوه دهد بخت دژم را

با فایده تر زانکه مه روزه همه روز

از شست کمان ناله دهد پشتِ بِخَم را

(رک ص ۴۱ س ۴)

نویسد :

« در بیت ثانی نکته آنست که اگر کسی در ماه رمضان هر روز بنیتِ غزایر در

صحرا و با طلاق بفرستد و کثرت کند ، بهر تیری که فرستد ثواب کشتن کافری در نامه

اعمال او ثبت کنند . . . » مدرک این گفته چیست ؟ و چگونه بر چنان کار لغوی چنین ثواب

بزرگ مترتب می شود ؟ معلوم نیست .

در شرح این دوبیت :

فاتحه داغش از زمانه همی خواست

شیر سپهر از برای لوح سرین را

گفت قضا کر پی صباغ نوشته است
کاتب تقدیر حرز روح امین را
(رك ص ۷۵ س ۲۳).

چنین نویسد:

«و نحوه داغ که بت ر آلت آمین ست که در داغ کند . . . یعنی شیر و بکت
که برج اسد است . از ر ماهه قلاب داغ می ضمیمه تا رعیت اطاعت بر لوح سرین خود
داغ کند . . . پس قضا گفت ای ز ماهه قلاب، او را مده که تقدیر که کتی است برای
روح الامین . . . این داغ را حرزی نبشته تا او با خود دارد و برای ددکان این داغ
نکرده است.»

۱۰

در شرح بیت:

تَبَارَكَ اللهُ مَعْيَارُ رَايِ عَالِي تُو
چه واجبست مقادیر امرِ سُوری را؟
(رك ص ۸۷ س ۱۶)

نویسد: «رای بلند تو محکی است که برای شناختن عیار اندازه‌ها و امر سُوری
بر خلق واجب است . . .»

۱۵

در شرح بیت:

انوری آخر نمی دانی چه می گونی خموش
گاو پای اندرمیان دارد مران خرد در خلاب
(رك ص ۱۱۳ س ۷)

در تفسیر: گاو پای اندرمیان دارد نویسد: «جائیکه بزرگان شهر ذکرا ندوه و غم
مدوح کنند تو چه کسی که خود را در میان بشماری؟» و متوجه نشده است که با این
تفسیر مدحی از بزرگان خواهد شد، در صورتیکه غرض انوری مذمت آنان است.

۲۰

در شرح بیت :

خو نکردستم بمهجوری مران زین ساحتم!

حق همی داند بری السّاحتم من کُلّ باب

(رك ص ۱۱۷ س ۱۲)

چون نسخه وی مغلوط بوده شعر را چنین خوانده : « خون نکردستم

بهجوری »

و شرحی مفصل آورده است که : « کسی پیش پادشاه خراسان گفته بود که انوری

شهر ری را بهجو نبشته است »

در شرح بیت :

صد عنایت نامه گردون حنا بر کرده گیر

چون ز دیوانت بجان کردند خصمی را برات

(رك ص ۱۳۴ س ۱۰)

چون نسخه وی غلط بوده بیت را چنین ضبط کرده است : « صد عنایت پیر

گردون و جهان را کرده گیر » و نویسد : « چون کارکنان تو از دیوان تو بر جان

خصم برات نویسند تا جان خصم بستانند در آن وقت پندارند که جهان صد عنایت نامه

برای خلاص جان خصم بنویسد و بر آسمان بفرستد . . . »

در شرح بیت :

کس دانم از اکابر گردنکشانِ نظم

کورا صریح خون دو دیوان بگردنست

چنین نویسد :

« کس امیر معزیست که از دیوان مولانا احمد ساوی و از دیوان مولانا صمد معافی

دزدیده است . »

آنچه درباره این دو دیوان مشهور است ، اینکه مقصود دیوان عنصری و فرخی

است. اما این مورد، احمد سوری و صمد معالی کبستانی که پیش از این به معری و معزی دیوان آن دو تن را انتحال کرده، معلوم نیست.

در شرح بیت :

در پنجه موش خانه من زین است که ناخن پانگ است

(رك ص ۱۹۹ ص ۲۵)

بجای (زین است) (زرنیست) نوشته و در شرح آن چنین آرد : گویند که کسی را پلمگ بنام ناخن جراحی کند، موش بر آن جراحی بول کند، صاحب جراحی بمیرد چنانکه جای دیگر هم او را (انوری را) است :

دشمنان را مایه دادن نزد من دانی که چیست

۱۰ جمع کردن موش دشتی با پلنگ بربری

وامام خاقانی راست هم درین معنی :

زُحل آنرا کشد که زخم زند سر مریخ گوهر تیغش

گوئی اندر کف زحل موشی است یا پلنگیست بر سر تیغش

(خاقانی. عبدالرسولی ص ۵۳۶)

۱۵ ... حکیم انوری می گوید بخلاف عادت. در پنجه موش که در خانه من است زر نیست بلکه ناخن پلنگ است تا بدان ناخن جراحی کند و بدان جراحی بول کند و اهل خانه را هلاک گرداند ...

اولا چنانکه گفته شد صحیح کلمه (زین است) نه زر نیست ، و ضمیر اشاره به بیت قبل است و معنی بیت اینست که موش خانه من پنجه پلنگی یافته .

۲۰ ثانیاً ضرورتی ندارد که حتماً موش که ناخن پلنگ در پنجه اوست بدن اهل خانه را بخراشد، و بر فرض که بخراشد لزومی ندارد که بر محل خراشیده بشاشد، و بر فرض که بشاشد چه ضرورتست که بردست و یا بدن بشاشد همه این تأویلات نابجا بخاطر آنست که نسخه شارح چنانکه نوشتیم مغلوط بوده است .

در شرح بیت :

نعمتش از مُستَحِقِّ گزیر ندارد

گر همه در طینتش بقیَّتِ طین است

چنین نویسد :

« یعنی نعمت ممدوح از کسی که سزاوار نعمت است نمی‌گریزد ، اگر چه در سرشت او کلی مانده است . یعنی اگر چه مستحق مرده باشد و گل او مانده باشد . ولیکن نعمت او از ممدوح بفرزندان و قرابتان او برسد ... »

بطوریکه می‌بینیم این تفسیر از چند جهت خطا است . یکی اینکه گزیر را که بمعنی ناچار و لابد است گریز خوانده و معنی کرده . دیگر آنکه بقیَّتِ طین را که بمعنی در نطفه بودن و یا در صلب پدر بودن و یا صورت انسان نیافتن است ، مردن معنی کرده .

ثالثاً معلوم نیست مسئله وراثت را از جِا درك کرده که می‌نویسد « نعمت از او بفرزندان و قرابتان او میرسد » .

در شرح بیت :

گر بجز کام تو زاید شب چو آبستن بود

شب عَزَب ورنه سَقَنْقُورِ قَدَرِ کافور باد

(رک ص ۲۴۵ س ۲۳)

چون نسخهٔ او مغلو ط و مصراع دوم آن چنین بوده است : (شب عَزَب از بی سَقَنْقُورِ و از کافور باد عَزَب را نامرد معنی کرده و نویسد :

« شب اگر بجز مراد تو بچه دهد . . . او را شوهر کافور خوار و بی سَقَنْقُورِ باد تا او را قوت شهوت نباشد » .

در شرح بیت :

بخرش پیش از آنکه بشناسیش

و آنگهت رایگان گران باشد

چنین نویسد :

« یعنی ای ممدوح کجاست که نو مر بیکش شد خننه ی و در س بستم مر بخری که
 رایگان هستم و چون هنرهای مرا بشامی . . . در آنوقت بهای گران بخری یعنی حرج
 بسیار کنی . . . »

در صورتیکه مقصود انوری عکس این مطلب است، یعنی مرا شناخته بخرا! چون
 هنگامی که مرا شناختی خواهی دانست که برایگان هم برای نوگرام، و این غایت فروتنی
 برابر ممدوح است. و گذشته از اینکه معنی بیت واضح است ابیات بعد نیز درستی این
 توجیه و نادرستی توجیه شارح را معلوم می کند. چه پس از بیت مورد بحث این بیت
 است :

۱۰ یا چه باشد که در ممالک تو شاعری خام قلیان باشد

در شرح بیت :

چون مراد خویش را با ملک ری کردم قیاس

در خراسان باز بنهادم اقامت را اساس

(رك ص ۳۸۲ س ۱)

چنین نویسد :

« ری شهر است مشهور در خراسان و آن شهر بسبب عفونت هوا و حادث شدن

طاعون و وبا نیمه خراب است . . . »

در شرح بیت :

ملک بخشا! بنده در حرمان میمون در گهت

۲۰ چون خلافت بی علی بوده است و بی زهرا فدک

(رك ص ۳۹۹ س ۸)

چنین نویسد :

« فدک نام قصبه ایست که نزدیک او باغی بزرگ است و آنرا پیغامبر علیه السلام

در صدر حیات خود بفاطمه رضی الله عنها بخشیده بود و چون عمر خطاب رضی الله عنه خلیفه شد فداك از بنی فاطمه بستد و در خالصه جمع آورد و در بیت المال صرف می کرد...». این نقل اشتباه است و فداك را ابوبکر در آغاز خلافت خود متصرف شد. و پیغمبر در پایان حیات خود آنرا به فاطمه (ع) داد.

در شرح بیت :

به بیوسی از جهان دانی که چون آید مرا

همچنان کز پارگین امید کردن کوثری

چون نسخه او مغلوط و بجای (به بیوسی) (به نیوشی) بوده است، کلمه را چنین معنی کرده است : « به نیوشی لغت اهل بلخ است چون گربه را لقمه دادن می طلبند گویند به نیوشی . گربه حالی بیاید و آنچه بدو دهند از طعام و آب بخورد و یوزبانان یوز را هم بدین طریق می طلبند و معنی بیت آنست که ای ممدوح تو می دانی که از خلق جهان مرا به نیوشی یعنی خلق جهان در باب طعام دادن مرا از گربه کمتر می دانند و مرا از ایشان فایده به نیوشی هم نیاید.

شرح فراهانی :

مؤلف این شرح میرزا ابوالحسن حسینی فراهانی است . وی به سال ۱۰۴۰ بامر امام قلی خان حاکم فارس کشته شد . فراهانی خود شاعر بوده و دیوانی داشته است . علاوه بر تصریح نصر آبادی بدانکه « مؤلف جامع کمالات صوری و معنوی بوده است » . شرح وی بر دیوان انوری نشان می دهد که مردی فاضل است . برای حل مشکلات ابیات انوری به کتابهای چند مراجعه کرده است مانند : التفهیم . شرفنامه منیری . نزهة القلوب مستوفی . اصطلاحات الشعراء آذری . جوهریه خواجه نصیر طوسی . شرح دیوان خاقانی . اداة الفضلاء دهاوی . شرح هیاکل النوردوانی . کفایة الحساب غیاث الدین منصور دشتکی . شرح تذکره شمس الدین . روضة الصفا . فرهنگ حسینی وفائی . حدایق العجم . مجمع الامثال . منتخب تکمیل میر عطاء الله . معیار الاشعار

خواجہ نصیر ضومی . المعجم الی معربہ شعر و محرم . حاشیہ شرح تخریب از نرمدی . ترجمہ
معدن و علی . زوایات عبد الرزاق کشی . فرہادت میرزا . حلیۃ مسنی . فرہنگ شمس
فخری . ربیع الفارسی . امامت خواجہ نصیر الدین ضومی . حرم جہان نماز
عبادت ندین مصور . شرح مقامات حریری جوہری . غائب المخلوقات . شرح دیوان
ار قاضی میر حسینی . السامی فی الاسمی . اشعار حافظ . مہجۃ التوحید .

شرح فراہانی مشتمل بر دو قسمت است . قسمت اول شرح قصاید دیوان انوری
است . این قسمت را در حوائی تألیف کرده است و قسمت دوم شرح مقطعات .

چون فراہانی در شرح ابیات انوری تنها ذوق و اجتہاد شخصی را بکار نبرده و بہ
متن های معتبر از لغت و ادب و ہیئت و ریاضی مراجعہ کرده است ، شرح او سودمندتر
و پرارزش تر از شرح شادی آبادی است ، و تأویلات نابجا کمتر دارد ، و خیال بانی بی اساس
بندرت در آن راہ یافتہ است . با اینہمہ بنظر این بندہ در پارہای از موارد از خطا مصون
نیست . در ضمن شرح بیت های انوری گاہگاہ پارہای از آن خطاها تذکر داده شدہ است
و اینک بچند مورد دیگر اشارت می شود .

در شرح بیت :

خوش خوش ز نظر گشت نہان راز دل ابر

تا خاک ہمی عرضه دہد راز نہان را

(رک ص ۵۳ ص ۱۱)

مصرع اول را : « خوش ز نظر گشت نہان راز دل آب » ضبط کردہ است . سپس
در شرح آن چنین نویسد : « مقصود از نہان شدن راز دل آب اینست کہ از کثرت باران
گل آلود شدہ و آنچه در درون آن از سنگ و ریگ و غیرہ بود کہ در حالت صافی آب
دیدہ می شد ، اکنون دیدہ نمی شود ، و نہان شدن راز دل آب بواسطہ آنست کہ خاک راز
دل خود را از سبزہ و ریاحین و غیرہا ظاہر سازد ، چہ نہان شدن او بواسطہ بارندگی
است و بارندگی بواسطہ رویدن ریاحین) .

هرگاه معنی راز دل آب را، سنگ و ریگ بگیریم بین پنهان شدن آن و آشکار شدن سبزه هیچگونه ملازمه‌ای نیست. این تکلفها را که در شرح بیت مرتکب شده فقط ناشی از خطا بودن نسخه او است.

در شرح بیت :

پیروز شه عادل منصورِ معظم

کز عدل بنا کرد دگر باره جهانرا

چون در بعض نسخه‌ها بجای دگر باره، (دهم باره) آمده، شارح این ضبط را صحیح تر پنداشته و چنین معنی کرده است که :

« عدل او آسمان دیگری بر روی آسمان نهم کشید » در صورتیکه با این توجیه آنچه را که انوری در صدد انتساب آن بممدوح خویش است (آباد کردن جهان بعدل، پس از ویران بودن آن) مفهوم نمی شود، و معنی بیت طبق شرح فراهانی چنین خواهد بود که : جهان امن و آبادان بود و ممدوح به آبادانی آن افزود.

شرح بیت :

خضم ار بکمال تو تشبه نکند به

تا می چه کند بازوی بی دست علم را

(رك ص ۴۱ س ۲۱)

چون نسخه او غلط بوده و بجای (تا می چکند) (ثانی چکند) ضبط شده، چنین نویسد :

« بهتر آنست که خصم . . . بازوی بی دست را که کمالات اوست ثانی علم که کمالات تست نسازد » چنانکه می بینیم مسند الیه (چکند را) خصم دانسته است. پس از ذکر این احتمال، احتمال دیگری داده است که فاعل (چکند) بازوی بی دست باشد سپس بیت را چنین تفسیر کرده است :

« اگر دشمن خود را شبیه ثانی تو داند نظیر آنست که بازوی بی پنجه علم را ثانی خود داند . . . »

در شرح بیت :

فانحه داغش از زمانه می خواست

شیر سپهر از برای لوح سرین را

(رك ص ۷۵ ص ۲۳) .

نویسد : « اسد که فانه داغ اوست . . . »

در صورتیکه ونحه بمعنی لغوی کنه بکار رفته است (رك ص ۷۶ ص ۲) .

در شرح بیت :

زمردین ممش اندر وغا بقوت جذب

زدیده مهره افعی بیرون کشد ز قفا

(رك ص ۱۷ ص ۹)

از ذکر نکته مهم ملازمه بین زمرد و چشم افعی غفلت کرده و بیت را چنین معنی کرده است : « یعنی سم زمرد رنگ این اسب در روز جنگ مهره مار را که سر اوست از چشم او بیرون کشد، با آنکه رو با افعی نداشته باشد، بلکه قفا با و داشته باشد، و بطرف دیگر رود، و با آنکه در روز جنگ مهره چشم افعی را یعنی مردمک چشم او را از قفای او بیرون کشد. (شرح ص ۶۱) در صورتیکه غرض انوری مبالغت در کیفیت کور شدن افعی است، بر اثر رنگ زمردین سم اسب (زمردی سم او چنان چشم او را کور می کند که مهره پس گردن او را از حدقه چشمش بیرون می سازد) .

در توجیه مثل معروف که در این بیت آمده است :

بر پی صاحب غرض رقم بیفتادم ز راه

۲۰ آن مثل نشیده ای باری (اذاکان الغراب)

(رك ص ۱۱۷ ص ۱۹)

داستان بر ساخته ای از روضة الصفا آورده است که از هر جهت بی اساس است

(رك ص ۶۶ شرح) .

در شرح بیت :

داشت روشن روز عیشم آفتاب عون تو

وز عنا آمد شیم حتی توارت بالحجاب

(رك ص ۱۱۸ س ۲۵)

نویسد : « و این کلام مقتبس از سوره^۱ سلیمانست « علیه السلام » در صورتیکه این جمله مأخوذ است از آیه ۳۱ سوره^۲ (ص) و سوره ای بنام سلیمان در قرآن کریم نیست . در تعلیقات دیوان انوری ص ۱۰۵۸ آنرا جزئی از آیه ۳۱ سوره^۳ النحل نوشته اند ، که بطور حتم خطای مطبعی است .

در شرح بیت :

هر مستوی ز وصل مغلوب هر ممتنعی ز هجر واجب

(رك ص ۹۵ س ۹)

چنین نویسد : « یعنی مراتب سهل وصل میسر نیست و راستیهای او بکجیها مبدل گشته و مراتب ممتنع از هجر که هرگز از برای دیگری بوجود نیامده و نخواهد آمد بطلال واجب شده » . (ص ۶۸ ش) در تفسیر و توضیح دیوان انوری ص ۱۰۵۸ چنین آمده است :

« مراتب سهل وصل آسان بدست نیاید و مستوی آن از بدبختی واژگون و مغلوبست . . . » مستوی که در این بیت بمعنی منطقی آن - منساوی الطرفین - مقابل ممتنع است درست معنی نشده و تفسیر بیت آشکار نیست .

در شرح بیت :

تا دی مثل او مثل موزه و گل بود

واکنون مثل او مثل موی و خیر است

(رك ص ۱۸۵ س ۱)

۱ - در نسخه چاپ آقای مدرس عبارت « نمل در حکایت حضرت » بین دو آوس به

نوشته مؤلف افزوده شده است (ص ۶۷) .

چنین دانسته اند، محمدرضا مونی در حبر الکریم و شروع در سرشکل کشید. چون
آر مو خود در آن آیه علامت آن شد که حبر بیک سرشکل شده...
معلوم است این و سه شرح در کتابی این مثل دیده است و اگر موی و
حبر چنین معنی داشته باشد چه بی در بیت خواهد بود. در آن و موی را حبر
کشید. موی را شیر کشید. موی را دست کشید. تعبیری راجع به معنی آن معلوم است.
(رک ص ۱۸۵ ص ۶).

در شرح این بیت :

اندر آن عهد که تعلیم می داد آنجا (کنارجیحون).

چند کورت بزبان راند که ماشاءالله

چون در نسخه او مصراع دوم بدین صورت بوده است : داری چند گهت
مدخل ماشاءالله.

چنین نویسد : « دادر ، برادر و مدخل کنایست در علم اقسام نجوم از
حکیم فاضل ماشاءالله مصری . یعنی تو در ایام کودکی که پیش برادر مدخل ماشاءالله
مصری می خواندی بسیار از جوی آب و چاه بر می جستی و از آنها اندیشه نمی کردی
و من خود در تو این معنی را مشاهده کرده ام (ص ۱۸۶) .

شرح دنبلی :

نویسنده این شرح محمد بن عبدالرزاق ابن نجفقلی دنبلی تبریزی است . مؤلف
و پدر و اجداد او از حاکمان آذربایجان بوده اند ، و هر یک از ادب و فضل بهره ای
داشته اند . پدر وی عبدالرزاق ابن نجفقلی خان بیگلربیگی تبریز از شاعران عصر قاجار
و متخلص به (مفتون) است . ترجمه مختصر او با بیت هائی از قصیده ها و مثنوی های وی
در مجمع الفصحاء آمده است .

همچنین نام او در (آثار الشیعة الامامية جزء چهارم ص ۲۱۲) ذکر شده .

تولد وی به سال ۱۱۷۶ در خوی بوده و بسال ۱۲۴۳ هجری قمری در گذشته است .

اما فرزند او محمد ابن عبدالرزاق، مرحوم تربیت دربارۀ او نویسد :
 « بهاء الدین محمد ابن عبدالرزاق دنبلی از فضلا و علمای قرن سیزدهم هجری است.
 ادیب و سخنور و سخن شناس بوده . تفسیر مبسوطی بزبان عربی بر قرآن مجید نوشته است
 که یک جلد بزرگ از مجلدات آنرا که از اول سوره مائده تا آخر سوره توبه می باشد
 در کتابخانه ثقة الاسلام تبریزی دیدم . »

شرحی هم منقول از امالی و اقوال پدرش در توضیح مشکلات اشعار انوری
 تألیف کرده است . نسخه ای از آن در نزد نگارنده موجود است (دانشمندان
 آذربایجان ص ۷۲) .

بهاء الدین محمد آقا پسر عبدالرزاق بیگ جوان رشید با فضلی بوده و نزد عباس
 میرزا نایب السلطنه و پسرش تقرب تامی داشت . در اواخر عمر بحکومت تبریز معین
 گشت . دیوان اشعار نیکوئی از وی باقی است . چندین پسر از وی باقی ماند از آن جمله
 حسین قلی آقا که در یکی از مدارس فرانسه تربیت شده در علم هندسه و طب اطلاعات
 کامل دارد . السنه فرانسه و انگلیسی و غیره را بخوبی تحصیل نموده است . (آثار الشیعة
 الامامیة جزء چهارم ص ۲۱۲) . و نیز رجوع شود به تذکره دلگشا .

شرح دنبلی طبق نسخه ای که در دست نگارنده است و متعلق به کتابخانه ملی است
 و بسال ۱۲۵۰ هجری یعنی ده سال پس از تألیف کتاب تحریر شده است با این بیت
 آغاز می شود:

ای قاعده تازه ز دست تو کرم را
 وی مرتبه نو ز بنان تو قلم را

و با این بیت پایان می یابد :

هم بگذرد مدار غم ای جان که غایت

بگذارم این سرای مجازی و بگذرم

دنبلی بخشی از قصائد و نیز مقطعات انوری را شرح نکرده است . مؤلف

درباره تألیف خود چنین نویسد :

« مرثیہ اوراقی محمد ابن عبد لرزاق بن یحییٰ مدنی الشیرازی احسن الله تعالی احواله می خواست که بعد از چند وقت مطالعه علوم رسمیه از قبیل فقه و اصول و حکمت و مقدمات چنانکه گفته اند :

علم رسمی سر بسر قبل است و قال

نه از او کیفیت حاصل نه حال

مدنی هم در مطالعه کلام شعرای سلف کوشید بنابر مفاد کلام مشهور :

در شعر سه تن پیمبرانند فردوسی و انوری و سعدی

شروع بمطالعه دیوان حکیم بی نظیر حکیم انوری نمود ... و نظر براینکه همه

۱۰ قصائد دیوان او مشحون بقصه و مهارت نرد و شطرنج و حکمت و ریاضی و نجوم و معانی و بیان از اطناب و ایجاز و از ترصیع و استعاره و کنایه و حقیقت و مجاز و در حضرت بارفت والد مکرم و سید افخم صانه الله تعالی من الآفات و حفیظه الله تعالی من البلیات که از راه رأفت و مرحمت و شفقت حل مشکلات و کشف غامضات و رموزات و تعقیدات و معیبات می فرمودند این ذره بی مقدار بر خود لازم انگاشت که مطلب و مراد ناظم را در تحت منظوم بطریق ایجاز نگاشته

۱۵ مطالعه مواضع متعدد این شرح نشان می دهد که مؤلف از اصطلاحات فلسفی و معنی لغت های علمی آگاه بوده ولی به معانی لطیف ادبی و دقائق شعر فارسی چنانکه باید توجه نکرده است . در هر بیت که در آن لغتی علمی آمده است مفهوم آن تقریباً صحیح تقریر شده ولی نکاتی از تشبیه و استعاره و کنایه و ایهام که در ضمن ابیات آمده غالباً پوشیده مانده است و در مواردی اشتباهات عجیب در آن دیده می شود .

۲۰ مؤلف در مذهب تشیع سخت متعصب است و این دلبستگی را در تألیف خود با

کترین مناسبت نشان داده است . مثلاً :

در شرح بیت :

ور نسیم لطف تو بر آتش دوزخ وزد

دلو چرخ از دوزخ آب زمزم و کوثر کشد

(رك ص ۲۸۸ ص ۷)

چنین نویسد :

« واگر نسیم لطف و محبت و مهربانی تو بر آتش جهنم وزد، دولا ب فلک از جهنم بسبب وزیدن نسیم لطف تو آب زمزم که چشمه ایست در مکه و آب کوثر که چشمه ای است در بهشت و ساقی او اسدالله الغالب غالب کل غالب علی بن ابی طالب و اولاده است کشد » .

و گاهی محبت او را بتفسیرهای دور از معنی بیت واداشته است . مثلاً در شرح

۱۰ این بیت :

تو بیش از عالمی گرچه در اوئی

چو علم معنوی در لفظ ابتر

(رك ص ۳۰۹ ص ۸)

« تو از عالم زیاده و افزونی ای ممدوح اگرچه در عالمی مانند رمز و اشاره معنوی

۱۰ که بسیار و زیاد است از لفظ ابتر إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ . بدرستی که ما عطا کردیم

ترا خیر بسیار که در آن اولاد و اعقاب بی شمار و کثرت نسل و ذریه از فاطمه

زهرا علیها السلام . و از ابو عبدالله منقولست که کوثر نه ریست در بهشت فَصَّلَ لِرَبِّكَ

و پس نماز بگذار برای پروردگار خود ! از برای رضای وی بجهت ادای شکر گذاری

کثرت نعم او بر تو، چه نماز جامع اقسام شکر است . و آنحَرَّ قُرْبَانِي كُنْ بِأَدْسَتِهَا بِسَرِّ

۲۰ داشتن نزد هر تکبیر در نماز . إِنَّ شَانِئَكَ بِدَرَسْتِي كِهْ از دشمن دارنده تو یعنی عاص ،

هُوَ إِلَّا بَشَرٌ اوست دم بریده و منقطع از خیر و نسل و ذریه . و چنان شد که حق تعالی

از آن خبر داد، چه عاص و اتباع او که در حق رسول (ص) این سخن گفتند، نه عقب ایشان

ماند و نه حسن ذکر . فاما آثار اقتدار حضرت سید مختار و حسن صیبت اشتهار و آثار فضل

بی شمار او ز قیامت ، فی مابین ، و در آخرت مرتبه و نهایت قرب و نزد حضرت عزت
بر وجهی خواهد بود که بحد و وصف در نیاید ، و بر هیچ و همی در نگذرد . از همین عبارت
می توان بر روش دخیل و سلیقه او در معنی کردن شعر و قوف یافت . تالیف دخیل را نمی توان
شرح بمعنی حقیقی کلمه دانست ، بلکه باید گفت در این کتاب اشعار انوری به نثر در آمده
و پاره ای لغات مشکل همان نحو که در کتب لغت ثبت است تفسیر گردیده که در بسیاری
موارد فهم بیت را مشکل تر کرده است . برای نمونه چند مورد را من ذکر می گردد .
در شرح این بیت :

ای قاعده تازه زدست تو کرم را

وی مرتبه نو ز بنان تو قلم را

۱۰ (رک : ص ۳۳ س ۵)

چنین می نویسد :

و ای ممدوحی که قاعده نو است از دست تو عطارا ، و ای تازه است از سرانگشتان

تو قلم را .

و در ذیل این بیت :

آن صدر جهانی تو که در شارع تعظیم

همراه دوم گشت حدوث تو قدم را

۱۵ (رک : ص ۳۶ س ۸)

چنین نویسد :

و ای ممدوح آن وزیر و بزرگ دورانی که در راه تعظیم و جلال ثانی اثنین قدیمی و

۲۰ ابدی شد حادث شدن تو قدیم را .

و در ذیل این بیت :

نکبای علم در سپهر پیچد

باران کمان بی بخار باشد

(مد : ص ۱۳۲ س ۳)

چنین نویسد :

« هاد از عقب آمده، علم در گردون پیچید. باران کمان که تیر باشد بی بخار باشد. »

در شرح این بیت :

از تراکم غبار موکبِ تو

حصنِ سگّانِ ربّعِ مسکون باد

(مد : ص ۱۱۳ س ۷)

چنین نویسد :

« از اجتماع و برجیده شدن غبار بر روی هم، اطراف روندگان تو آن غبار حصار ساکن ربع مسکون عالم باد. »

در شرح این بیت :

آسمان را گر نوید جامهٔ سگبان دمی

در زمان درّاعهٔ پیروزه از سر برکشد

(مد : ص ۱۳۹ س ۷)

چنین نویسد :

« فلک را اگر نوید و مژده جامهٔ سگبانی دمی همان دم لباس شبیه بدرع شده خود را که آنرا با اصطلاح کلیجه گویند و پیروزه رنگ باشد، از سر خود برکشد و برون نماید تا خلعت ترا پوشد. »

در شرح این بیت :

بدخواه تو بر سکنهٔ این تختهٔ خاکی

صفریست که بیشی ندهد هیچ رقم را

(رک ص ۴۲ س ۲۰)

چنین نویسد :

« اما چنان صفریست که زیادتى ندهد هیچ رقم را بخلاف صفری که در اعداد

نهند که زیادتى افزاید .

در شرح بیت :

اگر نه واسطه عقد عالم او بودی

چه بود قابده در عقد آدم و حوا

• (مد ص ۱۵ س ۱۲)

بمعنى اصطلاحى واسطه عقد توجه نكرده و در شرح بيت چنين نوشته است :

اگر نبود وجود ممدوح واسطه ايجاد عالم . مى بود قابده از ايجاد آدم و حوا .

چون مقصود وجود او بود بواسطه آن ، ايشان هم موجود و ذرات ايشان منعقد گردیده .

در شرح بیت :

تو آنکسى که ز باران فتح باب گفت

مزاج سنگ شود مستعد نشو و نما

(رك ص ۱۵ س ۶)

بمعنى اصطلاحى فتح باب توجه نكرده و نوشته است : «توای ممدوح آنکسى که از

باران فتح در دست تو مزاج سنگ ...» .

در شرح بیت :

خوش خوش ز نظر گشت نهان راز دل ابر

تا خاک همى عرضه دهد راز نهانرا

(رك ص ۵۳ س ۱)

چون نسخه وى (راز دل آب) بوده است بيت را چنين شرح کرده است :

۲۰ «بمعنى خوش خوش راز نهان که عبارت از عکس رياحين باشد که بآب افتاده

از نظر پنهان شد بسبب گرد آلود شدن آب ، چون در بهار آب گرد آلود مى شود و راز دل

آب که عکس رياحين باشد از نظر غائب مى شود ، در وقت نگاه کردن بر آب گرد آلود از

دل آب اين راز نهان شد .» .

در شرح این بیت :

بادام دو مغز است که از خنجر الماس

ناداده لبش بوسه سراپای فسانرا

(رك ص ۵۳ س ۱۷)

چنین نویسد :

۵

« یعنی سبزه کوه چون بادام دو مغز است که در شکم همدیگر روئیده اند متصل بهم ، چون بادام دو مغز در شکم همدیگر در یک پوست از خنجر الماس . و مانند خنجر الماسند در تیزی و تندی سرشان که بر رویشان زاله یعنی قطرات شبنم نشسته باشد ، که سفید و الماس رنگ اند . گویا خنجرند بالماس دانه نشان » بیت مورد بحث هر چند در شمار بیت های مشکل دیوان انوری است و شارحان هر یک بسلیقه خود آنرا تفسیر کرده اند (رك ص ۵۴ س ۷) . اما توجیه دنبلی از همه غریب تر است .

۱۰

در شرح این بیت :

گر باره کشد راعی حزمش نبود راه

جز خارج او نیز نزولِ حدثا نرا

(رك ص ۵۶ س ۲۵)

۱۵

نوشته است : « بخارج آن حصار هم داخل نمی شود حادثه ها . »

و در شرح بیت :

قایم بوزیری که ز آثار وجودش

مقصود عیان گشت وجود حیوان را

۲۰

چنین نویسد :

« ای مدوح بقا و قیام تو بوزیری است که از آثار و علامت وجود آن عیان و آشکارا

گشت وجود حیوان »

چنانکه می بینم ممدوح را پادشاه فرض کرده است، در صورتیکه این بیت دعای
در حق مملکت است.

در شرح بیت :

غوطه توان داد روز عرض صمبرش

در عرق آفتاب چرخ برین را

(رك ص ۷۳ ص ۲۲)

چنین نویسد :

« آفتاب از خجالت آشکار شدن سیرهای ممدوح آنقدر عرق می کند... »

در شرح بیت :

حسرت تزیب عقد گوهر کلکش

در ثمین کرد اشک در ثمین را

(رك ص ۷۴ ص ۱)

چنین نویسد :

« یعنی مروارید که اشک چشم از حسد نوشته های مملوح ریخته بود، این حسد

اشک چشم را در جوف مروارید با قیمت کرد. »

در شرح بیت :

بی شرف مهر خازنش نه نهادست

در دل کان آفتاب هیچ دفین را

(رك ص ۷۴ ص ۱۶)

چنین نویسد :

« یعنی هر دفین که در دل کان آفتاب نهاده، چون آفتاب پرورش کان می دهد مهر

خازن و گنجور تو در دل کان نهاده نشده است. »

چنانکه دبله می شود شرح نامفهوم است و در صورتیکه بتوان از آن جمله درستی

استخراج کرد عکس مقصود شاعر را میرساند . این بیت در شمار ابیات ساده دیوان انوری است .

در شرح بیت :

نعمتش از مستحق گزیر ندارد

گر همه در طینتش بقیت طین است

(مد: ص ۸۷ س ۱۰)

چنین نویسد :

« یعنی نعمت ممدوح را از مستحق نعمت دریغ ندارد و گریز نمی دهد، یعنی اگر چه همه از طینت و ذات آن سائل و مستحق باقی نمانده باشد مگر بقیت گلی و خاکی ، باز بآن گل و طین نعمت او می رسد . . . و یا اینکه نعمتش را از مستحق دریغ ندارد اگر چه از طینت ذات خود بقیت طین مانده باشد یعنی فاضل طینت خود را هم می بخشد و احسان می کند . »

در شرح بیت :

نام ترا در کتابه سکه صحیفه است

نعت ترا در قرینه خطبه قرین است

(رك ص ۲۲۵ س ۱۶)

نویسد :

« یعنی نام ترا در کتابه بودن سکه های زر در هم و دنانیراند و سکه صحیفه است بر آن نام و صفت ترا در آن خطبه قرینه است . »

در شرح بیت :

در عدد افزون نماید در عمل نے

کاه کوشش ده سوار و صد سوارت

(رك مد : ص ۳۹ س ۱۸)

چنین نویسد :

و یعنی ده سوار نو با صد سوار تو در عدد، صد افرون است از ده، والا در عمل مساوی اند یعنی کاری که از صد می آید از جنگ و جدال و قتال از ده سوار هم می آید. چنانکه می بینیم (ت) را در کلمه (سوارت) مضاف الیه سوار گرفته و از لحاظ پیچیدگی بیت، در ابتدا شاید این توهم برای خواننده رخ دهد، لیکن حق اینست که (ت) مفعول فعل (نماید) است. یعنی در میدان رزم ده سوار و صد سوار فقط از جهت شمار پیش تو متفاوتند و گرنه از جهت مقابله یکی هستند (در نبرد تو چه ده صد سوار و چه صد سوار).

و از جمله مواردی که مهمل انگاری او را نشان میدهد، شرحی است که بر این بیت :

از خداوندی جدا هرگز نبودستی چنانکه

نفس موجود از وجود و ذات موصوف از صفات

(رك ص ۱۳۲ س ۲۳)

نوشته است « ای خاك خراسان از خداوندی و سیدی جدا هرگز نشده بودی چنانکه نفس موجود از وجود و وصف موصوف از صفات جدا نمی شود ». در صورتیکه این بیت در وصف مودود ابن احمد است چنانکه در بیت بعد گوید :

بعد آن والی که بنیاد وجود از جود اوست

بر خلاف چون تو والی کس ندیده است از ولات

و در شرح این بیت :

گر چه بعضی شایگانست از قوافی باش گو

عفو کن وقت ادا دانی ندارم بس ادات

(رك ص ۱۳۵ س ۶) نویسد :

و اگر چه بعضی از قافیه های این قصیده شایگان و جمع اند نه مفرد، گو باش جمع.

عفو کن ! و ببخش ! دانی که وقت ادا ندارم بس ادات و اسباب و آلت حصول قوافی از کتب و غیره . شایگان کاری مزد بود و در اصل شاه گان بوده است یعنی چیزی که لایق شاهان بود . و گنج شایگان یعنی گنجی که در آن مال بسیار باشد . و شعرا قافیه جمع را شایگان بدان نسبت گویند که مثل آن قافیه بسیار باشد .

و در شرح این بیت :

روز هیجا که از درخش سنان

گرد را کسوت دخان باشد

(مد: ص ۱۳۶ ص ۱۷)

چنین نویسد :

«روز جنگ که از برق سنان و نیزه گرد را که از سطح خاک است در مرکز طبیعت ، کسوت دخان باشد در علو طلبی که از نار حاصل شده و مکانش بالاست یعنی گرد در آسمان رفتن کسوت دخان گیرد .»

که گذشته از نامفهوم بودن شرح ، پیدا است که معنی بیت را بدرستی دریافته است . انوری در این بیت گرد بهوا برخاسته را با درختی که از نیزه ها در آن پدید می گردد بدود تشبیه کرده است که در آن شعله های آتش باشد .

در شرح بیت :

صد قران وحش و طیر را پس از آن

فلک از کشته میزبان باشد

(مد: ص ۱۳۷ ص ۱۱)

چنین نویسد :

« صد سی سال (شارح در همه جا قرن را سی سال حساب می کند) ، وحش و طيور را بعد از جنگ ، فلک از کشته گان آن جدال میزبان باشد .»

در شرح این بیت :

این نه خالقست نور خورشید است
 که به بیگانه آن رسد چو بخوبش
 (مدص ۲۶۹ ص ۱)

(و ظاهراً که بخوبش) چنین نویسد :

- « این خلق نیست که تو داری ای ممدوح ! بلکه نور خورشید است که بیگانگان را هم می رسد چون خودت مانند نور شمسی » .
- چنانکه می بینیم (خوبش) را که مقابل بیگانه است ضمیر مشترك فرض کرده است .
- ولی بهر حال کوشش این سه ادیب فاضل شایسته تقدیر است ، و اگر تسامحی کرده و یا خطائی مرتکب شده اند ، قلت مادّت و فراوان نبودن عدت عذرخواه آنان است .
- ۱۰

تعليقات، فرهنگ و اثره های معنی شده

فهرست ها

تعلیقات

ص ۹ س ۱ : و نیز مفسران در ذیل آیه : (اِنِّیْ لَآ جِدُّ رِیْحَ یُوسُفَ لَوْ لَا اَنَّ تَفَنَّدُوْنَ) «سوره یوسف آیه ۹۴» نوشته اند : باد صبا از پروردگار رخصت خواست تا قبل از بشیر، بوی یوسف را به یعقوب برد و رخصت یافت. و برای همین است که هراندوه گین با وزیدن باد صبا، راحت می یابد. و باد صبا از جانب مشرق می وزد، چون به بدن ها رسد آنرا نرم سازد. . . . (وفیات الاعیان. چاپ تهران. ج ۲ ص ۳۹ ذیل ترجمه ابو نصر محمد بن عبدالله).

ص ۱۴ س ۷ :

صدف که دم نزنند دانی از چه خاصیتست

ز شرم نطق تو

در نسخه مجلس که بعداً به عکس آن دستر می پیدا شد، نیم بیت دوم : « ز شرم نطق تو و ز ننگ لؤلؤ لا لا » ضبط شده است. در این صورت معنی بیت این است : (دهان صدف برای آن بسته است که تو سخن می گوئی و از اینکه در مقابل کلمات گهربار تو لؤلؤ در دهان اوست، ننگ دارد).

ولی این بیت معزی :

ز آنکه بر لؤلؤ بود تفضیل توقیع تو را

از سر کلک تو رشک آید صدف را در بحار

(دیوان . ص ۳۷۹)

شاید مرجح صورت متن باشد.

ص ۳۱ س ۶ : مهره اژدها . و نیز رجوع شود به لغت نامه ذیل مارمهره .

ص ۵۲ س ۲۶ : توجیه دیگری نیز می توان کرد و آن اینکه : (سبب عکس دادن

رنگ ریحانها در آب روان آنست که صباگرد رنگ را پخته نساخته است ، چه معلوم است که اگر رنگ رزان بخواهند رنگ را ثابت سازند ، باید آن رنگ پخته گردد) .

ص ۶۳ س ۲۳ : و ممکن است (که) را در نیم بیت اول استفهام انکاری گرفت :

(جاء تو چنان عریض است که کسی از آن گذر نتواند کرد) . لیکن در این صورت ، توجیه ارتباط دو نیم بیت با یکدیگر نیاز به تکلف دارد .

ص ۱۲۵ س ۱۴ : و یا آنکه قطره های عرق مقصود است می توان گفت : این

بیت صائب مؤید چنین تعبیر است :

۱۰ چشمه خورشید را سراب شمارد

هر که به بیند رخ ستاره فشانش

و اگر چه شاعران ستاره را استعاره از دندان آورده اند ، در بیت مورد بحث نمی توان دندان را بار چهره دانست .

ص ۳۰۷ س ۲۳ :

۱۰ مؤخر عهد و در دانش مقدم

مقدم عقل و در ربت مؤخر

می توان گفت مضمون بیت متأثر از این شعر عنصری است :

بیش از ملکان فضلش و عصرش پس از ایشان

از عصر مؤخر شد و در فضل مقدم

۲۰ (عنصری. دبیرسیاقی. ص ۱۸۷)

ص ۳۳۴ س ۱ : بنابراین استعمال این کلمه در سیاق اثبات غریب بنظر می رسد.

دوست فاضل آقای دکتر حسین لسان استاد دانشکده ادبیات و علوم انسانی این دو

بیت را برای من یاد داشت کرده اند . که در آن (دیار) در سیاق اثبات بکار رفته است.

ز دیارِ مردم در آن بقعه کس

همان ناتوان مرد و معروف بس

(بوستان . علی اف . ص ۱۴۳)

(در بعض چاپ ها : همان ناتوان بود . .)

خود نداند که جز او دیار هست

هم از او غمخور ، هم از او مست مست

(مثنوی . نیکلسن : ۴-۲۹۲۴) .

و شاید متبع موارد دیگری را نیز بیابد ولی بهر حال نادر است .

ص ۴۷۰ س ۹ : تازنان . آقای دکتر علی رواقی تازنان را صفت فاعلی از مصدر

تازانیدن گرفته اند (واژه های ناشناخته در شاهنامه . ص ۱۶ دفتر ۲) . هر چند تازانیدن را

فرهنگ نویسان ضبط نکرده اند ، لیکن چنانکه نوشته اند این کلمه در متن های فارسی

موجود است و بمعنی تاختن بکار رفته است . اما در بعض شاهد ها بدشواری تازنان را

بمعنی تازان می توان گرفت و از آن جمله بیتی است که خود ایشان به شاهد آورده اند :

هنوز از پیش تازنان می دوید

که جو خورده بود از کف مرد و خوید

که نمی توان گفت تازان می دوید . و مناسب تر تازنان بمعنی نفس زنان است .

ص ۳۷۶ س ۱۰ : روز سنگ انداز . روز سنگ اندازان ، سنگ انداز ، کلوخ

انداز ، کلوخ اندازان نام روز آخر ماه شعبان است که فردای آن روزه ماه مبارک رمضان

آغاز می گردد . تا آنجا که بنده تتبع کردم (یعنی تا آنجا که یادداشت های موجود در

لغت نامه نشان می دهد) قدیم ترین مأخذی که ذکر این رسم در آن رفته تاریخ بیہقی است :

« امیر به نشاط این جشن (ختنه کردن فرزندان که روز نهم شعبان بوده است) و کلوخ

انداز که ماه رمضان نزدیک بود ، بدین کوشک و بدین باغها تماشا می کرد ^۱ .

پس از این، در متن های منظوم قرن ششم، چون مسعود سعد . خاقانی . انوری .
 سید حسن غزنوی . عثمان مختاری . سیف اسفرننگ و نیز متن های بعد، بنام سنگ اندازان
 یا کلوخ اندازان فراوان بر می خوریم . از فرهنگ نویسان نخستین کسی که متعرض کلمه
 شده مؤلف صحاح الفرس است که نویسد :

سنگ انداز، ترفندان بود^۱ حکیم انوری گفت^۲

و سپس رشیدی، برهان، آندراج، انجمن آرا هریک برای آن شرحی در حدود
 تعریف لغت نوشته اند. بدون شک جشن کلوخ انداز یا سنگ انداز مربوط به ایران پیش
 از اسلام نیست، زیرا شعبان و رمضان نام ماه های عربی است . برای اطمینان بیشتر
 از دوست فاضل آقای دکتر احمد تفضلی توضیح خواستم و ایشان لطف کردند و این
 یادداشت را برای بنده نوشتند : « از آنجا که در سنت های زردشتی روزه گرفتن مردود
 شمرده شده، بعید به نظر می رسد که این جشن یک سنت ایرانی قدیم باشد . بیشتر محتمل
 است که این جشن در میان پیروان مسیحی در ایران رایج بوده و بعد از اسلام عمومیت
 یافته است .

چنانکه در متن کتاب توضیح داده ایم^۳ فرهنگ نویسان برقندان را مرادف
 سنگ انداز نوشته اند، استاد فقید مرحوم دکتر محمد معین در حاشیه بر برهان قاطع ذیل
 کلمه برقندان^۴ (برهان) نوشته اند در ارمنی باری کنندان^۵ عید پایان دوره روزه. و آقای
 دکتر تفضلی در دیل یادداشت خود نوشته اند : « لغت برغندان بنا بر قول هوبشمان
 (دستور زبان ارمنی ص ۱۱۹) از لغت ارمنی بار کنندان^۶ به عاریت گرفته شده است

۱ - صحیح برقندان . برغندان .

۲ - صحاح الفرس . دکتر طاعتی ص ۱۲۷ .

۳ - ص ۳۷۷ س ۱۰ .

۴ - برهان ج ۱ ص ۲۶۰ .

۵ - Barekandan .

۶ - Barekandan .

که در این زبان تحت اللفظی به معنی «کسی که خوب زندگی می کند» یا «زندگی خوب هست» و اصطلاحاً به روز جشنی اطلاق می شده که قبل از بعضی از روزه ها گرفته می شد. (انتهی) از استاد محترم آقای دکتر اوانس حق نظریان خواستم تا شرحی را که درباره برقدان ذیل فرهنگ آچاریان آمده است ترجمه کنند. آچاریان چنین نویسد:

برغندان^۱. یکت روز پیش از روزه بزرگ (عید پاک) این روز مخصوص خوشگذرانی و تفریح است. این کلمه از دو کلمه BARE (بمعنی مهربان. رحیم. خیر) و KENDAN (بمعنی حیات بخش. زنده) است این لغت در ادبیات زردشتی وجود ندارد و بیشتر متعلق به دوره اسلام است. ریشه کلمه برغندان معلوم نیست. وجود حرف غ و ك در کلمه نشان می دهد که این کلمه عربی نیست. و از قریبه می توان فهمید که برغندان از ارمنی گرفته شده است. (انتهی).

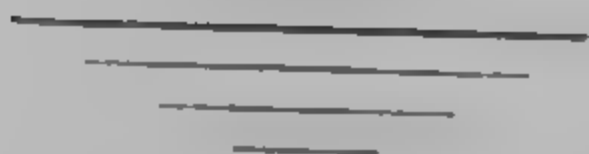
حال این پرسش پیش می آید که مراسم کلوخ اندازان از کجا آمده است؟ چنانکه گفته شد و چنانکه نوشته آقای دکتر تفضلی بیان می دارد سنگ اندازان آئین ایران باستان نیست و مسلم است که این رسم از مسلمانان پدید نشده چه گذشته از اینکه در سنت، نشانی از آن دیده نمی شود، شکستن شیشه و آوردن (که از مراسم جشن است) بهر منظور که باشد، اسراف است و شرعاً حرام و سنگ انداختن عملی است عبث. چنانکه گفتیم برقدان پیش از شروع روزه مسیحیان است. اما آن مراسم سنگ اندازی و شیشه و پیانه شکستن ندارد. سنگ اندازی در بعض جشن ها در یونان قدیم وجود داشته است^۲ و پیانه شراب در پای داماد شکستن میان یهودیان مرسوم بوده که نشان دهنده پاکی عروس است^۳ آیا می توان گفت مراسم کلوخ اندازان از راه مسیحیت وارد

۱ - Barekendan.

۲ - Columbia- Viking Desk Encyclopedia 1966- P. 1966.

۳ - G. Frazer, Golden Bough-8.

ایران اسلامی شده است ؟ آیا سنگ اندازان ترکیبی است از مراسم مسیحی و آنچه در یونان باستان بوده است . اشاره مؤلف آنتدراج که « وجه تسمیه آنکه رمی حجاره به عزم دفع غیر مرسوم است » بسیار مهم می نماید ، بهر حال باید تحقیقات بعدی حقیقت را نشان دهد .



اضافات چاپ دوم

در طول شش سال که از انتشار چاپ نخست کتاب می‌گذرد ، خود به یک دو نکته برخوردم ، و بعض دوستان فاضل نیز یادداشت‌هایی دادند که توضیحی است بر چند مورد از مطالب کتاب . بار دیگر از آنان و همه استادان و فاضلانی که بر من منت نهادند و تذکری دادند سپاسگزاری می‌کنم .

ص ۱۴ س ۶ :

صدف که دم نزنند دانی از چه خاصیتست

ز شرم نطق تو و ز رشک لؤلؤ لالا

فس :

از آن نهفت رخ خویش در نقاب صدف

که شد ز نظم خوشش لؤلؤ خوشاب خجل

حافظ

ص ۴۲ بس ۲۰ :

صفر است که بیشی ندهد هیچ رقم را...

معنی آن نزدیک است به این بیت از منشی :

وَ كَانَ ابْنًا عَدُوًّا كَاثِرًا
لَهُ بِأَثَرِ حُرُوفِ النَّبِيِّانِ

دو پسر دشمن ممدوح خود را به دویاء در کلمه انبیسان که مصفر انسان است

همانند کرده ، که بر لفظ آن دویاء افزوده شده ، اما معنی آن کوچک گردیده است ،

چه انبیسان ، مصفر انسانست :

ص ۹۱ مدّری :

در این بیت از منوچهری :

یکی چون ز مردین بیرم ، دوم چون بُسَدین مجمر

سیم چون مرمرین افسر چهارم عنبرین بدری
مرحوم فروزانفر بقیاس ، بدری را به مدّری تصحیح کرده‌اند و آقای دکتر دبیرسیاق
مصحح دیوان منوچهری ، تصحیح قیاسی ایشان را در متن آورده‌اند (ص ۱۳۱) ،
لیکن چنانکه نوشته شد مدّری خود محل نظر است .

ص ۱۲۵ س ۲۰ :

نام شب از صحیفه ایام بسترده ...

قس :

گرزرایش لمعای در خلقت مه آمدی

شب همه شب روز کردی تابه محشر آفتاب

(ازرقی . دیوان ص ۶)

ص ۱۵۳ : قلم منتجب ... در اصول خطوط سته ج ۱۱ فرهنگ ایران زمین ، ص ۱۱۸ -

۱۲۷ از قلم منتصب ذکر می‌شده ، آیا یکی محرف دیگری است ؟

ص ۴۴۷ :

چون می‌وشیر ...

هوم را با شیر مخلوط می‌کردند ::

(تاریخ ادیان علی اصغر حکمت . تذکر از آقای ضابطی)

تا آنجا که جستجو کردم و پرسش شد ، شراب را با شیر نمی‌آمیزند . استاد بزرگوار
جناب دکتر فتح الله مجتباتی احتمال می‌دهند که آمیختن می‌وشیر در ادب فارسی (بدون
توجه به واقعیت) از رسمی گرفته شده است که میان اقوام آریائی معمول بوده است .
توضیح آنکه آنان شیر گیاه هوم (درسانسکریت = سَوم) را که نوعی گیاه کوهستانی
قارچ مانند بوده و گلی زرد رنگ داشته است با شیر می‌آمیخته‌اند . هوم مسقی

می آورده است و در باور آن اقوام، کسی که چنان نوشیدنی را می خورد، نیروئی چون نیروی
خدایان می یافت، چه این نوشیدنی را شراب خدایان می دانستند. و رجوع شود به تعلیقات
مرحوم دکتر معین بر برهان ج ۱ ص ۲۳۳۸ - ۲۳۴۰

تو گفתי شیر می بودند با هم و یا درهم فکنده خز و ملحم

ویس و رامین (لغت نامه. ملحم)

ولی این بیت مخالف تعبیر دیگر شاعران است :

عارض چو شیر گشت، مدام از دو کف بنه

کاندر پیاله کس نکند شیر بامدام

مقامات حمیدی. چاپ ابرقوئی

(یادداشت از آقای سعید واعظ) :

ص ۴۸۷ س ۱۹ :

گفت بختم خنکا موزه بنه کفش بنجواه

ظاهر ادرست این است : « گفت بختم خنکا کفش بنه موزه بنجواه »

که مطابق است بانسخه 'مرحوم افشار شیرازی با اختلاف منه بابنه ، و کفش پوشیدن
کنایت از اقامت کردن است چنانکه موزه پوشیدن کنایت از سفر کردن. در رساله
آداب الصوفیه آمده است : چون در خانقاه رود باید که پای راست در پیش نهاد و سلام
کند و کفش از کیسه بیرون کند و پای راست از موزه و آنچ در پای دارد بیرون کند ،
و کفش راست درپوشد :

(رساله شیخ نجم الدین کبری در آداب الصوفیه : نسخه 'کتابخانه' حمیدیہ .

یادداشت خانم شهره میرفتلرسکی).

ص ۵۱۳ س ۸ :

گرنفاذ دیوبندت بند آهن بشکند ...

فس :

ز دست طبع و زبانت چنان گریزد بخل

که دیو از آهن و لا حول و لفظ استغفار

ضح: در چاپ مرحوم نفیسی به جای آهن آتش ضبط شده و درست نیست.

ص ۵۳۸: پنج کان و پنج دریا ...

قس:

پنج شاخ دست رادش کز صنوبر رسته اند

بر جهان صد شاخ نو بر از امان افشاندند

(خاقانی، عبدالرسولی ص ۱۱۸)

مستدرک:

فاضل ارجمند آقای کوثری یادآور شده اند، که توضیح بر انگشت پیچیدن فراموش

شده، از یادآوری ایشان سپاسگزارم

جز نکوئی نکم با همه تا دست رسد

که بر انگشت نه پیچند بدم بی خبران

(مدرس رضوی ص ۷۰۰ نفیسی ص ۴۴۰)

بر انگشت پیچیدن: بستن چیزی بر انگشت، تا آنچه در خاطر دارند فراموش نشود:

ای ستمگر از نگاه دور رنجیدن نداشت

این گناه مهل بر انگشت پیچیدن نداشت

صائب (آندراج)

شبها ز خدا می طلبم ماتم خوبشان

تا اشک مرا غیر بر انگشت نه پیچد

سنجر کاشی (آندراج)

١- فهرست آیات قرآن کریم

	اذا اخرجهم الذين كفروا...
١٣٧	اذا جاء نصر الله والفتح...
٥٥.٥٢٤٤	اذ عرض عليه بالعشي الصافنات الجياد...
١١٩	اسلك يدك في جيبك تخرج بيضاء...
٨٥	اقتربت الساعة وانشق القمر...
٣١٧	الله الذي رفع السموات بغير عمد ترونها...
١٢١	اليوم نختم على افواههم...
٣٢٦	انا ارسلنا عليهم ريحا صرصرا...
٢٣	انا عرضنا الامانة على السموات...
٤٥٢	ان قارون كان من قوم...
٥٦٧	اولم ير الذين كفروا ان السموات والارض كانتا...
٥٦٦	ثم انشأناه خلقا آخر...
١٧	خشعا ابصارهم يخرجون من الاجداث...
٢٢	خلق السموات بغير عمد ترونها...
١٢١	رب لا تذر على الارض من الكافرين ديارا
٣٣٣	عسى ربه ان طلقكن ان يبدله...
١٣٦	فاستقم كما امرت ومن تاب...
١٦٣	فاكلامنها فبدلت لهما سواتهما...
٥١٦	فالتقمه الحوت وهو مليم.
٤٥٠	فانفخ فيه فيكون طيرا باذن الله...
١٣٠	فان لم تفعلوا اولن تفعلوا فاتقوا النار التي...
٤٢٣	ففتحنا ابواب السماء بماء منهمر
٢٤	فقال اني احببت حب الخير...
١١٩	فكان قاب قوسين او ادنى.
٤٧٨	فمن يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله...
٢٢٣	

۵۲۴	قال اخسثوا فيها ولا تكلمون.
۳۸۴	قال فاذهب فان لك في الحياة ان تقول لامساس...
۴۷۳	قال مامنعك الاتسجد اذ امرتك...
۱۵۵	قالوا يا ذا القرنين ان يا جوج وما جوج...
۵۰۶	قال يا ابليس مامنعك ان تسجد...
۵۱۴	لقد ارسلنا رسلنا بالبينات وانزلنا معهم الكتاب والميزان...
۶۱	لنسفعا بالناصية.
۴۹۲	من كان يظن ان لن ينصره الله...
۵۶۶	واذا خذ ربك من بنى آدم من ظهورهم...
۴۲۲	واذ قال عيسى ابن مريم يا بنى اسرائيل انى رسول الله اليكم مصداق لما بين يدي...
۵۶۳	واذ قال موسى لفته لا ابرح حتى ابلغ مجمع البحرين...
۲۹۴	واعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا...
۲۶۰	والتين والزيتون وطور سينين.
۸۷	والذين استجابوا لربهم واقاموا الصلوة...
۵۳۶	والذين جاهدوا افينا لنهديهم سبلنا...
۱۱۳	والله عنده حسن العاقب.
۲۴۰	واما ما ينفع الناس فيمكث في الارض...
۵۱۵	وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها...
۵۳۴	وان ليس للانسان الا ما سعى.
۲۴۰	وانهار من خمر لذة للشاربين.
۵۶۹	وتحمل اثقالكم الى بلد لم تكونوا بالغيه...
۵۲۶	وجاءت سيارة فارسلوا واردهم...
۷۹	وحفظناها من كل شيطان رجيم الا من استرق السمع...
۴۰۶	ورد الله الذين كفروا بغيظهم لم ينالوا خيرا...
۴۵۹	وضرب لنا مثلا ونسي خلقه...
۲۳	وفجرنا الارض عيونا...
۲۸۱	وقال نوح رب لا تذر على الارض...
۵۶۹	وقالوا ما هذا الرسول باكل الطعام...
۵۴۳	ولا تنكحوا ما نكح آباءكم...
۱۱۴	ولقد جعلنا في السماء بروجا وزيناها...

٥٤٣	ولقد ذرأنا جهنم كثيرا من الجن والانس...
٤٩٤	ولقد فتنا سليمان والقينا على كرسيه جسدا...
٤٢٨	ولقد كرمتنا بنى آدم وحملناهم فى البر والبحر...
١٦٩	ولقد نادينا نوح فلنعم المجيبون.
١٩٢	ولقد نصركم الله فى موطن كثيرة...
٨٦	ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه...
٥٣٦	ولو شئنا لآتينا كل نفس هديها...
٥٣٦	ولو شئنا لرفعناه بها ولكنه اخلد الى الارض...
٩٨	وما تلك بيمينك يا موسى
٤٦١	ومزاجه من تسنيم.
٣١٣	ومن كان مريضا او على سفر...
٤٧٩	ونضع الموازين القسط...
١٥٥	ويستلونك عن ذى القرنين...
٢٤٧	ويقولون سبعة وثامنهم كلبهم...
٤٧٠	يا ايها النفس المطمئنة ارجعى الى ربك...
٥٦٠ و ١٣٣	يا ايها الذين آمنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول...
٤٨٦ و ١٢٠	يمحو الله ما يشاء ويثبت و عنده ام الكتاب.
٣٨٣	يوم يقول المنافقون والمنافقات...

۲- (فهرست احادیث)

۳۸۴	اذا عطس احدكم عند حديث كان حقاً.
۳۸۴	اصدق الحديث ما عطس عنده.
۳۸۴	العطاس عند الدعاء شاهد صدق.
۷۳	الذي لا يدركه بعد الهمم.
۵۲۷	الهم ارنا الاشياء كما هي.
۳۵۳	اليك عنى يا دنيا فحبلك على غاربك...
۲۴۸	امر رسول الله (ص) بقتل كلاب العين.
۳۸۸	انا اكره بيع ده دوازده.
۵۶۲	ان السنة اذا قيست بحق الدين.
۴۷۷	ان الله يؤيد حسان بروح القدس.
۶۸	ان من البيان لسحرا.
۴۳۸	انى اعوذ برضاك من سخطك.
۵۲۶	اياكم وخضراء الدمن.
۲۲۲	بك عرفتک وانت دللتنى عليك.
۱۷۱ و ۱۷۰	بنى الاسلام على خمس خصال.
۵۰۶	خلق الله ثلاثة اشياء بيده.
۵۰۶ و ۳۶۵	خمرت طينة آدم بيدي اربعين صباحا.
۳۶۵	خمرت طينة آدم بيده اربعين صباحا.
۱۹۳	شاهت الوجوه.
۱۶۴	شيبتنى سورة هود.
۵۰۲	طوبى لعيش بعد المسيح.
۴۳۸	لا احصى ثناء عليك...
۶۹	لا تنقض اليقين بالشك.
۲۳۳	ليبك . اللهم لييك . ان الحمد...

- ما قدر لنفس شيء الا هي كائنة. ٢٤٩
- من حدث بعد يث فعطس عنده فهو حق. ٣٨٤
- من كان له حاجة فليطلبها يوم الثلاثاء. ١٤٩
- ومن اشار اليه فقد حده. ٢١٠
- والذى نفسى بيده ما لقيك الشيطان قط سالكا. ١٩٧ و ١٦٦

۳- (فهرست امثال عرب)

۵۶۶	آخر الدواء الكى
۴۵۳	اجور من قاضى سدوم
۲۴۶	اعز من عنقاء مغرب
۴۴۶	اغرب من عنقاء مغرب
۴۲۹	اول الدن دردى
۴۸۶	بلغ السيل الزبى
۳۹۳	الحديث ذوشجون
۴۴۶	حلقت به عنقاء مغرب
۲۴۵	زاد فى الطنبور نعمة
۳۱۳	السفر قطعة من السقر
۳۱۳	السفر قطعة من العذاب
۳۸۵	سير السوانى سفر لا ينقطع
۳۸۵	سير السوانى قليل التوانى
۵۳۸	الشمس ارحم بنا
۳۶۳	الظاهر عنوان الباطن
۹۶	فسا بينهم الظربان
۵۵۷ و ۵۵۶	كلام اليل يمحوه النهار
۱۳۵	كل شاة برجلها استناط
۱۳۴	كل شاة برجلها معلقة
۴۰۵	لاناقتى فى هذا ولا جملى
۲۴۹	المقدور كائن
۴۸۶ و ۲۲۷	الملك يبقى مع الكفر ولا يبقى مع الظلم
۱۱۲	من غاب غاب حظه
۱۱۲	من غاب غاب نصيبه
۶۹	وليس الخبر كالماينة
۱۱۷	هو برىء الساحة بما قرف به
۳۸۶	اليأس احدى راحتين

۴- فرهنگ واژه‌های معنی شده

آ

آب: ۴۶۱، ۵۰۰

آب: ۱۲۲

آب: ۳۳۷/۲۹۱

آب: ۱۴۱

آب از سر تیره شدن: ۲۰۲

آب حیات: ۱۳۰

آب حیوان: ۴۷۳

آب در جگر نداشتن: ۱۰۲

آب دندان: ۳۸۱

آب سیر: ۱۷

آب گردیدن: ۵۶۶

آبگینه خانه گردون: ۲۱۶

آب و روغن: ۴۴۸

آبی: ۵۲۳

آبی شدن: ۵۲۳

آتش: ۴۲۹

آتش از چنار یا آتش از خیار: ۳۳۷

آتش از چنار جستن: ۵۶۳، ۳۳۸

آتش از چنار پوده برآید: ۳۳۸

آتش از خیار جستن: ۳۳۸

آتش چنار از چنار است: ۳۳۸

آتش فعل: ۱۷

آحاد: ۶۸

آخردم: ۲۱۰

آخشیجان: ۱۷۳

آذار: ۱۱

آرزو در جگر شکستن: ۱۳۹

آستین اندرزده: ۲۷

آستین تیریز کردن: ۳۵۴

آسمان محل: ۳۵۰

آسمانه: ۳۰۲

آسیب زدن: ۳۰۰

آفتاب: ۱۲۵

آلا: ۵۱۵

آلتون: ۴۷۱

آلتی: ۴۷۱

آمال: ۳۲۵

آموخته: ۱۸۵

آنچه آدم را از بهشت برون کرد: ۱۵۴۴

۵۶۲

آنچه اسماعیل را خلاص از آن بود: ۵۴۴

آنچه با قارون در زمین فروشد: ۵۶۲، ۵۴۴

آن سوی فلک: ۲۳۸

آن واین: ۳۱۶

آونگ: ۱۵۰

آهوی ختن: ۵۰۰

آی: ۵۰۹، ۴۰۰

آیت نصرت: ۲۴۴

آینه: ۲۰۷

الف	اختیار: ۲۵۹
ابداع: ۴۳۹، ۳۰۸	اخستوا: ۵۲۴
ابره: ۳۲۰	اخطی: ۵۶۶
ابکم: ۲۵۵	اخگردرامعای شترمرغ: ۴۹۳
ابهام: ۲۳۵	اخگردل: ۴۹۳
اتصال: ۱۶۷	ادات: ۱۳۶
اتصال بعد: ۴۳۵	ادرار: ۵۶۲، ۹۸
اتصال هفت اختر: ۴۶۷	ادهم: ۲۰۶
اثیر: ۴۶۹، ۱۴۶	اذهم: ۴۴۲/۲۵۴
اجتماع: ۳۹۳، ۱۷۴	اذاجاء: ۵۵۰
اجرام: ۳۰۸	ارتداد: ۱۱۴
اجرام سماوی: ۳۰۸	ارجعی: ۴۷۰
اجرام فلک: ۳۴	ارحام: ۲۳۵
اجرب: ۱۵۳	ارقم: ۲۰۸
اجر غیر معنوی: ۲۵۸	از آرایش نقصان بری بودن: ۵۱۳
اجری: ۸۹	از برون درداشتن: ۲۷۹
اجسام مکدر: ۳۰۸	از بهر: ۳۰۱
اجل: ۲۹۶	از بیست نیمی: ۵۴۹
اجم: ۴۰	از پوست برون آمدن: ۵۴۳
احادام سداس: ۳۸۷	از خجالت تر بودن: ۱۶۹
احتراق: ۳۹۴	ازرق: ۵۵۶، ۳۹۳
احتساب: ۳۳۱، ۱۰۱	از سرتا زیانه دادن: ۵۲۰
احتما: ۵۳۳	از گوشه دل نهادن: ۲۵
احتمال از اکل فضول: ۵۳۳	از نور و سایه بیرون شدن: ۴۰۱
احرار: ۴۷	از وقوف بیرون نیافتن: ۴۰۱
احراق: ۳۹۴	از هفت عضو یک استخوان رسیدن: ۳۰۲
احرام گرفتن: ۲۳۳	اسب سکندر: ۱۹۳
احسن الاشکال المستدیر: ۳۶۷	اسب فلک: ۱۶۲
احکام مؤبد: ۳۰۱	استسقا: ۱۴۷، ۷
احیا: ۹۰	استسقا: ۲۷۷

- استسلام: ۱۰۱
 استعداد: ۵۳۶
 استقامت حال: ۲۲
 استقبال: ۱۷۵
 اسمع: ۴۲۴
 اسود: ۱۶۰
 اشکال: ۱۴۲
 اشکال دورفلک: ۱۴۲
 اشک حدثان برنگ بقم شدن: ۱۸۲
 اشهب: ۴۴۲، ۲۵۴
 اشهد: ۳۰۰
 اصطناع: ۵۱۷، ۲۳۹، ۷۹
 اصل: ۵۰۵
 اصل اسلام: ۱۷۰
 اصل عدد یکی است: ۱۶۱
 اطفال باغ: ۸۳
 اعتدال هوا: ۸۳
 اعتصام: ۲۹۴، ۲۲۳، ۱۳۳
 اعتصام به جبل متین: ۲۹۴
 اعجاز کف: ۳۳
 اعدا: ۳
 اعلم: ۴۲۴
 اغنام: ۴۴۴، ۴۳۹
 افضل الاشکال: ۳۶۷
 افعی قربان: ۶۶
 افعی کاه ربایبکر مرجان عصب: ۱۵۲
 افق: ۷۵
 افلاك: ۳۴
 اقالیم: ۹۷
 اقبال: ۷۸
 اقربا: ۵۲۷
 اقصى: ۱۳۲
 اقصى نهايات الجهات: ۱۳۲
 اقطاع: ۳۶۵، ۱۹۸
 اکحل: ۴۰۴
 اکفی: ۱۳۰
 اکفی الکفات: ۲۹۲، ۱۳۰
 اگر: ۲۱۴
 الاجتناب: ۱۱۹
 الاعتذار: ۱۱۹
 التیام: ۴۲۹
 الست: ۵۶۶
 الف: ۲۲۵
 الف: ۴۳۵
 الف استوا: ۴۶۰
 الف گرفتن: ۳۷
 الغنجار: ۳۴۸، ۳۴۷
 الفوار: ۲۳۴
 الواح: ۲۳
 الوف: ۴۷۴، ۶۸
 ام الكتاب: ۱۲۰
 استعداد: ۴۷۹
 امتزاج: ۱۶
 امتزاج چارارکان: ۴۶۸
 امتلا: ۴۹۷، ۴۵۵، ۳۹۶
 امر: ۴۲۹
 امرد: ۲۹۷
 امرقددر: ۲۳
 امرقد قضي: ۲۳
 اصل: ۵۳۰، ۱۰۷، ۲۹

ب	اصلی: ۸۱
باحور: ۱۷۶، ۲۴۸	اسن: ۸۸
باد: ۷	اموال: ۱۳۲
باد: ۶۴	امهات: ۱۴۱
باد: ۱۲۲	انتما: ۱۴۴
بادام دومغز: ۵۳	انشاد: ۲۲۸
بادرنک: ۱۹۹	انصاف: ۳۸، ۴۸۰
با دسلیمان: ۲۸۵	انقسام جسم: ۴۳۵
بادصبا: ۷۵	انقلاب: ۱۱۴
بارز: ۴۱۹، ۴۷۸	انگشت اشارت: ۱۸۳
بارزار اترقین کردن: ۴۷۸	انگشت ذکا: ۴۳۹
باره: ۵۷	انگشت ذهن: ۴۵۵
بارۀ عدل: ۲۳۳	انگشت نهادن: ۸۵
بارۀ نهم: ۲۶۸	انهی: ۸۴
بازجسته: ۲۶۸	انین: ۷۷
بازچیزی: ۸۹	اوج: ۱۳۲، ۱۴۳، ۳۷۴، ۴۹۱
با سگ درجوال بودن: ۲۰۴	اوداج: ۵۲۹
با سگ درجوال فروشدن: ۴۰۹	اوراق فلک: ۴۴۲
باشه: ۱۶۷	اوصاف: ۱۵۸
بالغ: ۳۳۰	اولوالامر: ۱۳۳، ۵۶۰
بالغ اوطفل تواست: ۴۸۱	اولین ترکیب: ۳۱۴
بامن پلاس: ۳۸۳	ایادی: ۲۳۵، ۲۶۲، ۴۹۹
با من هم پلاس: ۳۸۳	ایام: ۲۳
بان: ۵۱	ایام نحس مستمر: ۲۳
بای باس: ۱۱۵	ای صاحب قران: ۵۴۰
بایسار: ۳۳۴	ایطا: ۳۰۵
باس: ۹۳/۴۰	ایمن: ۱۲۴
باس آهن: ۵۱۳	اینانج: ۳۹۷
بالعشی والابکار: ۳۳۱	ایوان مسیح: ۴۷۱
بجای: ۴۳۲	

برشکستن: ۱۸۸	بحر کامل: ۱۷۴
برگ: ۲۷۵	بحکم: ۲۸
برگ ریزان: ۱۴۹	بخاک نشانیدن: ۷۵
برگ ونوا: ۱۴۹	بختی: ۲۲۹
برنشانیدن: ۱۸	بخم آوردن: ۵۵
بس: ۱۳۸	بخم آوردن کمان: ۵۵
بساط عریض: ۴۹۶	بخیل نکوه: ۵۰۸
بساط عریض جاه: ۴۹۶	بدست: ۲۱۸
بسد: ۵۳۴	بدره: ۱۱۷
بس درنگ: ۱۹۴	بدندان آمدن: ۳۵۵
بشرط: ۱۲۳	بدوابداع: ۳۰۸
بشری: ۹۳	بدوکار: ۳۹۸
بصره و خرما: ۲۱	بر: ۱۲۵
بعدا بعد: ۲۹۹	برآبجوی نبشتن: ۳۷۱
بی: ۳۹۱	برائن: ۹۷
بقم: ۴۴، ۱۸۲، ۳۶۷، ۳۶۸	برادر پدر: ۵۵۸
بک: ۳۹۷	برادر مرگ: ۱۹۴
بلاغت: ۸۳	برای حنی: ۸۸
بلعجب: ۱۵۱	برباد سوار بودن: ۲۸۵
بلغه: ۳۹۲	بربط سفدی: ۳۴۲
بلکا: ۳۹۷	بربطی: ۲۴۵
بلوغ: ۸۳	برج ثور: ۳۲۵
بل هم اضل: ۵۴۳	برج حوت: ۳۴۲، ۱۱
بناء کائنات: ۳۵۲	برج دلو: ۳۴۲
بنات: ۱۳۰، ۲	برج شرف: ۳۱۱
بنات النعش: ۴۶۶	برجیس: ۳۵۰
بنات نعش: ۳۱۱، ۱۵۹	برخاستن: ۱۴۶
بنان: ۱۵۳، ۳۳	برخیر: ۳۷۲
بنت العنب: ۱۵۱	بردا برد: ۲۷۳
بند آهن: ۵۱۳	برسنگ زدن: ۲۹۹

بندبرپای نهادن: ۱۴۲	پای افزار: ۳۲۹
بندقباکشودن: ۴۸۵	پای درگل بودن: ۴۲۳
بندکیسه سبک کردن: ۴۶۵	پای درگل گرفتن: ۴۲۹
بوستان مجلس لهو: ۴۴۸	پای شکستن: ۱۹۴
بوس دادن لب به چیزی: ۵۴	پای صبا: ۴۲۹
بهرام: ۲۳۲، ۱۸۴، ۴۵	پایگاه: ۲
بهش بودن: ۱۴۶	پخته اوخام تواست: ۴۸۱
بهشتی چیره: ۲۹۷	پدرفتح: ۳۷۵
بهشتی روی ازرق پوش: ۵۱۵	پذیره شدن: ۲۷
به بیوس: ۴۷۵	پریفکندن: ۳۹۰
بهترین شکلی کری: ۵۱۵	پرچم: ۵۲۰
به عصارفتن: ۱۵	پرده دریدن: ۱۸۷
بهم: ۳۳۳	پرده کتمان دریدن: ۵۰۴
بهین وصف: ۵۲۷	پرستیدن: ۱۳۹
بی آرام: ۴۳۶	پرکلاه: ۴۸۵
بیت الشرف: ۴۰۳	پرکلاه فروکشیدن: ۴۸۵
بیت المعمور: ۱۸۰	پروین: ۴۸۷، ۴۲۶، ۳۲۵
بیت معمور: ۱۸۰	پره زدن: ۵۷
بیجاده: ۳۱۸، ۱۵۱	پست: ۵۰۷
بی جهتی: ۳۸۸	پست بدهان داشتن: ۵۰۷
بیدی: ۵۰۵	پشتاپشت: ۴۵۳
بیضه کافور: ۲۱۲، ۵۵	پشت دست زدن: ۴۵۱
بیضه کافور: ۲۵۰	پشت بخم: ۴۱
بیع: ۳۴۹	پشه باپیل پهلوزدن: ۴۱۸
بیلک: ۵۶	پشیزه: ۴۰۹
پ	پلنگ خلاف وموش اجل: ۵۴۸
پاچه شلوار ازانگشت پای چاک شدن:	پنج: ۵۵۸، ۵۴۹
۳۵۳	پنج عمده: ۴۲۲
پادشه نشان: ۲۸۶، ۲۱۹	پنج کان وپنج دریا: ۵۳۸
پای ازآبله ریش بودن: ۳۹۰	پنج نوبت: ۳۰۳

- بود: ۱۴۳
 پوستین بگاز: ۲۰۰
 پیاده بودن: ۳۶۰
 پیاده فرزین شدن: ۴۷۹
 پیروزه: ۵۲۸
 بیسه کردن: ۳۳۶
 پیشانی قفا کردن: ۳۵۰
 بیشیار: ۲۳۱
 بیغمبر مرسل: ۵۵۹
 بی فی: ۵۶۷
 بیکار برست: ۶۴
 بیکان گل: ۲۷۷
- ت
- تار: ۱۴۳
 تاربا بود بودن: ۱۴۳
 تارو بود: ۱۴۳
 تازنان: ۴۷۰
 تازه گل‌های ارجعی: ۴۷۰
 تاش: ۵۵۰
 ناك: ۱۵۰
 تبارك الله: ۸۷، ۱۷
 تباشیر: ۱۸۱
 تباشیر صبح: ۳۱۶، ۱۸۱
 تبت: ۱۱۵
 تجلی: ۵۳۵
 تجلی طور: ۱۷۷
 تجويف: ۵۲۵، ۵۱۶، ۳۸۰
 تجويف دماغ: ۳۸۰
 تخته خاکبکی: ۴۲
 تدویر: ۳۹۴
- تذرو: ۱۶۷
 ترش بودن الغنجار پس از هفتاد: ۳۴۸
 ترش نشدن قرف: ۲۱۵
 قرف: ۲۱۴
 ترقین: ۴۱۹
 برهات: ۱۳۳
 سدیس: ۴۶۵
 تسنیم: ۴۶۱
 تشبه به کمال کردن: ۴۱
 سب: ۵۵۱
 تشت حیرت: ۵۵۱
 تشنج: ۴۰
 تشویر: ۱۳۵، ۳۷۴، ۴۶۸، ۵۶۵
 تصحیف: ۵۴۲
 تصحیف قافیه: ۵۴۲
 عبیه: ۲۹
 ف: ۴۴۲
 تفحص: ۷۲
 تقدیر: ۵۰۳، ۱۸، ۸
 تقدیر محال: ۳۸۳
 تقدیم ذات: ۱۳۱
 تقویم: ۱۷۴
 تک: ۵۷
 تکبیر: ۲۷۲
 تکبیر صور: ۲۵۷
 تکبیر فتح: ۲۷۲
 تکرار ابجد رفتن: ۲۹۸
 کین: ۷۰
 کیه: ۲۹۲
 تمتع: ۴۰

تیمم به ساحل یم: ۲۵۴	تمسک: ۲۲۳
ث	تموج: ۵۶۵
ثریا: ۲، ۲۰۸، ۲۴۰، ۳۰۷	تموز: ۵۴۰
ثم اجتباه: ۵۱۶	تن تن: ۲۱۸
ث م: ۴۵۶	تند باد لاتذر: ۵۱۷
ثمین: ۷۴	تن در مشیت دادن: ۵۳۵
ثور: ۵۷	تن زدن: ۲۱۸، ۱۰۷
ثیاب: ۱۱۷	تسم: ۴۶۰
ج	تنقیه: ۵۳۴
جام گیتی نما: ۴۴۴	تنگ: ۱۹۹
جامه خانه کرم: ۷۵	تنگ عیش: ۸۸
جان اندر سراسطور: ۲۴۸	نوامان: ۴۳۶
جاوید: ۵۲۴	توتیا: ۲۸
جاهدوا: ۵۳۶	توجیه: ۲۵۷
جبان: ۶۷	توجیه رزق: ۲۵۷
جبر خاصیت: ۳۱۸	توزی: ۴۹۸
جبه درویش: ۵۳۷	توسن: ۴۴۸
جبین: ۲۶۶	توفیر: ۳۷۳
جبین از قفا کردن: ۴۸۰	توقیع: ۱۵۸، ۸۸
جحیم: ۵۲۴	تولا کردن: ۱
جدل: ۴۰۳	تویی: ۲۷۳
جدی: ۵۰۳، ۲۶۹	تهنیه: ۵۲۴
جذب: ۱۳، ۱۷	تیر: ۲۶۴، ۲۵۲، ۹۸
جذر: ۳۵	تیر دوروی: ۵۵۳
جذراصم: ۵۱۵، ۴۶۱، ۲۸۰، ۳۵	تیریز: ۳۵۴
جراد: ۲۳	تیریز کردن: ۳۵۴
جرارهای اهوازی: ۵۲۰	نیغ: ۲۹۹
جرب: ۱۵۳	تیغار: ۳۴۷
جزواصل: ۴۵۷	تیغ بید: ۹۳
جزو نخست ازدوجزه لفظ صریر: ۳۷۶	تیغ زدن مو: ۱۵۱

جیش: ۱۵۳	جگر: ۱۷۴
ج	جگر بر آتش حسرت کباب کردن: ۱۰۲
چادر قار: ۳۳۰	جگر خوردن: ۲۶۸
چارتکبیر کردن: ۳۹۵	جگر گرم کردن: ۴۴۹
چار چشم: ۲۴۷	جلاب: ۱۰۴، ۱۲۳
چار حرف: ۴۲۲	جلوه: ۴۰
چار طبع: ۴۲۲	جماش: ۹۷
چار مادر: ۱۷۳	جمره: ۴۸، ۴۴
چاه: ۴۸۴	جمل: ۴۰۰، ۵۵۵
چاه بیژن: ۲۱۴	جنبش و آرام: ۴۳۹، ۰
چاه یوسف: ۲۱۴، ۵۲۸	جنة الفردوس: ۲۴
چراغ واره: ۲۱۶	جنیبت: ۱۸۳
چرخه: ۱۹۷	جنیبت کش: ۱۸۴
چزد: ۵۴۰	جنین: ۲۳۵
چشم افمی و زمرد: ۱۶۱، ۳۰۱	جوز: ۲۶۹
چشم بد: ۳۰۰	جواب در کام گرفتن: ۲۳۵
چشم سوزن: ۲۱۴	جواز: ۱۶۲
چشمه: ۱۷۷	جوال عشوه: ۳۵۳
چشمه سنان: ۲۸۷	جواول: ۴۷۲
چشمه ضیاء: ۳۱	جودی: ۱۷۷
چشمه های حسام: ۲۳۹	جور عبدالملک مروان: ۲۲۱
چفت کردن: ۶۶	جوزا: ۳، ۱۴۴، ۴۶۸، ۵۳۲
چفتگی: ۲۳۴	جوهر: ۴۳۱
چفتگی لام: ۲۳۴	جوهر و عرض: ۴۷۲
چنبر مصحف: ۵۵۸	جهان ثالث: ۵۲۳
چندن: ۲۱۷	جهان زیر برداشتن: ۲۸۰
چون: ۳۰	جهت: ۱۵۷، ۱۶۶
چون حلقه بردر بسته بودن: ۲۰۹	جهول: ۴۵۲
چون سایه ملازم بودن: ۵۳۰	جیب: ۲۵۱، ۳۷۹، ۴۴۶
چون مورچه در تشت بودن: ۵۵۱	جیب دوختن: ۵۳۸

- چون می‌وشیر داشتن: ۴۴۷
 چهار: ۳۳۴
 چهاراسهات: ۱۶
 چهارطبع: ۱۹۷
 چهار فصل مهجور بودن: ۱۸۰
 چهره نمودن: ۴۵
- ح
- حادثات: ۲۶۶
 حادثه: ۵۳۰
 حارب: ۹۷
 حاشاك: ۱۷۱
 حاطه الله: ۲۹۷
 حال: ۴۹
 حامل: ۸
 حباب: ۱۱۷
 حبس ذوالنون: ۴۷۱
 حبل: ۱۳۳
 حبل متین: ۲۲۳، ۷۹
 حتی توارت بالحجاب: ۱۱۸
 حجاب: ۲۴۴، ۴۵
 حجکول: ۵۵۳
 حدثان: ۱۸۲، ۵۷
 حدوث: ۴۹۶، ۳۶
 حدید: ۱۰
 حذوری: ۵۲۱
 حرز: ۳۵۷، ۱۳۹، ۷۶
 حرزنامه: ۳۵۷
 حرف: ۲۳۴، ۱۳
 حرف آخر ابجد: ۱۶۰
 حرف نخستین ابجد: ۱۶۱
- حرم: ۴۵۸، ۳۵
 حرم عدل: ۴۵۸
 حرمت علیکم: ۵۴۳
 حروف معجم: ۲۵۵
 حریر ابیض: ۳۰۱
 حریم حرمت: ۱۲۴
 حریم طاعت: ۷۰
 حزم: ۷۲
 حساب هند: ۵۵۵
 حسام: ۵۰۲، ۴۴۲، ۲۳۹
 حسن المآب: ۱۱۳
 حشر: ۴۰۵
 حشم: ۳۴
 حشو: ۳۲۶
 حشو: ۴۵۱
 حصر کردن: ۶۷
 حصن: ۷۷
 حصین: ۷۷
 حضر: ۳۱۱
 حطب: ۱۵۲
 حطیم: ۴۵۸
 حقه: ۵۳۳
 حکم: ۳۹
 حلقه بردر بودن: ۴۴۵
 حلقه دربرون در: ۱۶۹
 حمرا: ۵۳۳
 حمل: ۴۶۹
 حنا برکف نهادن: ۱۰۰، ۶
 حنی: ۵۰۱، ۸۸
 حنی بردست بودن: ۵۰۱

حنین: ۷۷	خباز: ۵۹
حواشی: ۴۵	خدمت رساندن: ۱۴۶
حوت ذوالنون: ۴۴۹	خدمتی: ۱۸۸
حوت گردون: ۴۴۹	خدنگ: ۱۹۸
حورانسب کودک: ۲۹۷	خدوک: ۱۹۷
حوصله: ۶۷	خذ: ۱۳۱
حیز: ۲۸۰، ۲۱۶	خرازی: ۵۲۲
حیوانی: ۵۲۳	خراس: ۳۸۶
خ	خرج: ۲۹۹
خاتم: ۴۰	خردرخلاب افتادن: ۲۷۱
خاتم حضرا: ۴۰	خردرخلاب راندن: ۱۱۳
خار با خرما بودن: ۱۴۳	خرزین: ۷۶
خارج عالم: ۵۰۳	خزف: ۱۵۲
خارجی: ۴۴۸	خروار: ۱۹۹
خارخار: ۲۲۸	خشک ریش: ۵۵۲، ۳۱۹
خارعقرب: ۲۲۰	خضرا: ۵۲۶، ۴۰
خاصیت به ازل فرستادن: ۴۰۴	خضرای دمن: ۵۲۶
خاصیت لاحول گرفتن: ۵۲۴	خط: ۱۲۵
خاطب: ۹۶	خطاب: ۲۰۶
خاک در کار انداختن: ۴۰۷	خطایینی: ۲۳۰
خاک سیه: ۲۰۶	خطا کشیدن: ۶
خاکی گوهر: ۲۹۸	خط استوا: ۴۷۵، ۳۰
خال های شنگرفی: ۳۱۶	خطبه دولت: ۳۵۰
خام: ۲۳۷	خط خطا کشیدن: ۴۴۲
خام بستن رنگ: ۵۱	خط عسلی: ۱۷۸
خام گرفتن: ۲۳۷	خط میگون: ۱۷۵
خانه خورشید: ۱۸۹	خط ناورد: ۴۲۹
خانه فروش: ۴۹۹	خطوات: ۴۴۲
خانه فروش سم: ۴۹۹	خطواب قلم: ۴۴۲
خای خاک: ۹۶	خطی: ۲۰۸

د

داد: ۱۳	خفقان: ۶۰
دادن: ۱۳	خلاب: ۱۱۳
داغ: ۷۶	خلق عدم: ۲۴۱
داغ به‌سرین داشتن: ۵۰۷	خم دادن: ۵۶
داغ ستور نقش نگین کردن: ۲۹۴	خمیر طینت آدم: ۳۶۵
دال: ۴۱۱	خناق: ۴۰
دامن دریای بودن: ۵۰۱	ختی: ۹۳
دامن گریبان شدن: ۳۵۴	خنجر الماس: ۵۳
دامن گریبان کردن: ۳۵۴	خنجر خلاف: ۱۷۸
دانگانه: ۳۵۳	خنده بر لب بودن: ۱۰۷
داو: ۱۵۵	خنصر: ۴۹۹، ۲۳۵، ۴۰
دایره شب: ۱۲۵	خنک: ۷۶
دایه جود: ۴۳۲	خواب خرگوش: ۴۱۸، ۱۷۳
دبران: ۵۸	خواب و حرارت جگر: ۱۶۸
دبور: ۳۵۷، ۳۲۳، ۸	خواب و رطوبت طبع: ۱۶۸
دبه دریای شتر افکندن: ۵۵۵	خواجه‌گی: ۳۹
دجال: ۴۰۹	خواجه: ۳۹
دخان: ۱۵۲، ۱۱۶	خورده زاده نحل: ۵۵۸
دختررز: ۱۵۰	خورشید چون مایه گذاشتن: ۳۵۰
دختر نعش: ۴۷۸	خوزی: ۵۱۶
دختر نعش را پروین کردن: ۴۷۸	خوشترین رنگ: ۵۱۵
دخل و خرج غبار: ۱۹	خوشه: ۲۶۹
دخیل: ۵۰۸	خوف: ۹۳
در: ۷۴	خوف ورجا: ۷
دراهتمام کسی بودن: ۲۳۹	خون دل: ۱۳۴
درچاه ماندن: ۴۹۱	خون مانند روین خشک شدن: ۴۴۶
درچراغ روغن کردن: ۴۴۸	خوی: ۵۶۵، ۵۰۴
درج: ۳۹۸	خوید: ۱۵۱
درخانه نشاندن: ۳۶	خیگ: ۱۵۰
	خیگ دمیده: ۵۰۰

- درخط شدن: ۳۰
 دردادن: ۳۹۳
 دردی: ۴۲۹
 در سایه انصاف کشیدن: ۵۲۴
 در سر دندان شدن: ۱۱۶
 در سنگ آمدن: ۴۷۴
 در شدر شدن: ۳۰۳
 درع: ۱۶۲، ۱۵۵
 در عرق غوطه دادن: ۷۳
 درع قصب: ۱۵۵
 درع مزرد: ۱۶۲
 در قتیله روغن بودن: ۲۱۶
 در قلم آمدن: ۳۴
 درقه: ۱۶۲
 درك: ۳۹۸
 در کشیدن: ۲۹
 در گوشه گوش نشانیدن: ۲۸
 درنگ: ۸
 دروا: ۱۴۶
 درويزه: ۲۳۹
 درم: ۴۱
 دست: ۳۳۷، ۳۸، ۱
 دستان: ۴۴۸
 دست انداز: ۳۷۹
 دست برخ داشتن: ۱۳۵
 دست برفرق بودن: ۱۶۲
 دست برون کردن: ۳۸۰
 دست برهم بودن: ۴۲۳
 دست برهم داشتن: ۴۲۵
 دست برهم بودن: ۴۲۵
 دست به تیغ زدن: ۱۵۵
 دست خون: ۳۸۱
 دست دادن: ۵۴۹
 دست در کمر کردن: ۳
 دست در خام گرفتن: ۲۳۸
 دست فرسود: ۵۰۸، ۴۵۱، ۱۷۹
 دستگاه: ۱
 دست و پای در میان داشتن: ۴۶۸
 دعای مستجاب: ۱۰۲
 دعای مسیح: ۴۵۵
 دعد و رباب: ۱۰۹
 دقاف: ۵۴۲
 دفتر شکستن: ۲۵۷
 دفلی: ۵۰۲
 دفین: ۳۳۷، ۷۴
 دق رومی: ۵۱۷
 دق مصری: ۵۱۷
 دلدل: ۲۸
 دلو: ۴۸۱
 دل و جان فروش شرع خر: ۱۷۰
 دلوچرخ: ۲۸۸
 دلیل: ۹۵
 دم: ۲۵۵، ۲۰۶، ۱۹۸
 دم خریدن: ۱۹۸
 دمع: ۹۵
 دمن: ۵۲۶
 دوازده میل: ۵۴۰، ۱۶۹
 دوال: ۴۰۷
 دوئی عقل: ۱۶۵
 دور: ۴۶۷

دور آدم: ۵۱۸	ذوالفقار: ۱۷۰
دوران: ۶۸	ذهب: ۱۵۱
دوپیکر: ۳۰۶، ۱۹۰	ذهب: ۱۵۱
دودویست: ۵۵۸	ر
دوسر: ۲۱۴	راتب: ۹۹
دوقلم: ۴۰۱	راحلون: ۴
دونفس: ۶۷	راد: ۲۴۳
دهاده: ۴۷۱	رازازسام رفتن: ۴۳۲
دهن سکه بستن: ۲۵۶	رازدل ابر: ۵۳
ده یازده: ۳۸۸	رازروز مستور بودن: ۱۸۰
ده یازده قبول داشتن: ۳۸۸	راز نهان خاك: ۵۳
دی: ۵۷۰	راسا براس: ۳۸۲
دیار: ۳۳۲	راسن: ۱۸۴
دیت: ۴۴۴	راعی: ۵۷
دیجور: ۲۴۵	راوی: ۲۲۸
دیراقتادن: ۵۳۵	راه زدن: ۳۸۸
دیوان طغرا: ۴۲۸	راه نشین: ۴۷۵
دیوسلیمان: ۲۵۰	رایت: ۳۰
دیوقتنه: ۱۴۰	رایت برخاك فکندن: ۳۷۱
دیو وخاتم جم: ۴۲۸	رأس: ۱۵۴
ذ	رجب: ۵۷۱
ذال: ۴۱۱	رجم کردن: ۴۹۲
ذئاب: ۱۲۴	رجوع: ۳۷۴
ذبول: ۸۷	رجبه: ۳۱۱
ذره: ۲۳، ۴	رخت برداشتن: ۳۳۱
ذقن: ۴۶۳	رخصت: ۵۶۳
ذکا: ۴۴۴، ۴۴۰	رخصت‌های بوحنینه: ۵۶۴
ذنب: ۱۵۴	ردیف: ۴۸۷
ذوشجون: ۳۹۳	ردیف سرطان: ۵۷

روز کسی پگاه بودن: ۲۲۷	رز: ۵۷۱
روز و امق: ۵۳۳	رزمه: ۱۱۷
روی: ۴۸۷	رسته: ۵۲۲، ۶۲
روی غدرا: ۵۳۳	رسته رسته: ۲۶۸
روین: ۴۴۶، ۲۱۳	رسن بسته: ۵۰۰
ریا: ۲۹	رسن تاب: ۳۱۵
ریاحین: ۵۱	رسیدن: ۲۷۱
ریبال: ۴۰۸	رسیل: ۵۰۹
ریش خاراندن: ۳۴۷	رضوان: ۳۲۹، ۱۶۴
ز	رضیع: ۴۳۲
زادفی الطنبور: ۲۴۵	رغم: ۳۹۵
زبده شکلهای گردون: ۲۵۹	رفات: ۱۵۸، ۱۳۴
زبده شکلهای گردون: ۲۵۹	رفتن شغل: ۳۲
زبی: ۴۸۶	رقص کنان: ۷۰
زبیه: ۴۸۶	رقیب گردبیر: ۵۰۹
زحل: ۱۱	رکاب: ۱۷
زخم: ۴۶۵	رکن: ۱۷۱
زخمه: ۲۲۰	رکن حطیم: ۴۵۸
زراق: ۳۹۳	رگو: ۵۳۰
زر جعفری: ۵۱۴	رجح: ۴۷۱، ۹۵، ۶۷، ۳۱
زر کامل عیار: ۲۲۸	رنگ از رخسار رخت برداشتن: ۳۳۱
زریر: ۱۸۲	رنگ زدن: ۲۶۶
زغن: ۲۹۰	روافض: ۳۹۲
زکات: ۱۳۲	روایح: ۸۶
زمان: ۴۰۷	روح الله: ۴۲۱
زمانه: ۱۶۷	روح ناطقه: ۳۱۴
زمانه سیر: ۱۹	روحنین: ۱۹۲
زسر پیش چشم افعی بودن: ۵۰۱	روز رسیدن: ۵۳۴
زسزم: ۴۲۳، ۲۸۸، ۶	روز سنگ انداز: ۳۷۷
زهریر: ۲۵۲	روز سیه: ۲۲۵

زمین تاتار: ۳۸۰	سپیدارمیدان چرخ: ۳۰۱
زنبور خزر: ۵۰۰	ستام: ۲۴۱، ۲۴۰
زنبور غور: ۵۰۰	ستان: ۲۸۷، ۶۴
زنجبیل شاسی: ۱۸۴	سترون: ۱۵۰
زنگ: ۲۰۲	ستیر: ۵۵۸
زور: ۳۶۲	ستیره رویی: ۴۷۳، ۸۶
زیج: ۱۷۳	سحر: ۳۳
زیر: ۳۳۶	سحر بنان: ۲۲۰
زیره و کرمان: ۲۲۱، ۲۱	سحر بیان: ۶۸
س	سخره: ۱۷۹
ساجور: ۲۴۷	سخط: ۸۷
ساحت: ۱۱۷	سداب: ۱۱۲
ساخته: ۱۶۴	سدره: ۴۷۰
سارا: ۵۱۰	سد سکندر: ۱۵۵
ساطور: ۲۴۸	سد سکندرگرد بقای کسی کشیدن: ۱۵۵
ساعت رصدی: ۴۵۷	سده: ۲۱۰، ۲۰۵
ساکب: ۹۵	سر: ۲۷۷
سال بخش: ۵۷۰	سرا پرده تأیید: ۲۳۸
سان: ۶۲	سرانگشت فراتحسین کردن: ۴۷۴
ساهی: ۵۲۹	سرخ بید: ۴۰۴
سایه برافکندن: ۲۳۰	سرد آوردن: ۸۴
سبابه: ۴۴	سرد ریش: ۳۷۷
سبات: ۱۸۰	سرد و خشک: ۲۵۲
سباع: ۷۶	سرزدن: ۱۹۰
سبع المثانی: ۳۹۴	سرزلف برگوش نهادن: ۲۵
سبع طباق: ۳۹۴	سروش: ۳۹۱
سبک: ۴۶۵	سرطان: ۸۲
سبک سنگ: ۴۷۴	سرگم: ۳۸۹
سبو: ۲۸۷	سرو: ۴۹
سپرافکندن: ۱۲۷	سرین: ۷۶

سک: ۶۷، ۱۲	سعد اکبر: ۲۱۱
سلوت: ۸۸	سعد ونحس: ۱۶
سلوی: ۸۹	سعود: ۱۶۷
سماط: ۴۹۷	سعیر: ۱۸۲
سماطین: ۴۹۷	سفر برمشال سقر: ۳۱۳
سماک: ۳۹۷	سفته: ۵۳۲
سماک اعزل: ۳۹۷	سقای سرای امر: ۵۳۰
سماک رامح: ۳۹۷، ۱۶۶	سقر: ۱۷۱
سمع: ۱۳۷	سقطه: ۵۶۳
سمک: ۳۹۷، ۲۸۲	سقمونیا: ۵۳۳
سمند: ۲۲	سقمونیای صبر: ۵۳۳
سمندر: ۵۲۲، ۳۰۹، ۱۹۵	سقتنقور (اسقتنقور): ۲۴۵
سمن ساق قصر سپهر: ۳۰۱	سقتنقور و کافور: ۳۶۳
سوم: ۴۵۵، ۳۱۶، ۲۱۳، ۱۵۲، ۱۰	سکان: ۴۷۰، ۶۳
سمین: ۷۳	سکان سدره: ۴۷۰
سمین و غث: ۵۴۶	سکنه: ۲۳۵
سنان: ۲۵۵	سکسک: ۳۳۶
سنبله: ۵۲۷	سکنه: ۲۱۴، ۱۵۲، ۴۳
سنبله چرخ: ۵۲۷	سگ قصاب حرص: ۳۵۹
سنبله سپهر: ۴۲۹	سگ معلم: ۴۲۴
سنگ: ۲۴۲	سلام جمعه: ۲۵۶
سنگ: ۳۳۲	سلام دادن: ۲۷۲
سنگ انداز: ۵۶۴	سلام علیک: ۵۵۲
سنگ انداز عیش: ۵۶۴	سلام گفتن: ۲۵۷
سنگ اندازی: ۵۶۴	سلام نماز: ۲۵۶
سنگ درموزه افتادن: ۳۴۴	سلب: ۶۴
سنگ درموزه بودن: ۲۰۲	سلخ: ۱۴۶
سنگ ریز: ۲۴۳	سلطان: ۵۶۰
سنگ زیرین: ۴۸۱	سلطان سپهر: ۲۴۴
سنگ و سبو: ۵۳۰	سلف: ۴۶۴

سینه قراری: ۲۲۸	سنین: ۴۳۶، ۲۹۵، ۶۸
سیمین: ۴۲	سواد: ۶۳
سینا: ۵۳۵	سوارذکا: ۱۸
ش	سؤالمزاج: ۲۵۷
شاخ بسد: ۵۳۴	سودا: ۵۳۳
شاخ نبات: ۱۸۳	سواد: ۵۳۳
شاخهای نیلوفر: ۳۱۶	سور: ۱۸۰
شادروان: ۴۹۵، ۱۳۷	سوسن: ۸۴
شارع: ۳۶	سوسن کوهی: ۱۸۴
شالهنک: ۱۹۸	سوسن وسیر: ۱۸۴
شاهراه: ۲۵۵	سوم فلک: ۱۸۰
شاهمات شدن: ۴۷۹	سومذات: ۱۳۳
شاه نشان: ۳۸	سها: ۳۱، ۱۲
شاهین شکستن: ۴۷۹	سهر: ۳۲۲، ۳۲۱، ۲۷۹، ۱۶۷
شایگان: ۱۳۵	سه طلاق: ۳۹۵
شب خوش: ۵۱۷	سه فرزند آخشیجان: ۱۷۳
شب قدر: ۳۱۸	سه گانه علم نجوم: ۵۶۷
شبه: ۳۰۴، ۱۵۱	سهم: ۵۰۰، ۴۴۵، ۴۳۷
شبیروشبیر: ۱۷۲	سهم خوردن: ۵۰۰
شترکربه: ۲۱۶	سهنو: ۳۲۶
شرار: ۳۳۶	سهیل: ۲۴۰، ۳۱
شرح: ۱۲۰	سی: ۵۴۹
شرزه: ۲۰۰	سیاره: ۵۲۶
شرف: ۴۴۵، ۲۶۴	سیرالسوانی: ۳۸۵
شرنگ: ۱۹۸	سیر درلوزینه دادن: ۳۶۶
شره: ۱۹۸	سیروراسن: ۴۴۸، ۲۱۵
شریان: ۶۷، ۴۴	سیف: ۹۵
شست: ۲۶۸، ۴۱	سیمایی: ۵۱۱
ششدرکردن: ۱۵۵	سیمرغ: ۱۳۸، ۱۲۶
شعبده: ۴۶	سیمرغ صبح: ۱۲۶

صاعد: ۴۴۱	شعراسود: ۳۰۱
صبا: ۸، ۲۰۵، ۲۰۶، ۳۱۱، ۳۲۳، ۴۲۹	شعری: ۸۲، ۵۰۲
صباودبور: ۳۵۷	شعله زدن: ۷۵
صدا: ۱۳، ۲۷۶	شعله های آتش الوان: ۲۱۶
صدر: ۱، ۲۴، ۴۲۸	سغب: ۱۵۶
صدر: ۳۶	شکستن: ۱۸۸
صدرجهان: ۳۶	شل: ۲۲۱
صدف: ۱۴	شمر: ۳۸
صدمت: ۳۶۲	شمع که چراغ ازغیب می نهد: ۵۳۸
صدور: ۲۹۶	شمیده: ۳۰۹
صراف خزان: ۱۵۱	شنگ: ۱۹۸
صراف قضا: ۲۹۹	شنگرف: ۳۱۶
صرح: ۲۹۷	شوری: ۸۷
صرح مسرد: ۲۹۷، ۴۸۰	شهاب: ۱۰، ۷۹، ۱۰۲، ۱۱۴
صرصر: ۵۱۷	شهاب ثاقب: ۵۵۰
صرف: ۲۹۹	شه زنگ: ۴۶۶
صرف: ۳۰۱، ۴۸۰	شهوت و غضب: ۱۵۴
صره: ۲۰۳	شهور: ۲۹۵، ۴۳۶
صریر: ۴۶۱	شهورالروم: ۱۱
صفا: ۱۷۱	شهوروسنین: ۲۹۵
صفر: ۴۳، ۵۴۵	شهی: ۱۲۵
صفرا: ۵۳۳	شیدا: ۵۳۲
صفه: ۲۴	شیررایت: ۷۷
صلابت عمر: ۱۶۶	شیرشادروان: ۴۹۵
صلات: ۱۳۳	ص
صلاه: ۴۸۷	صائم: ۴۸۷
صلب: ۴۰۹	صابران دین: ۲۴
صلیب: ۲۳۹	صاحب غرض: ۱۱۷
صماخ: ۴۳۰	صاحب قران: ۱۱۴، ۵۴۰
صمیم: ۴۶۱، ۵۰۸	صادر: ۲۵۷

۳۳۰: طفل	۴۱۷، ۲۵۷، ۱۷۹: صور
۴۲۴: طفل ملک	۱۷۶: صورت
۱۶۰: طلایه	۵۵۹: صورت بی دودویست
۴۹۲: طناب خواستن	۲۵۷: صولت و سرعت
۳۵۹: طنبور ازجوال برون کردن	ض
۸۳: طوبی	۶۷: ضربان
۱۷۷: طور	۳۶۱، ۳۵۸: ضرب کسور
۲۶۰: طور سینین	۱۵۵: ضربه
۳۹۰: طیره	۴۹: ضمان
۳۵۹: طیره شدن	۱۳: ضمیر
۲۱۷: طیره گر	ط
۸۸: طی کردن	۱۵۰: طارم
۴۷۶: طین	۱۵۰: طارم تارك
ظ	۲۰۷: طاس پرچم
۹۵: ظرابی	۹۵: طاعن
۳۵۰: ظفرپیشه	۹۷: طاغی
۲۵۱، ۱۷۶: ظل	۲۵۹، ۱۲۵، ۵۶: طالع
۱۶۴: ظل زمین	۴۶۴: طاوس ملائک
۴۵۲: ظلوم	۱۴۲: طباع
ع	۳۳۷: طبع
۳۴: عارض	۲۳۱، ۶۴: طراده
۴۶۳: عارضین	۵۰۵، ۴۹۸، ۴۲۶: طراز
۳۲۵: عاقب	۱۳۱: طرح
۲۲۳: عاقله	۲۶۴: طرف
۲۲۳: عاقله آسمان	۲۶۴: طرفه
۵۲۷: عاقله چرخ	۱۸۷: طره
۲۲: عالم کون	۱۸۷: طره میگون
۵۰۰: عبره کردن	۵۵۱: طشت و خایه
۱۷۰: عتیق	۲۳۵، ۹۵: طعنه
۴۲۹: عجله	۴۲۸: طغرا

عقد گرفتن: ۴۹۹، ۲۳۵	عرض: ۷۳
عقرب: ۵۷	عرض: ۴۳۱، ۳۰۴
عقل آزاد: ۲۸۰	عرض دادن: ۳۴
عقل اول: ۵۱۳	عرض وجوهر: ۵۱۷
عقل سی روز و طمع ماهی بودن: ۳۸۲	عرضه دادن: ۵۳
عقل صرف: ۵۰۴	عروس روزگار: ۳۰۱
عقل کل: ۲۹۸، ۲۹۶، ۱۳۱	عروه: ۵۰۳، ۲۲۳
عقل مجرد: ۳۱۴، ۱۵۷	عروه وثقی: ۲۲۳
عقیق چینی: ۹۶	عری: ۴۸۳
عقیم: ۴۵۴	عرین: ۷۷
عکس و طرد: ۲۷۶	عزب: ۱۵۰
علل: ۴۰۴	عزی: ۹۱
علم الانسان مالم يعلم: ۲۰۹	عزیمت: ۳۳۲
علی وار: ۳۵۳	عزیمت: ۵۶۳
علیین: ۴۷۲	عسکری: ۵۱۶
عنا: ۴۷۹، ۴۴۷، ۱۱۸، ۱۰۷	عسلی برکتف دوختن: ۳۴۴
عناد کردن طبع: ۴۷۳	عشوه: ۳۵۳، ۴۱، ۲۵
عنان: ۱۷	عصا و پای افزار نهادن: ۳۲۹
عنان بازتابیدن: ۳۴	عصی آدم: ۵۱۶
عنان پیچیدن: ۵۵	عطارد: ۵۵۸، ۳۹۵، ۳۴
عنان پیچیدن: ۲۹۲	عطشان: ۵۹
عنبر: ۵۶۸، ۵۱۰، ۵۱	عطش از تف کین یافتن: ۴۴۲
عنف: ۱۰۷	عطیه: ۹۳
عنقای مغرب: ۴۴۶	عظام: ۱۰۵۸، ۱۳۴
عنین: ۱۵۰	عظام رسیم: ۴۵۹
عوالی: ۹۶	عقار: ۱۱۵
عود: ۴۱۶، ۱۶۴	عقارب: ۹۶
عود قماری: ۵۱۰	عقد: ۷۴
عون: ۱۱۸	عقد انامل: ۲۳۵
عیار: ۱۴۳	عقد ثریا: ۲۰۸

عیان: ۱۴۴	فتوی: ۶۸
عیوق: ۴۵	فتیان: ۱۳۵
غ	فدی: ۴۱۹
	فراش: ۱۳۲
	فربی: ۸۷
	فرزین: ۵۴۸، ۴۷۹، ۴۷۲
	فرسنگی چند: ۵۴۹
غالبه: ۱۲۷	فرقد: ۲۹۹، ۱۶۱
غث: ۷۳	فروشیدن مهر: ۶۳
غث و سمین: ۲۲۶	فربیب: ۱۶۷
غرغر: ۱۱۹	فسان: ۵۴
غره: ۱۴۹	فسخ عزم کردن: ۲۹۲
غمخواره: ۳۸	فصیل: ۷۷
غنا: ۱۳۱	فضله: ۱۶۴
غنچه نادریده: ۴۶۰	فضله زنبور: ۵۳۸
غنم: ۱۲۴	فضول: ۵۳۳
غور: ۱۶۳	فضام: ۴۳۲
غیار: ۳۳۱، ۲۸۵	فطنت: ۴۵۵
غیبه: ۱۵۲	فطیر ماندن: ۳۶۶
غیبه میمین سلب: ۱۵۲	فعال: ۴۳۰
غیرت: ۳۰	فغفور: ۲۴۴
ف	فلک: ۱۶
	فلک المستقیم: ۴۶۰
	فلک شرح و بسط: ۴۰۳
	فنا: ۲۷۹، ۵۹
	فواق: ۳۹۶
فاتحه: ۷۶	فی: ۵۰۴
فاخته: ۴۸	فیروزه سرقد: ۲۹۷
فارغ از بنان بودن: ۳۸۸	فینا: ۵۳۶
فاسد: ۴۵	
فاصله: ۳۴۳	
فاعل اول: ۴۰۵	
فالق الاصباح: ۵۶۳	
فاستقم: ۱۶۳	
فتات: ۱۳۵	
فتح باب: ۴۲۷، ۲۹۲، ۲۴۳، ۱۱۶، ۱۵	
۵۳۴،	
فتراك: ۷۹	

ق

قصب و ماهتاب: ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

قصه رسان: ۵۰۳

قضا: ۴۴، ۷۰، ۸۹، ۲۳۳، ۳۶۵، ۳۹۹،

۴۱۷، ۴۱۸، ۴۲۶، ۴۴۲، ۴۵۹،

۴۸۳

قضا و قدر: ۶، ۴۶۸

قضای حتمی: ۴۶۸

قضای حکمی: ۴۶۸

قضای سدوم: ۴۵۳

قضای شهوت: ۱۷۶

قضای فلک: ۴۵۳

قضی الامر: ۴۸۶

قضیم: ۴۲۹

قطار بر قطار: ۲۲۹

قطب: ۳۱۱، ۵۰۳

قطمیر: ۳۷۴

قفا: ۱۷

قفا از جبین کردن: ۴۷۳

قلاش: ۹۷

قلزم: ۱۵۸

قلم منتجب: ۱۵۳

قمار: ۴۱۶

قمر قلیبان: ۵۵۳

قنطار: ۳۷۴

قنطار و قطمیر ندیدن: ۳۷۴

قواضب: ۹۶

قوافی: ۴۷

قوام: ۲۳

قوای غاذیه: ۴۶۹

قوس: ۴۳۶

قائم بذات: ۲۶۴

قاب قوسین: ۴۷۸

قابل آخر: ۴۰۵

قار: ۳۳۰

قاضی سدوم: ۴۵۳

قاعده: ۵۵۹

قاعده ملک: ۵

قاف: ۴۳۹، ۵۴۱

قاهر: ۷۴

قبای کحلی: ۴۲۶

قبلة زرد هشت: ۵۴۴

قتال: ۴۰۷

قدر: ۲۵۷، ۵

قدر تفصیلی: ۴۶۸

قدسلف: ۵۴۳

قدم: ۴۹۶

قدم بر آتش بودن: ۱۴۰

قد و جب: ۱۵۲

قران: ۵۶، ۱۶

قرانات: ۳۴۴

قران مشتری: ۲۶۶

قربان: ۶۶

قرص سپهر: ۵۹

قرین قارون بودن: ۲۵۶

قرینه: ۲۲۵

تسب: ۵۴۶

تسم میراث خوار قارون بودن: ۲۶۱۰

تصب: ۵۳۷

تصب و ماه: ۱۲۷

- قوم پیل: ۳۹۱
 قوی: ۴۴۳
 قیاس: ۵۶۱
 قیام و قعود: ۲۹۶
 قیروان قاقیروان: ۴۶۵
 قیصر: ۲۴۴
 ک
 کائن: ۴۵۸، ۴۵
 کائنات: ۳۵۲
 کائناتن کان: ۴۵۸
 کات: ۱۲۹
 کاتب: ۹۸
 کارگرفتن: ۲۳۰
 کارگزاری: ۳۳
 کافور: ۲۴۶، ۱۷۶
 کام‌نهنک: ۴۰۲
 کانون: ۱۵۲، ۱۱
 کاهربا: ۵۲۵، ۶۱
 کاهکشان: ۵۹
 کبریت احمر: ۳۹۵
 کبش: ۴۱۹
 کبش فدا: ۵۳۵
 کبیسه: ۹۴
 کتابه: ۳۲۵
 کتان: ۱۰۵
 کتابیب: ۹۷
 کتف: ۵۴
 کتم: ۴۹۷، ۲۲۶
 کتم عدم: ۴۹۷، ۲۲۶
 کدوی خشک: ۵۳۶
 کران: ۶۳
 کرب: ۴۹۷، ۱۵۳
 کرت: ۳۲۹
 کردر: ۱۹۰
 کردگار: ۱۳۷
 کرکس واقع: ۴۶۳
 کرینا: ۴۲۸
 کروبیان: ۱۷۰
 کروفیر: ۳۵۳
 کره: ۱۰۱
 کژنشتن و راست گفتن: ۳۶۳
 کسنی: ۸۶
 کسوت: ۳۲۰، ۲۳۵، ۲
 کسوف کل: ۲۴۴
 کشف: ۳۳۲
 کشکاب: ۵۳۷
 کشور چهارم: ۵۶۳
 کعبه آمال: ۱۵۷
 کعبه دهلیز: ۷۷
 کعبه ملک: ۲۳۳
 کف: ۵۵۵
 کفات: ۱۳۰
 کف الخضیب: ۲۲
 کفش بنهادن: ۴۸۷
 کفش خواستن: ۴۸۸، ۴۸۷
 کفی الله القتال: ۴۰۶
 کل: ۱۴۵
 کلام اللیل: ۵۵۶
 کلاه گوشه: ۱۳۹
 کلاه گوشه بر سپهر خستن: ۱۳۹

کهریا: ۴۹۰، ۴۰۴	کلاه نهادن: ۵۳۲
کھف: ۲۴۷	کلب معلم: ۲۰۸
کیسه فشان: ۱۵۱	کل شات: ۱۳۴
کیک درشلوار افتادن: ۳۴۵	کل واجزا: ۳۱۰
کیمیا: ۲۹	کله: ۹۶
کیوان: ۵۳۲، ۴۹۱، ۲۶۸	کمان فلک: ۲۵۲
ک	کماهی: ۵۲۷، ۵۲۵
کاز: ۶۲	کم چیزی گرفتن: ۴۸۸
گاو: ۳۸۶	کمر بر بستن: ۵۳۲
گاو پای در میان داشتن: ۱۱۳	کمر پر بسته: ۲۴۴
گاو در خرمن عمر بودن: ۳۸۶	کمر بسته داشتن: ۱۶
گاودوشا: ۳۶۹	کم زدن: ۴۲۵
گاو خراس: ۳۸۶	کمیت: ۲۰۶
گاو گردون: ۳۸۶	کمیت نسل ادهم: ۲۰۶
گاو نیک شیر لگدن: ۲۱۵	کمین: ۷۴
گذار: ۴۰۱	کمین گشادن: ۷۴
گران رکابی: ۸۷	کمین گشاده شدن: ۲۸۷
گران کابین: ۴۷۴	کنب: ۱۵۰
گربه در انبان داشتن: ۴۰۹، ۳۵۶، ۲۰۴	کنج غار: ۴۸۴
گرد: ۳۰	کنف: ۶۷
گردنا: ۳۲۵	کنیت: ۳۱۵
گردون بارکش: ۲۵۶	کواکب: ۲
گردون قاسع: ۳۲۶	کوثر: ۴۶۱، ۲۸۸
گرزه: ۳۱	کوس: ۴۰
گرکانج: ۱۲۹	کوک: ۲۳۱
گرم وتر: ۲۵۲	کوکبه: ۷۵
گره ابرو: ۵۰۶، ۴۰۴	کوکنار: ۳۲۱، ۲۳۱
گرزه: ۲۷۳	کون خر: ۱۷۱
گزیر: ۱۸۳	کون و فساد: ۱۴۱، ۷
گزیر بودن: ۱۸۳	کھتاب: ۵۳۷

لعب: ۱۱۵	گشاد: ۲۷۷
لعل: ۳۱	گل رعنا: ۲۷۷
لغو: ۳۹۴	گل قضا: ۴۶۰
لقب تاش: ۵۵۰	گل مهره: ۳۴۹
لکل مقام: ۴۳۸	گل میزان: ۲۲۰
لگام خاییدن: ۴۳۲، ۲۶۵	گمانه: ۳۵۵
لگام لیسیدن: ۴۴۲	گمانه کردن: ۳۵۵
لله الحمد: ۴۰۵	گنبد خضرا: ۷
لم اثباتی: ۵۰۵	کنج: ۵۱۵
لم ثبوتی: ۵۰۵	کنج در عدد بودن: ۵۱۵
لمعه: ۱۵۲	گوشه مسند فشاندن: ۲۹۲
لوء لوء: ۱۴	گوهر افشان: ۲۹۸
لوح: ۱۷۹	کهر: ۵۵
لهب: ۱۵۳	گیتی بانی: ۵۲۴
م	ل
ماء معین: ۷۵	لا احصى: ۴۳۸
ماء منهم: ۲۴	لا بد: ۳۰۸
ما بقی: ۳۲۰	لات: ۹۱
مأثر: ۸۵	لاتذر: ۵۱۷، ۲۸۱
ما حضر: ۳۲۰	لاعب: ۹۷
مأرب: ۹۸	لاف: ۱۱۶
مار بدست دیگر گرفتن: ۲۳۰	لاله: ۳۴۷
مارگرزه پیچان: ۳۱	لام: ۴۳۵
مازار: ۵۳۴	لامساس: ۳۸۴
مازاغ: ۴۸۷	لام کشیدن: ۴۳۹
مال: ۵۵۵	لالا: ۸
مالک الرقاب: ۱۲۳	لای توحید: ۲۳۹
مالک رقاب: ۱۱۴، ۱۰۰	لایه: ۲۳۳
مانده: ۳۲	لالی: ۹۶
مانی: ۸۳	لیک زدن: ۲۳۳

محدث: ۲۷	ماه تمام: ۳۸۰
محول: ۱۴۱	ماهیت: ۵۲۵، ۲۲۱
مخالب: ۹۷	ماه‌ی شیم: ۴۵۵
مختوم شدن: ۴۵۱	مبادی علوم: ۹۹
مخروط: ۱۷۶	مباهی: ۵۲۷
مخروط ظل: ۱۷۶	مبدا: ۲۱
مخطط: ۲۹۷	مبدع: ۴۳۹
مخطی: ۵۲۹	متواری: ۳۳۲، ۲۰۳
مدبران فلک: ۳۲۳، ۳۲۲	متین: ۴۷۴، ۲۹۴
مدخل: ۱۶۰	مثلث: ۳۴۳
مدر: ۳۲۲	مثلث ویم: ۴۶
مدرس: ۲۹۵	مثله: ۷۷
مدروس: ۷	مجاری: ۱۴۱
مذاب: ۱۲۳	مجاهز: ۵۲۲، ۴۱۲
مذکر: ۲۹۵، ۸۱	مجاهزان: ۵۵۱
مذکور: ۲۴۴	مجاهزارواح: ۴۱۵
مراکردن: ۴۴۹	مجاهزدل: ۴۱۵
مرتع: ۱۲۴	مجتازی: ۵۲۱
مرجان عصب: ۱۵۲	مجدر: ۴۷
مرحبا واهلا: ۵	مجرفه: ۲۸۴
مردم آبی: ۴۹۹	مجره: ۳۲۷، ۱۶۲
مردم آبی شدن: ۴۹۹	مجلس: ۲۹۵
مردم دیده: ۴۹۹	مجلس بدوش: ۲۹۵
مردم گیاه: ۴۸۴، ۲۱۲	محارب: ۹۷
مرطوب: ۱۸۱	محاق: ۴۸۳، ۳۹۳، ۲۷۰
مرغ انجیر بودن: ۳۷۲	محسبی: ۶۲
مرغزی وار: ۵۵۲	محدث: ۴۳۶
مرقد: ۲۹۷	محرم: ۲۰۶
مروق: ۲۱۹	محرور: ۱۸۱
مری: ۴۴۹	محسن: ۴۸۱

معبود طیان: ۵۵۹	مزاج: ۸۳
معجری کردن طلیسان: ۵۱۴	مزور: ۳۰۹
معجون: ۲۵۷	مژده صباح دادن: ۱۲۶
معدد: ۲۹۹	مساکین: ۱۳۱
معدنی: ۵۲۳	مسام: ۴۳۲
معروف بودن: ۱۸۱	مستبد: ۴۲۹
معقود: ۲۳	مستعد قبول نطق کردن: ۵۳۴
معلم: ۴۲۶	مستقر: ۲۸۰
معلوم: ۴۵۲	مستمر: ۲۳
معیار: ۸۷	مستوی: ۹۵
مغفراز سر افتادن: ۲۷۱	مسته: ۲۶۹
مغفری کردن کلاه: ۵۱۴	مسرع: ۱۴۰
مغنی: ۹۶، ۱۶۸	مسمار: ۳۳۰
مقادیر: ۸۷	مسمی: ۵۴۳
مقامات: ۱۲	مشبر: ۱۷۲
مقتصر: ۲۲	مشتري: ۱۲۵
مقصود بودن نوع در شخص: ۵۰۴	مشرف: ۲۲۶
مقطع: ۲۱	مشك: ۲۰۶، ۱۲۷
مقطع: ۱۵۸	مشیت (مشینه): ۵۳۵
مقطع دوران فلک: ۱۵۸	مصاب: ۱۲۲
مقعد: ۱۶۰	مصروع پیکار: ۴۷۱
مقلوب لفظ پارس: ۵۴۲	مصیب: ۱۲۲
مقنع: ۲۱۱	مضرب: ۵۱۲
مقود: ۳۰۰، ۱۶۲	مطبوخ: ۲۵۷
مقولات: ۳۱۴	مطرا: ۲۱۷
مقیمان خاك: ۱۲	مطرا کردن: ۲
مکث: ۴۸۱	مطلب ای: ۵۶۶، ۱۵۰۰
مکنون جبال و بحار: ۲۸۵	مطلب ما حقیقه: ۵۰۰
مکوکب: ۱۶۲	مطلب ما شارحه: ۵۰۰
مل: ۹۶	مظالمه: ۴۶۴، ۱۴۳۶

موازین قسط: ۴۷۹	ملک روم: ۴۶۶
موالید: ۳۷۸، ۳۴۴، ۱۴۲	ملک سلیمان: ۴۹۴
موتی: ۹۰	ممتنع: ۹۰
مؤثر: ۳۰۶	مدوح حسان: ۵۵۹
مورد: ۳۰۱	مرد: ۲۹۷
موزون: ۲۹۹	ممکن: ۴۶۲
موزه: ۴۸۷	ممنون: ۲۵۸
موزه خواستن: ۴۸۸	ممهّد: ۲۹۸
موزه نهادن: ۴۸۸	من: ۸۹
موزه وگل: ۱۸۵	منابر: ۸۱
مؤلف سور: ۱۷۰	منافع رسان: ۲۴۰
سومیائی: ۴۱۸	منتشر: ۲۳
موی ازخمیر برآوردن: ۳۶۶	منتقم: ۴۵۹، ۲۴۱
موی وخمیر: ۱۸۵	منسوج: ۸۲
مهب: ۴۰۸	منسوج لعاب: ۱۸۲
مه پرور: ۵۷۰	منشی فلک: ۵۲۵
مهر: ۵۷۰	منطق: ۳۹۲
مهر برچیزی نهادن: ۴۷۶	منطقه: ۳۰۰
مهرگل: ۴۷۶	من عندهام الکتاب: ۱۲۰
مهرگیاه: ۵۲۶	من غاب خاب: ۱۱۲
مهره ازدها: ۳۱	منقطع شدن گمان: ۳۶۵
مهره افعی: ۱۷	من کان: ۴۵۸
مهره تشویش بازچیدن: ۲۹۳	من کل باب: ۱۱۷
مهند: ۳۰۱	منکم: ۵۶۰
مه نووداس: ۳۸۳	منهزم شدن ضمیر: ۳۶۵
میان زیر: ۳۳۶	منهی: ۳۲۵، ۲۸۲
مینا: ۱۵۱، ۲۰	منهیان: ۴۹۵، ۳۹۴
میزیدن: ۵۳۸	منهیان سبع طباق: ۳۹۴
ن	منی: ۱۷۱
ناپروای: ۵۰۹	من یزید: ۳۴۹

ناچخ: ۱۷۵	نحس: ۲۳
ناصیه: ۳۱، ۵۰۶	نحل: ۵۵۸
ناف آهو: ۴۰۲	نحو: ۴۰۴
ناف بریدن: ۳۷	نحوست انجم: ۳۰۴
نافه: ۴۹	ندب: ۱۵۶، ۳۸۱، ۴۲۵
ناف هفته: ۳۱۸، ۱۴۸	ندیم حلقه دربودن: ۱۴۰
ناقص شدن فی: ۵۰۴	نرد: ۲۷۶، ۲۷۵
ناقه: ۳۳۲، ۴۰۵	نرکس: ۸۴
ناقه و جمل نداشتن: ۴۰۵	نزل: ۳۰۲
ناگزیربودن: ۵۴۴	نسر طائر: ۴۴۴، ۲۶۹
نال: ۵۱۳	نسر واقع: ۲۶۹
نام درعناو عذاب بودن: ۱۰۷	نسرین: ۳۱۷، ۲۶۹
نامعروف: ۳۵۷	نسیج: ۱۸۲
ناممهد: ۲۹۸	نسیج الالف: ۵۴۶
نام و نشان کم کردن: ۵۳	نسیج الوجد: ۵۴۶
نامی: ۵۲۳	نسیج عنکبوت: ۵۴۶
نامیه: ۸۴، ۱۵۰، ۴۲۷	نسیج وحده: ۵۴۶
نان درانبان بودن: ۴۹۵	نسیم: ۱۳۰
نان درانبان داشتن: ۴۹۵	نشان: ۳۹۹
نان درانبان نهادن: ۴۹۵	نشر: ۱۷۹
نان درانبان یافتن: ۴۸۵	نشستن: ۱۴۶
ناو: ۴۸۱	نشو: ۱۰، ۲۱۳
ناورد: ۴۲۹	نشور: ۱۰۱
ناهب: ۹۷	نصاب: ۱۲۳
ناهید: ۴۶	نطاق: ۳۹۴
نایزه: ۵۵	نطفه را از جمله ایتمام گرفتن: ۲۳۴
نبی: ۱۳۳	نطق: ۳۹۴
نتوان دادن: ۲۲۱	نظام دادن: ۱۲
نتیجه: ۱۶	نظر خواستن: ۱۲۷
نثره: ۵۰۲	نظر زهره یار یافتن: ۲۲۸

نوش: ۹۶	نظیر: ۲۰۴
نوع: ۵۰۴	نعامه: ۴۶۱
نوك قلم خضاب کردن: ۱۰۰۰	نعلش فلک: ۱۵۹
نهان خانه: ۷۲	نفاذ: ۵۱۳
نهایات: ۱۳۲	نفس عاقله: ۳۱۴
نه پدر: ۱۷۳	نفس نباتی: ۲۱۲
نه فلک: ۱	نفس مفارق: ۳۱۴
نهین: ۲۱۳	نغیر: ۱۲۲
نهمت: ۵۲۱	نقش: ۲۷۶، ۲
نهی: ۴۲۹	نقش با مهرگل فرستادن: ۴۷۶
نیران: ۵۲۴	نقش بکام: ۲۷۶
نیرانی: ۵۲۴	نقطه: ۴۳۹
نیرانی کردن: ۵۲۴	نقطه نون خط: ۱۸۸
نیز: ۵۰۴، ۴۰۵، ۱۵۷	نکاستن: ۵۲۰
نیزه شکستن: ۱۶۶	نگون: ۶۴
نیسان: ۵۴، ۲۴۸، ۴۵۴، ۵۷۰	نما: ۲۷۵، ۲۱۳، ۱۰
نی شکر: ۸۷	نماندن: ۴۴۹
نیل خواستن: ۵۰۴	نمودگار: ۲۸۴
نیل کشیدن: ۴۲	نوائب: ۹۸
و	نواب: ۳۸۹
واجب: ۹۵	نواحی: ۲۹۶
وارد: ۳۵۷، ۲۷۳	نواز: ۷
واسطه بحر: ۱۸۳	نوال: ۳۱۶
وافر: ۱۷۴	نوان: ۴۹
وال: ۴۰۹	نوبت: ۳۰۳
والا: ۳۹۸	نوبت زدن: ۱۸۷
والی عقرب: ۲۴۴	نوبت ملک پنج کردن: ۳۰۳
وام سایه چاه گزاردن: ۴۸۹	نوبی: ۵۵۲، ۲۰۶
واوقسم: ۴۹۶	نوبهار: ۲۹۱
واهب: ۲۷۸	نوروزی: ۲۸۳

شانه: ۲۷۷	واهب حیات: ۲۷۸
شان وهین: ۲۶۷	والله اعلم بالصواب: ۱۲۰
هاویه: ۳۰۲	والله جل اعلم: ۴۲۵
هب لی: ۴۹۴	ویا: ۳۰
هبوط: ۴۰۶	وبال: ۴۰۶
عجر: ۹۵	وتد: ۳۴۳، ۴۳۹
هر هفت کرده: ۳۳۳	وتر: ۳۴۳
هزاهز: ۲۳۱	وتر: ۵۴۵
هزیر: ۹۷	وتر حنیفی: ۵۴۵
هشتم کس: ۲۴۷	وثاق: ۱۰۷، ۲۵
هفت: ۳۳۴	وجع: ۲۳۵
هفت آبا: ۱۶	وجوه: ۸۹
هفت اختر: ۱	وجوه ساز معادن: ۲۵۶
هفت پیک: ۵۴۰، ۱۶۹	وجدان: ۱۳۶
هفت عضو: ۳۰۲	وحشی دیبا: ۱۹۳
هفت هشت پاره: ۳۵۲	ود: ۹۲، ۹۱
هلال قدر: ۳۸۸	ورای لقب: ۱۵۵
هل بسیطه: ۵۰۵	ورطه: ۴۲۴
هل مرکبه: ۵۰۵	ورود: ۲۹۶
همت: ۱۵۴	وزیر آفتاب: ۲۴۵
همراه دوم: ۳۶	وسن: ۳۲۲
همت: ۲۰۹	وطا: ۳۵۰
هم سلف: ۴۶۴	وغا: ۲۷، ۱۱۷
همکاسه: ۵۹	وقار: ۴۰۳
هم گوشه: ۵۹	وقت فوت شدن: ۴۸۰
هم نام چشم و چشمه مهر: ۳۷۶	ولوشینا: ۵۳۶، ۵۳۵
هنگامه گیر: ۴۷۵	■
هنی: ۱۲۵	هابط: ۴۴۱
هوا: ۹۰	هات: ۱۳۱
هوان: ۶۷	هادی الرشاد: ۱۲۳

هواى اهواز: ۳۸۱	برقان: ۶۱
هون: ۶۷	يزك: ۳۹۷، ۲۸۲
عيبت: ۱۸۲	يسار: ۲۲۴، ۷۲
عيجا: ۲۳۱	يسار: ۳۴۵، ۱۲۳
هيچ: ۴۷	يقين به شك وريب رهين بودن: ۲۲۶
هيچگونه: ۱۲۲	يك فن: ۴۶۳
هيچ نداشتن الف: ۴۳۹	يك لايه شدن: ۲۳۴
هيزم جهنم: ۴۲۳	يك لايه شدن باره: ۲۳۳
ميلاج: ۹۳	يكي: ۵۴۹، ۱۴۶
هيولى (هيولا): ۵۲۵، ۱۳۰۸	يم: ۴۲۷، ۲۵۴، ۳۸
ی	يماني: ۲۴۰
يا: ۵۴۵	يمك: ۴۰۰
يارغار: ۱۳۷	يعين: ۳۴۵، ۲۲۴، ۷۲
يافه دراي: ۵۰۹	يمن: ۳۴۵
ياى حوت: ۵۴۵	ينال: ۷۰
ياجوج تمنى: ۵۳۶	يويه: ۳۶
يخ فروش نيشابور: ۳۵۸	يوزوپنير: ۱۸۵
يد بيضا: ۸۵	يوسفى كردن: ۵۲۸

۵- فهرست بیت های شرح شده بترتیب آغاز بیتها

آ	آن دولطیف	۵۴۲
آباددارملک	آنرا که تب لرزه	۶۰
آخراز تربیتی	آن روز کافرینش	۴۸۲
آخرای خاک خراسان	آن روز که گنج	۲۵
آخر نهاد پیش من آن	آن شاه که در	۲۸۴
آدم از	آن شهابی است	۱۳۹
آزاده دهر و صدر	آن صدر جهانی تو	۳۶
آزاز کرب	آن عقل مجرد	۱۵۷
آسمان را نهیتار	آن قبه قدر اوست	۲۱۳
آسمان دگری زآنکه	آن کوچه بحرب	۲۸
آفتاب ارزبرتر	آن کاهربائی	۵۲۷
آفتاب ارکلبه	آن کز برای خطبه	۳۵۰
آفتاب بروج	آن کز نهیب تف	۲۱۳
آفتاب رای	آنکه آدم را	۵۱۶
آلوده هزبر را	آنکه از تجویف	۵۱۶
آمدن باسخن که	آنکه ازرای	۴۸۹
آمدی اندر هنر	آنکه از ظل	۵۲۱
آن آسمان محل که	آنکه باداغ	۲۸۶
آن ابر دست توست	آنکه با ذکر حلم	۱۸۱
آن پس از مبدع و پیش	آنکه باعدل	۵۰۸
آنجا که ذکر صاحب	آنکه بآن صدهزار	۱۹۳
آنجا که زبان	آنکه پیش	۵۰۶
آنجا که ظل دامن	آنکه تاهست	۱۸۱
آنجا که محیط کف	آنکه درآینه	۵۱۰
آنچه از پارسی	آنکه داخل بود اندر	۴۰۴
آن چیست		۵۶۸

۴۰۶	اختران راسعیت	۱۵۳	آنکه درشش جهت
۴۰۹	از آن بنفشه بروید	۲۲۰	آنکه در معرکه
۱۴۴	از اعتدال هوایی	۳۴۴	آنکه دهرش
۴۲۹	از بهر قضیم تو	۲۲۴	آنکه زتأثیر
۳۶	از بهر وجود تو که	۴۳۲	آنکه زرشد درسام
۳۵۵	از پشت دست پاره	۷۰	آنکه قضا درحریم
۴۴۱	از پی کثرت خدام	۵۱۶	آنکه قوم نوح را
۴۴۳	از پی کثرت خدام	۵۱۵	آنکه گراآی
۱۲۶	از تف و تاب خنجر	۱۳۱	آنکه گردون را برو
۲۲۱	از تواین مایه	۲۰۶	آن لعل می زخاک
۲۱۲	از جوش نشود دیگ	۲۲۸	آن مشتری لقا که
۱۱۱	از جهان نو میدگشتم چون	۵۶۲	آن نمی باید
۳۵۸	از چه برداشتم	۴۲۴	آن ورطه دید
۴۰	از حاصل گیتی	۳	آنی که گراآسمان
۵۴۳	از حرمت علیکم	۵۰۹	آن یکی که رقیب
۱۹۶	از حسد فتح تو	۱۲۲	آوردمش، بجای نشاندو
۱۳۲	از خداوندی جدا	۴۹	آهوی سرو سرو
۴۹۹	از خنصر چپ		الف
۹۷	از خون مخالفان	۲۰۹	ابجدنعت تو حاصل
۳۰	از ریح چومار	۴۵۵	ابرا گر
۴۰۱	از سایه وقوف	۱۱۶	ابرکی باشد برابر
۳۲۸	از سپهرت برفعت	۴۸۵	اتفاقا به
۳۳	از سحر بنان تو	۲۷۸	اثری بیش از این
۲۵۰	از سرجاروب	۵۱۱	اجرام زرشک
۲۹۴	از شرم رای او	۳۴	اجرام فلک یک بیک
۱۸۵	از شیر فلک	۲۶۲	اجر اعمال
۱۸۰	از صدای نوای	۲۳۹	اجل پرتو
۱۲۳	از عدل کامل تو بود	۳۸۱	اجلش درندب
۱۶۰	از عزم او	۲۷	احمد که زمحمدت
۳۲۰	از عشق نقش	۵۶۱	احمد مرسل

۱۶۷	اگرچه مایه خواب	۳۰	از غیرت رابقت
۳۱۶	اگر سموم عتابش	۶۴	از فتنه دراین سوی
۲۳	اگر کشتی عزوجاه	۳۱	از لعل حجاب سازد
۲۳	اگر گردون بیک	۴۸۳	از محاق
۲۳۹	اگر لای توحید	۳۷۸	از موالید جهانم
۱۴۱	اگر محول حال	۱۲۷	از موی تور بوده
۳۲۵	اگر نه برج ثور	۶۱	از ناصیه کاهربا
۲۶۸	الازشست	۴۹۶	از نام خدای
۵۶۴	الانظیر	۱۵۷	از نسبت او
۴۷۳	امرا و با عناد	۹۶	از نوش به مل
۵۴۲	امروز اگر از این سه	۲۳۱	از نهیب تو
۴۳۹	امنش ار خیمه	۲۷۱	از یک صریر کلک
۱۳۵	اندرین خدمت	۱۹۳	اسب سکندر نبود
۵۴۰	انداین شدت	۱۶۱	اسب فلک جواز
۲۰۸	اندر حریم پرده	۳۳۶	اسبی چنانکه دانی
۱۲۴	اندر حریم حرمت تو	۳۷۰	اشک بدخواهت از
۲۲۷	انصاف اگر گواه	۳۶۷	اشک بدخواهت زدور
۳۸	انصاف بده	۱۸۲	اشک حدثان
۶۲	انصاف تو مصریست	۲۶۵	اشهب روز
۳۸۳	انظرونا نقبسی	۱۶۱	اصل جهان توئی
۵۶۷	ان قارون	۳۳۴	اصل وجود اوست
۱۸۳	انگشت اشارت به	۴۹۶	اطراف بساط
۱۱۳	انوری آخر نمیدانی چه	۲۹۵	اطراف مدرشش
۵۴۹	انوری را خدایگان	۹۵	افلاك برمح طعنه
۱۴۰	انوری را ز حرص	۴۸	اکنون چمن باغ
۴۳۸	انوری هم حدیث	۵۱۹	اگر برگوهر
۲۱۹	اوجش فلکی	۴۰۹	اگر بکوه برند
۲۳۵	اول از خنصر چپ	۵۲۸	اگر پیروزه
۴۴۰	اول فطرتی	۱۴۱	اگرچه رنگ همه
۵۲۳	اول فکرتی	۹۰	اگرچه طایفه ای در

۵۳۳	ای دل بعون	۲۶۳	ایا سخای تو
۴	ای ذره بیباغ رفت	۱۶۶	ایا زمانه مثالی
۵۶۹	ای رای ملک شه	۴۱۰	ایا مدایح تو
۱۰۱	ای زاستسلام انصاف تو	۱۵۷	ای آنکه جهت
۳۷۷	ای زجاht سر	۵۵۰	ای آنکه لقب
۲۹۶	ای زحزم تو	۵۵۸	ای از برادرو
۴۹۴	ای زرشک رونق	۱۲۷	ای از رخت فکنده
۱۳۲	ای زشرم جاه تو	۱۲۵	ای از کمال حسن تو
۳۸۰	ای زلف تو نسیمی	۱۸۳	ای بارخدایی
۲۹۴	ای زیزدان	۲۷۹	ای بجایی که
۳۹۷	ای سپاهت را ظفر	۵۰۳	ای بدرگاه
۱۱۴	ای سپهر ملک را اقبال تو	۱۶۳	ای برادر سخنی
۱۶۰	ای سروری که	۵۲۵	ای بر سر کتاب
۲۰۲	ای صدر جهان	۵۳۷	ای بس که جهان
۵۰۸	ای صمیم دلت	۵۶۵	ای به تدبیر
۵۲۷	ای عاقله	۴۶۴	ای به نیک اختر
۱۵۱	ای عجب نیست	۲	ای پارگشاده
۳۳	ای قاعده تازه	۳۵۱	ای پایه کمال تو
۵۱۱	ای قبله	۳۹۰	ای توانگر ز تو
۱	ای کرده بخدمت	۳۶۹	ای جوانبختی که
۵۷۰	ای کرده کلیم وار	۴۰۶	ای جوان بختی که
۱۵۸	ای کلک گهربار	۱۰۰	ای جهان عدل را
۱۷۴	ای که از رشک	۳۰۳	ای جهان لفظ و
۴۶۵	ای گران زخم	۵۱۳	ای چو عقل اول
۴۹۹	ای مردم آبی	۴۳۵	ای حروف آفرینش
۵۶۳	ای مقصد	۳۵۱	ای خسروی که
۵۸	ای ملک ستانی که	۵۳۰	ای خصم تورا
۲۱۰	ایمنی باسده	۳۵۳	ای در جوال عشوه
۳۸۸	ای نازده آفرینشت	۳۵	ای در حرم جاه
۶۹	این پایگه و تخت	۳۵۴	ای در هنر مقدم

۳۴۰	باد درموقف حکم	۳۲	اینجا ز صواب
۱۳۲	بادست بر لب من و	۵۲۷	این دائم اگر
۲۱۲	باد صبا که فحل	۳۰۲	این دود عودش کر
۵۷۱	بادی همه ساله	۴۷	این شعر بدان وزن
۲۵۲	با دیودولت تو	۱۸۶	این طرفه که چون
۴۹۵	بارها آحاد	۵۵۴	اینک دو حرف
۴۹۴	بارها از شرم	۴۷۳	ای نمودار رحمت
۱۳۸	باره‌ای درهم	۱۵۲	این همان سکنه و
۲۳۳	باره عدل	۵۱۱	ای یافته هر صبح
۲۲۴	بارۀ نخواهد همی		ب
۲۶۸	بازار مصر جامع	۱۸۳	با ابر کفش
۳۴۲	باز بر طارم دیگر	۹۶	با این همه فتنه
۴۸۹	بازی باس دولتش	۳۵۶	با این همه نگشتی
۵۴۱	بازی پاس دولتش	۴۴۸	باباد در لطافت
۳۰۵	باز خواهد زغزان	۱۶۰	با بذل دست
۱۳۹	باز در طاعت تو	۳۲۹	باتو رضوان
۳۴۳	باز میدان دگر	۱۸۸	با تو نیارد گشاد
۲۷۵	بازو کبکت بی تحرك	۲۷۳	با تویی کان نه
۲۸۷	باست اربانگ	۲۸۴	با تیغ جهادش
۲۷۳	بأست ارسوی	۴۴۶	باجان من
۵۳۶	باستعداد یابد	۵۲۵	با جذبه
۲۴۸	باغ دولت را	۱۹۹	با جهل پناه
۱۲۵	باغی است چهرۀ تو که	۳۸۰	با چنین دست
۴۱	با فایده ترزانکه	۵۳۸	با خرد
۶۷	باقی بدوای که	۵۵۸	باد ابقای
۲۲۶	با قلم خود گرفت	۱۵۹	باد ابراد تو
۲۲۴	با کرم اوالف	۲۱۶	بادا چراغ واره
۲۲۱	بالله ارباسر	۵۳	بادام دومغز است
۱۱۶	با اللهام کرد رسر	۱۲۷	بادانگون لوای بقای
۲۷	با وصل بخشم گفت	۳۷	با دایۀ عفو

۲۰۶	برپیل واسب	۴۶۹	بامتلا چو قناعت
۳۲۳	برتحرک او	۴۵۷	بجزواصل
۳۸	برتر نکند قدرتورا	۳۸	بجنب رای تو
۳۴	برجای عطارد	۳۰۸	بجنب رایش
۹۵	برچهره دلیل	۳۶۰	بجود اگرچه گفت
۵۰۵	برحواشی	۵۶۹	بچیزی دیگر
۴	برخوانم راحلون	۲۲۴	بحر نه از موج خویش
۱۳۷	برد رکس عنکبوت	۴۵۶	بعکم دعوی
۷۵	برد رلطفش بخاک	۱۷۰	بحیا و حیات
۸	برد رنگ رکاب تو	۴۵۸	بخاصیت حرم
۵۳۲	بردست جوادت	۸۶	بخاک پای تو
۴۲۶	بردوش فلک	۴۲	بخت نه سیمنی است
۲۵	بردی دل وعشوه	۲۲۲	بخدای اربحقیقت نگری
۵۳۷	برستوران	۱۶۹	بخدائی که در
۱۰۲	برسر خصم تو	۱۱۶	بخشش بی منت و
۵۱۴	برسر من	۴۵۲	بخششت گاه
۴۶۶	برطارم فلک	۵۵۲	بخشک ریش
۱۲۵	برطالع قویش	۴۳۶	بخل بی مایه
۶۳	برعالم جاه تو	۱۹	بدخل و خرج غباری که
۲۲۰	برفلک بهر	۴۲	بدخواه تو برتخته
۹۰	برقص در کشد اندر	۱۴۲	بدست حادثه بندی
۲۴۴	برکنار بارگاهش	۱۷۰	بدلیری و هیبت
۲۳۵	برکه بگشاد سنان	۳۷۵	برآستانه قدرت
۱۴۹	برگ ریزان بهمه حال	۳۴۲	برازاو بود
۲۵	برگوش نهاده ای	۳۴۴	برازاو و صومعه ای
۴۴۵	برمن در حوادث	۳۲۶	برازگردون تاسع
۴۲۲	برنامه وجودت شد	۲۲	براستقامت حال تو
۵۶۹	برنبشته	۴۷۷	برامید مدد
۵۳۵	بروجان	۴۲۲	برپنج عمده بودی
۵۵۳	بروزگار ملکشه	۱۱۷	برپی صاحب غرض رفتم

۳۷۵	بمن رسید	۳۷۲	برو که فکرت تو
۳۱۱	بنات نعش همی	۳۰۴	برهد از نحوست
۱۲۷	بنموده در ولی وعد و	۴۶۱	بزرگوارا با آنکه
۳۲۸	بوالعجب عرصه‌ای	۳۷۴	بزرگوارا گفتم
۱۳۵	بود الحق تایی	۳۲۲	بزرگواری کاندربروج
۳۰۹	بود با توهدر	۴۷۲	بسته دست
۲۷۶	بوده در نرد	۳۹۷	بسته گرد موکبت
۱۵۸	بوسیدن دست تو	۱۳۸	بس که بر سیمرغ
۱۴۶	بوفات توجهان	۴۶۱	بشست خلقت
۳۱۱	بوقت آنکه	۴۷۹	بشکند امتداد
۴۸۴	بوی اخلاقت	۲۷۱	بشنو که در عذاب
۳۳۱	بوی باشش مشام	۱۶	بصد قران بنزاید
۳۹۵	بوی کبریت احمر	۱۶۹	بصفا و وفا
۳۶۰	به آب رفق تو	۱۷۰	بصلوة و زکوة
۸۱	بهار درو گهر	۳۵۲	بعد از قباء قدر تو
۳۱۴	به انتهای وجودات	۱۷۰	بعزیزی حق
۳۱۵	به بارگاه تو	۲۴۳	بعون عدل
۴۵۸	به بندگیش	۲۰۳	بعهداو
۹۰	به پنج روزه ترقی	۵۵۸	بفرست خورده
۵۴۲	به پیش آینه	۵	بقدر واسطه عقد
۴۶۲	به پیش خویش	۱۶۶	بقدر هست
۵۰۱	به پیش کف	۵۳۴	بکم از فکرتی
۳۶۰	به تیغ کین	۵۲۸	بکلی رنگ رویش
۴۷۶	به حسد کی شود	۳	بگشاید زور انتقامت
۴۰۸	به حشمتش ببرد	۲۷۵	ببلبل رانیست
۵۴۰	به خدائی	۴۹	ببلبل زنوا هیچ همی
۴۷۴	بهر انگشت	۵۳۶	بلی در جاهدوا
۱۷۴	بهر تقویم	۱۴۱	بلی قضاست
۳۰۷	به روز رزم به	۴۷۹	به اندی الف
۲۵۷	به روز معرکه	۵۶۳	بمن آن کربت

۶۳	جاه تو جهان نیست	۱۰۷	تو چو هر غافلی
۵۲۵	جاه توو	۲۰۹	تو در آن اندازه ای
۴۳۸	جذب عدلت	۲۹۳	تو در زمانه بسی
۱۸۷	جرعه جام لبث	۶۷	تو در کنف حفظ
۱۷۷	جرعه خنجر	۳۹۰	توزاندیشه آن
۳۴۲	جرم اوقابل	۳۰۸	تو عقلی بوده ای در
۲۸۰	جرم خاشاک را	۵۸	تو قرص سپهری و
۴۲۸	جزاندر صدر	۱۵۷	تو کعبه آمالی و
۴۵۵	جز بانگشت	۴۷۴	تو کن احسان
۷۵	جز بدرجامه	۵۰۶	تو که در ناصیه
۴۲۶	جز بر تو ثنا	۲۲۸	تو ماه گل رخی
۵۹	جز تشنگی خنجر	۴۵۹	تو منتقم نه ای
۱۳۵	جز جمال الدین خطیب	۴۷۰	تو و مسکان سدره
۳۳۳	جستم ز جای و	۲۶۴	تیر چون تیر
۱۱۶	جلوه احسان خود در	۵۴۱	تیر در حضرت
۹۷	جماش بدان دو	۱۹۸	تیر مسم
۴۴	جمره است مگر	۳۵۴	تیریز کرد دست
۴۵۴	جودش اروالی	۱۸۹	تیزی تیغش
۱۴۴	جهان بطبع گراید	۵۲۰	تیغ توتیغ
۳۶۲	جهان داری کجا آید	۱۶۴	تیغشان گرافق
۲۳۹	جهان کیست		ج
۵۵۱	جهان وظایف	۳۳۶	جائی رسید باس تو
	ج	۵۵۵	جامه ازرق
۹۸	چالاک تراز	۴۱۷	جامه جاه تو
۳۲۵	چرا پس خوشه	۲۳۴	جامه جنگ تو
۲۲۰	چرخ با قدر	۲۷	جان گفت که
۱۰۴	چرخ پیش همت تو	۱۸۸	جان من آزم جوی
۱۷۳	چرخ داند که	۵۳۵	جان موسی
۳۴۴	چرخ را با شرفش	۴۸۲	جاوید زامتلا
۲۶۶	چرخ را در مصاف	۴۷۲	جاه او مرکب

۴۸۰	چون صرح مردم	۲۷۹	چشم بخت تو
۵۶۵	چون عنان	۱۷۷	چشم بددور
۳۸۲	چون غنیمت رامقابل	۳۰۰	چشم بددور
۸۴	چو نفس نامیه	۶۶	چشم زره‌اندردل
۲۶۶	چون قضا رنگ	۱۶۱	چشم نیاز
۴۰۶	چون گره برابروی	۸۲	چمن مگر سرطان
۹۸	چون ماه ترا	۸۴	چنار بنجه گشاده
۵۱۷	چون مرا	۳۱۰	چنان چون مرجع
۳۸۲	چون مراد خویش	۲۰۴	چنان رسم سئوال
۵۴۴	چون ندارم	۸۴	چنان نه سون
۴۷۱	چه خیزد آخر	۱۲۳	چندان درنگ نه
۴۸۶	چه روی راه	۳۷۵	چنین نمود که
۵۰۹	چه شد اکنون	۱۶۷	چو اتصال سعود
۵۳۳	چه صفراها	۲۴۰	چواز روی معنی
۸۳	چه طعنه‌است که	۵۴۹	چو این بگذشت
۴۶۰	چه قایل است	۴۵۷	چو درگذشت
۳۲۲	چه وقت رفتن و	۳۹۲	چو درمیدح امیر و
۹۶	چین کله برعقیق	۱۴۲	چو درو لایت
	ح	۱۴۷	چورهانیدی ازاین
۳۰۱	حاجب بارت سپهداری	۲۰۴	چو گردونست قدرش
۴۹۷	حامد به کمال	۵۰۲	چومن بنده
۳۸۱	حادثت با تو اگر	۲۹۲	چو نام دولت
۴۰۲	حاکی مطربان خمت	۵۵۵	چون الف
۳۵۸	حال من بنده در	۵۱۷	چون بجنبانی
۱۰۹	حال من بنده ز حال	۵۴۸	چون به بیند
۳۵۷	حامل حرزنامه	۵۴۸	چون پدر
۸۳	حدیث عارض گل	۵۱۸	چون توئی
۸۷	حرارت سخطت با	۳۰۴	چون تو گردد
۲۳۴	حرف تیر توالف وار	۱۶۰	چون حرف آخرست
۲۰۹	حرف راجون	۴۸۷	چون زابراه

۶۳	جاه تو جهان نیست	۱۰۷	تو چو هر غافل
۵۲۵	جاه توو	۲۰۹	تو در آن اندازه ای
۴۳۸	جذب عدلت	۲۹۳	تو در زمانه بسی
۱۸۷	جرعه جام لب	۶۷	تو در کف حفظ
۱۷۷	جرعه خنجر	۳۹۰	توزاندیشه آن
۳۴۲	جرم اوقابل	۳۰۸	تو عقلی بوده ای در
۲۸۰	جرم خاشاک را	۵۸	تو قرص سپهری و
۴۲۸	جزاندر صدر	۱۵۷	تو کعبه آمالی و
۴۵۵	جز بانگشت	۴۷۴	تو کن احسان
۷۵	جز بدرجامه	۵۰۶	تو که در ناصیه
۴۲۶	جز بر تو ثنا	۲۲۸	تو ماه گل رخی
۵۹	جز تشنگی خنجر	۴۵۹	تو منتقم نه ای
۱۳۵	جز جمال الدین خطیب	۴۷۰	تو و سکان سدره
۳۳۳	جستم ز جای و	۲۶۴	تیر چون تیر
۱۱۶	جلوه احسان خود در	۵۴۱	تیر در حضرت
۹۷	جماش بدان دو	۱۹۸	تیر ستم
۴۴	جمره است مگر	۳۵۴	تیریز کرد دست
۴۵۴	جودش اروالی	۱۸۹	تیزی تیغش
۱۴۴	جهان بطبع گراید	۵۲۰	تیغ توتیغ
۳۶۲	جهان داری کجا آید	۱۶۴	تیغشان گرانق
۲۳۹	جهان کیست		ج
۵۵۱	جهان وظایف	۳۳۶	جائی رسید باس تو
	ج	۵۵۵	جامه ازرق
۹۸	چالاک تراز	۴۱۷	جامه جاه تو
۳۲۵	چرا پس خوشه	۲۳۴	جامه جنگ تو
۲۲۰	چرخ با قدر	۲۷	جان گفت که
۱۰۴	چرخ پیش همت تو	۱۸۸	جان من آرم جوی
۱۷۳	چرخ داند که	۵۳۵	جان موسی
۳۴۴	چرخ را با شرفش	۴۸۲	جاوید زامتلا
۲۶۶	چرخ را در مصاف	۴۷۲	جاه او مرکب

۴۸۰	چون صرح مسرد	۲۷۹	چشم بغب تو
۵۶۵	چون غنان	۱۷۷	چشم بددور
۳۱۲	چون غنیمت رامقابل	۳۰۰	چشم بددور
۸۴	چو نفس نامیه	۶۶	چشم زره‌اندردل
۲۶۶	چون قضارنگ	۱۶۱	چشم نیاز
۴۰۶	چون گره برابروی	۸۲	حمن مگر سرطان
۹۸	چون ماه ترا	۸۴	چناربنجه گشاده
۵۱۷	چون مرا	۳۱۰	چنان چون مرجع
۳۸۲	چون مراد خویش	۲۰۴	چنان رسم سئوال
۵۴۴	چون نداره	۸۴	چنان که سوسن
۴۷۱	چه خیزد آخر	۱۲۳	چندان درنگ نه
۴۸۶	چه روی راه	۳۷۵	چنین نمود که
۵۰۹	چه سد ا لئون	۱۶۷	چو اتصال سعود
۵۳۳	چه صفراها	۲۴۰	چواز روی معنی
۸۳	چه طعنه‌هاست که	۵۴۹	چو این بگذشت
۴۶۰	چه قایل اسب	۴۵۷	چو درگذشت
۳۲۲	چه وقت رفتن و	۳۹۲	چو درسدیح امیر و
۹۶	چین کله برعقیق	۱۴۲	چو درولایت
	ح	۱۴۷	چورهانیدی ازاین
۳۰۱	حاجب بارت سپهداری	۲۰۴	چوگردونست قدرش
۴۹۷	حاسد به کمال	۵۰۲	چومن بنده
۳۸۱	حاسدت با تو اگر	۲۹۲	چو نام دولت
۴۰۲	حاکی مطربان خمت	۵۵۵	چون الف
۳۵۸	حال من بنده در	۵۱۷	چون بجنبانی
۱۰۹	حال من بنده زحال	۵۴۸	چون به بیند
۳۵۷	حاصل حرزنامه	۵۴۸	چون پدر
۸۳	حدیث عارض گل	۵۱۸	چون توئی
۸۷	حرارت سخطت با	۳۰۴	چون توگردد
۲۳۴	حرف تیر توالف وار	۱۶۰	چون حرف آخرست
۲۰۹	حرف راجون	۴۸۷	چون زابراه

۴۱۳	خدای گفت حضر	۱۷۰	حرمست روضه
۲۵۴	خدمت چرخ جزیه	۱۷۰	حرمست کعبه
۳۰۹	خرد جز دردماغ	۳۵۷	حرم حرمست تو
۵۵۱	خرد چومورچه	۲۳۲	حرم کعبه ملکشر
۲۱۹	خرم زنشستن	۴۸۳	حرمی شد
۲۶۶	خسروابخت	۱۹۴	حزم توازیس درنگ
۵۵۶	خشک ریشت	۳۳۲	حزم تو چون ناقه
۴۶۲	خصال خویش	۲۲	حساب عمر تودر
۴۱	خضم اربکمال تو	۳۶۱	حساب عمر حسود
۱۵۳	خضم اگر لاف	۷۴	حسرت ترتیب عقد
۲۴۷	خضم بدعهدت	۷۷	حصن هزار اسب
۱۶۱	خضم ترا	۵۷۰	حقا که شوی
۵۱۲	خضم تو ودور	۱۷۰	حق میکال
۱۶۴	خضم دولت را	۴۷۲	حلم او جوهر است
۱۳۴	خضم راگوهرچه	۱۷۷	حلم او را
۳۲۵	خطابش منهی	۳۳۷	حلم تو بر بسیط
۲۲۶	خطبه ملک تورا	۳۵۵	حلم تورا گمانه
۴۱۸	خواب خرگوش	۲۸۰	حیرت نعت تو
۳۴۴	خواجه بود از		خ
۳۸۳	خواستم گفتن که	۲۶۰	خاروخاشاک
۵۶۹	خوان خواجه	۲۹۹	خاک پایش را
۵۶۸	خود بیا تا	۴۸۴	خاک ترکستان
۲۱۴	خود درجهان	۴۶	خاک درت از سجده
۱۳۳	خود صلاح اهل عالم	۲۸	خاک قدمش بقهر
۴۷۴	خود گرفتم کنند	۱۱۲	خالی مدار خرمن
۴۱۸	خود وجود چوتوئی	۵۴۰	خانه چون خانه
۴۰۳	خورشید علم رافلک	۲۰	خدای داند کز
۲۱۹	خورشید مروق	۸۳	خدای عزوجل
۵۲۶	خوش باش که	۳۱۵	خدایگانا امید
۵۳	خوش خوش ز نظر	۱۲	خدایگان و

۶۶۵	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آغاز بیتها		
۲۶۶	دربراهین	۱۳۴	خون دل یابد
۲۹	دریزم امل	۱۱۷	خونکردستم بمهجوری
۳۳۴	دریزم رشک برده	۴۷۴	خویشتن پیش
۴۵	دریزمگهت چهره	۱۵۲	خیز از سعی دخان
۲۱۵	دربوستان گفته من		د
۴۴۸	دربوستان مجلس	۵۳۹	داده‌ای آن عدد
۳۱	دریشه‌گوزن	۵۱۵	داد یک عالم
۳۴۹	دریغ خدست تو	۱۱۸	داشت روشن
۱۹۹	درینجه موش	۳۳۱	داشته شیر چرخ
۵۰۹	درپی کاروان	۳۳۱	داعیان دوام
۱۰۱	درجهان مصلحت	۵۰۷	داغ داری
۲۸۷	درجهانی‌واز	۲۳۲	داغ فرمانش که
۲۷	درحجره وصل	۳۷۹	دامن جاه تورا
۵۴۴	درحدودری	۱۸۰	دامن سایه
۱۶۹	درحصار حمایت	۳۰۱	دانی ازبهرتو
۱۸۳	درحضرت عالیت	۴۳۱	دایه جود تورا
۲۱۶	درحیز زمانه شتر	۱۵۰	دختررز که تویر
۲۱۷	درخانه تن مزن	۱۰۸	دخل آن درمیان
۲۸۲	درخت دولت شاه	۴۵۰	دخل مدح
۳۶۵	درخمیر طینت آدم	۵۴۱	دخل مدحش
۶۰	درخون دل لعل	۴۴۵	درآشیان عقل
۱۳۸	دردرون حلقه	۵۲۸	درآن موقف که از
۳۲۸	دردماغ فلک	۴۷۱	درآن موقف که در
۵۷۰	دردولت تو	۶۴۱	درابراکر زدست تو
۳۱	دردیده فتح	۲۲۰	دراثر بهر
۲۹۴	دردین چواعتصام	۳۰۶	دراجسام زمین
۳۶۶	دررباط همه اجراء	۵۱۸	درارادت اول
۲۹	دررزم اجل	۴۲۱	دراژدهای رایت
۳۱۸	درروزگار عدل تو	۴۵	دربارگهت شیوه
۲۶۰	درزوایای ظل	۴۸	درباغ چمن ضامن

۷۹	دست به فتراک	۲۰۸	در زیر طوق طاعت
۲۹	دست توکه	۴۹۷	در سلک ساطین
۴۲۱	دست چنار هرگز	۴۲۷	در شوره زفتح
۲۳۷	دست خصمت به	۱۲۷	در صف نیکوان
۳۳۰	دست رایش	۵۹	در عرصه بزم گهر
۲۷۷	دستش اروا هب	۴۴۲	در غنائی است جهان
۱۰۱	دست عدلت	۱۳۱	در غنایی خواهد افتاد
۴۵۱	دست فرسود جود	۱۳۰	در فراق خدمت گرد
۵۰۸	دست فرسود جود	۳۵۳	در کروفر
۱۷۹	دست فرسود حل وعقد	۱۹۸	در کوی هنر
۵۴۴	دست قدرت	۶۲	در گاز بامید قبول
۱۰۰	دست منعت	۵۱۲	در گاه تو باب
۵۳۸	دست نتوان	۳۰	در گرد زمرد
۵۶۴	دشمنانت تا بروز	۹۴۶	در لوح زبان
۴۰۸	دشمنان خاك	۲۸۴	در سجره فراش
۱۰۱	دشمنت را آب	۴۲۴	در مدتی که بودی
۵۶۸	دفع افزونی	۱۳۸	در مقام سمع و
۵۶۷	دگر آن کز	۳۰۲	در منزلی که خصم
۳۱۸	دل گرم کرده ای	۲۲۸	در سوسمی که از
۳۹۱	دوات در طلب آب	۴۲۶	در سوکب توبه
۱۵۳	دود حلقه شده در	۱۸۳	در سوکب رای تو
۲۲۳	دور زبان گوید	۵۸	در نسبت شاهی تو
۳۰۰	دور نبود کاین زبان	۴۲۵	در نسبت طالع
۳۸۴	دور نبود کاین زبان	۴۰	در نعره خناق آرد
۵۶۴	دوستان و دشمنانت	۴۴۹	در نظم این قصیده
۳۳۳	دوش از درم درآمد	۴۲۴	در هر سخن که
۵۵۴	دوش از حساب	۳۴۴	در همه شغلی
۵۶۶	دوش با آسمان	۱۷۷	دست آفت بدو
۴۹۸	دو گشته خانه	۱۳۳	دست انصاف تو
۳۲۶	دهد بیشش گواهی	۲۹۸	دست او را

۶۶۷	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آغاز بیتها		
۸۶	روایح کرم‌ت	۳۸۸	ده یازده قبول
۴۳۷	رودازسهم	۴۹۹	دی خانه فروش
۴۴۰	ردازسهم	۲۹۴	دین پروری که داغ
۲۳۰	روز چند ازسر	۲۸۱	دیو چندان علم
۲۲۷	روزش چنین که	۱۳۷	دی وفردارا
۱۴۸	روز می‌خوردن و		ذ
۱۵۲	روزن این همه پر	۳۹۳	ذوشجون شد
۲۳۰	روز هیجا که	۱۹۶	ذوق زمین بوس
۶۳	روزی که چو آتش		ر
۴۹۲	روزی که رجم		
۴۰	روزی که روان	۱۶۹	رانده‌ای برج‌هان
۳۰	روزی که فتد خس	۳۸۸	راه زد برتو جهان
۲۷۹	روضه مجلس	۲۲۸	راهی است عشق تو
۵۲۱	رونق کار	۴۷۸	رای او چون
۳۲۷	ره درگاه تو	۴۸۵	رای او رامگر
	ز	۲۴۴	رایت رایش که
۵۰۲	زآب حساست	۳۳۶	رای تو بر محیط
۳۶۵	زآب رویت پخته شد	۲۸۶	رای تورازها
۵۱۲	زآسیب	۲	رای تو که کسوت
۱۳۳	زآنکه امروزاز	۴۳۱	رتبت تو بر تو مقصور
۵۶۰	زآنکه منکم	۷۶	رحم تو کرد آنکه
۴۵۹	زاستقامت	۹۷	رخساره چو گلستان
۵۰۱	زامن تو در	۴۶۳	رخش زمی
۶	زباد صولت او	۳۱۶	رخم زدیده
۱۴۳	زبارحلمش	۵۲۴	رزم ایشان
۸۴	زبان سوسن آزاد	۴۷۱	رساند آتش کوشش
۸	زبان کلک تو با	۲۷۵	رستنی‌های تو
۹۳	زباس کلک تو	۵۰۲	رسد در ثنای
۲۹۲	زبهر تکیه او گرنه	۳۹۵	رغبتش رغم
۲۴	زبهر حفظ جانت	۱۰۷	رمضان آمد و
		۳۰۲	رنجور بادیه

۵۲۰	زلف پرچم	۴۶۴	زییم او بتوان دید
۱۹	زمانه سیری کامروزش	۳۲۲	زییم او نچشد
۲۹۳	زمانه مهره تشویش	۲۰۳	زییم بخشش
۱۷	زمردین سمش اندر	۴۰۸	زحرص آنکه براو
۲۵۶	زنام تو دهن	۴۰۸	زحرص خدمت او
۵۰۰	زنبور خزر	۴۹۸	زحفظ عدل
۹۸	زنده است به تو	۳۸۰	زحل نحس نداری
۱۵	زنوررای تو	۲۰۸	زخم زبان نیزه
۲۵۴	زهره خنیاگری	۲۱۹	زخمش به صدا
۲۴۵	زهره گرد در مجلس	۱۶۶	زخواب امن تو
۸۵	زهی بتقویت دین	۳۷۵	زدست آن پدر
۹۰	زهی روایح جودت	۲۵۶	زذکر تو ورق
۲۱۸	زیر زمین زییم	۵۲۸	زرایش چاه
۴۶۴	زیر طاق عرش	۱۳	زرشک طبع تو
۴۴۷	زین پیش با	۳۷۱	زرشک قدرتو
۴۸۳	زین سپس در حمایت	۲۶۰	زرکه بی مهر
۴۸۹	زین سپس در حمایت	۵۳۳	ززلفش
۴۸۶	زین قدم من	۲۴۶	زسنگ ریز در
۵۴۰	زبور این خطبه	۱۴۴	زسور مجلس تست
	ژ	۳۲۵	زسهمش گوئی
۵۴	ژاله سپر برف ببرد	۴۰۸	زشاخ بادرم
	س	۳۲۴	زشکل گردناو
۲۹۱	ساحت آب	۳۱۳	زشکلهای تو عاجز
۳۹۹	ساحت از شاعران	۴۶۹	زشوق خدمت
۵۶۸	ساقش بمثل	۳۰۷	زعدل او
۳۰۱	ساقی بزم	۵۰۱	زعدلت زمین
۴۹۵	سالها برخوان	۸۸	زغایت کرم اندر
۵۳۵	سایه آفتاب	۴۹۱	زفوق قدرش
۱۳۸	سایه از قهر تو	۱۴۳	زقدر اوست که
۴۱۷	سایه افکند مه روزه	۲۵۸	زکردگار به هر

۱۰	سموم قهرتو	۲۳۰	مایه برکار
۴۵۹	سموم قهرتو	۳۳۰	سایه بید او
۵۲۸	سنان خندان	۲۳۲	سایه یزدان کزتابش
۲۴۲	سنگ حلمش بپرده	۲۰۴	سئوال ارسی کند
۴۸۱	سنگ زیرین او	۴۴	سبابة بقراط قضا
۴۵۴	سهمش اربانگ	۴۹۰	سپاس ایزد
۴۷۵	سهمش ارسهر	۲۸۲	سپهداری که درقهر
۲۲۵	سید مادات عالم	۱۴۵	سپهر اگر بدل
۱۱۴	سیر امرت	۱۴۳	سپهر فتح ابوالفتح
۴۲۹	سیر توگرد	۴۶۷	سپهر مثل تو
۷۹	سیر سریع شهاب	۱۰	سحاب لطف تو
۵۵۹	سیصد و سیزده	۱۷۸	سخره ترجمانی
۱۲۶	سیمرغ صبح را	۴۳۹	سخت چون الف
	ش	۱۲	سخت زسر قدر
۲۱۷	شاخ درخت عود	۳۴۳	سختش ازوتد
۹۵	شاخ گل عیش	۴۲۸	سخت کوتاه شد
۱۹۰	شاد بدان ننگریست	۵۵۸	سخت کوتاه شد
۲۸۶	شاه سنجرکه	۳۷۹	سد حزم تواگر
۵۴۷	شاه شطرنج	۶۶	سر چفت کندافعی
۴۷۹	شاهمات عنا	۵۶۸	سرخس ازجور
۵۶	شاهی که چوکردند	۳۹۱	سرخوارج خواهم
۳۵۱	شاهی که دراضافت	۲۵۱	سرداست و خشک
۳۹۳	شبی بخیمه ابداعیان	۳۸۹	سرگم شده نعره
۴۵۶	شبی که بود	۲۸۷	سعد اکبرکه از
۴۰۹	شد آنکه دشمن تو	۲۱۰	سعد اکبرکیست
۲۰۶	شد مشکبوی صحن	۵۳۰	سقای سرای
۱۵۳	شعله آتش	۵۶۳	سقطه تو
۱۱۳	شکر یزدان را که	۳۵۹	سگ قصاب
۳۶۶	شکل درگاه رفیعت	۱۶۶	سماک راسع اگر
۹۰	شکوه مصطفویت آخر	۲۲	ممند فخردین

۳۲۱	طوفان چرخ	۵۶۰	شواولی الامر
	ظ	۳۱۶	شود زراحت آن
۵۲۱	ظفر آواز	۲۷	شهزاده عماددین
۴۵۲	ظلم کردم زجهل	۳۹۷	شیرچرخ ازیم
	ع	۲۲۳	شیر شکاری که
۲۳۳	عاقله آسمان که	۲۸۷	شیرگردون
۲۸۹	عالم که زنه پرده		ص
۳۹۸	عالم و آدم نبودستند	۴۴۱	صاعد و هابط
۴۳۸	عالیا پایه مدیح	۸۳	صباتعرض زلف
۱۷۸	عدل اورا	۵۰۴	صبح رارای
۳۱۹	عدل تو بوداگر	۲۱۹	صحنش حرمی که
۶۲	عدل تو چنان کرد که	۴۳۳	صحیفه نقش
۳۳۶	عدل توسایه ای است	۶۸	صدری که بجز فتوی
۲۸۹	عدل تو همایی است	۲۸۹	صدری که ترو خشک
۴۸۵	عدل دایم	۱۳۴	صد عنایت نامه
۵۲۴	عدلشان	۱۴	صدف که دم نزنند
۱۶۷	عدوبخواب درست	۳۶۴	صریرخامه او
۴۷۱	عدوبندی که	۵۰۲	صربیر قلم های
۱۶۳	عرصه مملکت غور	۲۴	صفای صفت صدرت
۵۲۳	عرض پاك	۱۶۶	صفی ملت اسلام
۳۸۰	عرض تو هست همه	۱۷۶	صورتش راقضای
۱۷۸	عسل از غایت	۲۶۰	صولت و سرعت
۱۷۱	عفو فرما اگر		ض
۲۸۰	عقل آزاد بر تو	۱۵۳	ضبط ملک فلک
۱۵۴	عقل داند که		ط
۲۹۷	عقل کل کو	۲۵۹	طالع روزگار
۳۱	عکس سپر سهیل	۲۹	طبع تو که ابر
۴۰۱	علم خدای	۲۹۸	طبعش استقبال
۵۶۹	علم را	۱۷۴	طرب افزای و
۲۰۵	علوسده	۲۰۳	طمع را گریه

۶۷۱	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آغاز بیتها		
۳۵۲	قدرت برون بماند	۴۲۵	عمرت ندب
۵۶۶	قدرتت گفت	۱۰۷	عنف تو در لب
۵۲۷	قدر تویه اندازه	۱۴۳	عیار قدر تو
۳۲۰	قدر تو کسوتیست	۴۲۰	عیب ازین بیش
۲۵۷	قدر چود فتر		غ
۴۷۸	قدرش آر	۱۸۰	غایتی دارد اعتدال
۸۶	قصور عقل تصور	۲۹۲	غبار موکب میمونت
۱۴۵	قضا چو ذات تو	۴۲۸	غرض ذات تو
۴۶۸	قضا و امرتورا	۵۰۰	غورتونه
۱۱۶	قطره باران ازو	۷۳	غوطه توان داد روز
۷۲	قفل قدر بشکند		ی
۵۵۳	قمر قلیبان	۷۵	فاتحه داغش از
۲۳	قوام دولت مارا	۲۱۰	فتح باب دست تو
۴۶۹	قوای غاذیه را	۵۳۴	فتح باب کف
۱۰۴	قوت دل زاید آری	۲۵۵	فتنه پیش زبان
۱۱۵	قهرت اندر جام زهره	۱۸۰	فتنه را آن
۲۲۵	قهرتر ارهتبی	۵۴۲	فتح بینی که
۴۹۳	قهر شاهین	۲۳۱	فتنه راز آرزوی
	ک	۳۱۸	فردا که ناف هفته و
۲۰۸	کار جهان بواسطه	۴۶۳	فرود اوید و منزل
۲۳۱	کارزاراز	۲۸۳	فضله بزم تو
۵۴۳	کافرانی	۵۴۶	فضله طبعم
۲۱۳	کاکنون مزاج جذراصم	۱۶۴	فضله مجلس ایشان
۱۲۳	کای کرده بخت رای تو	۲۲۴	فکرت اوپی برد
۴۱۸	کبش مغرور چراگاه	۳۷۱	فکنده رای تودر
۱۸۹	کرد به شیر علم	۴۱۹	فلک از رشک
۱۰۷	کرد در زیر لب	۵۰۳	فلک جاه
۳۴۲	کرده در دلور این		ق
۳۶۱	کرده دوش یهود	۶۷	قارون کند اندر
۳۲۸	کرده زان پس	۲۰۹	قدرت اندیشه بر قدر

۳۷۲	که هان وهان	۳۹۶	کرمش آزارا که
۱۹۰	کیس قدر سرکشاد	۱۸۱	کز تباشیر صبح
۳۳۲	کی شود عالم از او	۲۱۱	کزورای پنج گردون
۵۲۱	کین چنین	۲۲۲	کس دگر باره
۲۶۸	کیوان موافقان تو را	۲۷۸	کسوت قدر اوست
	ک	۴۴۴	کشتگان را
			کشته کره
۳۶۹	گاو دوشای	۱۰۱	کشد بکلک خطا
۳۸۶	گاو گردون هرگز	۶	کعبه دهلیز
۳۴۴	گاه می دخت یکی را	۷۷	کلک توجذر
۱۱	گذشته بر تو	۴۳۰	کله با همت
۶۰	گرا بر مرتیغ تو	۵۳۲	کمالی یافت
۵۶	گرباره کشد راعی	۲۰۳	کمر به بسته به
۴۴۰	گربانگشت	۴۶۸	کمر خدمتی
۲۴۵	گربجز کام تو	۱۷۸	کنار دجله زترکان
۴۸۲	گربرجهان	۳۱۱	کند با لطف تو
۴۷۴	گربه به بیوس	۳۰۹	کند درنگ رکاب
۵۴۵	گرتوانم سجده گاه	۳۷۴	کوس رعد و رایت
۱۲۰	گرتو خواهی ورنخواهی	۱۱۶	کوشش به حربگاه
۳۹۸	گرتورایزدان بزرگی	۲۷۲	که بود با تو
۵۷	گرثور چو عقرب	۳۷۲	که بود جز تو
۳۷۷	گرجهان را بود	۳۷۵	که بیضه کافور
۳۴۷	گرچه از قصه	۵۵۹	که جز نورتو
۱۳۵	گرچه بعضی شایگان	۳۰۸	که چوزو درگذری
۵۴۶	گرچه درتالیف	۲۲۱	که خاتم یمانی شود
۱۰۸	گرچه در فضل وجود	۲۴۰	که دال نیز چو ذال
۲۲۳	گرچه نگوید که	۴۱۱	که دانش داشت
۱۳۳	گر حرم را چون حریم	۳۰۷	کهر با چون کره ابروی
۵۱	گر خام نیست صبا	۴۰۴	کهر با رنگ است
۴۶۶	گردان بنات	۳۹۸	که زمخروط
۱۵۳	گرد جیش تو	۱۷۶	

۶۷۳	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آغاز یینها		
۵۴۰	گفت برسلطان	۳۵۵	گرد جیش تو
۲۹۹	گفت دی برتینگ	۲۸	گرد سپهش بحکم
۲۷۸	گفت شاگردرای	۱۹۸	گردون نخورد غمت
۲۹۹	گفت صراف قضا	۱۷۳	گردهد خصم
۷۵	گفت قضا کزپی	۴۴۴	گرزجود وسخات
۳۴۷	گفتم ار زر نبود	۵۲۴	گرزمین را
۱۶۴	گفتم اغلو طه مده	۴۵۴	گرسوم سیاستش
۱۳۵	گفتم الحق شایگانی	۲۸۸	گرسوم قهرتو
۴۲۱	گفتم که باز دارد	۳۸	گرشاه نشان خواجه
۳۳۴	گفتم که چیست آنکه	۳۳۲	گرشود درسنگ
۵۱۰	گفته با جمله	۳۴۵	گرصبا ازکف
۵۳۷	گفته بودی	۴۷۵	گرعنان فلک
۲۷۷	گل رعنا به یاد	۵۶۰	گرکسی گوید
۴۶۰	گل قضا	۴۶۶	گرک ازنهیب
۲۲۶	گوبروازخطبه	۳۰۵	گرمکرر بود
۲۸۰	گوهرت زآنکه	۲۵۱	گرم وتر است
۲۴۴	گویم ازبهر نظام	۵۵	گرناپژده ابر نشد
۳۳۵	که زمین را کند و	۵۴۴	گر بنا شد آنچه
۳۹۱	گاهی ذلیل کند قوم	۴۵۱	گر نبودی
۶۷	گیتی همه دردامن	۴۰۳	گرنزپی حسودتو
	ل	۵۱۳	گر نفاذ
۱۳۰	لاجرم بادت نسیمی	۱۱۴	گر نویسد بای
۲۲۰	لاله برشاخ	۲۷۳	گرنه ازعشق
۱۱۹	لطف تو هر ساعت گوید	۱۵۱	گرنه صراف خزان
۴۲۳	لطف سبک عنانت	۲۶۱	گرنه لاف از
۵۳۹	لفزی گفته ام	۵۵۰	گرنیست اجازت
۳۹۴	لفوسبع المثنائی	۲۴۵	گروزیز آفتاب
۵۰۷	لفظ ومعنی	۱۲۲	گر هیچگونه ازدلم
۴۰۵	لله الحمد که	۱۲۴	گریک بخار بحرکفت
۲۳۲	لمعه خنجرش	۲۷	گستاخ درآمد

۳۸۳	مرگ بیرون ماندی	۱۵۲	لمعه درسکنه
۱۹۴	مرگ زیباس تو	۴۴۵	لیکن چوزهره
۵۳۴	مستعد قبول	۵۳۶	لیکن عجب
۴۱۹	مسند تست بحق		م
۴۳۱	مسندت گرجوهری	۱۶۹	ما بقی را
۲۶۴	مشرق آفتاب	۱۱۲	ما چو برگ بید
۱۸۸	مشکن اگر جان کشم	۵۶۲	مادحت راتا بدان
۴۲۹	مضطر نشوی	۱۵۰	مادر باغ سترون
۳۵۷	معتدل جاه بادی	۵۶۱	مارابرون
۳۲۸	معتدل عالمی که	۵۶۳	ماشاء الله فراخ
۴۵۵	معدۀ آذرا	۵۵۴	مال چهار
۱۹۷	معرکه مکردیو	۲۷۰	ماه ارنخواهد
۹۷	معمور بحشمتش	۱۷۶	ماه آراسیب
۴۶۲	مقام پنجم	۳۰۰	ماه بشنید
۴۸	مقدار شب ازروز	۳۹۳	ماه رانیکوئی همی
۴۲۷	مقدم عقل	۲۰۶	ما هست جام
۵۳۳	مقصود ازاین میانه	۵۲۳	مایه از
۵۴۲	مقلوب لفظ	۱۰۷	مایه گیرد
۴۶۲	مقیم منزل	۳۰۷	مؤخر عهد
۴۸۱	مکت محسن	۵۵۰	مؤمن بزبان
۲۷۷	مگر اندر دعای	۲۲۰	مجددین
۵۶۷	مگر اندر سه گانه	۲۹۵	مجلس بدوش
۱۸	مگر بسایه او	۵۱۰	مجمر غنچه
۵۶۲	مگوی نیست	۵۵۵	مجموع این
۳۹۹	ملک بخشابنده	۴۳۶	محدث صد هزار
۱۱۴	ملک راکلک تو	۴۴۹	مخلص الدین
۵۲۱	ملک میگرد	۸۱	مذکران طیورند
۲	ملکی چو بنات	۳۷۳	مرا بگوی
۲۳۹	ملک یوسفای	۵۵۲۰	مرغزی وار
۳۴۳	ملکی همچو خرد	۳۳۵	مرکب زهره

۵۶۳	نامت	۲۴۰	منافع رسان
۲۵۵	نام تورا	۲۰۵	من ارگویم ثنا
۵۵۹	نام سلطان	۱۵۸	من بنده چنان
۱۲۵	نام شب از	۳۳۳	منت خدای را که
۵۶۱	نان حلال	۲۲۱	من چه دانم
۴۸۱	ناواو از	۵۴۵	من چو کرم
۳۱۲	نبود هیچ	۲۰۰	من روبه پوسنین
۴۳۶	نجوم کرکس	۱۸۲	منسوج لعابش
۵۱۹	نزولت را	۴۸۴	منصب احمد
۱۸۷	نسخه زلف	۱۹۹	منصب مطلب
۴۵۹	نسیم لطف	۵۶	منعش بفلک
۴۱۷	نشر اموات کند	۱۱۹	من میان هر دو
۱۷۹	نشر اموات میکند	۲۴۴	من نگویم
۵۳۲	نشسته زاقصای	۴۹۵	منهیان ربع
۵۳۰	نصرت به لب	۲۵۴	موکب حزم
۱۲	نظام داد	۱۳۰	موکب صدر جهان
۴۵۵	نظرت وارث	۳۶۵	موکبی کز طول
۲۲۱	نفخ صور است	۴۱۸	مومیایی همه
۴۷۰	نفس توتازنان	۱۵۰	موی برخیک
۵۲۵	نفس تونه نفس است	۳۳۵	موی برسایلان
۲۱۲	نفس نباتی اربه	۳۱۷	مه ازجهان
۵۶۷	نکنم خواجه	۴۶۵	مه بتسدیس
۴۵۷	نماز دیگر	۱۵۳	مه به نعل
۸۵	نموده عکس	۴۴۳	مه زدورفلکی
۱۸۷	نوبت خوبی	۴	میگرد تو چون
۳۰۳	نوبت ملک	۵۶۶	میرآبست
۲۸۱	نوح پیغمبری		ن
۵۶۲	نوررای	۲۷	ناری تودامن
۳۹۳	نه از آن طایفه	۷۹	ناصر توخیر
۳۹۴	نه از آن طایفه	۱۹۴	ناصیه سکه را

۳۶۵	وجه باقی خواست	۳۷۴	نه اوج قدر تو
۵۰۴	وحدت نوع	۲۴۱	نه ای منتقم
۴۰۲	وحش و طیرت بصورت	۳۱۶	نه برفلک ز تابشیر
۲۵۶	ور از سراد تو	۷	نهد رضا و خلافتش
۱۴۷	وربگیتی نظری	۳۶۷	نه ولی نعمت من بود
۴۴۴	وربیاد ذکات	۴۱۱	نه هر که را
۳۹۸	وربیزدان اقتدا	۴۷۳	نهی او با ستیزه
۵۷	وربره زند لشکر	۱۴۲	نه هیچ عقل
۱۴۶	ورترابار بود	۲۹۶	نیست بررای او
۴۴۰	ور درآینه	۱۲۰	نیست در علمم
۳۵۲	وردردرون	۵۰۴	نیل خواهد
۲۷۰	ورزهره جز	۱۸۲	نی نی چو یحق
۳۲۱	ورسایه تغیر		و
۴۷۸	ورقلم در جهان	۲۷۳	وارد حضرت
۱۵۴	ورکشد سد	۵۳۹	و آنچه باقی
۲۹۶	ورشتی جوی	۴۳۶	و آنکه از بهر
۱۵۴	ورمقابل نهش	۲۸۶	و آنکه با سهر
۲۸۸	ور نسیم لطف	۱۴۶	و آنکه برخاست
۲۶۱	ورنه برامر	۵۲۲	و آنکه بر طرف
۷۷	ورنه تودانی	۷۱	و آنکه بسیر و سکون
۲۴۷	ورنه دایم	۵۲۲	و آنکه چون
۳۳۷	وریک نسیم	۴۰۲	و آنکه سهمش در انتقام
۴۶۳	وزان سپس	۷۰	و آنکه قدر در
۳۸۸	وزبی جهتی	۴۴۷	و امروز در
۴۰۴	وزبی آنکه مزاجش	۵۳۷	و اکنون همه شب
۷۶	وزبی احیای دین	۳۵۳	و اندر گریزگاه
۴۳۷	وزبی خدمت	۴۴۰	و تداف تورا
۶۴	وززلزله حمله	۸۸	وجود بی کف تو
۶۴	وزعکس سنان	۸۹	وجوه جود تورایح
۴۲۶	وزعکس طراز		

۶۷۷	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیتها		
۱۳۱	هرچه درگیتی	۳۲۰	وزمابقی خوان
۲۹۷	هرچه رفتست	۲۸۵	وزنوك سنان
۲۶۴	هرچه قائم	۴۶۲	وزوفروود
۲۳۳	هرچه نا کرده	۲۹۰	وزهرزه روی
۴۸۷	عر دوما را	۲۵۲	وزیاد کرد
۲۷۷	هرزمانی چنار	۲۲۱	وصف احسان تو
۲۸۷	هر سبوكزاجل	۴۰۷	وعده‌ای می‌ندهم
۱۸۴	هرکار که گردون	۲۶۱	وقت توجیه
۵۲۳	هرکجا شرح	۴۲۹	وقت جواگر
۴۳۲	هرکجا کلکی	۴۸۰	وقتش نشود فوت
۲۸۷	هرکمین کز قضا	۱۹۰	وقت هزیمت
۲۵۰	هر که چون دیو	۳۰۱	وقف بادابر جمال
۳۶۶	هر که در پیمان تو	۲۶۴	وگرتفاخردریا
۴۴۲	هر که را از	۳۷۲	ولیکن از تو
۲۹۷	هر که رادردور	۳۹۰	وهم رایین
۶۷	عر لحظه شو در مح تو	۴۲۹	وی پای صبا
۹۵	عر مستویی ز وصل	۵۶۵	وی ز تشویر
۳۰۶	هزاران پیکر	۵۲۲	وی ز خرج
۱۴۰	هست اینک	۲۹۶	وی ز عدل تو
۳۴۵	هست کمیت	۲۱۶	وین آبگینه خانه
۵۱۷	هست مصر	۲۱۴	وین طرفه تر که
۳۱۷	همان کند به عدو	۳۶۷	وین که زحمت کم کنم
۳۲۴	همان هیأت که	۳۸۴	وین که من خادم
۴۵۱	همت پست		
۱۴۰	همت دامن		ه
۱۷۴	همت عالی تو	۵۱۴	هجو گویم
۴۸	هم جمره بر آورد	۳۷۱	هر آنچه خواسته
۱۰۲	همچو قارون	۸۸	هر آن مثال که
۵۳	همچون ثمرید	۴۹۲	هر پایه‌ای که خصم
۵۳۴	همچنین فرمود	۳۴۹	هر تن که از
۱	هم دست تو	۴۸۵	هرچه این

۱۳۵	هیچکس دریك	۴۲۲	هم نام فرخت را
۴۵۲	هین که معلوم	۳۰۹	همه آذرت
		۵۳۵	همه باداغ
	ی	۱۵۴	همه درشدر
۲۹۷	یا حدیث آن بهشتی	۲۳۸	همه زاین سوی
۲۹۷	یا درآن حورا نسب	۲۴۰	همی بینم ای
۱۵۱	یارب الماس لبش	۲۱	همی چه گفتم؟
۱۸۰	یارب این	۲۱	همیشه تا که بود در
۵۵۴	یک حرف	۹۳	همیشه تا که به
۳۲۹	یکدم از طفل	۳۴۷	هند ویی کز مژگان
۴۱	یک ناله که	۲۷۸	هنرش ز آسمان
۲۰۳	یکی در حقه	۵۵۶	هیچ دانی
۳۶۳	یکی زین کارداران	۱۳۹	هیچ دل با تو
۵۴۹	یکی و پنج	۱۳۹	هیچ سرآستان

۶- فهرست بیت های شرح شده به ترتیب پایان بیت

آ		بزد قضا را	۲۷
عفت آبا	۱۶	نمی رود خطا را	۳۲
صبا	۸	عطارا	۲۹
خوف ورجا	۷	مرتضی را	۲۸
بسخا	۱۲	وغارا	۲۷
قدقدر بادا	۲۳	جفا را	۲۷
منتشر بادا	۲۳	با صفا را	۳۰
مقتصر بادا	۲۲	مصطفی را	۲۷
خضر بادا	۲۴	وفارا	۲۵
مستمر بادا	۲۳	مارا	۲۵
منهمر بادا	۲۴	آشنا را	۲۷
ازمبدا	۲۰	استوارا	۳۰
فردا	۲	لوارا	۳۱
وعده با فراد	۱۱	بی نوارا	۲۵
بود فردا	۱۹	اژدهارا	۳۰
اصل صدا	۱۳	سهارا	۳۱
چو اعدا	۳	توتیا را	۲۸
شیدا	۵۳۲	حیارا	۳۳
جز وبارا	۲۹	ریارا	۲۹
کهربارا	۳۱	ضیارا	۳۰
مرختارا	۳۲	کیمیارا	۲۸
مخارا	۲۹	کندز که صحرا	۱۹
جدا جدا را	۲۷	بدرا	۵۳۴
ناسزارا	۲۷	ددرا	۵۳۴

۳۳	قلم را	۵۳۴	بخرد را
۴۶	صنم را	۵۳۴	صدرا
۳۸	غنم را	۵۳۳	عذرا
۳۸	یم را	۳۸	گنبد خضرا
۴۸	همه آن را	۲	سطرا
۴۹	بان را	۴۵	بم را
۶۷	جبان را	۴۰	شیراجم را
۶۲	شبان را	۴۰	خنصر جم را
۶۶	ضربان را	۵۳۳	حمرا
۶۴	ستان را	۴۱	بخم را
۶۴	لالهستان را	۴۵	خدم را
۵۸	ملکستان را	۳۶	عدم را
۵۶	حدثان را	۳۶	حدوث ثوقدم را
۵۶	عامل جان را	۳۴	قدم را
۶۷	مرثیه خوان را	۴۴	دو دم را
۶۱	ران را	۳۵	آهوی حرم را
۵۷	دبران را	۳۳	کرم را
۵۶	قران را	۴۷	فضل و کرم را
۶۳	کران را	۴۲	ورم را
۶۷	دوران را	۴۱	دژم را
۶۶	طیران را	۳۷	قسم را
۴۸	خزان را	۳۴	حشم را
۵۳	سروهای فسان را	۳۴	اصم را
۶۲	خراشیدن سان را	۴۴	شریان بقم را
۵۹	عطشان را	۴۲	رقم را
۵۹	کاهکشان را	۳۸	حکم را
۵۳	نام و نشان را	۴۵	شکم را
۶۸	آبت و شان را	۳۷	الم را
۵۷	سرطان را	۴۱	علم را
۶۱	یرقان را	۴۰	کوس و علم را
۶۰	خفقان را		

۶۸۱	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت	
۷۵	ماء معین را	۶۲ دکان را
۷۹	طاعت‌است و معین را	۶۰ ما درکان را
۷۴	دفین را	۵۸ بهمان وفلان را
۷۳	یقین را	۶۳ جولان را
۷۰	تکین را	۵۵ سیلان را
۷۱	نگین را	۶۴ امان را
۷۵	روح امین را	۴۸ ضمان را
۷۴	درثمین را	۵۴ کمان را
۷۲	سمین را	۶۹ پشت‌گمان را
۷۴	کمین را	۶۳ چه‌گمان را
۷۶	انین را	۶۸ باران بتان را
۷۵	جنین را	۵۸ هیأت نان را
۷۰	سنین را	۶۰ تارتوان را
۵۳۵	دمدمه را	۵۱ آب روان را
۵۳۵	همه را	۴۹ سر و نوان را
۸۷	فری را	۶۷ هوان را
۸۳	طوی را	۴۸ دهان را
۹۰	موتی را	۵۳ نهان را
۹۳	خنثی را	۶۸ بیان را
۸۱	اضحی را	۵۵ مایه زیان را
۹۰	ودی را	۶۹ کیان را
۹۳	کبری را	۶۷ میان را
۸۹	اجری را	۷۷ جبین را
۸۶	کسری را	۷۹ متین را
۹۳	بشری را	۷۳ برین را
۸۲	شعری را	۷۵ سرین را
۸۷	شوری را	۷۷ عرین را
۹۰	عزی را	۷۱ حزین را
۸۵	موسی را	۷۶ خنگ توزین را
۹۰	اعشی را	۷۷ حصین را
		۷۹ لعین را

۸	به لؤلؤ لالا	۸۵	افعی را
۱	تولا	۸۶	تجلی را
۴	اهلا	۸۱	اسلی را
۵۳۳	احتما	۸۳	مانی را
۲۱	خرما	۸۸	حنی را
۵۳۲	اسماء	۸۶	مزاج کسنی را
۱۰	زروی سما	۸۳	تمنی را
۱۵	نشو و نما	۸۳	معنی را
۱۰	مستعد نشو و نما	۹۰	دعوی را
۱۵	فنا	۸۴	دعوی را
۵۳۵	سینا	۸۴	تقوی را
۵۳۵	ولوشینا	۸۸	سلوی را
۵۳۶	طینا	۸۴	انهی را
۵۳۶	فینا	۸۴	دنیی را
۲۰	مینا	۸۸	بی را
۵	حوا	۱۶	ازجوزا
۱۷	هوا	۵۳۲	بر بسته جوزا
۱۲	سها	۳	میان جوزا
۲	ثریا	۱۵	به عصا
۴	چون ثریا	۶	صواب و خطا
۱۳	لرزه بردریا	۱۲	بوی خطا
۴	رفت دریا	۲۲	کرده دعا
		۶	استسفا
	ب		زقفا
۱۲۴	مرتع ذئاب	۱۷	زبقا
۱۱۳	حسن المآب	۲۲	ذکا
۱۱۶	حباب	۱۸	آلا
۱۱۶	فتح باب	۱	بلا
۱۰۹	ازرباب	۲۱	امتلا
۱۰۱	جگردارد کباب	۵۳۳	لؤلؤ لالا
۱۰۷	اولوالالباب	۱۴	

۹۸۳	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت	
۱۰۷	عنا و عذاب	۱۱۷ من کل باب
۱۲۳	مذاب	۵۳۷ درقاب
۱۰۱	بنماید سراب	۱۰۰ خاك اندر شتاب
۱۱۶	چون دود و سراب	۱۰۷ شود به شتاب
۱۰۱	از شراب	۱۰۰ شرف را آفتاب
۱۱۷	الغراب	۱۲۶ بر شپهر آفتاب
۱۲۲	مصاب	۱۲۵ دارد بر آفتاب
۱۲۳	نصاب	۱۲۵ شب بر آفتاب
۱۰۰	خضاب	۱۲۵ ثنا گستر آفتاب
۱۱۵	لعاب	۱۲۶ چادر آفتاب
۱۲۳	مالك الرقاب	۱۲۵ گر آفتاب
۱۱۴	مالك رقاب	۱۲۷ بر ماه و آفتاب
۱۰۱	منقار عقاب	۱۲۷ اثر ماه و آفتاب
۱۱۹	درهای عقاب	۱۲۷ نظر ماه و آفتاب
۵۳۷	کشکاب	۱۲۷ شمر ماه و آفتاب
۱۰۴	از جلاب	۱۲۷ گهر ماه و آفتاب
۱۲۳	پاره‌ای جلاب	۱۲۰ ام الکتاب
۱۱۳	خلاب	۱۲۰ چونانکه تاب
۱۱۴	انقلاب	۱۱۶ عتاب
۱۲۲	گلاب	۱۱۲ قصب در ماهتاب
۱۱۹	الاجتناب	۱۰۴ قصب در ماهتاب
۱۱۴	مشك ناب	۱۰۷ اصل مهتاب
۱۱۶	ثواب	۱۰۲ مستجاب
۱۰۷	خواب	۱۱۸ بالحجاب
۱۰۱	عدل تو خواب	۱۱۶ از محاب
۱۲۰	اعلم بالصواب	۱۲۴ دهد محاب
۱۰۲	جرم شهاب	۱۰۸ آفتاب و محاب
۱۱۴	توشهاب	۱۱۱ خاب
۱۰۸	چه شهاب	۱۱۲ سداب
۱۱۶	ثباب	۱۲۲ در عذاب

مصائب

راتب

کاتب

حاجب

واجب

حارب

هجر ضارب

عقارب

مآرب

قصب

قواضب

خاطب

لاعب

عواقب

ساکب

مغالب

ناهب

کتایب

جیب

غیب

ت

ثیبات

حادثات

ادات

چون عادات

ذات

برات

فرات

شات

رعات

رفات ۹۸

صفات ۹۸

اکفی الکفات ۹۸

کات ۹۶

زکات ۹۵

صلات ۹۷

عزی ولات ۹۵

نبات ۹۶

فئات ۹۸

سومات ۵۳۶

هات ۹۵

الجهات ۹۶

ترهات ۹۷

آب حیات ۹۹

مرغزارت ۹۵

یارغارت ۹۷

خاکسارت ۹۷

شکارت ۹۷

کردگارت ۵۳۷

راهوارت ۵۳۷

اسفندیارت

آباست

عباست ۱۳۵

دیباست ۱۳۵

پیدااست ۱۳۱

عاشوراست ۱۳۵

اجزاست ۱۳۱

جوزاست ۱۳۴

خطاست ۱۳۲

رضاست ۱۳۴

تسلیم ورضاست ۱۳۵

۱۳۴

۱۳۲

۱۳۰

۱۹۹

۱۳۱

۱۳۳

۱۳۳

۱۳۰

۱۳۵

۱۳۳

۱۳۱

۱۳۲

۱۳۳

۱۳۰

۱۳۷

۱۳۷

۱۳۸

۱۳۸

۱۳۷

۱۳۸

۱۳۸

۱۴۱

۱۴۷

۱۴۵

۱۴۲

۱۴۶

۱۴۴

۱۴۴

۱۴۱

۱۴۱

۱۴۱

۱۴۶

۶۸۵	فهرست بیت‌های شرح شده به ترتیب آخر بیت	
۱۵۴	ذنبت	۱۴۳
۱۵۰	بنت العنب است	۱۴۷
۱۵۰	درکنبست	۱۴۲
۱۵۱	ذهبت	۱۴۳
۱۵۳	لهبت	۱۴۶
۱۵۳	بولهبت	۱۴۱
۱۵۷	اصل ثباتست	۱۴۴
۱۵۷	ذاتست	۱۴۲
۱۵۸	براست	۱۴۶
۱۵۸	رفاتست	۱۴۳
۱۵۷	عرفاتست	۱۴۵
۱۵۸	صفاتست	۱۴۳
۱۵۹	بناتست	۱۵۳
۱۵۷	جهاتست	۱۴۸
۱۵۸	حیاتست	۱۵۱
۵۳۹	جست	۱۵۲
۱۳۹	نخست	۱۵۳
۵۳۹	چست	۱۵۳
۵۳۹	نخست	۱۵۴
۱۳۹	سپهر نخست	۱۵۳
۵۳۸	دست	۱۴۹
۱۶۰	ابجاست	۱۵۳
۱۶۰	مسددست	۱۵۰
۱۶۱	نامعدست	۱۵۲
۱۶۱	زردست	۱۵۴
۱۶۱	سزردست	۱۵۳
۵۳۸	زدست	۱۵۲
۱۶۰	مقعد است	۱۵۴
۱۶۱	فرقدست	۱۵۶
۱۶۳	نامعددست	۱۵۲
۱۶۰	اسودست	۱۵۱
		لبست
		آب استسقااست
		همه زواستسقااست
		والی والاست
		خرماست
		شماست
		نشو نماست
		نشو ونماست
		حکم او بیناست
		درواست
		سهاست
		تنهاست
		دریاست
		قلم منتجبست
		ماه رجب است
		بلعجبست
		رسوم عجبت
		قد وجبت
		ترك ادبت
		ندبت
		جربست
		طربست
		کربست
		عزبت
		عصبست
		قصبت
		غضبست
		خطبت
		تعبت
		شغبست
		سلبست

محدودست	۱۶۴	سفرست	۵۴۰
عودست	۱۶۴	سقرست	۱۷۰
موعودست	۱۶۴	کورو کراست	۱۶۷
ستودست	۱۶۱	جگرست	۱۶۷
هوداست	۱۶۲	درجگرست	۱۷۴
مشهود است	۱۶۴	عمرست	۱۶۶
معتبرست	۱۷۴	ازعمرست	۱۷۰
برست	۱۴۰	شیر فرست	۱۶۷
شبرست	۱۷۱	سهرست	۱۶۶
ترست	۱۷۴	نشابورست	۱۷۷
مپرست	۱۶۶	میان زنبورست	۱۷۸
چون مپرست	۱۷۴	طنبورست	۵۴۰
حرزپرست	۱۳۹	دست دستورست	۱۷۷
زمانه ترست	۱۶۹	خط دمتورست	۱۷۸
مهینه ترست	۱۷۰	مستورست	۱۸۰
هزاراثر است	۱۶۷	رنجورست	۱۷۶
هنوز اثر است	۱۶۹	رنجورست	۱۸۰
حجر است	۱۷۰	مهجورست	۱۸۰
منجر است	۵۴۰	با حورست	۱۷۶
شرع خرمست	۱۶۹	مقدور است	۱۷۹
کون خرمست	۱۷۱	ازودورست	۱۸۱
کون خرمست	۱۷۳	معذور است	۱۷۶
عشوه خرمست	۱۷۳	محرورست	۱۸۱
بدرست	۵۳۹	فلک سورست	۱۸۰
نه پدرست	۱۷۳	مؤلف سورست	۱۷۰
چهار درست	۱۷۰	صورست	۱۷۹
دربرون درست	۱۶۹	صورست	۵۴۰
مختصرست	۱۷۴	لوح مسطورست	۱۷۸
ماحضر است	۱۶۹	تجلی طورست	۱۷۷
زمانه برخضر است	۱۶۶	کافورست	۱۷۶
مطرست	۱۷۰	مذکورست	۱۸۰

۱۸۸	قاعده زرشکست	۱۷۸	بامورست
۱۹۳	افسر شکست	۱۷۷	مخمورست
۱۹۳	کافر شکست	۱۸۰	معمورست
۱۹۴	کافر شکست	۱۶۶	سایه ورست
۱۸۸	لاغر شکست	۵۴۰	زیورست
۱۹۷	منکر شکست	۱۸۳	غديرست
۱۸۹	دوپیکر شکست	۱۸۶	حریرست
۱۳۹	درجگر شکست	۱۸۲	زریرست
۱۸۷	دیگر شکست	۱۸۳	گزیرست
۱۹۳	احمر شکست	۱۸۴	سیرست
۱۹۰	زیور شکست	۱۸۲	شیرست
۱۸۹	جوهر شکست	۱۸۳	قصیرست
۱۹۷	گوهر شکست	۱۸۳	خطیرست
۱۹۹	دوتنگست	۱۸۲	سعیرست
۲۰۰	تیز چنگست	۱۸۳	چرخ امیرست
۱۹۹	با درنگ است	۱۸۵	موی و خمیرست
۱۹۸	شرنگست	۱۸۵	یوز و پنیرست
۳۰۲	چوزنگست	۵۴۱	میش است
۲۰۲	سنگست	۵۴۱	دفاست
۱۹۸	شنکست	۵۴۱	قافست
۱۹۹	پلنگست	۱۹۴	بربرشکست
۱۹۸	شالهنکست	۱۹۴	ستم برشکست
۲۰۳	جبالست	۱۹۰	پیمبر شکست
۲۰۵	پروبالست	۱۸۸	بمن برشکست
۲۰۳	محالست	۱۹۶	برلب کوثر شکست
۳۰۳	وصالست	۱۹۴	برادر شکست
۲۰۴	لالست	۱۹۶	مادرشکست
۲۰۴	شمالست	۱۹۰	کردر شکست
۲۰۳	آمال مالست	۱۸۷	اندرشکست
۲۰۴	سؤالست	۱۹۴	سمندر شکست
۲۰۳	جوالست	۱۸۷	آذر شکست

۲۲۱	کرمانست	۲۰۵	دوالست
۲۱۹	آسمانست	۲۰۵	نهایست
۲۲۰	تا وانست	۲۰۹	معجمست
۲۱۹	نشید خوانست	۲۰۶	پرچمست
۲۲۱	نوشروانست	۲۱۰	کاخردمست
۲۲۱	عبدالملك مروانست	۲۰۶	بنگری دمست
۲۲۰	کیوانست	۲۰۶	محرم است
۵۴۲	پنهانست	۲۰۸	بینگاه محرمست
۲۱۲	نهبنست	۲۰۹	معظمست
۲۱۷	تن تن است	۲۰۸	منظمست
۲۱۷	چندنست	۲۱۰	مدغمست
۲۱۸	قارنست	۲۰۸	ارقمست
۲۱۴	لگدزنست	۲۰۸	کلب معلمست
۲۱۳	روزنست	۲۱۱	عمایه معلمست
۲۱۴	سوزنست	۲۰۹	لم یعلمست
۲۱۲	نه زنست	۲۱۰	پرنمست
۲۱۴	چاه بیژنست	۲۰۶	ادهمست
۲۱۵	راسنست	۲۲۱	کوهمست
۲۱۳	سوسنست	۲۲۰	درقرآنست
۲۱۶	روغنست	۲۲۲	ثعبانست
۲۱۶	نه یک فنست	۲۲۰	شعبانست
۲۱۴	مسکنست	۲۲۱	مرجانست
۱۱۲	خرمنست	۲۲۰	نتوان دانست
۲۱۳	بهمنست	۲۲۱	عمرانست
۲۱۲	سترونست	۲۲۰	حیرانست
۲۲۳	متیلن است	۲۲۱	میزانست
۲۲۳	مرین است	۲۲۲	حسانست
۲۲۵	قرین است	۲۱۹	یکسانست
۲۲۴	مین است	۲۱۹	پادشه نشانست
۲۲۴	شین است	۲۱۹	ماقیانش آنست
			اما نست

۲۳۰	بیش کارگرفت	۲۳۶	بیش نشین است
۲۳۱	قهر کرد کارگرفت	۲۲۶	دفین است
۲۳۰	مارگرفت	۲۲۳	یقین است
۲۳۰	کنارگرفت	۲۲۴	امین است
۲۳۱	کو کنارگرفت	۲۲۳	زمین است
۲۳۱	پیشیار گرفت	۲۲۶	سمین است
۲۳۴	ایتام گرفت	۲۲۵	کمین است
۲۳۵	ارحام گرفت	۲۲۴	یمین است
۲۳۷	درخام گرفت	۲۲۴	جنین است
۲۳۳	قدرخام گرفت	۲۲۶	رهن است
۲۳۲	احرام گرفت	۲۱۶	مزینست
۲۳۲	بهرام گرفت	۲۱۳	روینست
۲۳۵	درکام گرفت	۵۴۲	زدرداوست
۲۳۲	هرکام گرفت	۵۴۲	هم اوست
۲۳۴	لام گرفت	۲۲۷	پگاه اوست
۲۳۳	اغنام گرفت	۲۲۷	گواه اوست
۲۳۵	ابهام گرفت	۵۴۲	پوست
۲۳۸	اوهام گرفت	۵۴۲	نکوست
۲۳۲	ایام گرفت	۱۴۰	پیوست
۲۴۰	برستامت	۱۴۰	بارش هست
۲۴۰	حرامت	۵۴۳	روسببست
۲۳۹	حسامت	۵۴۳	معنیست
۲۳۹	احتشامت	۵۴۴	دشت گشت
۲۴۱	انتقامت	۵۴۴	بهشت
۲۳۹	کلامت	۵۴۴	زرد هشت
۲۳۹	دراهمامت	۵۴۴	می نوشت
۲۴۰	دوامت	۲۲۸	خارخار یافت
۲۴۰	پیامت	۲۲۸	برقطار یافت
۵۴۶	عنکبوت	۲۲۸	کامل عیار یافت
۵۴۶	توت	۲۲۸	زهره یاربافت
۵۴۵	حوت	۲۳۰	لاله زارگرفت

۲۵۴	ماتم باد	۵۴۶	کروت
۲۵۵	معجم باد	۵۴۵	قنوت
۲۵۵	ایکم باد		
۲۵۴	ادهم باد		ج
۲۵۵	مریم باد	۵۴۸	پنج
۲۵۴	ساحل یم باد		ج
۲۶۰	زیتون باد	۵۴۷	بسپنج
۲۶۰	مفتون باد		د
۲۵۷	معجون باد	۲۴۴	چون زنبور باد
۲۶۱	صدف خون باد	۲۴۵	فی الطنبور باد
۲۶۳	صدف خون باد	۲۴۷	هم ساجور باد
۲۵۹	گردون باد	۲۴۵	مهجور باد
۲۵۶	برکش دون باد	۲۴۵	دیجور باد
۲۶۱	بارکش دون باد	۲۴۸	باحور باد
۲۵۶	قرون باد	۲۵۰	مزدور باد
۲۶۰	قارون باد	۲۴۹	مقدور باد
۲۵۶	مقرون باد	۲۴۴	منصور باد
۲۶۰	مقرون باد	۲۴۷	ساطور باد
۲۵۷	قانون باد	۲۵۰	کانور باد
۲۶۱	قانون باد	۲۴۵	قدر کانور باد
۲۶۳	هموش قانون باد	۲۴۴	نغفور باد
۲۶۲	ممنون باد	۲۴۴	مذکور باد
۲۵۸	غیر ممنون باد	۲۵۲	اثیر باد
۲۶۴	بام تو باد	۲۵۱	پیر باد
۲۶۴	برستام تو باد	۲۵۲	تیر باد
۲۶۵	لگام تو باد	۲۵۱	زهریر باد
۲۶۴	قیام تو باد	۲۵۱	شیر باد
۲۶۶	جبین تو باد	۲۴۲	گوی از باد
۲۶۶	پیش بین تو باد	۲۵۳	دل دوز باد
۲۶۶	قرین تو باد	۲۷۲	سلام باد
۲۶۶	هان وهین تو باد		

۲۷۹	سهر دارد	۲۶۸	بازجسته باد
۲۸۲	یزك دارد	۲۷۰	چهره خسته باد
۲۸۲	سمك دارد	۲۶۹	خوشه رسته باد
۲۷۳	بردابرد	۲۶۸	رسته رسته باد
۲۷۵	بی‌تنازع درنبرد	۲۷۰	بربط شکسته باد
۲۷۳	گردد زرد	۲۶۸	مسته باد
۲۷۳	نیست‌گزرد	۲۷۱	خراوفتاد
۲۷۶	عکس و طرد	۲۷۱	مغفراوفتاد
۲۷۳	گشتی فرد	۲۴۳	بیشه و بیابان داد
۵۴۸	يك حرف کرد	۲۴۳	ابر نیشان راد
۲۸۳	نوروزی کرد	۲۴۲	گوی از یاد
۲۷۶	نقش است و نرد	۲۷۷	دست بردارد
۲۷۵	ازشاخ و نرد	۲۷۷	به دست بردارد
۲۷۵	وردورد	۲۸۰	برز بردارد
۵۴۸	نمیزد	۲۷۹	از میانه بردارد
۲۸۴	بحار باشد	۲۸۰	زیر بردارد
۲۸۵	لاله زار باشد	۲۷۷	سپردارد
۲۸۵	سوار باشد	۲۷۸	چرخ آستر دارد
۲۸۵	غیار باشد	۲۷۷	اثر دارد
۲۸۶	پادشه نشان باشد	۲۷۹	برون در دارد
۲۸۶	انس و جان باشد	۲۸۱	لاتذر دارد
۲۸۶	بحر و کان باشد	۲۷۷	چه سردارد
۲۸۶	درنهان باشد	۲۸۰	بشر دارد
۲۸۷	سیرت شبان باشد	۲۷۸	نظر دارد
۲۸۷	در بیان باشد	۲۷۸	فردارد
۲۸۷	علم ستان باشد	۲۸۰	مستقر دارد
۲۸۷	سنان باشد	۲۸۰	کردارد
۲۸۷	کمان باشد	۲۷۸	سمر دارد
۲۸۴	انتظار باشد	۲۸۱	عمر دارد
۲۸۴	شاهوار باشد	۲۷۸	هنر دارد

شرح مشکلات دیوان انوری			۶۹۲
۲۹۸	ابجد می‌رود	۲۸۸	خاکستر کشد
۲۹۹	معدد می‌رود	۲۸۸	کوثر کشد
۲۹۷	مجرد می‌رود	۲۸۹	آستر آمد
۲۹۷	مفرد می‌رود	۲۸۹	ماحضر آمد
۲۹۷	اسرد می‌رود	۲۸۹	بی‌خطر آمد
۳۰۱	اززبرد می‌رود	۲۹۰	نرآمد
۲۹۷	ممرد می‌رود	۲۹۲	به‌پیچاند
۳۰۱	مورد می‌رود	۲۹۳	میداند
۳۰۰	ازپس سد می‌رود	۲۹۲	باراند
۲۹۹	ابعد می‌رود	۲۹۳	همی راند
۲۹۹	فرقد می‌رود	۲۹۲	بفشاند
۳۰۱	مهند می‌رود	۵۴۹	نشاند
۲۹۷	مرقد می‌رود	۵۵۰	رماند
۳۰۱	اسود می‌رود	۵۵۱	نماند
۳۰۰	مقود می‌رود	۲۹۲	می‌ماند
۳۰۰	اشهد می‌رود	۲۹۲	همی ماند
۲۹۸	نامشهد می‌رود	۲۹۳	بازد و همی ماند
۲۹۸	مقید می‌رود	۵۵۰	خواند
۲۹۶	درصد و زور و رود	۵۵۰	بخواند
۲۹۶	درقیام و قعود	۵۴۹	چند
۲۹۶	معهود	۲۹۱	پکند
۵۵۳	سپید	۵۵۲	می‌نکند
۳۰۲	جنان رسید	۲۹۴	دین کنند
۳۰۲	برآسمان رسید	۲۹۵	عرین کنند
۳۰۲	استخوان رسید	۲۹۴	نگین کنند
۵۵۳	خورشید	۲۹۴	زمین کنند
	ذ	۲۹۵	منین کنند
۵۴۸	نفاذ	۵۴۹	خداوند
	ر	۵۵۲	بیند
۳۳۵	زغبار	۳۰۱	مؤید می‌رود

۶۹۳	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت		
۳۵۱	رجا کرد روزگار	۵۵۳	گه بار
۳۵۰	گدا کرد روزگار	۳۴۲	از این آثار
۳۵۰	وطا کرد روزگار	۳۳۷	آهوی تثار
۳۴۹	دعا کرد روزگار	۳۳۵	خوش رفتار
۳۵۰	قفا کرد روزگار	۳۴۷	الغنجار
۳۴۹	بلا کرد روزگار	۲۲۵	طراز افتخار
۳۵۱	سما کرد روزگار	۳۴۷	ریش مخار
۳۴۹	بها کرد روزگار	۳۲۲	مدار
۳۵۱	سها کرد روزگار	۳۶۶	بدار
۳۵۳	دستار روزگار	۳۴۴	دیدار
۳۵۳	بگفتار روزگار	۳۳۶	شرار
۳۵۲	کردار روزگار	۳۲۸	تکرار
۳۵۲	پرگار روزگار	۳۲۹	پای افزار
۳۵۳	شلوار روزگار	۳۳۱	از رخسار
۳۵۲	کله وار روزگار	۳۳۲	سنگسار
۳۵۶	درانبان روزگار	۲۳۰	می‌گسار
۳۵۴	گریبان روزگار	۳۳۴	بایسار
۳۵۵	بدندان روزگار	۳۴۵	هست یسار
۳۵۵	میزان روزگار	۵۵۴	اختصار
۳۵۴	حسان روزگار	۳۲۸	عار
۵۵۵	نگار	۳۴۷	باتیغار
۳۴۲	همی کرد نگار	۳۳۰	چادر قار
۲۸۴	ذوالخمار	۳۴۲	جام عثار
۳۳۲	زین دیار	۳۳۷	می‌نهد وقار
۳۳۰	سمسار	۳۴۵	گاه وقار
۳۴۴	از حد شمار	۳۲۸	لحن موسیقار
۳۳۶	نیست در شمار	۳۴۳	زمزمه موسیقار
۳۳۲	همچو مار	۵۵۴	آشکار
۳۴۱	هرگز از چنار	۳۳۱	بالعشی والابکار
۳۳۷	کاتش از چنار	۳۴۳	در پیکار
۳۴۵	دسب چنار	۳۳۱	بدشکار

۳۱۷	پر	۳۴۴	برزنار
۳۰۶	ابتر	۳۲۹	نمی‌رسد بکنار
۳۲۰	آستر	۳۳۳	در کنار
۳۱۵	پس‌تر	۳۳۶	کو کنار
۳۰۹	خوشر	۳۲۹	نبوده کنار
۳۱۹	خشک و تر	۳۳۵	دینار
۳۱۸	خجسته‌تر	۵۵۴	استوار
۳۱۶	هیچ اثر	۳۴۲	دشوار
۳۰۶	ذاتش مؤثر	۳۴۴	درشدوار
۳۲۶	فاجر	۳۴۷	هندووار
۳۲۳	حجر	۳۳۶	نه راهوار
۳۰۸	درخور	۳۳۴	دربهار
۳۰۷	مؤخر	۵۵۴	درچهار
۳۲۵	صادر	۳۳۴	ازچهار
۳۲۱	نه پدر	۳۴۳	استظهار
۳۰۳	ششدر	۳۳۷	ازخیار
۳۰۸	مکدر	۳۴۴	ناردیار
۳۰۵	این نظم مدر	۳۳۳	دراین دیار
۳۲۲	مدارگرد مدر	۳۴۴	بسیار
۳۱۷	بدواندر	۳۲۸	سیار
۳۰۳	هم بدواندر	۳۲۸	طیار
۳۰۷	پیکار حیدر	۳۴۵	معیار
۳۰۹	طبع آذر	۳۳۱	غیار
۳۲۱	لاتذر	۳۳۳	هر هفت کرده یار
۳۱۸	برحذر	۳۰۷	با جنبش برابر
۳۱۶	شرر	۳۱۶	گذر کند بربر
۳۰۹	آزر	۳۱۷	کرد پیغمبر
۳۱۰	مرجع زر	۳۱۴	فرمان بر
۳۰۷	زمین زر	۳۱۱	جنببر
۳۲۰	دوستی بسر	۳۰۷	صنوبر
۳۲۶	عاسر	۳۰۱	رعببر

۶۹۵	فهرست بیت‌های شرح شده به ترتیب آخر بیت		
۳۶۴	شور	۳۱۳	مدفع شر
۳۶۲	صدمت صور	۳۱۳	بومعشر
۳۲۵	مصور	۳۲۰	ما حضر
۳۶۰	نفخه صور	۳۲۴	بخاطر
۳۵۹	ساطور	۳۱۶	نیلوفر
۳۶۲	کافور	۳۱۳	یرمثال سقر
۳۵۷	مذکور	۳۲۲	چون سقر
۳۶۰	نشد مذکور	۳۱۱	لشکر
۳۶۰	گردد نور	۳۲۴	مرد مفکر
۳۶۰	زسایه ونور	۳۲۵	منکر
۳۵۷	زسایه ونور	۳۰۶	دوپیکر
۳۲۵	آجال قاهر	۳۱۸	جگر
۳۶۹	سپهر	۳۱۲	نگر
۳۲۲	رنج سهر	۳۱۱	کشمیر
۳۲۱	مرکب کند سهر	۳۱۲	کمر
۳۰۴	عرض جوهر	۳۲۳	بسته کمر
۳۱۴	آخرین جوهر	۳۶۳	ازنیشابور
۳۲۷	زایر	۳۵۸	یخ فروش نیشابور
۳۷۱	آیت تیر	۳۵۷	دبور
۳۷۴	خانه تیر	۳۵۹	طنبور
۳۷۲	انجیر	۳۶۲	دستور
۳۷۲	برخیر	۳۵۷	نامستور
۳۶۶	وهوالمستدیر	۳۱۵	مسرور
۳۶۸	انصافت رزیر	۳۶۰	غرور
۳۷۱	چو برگ زریز	۳۶۲	زور
۳۶۷	همچون زریز	۳۰۹	مزور
۳۷۰	چو زریز	۳۶۳	سور
۳۷۵	لفظ صریز	۳۵۸	ضرب کسور
۳۷۵	امروزیر	۳۶۱	ضرب کسور
۳۰۴	خوب سبر	۳۰۴	کشور

	س	۳۷۲	درندادش سیر
			درلوزینه سیر
۳۸۳	آب باس	۳۶۶	شیر
۳۸۳	کرد اقتباس	۳۶۹	ناقدبس بصیر
۳۸۶	داس	۳۶۷	ناقد است بصیر
۳۸۷	سداس	۳۷۲	فطیر
۳۸۲	راسا هراس	۳۶۵	دید جز که نظیر
۳۸۵	خراس	۳۷۱	یافت جز که نظیر
۳۸۲	اساس	۳۷۵	توفیر
۳۸۴	لامساس	۳۷۳	حقیر
۳۸۴	عطاس	۳۶۵	دوامیر
۳۸۳	پلاس	۳۷۵	ازخمیر
۳۸۶	یاس	۳۶۵	منهرم گرد ضمیر
۵۶۹	الانفس	۳۶۵	گرد ضمیر
	ش	۳۷۵	قطمیر
		۳۷۴	تشویر
۳۸۸	آفرینش	۳۷۴	
۳۸۹	فغان آفرینش		ز
۳۸۸	مکان آفرینش	۳۸۱	بباز
۳۸۸	بنان آفرینش	۳۷۷	گردد باز
۳۹۰	دوراندیش	۳۷۹	زجهان گردد باز
۳۹۰	ریش	۳۷۹	بدودست انداز
۳۹۰	درویش	۳۷۷	سنگ انداز
	ق	۳۸۱	جای بیاران پرداز
۳۹۴	سبع طباق	۳۷۸	عمر دراز
۳۹۳	محاق	۳۸۰	غماز
۳۹۳	احراق	۳۷۹	برده نماز
۳۹۳	زراق	۳۸۰	هوای اهواز
۳۱۴	نطاق	۳۸۰	ترکیب پیاز
۳۹۵	نفاق	۳۸۰	برون پیش نیاز
۳۹۵	سه طلاق	۳۸۰	

فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت	۶۹۷	
بفواق	۳۹۶	اتصال ۴۰۷
بق	۳۹۱	اطفال ۴۰۸
زرق	۵۵۵	آب زلال ۴۰۷
فرق	۵۵۵	کنیم شمال ۴۰۸
جوزق	۳۹۱	شبیه شمال ۴۱۱
سرشق	۳۹۱	آمال مال ۴۰۶
منطق	۳۹۲	به‌سؤال ۴۰۸
		به‌جوال ۴۰۹
خاص بک	۳۹۷	دوال ۴۰۷
کردحک	۳۹۸	اقوال ۴۱۰
دک	۳۹۸	ماهی وال ۴۰۹
فدک	۳۹۹	اکحل ۴۰۴
آن سوترک	۳۹۹	جدل ۴۰۳
درک	۳۹۸	به‌ازل ۴۰۴
شک	۳۹۷	اسفل ۴۰۵
ملک	۴۰۱	قمارگل ۴۱۲
گذار ملک	۴۰۱	نحو وعلل ۴۰۴
سمک	۳۹۷	نه‌جمل ۴۰۵
آی ویمک	۳۹۹	خورشید راحمل ۴۰۳
		حوت وحمل ۵۵۶
		دبه ووزنبیل ۴۲۰
درنگ	۴۰۲	باپیل ۴۱۸
آهنگ	۴۰۲	نخیل ۴۱۸
نهنگ	۴۰۲	تفصیل ۴۱۹
		اسرافیل ۴۱۷
ازوبال	۴۰۶	اسماعیل ۴۱۸
ازربال	۴۰۸	جلیل ۴۱۷
القتال	۴۰۶	اللیل ۵۵۶
مثال	۴۰۹	کرد به‌نیل ۴۱۷
دجال	۴۰۹	داده به‌نیل ۴۱۹
دال ازدال	۴۱۱	تاویل ۴۱۸

م

۴۴۰	تمام		ایتام
۴۴۴	اغنام	۴۴۲	جام
۴۳۹	با اغنام	۴۴۴	اندر ارحام
۴۳۸	اوهام	۴۴۳	نطفه در ارحام
۴۳۶	ایام	۴۳۷	طبایع ارحام
۴۳۰	التیام	۴۴۱	پخته است وخام
۴۴۰	خیام	۴۳۰	اندر دام
۵۵۹	فرستم	۴۴۴	پیش از آرام
۴۲۹	انجم	۴۳۹	نهادی آرام
۴۲۸	خاتم جم	۴۳۶	احترام
۴۲۹	خم	۴۳۱	آب حسام
۵۵۸	دم	۴۴۲	اقسام
۴۲۷	مقدم	۴۴۰	انقسام
۴۲۹	گندم	۴۳۵	عرق و ارازسام
۴۴۵	برد رم	۴۳۲	باعرق زسام
۴۲۸	مکرم	۴۳۷	باعرق زسام
۴۴۵	پیکرم	۴۴۵	مجرمان زسام
۴۴۵	ازهرم	۴۳۸	بدفع خصام
۴۲۳	زرمزم	۴۳۶	هنگام فطام
۴۲۶	چوساق همزم	۴۳۱	عمی زطعام
۴۲۶	مجسم	۴۳۶	انتقام
۴۲۹	زنی سم	۴۳۲	مقام
۴۲۴	توس معظم	۴۳۸	بر احکام
۴۲۲	همه معظم	۴۴۲	نهاد لگام
۵۵۸	کم	۴۳۱	بیند لگام
۴۲۶	معکم	۴۴۱	خاید لگام
۴۲۲	عدد کم	۴۳۲	قبونش لام
۴۲۵	زند کم	۴۳۹	اعلاء
۴۲۲	عالم	۴۴۰	کلام
۴۲۴	پیراعلم	۴۴۳	بر چهره لاه
۴۲۴	والله جل اعلم	۴۳۵	

۴۲۷	رودیم	۵۵۸	والله اعلم
۴۲۱	مریم	۴۲۴	سگ معلم
۴۵۵	ازسیم	۴۲۶	نموده معلم
۴۵۵	تقسیم	۴۴۸	نشستم
۴۶۰	زنسیم	۴۴۸	راسنم
۴۵۴	شیم	۴۴۷	توسنم
۴۵۹	شیم	۴۴۷	روغنم
۴۵۸	حطیم	۴۴۹	این فتم
۴۵۷	حکیم	۴۴۶	دامنم
۴۶۱	نعیم	۴۲۱	زآسمان نم
۴۵۵	زنعیم	۴۴۹	ذوالنونم
۴۵۴	عقیم	۴۲۳	جهنم
۴۵۸	سلیم	۴۴۶	روینم
۴۵۷	هفت اقلیم	۵۵۸	بهم
۴۵۵	کلیم	۴۲۳	برهم
۴۵۶	ثمیم	۴۲۵	دودست برهم
۴۵۹	رسیم	۴۲۱	تقدیرهای من هم
۴۶۰	صمیم	۴۵۱	مختوم
۴۶۱	تسنیم	۴۵۲	سدوم
۴۵۷	ازتقویم	۴۵۱	عالم شوم
۴۵۹	تفهیم	۴۵۲	شده شوم
		۴۵۲	برقوم
۴۶۶	شبان	۴۵۲	ظلوم
۴۶۵	باستان	۴۵۱	سوم
۵۶۰	بدان	۴۵۰	عموم
۵۵۹	یزدان	۴۵۴	زییم
۴۶۷	قران	۴۵۹	ازییم
۴۶۵	گران	۴۲۶	لب یم
۴۶۷	عمران	۴۶۰	یتیم
۵۶۱	گزان	۴۷۹	جیم
۴۶۴	درفشان	۴۵۶	قدیم

شرح مشکلات دیوان انوری			۷۰۰
۴۷۱	افسون	۵۵۹	ایشان
۵۶۲	سکون	۵۶۰	سلطان
۴۷۱	کلگون	۵۶۰	نقصان
۴۷۱	ذوالنون	۴۶۷	ارکان
۴۶۲	آهن	۴۶۶	مکان
۴۶۴	پیراهن	۴۶۴	شادمان
۴۶۳	دهن	۵۶۰	فرمان
۴۷۴	مئین	۴۶۹	ضمان
۴۷۴	کابین	۳۹۶	برد مهمان
۴۸۰	تفاجبین	۴۶۹	مهمان
۴۷۳	زجبین	۵۶۰	بخوان
۵۶۲	انگبین	۴۶۵	قیروان
۴۷۵	چین	۴۶۸	کیوان
۵۶۲	البحرین	۴۶۹	بریان
۴۷۴	عرین	۴۶۶	زآشیان
۴۷۳	برزین	۵۶۱	صوفیان
۴۷۹	عنایتش فرزین	۵۶۱	کوفیان
۴۷۲	واسمان فرزین	۴۶۸	بمیان
۵۶۳	حسین	۴۷۰	هم کویان
۴۷۷	تحسین	۴۷۰	ارجعی گویان
۴۷۴	فرا تحسین	۴۶۲	بدیع بدن
۴۷۴	نشین	۴۶۲	گردن
۴۷۵	فرستد طبین	۴۶۳	حزن
۴۷۲	من طین	۳۸۸	آهنگ زن
۴۸۰	آب وطن	۴۶۲	حسن
۵۶۳	عین	۴۶۲	روشن
۴۷۸	ترقین	۴۶۳	بک فن
۵۶۲	زمین	۴۶۳	ذقن
۴۷۶	سمین	۴۷۱	شمن
۴۷۷	جنین	۳۹۳	آلتون
			الحديث وشجون

۷۰۱	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت		
۴۸۵	کردنگاه	۴۷۸	بروین
۴۸۷	صلاه	۴۷۳	برآورد شاهین
۴۸۵	پر کلاه	۴۷۹	تسقط برشاهین
۴۸۳	سایه و بناه	۴۷۸	تزیین
۴۸۴	ماندگناه	۴۷۲	عسین
۴۹۳	خراب خواه		و
۴۹۲	طناب خواه		
۴۹۳	شهاب خواه	۵۶۳	نو
۴۸۷	بخواه	۴۸۱	حام تو
۴۸۵	گواه	۴۸۲	مهمان تو
۴۸۴	مردم گیاه	۴۸۲	بنان تو
۴۹۴	یافته	۴۸۲	حنان تو
۴۹۵	یافته	۴۸۱	مدح سرو
۴۹۶	گرفته	۳۴۱	زغاشو
۴۹۷	گرفته	۴۸۱	درگو
۴۹۳	بگداخته		ه
۳۴۰	جسته	۴۸۶	
۵۶۳	جسته	۴۸۹	زباد
۴۹۸	سوده	۴۹۲	روباد
۴۹۸	نقر سوده	۴۹۱	کوتاه
۴۹۹	دیده	۴۸۴	اندرچاه
۵۰۰	چریده	۴۸۹	قعرچاه
۴۹۹	نچریده	۴۹۰	وام سایه چاه
۵۰۰	گزیده	۴۹۱	رسم سایه چاه
۴۹۹	مکیده	۴۸۳	زاد
۵۰۰	دمیده	۴۸۹	سند ساد
۵۶۳	بوحنیفه	۴۹۱	گردد گاه
		۴۸۳	ندارد تاد
		۴۸۵	ندارد کاد
۵۰۹	آی	۴۹۰	فدکن ناگاد
۵۰۸	کاهربای	۴۸۹	به مسند و گاد
			گاده گاد

شرح مشکلات دیوان انوری			۷۰۲
۵۶۵	جدی	۵۰۶	کاهربای
۵۰۳	جدی	۵۰۸	ستای
۵۶۵	بیدی	۵۱۰	آرای
۵۰۵	بیدی	۵۰۶	آرای
۵۶۹	انصاری	۵۰۹	بانگدرای
۵۱۹	انصاری	۵۰۹	یافهدرای
۵۱۹	مشیری	۵۱۰ و ۵۰۷	فرودآی و درای
۵۶۵	صاحبری	۵۱۰	بسای
۵۶۹	پیغمبری	۵۰۸	فرسای
۵۶۸	عنبری	۵۰۷	نای
۵۱۳	پری	۵۰۹	ناپروای
۵۱۶	اسپری	۵۶۶	ای
۵۱۳	برتری	۵۰۴	ای
۵۱۷	بستری	۵۶۴	جسته‌ای
۵۱۴	معجری	۵۳۰	سبونی
۵۱۸	بگذری	۵۳۰	بجوئی
۵۱۸	سرسری	۵۳۰	رگوئی
۵۶۸	بشری	۵۱۱	آبی
۵۱۴	جعفری	۵۱۲	مهتایی
۵۱۵	کری	۵۶۸	خرایی
۵۱۶	عسکری	۵۱۲	مضرای
۵۱۷	پیکری	۵۶۸	سرغابی
۵۱۶	باوری	۵۱۱	سیمایی
۵۱۷	جوهری	۵۶۸	عنایی
۵۲۲	بازی	۵۱۲	بوایی
۵۲۲	انبازی	۵۱۱	یایی
۵۲۰	دربازی	۵۶۷	نبی
۵۲۱	تازی	۵۰۲	موتی
۵۲۱	مجتازی	۵۶۶	می
۵۲۱	نپردازی	۵۰۴	خوی
۵۲۰	رازی	۵۶۵	خوی

۷۰۳	فهرست بیت‌های شرح شده بترتیب آخر بیت		
۵۷۰	جاودانی	۵۲۲	خرازی
۵۷۰	برانی	۵۲۲	سرافرازی
۵۲۳	حیرانی	۵۲۱	سرافرازی
۵۲۴	نیرانی	۵۲۱	غمازی
۵۲۴	ویرانی	۵۲۰	اهوازی
۵۷۰	خزانی	۵۶۹	رسی
۵۷۱	شادمانی	۵۰۱	بازعیسی
۵۰۱	حنی	۵۶۷	شی
۵۰۲	شعری	۵۰۲	انشی
۵۲۳	حیوانی	۵۰۱	افعی
۵۲۸	نباهی	۵۰۳	طی
۵۲۶	یوسف‌چاهی	۵۶۶	اخطی
۵۲۸	نه‌چاهی	۵۳۴	سعی
۵۲۸	ساهی	۵۶۷	فی
۵۲۵	صورت‌کاهی	۵۰۴	فی
۵۲۷	صورت‌کاهی	۵۶۷	کی
۵۲۸	ارواح‌کاهی	۵۶۴	بکی
۵۲۷	کلاهی	۵۰۲	دفعی
۵۲۵	ماهی	۵۶۴	می
۵۲۷	کماهی	۴۲۷	آنی
۵۲۵	کماهی	۵۲۳	آنی
۵۲۵	کماهی	۵۲۴	بانی
۵۲۸	ناهی	۵۷۰	شبان
۵۲۵	گواهی	۵۶۹	ثانی
۵۲۷	سیاهی	۵۲۳	ثانی

۷- فهرست شعرهائی که شاهد آمده است

(بترتیب الفبائی نام شاعران)

ابن رومی :

دهر علاءالوضع به

وتری الشریف بحطه شرفه ص ۲۸۰
کالبحر یرسب فیہ لؤلؤه

سفلا و تعلوا فوقه جیفه ص ۲۸۰

ابن هانی :

وصواهل لالهضب یوم مغارها

عضب ولاالبیدالحزون حزون ص ۱۹

ابن یحیی :

غائب ازعالی جنابت خائب است ازکام دل

گفته اند این خود بآئین مثل من غاب خاب ۱۱۲
مشو یک زمان غسافل ازآستانش

که هرکس که غائب شد او هست خائب ۱۱۲
کج نشین راست گو بده انصاف

با جزالت نگر چگونه تراست ۳۶۳
جان بنزد تو فرستادمی از شوق ولیک

هیچکس زیره سوی خطه کرمان نبرد ۲۹
آب رز باید که باشد در صفا چون آب زر

گر ز زر مغربی ساغر نباشد گومباش ۵۷۱
در جگر گرچه مرا ز آتش فقر آب نماند

لیک بحری است کف راد تو پر آب زلال ۱۰۲

میآورم سخن بتوکسرمان وبصره را

۲۱ بر رسم تحفه زیره و خرماهی بزم

گرچه رنج انتظارم داد یک چندی ولیک

۳۸۶ هم بسعی لطف او حاصل شد احدی الراحین

مثلت هست چو تاجر که رود از پس مسود

۲۱ بسوی بصره و سرمایہ زخرما کرده

ابوالطیب الکاتب :

ودارتیری دنیا علیها مدارها

۳۲۹ تحوز السماء ارضها و دیارها

ابوالقرج :

داده ناخواسته چون کیش فدا اهل فدا

۱۹۱ بر سولانش پیل از همه جانب امرا

گر در سخن آید شنوا گردد لاشک

۳۵ گوش از لغت خاطر او جذر اصم را

بر شاخ بقم حشمت او ناگه بگذشت

۴۴ خون خشک شد اندر تن او شاخ بقم را

امروز نشاطی است فره فضل و کرم را

۳۳ و امروز وفاقی است عجب تیغ و قلم را

تا ماله زند هیچ زمین هیچ کشاورز

۴۷ تا سجده برد هیچ شمن هیچ صنم را

دولت او رایتی فراخت که خورشید

۳۳۶ پیسه نیارست کرد سایه آنرا

کنج روان را که مهر خازن او داشت

۱۹۱ پرده او ساخت رستگاری جانرا

چون طلب سه ره گریزش بر بس

۱۹۱ نایزه بگشاد حوض رنگ رزان را

- سینه برش را که کوه موکب او بود
 ۱۹۱ کیش فداکرد و سود یافت زیان را
 قضا به حلم وی اندر سرشته خاک درنگ
- ۷۳۳ قدر بچود وی اندر دمیده باد شتاب
 روان رستم اگر بازو به حرب شود
 ۵۱۲ گریزخواهد از او چون کبوتر از مضراب
 شاخ امرو و گوئی و اسرود
 ۳۲۴ دسته و گردنای طنبور است
 آن سهیل است برق همت او
 ۴۳ که تجلیش سکنه طور است
 روزگار عصیرو انگور است
 ۱۷۶ خم از او مست و چنگ مخمور است
 گاو دوشای عمر بد خواهشی
 ۳۶۹ بره خوان شیرگردون باد
 شاه را روی بخت گلگون باد
 ۲۵۹ جشن آبان بر او همایون باد
 به خوزستان زنادانی و شوخی
 ۵۱۶ متاع قند و شکر می فرستم
 اگر شمیده بود عقل خصم او نشگفت
 ۳۰۹ بلی شمیده بود عقل دردماغ سقیم
 شاد باشای مطاع فتنه نشان
 ۶۴ ای زامن تو خفته فتنه ستان
 نه مرا با تکاب او پایاب
 ۲۷۷ نه مرا با گشاد او جوشن
 شیر لطف چشمدگونی همی زبور غور
 ۵۰۰ سنبل خلقت چردگونی همی آهوی چین

ابوحنیفه اسکافی :

تیغ بردوش نه وازدی وازدوش می پرس
 ۴۵۸ گر بخواهد که رسد نام توتارکن حطیم

ابوسعید رستمی :

متی ترها خلت السماء سرادقا
۳۲۸ علیها واعلام النجوم تماثلا

ابوسعید غانمی :

ماء الجسد اول ما ينساب ملتویسا
۱۷ علی زمرد نبت غیر منتشر
کالافسوان اذا لاقى زمردة
۱۷ فانساب خوف ذهاب العين والبصر

ابوملیک گرگانی :

زامتلا چو قناعت همی زند آروغ
۴۳۷ زخوان جودوی ازبس که خورده معده آز

ابونواس :

وقد سقط السرداعن منکيها
۵۵۷ من التخييش وانحل الازار
و هزالريح اردافا ثقالا
۵۵۷ و غصنا فيه رمان صفار
و خود اقبلت في القصر سكري
۵۵۶ ولكن زين السكر الوقار
فقلت الوعد سيدتي فقلت
۵۵۷ كلام الليل يحويه النهار

الافاسقني خمرًا وقل لسي هي الخمر
۲۰۶ ولاتسقني سرا اذا امكن الجهر

اثیرا خسیکتی

زجنبش طرازیده معمار دوران
۳۹۸ اساس بناهای این بقعه رادک
خدمتی جان بر تو آوردم
۱۸۸ بجز این خدمت دگر داری؟

لب و دندندان ترا سجده برم چون پروین

۳۵۶ کز جهان ای مه تابان تو بدندان منی

ادیب صابر :

این شعر چو شعر او نباشد

۷۱ کان خان بزرگ و این تگین است

شعری که تراشیدگفته است

۷۱ گفتند که بحر او چنین است

نکرد وهم نکند حاسد توکار صواب

۳۳۸ نجست وهم نجهد هرگز از خیار آتش

ز روزگار بدردم زدوستان محروم

۳۹۹ چو مرتضی ز خلافت چو فاطمه ز فساد

ازرقی :

زدست طبع و زبانت چنان گریزد بخل

۵۱۳ که دیوا از آهن و لاجول و لفظ استغفار

گراژدهاگذرد برطریق لشکر تو

۳۱ نهان کند زنهیب تو مهره در دنبال

ز مرد و گیه سبز هر دو همسرنگانند

۲۰ ولیک آن به نگین دان کنند و این بجوال

آن همای دولت عالی جمال دین حق

۱۳۶ آن فخار جمع شاهان مفخر سلجوقیان

ازهری مروزی :

صدر جهان محمد اسعد که سوی او

۲۴۸ اقبال را شده است ز جودش چهار چشم

اسدی :

غوهای وهو از دو لشکر بخاست

۴۷۱ جهان پردهاده شد از چپ و راست

ز گردش شود کردگی آشکار

۱۳۷ نشان است پس کرده برگردگار

نکنده سر نیزه جان ستان

۶۴ یکی را نگون و یکی را ستان

چو شب بد ولکن حو ستافسی

۲۰ به تک روز بگذشته دریافتی

اعشی:

هوالواهب المسمعات الشرو

۱۰۵ ب یمن الحریسر وین الکتین

امامی هروی:

احق بود که عرضه کند فضل پیش تو

۲۱ خرما به بصره بردن باشد زاحقی

امیر خسرو دهلوی:

من ازفسرده دلان سوز عشق چون جویم

۳۳۹ زهی محال که آتش برون جهد زخیار

به هرکاری نیارد موزه درپای

۴۸۸ بههربادی نجنبید چون خس از جای

اوحدی:

زود بوسد جامه پرهیز ما

۱۰۴ کاین قصب برماهتاب انداخته است

یاد ازتن همچو شیرشای دل

۱۸۵ کم کن که نه یوز این پنیرم

هرچه پرسم ترا بهانه مجوی

۳۶۳ پیش من کج نشین وراست بگوی

بدیع بلخی:

نگاری باید اکنون خلخی زاد

۴۱۶ بسرخساره بت چین را مجاوز

جامی:

ازخار خار عشق تو درسینه دارم خاراها

۲۲۸ هر دم شکفته دردم زان خاراها گلزارها

جریر:

لم تتلفع بفضل مشزوها

۱۱۱ دعد ولسم تفذ دعد بالعلب

جمال‌الدین اصفهانی :

تحفه فرستی زشعر سوی عراق اینت جهل

۲۱ هیچکس از زیر کی زیره بکرمان برد؟

حافظ :

بنت العنب که زاهد ام‌الخبائش خواند

۱۰۹ اشتهی لنا واحلی من قبله العذارا

ای صباگر بجوانان چمن بازرسی

۱۴۹ خدمت ما برسان سروگل وریحان را

نخت زمرد زده‌است گل بچمن

۱۸ راح چون لعل آتشین درباب

بکشا بندوبا تا بکشائی دل من

۴۸۵ که‌گشادی که مرا بود زپهلوی تو بود

ای معبر مژده‌ای فرما که دوشم آفتاب

۲۶ در شکر خواب صبحی هم وثاق افتاده بود

از خطا گفتم شبی زلف ترا مشک ختن

۱۰۱ میزند هر لحظه تیغی مو بر اندام هنوز

جوزا سحر نهاد حمایل بر ابرم

۳ یعنی غلام شام و سوکند میخورم

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو

۳۸۶ بادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

معمار وجود ارزدی رنگ تراز عشق

۲۶۶ در آب محبت گل آدم نسرشتی

حسن متکلم :

چوشنگرف‌گون شد زخورشید عالم

۳۲ سماک و سهیل و سهاگشت غایب

خاقانی :

رشک نظم من خورد حسان ثابت راجگر

۲۶۸ دست نثرمن زند سبحان وائل راقا

اجتماع ماه بود امروز و استقبال بخت

۱۷۵ کاو فتاد این ذره را با چون تو خورشیدالتقا

- بردر صدر تو باد خیمه زده تا ابد
- ۴۲۸ لشکر جاه و جلال موکب عزو علا
- دمشس خزینه گشای مجاهز ارواح
- ۴۱۵ دلش خلیفه کتاب علم الاسما
- مشرق دین راست صبح، صبح هدی راضیا
- ۱۲۴ خانه دین راست گنج، گنج هدی را نصاب
- گر نه شبستی رخش کی شودی بی نقاب
- ۱۵۶ ورنه میستی سرش کی شودی پرشغب
- جوزا گریست خون که عطارد به بست نطق
- ۳۰۶ عنقا بریخت پر که سلیمان گذاشت تخت
- طبع کافی که عسکر هنر است
- ۵۱۶ چون نی عسکری همه شکر است
- مرغ به هنگام زد نعره هنگامه گیر
- ۴۷۵ کز همه کاری صبح خوش تر هنگام صبح
- طاس زرین کش آفتاب آسا
- ۲۰۷ کافتابست طاس پرچم صبح
- که باشد جان خاقانی که دارد تاب درد تو
- ۲۷۴ که بردا برد حسن تو دو عالم بر نمی تابد
- حلی کردن خورشید و طوق جید اسد
- ۲۳۲ ز عکس خنجر مریخ قام او زیبد
- جهان به پرچم طاس رباح او نیازد
- ۲۰۷ کزین دو مادت نور و ظلام او زبید
- امروز به که عمود زد صبح
- ۵۴ پس خنجر زرفشان برآورد
- ای درت آن آسمان که از افق او
- ۷۵ کوکب بهروزی کرام بر آمد
- یا لعاب اژدهای حمیری
- ۱۱۵ بردرفش کاویان خواهم نشاند
- طاس سیمایی مه تافته از پرچم شب
- ۵۱۱ طاس زر، باسی آتش کهر آمیخته اند

- مجلس انس حریفان را هم از تصحیف انس
- ۵۴۲ درتنور آن کیمیای جان جان افشاندہ اند
شحنہ نوروز نعل نقرہ خنگش ساخته است
- ۳۳۴ هرزری کاکسیر سازان خزان افشاندہ اند
دی غباری برفلک می رفت گفتم کاین غبار
- ۳۰۰ مرکبان شه ز راه کھکشان افشاندہ اند
جنیان ترسند ز آھن لیک از عشق کفش
- ۵۱۴ دیدہ ہا بر آھن تیغ یمان افشاندہ اند
آمیختہ مہ با قصب انگیختہ طوق از غیب
- ۱۰۶ دستارچہ بستہ زشب بر ماہ تابان دیدہ ام
از پس یکماہ سنگ انداز درچاہ بلور
- ۵۶۹ عدہ داران رزان را حجلہ ہا بر ساختند
آن نگویم کز دم شیر فلک وز آفتاب
- ۲۰۷ پرچم و طاشش برای خنگ و اشقر ساختند
میرمارا از پر روح الامین وز زلف حور
- ۲۰۷ پرتیرو پرچم رخس مضر ساختیند
عمہ جاسوس نجم و افلا کند
- ۴۳ ہمہ بامیل و تختہ خاک اند
مستان صبح چہرہ مطرا بہ می کنند
- ۲۱۷ کاین پیسریلسان مطرا برا افکند
حلقہ سیمین زہ چون زشمر شد پدید
- ۱۵۲ غیبہ زرین فشاند بر سر او شاخسار
زان حرف صولجان وش زیرش دوگوی ساکن
- ۵۴۵ آمد چو صفر مفلس وز صفر شد توانگر
یعنی کہ قرص خورشید از حوت در حمل شد
- ۵۴۵ کرد اعتدال بروی بیت الشرف مقرر
عست ترا ملک دین تخت و نگین و قلم
- ۷۲ عست ترا یمین و سر جفت یمین و یسار
ای ملک راستین بر سرتو سایبان
- ۴۰۰ وی فلک المستقیم از درتو مستعار

- سوخت شب مشک رنگ زآتش خورشید وبرد
 ۴۲۶ نکهت باد سحر قیمت عود قمار
- وزهیچ دشمنی مشکن کواز آن قدم
 ۱۸۸ هم بازگردد و شود ازدوست دوست‌تر
- یعنی که قرص خورشید ازحوت درحمل شد
 ۴۰۳ کرد اعتدال بروی بیت‌الشرف مقرر
- خاقانی از انده رشیدت
 ۳۷۲ تاکی بود اشک و نوحه برخیر
- کیوانش پرچم است و مه آفتاب طاس
 ۲۰۷ چون زلف آنکه عیدبتان خواند آزرش
- روز و شب جز خط مزور نیست
 ۶ خیز و خط درخط مزورکش
- تراست ملک جهان وتوئی سزای ثنا
 ۴۰۰ چگونه گویم مدح یماک و وصف یلاق
- چشمه بانوی ودرخت است اخستان
 ۵۳۳ هر دو باهم سعدواسما دیده‌ام
- دل کنم مجمر سوزان وجگر عود سیاه
 ۱۶۴ دم آن مجمر سوزان بخراسان یابم
- نصاب حسن درحدکمال است
 ۱۲۳ زکاتمم ده که مسکین و فقیرم
- مرا مارجبا گفتن سفره داران
 ۵ نبایدکز آن مارجبا می‌گزیزم
- چون نای شدم سرچه زبان‌گمشده خواهم
 ۱۹۸ تا بیش زکس دم نخرم دم نفروشم
- ماهی و خون را دیت شاه دهد زانکه هست
 ۲۲۳ عاقله دور ماه شاه ولسی النعم
- گفته بت نوش لب با لب تونوش نوش
 ۲۰۲ برده می‌همچو زنگ ازدل تو زنگ غم
- الحق ازآحاد ملک خصم توصفراست و بس
 ۴۳ گرچه رود درحساب هیچ بود دررقم

- انده گسار من شد و انده بمن گذاشت
- ۵۳۳ وابق چه کرد زانده عذرا من آن کنم
به کوی عشق توجان در میان راه نهم
- ۵۳۲ کلاه بنهم و بر بر سر کلاه نهم
دست خون است و هفده خصل حریف
- ۳۸۱ وه که در ششدر خطر مائیم
هیچ دل گرم را شربت دنیا نساخت
- ۱۸۱ زآنکه تباشیر اوست بیشتری استخوان
تشتی است این سپهر وزمین خایه ای دراو
- ۵۵۱ گر علم طشت و خایه ندانسته ای بدان
دوستان همچو مهر غمازند
- ۳۸۰ دشمنان همچو ماه محرم دان
شبه شتر مرغ نه اشتر نه مرغ
- ۴۹۳ آتش خواران هوا و هوا
غارت دل می کند شرط وفانیست این
- ۲۳۰ کار من از سایه شد سایه برافکن بین
چون توئی اندر جهان شاه طغان کرم
- ۷۱ کی رود اهل هنر بر در تاش و تکین
بیاع خان جان مجاهر دلان عشق
- ۴۱۵ جز صبح نیست جان تو و جان صبحگاه
ز آسیب دست دلبرش نیلی شده سیمین برش
- ۳۱۶ سیاره ها نیلو فرش بر آفتاب انداخته
گرینده بر تو جانوران تابعد آنک
- ۵۷ عقرب ز راه نیش و زبان گریسته
از نعل اومه را کله، بر چشم خورشید آبله
- ۴۳۰ کاه وجوش زان سنبله کاین سبز صحرا داشته
اقلیم گشائی که ز جاسوسی عدلش
- ۳۱۸ بیجاده نیارد که کند کاه ربائی
گفت چه طرفه طالعی کز در خانه ششم
- ۳۰۳ مخره بکف بهفت حال این همه درم ششدری

- دیدم سحرگهی ملک الموت را کسه پای
 ۳۸۲ بی کفش میگریخت ز دست وبای ری
 گفتم تو نیز؟ گفت چو ری دست برگشاد
 ۳۸۲ بو یحیی ضعیف چه باشد به پای ری؟
 چو درویشی به درویشان نظر به کن که جرم خور
 ۵۳۸ به عوری کرد عوران رافنک پوش زمستانی
 چو خورشید و چو ایمان شو که ویرانها کنی روشن
 ۵۳۸ برهنه جامه ها می بخش اگر خورشید ایمانی
 کائنا من کان خاک در تست
 ۴۵۹ که ز خاک این همه کائن تو کنی

دقیقی:

- نخست آذر مهر برزین نهاد (گشتاسب)
 ۴۷۴ بکشور نگر تاجه آئین نهاد
 خورشید تیغ تیز تورا آب می دهد
 ۶۲ مریخ نوک نیزه توسان زند همسی

دهلوی (امیر خسرو):

- گفتی که نیل کرده ام از بهر چشم زخم
 ۴۲ آن نیل چشم زخم کند مرترا مکن

راعی:

- وما هجرتک حتی قلت معلنة
 ۴۰۵ لاناقة لی فی هذا ولا جملی

رضی نیشابوری:

- گداخت توزی از تنگ صحبت مهتاب
 ۱۰۴ زهر اینکه رخ حاسدش چو مهتاب است
 دولت شاه جهان را گرمیان بندی چه گور
 ۱۸۵ دولت آید بر پیت چون بوز بر بوی بنیر

رودکی:

- نان آن مدخل زس زشتم نمود
 ۱۶۰ از پی خوردن گوارشتم نبود

چون برگ لاله بودم من و اکنون

چون سبب پژمریده برآونگم ۱۰۰

آفرین و مسح سود آید می

گر بگنج اندر زبان آید می ۵۴۱/۲۹۲

سبزواری (حاجی ملاحادی):

وهل بسیطا و مرکبا ثبت

لمية ثبوتا اثباتا حوت ۵۰۵

و فلكية وعنصرية اوليها شرقية غريسة ۱۴۲

كذلك في الاعداد لاعلية

وان بها فاهوا فتقريبية ۲۴۱

فماهو الشارح والحقيقي

وذو اشتباك مع هل انيق ۵۰۵

لاميز في الاعداد من حيث المدم

وهولها اذا توهم ترتسم ۲۴۱

اس المطالب ثلاثة علم

مطلب ما مطلب هل مطلب لم ۵۰۵

اليه آلت مافريق اثبا

مطلب (ای) (این) (کیف) (کم) (متی) ۵۰۵

سعدی:

ما خود زکدام خیل باشیم

تا خیمه زنیسم درو ثاقت؟ ۲۷

که خاصان در این ره فرس رانده اند

به لاهصی از تک فرو مانده اند ۴۳۹

آفتاب حسن او تا شعله زد

ماه رخ در پرده پنهان میکند ۷۵

مرا در نظامیه ادرار بود

شب و روز تلقین و تکرار بود ۹۹

یکی قطره باران زابری چکید

خجل شد چه پهنی دریا بدید ۱۴

- چو خود را بچشم حقارت بدید
 ۱۴ صدف درکنارش بجان پرورید
 یار ناپایدار دوست مدار
 ۴۸۷ دوستی را نشاید این غدار
 بدان مرد کنداست دندان یسوز
 ۱۸۶ که مالد زبان بر پیرش دو روز
 همچنان از نهیب برد عجز
 ۳۳۰ شیر ناخورده طفل دایه هنوز
 من چه ام درباغ ریحان؟ خشک برگی گوهریز!
 ۵۱ من که ام درملک سلطان؟ پاسبانی گومباش!
 نونی است کشیده عارض موزونش
 ۱۸۷ و آن خال معبر نقطی برنوش
 ابلهی کو روز روشن شمع کافوری نهد
 ۵۳۸ زود بینی کش به شب روغن نباشد در چراغ
 ز باریدن برف و باران و سیل
 ۳۲ بلرزش درافتاد همچون سهیل
 مرده از خاك لحد رقص کنان برخیزد
 ۷۰ گر تو بالای عظامش گذری (وهی رسیم)
 شاهی که عرض لشکر منصور اگر دهد
 ۴۶۵ از قیروان سپاه کشد تا به قیروان
 ز صاحب غرض تا سخن نشوی
 ۱۱۷ که گر کاربندی پشیمان شوی

مسلمان :

- بیا مشاهده کنن در بهار دنی را
 ۸۱ بین شواهد صنع ملک تعالی را
 همان قبول عروسان طبع مسلمان است
 ۱۰۹ که در قبائل اعراب دعد و سلمی را
 در کام طفل خصم تو چون دایه شیر کرد
 ۱۱۵ گردون لعاب عقربش در لبان نهاد
 رعد چون دعد از هوا نالد پسودای رساب
 ۱۰۹ باد چون وامق فدای غنچه عذرا شود

درخط از عکس خطوط سطح لوح لاجورد

۳۰ درگل ازدور رسایت پای وهم تیز تک

با آنکه آب درجگرم نیست هر شبی

۱۰۲ باشد خیال روی توام میهمان چشم

سنائی:

هر آن شبه که کند رشته نوك خامه او

۱۲۳ زمانه باز نداند ز لؤلؤ

کرده ده سال چاکری شعیب

۲۰۱ تاگشادند بردلش درغیب

چون به عشق ازخیارت آتش جست

آتش از آتشی بدارد دست ۳۴۰/۳۳۸

چون تسو ازبود خویش گشتی نیست

۲۰۰ کمر جهدبند و در ره ایست

جن وانسی و طيور و سور و ملخ

۲۰۱ دربن آب قلم و مرشخ

زحل و مشتری وهم مریخ

۲۱۴ کرده خاک در تورا تاریخ

به سلیمان نگرکه ازسرداد

۲۰۱ پوستین امل بگازر داد

دل چو او را فر الهی داد

۲۰۱ هم بخردیش پادشاهی داد

گرچه غافل براین عمل خندد

۲۰۱ لبك عاقل جزاین به نپسندد

چون کلیم کریم غم پرورد

۲۰۱ رخ بمدین نهاد با غم و درد

دست او همچو چشم ینا شد

۲۰۱ پای او تاج فرق مینا شد

روی او را همه رفیع شدند

۲۰۱ رای او را همه مطیع شدند

عاشقانت سوی تو تحفه اگر جان آرند

۲۱ بسر توکه همه زیره بکرمان آرند

- کله آنگه نهی که در فتدت
 ۳۴۵ سنگ در موزه کیک در شلوار
 هر که در میدان عشق نیکوان گامی نهد
 ۳۹۵ چار تکبیری کند بر ذات اولیل و نهار
 شیر از آهوگرچه افزون است لیکن گاه بوی
 ۳۳۷ ناف آهو فضل دارد بردهان شیر نر
 مثل تسواست در سرای غرور
 ۳۵۸ مثل یخ فروش نیشابور
 ای خردمند نارسیده بدان
 ۵۲۲ گرگ درنده کی بود خراز
 کی شود دهر با تو یکدام خوش
 ۳۳۹/۳۳۸ چون جهد ناگه ازخیار آتش؟
 در تموز او یخک نهاده به پیش
 ۳۵۸ کس خریدار نه واو درویش
 کرده شیران حضرت تو مرا
 ۱۹۰ سرزده همچو گاو آب آهنگ
 ماند چون پای مقعد اندر ریگ
 ۱۶۰ آن سرمرده ریگش اندر دیگ
 پوستین را باولین منزل
 ۲۰۱ بفرستید سوی گازر دل
 مدعی بسیار داری اندرین صنعت ولیک
 ۱۸۴ زیرکان دانند سیر از سوسن و خار از سمن
 سپیدی روز صنع کیست در دهر و سیاهی شب
 ۱۸۴ که میگردند بر یک دور پشته پشت چون طاحون
 چون کمر بسته ایستادی تو
 ۲۰۰ تاج بر فرق دل نهادی تو
 گرت باید که مست گردد زه
 ۲۰۰ اولاً پوستین بگازر ده
 تاج اقبال بر سر دل نه
 ۶۰۰ پای ادبار بر خور و گل نه

- هست مهر زمانه سرکینه
 ۳۶۶ سیر دارد میان لوزینه
 سید و سر فراز آل عبا
 ۱۴۷ یافت تشریف سوره هل اتی
 نقش او برگیه کبش فدی
 ۱۹۲ صدق الله در گوش ندی
 روح چون دم زبحر روحانی
 ۲۰۱ زدو پذیرفت لطف ربانی
 هرکس که برد بصره خرما
 ۲۱ بر جهل خود او دهد گواهی

سوزنی:

- عتیق صفوت و صدری عمر صلابت و عدل
 ۱۶۶ بشرم و حلم چو عثمان علی بعلم و سخا
 دماغ ما زخرد نیستی اگر خالی
 ۱۱۳ نرانده ایمی گستاخ وار خر بخلاب
 گفتم که مرا تلخ شد از تو محرو شام
 ۲۱۷ ای طعنه زده زلف ورخت شام و سحر بر
 رواهان! پدرم مینگرد دور شو از من
 ۲۱۷ آخر نه پدر راست حمیت به پسر بر؟
 گفتا چو منی را چه دهی دیده طیره؟
 ۲۱۷ نفرین بچنین طیره گر خیره نگر بر
 نگارو صورت آن بت به هند و چین درهم
 ۱۸۸ شکست خامه مانی ورنده آزر
 عقل را در طینت آدم مخمر کرد حق
 ۱۸۵ تا برآری خلق را از ظلم چون موی از خمیر
 مشکین کله برگل نهی ای ماه دل افروز
 ۹۶ تا درمدهی باز نمائی گل نوروز
 زمانه دست حسود تو بشکند چو چنار
 ۳۳۹ کز او سخاوت ناید چو از خیار آتش
 چون کیک جهان جهانی ای وند خشوک
 ۱۹۷ آورده زمالش یدر خشم و خدوک

- از عمروی از غایت دیری و درازی
 ۲۲۷ تا شام قیامت نشود روز پگاه است
 طاوس ملائک به نوامدح تو خواند
 ۴۶۴ اندر قفس سدره چو قمری و چو دراج
 هر دشمنی که کین تو بر سینه راز داشت
 ۴۳۴ شد بر زبان خنجر تو رازش آشکار
 جستن نظیر تو به هنر برمکابره است
 ۱۹۸ نایافته نمودن بر عقل شالهنک
 خر شاعریست پرسم یا شاطریست خر
 ۱۹۹ کس را چگونه گیرم بی جرم شالهنک
 با عیب گر که شعر من اکنون قرین شود
 ۱۹۹ یاری کند همی خلجی را به شالهنک
 ایمن مباش تاده مردن ز مکر دیو
 ۱۹۹ تا دیو دین ز تو نستاند به شالهنک
 کجا دو تیرگشاید که نشانه زدن
 ۲۸ بود بحکم زسوفار این نشانه آن
 پرورده بادجان تو ازهر حدیث خوش
 ۱۱۹ جان منازع تو رسیده بغرغره
- سیف اسفرنک :**
 هست شتر گربه ها در سخن من ولیک
 ۲۱۶ گربه او شیرگیر اشتر او پیل سا
 نزد دانا بدل کجا باشد
 ۱۸۴ راسن و سیر من و سلوی را
 هر که آید در وجود ازخوان جودت نان خورد
 ۱۱۲ از غائب بود از آن شد آیت من غاب خاب
 سید سادات عالم شمس دین بوجعفر آنک
 ۲۲۵ بود نام او کتابه بر طراز افتخار
 کعبه روان صفا پلاس نسازند
 ۵۵۴ اشتر خجکول را زجامه اصرار
 در طرب آباد روزگار تو زین پس
 ۱۰۴ برگذر مه نهندگار که خویش

با خشک ریش تیر فلک تن نهاده‌ایم

۳۱۹ وز زخم‌گاه حادثه مرهم گشاده‌ایم

شرف‌الدین شفروه :

غرقه‌کند موجهای جوهر تیغش

۷۰ کشتی ملک تکیمن وقیصر و خان را

شطرنجی (علی) :

به مثل آنکه او بود احمق

۲۴۷ مردمان فیلسوف خوانندش

همچو آن سگ بود که باشد کور

۲۴۷ مردمان چهار چشم خوانندش

شمس (طیسی) :

گر نهد انگشت اکنون دست موسی رارواست

۸۵ چون شعاع رای او براوج شعری میرود

شمس فخری :

پنداشت دشمنت که باندیشه محال

۳۴۱ باشد که آتشی بجهاند زغاوشو

شهید بلخی :

چوزر ساوچکان بلک از او چو بنشستی

۱۵۲ شدی پشیزه سیمین غیبه جوشن

صائب :

درو دیوار نتواند عنان سیل پیچیدن

۵۵ که منع از کوچه گردی میکند دیوانه مارا؟

اگرچه بود گلوسوز آن لب شیرین

۱۷۸ شد از خط عسلی بیشتر حلاوت او

هر آرزوی بشکنی امروز درجگر

۱۳۹ فردا که این نفس شکند بال و پر شود

صاحب البرید :

من فوقها شرفات طال آدناها

۳۲۸ بدالشر یا ققل لی کیف اقصاها

صاحب (محمد تقی) :

فراخ تر مطلب عرصه سخن درخشم
۲۶۵ ستاده تسوین طبعم لگام می‌خاید

طغرائی :

نیم الاقامة بالزواره ؟ لاسکنی
۴۰۵ بها ولا ناقة فیها ولا جملی

طیان :

شعر ژاژازدهان من شکر است
۵۵۹ شعر نیک از دهان تو پینو

ظهیر :

نهد مجاهر خلق تو ازنفائس عصر
۴۱۴ هزارگونه بضاعت درآستین صبا

سفرگزیدم و بشکست عهد قربی را
۸۱ مگر معاینه ینم جمال سلمی را

خدایگان جهان مالک الرقابامم
۴۱۴ توئی که هست زبان تو ترجمان قضا

صدکاسه انگبین را یک قطره بس شود
۲۰۸ زان چاشنی که درین دندان ارقمست

بخفت بخت حسودت چنانکه پنداری
۲۳۱ زمانه روز و شبش کوك و کونار دهد

چون ازاین دولت شدم راضی باحدی راحتین
۳۸۶ سهل باشد گرامیدم نیست باری کم زیاس

توئی که درحرم دولت بنقل طباع
۶۳ موافقت دهد ایام گرگ را با میشی

شیی بخیمه ابداعیان کن فیکون
۳۹۳ حدیث حسن تو میرفت والحدیث وشجون

داغ حسرت نهادهام بر دل
۵۶۷ گفته‌اند آخر الدوا الکسی

عبدالواسع :

- بر سر دوش فکنده زکشی جعدبخم
 ۲۵ درپس گوش نهاده بخوشی زلف دوتا
 معدوم شد مروت و منسوخ شد وفا
 ۲۸ وزهر دو نام ماند چو سیمرغ و کیمیا
 چند باشم در دیار و منزل دعد و رباب
 ۱۰۹ روز و شب نالنده و گوینده چون رعد و رباب
 که بر طرادهای مسورد کنی جیل
 ۶۵ که پرقلاده های زمرد کنی شجر

عرفی :

- پس برآمد بیرم آنکه منش نامزدم
 ۴۸۵ او کشد بند نقاب من و من بند قبا
 نوای مرثیه شام و شادیانه عید
 ۴۶۱ گشادی از اثر انبساط گوش صمیم

عسجدی :

- پیش رخس تو سبز خنک فلک
 ۳۳۶ لنگ و مکسک بود بسان کلیج
 اگرچه دیده افعی به خاصیت بجهد
 ۵۰۱ بد آنکهی که زمرد بدویری به فراز
 من این ندیدم و دیدم که خواجه دست بداشت
 ۵۰۱ برابر دل من بترکید چشم نیاز

عصمت بخاری :

- وزرمج تو میدان و غلاله ستان باد
 ۶۵ تا عکس شفق طعنه زند لاله ستانرا
 از زمزمه زاغ کمان همچو ابابیل
 ۶۶ تیر از صف کین بال گشاید طیرانرا
 گویا نمود در دل شب چهره مشتیری
 ۴۵ چون تافت از حواشی خط نقطه زرش

عطار :

- گرچه پای گاو دیدی در میان غره مشو
 ۱۱۳ زآنکه این گاو از خری بی پرچم و بی عنبر است
 مهدی است توئی زآنکه بمعنی ترا
 ۲۶ عزت دین هم وثاق عصمت حق یار غار
 برو از جان خود بردار این بشار
 ۲۱۶ که اشترگر به افتاده است این کار
 روت بس زیباست لای هم بکش
 ۴۳۵ ضحکه باشد لام بر روی حبش
 دوش از وثاق دلبری سرمست بیرون آدم
 ۲۶ هیچم نبود از خود خبر تابی خبر چون آدم
 کفن برتن تند هر کرم پیله
 ۳۳۸ برآرد آتش از خود هر چناری
 هلاک نفس خوی زشت نفس است
 ۳۳۹۰ نکو زد این مثل را هوشیاری
 نه ای خود پیل و ر خود پیل گیری
 ۳۹۱ چو نمرودی به سارخکی بمیری

عمادی :

- بر سر بیرق به لاف، پرچم گوید منم
 ۱۸۷ طره خاتون صبح بر تنق روزگار

عمیق :

- بخواه جام و برافروز آذر بر زمین
 ۴۸۴ که پرشنامه کافور شد که و برزن

عنصری :

- اگرچه باشد تنها همه جهان با اوست
 ۲۷۶ وگرچه با او باشد همه جهان تنهاست
 هر که را رهبری کلاغ کند
 ۱۱۸ بسی گمان دل بدخمه داغ کند
 بدان دیار همانا که موج خون عدو
 ۱۴۶ بسالهانه نشیند زدشت وز کردار

- گرسکندر برگذار لشکر یاجوج بر
 ۳۰۰ کرد سد آهنین آن بود دستان آوری
 سد تو شمشیر تست اندر مبارک دست تو
 ۳۰۰ کوسکندر؟ گویا تاسد مردان بنگری
 غزنوی (سید حسن):

- طاوس ملائکه ز تو شاید
 ۴۶۴ گر چون عتقا در آشیان ماند
 آخر ای آرزوی دل تاکی
 ۱۳۹ دردل این آرزو فرو شکم ؟
 غضایی:

- وه کز استیلای نفس شالهنک
 ۱۹۹ همچو شالنگی است واپس رفتیم
 فارسی (ضیاءالدین):

- نه دشمنت به حوادث ز سرگ باز رهد
 ۳۱۹ نه خشک ریش اجل به شود به پشما کند
 فتوحی مروزی:

- مرا کوئی که آب از کار بردی
 ۲۰۲ نبرد خود ز سر تیره است آبم
 فخرالدین اسعد گرگانی:

- که صد سرو روان از چین خلخ
 ۳۱۱ بنفشه زلف و نرگس چشم و گلرخ
 مترس اکنون و تنگ اندر برم گیر
 ۴۴۷ که بس خوش باشد اندر هم می و شیر
 بسازم با برادر چون می و شیر
 ۴۴۷ نخواهم در غریبی موبد پیر
 به چشم آورده تیر افکن زابخار
 ۵۲۰ به زلف آورده جراه زاهواز
 هر آنکوزاغ باشد رهنمایش
 ۱۱۸ به گورستان بود پیوسته جایش

به یک جام اندر آمد شیر بامل

۴۷ به یک باغ اندر آمد سوسن گل

فرخی:

هرگلی را بشاخ گلبن بر

۱۵۶ زندبافس با عزار شغب

از مشرق تا مغرب رایش بهمه جای

۳۸ که شاه برانگیز و گهی شاه نشان باد

تا چو سراز برف گرداندر کشد سیمین زره

۱۵۲ برگ شاخ رز چنان چون غیبه زرین شود

ز خاندانش پیدا شد اصل جود و کره

۱۶۱ چنانکه زابجد، اصل حروف واصل شمار

وثاق تراز نیکوان چون بهشت

۲۶ سرای تراز لعبان قندهار

همی روی که جهان راتهی کنی زبدان

۳۳۳ ز مفسدان نگذاری تو در جهان دیار

گفتند مردمان که نیابند مردمان

۳۴۹ در هیچ فضل صاحب ری را نظیر و یار

همیشه بدیدار تو شاد سلطان

۱۷۲ چو حیدر بدیدار شیر و شیر

تا بتابش نبود نجم سها همچو سهیل

۳۲ تا بخوبی نبود هیچ ستاره چو قمر

آب درجوی زباران بهاری وز سبیل

۴۴۸ همچنان گشت که با سرخ می آمیخته شیر

سرایه اش همه پرزرو دیبا پوش

۲۷ و ثاقهاش همه پرز شیر دندان خای

دی کسی گفت که اجری تو چند است از میر؟

۹۰ گفتم اجری من ای دوست فزون از عنرم

همیشه تا چو زنخدان وزلف دوست بود

۲۳۴ ز روی گردی گوی ، وز چفتگی چوگان

همیشه تا نقطی برزنند بر سرزای

۲۲۵ همیشه تا سه نقط برنهند بر سرشین

گاهی بدریادرشوی گاهی به جیحون بگذری

۷۱ که رای بگریزد زتو که رام و که خان که تکین

فردوسی:

که بندوی ناکس چرا پشت دست

۴۵۱ زند برخ مرد یزدان پرست

یکی نامه بنوشت پرداغ و درد

۱۲۲ پسر آژنگ رخ لب پر از باد سرد

کسلا هو که خنجرش روز نبرد

۵۲ عمی جان ستاند زگردان بگرد

شود روز چون چشمه رخشان شود

۱۷۷ جهان چسبون نگین بدخشان شود

در یافتندی به ارونند رود

۱۴۳ نماندی براین بوم و بر تار و بود

یکی خنجر ازسوزه بیرون کشید

۴۸۸ سراپای او چادر خون کشید

ستمکاره خوانیمش ار دادگر

۲۱۴ هنرمند دانیمش اربی هنر

زخون جوانی که بد زان گزیر

۱۸۳ بغستی دل ما به پیکان تیر

زین برگریزنندگان ره مگیر

۱۸۳ مریز از کسی خون که باشد گزیر

از آرام وجنبش نبند پیش چیز

۵ همان هر دو چیز آفریده است نیز

چنین است کردار گردان فلک

۲۸۲ یکی برمه آرد یکی برسمک

دگر گفت کانرا نودانیا مخوان

۱۳۹ که تن را پرستد بجای روان

همانکه بشد قارن رزم زن

۲۱۸ یکی لشکری برد با خویشتن

هم اندر زمان چون گشاید سخن

۱۱۶ به پیش آرد آن لافهای کهن

خروشید وز دست بر سر ز شاه

۴۹ که شاه منم کاوه داد خواه
فزاینده باد آورد گاه

۷ فشاننده خون زابر سیاه
اگر چرخ را گوش صدی بدی

۹۲ همانا که صد ریش کسری بدی

فرید کاتب:

غم این غمست و بس که زمن فوت میشود

۱۴۸ در بزم صدر عالم رسم سه شنبهی

فطرت (معز):

هر که سامان نگار آن کف پا میکند

۱۳۴ از گل رعنا حنابندش مهیا میکند

قائمی:

دوشینه چون کشید شه زنگ لشکرا

۴۶۶ سلطان روم راز سر افتاد افسرا

دوش که این کرد گرد گنبد مینا

۱۲۵ آبله گون شد چو چهر من ز ثریا

کرمان وزیر، بصره و خرما، بدخش و لعل

۲۱ عمان و در، حدیقه و گل، جنت و گیا

اگر نظام امور جهان بدست قضاست

۱۴۱ چرا بهر چه کند امر شهریار رضاست؟

شاهنگام کز انبوه اختر

۱۲۵ فلک چون چهره من شد مجدر

خلق او مستغنی از او صاف خلق

۵۴ خنجر خورشید کی خواهد فسان

بلی چو بخت قرین نیست مار گردد مال

۲۰۰ بلی چو چرخ معین نیست چاه گردد چاه

قدسی :

سک نفس را رفته از کار چشم

۲۴۷ تو از عینکش کرده ای چار چشم

کسائی :

آن بانگ چزد بشنواز باغ نیروز

۵۴۱ همچون سفال نوکه به آتش فروزنند

کمال اسماعیل :

لطیفه کرم تو است اینکه نرکس را

۳۳۸ به سعی باد بهار آتشی جهد زخیار

رزخم خنجر تیزت چنان برآید خود

۳۴۰ که ظن برند که آتش همی جهد زخیار

زمین بلرزد بر خود اگر تو کوئی همین!

۲۶۷ فلک بماند بر جای اگر تو کوئی هان!

لبیبی :

آن خجش ز گردنش بیاویخته کوئی

۱۵۰ خیکی است پراز باد بیاویخته از بار

متکلم (حسن) :

لب لعل ضاحک خم زلف کافر

۹۷ رخ خوب لامع سر زلف لاعب

ستنبی :

احاد ام مداسی فی احاد

۳۸۷ لیلتنا المنسوطه بالتناد

اذا تر حلت عن قوم وقد قدروا

۴ الا تفارقهم فالراحلون هم

سجیر بیلقانی :

خرد کاری بین که در مشرق تنق با فان شب

۵۱۷ دق مصری را نورد ذیل اکسون کرده اند

علم طبست و خایه از زاغان ظلمت بین که باز

۵۵۱ صد هزاران خایه در نه طشت مدهون کرده اند

- کم زنسان نردغا باختن آغازکنند
 ۴۲۵ مهره خصم برامید مششدرگیرند
 هند وآساهمه هنگام شکر خنده صبح
 ۴۸۸ بالب یارکم طوطی وشکرگیرند
 این سخن مختصر اولیتر از آنک
 ۷۳ در سخن غث وسمین میگویم
 بدین حدیث شترگره هم روا باشد
 ۲۱۶ اگر بحضرت اواین صداع نمایی

مختاری (عثمان) :

- بر شیر فلک شیر رایت او
 ۷۷ صندوق پر آتش کند عرین را
 با دولتند ساخته چون شیر با شکر
 ۱۰۹ بر نصرتند شیفته چون دعد بر رباب
 درآفتاب امن تو اکنون به کازرون
 ۴۹۸ توزی رفوکنند به تاثیر ماهتاب
 خروش کردم وگفتم بهش که بی بی نیست
 ۳۴۸
 دژدم ازچشم بی نصیب افتاد
 ۵۷ واونه بیند نه نهصد وهشتاد
 ازآن درشتی من سخت خشمش آمد وگفت
 ۳۴۸ بمرده بودی کست در ... ختم صدار
 ای خداوندی که فضل وفخر وجاه وفرتو
 ۲۷۵ آن چو ییخ است این چو نرداست آن چوشاخ است این چوبار
 چو سیرگشتی بیدارگشتی ای بی شرم
 ۳۴۸ ترش بود پس هفتاد لاشک الغنچار

مسعود سعد :

- بودم حذور همچو غزالی برای آنک
 ۵۲۱ همچون غراب جای گرفتم دراین خراب
 بقول دشمن بدگسوی بر شکست ازمن
 ۱۸۸ چوشد؟ چذ کرد؟ از بهر چه؟ چرا برگشت؟

- برعدو علف تو سموم بود
 ۱۰۷ برولی لطف تو صبا باشد
 گربه عیوق برفرازد سر
 ۴۶ شاعر آخر نه هم گدا باشد
 غورایام در نیاید چرخ
 ۳۵۵ گسر جز از رای تو گمانه کند
 ماناکه رخم زرین کردی زفراقت
 ۲۶۴ کردی زرخم طرف و نشاندی بکمر بر
 قلم کردار دست و پایش و گوش
 ۱۹۰ چونامه درنوردد کوه و کردر
 زبی حمیتی ای دوست چون غلیواجم
 ۲۹۰ نه ماده خود را دانم کنون همی ونه نر
 تا بود صبح واشی و نماس
 ۳۸۰ تا بود بباد ساعی و غماز
 بداد ثور بسی شیر اول و آخر
 ۲۱۵ بیک لگد که بر او زد بریخت ناگاهان

مطرزی (فخرالدین):

- زخواری عز بدست آور که باشد رنج بآراحت
 ۱۴۳ زطاعت خلد حاصل کن که باشد خار باخرما

معزی :

- زکوه صحرا کردی همی زصحرا کوه
 ۱۳۸ بدان تناور صحرا نورد کوه گذار
 شب سیاه اندر کشد؛ چون روز رایت بر کشد
 ۵۵۷ گفت نشیدی کلام الیل یحوه النهار
 درجهانی تو ولیکن زجهان قدر تو یش
 ۱۶۱ راست گوئی که جهان چون صدف است و تو گهر
 وگر موافقت تورسد بآتش و آب
 ۴۴۸ شوند هر دویهم سازگار چون می و شیر
 مجاهز بود و حاصل خود نیاید
 ۴۱۵ مرا خصلی از آن خصمان جائز

- چو بنوشت بر لوح نام تورا
 ۴۱۸ فروایستاد از نوشتن قلم
 همی گفت زین پس چه دانم نوشت؟
 ۴۱۸ چو جزوی و کلی نوشتم بهم
 بسته گردد دست مکاران چو بگشاید کمین
 ۵۵ پست گردد روی جباران چو بفرازد کمان
 کی شود غره بگفتار مخالف چون توئی
 ۲۰۲ مرد داناکی دهد هرگز بگازر پستین

منجیک : (یا سجدی؟)

- شنیده‌ام به حکایت که دیده‌ام
 ۱۷ برون شود چو زرد دراو برند فرار

منوچهری :

- هرگز ندهد خردمنش رابسر خود راه
 ۵۷ کز خردمنش محتشمانرا حد ثانست
 واندر دل آن بیضه کافور رباحی
 ۲۵۰ ده نافه وده نافگک مشک نهانست
 باش چون نسج عنکبوت کند روی
 ۱۶۲ جوشن خربشته راودرع مزرد
 هر که او مجروح گردد یک ره از نیش پلنگ
 ۲۰۰ موش گرد آید براو تا کار اوزیا کند
 این زند بر چنگهای سفیدیان پالیزبان
 ۳۴۳ وآن زند برنایهای لوریان آزاد رود
 بابل کنی سراپچه مطربان خویش
 ۲۶ خلخ کنی وثاق غلامان میگسار
 سراگفت ای ستمکاره بجانم
 ۳۱۲ به کام حاسدم کردی وعاذل
 الا ای خیمگی خیمه فروهل
 ۳۱۱ که پیشاهنگ بیرون شد زمزل
 چه دانه من که بازآیی تو یانه
 ۳۱۳ بدانگاهی که بازآبد قوافل

- تراکامل همی دیدم به هرکار
- ۳۱۳ ولیکن نیستی در عشق کامل
خسرو ماییش دیو جم سلیمان شده است
- ۴۰ وآن سر شمشیر او مهر سلیمان جم
باد علمدارگشت ابر علم شد سیاه
- ۴۲۶ برق چنان چون زرز یک دوطراز علم
بنات النعش کرد او همی گشت
- ۴۶۶ چو اندر دست مرد چپ فلاخن
ثریا چون منیژه بر سر چاه
- ۴۶۶ دو چشم من بدو چون چشم بیژن
همی برگشت کرد قطب جدی
- ۴۶۶/۳۱۲ چو کرد بایسن مرغ مسمن
حاسدا تامن بدین درگاه سلطان آمد
- ۷۷ برفتاد غلغل و برخاستت ویل وحنین
بگیر روزه شنبه نبی در یک جام
- ۱۴۸ بخور که خوب بود عیش روزه شنبه
نظاره به پیش در کشیده صف
- ۴۸۴ چون کافر روم بر در گنجه
نرگس بسان کفه زرین ترازوئی است
- ۵۱۵ چون زر جعفری به میانش درافکنی
ابر سیاه باز مطر اکنند بهار
- ۲ هر که که روی خویش بر آورد کند همی

مولوی :

- برف را خنجرزند آن آفتاب
- ۵۴ سیلها ریزد ز که هم بر تراب
برسماع راست هر کس چیر نیست
- ۳۷۲ طعمه هر مرغی انجیر نیست
جان که او دنباله زاغان پرد
- ۱۱۸ زاغ او را سوی گورستان برد

- آب تتماجی نریزی درتغار
 ۳۴۷ تا سگی چندی نباشد طعمه خوار
 پشت آنی تو که پشتش ازغم و محنت شکست
 ۱۰۲ آب آنی که ندارد هیچ آبی برجگر
 همین مدواندر پی نفس چو زاغ
 ۱۱۸ گو بگورستان برد نه سوی باغ
 آب ازسرتیره است ای خیره خشم
 ۲۰۲ بیشتر بنگر یکی بگشای چشم
 بهر حق یکبارگی بگذار دیسن
 ۳۸۶ نفس را کالیاس احدی الراحین
 آید و گیرد و ثاق ماگرو
 ۲۶ که رسیدم نوبت باشد تورو

ناصر خسرو:

- رطل پرکن وصف عشق دعدگوی
 ۱۱۰ تاچه شد کارش باآخر باربناب
 چندگفتی و بر رباب زدی
 ۱۱۰ غزل دعد بر صفات رباب
 چند چو رعد ازسو بنالید دعد
 ۱۱۰ تاش بخوردی بفراق رباب
 زبرد دیده افعی چگونه می پالاید
 ۱۷ عقیق ولعل رمانسی چرا اصل ازحجر دارد
 از او کم وزویش آرام و جنبش
 ۵ ازو برزمین زرو بر چرخ زیور
 گفتم که هفت عضو کد است تنت را ؟
 ۳۰۲ گفتا دوپهلو است و دو پا و دو دست و سر
 این جهان را فریب بسیار است
 ۱۸۴ بفروشد بنرخ سوسن و میر
 به پیش پنا و تکین چون رمی
 ۷۱ دوانند یکسر غنی و فقیر

- کسی پر خانه دشتی دید هرگز
 ۴۱۴ نه دیوار ونه در پل بست و موجز
 وزیر وشاه و پیلان و سواران
 ۴۱۴ ستاده هر طرفها دو مبارز
 دولشکر صف زده درخانه هاشان
 ۴۱۳ پس هر لشکری یکی مجاهز
 چون نخواهی حدیث دعد و رباب
 ۱۱۰ یا حدیث بشینه و آن جمیل
 رخصت میکی پخته بود یکی دام
 ۵۶۴ دیگر داسی حدیث عشرت غلمان
 راه زد بر تو جهان پرفریب و نیز تو
 ۳۸۸ چندخواهی گفت مطرب رافلان آهنگ زن
 مگر نه مقرراند دیوانست یکسر
 ۵۹ که تو خرنه هم گوشه بومعینی؟
 پند از هرکس که گوید گوش دار
 ۷۱ گر مثل طوغانش گوید یا تکیں
 هر چند مهار خلق بگیرتند
 ۷۱ امروز تکیں وایلک یغو
 بند قبای چاکری سلطان
 ۴۸۵ چون از میان ریخته نگشائی
 از قبل خشک ریش با همه کس
 ۳۱۹ روز و شب اندر خصومت وجدلی
 آن خط بیاموز تا برآیی
 ۱۷۱ از چاه سقر تا بهشت مساوی

ناصر علی :

- در زمستان جبه درویش باشد آفتاب.
 ۵۳۸

نزاری :

- به لب از غصه پشت دست بر کند
 ۳۵۵ گریبان چاک زد از سر بیفکند

نصیب :

اهیم بد عدمساحیت فان است

۱۱۰ فواحرنا من یهیم بهابعدی

نظامی عروضی :

بسا کاخا که محمودش بنا کرد

۴۴۹ که از رفعت همی بامه مرا کرد

نظامی گنجوی :

عطارد کرده زاول خط جوزا

۳۰۶ سوی مریخ شیر افکن تماشا

ترا تایشتر گویم که بشتاب

۳۱۵ شوی پستر چوشاگرد رسن تاب

فارغ از آبستیت روز و شب

۱۵۰ نامیه عنین و طبیعت عزب

هنوزم دردل از خوبی طربهاست

۱۵۶ هنوزم درسر از شوخی شغبهاست

رنج زفریاد، بری ماحت است

۱۱۷ در عقب رنج بسی راحت است

چو همکاسه شاه خواهی نشست

۵۹ پیرای ناخن فروشوی دست؟

صفرای توگر مشام سوز است

۵۳۳ لطفیت زهی کدام روز است

سعادت برگشاد اقبال رادست

۲۶۶ قران مشتتری وزهره پیوست

عقیق میم شکلش سنگ در مشت

۸۵ که تا بر حرف او کس ننهد انگشت

درآمد بان شهر مینو سرشت

۲۹۱ که ترکانش خوانند گنگ بهشت

زدینار و غلام واستر و گنج

۳۰ دیران را قلم در خط شد از رنج

- چو آن گاوی که ازوی شیر خیزد
- ۲۱۵ لگد در شیر کوبد تا بریزد
ز عشوه گرچه بر عیوق رفتند
- ۴۶ زبخت امروز بر صندوق رفتند
هر نیل که بر رخس کشیدند
- ۴۲ افسون دلی بر او میدند
زنان مانند ریحان سفالند
- ۵۲۶ درون سوخت و بیرون سوجمالند
ازدگر روز هفته آن به بود
- ۱۴۸ ناف هفته مگر سه شنبه بود
باد مسیح از نفس دل میدد
- ۱۳۰ آب حیات از دهن گل چکید
هوایی در آن دید چون نوبهار
- ۲۹۱ پرستشگهی نام آن قند هار
که با یاران جماش آن دل افروز
- ۹۷ بعزم صید بیرون آمد آن روز
چو مهدی گرچه شد مغرب و ناقش
- ۲۷ گذشت از سرحد مشرق و ناقش
ولیکن چو عقرب بهنگام هوش
- ۵۷ نه سوراخ چشم و نه سوراخ گوش
ای سپاهت راسپاهان رایت را ری مکان
- ۲۷ ای زایران تا به توران بندگان را وفاق
ای چون خر آسیا کهن رنگ
- ۵۳۷ کھتاب توری کھر با رنگ
نیاید هیچ از انصاف تو یادم
- ۳۸ به بی انصافیت انصاف دادم
یا تا کز نشینم راست گویم
- ۳۶۳ چه خواریها کز او نامد برویم؟
من مسکین که و شهر مدائن؟
- ۲۴۹ چه شاید کرد الممدور نائن

- باد سحری چو بر دسم زده‌من
 ۵۰۰ مارپسه کنم زپسه رسن
 یک تنم بهتر از دوازده تن
 ۴۶۳ یک فنی بوده دردوازده فن
 درچنین فصل تا بخانه شاه
 ۱۸۰ داشته طبع چهار فصل نگاه
 در مدت فراخی نوش لبان تو
 ۵۱۶ دل تنگ تنگ شکر خوزی و عسکری

نظیری نیشابوری :

- لعل تو زطبله شهد برگونه کشید
 ۱۷۸ خط عسلی گرددرخت گشته پدید

وطواط (رشید) :

- گردشمنت ای شاه بود رستم گرد
 ۷۸ یک خر زهزار اسب نتواند برد
 اشعار پر بدایع دو شیزه منست
 ۱۳۶ بی شایگان ولیک به از گنج شایگان

هروی :

- در جبهه کعبه کعبه آرا
 ۴۲ نیلی زده دفع چشم بدرا

۸ - فهرست اعلام

آ

آتسز خوارزمشاه: ۷۸

آتش (احمد): ۲۷۶

آدم ۵۴۴

آرام (احمد): ۲۵۱، ۱۴۹

آزاد: ۳۰۹، ۱۸۸

الف

ابان ابن تغلب: ۵۶۲

ابراهیم (ع): ۴۱۹، ۳۰۹، ۱۸۸

ابراهیم (سلطان): ۱۱۷

ابرهه: ۳۹۱

ابن ابی شیبه: ۴۳۸

ابن اثیر: ۱۹۳، ۱۷۰، ۱۶۶، ۷۸

ابن اعرابی: ۹

ابن بری: ۱۷۲

ابن ثابت انصاری: ۳۵۴

ابن حجر: ۱۷۰

ابن خالویه: ۱۷۲

ابن خلدون: ۹۷

ابن خلکان: ۱۹۶

ابن رومی: ۲۸۰

ابن سکیت: ۳۹۲

ابن سیده: ۸۹، ۶۱، ۹

ابن سیرین: ۴۱۸

ابن سینا (ابوعلی): ۵۳۵، ۲۴۶، ۸۴، ۵۰

ابن عباس: ۱۲۰، ۸۳، ۹

ابن عدی: ۳۸۴

ابن عطیة تمیمی: ۹۰

ابن مردویه: ۸۳، ۹

ابن ندیم: ۵۳۲، ۱۱۱، ۱۱۰

ابن هانی اندلسی: ۱۹

ابن یمن: ۳۸۶، ۳۶۳، ۱۱۲، ۱۰۲، ۲۱

۵۷۱

ابوالحسن صاحب البرید: ۳۲۸

ابوالطیب الکاتب: ۳۲۹

ابوالغصن: ۱۹۶

ابوالفتح (میران): ۳۷۶

ابوالفتوح: ۱۱۹

ابوالفرج رونی: ۱۶۴، ۴۷، ۴۴، ۳۵، ۳۳

۱۷۶، ۱۹۱، ۱۹۲، ۲۵۹، ۲۷۷

۳۰۹، ۳۲۴، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۶۹

۳۹۸، ۵۰۰، ۵۱۶

ابوالولید معن بن زائده: ۱۷۴

ابویوب انصاری: ۵۱۹، ۵۶۹

ابوبکر بن ابی قحافه: ۱۷۰، ۱۳۸، ۱۳۷

۳۹۲، ۳۹۹

ابوبکر رباهی: ۵۴۰، ۵۴۱

ابوحاتم اسفزاری: ۳۹۵

ابوحمزہ ثمالی: ۱۲۲

ابوحنیفه: ۵۶۳، ۵۶۲، ۵۶۱، ۵۴۵، ۳۹۹

۵۶۴

ابوحنیفه اسکافی: ۴۵۸

ابوریحان: ۹۳، ۶۸، ۵۹، ۱۸، ۱۶، ۱۵

۳۴۴، ۳۲۵، ۲۱۱، ۱۶۷، ۱۶۲، ۹۶

۵۰۲، ۴۴۱، ۳۷۴

- ابوسعید غانمی ۱۷
 ابوسعید رستمی ۳۳۸، ۱۵۹
 ابوسلیک گرگانی ۴۳۷
 ابوسهل زوزنی (بوسهل) ۲۷۱
 ابوطالب نعمه ۱۴۶، ۱۴۷
 ابوعلی سینا رک: ابن سینا
 ابولهب ۱۵۴
 ابومحمد (ع) (حضرت...) ۲۴۶
 ابومسلم خراسانی ۱۹۶
 ابومصعب ۵۵۷
 ابومعشر ۳۱۳
 ابونعیم ۳۸۴
 ابونواس ۲۰۶، ۵۵۶، ۵۵۷
 ابوهریره ۳۸۴
 ابویوسف ۵۶۱
 ابی شیبۀ خراسانی ۵۶۱
 اثیراخیسکتی ۱۸۸، ۳۵۶، ۳۹۸
 احمد بن اسحاق ۲۴۶
 احمد بن حنبل ۱۶۶
 احوص ۳۹۹
 اخطل ۳۵۴، ۳۹۹، ۵۶۱، ۵۶۶
 ادیب سلطانی ۲۵، ۷۰
 ادیب صابر ۷۱، ۸۱، ۳۳۸، ۳۳۹، ۵۴۱
 ارسطو ۱۹۵، ۲۴۶
 ازرقی ۲۰، ۳۱، ۱۳۶
 ازهری مروزی ۲۴۸
 اسدی طوسی ۲۰، ۱۱۶، ۱۳۷، ۱۹۰
 ۵۰۹، ۵۴۰، ۵۴۶
 اسرافیل ۱۳۱، ۲۵۷
 اسفندیار ۱۳۸
 اسکندر ۱۹۳
 اسما ۵۳۳
 اسماعیل بن عباد ۳۴۹
 اسماعیل پیغمبر (ع) ۴۱۹، ۵۴۴
 اصطخری ۱۶۳
 اعشی ۹۱
 افراسیاب ۲۱۴
 اقبال (عباس) ۲۵، ۷۸، ۱۰۵، ۴۴۸
 اقبال (محمد) ۴۲۲
 الیاس (ع) ۲۴
 امامی هروی ۲۱
 ام جمیل ۱۵۴
 ام لیلی ۳۷۵
 امیر خسرو ۴۸۸
 اوحدی ۱۰۴، ۱۸۵، ۳۶۳
 انوری (در بیشتر صفحات)
 اوحدی ۱۸۵
 ب
 بشینه بنت عامر ۳۹۶
 بحر العلومی (دکتر...) ۳۴۰، ۴۳۱، ۴۳۲
 برهان شاه ۳۹
 بطلمیوس ۶۸، ۳۱۳
 بغراخان ۷۰
 بقراط ۴۴
 بویحی (ملک الموت) ۳۸۲
 بهائی (شیخ) ۱۱۸
 بهزادی اندوهجردی (دکتر حسین...) ۵۴۷
 بیرونی، رک: ابوریحان
 بیژن ۲۱۴
 بینش (تقی) ۳۸۶، ۴۱۴

یهقی رک: فهرست کتب

پ

پسر عمران: رک موسی (ع)

پیر محمد (ملا...) ۳۹

ت

تجدد ۱۱۱، ۱۱۰

تفضلی (دکتر احمد) ۱۴۸

تقلیسی ۸۸

تقی زاده ۴۵۶، ۸۳، ۸۲

تهانوی ۶، ۷، ۱۴۱، ۴۳۵ و رک فهرست

کتب: (کشاف اصطلاحات الفنون)

تهرانی (سید جلال) ۴۵۶

تیتوف ۲۵

ج

جاحظ ۱۰۵، ۱۹۵

جالینوس ۱۲۷

جامی ۲۲۸

جبرئیل ۱۴۷، ۲۵۵

جحی ۱۹۶، ۱۹۷

جرجانی ۷، ۱۴۴، ۱۷۹، ۳۰۸، ۳۱۴

۴۳۹

جرجی زیدان ۴

جریر ۹۰، ۱۱۱، ۳۵۴، ۴۰۰

جعفر برمکی ۵۱۴

جعفر صادق (ع) ۳۸۸، ۵۶۱، ۵۶۲

جعفر مقدس ۴۴۸

جلالی ۱۵۱

جم (جمشید) ۴۰، ۴۲۸

جمال الدین اصفهانی ۲۱، ۸۱

جمسید رک: جه

جوهری ۸۹، ۹

جویری (جریری؟) ۱۲۴، ۱۳۱، ۱۷۱

۱۹۳

جوینی ۴۱۹، ۷۸

ح

حاتم طائی ۵۰۳، ۲۳۹

حارث ابن عباد ۴۰۵

حافظ ۳، ۱۸، ۲۶، ۱۵۱، ۱۴۶، ۲۶۶

۴۸۵، ۳۸۶

حافظ ابرو ۵۰۰

حبیب یغمائی ۲۵۵

حبیبی (عبدالحی) ۶۵

حجاج بن یوسف ۲۲۱، ۴۰۵

حسان ابن ثابت ۲۲۱، ۳۵۴، ۴۷۷، ۵۵۹

حسان بن مرة ۴۰۵

حسن (ع) (امام...) ۱۴۷

حسن بصری ۱۱۹، ۴۱۸

حسن متکلم ۳۲

حسن محمود ۱۶۳

حسین ع (امام...) ۱۴۷، ۴۰۵، ۵۶۳

حمیدالدین (قاضی...) ۱۴۷

حیدر رازی ۵۲۰

حیدر عربی رک: علی علیه السلام

خ

خاص بک طوطی ابن مسعود ۲۸۲

خاقانی ۵، ۶، ۴۳، ۵۴، ۵۷، ۷۱، ۷۲

۷۵، ۱۰۶، ۱۱۵، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۵۲

۱۵۶، ۱۶۴، ۱۷۵، ۱۸۱، ۱۸۸

ذ	۱۹۸ ، ۲۰۲ ، ۲۰۷ ، ۲۱۷ ، ۲۲۳
ذوالخمار ۲۸۴	۲۳۰ ، ۲۳۲ ، ۲۶۸ ، ۲۷۴ ، ۲۸۴
ذوالقرنین ۱۲۰ ، ۱۵۵ ، ۱۹۳ ، ۱۷۰	۳۰۰ ، ۳۰۲ ، ۳۰۶ ، ۳۱۶ ، ۳۱۸
ر	۳۲۲ ، ۳۳۴ ، ۳۷۲ ، ۳۷۷ ، ۳۸۱
راعی ۴۰۵	۳۸۲ ، ۴۰۰ ، ۴۰۲ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶
رباب ۱۰۹	۴۲۸ ، ۴۳۰ ، ۴۵۹ ، ۴۶۰ ، ۴۷۵
رستم ۱۳۸ ، ۵۴	۴۹۳ ، ۵۱۱ ، ۵۱۴ ، ۵۱۶ ، ۵۳۲
رسول اکرم (محمد مصطفی ع) ۹ ، ۲۴	۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۴۲ ، ۵۴۵ ، ۵۵۱
۲۸ ، ۳۴ ، ۳۹ ، ۶۹ ، ۹۱ ، ۱۳۷ ، ۱۴۷	۵۶۵
۱۵۴ ، ۱۶۴ ، ۱۷۰ ، ۱۹۲ ، ۱۹۳	خانلری (دکتر...) ۵۴۷
۱۹۷ ، ۲۲۱ ، ۲۲۷ ، ۲۳۰ ، ۲۵۶	خضر (ع) ۱۳۰ ، ۲۴
۳۱۷ ، ۳۵۴ ، ۳۹۹ ، ۴۰۵ ، ۴۱۸	خواجۀ طوسی رک : نصیرالدین طوسی
۴۳۸ ، ۴۸۴ ، ۴۹۲ ، ۵۲۶ ، ۵۲۷	خوارزمشاه ۷۹ ، ۱۲۹
۵۵۹ ، ۵۶۱ ، ۵۶۹	خوارزمی ۳۰۸ ، ۳۱۴ ، ۳۹۵
رشید وطواط ۷۸ ، ۱۳۶	خالد بن ولید ۹۱
رشیدی : رک فهرست کتب : فرهنگ رشیدی	خیام ۱۲۱
رضی نیشابوری ۱۰۴ ، ۱۸۵	
رقاشی ۵۵۷	
رواقی (دکتر علی) ۶۵ ، ۱۰۲ ، ۱۱۳۰	دیرسیاقی (دکتر محمد) ۳۸ ، ۷۱ ، ۱۴۶
۱۵۱	۱۴۸ ، ۱۶۱ ، ۱۶۲ ، ۱۷۱ ، ۱۷۲ ، ۲۰۰
رودکی ۱۵۰ ، ۱۶۸ ، ۲۹۲ ، ۴۵۱	۲۳۴ ، ۲۵۰ ، ۳۰۰ ، ۳۱۲ ، ۳۱۳
رهین (دکتر مخدوم حسین) ۳۴۲ ، ۵۰۰	۳۴۳ ، ۴۲۶ ، ۴۴۸ ، ۴۶۶ ، ۵۱۵
۵۲۰	دعد ۱۰۹ ، ۱۱۱
ریاحی (دکتر محمد امین) ۲۲۷	دقیقی ۶۲ ، ۴۷۴
۳۶۶ ، ۳۸۸ ، ۴۹۹ ، ۵۰۳	دمیری ۵۸
ز	دنبلی ۱۴۲
زال ۱۳۸	دولابی ۱۷۰
زرد هشت ۵۴۴	دهخدا ۸ ، ۵۴ ، ۱۴۶ ، ۱۰۴ ، ۱۵۶
زریاب (دکتر عباس) ۱۲۵	۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۴۶۳ ، ۵۴۶ ، ۵۴۹
زکریا بن محمد قزوینی ۱۰۶	دهلوی (میر حسین) ۴۲ ، ۳۳۹

زهرا (ع) ۳۹۹

زید بن علی ابن الحسین (ع) ۳۹۲

زین الدین ۳۰۶

س

سامری ۳۸۵

سبزواری (حاج ملا هادی) ۱۴۲، ۲۴۱

۵۰۵

سپهر ۸۱

ستارزاده (دکتر عصمت) ۱۸

ستوده (دکتر منوچهر) ۱۱۵، ۱۲۹، ۴۱۶

سجادی (دکتر ضیاء الدین) ۶، ۴۹، ۹۹

۱۵۴

سعد ۵۳۳

سعد الدین وراوینی ۱۱۰

سعدی ۲۷، ۳۲، ۵۱، ۷۰، ۷۵، ۹۹

۱۸۶، ۴۲۶، ۴۳۹، ۴۶۵، ۴۸۷

۵۴۷، ۵۳۸

سلیمان ساوجی ۳۰، ۱۰۹، ۱۱۵، ۱۸۵

سلیمان (ع) ۱۱۹، ۲۵۰، ۲۸۵، ۴۲۸

۴۸۰

سلیمان بن عبدالملک ۱۲۷

سلیمان شاه ۷۸

سماعة بن مهران ۵۶۲

سنایی ۲۱، ۱۲۳، ۱۴۷، ۱۶۰، ۱۹۰

۱۹۲، ۲۰۰، ۲۸۴، ۳۳۷، ۳۳۸

۳۴۵، ۳۶۶، ۳۸۶، ۳۹۵، ۴۵۳

۴۹۸، ۵۲۲

سنجر ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۱، ۱۰۳، ۱۲۹

۱۴۷، ۱۴۹، ۳۰۵، ۴۲۲، ۵۴۰

۵۶۰، ۱۵۵۹

سودی ۱۸

سوزنی ۲۸، ۹۶، ۱۱۳، ۱۱۹، ۱۶۶

۱۸۵، ۱۸۸، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹

۲۱۷، ۲۲۷، ۲۸۴، ۳۳۹، ۴۳۴

۴۳۵، ۴۶۴

سهل بن حنیف ۳۵۳

سیف اسفرنگ ۸۱، ۱۰۴، ۱۱۲، ۱۸۴

۱۸۵، ۲۱۶، ۲۲۵، ۳۱۹، ۵۵۴

سیف الدوله امیر محمود ۱۱۷

سیف الدین محمد بن حسین ۱۶۳

ش

شادی آبادی ۳۷، ۵۲، ۴۶، ۵۴، ۵۹

۶۰، ۶۶، ۷۲، ۷۴، ۱۰۹، ۱۱۶

۱۴۲، ۱۴۹، ۲۲۵، ۳۲۹، ۳۴۹

۳۷۵، ۳۷۶، ۳۸۲، ۳۸۳، ۴۲۰

۴۳۳

شاه حسینی (دکتر) ۴۳۴، ۴۶۴

شرف الدین ۷۰

شطرنجی (علی) ۲۴۷

شمس طبسی ۸۵

شمس فخری ۳۴۱

شمس قیس رازی ۱۹، ۴۷

شهاب الدین غوری ۱۶۳، ۱۶۴، ۵۵۰

شهید بلخی ۱۳۶، ۱۵۲

ص

صائب ۵۵، ۱۳۹، ۱۷۸

صاحب ری ۳۴۹، ۵۰۳، ۵۶۶

صالح پیغمبر (ع) ۳۳۲

صدرا (ملا) ۱۵۴

- صدرالدین ۱۰۳
 صفا (دکتر ذبیح الله) ۲۸، ۶۵، ۱۰۹، ۱۳۰، ۳۹۸، ۴۸۸، ۵۱۷
 صفی الدین عمر ۱۶۶
 صلاح الدین ایوبی ۱۹۶
 ض
 ضبة ابن ادا بن طابخه ۳۹۳
 ضحاک ۹۱، ۱۶۳
 ضیاء الدین فارسی ۳۱۹
 ضیاء الدین مودود ۱۲۹
 ط
 طاعتی (دکتر) ۶۲، ۶۴
 طاهر بن مظفر ۸۱
 طبرانی ۱۷۰
 طبری ۱۷۰، ۱۹۳
 طغرای ۴۰۵
 طمفاج خان ۴۹۳
 طوسی: رک نصیرالدین
 طیان ۵۵۹
 ظ
 ظهیر قاریابی ۶۳، ۸۱، ۲۰۸، ۲۳۱، ۳۸۶، ۳۹۳، ۴۱۴، ۵۶۷
 ع
 عایشه ۴۳۸
 عبد الجلیل رازی ۱۱۸
 عبد الرزاق کاشی ۸
 عبد العزیز بن عبد المطلب ۱۵۴
 عبد اللطیف بن یوسف ۱۹۶
 عبد الله بن جعفر ۱۲۷
 عبد الله بن عباس ۱۶۳
 عبد الله ضابطی ۴۴۷
 عبد الملك بن مروان ۲۲۱، ۳۹۹
 عبد الواسع جبلی ۲۵، ۲۸، ۵۶، ۶۵، ۱۰۹، ۳۹۸
 عبیدزاکانی ۵۴۱
 عثمان بن عفان ۱۷۰
 عدی ابن زید ۱۰۸
 عذرا ۵۳۲، ۵۳۳
 عرفی ۴۶۱
 عروه ۱۱۰
 عزرائیل ۳۸۲
 عسجدی ۳۳۶، ۵۰۱
 عصمت بخاری ۴۵، ۶۶، ۶۵
 عضد الدوله ناصر الدین ۴۹۶
 عطار ۸، ۲۶، ۱۸۵، ۲۱۶، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۹۱، ۴۳۵، ۵۴۴، ۵۵۸
 عفراء ۱۱۰
 عفیفی (دکتر) ۵۴۶
 علاء الدین ۴۲۲
 علاء الدین محمد ۲۹۷
 علی (ع) ۲۸، ۷۳، ۱۴۷، ۱۷۰، ۱۷۲، ۲۱۰، ۲۱۸، ۲۷۱، ۲۸۴، ۳۵۳، ۳۹۶، ۳۹۹، ۵۲۰
 علی بن ابراهیم ۳۸۵
 علی بن ابراهیم تنوخی ۳۸۷
 علی بن الحسین (ع) ۲۲۲
 عماد الدین پیروز شاه ۵۸، ۴۲۲
 عمادی ۱۸۷

۲۳۴، ۳۳۳، ۳۴۹، ۴۲۰، ۴۴۸
 فردوسی ۷۰۵، ۹۰۸، ۹۴۹، ۱۱۱۶، ۱۱۲۲
 ۱۳۹، ۱۷۷، ۱۸۳، ۲۱۴، ۲۱۸
 ۲۸۲، ۴۵۱، ۴۸۸
 فرزددق ۳۵۴، ۳۹۹
 فرعون ۳۳
 فروزانفر ۲۱۵، ۳۶۶، ۴۲۵، ۵۲۷
 فروة بن عمرو ۲۸
 فرید کاتب ۱۴۸
 فضل بن عباس ۳۹۹
 فلسفی (نصرالله) ۱۳۳
 فیاض (دکتر) ۲۴، ۸۵، ۲۷۱، ۳۴۴
 ۴۳۷، ۴۵۸
 فیروزشاه رک: عزالدین

ق

قآنی ۲۱، ۵۴، ۱۲۵، ۱۴۱، ۲۰۰
 ۴۶۶
 قارون ۶۷، ۱۰۲، ۲۱۸، ۲۶۱، ۴۱۶
 ۵۴۴، ۵۵۷، ۵۶۲
 قدسی ۲۴۷
 قریب (عبدالعظیم) ۱۳۱، ۳۳۰
 قزوینی ۷۰، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۴۰، ۱۵۱
 ۱۶۹، ۲۰۹، ۳۰۱، ۴۸۵، ۵۲۲
 قطب الدین حسن ۱۶۳

ک

کاوه آهنگر ۲۱۸
 کثیر عزه ۱۱۰
 کسائی ۵۴۱
 کسری ۱۰۸
 کعب ۱۲۰

عمر ۱۶۶، ۱۹۷، ۳۹۲، ۵۵۸
 عمرو بن عبود ۲۸۴
 عمیق ۴۷۴
 عنصری ۱۱۸، ۱۴۶، ۳۰۰
 عسی (ع) ۱۳۰، ۱۸۷، ۲۵۵، ۴۲۱

غ

غافنی ۶۱
 غزالی ۲۲۱
 غزنوی (سید حسن) ۱۳۹، ۴۶۴
 غضایری ۱۹۹
 غیات بن غوب ۳۵۴
 غیات الدن ۱۶۳

ف

فاطمه (ع) ۱۴۷، ۳۹۹
 فتوحی مروزی ۲۰۲، ۵۱۴
 فخرالدین ابوالمفاخر ۲۲، ۱۰۳
 فراهانی ۶، ۱۰، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۳۲
 ۳۷، ۳۹، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۶، ۴۸
 ۵۲، ۵۴، ۵۷، ۵۹، ۶۰، ۶۳، ۶۴
 ۶۵، ۶۸، ۷۲، ۷۴، ۷۶، ۸۴، ۸۶
 ۸۸، ۹۱، ۹۲، ۱۰۹، ۱۱۱، ۱۱۳
 ۱۲۱، ۱۲۹، ۱۴۲، ۱۴۸، ۱۵۵
 ۱۵۶، ۱۶۰، ۱۸۹، ۱۹۰، ۲۰۰
 ۲۲۶، ۲۳۴، ۳۴۱، ۳۵۵، ۳۵۸
 ۳۷۳، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۸۳، ۳۹۲
 ۳۹۸، ۴۱۰، ۴۲۰، ۴۳۳، ۴۵۷، ۴۸۷
 ۵۱۱، ۵۶۸

فرخ (محمود) ۷۸، ۱۳۰

فرخی ۲۶، ۲۷، ۲۹، ۳۲، ۳۸، ۷۱، ۹۰
 ۱۵۲، ۱۵۶، ۱۶۱، ۱۷۲، ۲۲۵

- کمال‌الدین اسماعیل ۱۸۵، ۲۶۷، ۳۴۰، ۳۳۸، ۴۳۱، ۴۳۲، ۵۲۷
 کوشیار ۲۵۹
 گ
 گلچین (احمد) ۴۵۴
 گل‌گلاب ۸۷
 ل
 لات ۱۳۳
 لبیبی ۱۵۰
 لقمان ۱۹۳
 لیلی ۵۳۳، ۵۳۲
 م
 مالک دینار ۵۴۴
 مانی ۸۳
 مأمون ۱۸۲
 مؤیدالدین سلمان ۴۹۶، ۵۴۸
 متنبی ۳، ۳۸۷
 مجاهد ۹۱
 مجدالدین ابوطالب نعمه ۱۰۳
 مجنون ۵۳۳، ۵۳۲
 مجیر یلقانی ۷۳، ۲۱۶، ۴۲۵، ۴۸۸، ۵۵۱، ۵۱۷
 محبوب (دکتر) ۴۴۷
 محدث (سیدجلال) ۱۱۸
 محقق (دکتر مهدی) ۱۰۵
 محمد (ص) ۵۶۹ و رک : رسول‌خدا
 محمد بن ایوب طبری ۵۰۳
 محمد بن عطارد ۴۰۵
 محمد بن حکیم ۵۶۲
 محمد بن سام ۱۶۳
 محمد تقی صاحب دیوان ۲۶۵
 محمد حسین خوانساری ۳۹
 محمد محی‌الدین ۲۸۷
 محمود (خواجگی) ۳۹
 محمود غزنوی ۷۰، ۱۳۳، ۵۴۱
 مختاری غزنوی ۵۷، ۷۷، ۱۰۹، ۲۷۵
 ۳۹۸، ۳۴۸، ۳۴۷
 مخلص‌الدین ۴۴۹
 مدرس رضوی ۱، ۶، ۱۳، ۱۹، ۳۷، ۳۹
 ۴۰، ۴۶، ۵۲، ۹۱، ۱۰۳، ۱۱۴
 ۱۲۹، ۱۳۹، ۱۳۶، ۱۴۷، ۱۵۶
 ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۷۴، ۱۸۹، ۱۹۱
 ۲۰۱، ۲۶۹، ۳۲۰، ۳۴۰، ۳۴۵
 ۳۵۵، ۳۵۸، ۳۸۲، ۴۱۰، ۴۱۸
 ۴۴۷، ۴۵۳، ۴۶۴، ۵۱۱، ۵۱۳
 ۵۵۳، ۵۴۶
 مریم ۲۵۵، ۴۲۱
 مسعود سعد ۴۶، ۱۰۷، ۱۱۹، ۱۸۸
 ۱۹۰، ۲۱۵، ۲۶۴، ۲۹۰، ۳۵۵
 ۳۸۰، ۵۲۱
 مسعودی ۱۸، ۴۹، ۵۰
 مسیح (ع) ۸۲، ۵۴۵
 مشفق ۱۰۹
 مصفا (دکتر مظاهر) ۲۸، ۶۵، ۳۳۷
 ۴۳۹، ۴۶۵
 معاویه ۴، ۲۸، ۱۲۷، ۳۹۱
 معزفطرت ۱۳۴
 معزی ۵۵، ۱۳۸، ۱۶۱، ۲۰۱، ۲۰۲
 ۴۱۵، ۴۱۸، ۴۴۸، ۵۵۷
 معن ۱۷۴

۱۱۱، ۱۲۳، ۱۵۱، ۱۶۰، ۱۹۵،
 ۲۱۴، ۲۲۰، ۳۲۹، ۴۱۵، ۴۵۳،
 ۵۵۱، ۵۱۲

ن

ناصرالدین طاهر ۷۷، ۷۸، ۸۱، ۱۰۳،
 ۱۴۹، ۱۶۴، ۴۱۷

ناصر خسرو ۵، ۱۷، ۴۶، ۵۹، ۷۱، ۸۱،
 ۱۱۰، ۱۱۹، ۱۸۴، ۳۰۲، ۳۱۹،
 ۳۸۸، ۴۱۴، ۴۱۳، ۵۶۴

ناصرعلی ۵۳۸

نجم الدین خاصبک ۱۰۳، ۲۲۷

نزاری ۳۵۵

نسائی ۱۱۶

نصیر بن احمد ۵

نصیرالدین (ملا) ۱۹۶

نصیرالدین طوسی ۶، ۲۵۹

نصیر همدانی ۱۳۴

نظامی گنجوی ۲۷، ۳۰، ۳۸، ۴۲، ۴۶،

۵۷، ۸۵، ۹۷، ۱۱۷، ۱۳۰، ۱۴۸،

۱۵۰، ۱۵۶، ۱۸۰، ۲۱۵، ۲۴۹،

۲۹۱، ۳۰۶، ۳۱۵، ۳۶۳، ۴۲۰،

۴۴۹، ۴۶۳، ۵۰۰، ۵۲۶

نظیری نیشابوری ۱۷۸

نفیسی (سعید) ۶۴، ۱۰۳، ۱۶۳، ۴۱۳،

۵۶۷

نوح (ع) ۱۶۹، ۱۹۷، ۲۸۱، ۵۱۷،

نیکلسون ۵۴، ۱۱۸، ۲۰۲، ۳۷۲

و

واله هروی ۴۲

وامق ۵۳۲، ۵۳۳

معین (دکتر محمد) ۱۱، ۲۵، ۳۶،

۳۹، ۴۱، ۶۲، ۶۶، ۸۴، ۱۰۵، ۹۱،

۱۰۸، ۱۱۲، ۱۱۷، ۱۴۰، ۱۵۳،

۱۵۸، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۸۲، ۲۰۴،

۲۴۶، ۴۰۷، ۴۱۳، ۴۱۵، ۴۲۰،

۴۴۹، ۴۷۴، ۵۴۹، ۵۵۴

ملک احمد تبریزی ۳۹

ملکشه ۵۶۹

منبه بن حجاج ۱۷۰

منجیک ترمذی ۱۷

منوچهری ۲، ۱۷، ۲۶، ۲۷، ۴۰، ۷۷،

۱۴۸، ۱۶۲، ۲۰۰، ۲۵۰، ۳۱۲،

۳۱۳، ۳۴۳، ۴۲۶، ۴۶۶، ۴۸۴،

۵۱۵

مودود ۵۴۸

موسی (ع) ۳۳، ۶۷، ۸۵، ۸۶،

۸۹، ۹۸، ۱۰۲، ۱۷۷، ۲۱۸،

۲۲۰، ۲۶۱، ۳۸۵، ۴۸۸، ۵۳۵

موسی بن جعفر (ع) ۵۶۴

مولائی (دکتر محمد سرور) ۱۲۲، ۱۲۳،

۳۶۳، ۴۳۷، ۵۰۱

مولوی ۵۴، ۸۲، ۱۸۵، ۲۸۶، ۳۴۷،

۳۶۶، ۳۷۲، ۳۸۶

مهدی موعود (ع) ۴۰۹، ۵۰۱، ۵۱۲

میدانی ۱۳۴، ۲۴۵، ۳۹۳، ۴۰۵، -

۵۵۶

میران ۳۷۶

میرمیران ۳۷۶

میمون بن قیس ۹۱

مینوی (مجتبی) ۳۹، ۴۴، ۷۰، ۸۶، ۱۱۰

ی

وحید ۱۵۰

وکیع بن سلمه ۱۳۴

یاسمی ۲۱۵، ۳۸۰

یاقوت ۷۷

یزید ۴

هارون ۱۷۲

همائی ۳، ۵۷، ۷۷، ۱۰۹، ۱۵۹، ۲۳۷

ینمائی ۳۵، ۱۹۳

۲۷۵، ۳۱۲، ۳۴۸

یوسف (ع) ۲۱۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۸

همایون فرخ ۳۵۶

۹ - فهرست کتاب‌ها

آ

آداب الحرب والشجاعه ۶۵

آندراج ۶، ۲۵، ۳۰، ۴۲، ۴۷، ۵۳، ۵۵

۵۷، ۶۱، ۶۳، ۶۶، ۷۵، ۸۵، ۱۰۰

۱۰۴، ۱۰۷، ۱۱۶، ۱۳۴، ۱۳۹

۱۵۲، ۱۵۵، ۲۱۶، ۲۲۸، ۲۳۸

۲۴۷، ۲۶۵، ۲۶۶، ۳۵۹، ۳۹۸

۴۱۲، ۴۲۵، ۴۶۰، ۴۸۷، ۴۸۸

۵۴۶، ۵۵۴

الف

الاهنية عن حقائق الادويه ۱۰۶

البلغة ۳۹۲

احاديث مشنوی ۵۲۶

اخبارالدولة السلجوقيه ۴۲۲

اختيارات بديعی ۵۱، ۶۰، ۱۰۶

اساس الاقتباس ۹۹

اسماء عشاق الانس للجن ۱۱۱

اسماروخرافات ۱۱۰

الاصابة ۱۷۰

اصلاح المنطق ۳۹۲

الاصنام ۹۲

اصول کافی ۱۷۱، ۵۱۶، ۵۶۱، ۵۶۲

اقربالموارد ۲، ۱۲، ۴۰، ۵۷، ۶۳

۸۷، ۱۰۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۳۴

۱۵۸، ۱۶۰، ۲۰۸

امثال وحکم ۲۱، ۱۰۴، ۱۱۲، ۱۱۳

۱۸۵، ۱۸۶، ۲۱۶، ۳۸۳، ۳۵۸

۴۰۹، ۴۹۵، ۵۶۷

انجمن آرا ۴۷، ۵۶، ۶۱، ۱۴۳، ۲۱۸

۳۱۹، ۳۵۵، ۴۰۷، ۴۸۷، ۵۵۴

اوسط ۳۸۴

ب

بحارالانوار ۱۴۹

بحرالجواهر ۱۴، ۶۰، ۶۱، ۱۲۷، ۲۵۷

۳۸۰، ۳۹۶

براهین العجم ۱۳۶، ۴۸۳

بررسی تحول مضامین مدحی ۵۰۱

برهان ۱، ۱۱، ۲۵، ۲۹، ۳۱، ۳۶، ۳۸

۴۱، ۴۴، ۴۵، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۴

۵۷، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۷۲، ۷۶، ۷۹

۸۳، ۸۴، ۸۷، ۹۷، ۱۰۵، ۱۱۳

۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۲۷

۱۳۶، ۱۳۷، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹

۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۶، ۱۶۷، ۱۷۰

۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۷۷

۱۸۱، ۱۸۵، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۸

۲۰۰، ۲۲۰، ۲۲۸، ۲۳۱، ۲۳۷

۲۴۷، ۲۴۸، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۸

۳۰۹، ۳۴۸، ۳۸۱، ۳۹۸، ۴۰۷

۴۷۳، ۴۷۴، ۵۰۰، ۵۴۶، ۵۵۴

۵۶۳

البلغة ۳۹۲

بوستان ۱۴، ۹۹

- بهار عجم ۶، ۱۰، ۲۵، ۳۰، ۴۷، ۵۳
 ۵۵، ۶۳، ۸۵، ۱۰۷، ۱۳۴، ۱۵۶
 ۱۷۸، ۱۸۵، ۱۸۷، ۲۱۶، ۲۲۸
 ۲۴۷، ۳۳۹، ۳۵۹، ۳۷۷، ۴۲۰
 ۴۸۸، ۴۲۵
 البیان والتبیین ۴
- پ
- پانزده گفتار ۴۵۳
- تاج العروس ۹، ۳۵، ۱۲۰، ۱۷۲
 ۴۶۴، ۳۹۳
 تاج المآثر ۳۲۵
 تاج المصادر ۷۳، ۸۴، ۱۵۱، ۳۷۳
 ۵۳۳
 تاریخ آداب اللغة العربیه ۲۸۰
 تاریخ ادبیات جرجی زیدان ۴
 تاریخ بیهقی ۲۴، ۲۶، ۳۸، ۶۵، ۷۵
 ۸۴، ۸۵، ۲۷۱، ۳۴۴، ۴۳۷، ۴۵۸
 ۴۸۸
 تاریخ سیستان ۱۳۱
 تاریخ طبری ۴۹۷، ۵۱۹
 تاریخ فرشته ۳۹
 تاریخ و صاف ۱۱۸
 تاریخ یمنی ۸
 تئمة الیتیمه ۱۰۵
 تحفه حکیم مؤمن ۵۱، ۶۰، ۶۱، ۸۷
 ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۱۲، ۱۲۷، ۲۳۱
 تذکره ابوعلی ۹
 تذکره الاولیاء ۳۵۰، ۵۴۴
- تذکره دولت شاه ۴۵
 تذکره ضربرانطاکی ۵۰، ۵۱، ۵۸
 ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۸۰، ۲۱۲، ۴۰۲
 ۴۶۹
 التریع والتدویر ۱۰۵
 ترجمان البلاغه ۲۷۶
 ترجمان القرآن ۹۱، ۱۱۷، ۱۳۳، ۱۳۴
 ۱۷۹، ۱۸۲، ۲۶۶، ۳۹۴
 ترجمه تاریخ طبری ۱۲۲
 ترجمه تاریخ یمنی ۱۸۳، ۵۴۳
 ترجمه تفسیر طبری ۱۴۶
 ترجمه صیدنه ۶۰، ۱۷۶
 ترجمه محاسن اصفهان ۹۹
 ترکستان بارتلد ۷۸
 تعریفات ۷، ۱۴۴، ۱۵۰، ۳۰۸، ۳۱۴
 ۴۳۹، ۵۶۱
 تفسیر ابوالفتوح رازی ۹۱، ۱۶۳، ۱۸۰
 ۳۸۵، ۳۹۱، ۴۵۰، ۴۷۰
 تفسیر کشف الاسرار ۴۰
 تفسیر مجمع البیان ۱۲۰
 التفهیم ۲، ۳، ۱۱، ۱۲، ۱۵، ۱۶، ۲۲
 ۳۱، ۳۴، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۵۱، ۵۶
 ۵۸، ۶۰، ۶۸، ۸۲، ۹۴، ۹۸، ۱۲۵
 ۱۵۴، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۶۶، ۱۶۷
 ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۴، ۱۹۰
 ۲۱۱، ۲۳۱، ۲۴۰، ۲۴۸، ۲۶۴
 ۲۶۹، ۳۰۷، ۳۱۲، ۳۴۴، ۳۷۴
 ۳۸۰، ۳۹۴، ۳۹۷، ۴۰۶، ۴۳۶
 ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۶۲، ۴۶۸، ۵۰۲
 ۵۵۳

التميمى والتيمية ١١٠

تورات ١١٨

ث

ثمارالقلوب ٩٦، ٥٨

ج

جامع الصغير ٦٩

جامع عبدالرزاق ٤٣٨

الجماهر ١٧، ١٨، ٦٠، ٨١، ٩٦، ٥٢٨

جميل وبشينة ١١٠

جوامع الحكايات ١٤٠، ١٥٣، ١٥٨،

٥٣٩، ٢٠٤

جواهر الادب ١٩

جواهر التشرية ٣٨٠

جواهر الكلام ٣٥

جهانكشای جوينى ٧٨، ١

چ

چهارمقاله ٥، ١٠٨، ١١٧، ١٨٢، ٢٠٧،

٤٠٧، ٤٢٠، ٤٤٩، ٥٤٩

ح

العبائب المتطرفات ١١١

حدودالعالم ١١٥، ١٢٩، ٣٨١، ٤١٦،

٥٠٠

حديثه سناني ١٩٢، ٢٠١، ٢١٤، ٣٥٨

حلية الاولياء ١٧٠

حياة الحيوان ٥٨، ١٩٦، ٢٤٦

الحيوان ٥٨، ١٩٥، ٢٤٦

خ

خسروشيرين ٥٢٦

د

دائرة المعارف اسلام ١١

دائرة المعارف فارسى ١٢٦

درةالتاج ١٥٤

درة نادره ٣٠، ١٦٢

دستور اللغة ١٣٠، ٤٤٢، ٤٢٦

دعد الفزاريه ١١١

دعدورباب ١١٠، ١١١

ذ

ذخيرة خوارزمشاهى ٤٤، ٢٥٢

ر

راحة الصدور ٨

الرباب وزوجهاالذين تعاهدوا ١١٠

ربيع الابرار ١٢٧

رسالة اسطرلاب ٥٠٣

رسالة جامع اللذات ٦٠

رسالة قشيريه ٤٩

رسالة كائنات جو ٣٩٥

رسالة نفس ٨٤

رستم وسهراب ٢١٤

روضة البهية ١٥٧، ٣٩٥

ز

زبدة النصرونخبة العصر ٧٨

زين الاخبار ٦٥

زينة المجالس ٣٩

س

السامى ٩، ٢٤، ٤٨، ٧٧، ٩٥، ٩٦

١٠٥، ١٢٠، ١٦٠، ٢٤٧، ٢٥٠

٤٣٤، ٥٤٠، ٥٤٦، ٥٥٤

سفرنامه ناصر خسرو ۱۷۱

سنگلاخ ۲۵

سنن ابن ماجه ۲۴۹، ۳۱۳

سنن دارمی ۳۱۳

سفینه البحار ۳۹۶

السکینه والرباب ۱۱۱

سمک عیار ۲۸۳، ۱۴۶

ش

شذالازار ۳۶۳

شرح اشارات ۶

شرح بیست باب ملاظفر ۱۷۷، ۲۵۹

۴۰۳، ۳۱۱، ۲۶۹

شرح سودی برحافظ ۱۸

شرح غررالفرائد ۲۴۱

شرح فراهانی رک : ذیل فراهانی بخش اعلام

شرح قاموس ۴۵

شرح منظومه ۱۴۲، ۲۴۱، ۵۰۵

شرح مشکلات انوری ۶، ۲۰، ۳۷، ۳۹

۴۲، ۴۶، ۴۸، ۵۲، ۵۴، ۶۱، ۶۳

۶۴، ۶۷، ۷۶، ۹۱، ۹۴، ۱۱۳

۱۲۹، ۱۴۸، ۱۶۰، ۱۹۱، ۲۲۶

۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۷۳

۳۸۲، ۳۹۲، ۳۹۸، ۴۱۰، ۴۷۶

۵۰۹، ۵۱۳، ۵۲۱، ۵۳۹، ۵۶۸

شرفنامه منیری ۲۸، ۵۵، ۱۵۶، ۱۷۳

۱۹۷، ۲۲۸، ۳۸۰، ۳۹۷، ۳۹۸

۵۱۶، ۵۱۷

شفا ۸۴، ۱۵۴، ۳۱۴، ۳۶۷

ص

صبح اعشی ۳۹، ۱۶۴

صحاح الفرس ۵۱، ۶۲، ۶۴، ۸۹، ۱۵۱

۲۰۰، ۲۰۶، ۲۱۴، ۲۶۹، ۳۱۸

۴۲۸، ۴۸۷، ۵۴۶

صحیح بخاری ۳۱۳

صحیح مسلم ۳۱۳

صراح ۱۸۳

صورالکواکب ۵۸، ۳۲۵

ط

طبقات ابن سعد ۲۸، ۱۶۳

ع

عجائب المخلوقات قزوینی ۱۰۶، ۲۴۵

عقد الفرید ۴

عوارف المعارف ۳۶۵

غ

الغدير ۴۷۷

غیاث اللغات ۱، ۵، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۵

۳۴، ۳۶، ۳۷، ۴۰، ۴۵، ۴۶، ۴۸

۵۱، ۵۶، ۵۷، ۸۸، ۱۰۵، ۱۱۴

۱۴۳، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۶۷، ۱۷۳

۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۱، ۱۸۴، ۲۰۸

۲۲۰، ۲۲۸، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۵

۲۳۷، ۲۴۴، ۲۴۸، ۲۵۴، ۲۵۷

۲۶۴، ۲۶۸، ۲۷۶، ۲۷۷

غیاث اللغات ۳۰۹، ۳۲۲، ۳۳۶، ۳۴۳

۳۴۴، ۳۹۵، ۴۰۷، ۴۰۹، ۴۱۲

۴۲۰، ۴۴۲، ۴۶۹، ۵۴۶، ۵۶۳

ف

فرائدالادب ۱۱۲

فرهنگ اسدی (لغت فرس) ۲۲، ۶۴

۱۷۰، ۱۸۰، ۱۹۲، ۲۴۴، ۲۵۲،

۲۵۸، ۲۶۰، ۳۱۳، ۴۲۳، ۴۲۸،

۵۱۳

قصص الانبیاء ۲۴، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۹۳،

۲۵۰، ۲۵۵، ۴۸۰،

ک

کامل ابن اثیر ۵۱۹

کشاف اصطلاحات الفنون ۸، ۳۰، ۱۱۴،

۱۳۱، ۱۴۴، ۱۷۴، ۱۷۵، ۲۲۵،

۲۹۹، ۳۱۴، ۳۷۸، ۳۸۰، ۳۹۴،

۴۶۵، ۵۵۹

کشف الاسرار ۱۲۰، ۱۷۱، ۵۴۵

کشف الظنون ۳۹۲

کشف اللغات ۵۳، ۶۵

کشکول ۱۱۸

کلیله ۲، ۴۴، ۸۶، ۱۲۲، ۱۵۱، ۱۶۰،

۲۲۰، ۴۱۵، ۵۱۲

کنز العمال ۸۳، ۱۷۱، ۳۸۴، ۴۳۸،

۵۰۶

الکنی ۱۷۰، ۲۸۴

گ

گاه شماری ۸۲، ۴۵۶

گرشاسب نامه ۲۰

گلستان ۱۳۱، ۲۳۰، ۳۲۹، ۴۲۶، ۴۵۲،

۴۷۲، ۴۷۹

کنج سخن ۳۹۳، ۴۲۵، ۴۸۸، ۵۱۷

گوهر مراد ۳۱۴

گیاهشناسی گل گلاب ۸۴، ۸۷، ۱۱۲

ل

لسان العجم ۳۴۸

۱۵۰، ۱۵۱، ۲۳۱، ۲۳۴، ۲۳۵،

۲۴۷، ۲۶۹، ۳۲۱، ۳۴۱، ۴۰۹،

۴۲۹، ۴۷۱، ۴۸۷، ۵۳۲

فرهنگ جهانگیری ۵۱، ۷۶، ۱۲۲،

۱۳۷، ۱۵۲، ۱۷۷، ۱۸۸، ۱۹۸،

۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۲۱، ۳۰۳،

۳۴۸، ۳۸۱، ۳۹۸، ۴۰۷، ۴۳۵،

۴۵۷، ۴۸۵، ۴۸۷، ۴۹۸، ۵۴۶،

۵۵۳

فرهنگ بروری ۲۱۸، ۲۴۷، ۵۴۶،

فرهنگ رشیدی ۴۲، ۵۱، ۱۷۷، ۱۹۸،

۲۴۷، ۳۰۳، ۳۱۶، ۳۲۱، ۳۳۶،

۳۴۴، ۳۵۵، ۴۸۷، ۵۴۶

فرهنگ فارسی دکتر معین ۲۸، ۹۱، ۱۲۶،

۱۴۶، ۱۶۰، ۲۱۷، ۲۴۵، ۲۸۳،

۲۸۴، ۴۱۲، ۴۱۵، ۵۲۱، ۵۵۴

فرهنگ علوم عقلی ۹۹، ۱۵۴

فرهنگ مصطلحات عرفا ۴۹

فرهنگ مضاف و منسوب ۳۴۲، ۵۰۰، ۵۲۰،

فرهنگ نظام ۱۸۱، ۳۹۸، ۴۰۹،

فرهنگ نفیسی ۱۶۰، ۲۴۷، ۵۵۴

فن سماع طبیعی ۳۶۷

الفهرست ۱۱۰، ۱۱۱، ۵۳۲

فهرست مخزن الادویه ۲۳۱

ق

قاموس ۱۷۰

قانون ۵۰، ۵۸، ۱۶۸، ۲۴۶

قرآن کریم ۱۰، ۱۲۴، ۱۸۵، ۱۹۲، ۱۱۴،

۱۱۲۰، ۱۱۳۰، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۵۵،

لسان العرب ۹، ۳۳، ۵۷، ۶۱، ۶۵، ۷۵	۵۱۱، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۲۱، ۵۲۲
۷۷، ۸۹، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۱، ۱۱۹	۵۳۲، ۵۴۱، ۵۴۳، ۵۴۶، ۵۴۷
۱۲۰، ۱۲۷، ۱۶۲، ۱۸۱، ۱۹۵	۵۵۱، ۵۵۳، ۵۷۱
۲۳۱، ۲۴۸، ۴۲۹، ۵۵۴	لیلی و مجنون ۴۲
لطائف الطوائف ۴۵۳، ۴۵۴	م
لغات فرهنگستان ۴۴	مآخذ حدیث ۵۲۷
لغت فرس و رک: ذیل فرهنگ اسدی	المجسطی ۳۱۳
لغت‌نامه ۱، ۲، ۸، ۱۷، ۲۱، ۲۵، ۲۸	مجموعه مترادفات ۵۹، ۶۳
۳۲، ۳۸، ۳۹، ۴۳، ۴۶، ۴۹، ۵۴	مجمع الامثال میدانی ۶۹، ۱۱۲، ۱۳۵
۵۷، ۶۰، ۶۳، ۶۴، ۷۳، ۷۵، ۸۵	۱۹۶، ۳۱۳، ۳۸۵، ۳۹۲، ۴۰۵
۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۶، ۹۷	۴۲۹، ۴۴۶، ۴۸۶، ۵۳۷
۹۹، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸	مجمع البحرین ۳۸۸
۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۹	مجموع فصیحی ۷۸
۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۱	مجله یغما ۳۵، ۵۶۷
۱۳۷، ۱۴۳، ۱۴۶، ۱۵۰، ۱۵۲	محکم ۹
۱۵۶، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۷۱، ۱۷۷	محیط المحيط ۸۱، ۸۴، ۸۷، ۹۱، ۱۰۴
۱۸۰، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۷، ۱۸۸	۱۱۵، ۱۱۹، ۱۳۵، ۱۵۰، ۱۵۵
۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۲، ۲۰۷، ۲۰۸	۲۳۵
۲۱۲، ۲۱۵، ۲۱۷، ۲۲۵، ۲۲۸	مخزن الادویه ۵۱، ۱۰۶، ۱۲۳، ۱۲۷
۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۷، ۲۳۸	۲۴۶، ۳۹۵، ۵۴۶
۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۷، ۲۶۴، ۲۶۵	مخزن الاسرار ۱۱۷، ۱۵۰
۲۶۶، ۲۸۲، ۲۹۱، ۳۰۳، ۳۰۶، ۳۰۹	مدار الافاضل ۱۱۶، ۲۱۵، ۲۱۸، ۴۸۳
۳۱۱، ۳۱۵، ۳۱۹، ۳۲۵، ۳۳۶	مرصداالاطلاع ۱۴۲
۳۳۷، ۳۳۹، ۳۴۵، ۳۴۹، ۳۵۰	مرزبان نامه ۱۱۰، ۱۴۰، ۱۶۹، ۲۰۲
۳۵۳، ۳۵۵، ۳۶۳، ۳۷۲، ۳۷۹	۲۰۹، ۳۰۱، ۵۲۲
۳۸۱، ۳۸۳، ۳۸۸، ۳۹۱، ۳۹۵	مرصادالعباد ۲۲۷، ۳۶۵
۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۹	المرقاة ۹
۴۱۲، ۴۱۹، ۴۲۴، ۴۳۰، ۴۳۲	مروج الذهب ۱۸، ۵۰
۴۳۵، ۴۵۱، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۳	مسند رک حاکم ۴۷۷
۴۶۹، ۴۷۱، ۴۸۷، ۴۹۷، ۵۰۰	مسند احمد بن حنبل ۱۷۲، ۱۹۷، ۲۴۸

- المصادر وزنی ۱۷۹، ۷۳
مصطلحات الشعرا ۵۴
معارف بهاء ولد ۲۱۵
المعجم ۱۹، ۴۷، ۸۶، ۱۲۰، ۱۳۶، ۱۷۴، ۲۱۴، ۲۶۹، ۴۱۰، ۴۱۸، ۴۵۱
معجم البلدان ۷۷، ۱۱۵، ۱۲۹، ۱۴۲، ۱۶۳، ۱۷۱، ۱۷۷، ۳۱۱، ۴۱۶
معجم المفهرس ۳۳، ۶۸، ۲۴۹
معجم الوسيط ۱۲۰
معجم متن اللغة ۸۹
المعرب ۱۰۴، ۴۱۲
معيار جمالی ۵۴۶
مغنی اللیب ۳۸۷
مفاتیح العلوم ۹۱، ۳۰۸، ۳۱۴، ۳۹۵
مفتاح المعاملات ۳۸۸
مفردات ابن بیطار ۳۱، ۵۰، ۵۱، ۵۸، ۶۱، ۱۰۵، ۱۰۶، ۲۴۶
مقدمة الادب ۷۷، ۲۰۳، ۲۴۷
مكارم الاخلاق ۲۴۶
منتهی الارب ۱، ۲، ۵، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۶، ۴۰، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۵۷، ۶۳، ۶۷، ۶۸، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۹۸، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۳، ۱۳۵، ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۶۰، ۱۶۲، ۲۰۶، ۲۰۸، ۲۱۷، ۲۴۱، ۲۴۷
- ۲۶۴، ۲۷۶، ۴۲۹، ۴۳۴، ۵۴۶
الموطأ ۳۱۳
مؤید الفضلا ۵۳، ۲۳۱، ۴۳۵
مہذب الاسماء ۱۱۷، ۲۰۳، ۲۴۷، ۲۶۶، ۳۰۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۴۰۳، ۴۳۰، ۴۴۲
ن
ناسخ التواریخ ۲۸
نخبة الدهر دمشقی ۴۱۶
نزهة القلوب ۵۸، ۳۶۳، ۴۹۹
نسائم الاسفار ۱۰۳
نصيحة الملوك ۲۲۷
النقض ۱۱۸، ۲۱۸
نوادر لغات ۴۲۵
نهج البلاغه ۷۳، ۲۱۰، ۳۹۶
و
وامق وعذرا ۱۱۰
وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ۷۸
وفیات الاعیان ۱۷۴، ۱۹۵
ویس ورامین ۱۱۸، ۳۱۱، ۴۴۷، ۵۲۰
ورک: فخرالدین گرگانی (فهرست اعلام)
ه
هدایه ۷۲، ۱۵۴
هشت مقاله تاریخی ۱۳۳
ی
یتیمه الدهر ۳۲۸، ۳۲۹

۱۰ - فهرست اماکن، اقوام و فرقه‌ها

آ

بحرین ۲۰۸	آبادان ۱۸۰
بخارا ۱۰۸	آبه ۵۶۸، ۵۱۱
بدر ۱۷۰، ۴۱، ۱۵۴	آذر برزین ۴۷۳
بصره ۵۴۴، ۲۱	آسیای مرکزی ۱۱۵
بطحاء مکه ۱۷۱	آل سامان ۵
بغداد ۳۱۱	آل عبا ۱۴۷
بلخ ۱۰۳، ۱۴۲، ۱۴۷، ۲۳۰، ۲۹۱	
بمبئی ۲۱۴	
بنی اسرائیل ۳۸۵، ۸۹	
بنی فزاره ۱۹۶	
بنی کنانه ۹۱	
بیروت ۲۱۰	

الف

پ

پارسیان ۵۹

ت

تبت ۴۹، ۵۹، ۱۱۴، ۱۱۵
 ترکستان ۳۱۱، ۵۶۳
 ترکستان شرقی ۳۲
 ترمذ ۴۲۲
 توران ۵۶۳
 تهران ۱۰۶، ۱۶۸، ۲۴۱
 تیه (وادی...) ۸۹

ث

ثقیف ۱۹۱، ۱۹۲

ج

جاوه ۴۱۶

ابوقبیس ۱۷۱

استانبول ۵۱۹

اشعری ۳۹۹

اصحاب صفة ۲۴

اصحاب کھف ۲۴۷

افریقا ۱۰، ۴۶۵

افغانستان ۳۶۳

اموی ۱۷۴

امویان ۳۵۴

اندلس ۶۱

اوغز ۳۰۵

ایران ۸۲، ۱۴۸، ۲۲۱

ایاصوفیه ۱۵۱

ب

باسیان ۱۶۳

بحرآباد ۳۶۳

بحراحر ۱۵۸

بحرمغرب ۵۱

دمشق ۱۰۵	جرجانیه ۱۲۹
دومة الجندل ۹۲	جیحون ۱۲۹
ر	چ
رافضی ۳۹۲	چاچ ۲۱
ربع الخالی ۹	چین ۳۲، ۵۱، ۹۶، ۱۱۵، ۱۷۶، ۱۹۵
رحبة یعقوب ۳۱۱	۱۹۶، ۲۴۴، ۳۰۵
روسید ۹۲	ح
روم ۶۱، ۹۶، ۱۹۵، ۲۴۴، ۲۴۸	حبشه ۲۴۶
ری ۳۸۲	حضر موت ۹
ژ	حلب ۲۱، ۱۹۶
ژاپن ۱۷۶	حمص ۴۵۳
س	حنین ۱۹۲
سدوم ۴۵۳ (ورک قاضی سدوم فرهنگ لغات)	حیدرآباد ۹۶، ۳۲۵
سرخس ۵۶۸	حیره ۱۰۸
سغد سمرقند ۳۴۲	خ
سلجوقی ۷۸	ختا ۳۲، ۴۹
سلجوقیان ۴۵	خراسان ۳۲، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۹، ۳۸۲
سمرقند ۱۰۸، ۳۰۵	۵۶۳
سوماترا ۱۷۶	خلخ ۳۱۱
سومنا ۱۳۳	خلیج فارس ۱۰
سینا ۱۷۷، ۲۶۰	خوارج ۳۹۱
ش	خوارزم ۷۷، ۱۲۹، ۲۹۱
شام ۱۰۴، ۱۹۶	خوزستان ۲۲۱، ۵۱۶
شهداد ۵۴۷	خیبر ۳۹۹
شیعه ۱، ۲۸، ۷۲، ۱۴۸، ۱۵۷، ۱۷۰	د
۱۷۱، ۲۵۶، ۳۰۹، ۵۱۲، ۵۴۵	دجله ۱۷۷
شیوا (معبد...) ۱۳۳	دریای سیاه ۳۰۵
ص	دریای عمان ۵۱
صفا (کوه...) ۱۷۱	دریای قلزم ۲۴۶
	دریای هند ۱۰، ۱۸۳، ۴۱۶

صفین ۳۹۱	قریش ۱۷۰، ۹۱
صیدا ۱۲۰	قسطنطنیه ۵۱۹
ط	قطوان ۱۲۹
طائف ۹۱، ۲۱	قلزم ۱۵۸
طور ۲۶۰، ۸۶	قندهار ۲۹۱
ع	قیروان ۴۶۵
عاد (قوم) ۱۹۷، ۹	ک
عباسی ۱۷۴	کابل ۱۶۳
عراق ۳۰۶، ۲۲۱، ۱۳۲، ۱۱۷	کات ۱۲۹
عربستان ۹	کاتھیاوار ۱۳۳
عرفات ۱۵۷	کرامیه ۱۵۷
عزی ۹۲	کربلا ۵۶۳
عمان ۲۰۸، ۲۱	کرمان ۲۱
غ	کعبه ۳۹۱
غارثور ۱۳۷	کلب ۹۲
غرجستان ۱۶۳	کیسانیان ۱
غزان ۴۲۲، ۳۰۵، ۱۲۹، ۷۸	ک
غزنویان ۴۵	کجرات ۱۳۳
غزنه ۱۶۳	گرگانج ۱۲۹
غطفان ۹۱	کنگ بهشت ۲۹۱
غور ۱۶۳	کنگ دژ ۲۹۱
ف	ل
فدک ۳۹۹	لات ۹۲
ق	لهاسا ۱۱۵
قاف (کوه...) ۱۲۶	لیبی ۴۶۵
قاهره ۹۲، ۱۹، ۱۸	لیدن ۷۸
قبرس ۱۹۵	م
قرلق ۳۱۱	مانویه ۸۳
قرمطی ۲۷۱	ماوراءالنهر ۵۶۳، ۳۴۲، ۱۲۹
	مجمع البحرین ۵۶۳

ن	مخضرمین ۲۱
نهروان ۳۹۱	مدینه ۱۳۷
نیشابور ۳۵۸	سرو ۳۴۲
نیل ۲۴۶	سروه ۱۷۱
ه	مسجد اقصی ۲۶۰
هرات ۱۶۳	مسجد الحرام ۱۷۱، ۲۶۰
هزاراسب ۷۸، ۷۷	مسجد النبی ۲۴
همدان ۸	مسکو ۹۲
هند ۲۱، ۵۱، ۹۶، ۱۰۵، ۱۶۴، ۱۷۶	مصر ۱۰۴، ۱۰۵، ۲۱۴، ۲۴۶، ۲۶۸
۱۹۶، ۲۰۸، ۴۱۶، ۵۳۷، ۵۶۳	۳۸۷، ۵۱۷
هوازن ۱۹۲	مغولستان ۳۲
ی	مکه ۱۳۷، ۲۳۰، ۵۶۱
یاجوج و ماجوج ۱۵۵	منچوری ۳۲
یمامه ۹۱	موصل ۱۷۷
یمن ۲۱، ۹۶	

۱۱- فهرست مآخذ تصحیح کتاب

- | | |
|---------------------------------------|---|
| آداب الحرب والشجاعة | مبارکشاه . سهیلی خوانساری . اقبال |
| آندراج | مصصح دکتر دبیرسیاقی چاپ خیام |
| الابنية عن حقایق الادوية | ابو منصور هروی . انتشارات دانشگاه تهران |
| احادیث مشوی | مصصح بدیع الزمان فروزانفر . چاپ دانشگاه تهران |
| اخبارالدولة السلجوقية | مصصح محمد اقبال . لاهور . ۱۹۳۳ |
| اختیارات بدیعی | نسخه های خطی کتابخانه مؤسسه لغت نامه دهخدا |
| اساس الاقتباس | خواجہ نصیرالدین طوسی . مصصح مدرس رضوی . دانشگاه تهران |
| الاصابة فی تمییز الصحابه | ابن حجر . مطبعة السعادة . قاهره ، ۱۳۲۳ هـ . ق. |
| الاصنام | هشام ابن محمد ابن سائب کلبی . مطبعة امیریه قاهره ۱۹۱۴ |
| اصول کافی | چاپ دارالکتب الاسلامیه . تهران |
| اقرب الموارد فی فصیح العربیة والشوارد | سعید الخوری |
| امثال وحکم | علی اکبر دهخدا |
| انجمن آراء ناصری | رضاقلی خان هدایت ۱۲۸۸ هـ . ق |
| بحار الانوار | چاپ سنگی . کهبانی . تهران |
| بحر الجواهر | هروی . چاپ سنگی . تهران ۱۲۸۸ هـ . ق |

- براهین العجم مصحح سید جعفر شهیدی . دانشگاه تهران
- بررسی تحول مضامین مدحی دکتر محمد سرور مولائی . (چاپ نشده)
- برهان قاطع مصحح دکتر محمد معین . طبع زوار
- بوستان سعدی رستم علی اف
- بهار عجم (فرهنگ فارسی بفارمی)
- البيان والتبيين جاحظ . قاهره . ۱۳۴۱ هـ . ق
- پانزده گفتار مبنوی . انتشارات دانشگاه تهران
- تاج العروس من شرح -
- القاموس زبیدی . چاپ ۱۳۰۷ هـ . ق
- تاج المصادر بیهقی نسخه خطی کتابخانه مؤسسه لغت نامه دهخدا
- تاریخ آداب اللغة العربية جرجی زیدان . دارالاحلال
- تاریخ بیهقی مصحح دکتر فیاض . چاپ رنگین ۱۳۲۴ هـ . ش
- جهانگشای جوینی مصحح قزوینی چاپ اوقاف گیب
- تاریخ الرسل والملوک طبری چاپ افست جهان . تهران
- تاریخ سیستان مصحح بهار . کتابفروشی زوار
- تنمة الیتمة لعالی مصحح عباس اقبال ، ۱۳۵۳ هـ . ق
- تحفة المؤمنین (معروف به تحفه حکیم مؤمن) . محمد مؤمن حسینی
- تذکره دولت شاه سمرقندی چاپ لیدن
- ترجمان البلاغة محمد بن عمر الرادویانی . مصحح احمد آتش . استانبول ۱۹۴۹
- ترجمه تاریخ طبری بلعمی مصحح پروین گنابادی . چاپ وزارت فرهنگ
- ۱۳۴۱ هـ . ش
- ترجمه صیدنه نسخه خطی کتابخانه مؤسسه لغت نامه دهخدا
- ترجمه محاسن اصفهان عباس اقبال

تركستان	بارتولد . چاپ اوقاف گيب
تعريفات	ميرسيد شريف جرجاني . استانبول ۱۳۲۷ هـ . ق
تفسير ابو الفتوح رازي	چاپ اول
تفسير كشف الاسرار	ميبدي . چاپ علي اصغر حكمت
تفسير مجمع البيان	طبرسي . چاپ صيدا
التفهيم لاولئ صناعة التنجيم	ابوريجان ، مصحح هماني
ثمار القلوب في المضاف	
والمنسوب	ثعالی . قاهره ، ۱۳۲۶ هـ . ق
جامع الصغير	جلال الدين سيوطي . عبدالرحمن
الجماهر في معرفة الجواهر	حيدرآباد ۱۳۵۵ هـ . ق
جوامع الحكايات	مصحح دكترمعين . چاپ دانشگاه تهران
جواهر الادب في ادبيات	
وانشاء لغة العرب	سيد احمد هاشمي . قاهره ۱۳۵۶ هـ . ق
جواهر التشریح	ميرزا علي حكيم . چاپ سنگي . تهران
جواهر الكلام	شيخ محمد حسن نجفي . چاپ سنگي . تهران
چند مقاله تاريخي وادبي	نصرالله فلسفي . انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۴۲ هـ . ش
چهار مقاله	مصحح دكترمعين . چاپ زوار
حدود العالم	مصحح دكترممنوچهرستوده . دانشگاه تهران
حديثه سنائي	مصحح مدرس رضوي
حلية الاولياء وطبقات	
الاصفياء	ابونعيم اصفهاني . مطبعة السعادة ۱۳۵۱ هـ . ق
حياة الحيوان	كمال الدين دميري . 'مطبعة' شرفيه . مصر ۱۳۰۶
الحيوان	عمرو بن بحر الجاحظ . تصحيح عبدالسلام محمد هارون

- خسرو شیرین
دائرة المعارف فارسی
درة التاج لغرة الدباج
درة نادره
دستور اللغة
دیوان ابن یمن فریومدی
دیوان ابوالفرج رونی
دیوان اثیر اخسیکتی
دیوان ازرقی هروی
دیوان جمال الدین عبدالرزاق
دیوان حافظ
دیوان خاقانی
دیوان سعدی
دیوان سلمان ساوجی
دیوان سنائی
دیوان سوزنی سمرقندی
دیوان سید حسن غزنوی
دیوان ظهیر فاریابی
دیوان عبدالواسع جبلی
- نظامی . چاپ وحید
دکتر غلامحسین مصاحب
قطب الدین شیرازی مصحح سید محمد مشکوة . مجلس
۱۳۱۷-۱۳۲۰ هـ . ش
میرزا مهدی خان منشی . مصحح سید جعفر شهیدی . انجمن
آثار ملی
حسین ابن ابراهیم نظری . نسخه خطی کتابخانه مؤسسه
لغت نامه دهخدا
مصحح حسینعلی باستانی . کتابخانه سنائی
مصحح چایکین . چاپ ارمغان ۱۳۰۴
رکن الدین مایون فرخ
مصحح سعید نفیسی . زوار ۱۳۳۶
چاپ وحید دستگردی ۱۳۲۰
مصحح قزوینی و دکتر غنی
تصحیح عبدالرسولی
چاپ مصفا
با اتمام منصور مشفق . بنگاه مطبوعاتی صفی علی شاه
۱۳۳۶ هـ . ش
مدرس رضوی . شرکت طبع کتاب
مصحح دکتر ناصرالدین شاه حسینی . چاپ دوم
مدرس رضوی . انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۲۸ هـ . ش
تقی بینش . کتابفروشی باستان . ۱۳۳۷ هـ . ش
مصحح دکتر ذبیح الله صفا

- دیوان عصمت بخاری
 دیوان عمیق بخارائی
 دیوان عثمان مختاری
 دیوان عنصری
 دیوان فرخی سیستانی
 دیوان قآنی
 دیوان مسعود سعد
 دیوان معزی
 دیوان منوچهری
 دیوان ناصر خسرو
 دیوان نظیری نیشابوری
 ذخیره خوارزمشاهی
 راحة الصدور راوندی
 الرسالة القشیریة
 رستم و سهراب
 الروضة البهیة فی شرح
 اللمعة الدمشقیة
 زین الاخبار
 زینة المجالس
 السامی فی الاسامی
 سفرنامه ناصر خسرو
 سنگلاخ
- مصصح دکتر ماندانا باوند (چاپ نشده)
 سعید نفیسی ، کتابفروشی فروغی سال ۱۳۳۹ هـ . ش
 مصصح استاد جلال الدین هائی . بنگاه ترجمه و نشر کتاب
 باهتنام یحیی قریب . ابن سینا ۱۳۴۱ هـ . ش
 مصصح دکتر دبیرسیاقی
 مصصح دکتر مظاهر مصفا
 رشید یاسمی ، کتابخانه ابن سینا ۱۳۳۹ هـ . ش
 به تصحیح عباس اقبال . اسلامیه ۱۳۱۸ هـ . ش
 دکتر دبیرسیاقی
 مجتبی مینوی و مهدی محقق . انتشارات دانشگاه تهران
 مظاهر مصفا . انتشارات امیرکبیر
 نسخه خطی مؤسسه لغت نامه دهخدا
 مصصح محمد اقبال . کتابفروشی تأیید اصفهان ۱۳۳۳ هـ . ش
 عبدالکریم ابن هوازن . چاپ اول . قاهره . ۱۳۵۹ هـ . ق
 مینوی بنیاد شاهنامه
 علی بن احمد (شهید ثانی) . چاپ عبدالرحیم
 مصصح عبدالحی حبیبی
 محمد حسین خوانساری
 احمد ابن محمد میدانی . چاپ بنیاد فرهنگ
 مصصح دبیرسیاقی
 میرزا مهدی خان استرآبادی . نسخه عکسی : چاپ
 لندن ۱۹۶۰ م

سفینه البحار	شیخ عباس قلی
سمک عیار	بنیاد فرهنگ ایران
شاهنامه	چاپ دکتر دبیر سیاقی
شد الازار فی حظ الازار	مصحح محمد قزوینی و عباس اقبال . چاپخانه مجلس ۱۳۲۸ هـ . ش
شرح بیست باب ملا مظفر	چاپ سنگی ۱۲۷۱ هـ . ق
شرح سودی برحافظ	ترجمه دکتر عصمت ستارزاده
شرح غرر الفرائد	(شرح منظومه) . چاپ مؤسسه مطالعاتی مک گیل
شرح مشکلات دیوان انوری	فراهانی . مدرس رضوی . دانشگاه تهران
شرف نامه منبری	نسخه کتابخانه مؤسسه لغت نامه دهخدا (خطی)
شفا	چاپ سنگی . طبع مدرسه دارالفنون
صبح اعشی	مطبعة امیریه قاهره ، ۱۳۳۱ هـ . ق
صحاح الفرس	مصحح دکتر عبدالعلی طاعتی . بنگاه ترجمه و نشر کتاب
صبح بخاری	چاپ محمد علی صبیح . قاهره
صور الکواکب	ابوالحسن صوفی . حیدرآباد ۱۳۷۳ هـ . ق
الطبقات	محمد بن سعد واقدی . چاپ افست
عجائب المخلوقات	قزوینی . چاپ سنگی ۱۳۰۹ هـ . ق
عقد الفرید	مکتبه التجاره ۱۳۷۲ هـ . ق
الغدير	شیخ عبدالحسن امینی . طبع دارالکتب . بیروت
غیاث اللغات	باهتمام دکتر دبیر سیاقی
فرائد الادب فی الامثال والاقوال	
السائرة عند العرب	ضمیمه المنجد . اب لويس
فرهنگ جهانگیری	مصحح دکتر عقیقی

- فرهنگ سروری (مجمع الفرس) . بکوشش دکتر دبیرسبانی چاپ علمی ۱۳۴۰ هـ . ش
- فرهنگ رشیدی مصحح محمد لوی عباسی . کتابخانه بارانی
- فرهنگ علوم عقلی دکتر سید جعفر سجادی
- فرهنگ فارسی دکتر محمد معین . کتابفروشی امیر کبیر
- فرهنگ مصطلحات عرفا دکتر سید جعفر سجادی
- فرهنگ مصاف و منسوب دکتر رهین (چاپ نشده)
- فرهنگ نظام سید محمد علی داعی لاسلام
- فرهنگ نفیسی ناظم الاطباء
- الفهرست محمد ابن اسحاق ندیم . چاپ تجدد
- فهرست مخزن الادویه ضمیمه مخزن الادویه . طبع بمبئی ۱۲۷۳ هـ . ق
- قاموس اللغة فیروز آبادی
- قانون ابن سینا . چاپ تهران ۱۲۹۶ هـ . ق
- قرآن کریم ابو محمد جریری . نسخه چاپ سنگی ۱۳۲۲ هـ . ق
- قصص الانبیاء ابو اسحاق نیشاوری . بنگاه ترجمه و نشر کتاب
- قصص الانبیاء ابن اثیر . چاپ دارصادر ۱۳۸۵ هـ . ق
- الکامل فی التاریخ (عهد قدیم و عهد جدید) عربی . بیروت ۱۸۸۷ م
- کتاب مقدس
- کشاف اصطلاحات الفنون محمد ابن علی تهانوی
- کشف الظنون عن اسامی -
- الکتب و الفنون حاج خلیفه کاتب چلبی
- کشکول شیخ بهاء الدین عاملی . مطبعة حکمت . قم
- کلبه و دمنه مینوی . چاپ دکتر یحیی مهدوی

کنز العمال	چاپ حیدرآباد ۱۳۱۲ ه. ق
گاه شماری در ایران قدیم	تقی زاده ، مجلس ۱۳۱۶ ه. ش
گرشاسب نامه	اسدی . مصحح حبیب یغمائی
گلستان	سعدی . مصحح عبدالعظیم قریب ۱۳۱۰ ه. ش
گنج سخن	دکتر ذبیح الله صفا
گوهر مراد	عبدالرزاق کاشانی . چاپ سنگی تهران
گیاه شناسی	گل گلاب . جهر
لسان العجم	استانبول ۱۱۵۵ ه. ق
لسان العرب	دارصادر . بیروت ۱۹۵۵ م
لطائف الطوائف	فخرالدین علی صنی . مصحح احمد گلچین . چاپ اقبال ۱۳۳۶ ه. ش
لغت فرس	اسدی طوسی . چاپ عباس اقبال
لغت نامه	علی اکبر دهخدا
لیلی و مجنون	نظامی . مصحح وحید دستگردی
مآخذ حدیث	فروزانفر . دانشگاه تهران
مثنوی	چاپ نیکلسن
مجموعه مترادفات	محمد شاه . بنارس ۱۸۷۶ م
مجمع الامثال	ترتیب حسین بن ابی بکر کرمانی . چاپ سنگی تهران ۱۲۹۰ ه. ق.
مجمع البحرين	چاپ افست . کتابفروشی مصطفوی
مجمل فصیحی	مصحح محمود فرخ . چاپ کتابفروشی باستان
محیط المحيط	چاپ افست . لبنان
مخزن الادویه	طبع بمبئی ۱۲۷۳ ه. ق
مخزن الاسرار	نظامی . وحید دستگردی

- مدارالافاضل
مرآة الاطلاع
مرزبان نامه
مرصاد العباد
المراقبة
مروج الذهب ومعادن
الجواهر
مسند
المصادر
مصطلحات الشعراء
معارف بهاء ولد
معجم البلدان
المعجم المفهرس
المعجم الوسيط
المعجم في معاني اشعار المعجم
معجم متن اللغة
المعرب
معار جمالی
مغنی اللیب
- الله داد فیضی . باهتام دکتر محمد باقر ۱۳۳۷ هـ . ش .
یاقوت حموی
مصصح قزوینی
نجم الدین رازی . مصصح دکتر محمد امین ریاحی . بنگاه
ترجمه و نشر کتاب
ادیب نظری . مصصح دکتر سید جعفر سجادی . بنیاد
فرهنگ
- مسعودی . مطبعة مصریه ۱۳۴۶ هـ . ق
احمد ابن حنبل . احمد محمد شاکر . دارالمعارف
زوزنی . چاپ پینش
نول کشور . ۱۳۱۶ هـ . ق
بدیع الزمان فروزانفر
یاقوت حموی
چاپ لیدن
مصر ۱۳۸۰ هـ . ق
مصصح مدرس رضوی
احمد رضا . مکتبة الحیاة . بیروت ۱۳۷۷ هـ . ق
ابومنصور جوالیقی . مصصح احمد محمد شاکر . افست
۱۹۶۶ م
(واژه نامه فارسی) شمس فخری . مصصح دکتر صادق کیا
انتشارات دانشگاه تهران
ابن هشام . مصصح محمد محی الدین عبدالحمید

محمد ابن احمد ابن يوسف خوارزمی	مفاتیح العلوم
مصصح دکنر ریاحی . بنیاد فرهنگ	مفتاح المعاملات
(الجامع لمفردات الادویة) ۱۲۹۱ هـ . ق	مفردات ابن بیطار
طبرسی . چاپ سنگی ۱۳۱۴ هـ . ق	مکارم الاخلاق
چاپ سنگی تهران ۱۲۹۸ هـ . ق	منتهی الارب فی لغة العرب
محمد لاد . نول کشور ۱۳۰۲ هـ . ق	مؤید الفضلاء
	مہذب الاسماء فی مرتب
نسخہ خطی مؤسسہ لغت نامہ دہخدا	الاشیاء
محمد تقی لسان الملک . چاپ سنگی . تهران	ناسخ التواریخ
محمد ابن ابوطالب دمشق . چاپ ۱۸۶۵ - م	نخبة الدهر
چاپ لیدن	نزهة القلوب
غزالی . مصصح ہمانی . انجمن آثار ملی	نصیحة الملوك
عبد الجلیل قزوینی . محدث . ۱۳۷۱ هـ . ق	النقص
ذیل مجلد ہفتم کلیات شمس چاپ فروزانفر	نوادر لغات
چاپ عبدالعزیز سیدالاهل . بیروت ۱۳۷۴ هـ . ق	نہج البلاغة
	وزارت درعهد سلاطین
عباس اقبال . انتشارات دانشگاه تهران	بزرگ سلجوقی
ابن خلکان . مصصح محمد محی الدین	وفیات الاعیان
فخرالدین اسعد گرگانی . دکتر محبوب	ویس و رامین
ثعالی . مطبعة حنفیہ . دمشق	یتیمہ الدهر

© Copyright 1986

by Shirkat-i Intishārāt-i 'Ilmī va Farhangī

Printed at S.I.I.F. Printing House

Tehrān, Irān

Sharh_i Lughāt va Mushkilāt_i
Dīvan_i Anvarī

by

Sayyid Dja^cfar Shahīdī

**Scientific & Cultural
Publications Company**

DATE LABEL

[illegible]

DATE LABEL

[illegible]

DATE	TIME	LOCATION	REMARKS
4/4/66	19 4/66		
5/4/66			
6/4/66			
7/4/66			
8/4/66			
9/4/66			
10/4/66			
11/4/66			
12/4/66			
13/4/66			
14/4/66			
15/4/66			
16/4/66			
17/4/66			
18/4/66			
19/4/66			
20/4/66			
21/4/66			
22/4/66			
23/4/66			
24/4/66			
25/4/66			
26/4/66			
27/4/66			
28/4/66			
29/4/66			
30/4/66			
1/5/66			
2/5/66			
3/5/66			
4/5/66			
5/5/66			
6/5/66			
7/5/66			
8/5/66			
9/5/66			
10/5/66			
11/5/66			
12/5/66			
13/5/66			
14/5/66			
15/5/66			
16/5/66			
17/5/66			
18/5/66			
19/5/66			
20/5/66			
21/5/66			
22/5/66			
23/5/66			
24/5/66			
25/5/66			
26/5/66			
27/5/66			
28/5/66			
29/5/66			
30/5/66			
1/6/66			
2/6/66			
3/6/66			
4/6/66			
5/6/66			
6/6/66			
7/6/66			
8/6/66			
9/6/66			
10/6/66			
11/6/66			
12/6/66			
13/6/66			
14/6/66			
15/6/66			
16/6/66			
17/6/66			
18/6/66			
19/6/66			
20/6/66			
21/6/66			
22/6/66			
23/6/66			
24/6/66			
25/6/66			
26/6/66			
27/6/66			
28/6/66			
29/6/66			
30/6/66			
1/7/66			
2/7/66			
3/7/66			
4/7/66			
5/7/66			
6/7/66			
7/7/66			
8/7/66			
9/7/66			
10/7/66			
11/7/66			
12/7/66			
13/7/66			
14/7/66			
15/7/66			
16/7/66			
17/7/66			
18/7/66			
19/7/66			
20/7/66			
21/7/66			
22/7/66			
23/7/66			
24/7/66			
25/7/66			
26/7/66			
27/7/66			
28/7/66			
29/7/66			
30/			

354 ~~sp 23 G~~

Date.....

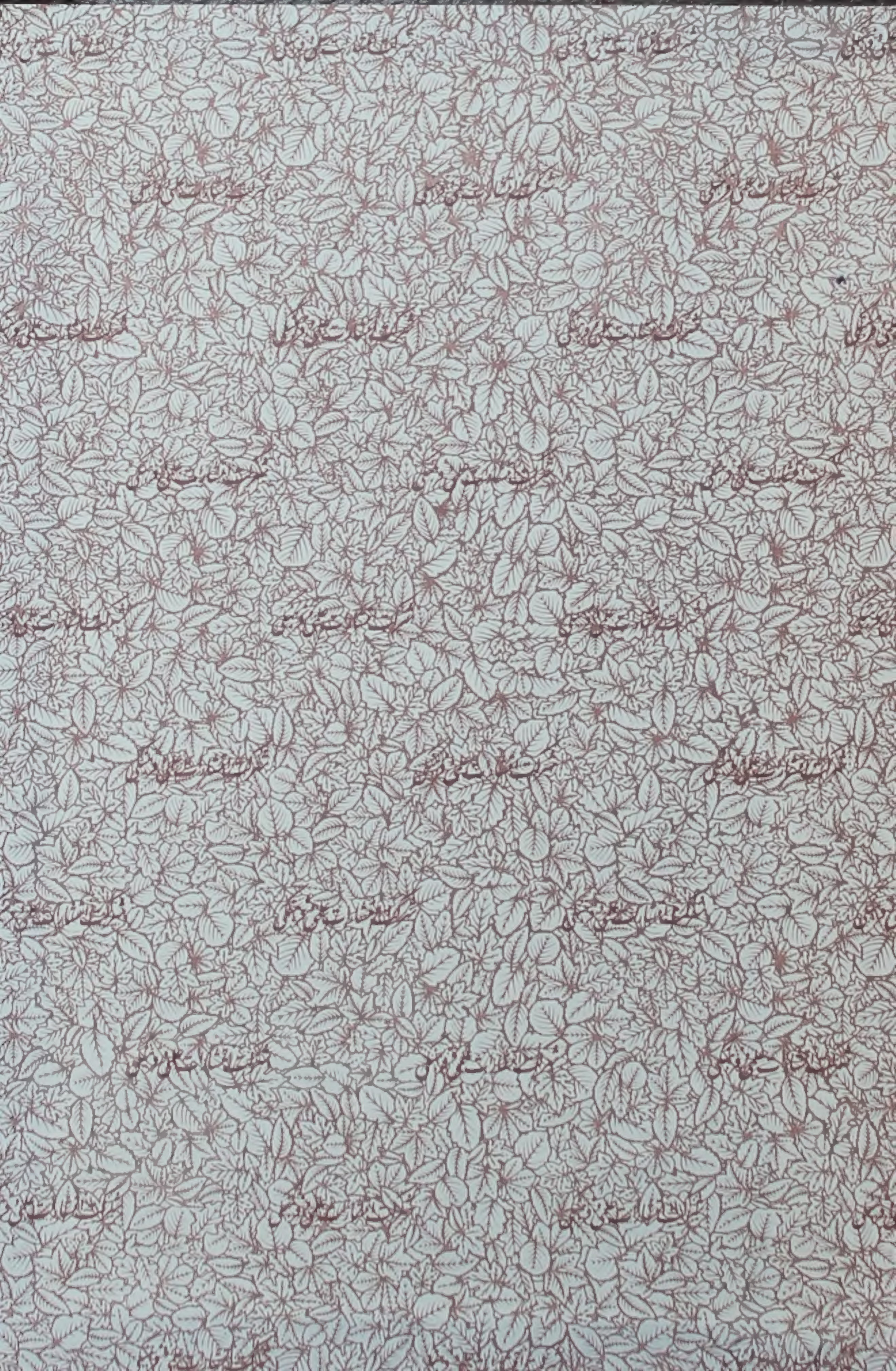
J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charge of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

39





بها : ۱۵۰ تومان